

3 1761 11701196 5



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117011965>

LA1
SG 100
A 56

(51)

Government
Publications

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

CJC



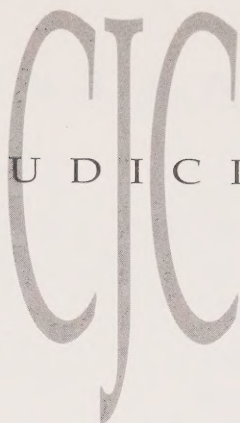
ANNUAL

REPORT

1991 - 1992



CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



ANNUAL

REPORT

1991 - 1992

P R E F A C E

I am pleased to sign this 1991-92 Annual Report that reviews the Canadian Judicial Council's activities during its 20th anniversary year.

In the two decades that have passed since its inaugural meeting on December 10, 1971 in Ottawa, the Council has made important strides toward improving the quality of judicial service and in promoting uniformity and efficiency in courts whose judges are appointed by the federal government.

The year under review in this report is no exception: during 1991-92 (April 1, 1991 to March 31, 1992) the Council made progress in several areas.

The Council's anniversary was marked by a special seminar for members in Ottawa on March 18, 1992. The Council also compiled a series of tape-recorded interviews with former Council members and others who were involved in its establishment and who have played key roles in its operations.

For judges, historians and students of legal history, the tapes, eventually to be deposited in the National Archives of Canada, will serve as a useful record of how the Council was formed and how it has evolved.

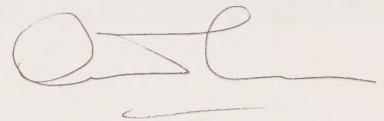
In the field of continuing education for judges, the Council published *Commentaries on Judicial Conduct* (simultaneously published in French as *Propos sur la conduite des juges*), a landmark publication which I am confident will help judges consider how their actions and reactions — on and off the bench — are perceived by fellow judges, parties before them in court and the public.

The Council also played an important role in judicial education by authorizing members of the judiciary to attend a wide variety of seminars designed to keep judges in touch with the many changes in law and Canadian society.

Through the work of the Trial Courts Committee and the Appeal Courts Committee, Council members began the task of understanding and addressing the problem of delays in the time it takes a Canadian citizen to have his or her day in court.

The largest increase ever in the number of complaints received by the Council is worth noting. With the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, the judiciary has been given new prominence and the public has become much more aware of legal institutions and the role of the judiciary.

I look back on 1991-92 with a sense of accomplishment. For that reason, I would like to express my gratitude to all members of the Council for their generous and ongoing support.



Antonio Lamer, P.C., C.J.C.
Chairman
Canadian Judicial Council



Members of the Canadian Judicial Council, 1991 Annual Meeting

The Canadian Judicial Council was created by Parliament in 1971. It has a mandate "to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada," (subsection 60(1) of the *Judges Act*).

The Council is headed by the Chief Justice of Canada and includes the chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges of all courts whose judges are appointed by the federal government. (The senior judges of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the

Northwest Territories share a seat, serving alternate, two-year terms.) A list of Council members can be found in Appendix A.

The Council's activities fall into four broad categories. It plays a role in judicial education (see Chapter 2 of this report); deals with complaints against federally appointed judges (Chapter 3); provides a forum for developing consensus among its members on matters of direct interest to judges (Chapter 4) and in consultation with the Canadian Judges Conference, it makes recommendations to the federal government with respect to judicial salaries and benefits (Chapter 5).

The full Council meets semi-annually, in spring and fall. In fiscal year 1991-92, the Council met September 25, 1991 in Whitehorse and March 20, 1992 in Ottawa. Much of the Council's work is carried out through committees, which meet as need requires. A list of Committees, including names of members, is found in Appendix B.

The Council is served by a three-person secretariat in Ottawa. Resource information is set out in Appendix D.

2 JUDICIAL EDUCATION

In the constantly changing and evolving world of the 1990s, it is important for judges, like others, to continue learning through seminars and conferences where different perspectives are brought to bear on the complex legal and social issues which impact on contemporary Canadian society.

When the Canadian Judicial Council was created, Parliament included an educational mandate for the organization in the *Judges Act*. As set out under paragraph 60(2)(b), a role of the Canadian Judicial Council is to "establish seminars for the continuing education of judges."

To meet this mandate, the Council organizes an annual four to five-day summer seminar for judges from across the country and designates educational meetings, conferences and seminars for which judges who attend can have their expenses reimbursed under subsection 41(1) of the *Act*.¹ These activities are carried on through the Judicial Education Committee.

In addition, the Council has a committee which reviews applications and recommends judges for its National Judicial Study Leave Fellowship Program. Another committee provides advice and assistance to help judges adapt to computers which are increasingly important in the courts. The membership of the three committees can be found in Appendix B.

When reading this chapter, it should be understood that federally appointed judges have other educational opportunities outside the mandate of the Council.

For example, subsection 41(2) of the *Act* allows the reimbursement of expenses incurred by judges in attending certain meetings, conferences and seminars, as authorized by the chief justice of the individual court. In addition, courts in many provinces have requested the National Judicial Institute, a non-profit organization funded by the federal and provincial governments and located at the University of Ottawa, to exercise its mandate for continuing education for federally and provincially appointed judges

by designing and/or presenting courses specifically for members of those courts.

Finally, a slightly different form of education, that of second official language training, is organized under the auspices of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

The Council's Seminar

In the year under review, the Council, through its Judicial Education Committee and with the assistance of its academic advisor, organized a four-day seminar in the summer of 1991 at Sainte-Adèle, Québec. Seventy judges attended from across Canada, in addition to judicial organizers and discussion leaders. The format followed the successful model developed since the Council began offering seminars for superior court judges in 1972 and county and district court judges in 1973, that is, small group discussions based on papers prepared and distributed in advance by judicial colleagues, selected academics and other experts.

¹ Section 41(1) states: "A judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice, and whose attendance thereat in the capacity of a judge is required by law, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by him in so attending."

Following tradition, special guests attended from the benches of the United States, the United Kingdom and the Supreme Court of Canada. The Council was pleased to welcome to the Sainte-Adèle seminar the Honorable Louis Pollak of the United States District Court in Philadelphia; the Honourable Philip Otton of the Queen's Bench Division of the High Court of Justice in London, England and the Honourable Charles Gonthier from the Supreme Court of Canada.

The seminar combined a series of four "core" topics which were offered to all judges and a series of optional topics from which the judges made personal selections. Details of the program are set out in Appendix C. The "core" topics were *Charter* Remedies and section 1, Evidence, Gender Equality and Judicial Conduct.

This was the second consecutive Council seminar to use the video and manual on gender equality prepared by the National Judicial Institute on contract to the Council and described in the Council's 1990-91 report. The Judicial Education Committee subsequently decided that, as gender equality was not specifically included in programs organized for new judges by the National Judicial Institute or the Canadian Institute for the Administration of Justice, it would contract with the NJI to

send to each new judge, a copy of the video (on a loan basis) and the accompanying written materials.

Approval of Expenses

As indicated earlier in this chapter, subsection 41(1) of the *Judges Act* provides for the payment of expenses incurred by judges in attending meetings, conferences and seminars. By tradition, it is the Council which authorizes the events and in some cases, the exact numbers of judges, for which such expenses may be paid. (The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs processes the expense claims.)

In addition to designating its own seminar for subsection 41(1) *Judges Act* payment, the Council authorized a number of seminars and conferences for payment in 1991-92. They included seminars and conferences organized by the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ) operating out of the Université de Montréal, courses offered by the National Judicial Institute (NJI) and others.

CIAJ Programs

Again in 1991-92, the Canadian Institute for the Administration of Justice offered two well-established programs authorized by the Council:

- the annual seminar on judgment writing, June 30-July 5, 1991 in Montreal, with up to 50 judges as participants, plus judicial organizers and faculty;
- the annual seminar for new judges, where experienced jurists offer advice on a variety of topics to their new colleagues, March 1-6, 1992 at Sainte-Adèle, Québec. The seminar was offered to all judges appointed in the year since the previous seminar.

The Council also authorized up to 80 judges (including up to five judicial organizers and speakers) to attend the CIAJ Conference on Work, Unemployment and Justice, October 16-19, 1991 at St. Andrews-by-the-Sea, New Brunswick.

NJI Programs

Since the National Judicial Institute was created in 1988, the Council has worked closely with it. The executive director has been an ex-officio member of the Judicial Education Committee and the Council is represented on the Institute's Board of Governors.²

² The Council's representative on the Board in 1991-92 was Chief Justice Lorne Clarke of Nova Scotia.

During 1991-92, the Council, as noted earlier, contracted with the NJI to provide new judges with gender equality materials. The NJI, also on the Council's behalf, sends to each new federally appointed judge, immediately upon announcement of the appointment, the binders of written material used at the latest CIAJ seminar for new judges.

Because of its scale and scope, the CIAJ seminar for new judges is only scheduled once a year, so the NJI meets an important need by also providing short introductory courses at frequent intervals for new judges at all levels of the court system.

NJI courses held in 1991-92 and designated by the Council for purposes of subsection 41(1) *Judges Act* payment were:

- Early Orientation for New Judges: courses were held April 18, 1991 in Montreal and December 4-5, 1991 in Ottawa;
- Criminal Procedure and Evidence: on October 3-4, 1991 in Saint John;
- Caseflow Management: on March 25-26, 1992 in Vancouver;

- Computer Courses: seven courses were scheduled at various locations during the year;
- Appellate Court Judges Seminar: up to 30 judges plus organizers and discussion leaders in Victoria, May 12-15, 1991;
- Atlantic Trial Court Judges Seminar: all Atlantic Canada trial court judges approved by their chief justices, in Halifax, November 7-9, 1991.

Other Seminars Authorized Under Section 41(1)

A variety of other seminars and conferences were authorized by the Council under subsection 41(1) of the *Judges Act*, as follows:

- National Symposium on Women, Law and the Administration of Justice, sponsored by the Minister of Justice of Canada, June 10-12, 1991 in Vancouver: two judges per province, as invited by the Minister through the chief justices;
- Senior Appellate Judges Seminar, a week-long seminar sponsored by the New York University School of Law, to which two Canadian appellate court judges are traditionally invited to attend, July 1991;

- the Cambridge Lectures, sponsored by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies (CIALS), July 7-17, 1991: up to 62 judges — 57 participants and five organizers/speakers;
- National Criminal Law Program on Criminal Evidence, sponsored by the Federation of Law Societies of Canada, University of New Brunswick, Fredericton, July 15-19, 1991: up to 30 judges;
- "Codification in America on the Eve of the 21st Century" conference, sponsored by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies, the Supreme Court of Louisiana and the Louisiana State Bar Association, New Orleans, Louisiana, November, 10-15, 1991: up to 37 judges;
- Third National Conference on Court Technology, sponsored by the National Centre for State Courts, March 11-15, 1992 in Dallas, Texas: members of the Council's Judges Computer Advisory Committee, or their designates, plus others, to a maximum of 15 judges.

It should be noted that the Council, or the Council Chairman on its behalf, authorizes judges under subsection 41(1) to attend a variety of meetings and seminars which, although not strictly of an educational nature, relate to the administration of justice. An example during 1991-92 was the Council's authorization of three judges to attend the Annual Congress of the International Association of Judges in Crans Montana, Switzerland, September 15-19, 1991.

Study Leave Fellowships

Under the National Judicial Study Leave Fellowship Program established in 1988 under the auspices of the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans, selected judges spend a few months at a faculty of law of a Canadian university for research, study and teaching. The program is tailored to the needs and interests of the judge and the law school.

During the fellowships, judges continue to receive their salaries under the *Judges Act*. But there is no other financial support — any living and travel costs, for instance, are the responsibility of the individual judge.

All judges granted fellowships have been enthusiastic about the experience; but when the program was first established, it was determined that it would be reviewed after there had been some experience gained. Suggestions for modifications to the program came from fellowship participants, other judges and law deans. Accordingly, in October, 1991, the Council Chairman wrote to all judges informing them of changes to the original program. Major changes made were:

- the aims of the programs were more clearly articulated, as follows:

1. to enable the judge to engage in research, teaching or related activities at a Canadian Law School or cognate institute so that he or she can return to the bench better equipped to carry out his or her judicial duties and;
2. to provide Canadian Law Schools or cognate institutions an opportunity to have experienced jurists participate in and contribute to research, teaching or related activities of benefit to faculty and students;

- the period of leave will correspond to the academic year. In place of two six-month leave periods each year (January 1 to June 30 and July 1 to December 31), there will be a single seven-month period from September 1 to March 31, to permit judges to have greater contact with faculty and students;
- any appropriate academic institution in Canada can host a judge. Originally, only law schools could participate; now, for instance, a human rights centre or a school of criminology could host a judge in residence;
- judges are allowed to take more than one fellowship over the course of their judicial careers — one for every 10 years on the bench;
- supernumerary judges (long serving judges who may carry a reduced workload) are no longer excluded from the program, if they meet other criteria.

The first two fellowships began on July 1, 1989. By March 31, 1992, 18 judges had taken fellowships at a total of 11 law schools across Canada, including two who were pursuing fellowships ending June 30, 1992. These two (the other 16 have been listed in previous annual reports) were:

- Mr. Justice Kenneth Halvorson, Saskatchewan Court of Queen's Bench, at the University Victoria, for study in family law issues and jury practice and procedures;
- Mr. Justice Ronald Stevenson, New Brunswick Court of Queen's Bench, at the University of New Brunswick, for research in administrative law, occasional lectures and other interaction with students and faculty.

The Study Leave Selection Committee with representatives from the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans, recommends judges for leave. Under section 54 of the *Judges Act*³, the Governor in Council (Governor General on the recommendation of the Cabinet) must grant the necessary leave from judicial duties. Fellowships were also approved in 1991-92 by the Governor in Council, as follows:

- Madam Justice Louise Mailhot of the Quebec Court of Appeal, for leave from July 1 to December 31, 1992 at the Université de Montreal for study of computer technology applications to judicial work and preparation of a manual on judgment writing.

- Mr. Justice David Wright of the Saskatchewan Court of Queen's Bench, for leave from September 1, 1992 to March 31, 1993, at the University of Saskatchewan for teaching and writing, particularly in relation to civil law issues and alternate dispute resolution.

Computer News

The main activity of the Judges Computer Advisory Committee is publication of a bulletin, *Computer News for Judges*. Individual members of the Committee also teach at the computer courses offered by the National Judicial Institute.

Two issues of *Computer News for Judges* were published in 1991-92.

As in previous years, *Computer News for Judges* provided articles which offered practical assistance to judges who use or are considering the use of personal computers for legal research, writing their charges to juries and reasons for judgment, and other purposes, such as storage of judgments. Most contributors are judges. In the 1991-92 issues:

- J.-Claude Couture, Chief Judge of the Tax Court of Canada, described the Appeal Management System in use at the Tax Court since 1987. The computer system has given the court ample room to store information for three years and serves three main purposes: to keep track of all appeals and applications for extension of time; to schedule hearings and to produce statistical reports.
- Mr. Justice Derek Guthrie of the Superior Court of Quebec gave his wish list for the drafting, storing and distribution of judgments. He listed three basic aims of any centralized automated system: to reduce the amount of typing and preparation time; to ensure judges have rapid, free and uncomplicated on-line access to all judgments rendered in their jurisdiction and to permit the distribution of judgments to lawyers and the public with 24 hours, at reasonable cost.
- Ross W.S. Flowers, Chief of Legal Research, Ontario Court of Justice (General Division), described how on-line research permits judges to access judgments written by other judges from across Canada shortly after they are made public.

³ Section 54(1) states: "No judge of a superior court or of the Tax Court of Canada shall be granted leave of absence from his judicial duties for a period in excess of thirty days except with the approval of the Governor in Council and, whenever any such leave of absence is granted, the Minister of Justice of Canada shall forthwith notify the chief justice or chief judge, if any, of the court and the attorney general of the province accordingly."

- Mr. Justice John Bouck of the Supreme Court of British Columbia discussed software programs specially designed to improve writing style and simplify legal language. He gave examples of how they analysed his writing and he explained how to load the programs into a computer.

Commentaries on Judicial Conduct

Most of the fundamental precepts governing judges are basic and well understood and questions arising with respect to them usually have obvious answers. But the questions judges ask themselves from day to day are not as well defined. Should a judge accept an invitation to speak to a community group? Can a new judge serve on the board of a local charity? Is the occasional wise-crack permitted in court? Should judges accept honorary memberships in non-profit social or athletic clubs?

During 1991-92, the Council, in co-operation with Les Éditions Yvon Blais Inc., published *Commentaries on Judicial Conduct*⁴ and its French counterpart *Propos sur la conduite des juges*. The books follow two publications produced by the Council in the early 1980s, *A Book for Judges* and *Le Livre du magistrat*.

Commentaries on Judicial Conduct was written by Chief Justice Laycraft of Alberta, with assistance from the Council's Judicial Independence Committee, of which he was Chairman. Input and assistance were provided by a representative of the Canadian Judges Conference. The book is designed to help judges consider how their actions and reactions might be perceived by their fellow judges, the parties before them in court and the public.

The book is based on the comments of a broad cross-section of judges who responded to a questionnaire. It deals with a series of everyday issues faced by judges, including attendance at social functions, the judge as a writer and a speech maker, and restrictions on a judge's family. It also discusses courtroom behaviour, touching on issues such as questions to counsel and criticism of a jury's verdict.

Although the publication sometimes states a preference, it does not issue commandments. It illustrates factors involved in considering various problems and presents a discussion of opposing points of view on how a large number of judges say they react to the practical problems which arise from time to time in the life of a judge.

Copies were distributed by the Council to all federally appointed judges. Additional copies are kept in the Council's office for distribution to new judges. Complimentary copies were forwarded to provincial attorneys-general and provincial court chief judges.

⁴ Under a unique arrangement, the book was published at no cost to the Council by Les Éditions Yvon Blais Inc., which was selected after a canvass of major legal publishers. The Council controls its contents. In return for supplying copies to the Council for federally appointed judges, the publisher has the right to sell copies to other customers.

The principle of judicial independence from the Government of the day, and even from peer pressures, is fundamental to our democratic system. This principle guarantees that each judge may make decisions in accordance with his/her conscience, the facts and the law and without fear of adverse consequences. If judges are in error, their decisions may be reversed by higher appellate courts, but they need not fear reprisals from Government for unpopular decisions.

At the same time, judges must be made accountable for improper conduct which is incompatible with the judicial office.

When Canada's *Constitution* was drafted 125 years ago, legislators recognized the need for a procedure which would allow for the removal of judges who have seriously misbehaved or are unfit to handle their duties. Under section 99 of the *Constitution Act, 1867*, federally appointed judges can be dismissed from office but only by the Governor General, acting on a resolution of the Senate and the House of Commons.

Since this removal procedure is the only formal sanction recognized in our *Constitution* for federally appointed judges, it is the ultimate focus for the entire complaints process.

The Role of the Council

The Canadian Judicial Council's role, as set out in the *Judges Act*, is to look into complaints made to it about federally appointed judges and after formal investigation and inquiries where appropriate, recommend their removal from office as the initial step toward action by Parliament and the Governor General. The *Act* sets out, in subsection 65(2), four grounds on which a recommendation for removal can be based. They are:

- age or infirmity;
- misconduct;
- having failed in the due execution of office; or
- having been placed, by conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of office.

It is not the Council's role to second-guess judges on their decisions on cases. When there is reason to believe a judge has erred in dealing with a case, the appropriate recourse is the appeal courts and not a complaint to the Canadian Judicial Council. The Council does not have the authority to initiate complaints. It has a mandate to act only when it is presented with reasonable allegations that a judge is not fit to serve on the bench for reasons set out in section 65.

When the Minister of Justice of Canada or a provincial attorney general invokes subsection 63(1) of the *Act*, the Council is required to undertake an inquiry into whether the judge or judges concerned should be removed from office.

Other complaints against judges are dealt with under subsection 63(2) which gives the Council discretion as to whether or not to undertake a formal investigation. This includes requests from the Minister of Justice and provincial attorneys general when they do not invoke the mandatory provisions of subsection 63(1).

Only the full Council can order the formal investigation of a complaint under subsection 63(2) and only the full Council has the power to recommend that a judge be removed from office.

Most complaints never reach these stages. The Council's policy is that formal investigations under subsection 63(2) should not simply be used to see what they can unearth. Such investigations generally would not be undertaken without a basic case for removal.

Most of the Council's work in the area of complaints is handled by the Judicial Conduct Committee and its Chairman. Committee members are listed in Appendix B, and Appendix E is the text of the Council by-laws dealing with the complaints role.

The 1991-92 Complaints

As has been the case since the Council began keeping records in 1986-87, the number of new complaint files increased in 1991-92 over the previous year. But the increase was larger than ever before. As can be seen in Table 1, there were 115 new complaints in the fiscal year, compared with 85 in 1990-91. As a result of the record number of complaints, the Council's caseload during the year also reached a new high of 131 cases, which includes new complaints and the carryover of cases from 1990-91.

In reading Table 1, please note that one file is opened for each letter of complaint, but that multiple allegations about a single matter are consolidated in a single file. Seven of the files opened in 1991-92 had more than one letter of complaint, including one file which elicited more than 200 letters of complaint.

The Council does not challenge complainants to show that it has jurisdiction before opening a file. The only requirements are that there be a signed allegation in writing and that one or more federally appointed judges can be clearly identified.

The number of files opened in 1991-92 was on the rise, but so was the number of files closed. In the fiscal year which is the subject of this report, 117 cases were closed, compared to 82 in 1990-91. In addition, the number of complaint

files carried over to the new year dropped to 14 from 16 in the previous year.

Files Closed by the Chairman of the Judicial Conduct Committee

As in past years, the Chairman of the Judicial Conduct Committee was able to close most files in 1991-92 on his own authority. That is because many individuals who write to the Council in effect are requesting that the Council act as an appeal body and change a judge's decision, or order a new trial, or provide compensation to the individual because of the judge's "incorrect" decision.

Accordingly, as can be seen in Table 2, the Chairman of the Committee closed 72 files (or 62 per cent of the files closed during the year) without having to request

Table 1 Complaint Files

	Opened	Open as year began	Total caseload	Closed	Carried into the new year
1987-88	47	12	59	52	7
1988-89	71	7	78	70	8
1989-90	83	8	91	77	14**
1990-91	85	13	98	82	16
1991-92	115	16	131	117*	14

* Two cases were closed when the judges resigned from office.

**One file was inadvertently counted twice in 1989-90, and the actual number of cases carried into 1990-91 was 13.

comments from the judge and his or her chief justice. However, the judge was sent a copy of the complaint and the Council's reply so that he or she could know how their actions had been perceived by litigants and others.

Another 40 files (or 34 per cent) were closed by the Chairman after he had received comments from the judge and his or her chief justice.

The types of issues raised in the complaints are discussed later in this chapter.

Cases Dealt with by the Committee

As Table 2 indicates, three cases were closed by the eleven member Judicial Conduct Committee in 1991-92. No complaints were referred to the full thirty-five member Council and two cases were discontinued as the judges involved resigned from office.

In two of the three cases closed by the Committee, the Committee engaged independent counsel to assist the Committee in determining the circumstances. Also, in two of the three cases closed by the Committee, the complainant and the judge were advised that the Committee disapproved of the conduct that led to the complaint. Because allegations in two of the cases had received wide public

Table 2 Complaints Closed/Discontinued in 1991-92			
	Complaints discontinued	Complaints closed by the Judicial Conduct Committee	Complaints closed by the Chairman of the Committee
After response from the judge	1	3	40
Without response from the judge	1	0	72
Total	2	3	112

attention, the Committee took the exceptional step of announcing its decisions in public statements.

Summaries of these three cases follow:

- **Alleged Conflict of Interest:**

The complaint was that a judge had presided over cases in the early 1980s concerning two banks which had written off a portion of debts the judge owed to them. It was filed by a provincial attorney general who asked for a review of the judge's conduct, but who did not invoke the provision of the *Judges Act* which requires a formal inquiry as to whether there are grounds for removal.

During a lengthy political career, the judge built up significant debts which he expected to repay when he resumed his career as a private practice lawyer. However, when he was appointed to the bench after his retirement from politics, his income was not sufficient to allow him to pay off the debts.

As a result, he made arrangements with the banks to repay what he could and the financial institutions wrote off the balance.

In June, 1991, the Committee found that there was no misconduct in the way the judge arranged to settle his debts. The amounts paid were similar to what the banks might have expected to obtain had they sued and arrangements between the judge and the banks were standard in banking circles.

There was no indication that the banks expected favours from the judge in return. Nor could any wrongdoing be attributed to the judge for sitting on a handful of uncontested matters involving one of the banks with which the judge had financial dealings.

In order to avoid any perception of bias, the Committee said it would have been preferable had the judge not sat on two contested cases involving the other bank. But in both cases, his judgments were unexceptionable.

Because the allegations received wide public attention, the Committee issued a news release to announce its decision not to recommend a formal investigation.

- **Alleged Unprofessional Behaviour:**

A judge's actions involving the unauthorized removal of antique doorknobs from one courthouse for installation in his own office in another courthouse was the subject of a complaint by four university law professors in November, 1991. An anonymous letter of complaint was also received by the Council during the same month.

An independent counsel engaged by the Committee determined that the judge, who had an interest in court heritage, removed the doorknobs against the express wishes of the senior judge at the older courthouse. Contrary to rumours, investigation showed the doorknobs were not taken surreptitiously. In fact, they were removed in the sight of at least one courthouse official and were returned by the judge without resistance when it was learned his actions had angered the senior judge.

While the fact-finding process was underway, the judge acknowledged that his conduct had been thoughtless and stupid and provincial authorities decided that there were no grounds to prosecute under the *Criminal Code* or heritage legislation. The independent counsel's report referred to the judge's behaviour as "a foolish act by someone who should have known better", but said its adverse impact upon public confidence was diminished by the isolated nature of the incident, prompt restoration of the doorknobs, frank acknowledgement by the judge that he was wrong and his sincere remorse. It said the judge's behaviour was not grounds for removal from office.

The issue before the Judicial Conduct Committee was whether the conduct of the judge might warrant his removal from office, such that the Committee should recommend a formal investigation by the Council under the *Judges Act*.

In line with the test for removal developed by the Inquiry Committee in the Donald Marshall Jr. Reference from the Attorney General for Nova Scotia, the Committee concluded in February, 1992, that "the conduct in question is not so manifestly and profoundly destructive of the impartiality, integrity and independence of the judicial role that public confidence would require the removal" of the judge from office.

It therefore did not recommend a formal investigation.

The Committee advised the complainants and the judge that it viewed the conduct in question as thoughtless, and "a stupid thing to do". The Committee also issued a press release because of public interest in the incident.

- **Alleged Improper Relations with a Client's Spouse:**

The complaint file was opened when the chief justice of the court concerned advised the Council of allegations that a judge, in his previous career as a lawyer, had carried on a clandestine affair with the spouse of a client. The chief justice corresponded with the Council on the basis of a complaint to a law society about the judge's conduct just prior to his judicial appointment.

However, little more can be said about the complaint because key facts in the matter were provided in confidence by the law society.

The Committee engaged the services of an independent counsel who concluded that there "appears to be no evidence of sexual impropriety" in the judge's relations with the client's spouse. The Committee decided that no further steps were warranted.

Jurisdiction Lost

In 1991-92, the Council lost jurisdiction in two complaint cases. In one instance, the judge left office during the Judicial Conduct Committee's investigation; in the other, the matter was before the courts and the judge resigned, again causing the Council to lose jurisdiction.

Because the Council's power under the *Judges Act* is limited to recommending for or against a judge's removal, the Council has no mandate to consider complaints against judges who have left office. Accordingly the files were closed as discontinued. Summaries of these two cases follow:

• Alleged Racism and Other Allegations:

The Attorney General of the province asked for a review by the Council after a Crown prosecutor and a court official made a series of allegations against a judge. The allegations were:

- a comment that Indians lie all the time;
- that the judge was sexist and was disposed to take allegations of sexual offences against women lightly;

- flagrant lack of diligence, including repeated failure to read documentation prior to hearings; and
- out-of-court comments indicating the judge had prejudged certain cases.

The judge responded that his remarks about Indians had been misunderstood. Many Indians live in the region where the judge presided, but he categorically denied saying "Indians lie all the time." He said the conversation took place in general terms.

He said he had discussed with the Crown prosecutor, outside court, the question of witnesses whose testimony did not correspond with statements they made before the trial. This had occurred repeatedly in his court, he said, and he thought the prosecutor needed encouragement to take it in stride.

The Committee engaged an independent counsel; but by the time his report was completed, it was known that the judge would retire from the bench for health reasons before a formal investigation could be launched, if the need for such an investigation was found.

• Summary Conviction Offence:

The complaint originated when a cabinet minister referred correspondence to the Council from a Deputy Attorney General concerning an incident which eventually led to a judge being charged with a summary conviction offence.

Since the subject matter of the complaint was before the courts, consideration of the complaint was postponed. The Council lost jurisdiction to deal with the matter when the resignation of the judge in question was accepted by the Governor in Council.

Issues Raised by Complaints

Every year a variety of issues are raised by complaints which merit consideration by judges and all of those involved in our legal system. In 1991-92, as in past years, a handful of issues dominated the complaints received by the Council.

1. **Custody/Maintenance:** In 1991-92, family law matters were again the largest single source of complaints, accounting for 29 per cent of all cases, a one per cent increase over 1990-91, but down two per cent from 1989-90.

When family matters are the source of dispute, feelings quite naturally run high over issues involving children, financial and property assets. It is not unusual to see disappointed litigants at odds or suspicious of the outcome of their case. One complainant requested that "severe action" be taken against a judge who had appointed a social service agency as guardian of the complainant's baby. He was informed that the matter was for an appellate court, not the Council, to review.

2. **Attitudinal Bias:** Complaints of bias, some related to sexism, were again a key source of complaints against judges in 1991-92. One complainant wrote about sexist remarks allegedly made by a judge at a roast at a legal gathering. The Chairman agreed the judge's comments were unfortunate, but he did not feel a broader inquiry was required. The Council expressed its disapproval to the judge and the Chairman noted that the judge "recognizes and regrets that there has been an indiscretion on his part."

In a complaint related to a sexual assault case, a number of individuals and organizations sought the removal of a judge, mandatory education for all judges on the subject of violence against women, some form of discipline for the judge or the appeal of his decision in the case. The complainants were upset over widely publicized remarks in a written judgment that "at times no may mean maybe, or wait awhile."

The Chairman explained that if the Crown believed the decision was wrong, it was up to the Crown to file an appeal. And because the complainants were concerned the judge "may be sending inappropriate signals about the issue of sexual assault," the Chairman said he found the judge's words gratuitous and regrettable. However, he said removal of the judge from office for such remarks would be an indication the concept of an independent judiciary was "fragile."

In another complaint, it was alleged that a judge's decision equated dedication to the Palestinian cause with subversion and sought prompt disciplinary action. The judge involved was asked for comments and a copy of his reply was provided to the complainant. The Chairman read the decision, but found no basis for the complainant's conclusion that the judge "equates dedication to the Palestinian cause with subversion."

3. **Unfortunate or Insensitive Use of Language:** While presiding over a motion for interim custody and interim support, a judge was accused of making "biased, opinionated remarks" about a complainant's morals and personal conduct regarding a marriage breakdown. There was no transcript of the proceedings, but the judge apologized for certain remarks and stated that he "broke under the pressures of the day and...employed the wrong phraseology." The Chairman said the remarks were "unnecessary and unfortunate", but did not constitute grounds for further consideration by the Council.

Another complainant alleged that a judge's derogatory remarks during the course of a family law hearing were so serious, prejudicial and vicious that they warranted the judge's removal from office. The Chairman advised the complainant that he felt the comments were "highly unusual and unwise", but because of the exceptional nature of the matter, no further action by the Council was warranted.

4. Impartiality/Conflict of Interest:

Judges are sometimes accused by complainants of being too closely aligned with certain parties to make a fair decision. The president of a national women's group wanted a judge removed from office because she said the justice displayed feminist leanings during a public speech. The Chairman found no basis for a formal investigation and said he was of the view that the judge's "informative and thoughtful historical analysis will be of interest to all those who care to consider the important issues which she chose to address."

In another case, a very dissatisfied litigant in a support dispute alleged that a judge could not be impartial because he was a client with the company which employed the complainant. He alleged that he was the victim of a "grave injustice" because the judge "blatantly overlooked, disregarded and completely ignored" certain evidence. He was informed that if the judge erred, an appellate court would be required to correct the error and that if the judge had been in conflict of interest, it would have been appropriate for the complainant to raise his concerns at the time of the hearing.

5. Judicial Process: Judges may be accused of conducting an "unfair" trial when the results do not satisfy a litigant or other affected parties. One complainant in a family matter was upset with her ex-husband's support and access to their eight children. She asked that the judge be replaced for a hearing scheduled for a few days later. The Chairman replied that he had no power to deal with her request and that if she was unhappy with whatever decision the judge made, she could file an appeal.

The mother of a teenaged sexual assault victim alleged that the presiding judge "acted in an unprofessional, insensitive and inappropriate manner" by permitting 50 Grade 12 students, many of whom would be at university with the victim in the fall, to be present when the daughter testified. The judge was asked for comments and expressed sympathy for the victim and her family, but the Chairman found no basis for the allegation of insensitivity.

A journalist's open letter to the Council, calling for the removal of a judge who was involved in the handling of an aggravated sexual assault case, elicited about 50 complaints. The key concern was that a judge, writing for the majority, lowered the sentence to five years from nine years for a man who plead guilty to assaulting a seven-year-old girl. All complainants were sent a copy of the decision pending the decision of the Supreme Court of Canada on the application for leave to appeal filed by the Crown. After the leave application was denied, all complainants were sent a second letter indicating that the *Judges Act* does not give the Council a mandate to review judicial decisions.

The Canadian Judicial Council, composed as it is of chief justices from all parts of Canada, is a unique forum for the exchange of ideas and for building consensus on matters affecting the administration of justice.

A number of committees are involved in this aspect of the Council's work. They are: the Administration of Justice Committee, often the first stop for requests for the Council's view on an issue; the Executive Committee; the Trial Courts Committee; the Appeal Courts Committee and the Judicial Independence Committee. The membership of these committees is found in Appendix B.

This chapter highlights some issues considered by the Council and its Committees in 1991-92.

Delays Project

Through the Appeal Courts and Trial Courts Committees, the entire membership of the Council was involved in the Delays Project, which was initiated in August, 1991, by Council Chairman Chief Justice Antonio Lamer.

The Council's goal was to address a problem which has plagued Canada's justice system in some

areas of the country for many years namely, the amount of time it takes a Canadian citizen to have his or her day in court.

The Committees' work was divided into three stages: information gathering which involved questionnaires sent to the chief justice of every trial and appeal court in Canada; analysis, to examine the information and draft preliminary reports pinpointing the delays and possible solutions; and action, which would include giving support and assistance to Chief Justices to combat delay.

Phases one and two turned up some interesting discoveries. The Committees found there is no standard for gathering relevant statistics. Some jurisdictions had excellent statistics, others based their numbers on estimates and some had no statistics at all. They also found some delays which were clearly unacceptable. For example, the Appeal Courts Committee found the most serious delay in appeal courts in the provinces of Ontario and Quebec where the average delay between the commencement of the appeal and a hearing in civil cases is more than 30 months. In the U.S., the Committee noted, the standard is 280 days.

The draft Committee reports were considered by the Council at its March, 1992 meeting. The Trial Courts Committee report contained three recommendations: adoption of a uniform methodology of data collection and presentation in consultation and co-operation with federal and provincial Attorneys General; serious consideration for adoption and implementation of a Court Delay Reduction Program tailored to each court's needs and resources; and adoption and implementation of time standards which set out average times for legal processes to help identify and remedy delay.

The Appeal Courts Committee also suggested time standards be developed for the progress and completion of appeals and said a statement on the basic statistical information kept by appeal courts should be developed. It also called for a more active role for Courts of Appeal for supervising and controlling appeals from commencement to final disposition and suggested a range of solutions divided into three main areas: procedural; administrative; substantive and structural.

Work was continuing at the end of the 1991-92 fiscal year.

Unified Trial Courts

The Council engaged Professor Carl Baar of Brock University to conduct a study of the unification of trial courts, a current issue for the judiciary and many other organizations, including the Canadian Bar Association. It was also a matter of study by the Law Reform Commission of Canada.

The report, *One Trial Court: Possibilities and Limitations*, was completed in 1991 as the Council's contribution to the policy debate on unification. It makes no recommendations but its in-depth empirical research offers a detailed review of unification in Canada, the United States and several other countries. It points out that there has been more court reform in Canada in the past 25 years than in the previous century.

It examines unified court systems in Illinois, South Dakota and Minnesota and takes a broader look at the entire U.S. experience. It also examines the result of merger of superior and county courts in Alberta, New Brunswick and Manitoba. Professor Baar says the three Canadian provinces demonstrated gains in flexibility in their superior courts following merger but, less flexibility in the linkages between divisions of the superior court in the two provinces (Manitoba and New Brunswick) which

have unified family courts. These findings suggest the need to integrate more effectively the judges in the two Queen's Bench divisions.

Professor Baar says one of the greatest challenges unified trial courts pose for the judiciary is their sheer size. New Brunswick's superior court would grow to 47 judges, a unified trial court in Alberta would have about 180 judges and in Ontario well over 400. "We have not devoted the necessary attention to how these courts would be administered," he notes, warning that courts that are unified "could wind up being administered in a formal, hierarchical, divide-and-conquer style that would undermine the purposes that led reformers to seek unification in the first place."

Discussion of the unified criminal court in light of American unification models and Canadian changes in court structures suggests that a one-level court is not the only option for change, says Professor Baar. He presents three options from among various alternatives:

- a one-level trial court as has been established in Minnesota and which is under active consideration in New Brunswick;
- a unified trial court with two levels of judges, as in Illinois and South Dakota; and

- two separate but increasingly integrated trial courts, the beginnings of which were underway in Manitoba.

In transmitting a copy of the report to the Minister of Justice the Council indicated that before abandoning the present court structures, policy makers must be satisfied that unification would accomplish the goals that are envisaged. The Council, accepting the conclusions of the Administration of Justice Committee, was of the view that there was no evidence that the problems of Canada's judicial system are the consequences of maintaining the present court structure, or that such problems would be cured by unification, and that the institution of superior courts should be preserved.

The Council's view was that the unification question is but one part of a larger issue of court reform. It is necessary to identify what problems now exist in the judicial system and to determine how they may best be overcome.

Criminal Code Amendments

Creation of a new General Part of the *Criminal Code* “containing rules of general application on definitions, liability, defences, criminal involvement and jurisdiction,” was among major amendments to the *Code* proposed by the Law Reform Commission of Canada in *Report 31: Recodifying Criminal Law*.

Justice Minister Kim Campbell invited the Council to comment on the Commission’s report which dealt specifically with the General Part of the *Code*.

In responding to the Minister, the Council said:

- the Commission’s attempt to modernize phraseology was appropriate, but the Council was concerned that elimination of many well-established legal terms might have the effect of losing the benefit of jurisprudence that has clarified some very fundamental principles;

- many of the new terms proposed by the Law Reform Commission might result in a lengthy period of judicial examination and interpretation which, when combined with the extensive volume of *Charter of Rights* litigation, could complicate the administration of justice for many years;
- some of the language in the Commission’s report lacked legal precision and as a result, it could take time for trial judges to receive the type of direction on the new terminology that they have become accustomed to rely upon.

Media Relations

Judges are anxious that news reports of trials and appeals — the main information conduit between the courts and the public — be accurate to help citizens understand how the judicial system works. But they are often reluctant to deal directly with the media because of concern that it might put their independence at risk.

During 1989, the Council published a statement on media relations developed by the Administration

of Justice Committee to ensure steps were taken by individual courts to help the news media provide accurate, balanced and complete coverage of court proceedings and the disposition of cases.

At the heart of the statement is the view that officers of the courts, judges, administrators and lawyers have a responsibility to help the media provide accurate, balanced and complete reports of the hearing and disposition of cases.

In September, 1991, the issue of relations with the media again resurfaced when the question of trial courts being provided with a media spokesperson was discussed at the Council’s Annual Meeting in Whitehorse. The issue was raised in the report of the Trial Courts Committee and members of the Council decided a resolution should not be restricted to trial courts. A motion was passed stating that all courts that so wish should be provided with a media spokesperson to provide accurate information to the media concerning court matters and other matters affecting the courts.

At the time of the discussion, only courts in Nova Scotia and Manitoba, and the Supreme Court of Canada had media spokespersons.

Judicial Independence

As a cornerstone of Canada's legal system, judicial independence is universally acknowledged as a fundamental value. However, the principle has no explicit protection in the written *Constitution*, although it is implicit in certain specific constitutional provisions, including the requirement that Parliament, not the government, fix the salaries of federally appointed judges.

The Council, as sponsor of the landmark study of judicial administration of the courts carried out by the Honourable Jules Deschênes, then Chief Justice of the Quebec Superior Court, has been one of many groups to suggest that the principle of judicial independence be entrenched in the *Constitution* to protect it from derogation by ordinary statute.

Despite the force of Chief Justice Deschênes' recommendations, there has been no move by governments to entrench the concept of judicial independence in the *Constitution*. Furthermore, there are many in the judiciary who feel that the subtle and pervasive influences which government brings to bear upon the judiciary are more pronounced than when Chief Justice Deschênes conducted his study, *Maîtres chez eux* (*Masters in Their Own House*) in 1981.

In March, 1992, the Judicial Independence Committee received a draft report by Chief Justice Allan McEachern which examined parts of the Deschênes report and like that report, recommended judicial power be established in the *Constitution*. Failing that, the McEachern report suggested all governments should be encouraged to ensure operational independence of the courts by legislation, order-in-council or other administrative direction. Council members were encouraged to discuss the contents of the report with their respective Attorneys General.

Financial security for judges, in the form of a salary while on the bench and retirement income afterwards, is at the root of judicial independence. Judges must be beyond all suspicion of temptation to use their office for personal gain. It is one of the guarantees Canadians have that their courts are impartial.

Judicial remuneration is also vital because lawyers who are recruited for the bench frequently accept a drop in earnings when they become judges. Their appointments often hinge on other considerations, such as the opportunity to serve the public and to influence jurisprudence more directly. Nevertheless, salary is a factor.

The *Judges Act* requires the Minister of Justice of Canada every third year to appoint a commission (the "*Triennial Commission*") consisting of between three and five commissioners "to inquire into the adequacy" of judges' salaries and benefits and within six months, submit a report to the Minister containing their recommendations. The Minister must then table the report in Parliament.

As reported in a previous annual report, in March, 1990, the 1989 Commission on Judges' Salaries and Benefits, the "Courtois Commission", reported to the Justice Minister. The report contained fourteen recommendations including:

- "That the Minister of the day promptly inform Parliament, following the tabling of the reports of this and subsequent triennial commissions, as to what action the Government proposes to take with regard to their individual recommendations or, if necessary indicate promptly the Government's disagreement with any such recommendations.
- That whenever legislation to implement triennial commission recommendations is introduced in Parliament, the Government should proceed to ensure its quick passage."
- That judicial salaries be restored to "1975 equivalence". This would mean increasing judicial salaries to allow for inflation since 1975, with a cap of 6% and 5% in 1983 and 1984, respectively, to reflect the limit on salary adjustments for all public servants during those two years under the *Public Sector Compensation Act*].
- "That judicial contributions toward the cost of annuities, survivors' benefits and the indexing of annuities be eliminated.
- That the surviving spouse of a judge who dies in office be entitled to an annuity equal to 40% (instead of one-third) of the judge's salary at the time of death.
- That the surviving spouse of a retired judge who dies while in receipt of an annuity, be entitled to an annuity equal to 60% (instead of one-half) of the amount of the retired judge's annuity at the time of death."

However, after examining the Courtois Commission's recommendations, Parliament's Standing Committee on Justice and the Solicitor General in its report of November 1990, rejected the Commission's major recommendations including the recommendation dealing with judicial salaries, thereby injecting a political dimension into the process of judicial salary and benefits review.

No action was taken by the Government concerning the Courtois Commission report until December, 1991, when Bill C-50 was introduced in the House of Commons. Among its major provisions, it proposed elimination of the salary differential between county and superior court judges, an increase in survivors' annuities and improvements in conference and representational allowances.

However, in line with the recommendations of the Standing Committee, the Bill did not reflect two key recommendations made in the Courtois Report. It did not call for restoration of judges' salaries to 1975 equivalence, nor did it include elimination of judges' contributions toward their annuities.

At the end of the 1991-92 year under review, Bill C-50 had not passed, having been stalled in the Commons at first reading stage.

The failure to enact the Commission's recommendations is disappointing in itself, but the broader implications of this failure places the integrity of the process in question.

The Council recognizes the need for restraints on public spending, but remains of the view that recommendations contained in the Courtois Report with respect to salaries and benefits, including annuities, should be implemented. The acknowledged purpose of the triennial commission review process is to reduce the element of political process in the determination and adjustment of judicial compensation and to reinforce the principle of judicial independence by obtaining the recommendations of persons with experience following a full and independent review.

The triennial commission process was adopted by Parliament in the public interest. Failure to adopt the recommendations of the triennial commissions risks making this independent review process ineffective and effectively thwarts the evident intention of Parliament.

A P P E N D I C E S

A. Members of the Canadian Judicial Council, 1991-92*

The Right Honourable Antonio Lamer, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairman

The Honourable Allan McEachern
Chief Justice of British Columbia
First Vice-Chairman

The Honourable Guy A. Richard
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of New Brunswick
Second Vice-Chairman

The Honourable Edward D. Bayda
Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Claude Bisson
Chief Justice of Quebec

The Honourable Frank W. Callaghan
Chief Justice of the Ontario Court of Justice

The Honourable David H. Campbell
Associate Chief Justice of the Supreme Court of British Columbia

The Honourable Norman H. Carruthers
Chief Justice of Prince Edward Island

The Honourable Donald H. Christie
Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable Lorne O. Clarke
Chief Justice of Nova Scotia

The Honourable Pierre Côté
Senior Associate Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable J.-Claude Couture
Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable Mark M. de Weerd^{**}
Justice of the Supreme Court of the Northwest Territories
(to June 1991)

The Honourable Charles Dubin
Chief Justice of Ontario

The Honourable William A. Esson
Chief Justice of the Supreme Court of British Columbia

The Honourable Catherine A. Fraser
Chief Justice of Alberta
(from March 1992)

The Honourable Constance R. Glube
Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division

The Honourable Alan B. Gold
Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable Noel H.A. Goodridge
Chief Justice of Newfoundland

The Honourable Alvin C. Hamilton
Associate Chief Justice, Family Division, of the Court of Queen's Bench for Manitoba

Notes:

* Except that the Chairman and Vice-Chairmen are listed first, members are listed here in alphabetical order for easy reference.

** The senior judges of the Supreme Courts of the Yukon and the Northwest Territories alternate on the Council every two years.

The Honourable Benjamin Hewak
Chief Justice of the Court of
Queen's Bench for Manitoba

The Honourable T. Alex Hickman
Chief Justice of the Trial Division
of the Supreme Court of
Newfoundland

The Honourable Julius A. Isaac
Chief Justice of the Federal Court
of Canada
(from December 1991)

The Honourable James A. Jerome
Associate Chief Justice of the
Federal Court of Canada

The Honourable James H. Laycraft
Chief Justice of Alberta
(to December 1991)

The Honourable
Kenneth MacDonald
Chief Justice of the Trial Division
Supreme Court of Prince Edward
Island

The Honourable
Donald K. MacPherson
Chief Justice of the Court of
Queen's Bench for Saskatchewan

The Honourable
Harry C.B. Maddison**
Justice of the Supreme Court of
the Yukon Territory
(from June 1991)

The Honourable Roy McMurtry
Associate Chief Justice of the
Ontario Court of Justice

The Honourable Tevie H. Miller
Associate Chief Justice of the Court
of Queen's Bench of Alberta

The Honourable
W. Kenneth Moore
Chief Justice of the Court of
Queen's Bench of Alberta

The Honourable John W. Morden
Associate Chief Justice of Ontario

The Honourable Jeffrey J. Oliphant
Associate Chief Justice of the Court
of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable
Ian H.M. Palmeter
Chief County Court Judge of Nova
Scotia

The Honourable
Lawrence A. Poitras
Associate Chief Justice of the
Superior Court of Quebec

The Honourable Richard J. Scott
Chief Justice of Manitoba

The Honourable Stuart G. Stratton
Chief Justice of New Brunswick

B. Committee Members

Executive Committee

Chief Justice Antonio Lamer
Chairman
Chief Justice Claude Bisson
Chief Justice
Norman H. Carruthers
Chief Justice Lorne O. Clarke
Chief Justice Charles L. Dubin
Chief Justice T. Alex Hickman
Chief Justice Allan McEachern
Associate Chief Justice
Tevie H. Miller
Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chief Justice Guy A. Richard
Chief Justice Richard J. Scott

Administration of Justice Committee

Chief Justice Noel H.A. Goodridge
Chairman
Associate Chief Justice Pierre Côté
Chief Justice William A. Esson
Chief Justice Constance R. Glube
Associate Chief Justice
Alvin C. Hamilton
Chief Justice
Donald K. MacPherson
Associate Chief Justice
Tevie H. Miller
Associate Chief Justice
John W. Morden
Chief Judge Ian H.M. Palmetier

Finance Committee

Chief Justice Lorne O. Clarke
Chairman
Associate Chief Justice
David H. Campbell
Chief Justice Noel H.A. Goodridge
Chief Justice
Donald K. MacPherson
Associate Chief Justice
John W. Morden
Chief Justice Richard J. Scott

Judges Computer Advisory Committee

Mr. Justice K. Peter Richard
Chairman
Mr. Justice Marvin Catzman
Mr. Justice Jean-Jacques Fleury
Mr. Justice Irving Goldenberg
Mr. Justice A. Derek Guthrie
Chief Justice Allan McEachern
Madam Justice Ellen I. Picard
Mr. Justice Georges Savoie

Advisors:

Ms. Jean Chilibeck
Mr. Martin Felsky
Professor Robert Franson

Judicial Benefits Committee

Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chairman
Chief Justice Frank W. Callaghan
Chief Judge J.-Claude Couture
Chief Justice T. Alex Hickman
Mr. Justice Harry C.B. Maddison
Chief Justice Allan McEachern
Chief Justice W. Kenneth Moore

Judicial Conduct Committee

Chief Justice Guy A. Richard
Chairman
Chief Justice Claude Bisson
Chief Justice
Norman H. Carruthers
Chief Justice Lorne O. Clarke
Chief Justice Charles L. Dubin
Chief Justice T. Alex Hickman
Chief Justice Antonio Lamer
Chief Justice Allan McEachern
Associate Chief Justice
Tevie H. Miller
Associate Chief Justice
Lawrence A. Poitras
Chief Justice Richard J. Scott

Notes:

1. These lists show committee membership as at March 31, 1992.
2. Committee membership is established at the Council's annual meetings, generally held in the autumn.

Judicial Education Committee

Chief Justice Stuart G. Stratton
Chairman

Chief Justice Claude Bisson

Associate Chief Justice

David H. Campbell

Associate Chief Judge

Donald H. Christie

Chief Justice Charles L. Dubin

Chief Justice Benjamin Hewak

Chief Justice Kenneth MacDonald

Mr. Justice T. David Marshall

(*ex officio*)

Academic Consultant:

Professor Stanley Sadinsky

Judicial Independence Committee

Chief Justice James H. Laycraft
Chairman (to December 1991)

Chief Justice Richard J. Scott

Chairman (from January 1992)

Chief Justice Edward D. Bayda

Chief Justice

Norman H. Carruthers

Chief Justice Alan B. Gold

Associate Chief Justice

James A. Jerome

Chief Justice Allan McEachern

Associate Chief Justice

Roy McMurtry

Associate Chief Justice

Jeffrey J. Oliphant

Liaison Committee of the Canadian Judicial Council and the Canadian Judges Conference

Chief Justice Benjamin Hewak
Chairman

Chief Justice Claude Bisson

Mr. Justice David McWilliam

Mr. Justice Edward Noble

Nominating Committee

Chief Justice W. Kenneth Moore
Chairman

Senior Associate Chief Justice

Pierre Coté

Chief Justice Kenneth MacDonald

Study Leave Selection Committee

Chief Justice W. Kenneth Moore
Chairman

Chief Justice Constance R. Glube

Chief Justice Alan B. Gold

Dean Hélène Dumont

Dean Robert Sharpe

Mr. Justice T. David Marshall

Appeal Courts Committee

Chief Justice Claude Bisson
Chairman

Chief Justice Edward D. Bayda

Chief Justice

Norman H. Carruthers

Chief Justice Lorne O. Clarke

Chief Justice Charles Dubin

Chief Justice Catherine A. Fraser

Chief Justice Noel H.A. Goodridge

Chief Justice Julius A. Isaac

Chief Justice Allan McEachern

Associate Chief Justice

John W. Morden

Chief Justice Richard J. Scott

Chief Justice Stuart G. Stratton

Trial Courts Committee

Senior Associate Chief Justice

Pierre Coté

Chairman

Chief Justice Frank W. Callaghan

Associate Chief Justice

David H. Campbell

Associate Chief Judge

Donald H. Christie

Chief Judge J.-Claude Couture

Chief Justice William Esson

Chief Justice Constance R. Glube

Chief Justice Alan B. Gold

Associate Chief Justice

Alvin C. Hamilton

Chief Justice Benjamin Hewak

Chief Justice T. Alex Hickman

Associate Chief Justice

James A. Jerome

Chief Justice Kenneth MacDonald

Chief Justice

Donald K. MacPherson

Mr. Justice Harry C.B. Maddison

Associate Chief Justice

Roy McMurtry

Associate Chief Justice

Tevie H. Miller

Chief Justice W. Kenneth Moore

Associate Chief Justice

Jeffrey J. Oliphant

Chief Judge Ian H.M. Palmetter

Associate Chief Justice

Lawrence A. Poitras

Chief Justice Guy A. Richard

C. Canadian Judicial Council Seminar, 1991

Ninety-two judges from 20 courts across Canada were participants in the Canadian Judicial Council Seminar, July 28 to August 1, 1991, in Ste-Adèle, Québec.

Topic:

Administrative Law

Appellate Court Practice

Charter: Equality Rights

Charter: Legal Rights

Charter: Remedies & Section 1

Criminal Trial Problems

Droit de la famille (in French)

Discussion Leaders

Hon. Horace Krever
Court of Appeal of Ontario

Hon. Pierre Viau
Superior Court of Quebec

Hon. Melvin Rothman
Court of Appeal of Quebec

Ms. Rosalie Abella
Chair
Ontario Law Reform Commission

Hon. Archie Campbell
Ontario Court of Justice
(General Division)

Hon. Morris Fish
Court of Appeal of Quebec

Hon. David Watt
Ontario Court of Justice
(General Division)

Hon. Pierre Boudreault
Superior Court of Quebec

Hon. Gordon Killeen
Ontario Court of Justice
(General Division)

Professor Carol Rogerson
Faculty of Law
University of Toronto

Hon. Ruth Krindle
Court of Queen's Bench for
Manitoba

Hon. Roger Salhany
Ontario Court of Justice
(General Division)

Hon. Josiah Wood
Court of Appeal of British
Columbia

Mr. Raymond David
Psychologist, Montreal

Hon. Roger Savoie
Court of Queen's Bench of
New Brunswick

Hon. Pierre Tessier
Superior Court of Quebec

Evidence

Hon. Louise Arbour
Court of Appeal of Ontario

Professor Ronald Delisle
Faculty of Law
Queen's University

Hon. Patrick LeSage
Ontario Court of Justice
(General Division)

Family Law

Hon. Patrick Gravely
Ontario Court of Justice
(General Division)

Ms. Brenda Gutkin
Forensic Behavioural Management
Clinic
Winnipeg

Ms. Molly Newman
Senior Court Counsellor
Supreme Court of Newfoundland
Unified Family Court

Hon. Mary Noonan
Supreme Court of Newfoundland
Unified Family Court

Gender Equality

His Honour Bernard Grenier
Court of Quebec

Hon. Carol Huddart
Supreme Court of British Columbia

Hon. James Hugessen
Federal Court of Canada

Hon. Susan Lang
Ontario Court of Justice
(General Division)

Judicial Conduct

Hon. James H. Laycraft
Chief Justice of Alberta

Hon. Richard Scott
Chief Justice of Manitoba

Hon. Karen Weiler
Ontario Court of Justice
(General Division)

Sentencing

Hon. Paul Chrumka
Court of Queen's Bench of Alberta

Hon. Bernard Hurley
Ontario Court of Justice
(General Division)

D. Human and Financial Resources, 1991-92

The Council is served by an Executive Director and two support staff located at the Council office in Ottawa.

1991-92 Expenditures of the Canadian Judicial Council	
Salaries and benefits	\$175,629
Transportation and communications	38,100
Professional and special services	155,629
Rentals	22,800
Purchase, repair and upkeep	2,673
Utilities, materials and supplies	19,086
Construction and acquisition of machinery and equipment	7,279
Other	203
Internal expenditures	11,998
TOTAL	\$433,397

E. Canadian Judicial Council By-laws

ARTICLE I

Title

1.01 These by-laws may be cited as the *Canadian Judicial Council By-Laws*.

ARTICLE II

Interpretation

2.01 In these by-laws:

- (a) “Act” means the *Judges Act*, R.S.C. 1985, c.J-1;
- (b) “Chairman” means the Chief Justice of Canada;
- (c) “Council” means the Canadian Judicial Council established by the *Act*;
- (d) “Executive Committee” means the Executive Committee of the Council as provided for in these by-laws;
- (e) “Executive Secretary” means the Executive Secretary of the Council as provided for in these by-laws;
- (f) “First Vice-Chairman” means the Vice-Chairman who has been a member of the Council longer than the other Vice-Chairman;
- (g) “judge” means a judge to whom the *Act* applies;
- (h) “Second Vice-Chairman” means the Vice-Chairman who is not the First Vice-Chairman;
- (i) “Vice-Chairman” means a vice-chairman pursuant to these by-laws.

ARTICLE III

Meetings

Annual meeting

3.01 There shall be an annual meeting of the Council which shall be held in the month of September unless the Executive Committee directs otherwise.

3.02 The Executive Committee shall fix the date and place of the annual meeting before August 1 but, if it fails to do so, the date and place shall be fixed by the Chairman.

Mid-year meeting

3.03 There shall be a mid-year meeting of the Council in Ottawa, in the month of April, unless the Executive Committee directs otherwise.

Special meetings

3.04 Special meetings of the Council may also be called by the Chairman, by the Executive Committee, by the Council or at the written request of not less than ten members of the Council. The dates and places for all special meetings, unless fixed by the Council, shall be fixed by the Executive Committee, except a meeting called by the Chairman for which the Chairman shall fix the date and place.

Notice of special meeting

3.05 Notice of the time and place of any such special meeting shall be communicated to every member of the Council in such manner as the Executive Committee deems expedient having regard to the circumstances except a meeting called by the Chairman, for which notice shall be given in a manner deemed expedient by the Chairman.

Notice of meeting

3.06 The Executive Secretary shall give to each member of the Council at least 30 days notice of the time and place of any meeting of the Council.

Quorum

3.07 A majority of the members of the Council shall constitute a quorum.

Adjournment

3.08 Any meeting of the Council may be adjourned to such date and place as the Council may decide.

Presiding officer of Council

3.09 The presiding officer at all meetings of the Council shall be:

- (a) the Chairman;
- (b) in the absence of the Chairman, the First Vice-Chairman;
- (c) in the absence of the Chairman and the First Vice-Chairman, the Second Vice-Chairman, or
- (d) in the absence of the Chairman and the Vice-Chairmen, the senior member of the Council present at such meeting.

Attendance of non-member at Council meeting

3.10 The Council may authorize any person who is not a member of the Council to attend, but not to vote, at a meeting of the Council.

Voting

3.11 Voting at meetings of the Council shall be by a show of hands unless a vote by secret ballot is requested by at least ten members.

ARTICLE IV

Officers

The Chairman

4.01 Except as provided in article 3.09, the Chairman shall preside at all meetings of the Council and of the Executive Committee.

The Vice-Chairmen

4.02 The Chairman may designate two members of the Council to be Vice-Chairmen of the Council, at least one of whom shall be an elected member of the Executive Committee.

Term of Vice-Chairmen

4.03 The Vice-Chairmen shall hold office at the pleasure of the Chairman.

Duties of Vice-Chairmen

4.04 The First Vice-Chairman or, in the absence of the First Vice-Chairman, the Second Vice-Chairman, shall act in the absence or disability of the Chairman and perform such other functions and duties as the Council may determine.

Chairman of the Executive Committee

4.05 The Chairman may from time to time designate a Vice-Chairman to act as Chairman of the Executive Committee, and the Vice-Chairman so designated shall thereupon have the authority and responsibility of the chairman of such committee subject to the right of the Chairman to resume the chairmanship at any time.

Chairman of the Judicial Conduct Committee

4.06 The Chairman shall designate one of the Vice-Chairmen to be chairman of the Judicial Conduct Committee, who shall hold office at the pleasure of the Chairman.

Office of Council

4.07 The office of the Council shall be in the National Capital Region.

Executive Secretary of Council

4.08 The Council shall appoint an Executive Secretary who is not a member of the Council, and may also employ other personnel as required for the full and proper discharge of its duties and responsibilities.

Duties of Executive Secretary

4.09 The Executive Secretary shall have charge of the office of the Council, shall be responsible for all matters generally ascribed to the position and shall perform all duties required by the Chairman, by the Council or by any of its Committees.

Acting Executive Secretary

4.10 Where, for any reason, the Executive Secretary is unable to act, an Acting Executive Secretary may be appointed by the Chairman.

ARTICLE V

Executive Committee

Composition of the Executive Committee

5.01 There shall be an Executive Committee of the Council consisting of the Chairman and nine members of the Council who shall be elected by the Council from among its members.

Additional Member of Committee

5.02 If the Chairman appoints as one of the Vice-Chairmen a person who is not elected to the Executive Committee that Vice-Chairman shall be an additional member of the Executive Committee.

Members

5.03 Three members of the Executive Committee shall be elected at each annual meeting and shall hold office for three years. A member of the Executive Committee whose term expires at an annual meeting shall not be eligible for re-election until the following annual meeting.

Vacancy

5.04 When a member of the Executive Committee resigns therefrom or ceases to be a member of the Council, the Executive Committee may appoint another member of the Council as a replacement until the next annual meeting of the Council.

5.05 When a member of the Executive Committee resigns therefrom or ceases to be a member of the Council, the Council at its next annual meeting shall elect one of its members as a replacement.

Duration of term

5.06 A member of the Executive Committee elected pursuant to article 5.05 shall hold office until the expiry of the term of office of the person being replaced.

Powers and duties of the Executive

5.07 The Executive Committee is responsible for the supervision and management of the affairs of the Council. Without limiting the generality of the foregoing, the Executive Committee shall have all the powers vested in the Council except for (i) the making of by-laws, (ii) the appointment of members of the Executive Committee and standing committees other than as provided herein, and (iii) the powers of the Council referred to in Article VIII of these by-laws.

Quorum

5.08 A majority of the members of the Executive Committee shall constitute a quorum.

Functioning of the Committee

5.09 Meetings of the Executive Committee shall be held at such intervals, in such manner, at such place and upon such notice as the Executive Committee may from time to time determine.

Meetings

5.10 The Chairman, a Vice-Chairman or any three members may, at any time, call a meeting of the Executive Committee.

Resolution

5.11 A resolution consented to in writing or by any electronic method, by all members of the Executive Committee, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Executive Committee duly called and held. Such resolution may be in two or more counterparts which together shall be deemed to constitute one resolution in writing. Such resolution shall be filed with the minutes of the proceedings of the Executive Committee and shall be effective on the date stated thereon or, if no date is specified, when filed.

ARTICLE VI

Standing and Ad-hoc Committees

Standing Committees

6.01 There shall be a Standing Committee of the Council on each of the following subjects:

- (a) judicial conduct,
- (b) judicial education,
- (c) judicial benefits,
- (d) judicial independence,
- (e) administration of justice,
- (f) finance,
- (g) appeal courts, and
- (h) trial courts.

Membership

6.02 Each standing committee, except the Standing Committees on Judicial Conduct, Appeal Courts and Trial Courts, shall have a minimum of five members who shall be elected at each annual meeting. The chairman of each such committee shall be elected annually by the members of the Committee from among their own number.

Exception for committee membership

6.03 The members of the Standing Committees on Appeal Courts and Trial Courts shall respectively consist of the Council members who are members of such courts and the chairmen of such committees shall be the Chief Justices of the Appeal Court and the Trial Court of the province or territory in which the next annual meeting is to be held.

Vacancy

6.04 Any vacancy in a standing committee arising between annual meetings may be filled by the Executive Committee.

Objects

6.05 A standing committee is responsible for the achievement of its objects subject to the approval of the Finance Committee for the expenditure of public funds.

6.06 Articles 5.08, 5.09 and 5.11 of these by-laws apply *mutatis mutandis* to any committee of the Council.

Ad hoc Committees

6.07 The Chairman, the Executive Committee or the Council may establish and prescribe the powers and duties of ad hoc committees. Judges who are not Council members may be included in the membership as needed from time to time.

Expenses

6.08 Judges who attend a meeting of a standing or ad hoc committee of the Council duly called by its chairman, and for which approval to hold the meeting has been received from the Council Chairman, shall be reimbursed their expenses in so attending the meeting pursuant to section 41(1) of the *Act*.

ARTICLE VII

Nominating Committee

Election of Nominating Committee

7.01 At every annual meeting the members of the Council shall elect a three-member Nominating Committee.

Chairman

7.02 The Nominating Committee shall appoint from amongst its members, a chairman who shall organize the work of the Committee and preside over its meetings.

Duties of Committee

7.03 The Nominating Committee shall nominate candidates for membership on the Executive Committee and on all standing committees.

Written Report

7.04 A written report of the nominations proposed by the Nominating Committee shall be sent to the members of the Council at least 30 days before each annual meeting of the Council.

Representation

7.05 In preparing its report the Nominating Committee shall consider and, if possible, nominate candidates who will furnish regional and jurisdictional representation.

Candidates

7.06 Notwithstanding the report of the Nominating Committee, any member of the Council may nominate from the floor any eligible member of the Council for election to the Executive Committee or to a Standing Committee.

ARTICLE VIII

Judicial Conduct

Committee

8.01 The members of the Executive Committee shall constitute the Judicial Conduct Committee.

Complaint or allegation about conduct of a judge

8.02 Every complaint or allegation received at the office of the Council, concerning the conduct of a judge who is subject to the *Act*, shall be referred to the Executive Secretary.

8.03 Every complaint or allegation received by any member of the Council concerning the conduct of a judge which, in the opinion of such member, may require the attention of the chairman of the Judicial Conduct Committee, shall be sent to the Executive Secretary.

Referral to chairman

8.04 The Executive Secretary shall establish a file and refer every complaint or allegation mentioned in articles 8.02 and 8.03 either to the Chairman of the Judicial Conduct Committee or to the other Vice-Chairman of the Council in accordance with general instructions which may from time to time be given by the Committee Chairman to the Executive Secretary.

Duties of chairman of Committee

8.05 The Vice-Chairman to whom a complaint is referred under article 8.04 may make further inquiries concerning a complaint or allegation in respect of a judge.

8.06 With or without making further inquiries, the said Vice-Chairman may (a) close the file and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or (b) refer the matter to the Judicial Conduct Committee.

Duties of Committee

8.07 Upon referral of a complaint or allegation in respect of a judge to the Judicial Conduct Committee pursuant to article 8.06, the Committee may make or cause to be made further inquiries.

8.08 With or without making further inquiries, the Judicial Conduct Committee may (a) decide that no investigation pursuant to section 63 of the *Act* is warranted and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or (b) refer the matter to the Council together with its recommendation.

Duties of Council

8.09 Upon referral of a complaint or allegation to the Council pursuant to article 8.08 the Council may appoint a special committee to conduct such further inquiries as may be appropriate and to report back to the Council.

8.10 Upon referral of a matter to the Council pursuant to article 8.08 and upon considering the report of a special committee if one has been appointed pursuant to article 8.09, the Council may decide that (a) no investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act* is warranted and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or (b) an investigation may be warranted and direct that the judge be given an opportunity to be heard on the question of whether or not there should be an investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act*.

8.11 After hearing the submissions, if any, of the judge pursuant to article 8.10 (b), the Council may (a) decide that no investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act* is warranted and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or (b) establish an Inquiry Committee for the purpose of making an investigation into the matter pursuant to section 63 of the *Act*.

Inquiry Committee

8.12 The Inquiry Committee shall conduct the investigation in accordance with sections 63 and 64 of the *Act* and shall report its conclusions to the Council.

Request from Minister or Attorney General

8.13 Where the Council receives a request from the Minister of Justice of Canada under subsections 63(1) or 69(1) of the *Act* or a request from the Attorney General of a province under subsection 63(1) of the *Act* to conduct an inquiry as to whether a judge or other person should be removed from office for any of the reasons set forth in subsection 65(2) of the *Act*, the Judicial Conduct Committee shall, subject to the *Act*, recommend to the Council the manner in which the inquiry is to be conducted.

Further opportunity for judge to appear before Council

8.14 The Council at the conclusion of an investigation or inquiry pursuant to sections 63 and 69 of the *Act* shall not reach a conclusion adverse to a judge or other person referred to in section 69(1) of the *Act* without first giving such judge or other person an opportunity to appear before the Council to make further submissions.

Council’s Report to Minister

8.15 The Council, in making its report to the Minister pursuant to section 65(1) of the *Act*, shall indicate that it accepts or rejects the conclusions reached and recommendations made, if any, by the Inquiry Committee.

Duty to inform

8.16 The Executive Secretary shall provide a copy of any complaint or allegation made to the Council against a judge together with a copy of the reply, to the judge concerned, and to the judge's Chief Justice or Chief Judge.

Confidentiality of proceedings

8.17 No communication received or sent by the Council nor the proceedings of a meeting of the Council concerning any matter under sections 63 and 65 of the *Act* shall be disclosed, except as required by these by-laws, to any person without the authority of the Council, except that a member of the Council may, without disclosing the allegations or evidence or what was said by any member of the Council, or how any members voted, inform the members of the court generally about such proceedings where, in the view of the Council member, such matters should be disclosed confidentially to members of the court for the purposes of the proper administration of justice.

ARTICLE IX

Judicial Education

Seminars and Conferences

9.01 Pursuant to sections 41(1) and 60(2)(b) of the *Act* the Council may authorize judges to attend seminars and conferences for their continuing education.

ARTICLE X

Finance

Meetings, Seminars and Conferences

10.01 The Chairman of the Council is authorized to approve the attendance of federally appointed judges at meetings, seminars or conferences held for a purpose related to the administration of justice. A judge attending such a meeting, seminar or conference is entitled to be reimbursed for expenses incurred, pursuant to section 41(1) of the *Act*.

Finance Committee

10.02 The Finance Committee shall prepare for the Executive Committee the Council's annual budget for presentation to the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

Objects

10.03 At each meeting of the Council the Finance Committee shall present a current report on the financial affairs of the Council. It shall also supervise the financial affairs and operations of the Council and its committees, and undertake such further financial assignments that the Council or its Executive Committee may direct.

ARTICLE XI

Amendment of By-Laws

Amendments

11.01 These by-laws may be amended by a majority vote of all the members of the Council upon notice in writing of the proposed amendment being given to the Executive Secretary not less than 30 days before the meeting of the Council where such amendment will be considered.

Notice

11.02 Upon receiving any such notice the Executive Secretary shall forthwith, and not less than 10 days before such meeting, cause a copy thereof to be communicated to every member of the Council.

Waiving of Notice Period

11.03 Notwithstanding articles 11.01 and 11.02 the notice period for a change to these by-laws can be waived by agreement of two-thirds of the members present at a meeting of the Council.

F. Text of Part II of the *Judges Act*

Following is the text of Part II of the *Judges Act*, which governs the Canadian Judicial Council. It is taken from the 1989 Office Consolidation of the Act.

Part II Canadian Judicial Council

Interpretation

Definition of "Minister" **58.** In this Part, "Minister" means the Minister of Justice of Canada.

Constitution of the Council

Council established **59.** (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council, consisting of

(a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council;

(b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof;

(c) subject to subsection (2), one of the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories;

(d) the chief judge and any associate chief judge of each county court or, where there is no such chief judge or associate chief judge, such judge as is named by the judges of that court to represent that court on the Council; and

(e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.

Successive terms of senior judges (2) The senior judges referred to in paragraph (1)(c) shall succeed each other on the Council every two years.

Successor to senior judge (3) In the event of the death or resignation of a senior judge referred to in paragraph (1)(c) during the term of that judge on the Council, the judge who succeeds that judge as senior judge of the same court shall become a member of the Council for the remainder of the term.

Substitute member	(4) Each member of the Council may appoint a judge of that member's court to be a substitute member of the Council and the substitute member shall act as a member of the Council during any period in which he is appointed to act, but the Chief Justice of Canada may, in lieu of appointing a member of the Supreme Court of Canada, appoint any former member of that Court to be a substitute member of the Council. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.
Objects of Council	60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada.
Powers of Council	(2) In furtherance of its objects, the Council may (a) establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges; (b) establish seminars for the continuing education of judges; (c) make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63; and (d) make the inquiries described in section 69. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 48, s. 17; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.
Meetings of Council	61. (1) The Council shall meet at least once a year.
Work of Council	(2) Subject to this Act, the work of the Council shall be carried on in such manner as the Council may direct.
By-laws	(3) The Council may make by-laws (a) respecting the calling of meetings of the Council; (b) respecting the conduct of business at meetings of the Council, including the fixing of quorums for such meetings, the establishment of committees of the Council and the delegation of duties to any such committees; and (c) respecting the conduct of inquiries and investigations described in section 63. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Employment of counsel and assistants	62. The Council may engage the services of such persons as it deems necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to aid and assist the Council in the conduct of any inquiry or investigation described in section 63. R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16.
--------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Inquiries concerning Judges

Inquiries	63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).
Investigations	(2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada.
Inquiry Committee	(3) The Council may, for the purpose of conducting an inquiry or investigation under this section, designate one or more of its members who, together with such members, if any, of the bar of a province, having at least ten years standing, as may be designated by the Minister, shall constitute an Inquiry Committee.
Powers of Council or Inquiry Committee	<p>(4) The Council or an Inquiry Committee in making an inquiry or investigation under this section shall be deemed to be a superior court and shall have</p> <p>(a) power to summon before it any person or witness and to require him to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if the person or witness is entitled to affirm in civil matters, and to produce such documents and evidence as it deems requisite to the full investigation of the matter into which it is inquiring; and</p> <p>(b) the same power to enforce the attendance of any person or witness and to compel the person or witness to give evidence as is vested in any superior court of the province in which the inquiry or investigation is being conducted.</p>

Prohibition of information relating to inquiry, etc.	(5) The Council may prohibit the publication of information or documents placed before it in any connection with, or arising out of, an inquiry or investigation under this section when it is of the opinion that the publication is not in the public interest.
Inquiries may be public or private	(6) An inquiry or investigation under this section may be held in public or in private, unless the Minister requires that it be held in public. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 46.
Notice of hearing	64. A judge in respect of whom an inquiry or investigation under section 63 is to be made shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry or investigation and of the time and place of any hearing thereof and shall be afforded an opportunity, in person or by counsel, of being heard at the hearing, of cross-examining witnesses and of adducing evidence on his own behalf. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Report and Recommendations

Report of Council	65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister.
Recommendation to Minister	<p>(2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) age or infirmity, (b) having been guilty of misconduct, (c) having failed in the due execution of that office, or (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office, <p>the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office. R.S., 1985, c. J-1, s. 65; R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 5.</p>

Effect of Inquiry

Disentitlement to salary 66. (1) [Repealed, R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 6]

Leave of absence with salary (2) The Governor in Council may grant leave of absence to any judge found, pursuant to subsection 65(2), to be incapacitated or disabled, for such period as the Governor in Council, in view of all the circumstances of the case, may consider just or appropriate, and if leave of absence is granted the salary of the judge shall continue to be paid during the period of leave of absence so granted.

Annuity to judge who resigns (3) The Governor in Council may grant to any judge found to be incapacitated or disabled, if the judge resigns, the annuity that the Governor in Council might have granted the judge if the judge had resigned at the time when the finding was made by the Governor in Council. R.S., 1985, c. J-1, s. 66; R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 6.

67. [Repealed, R.S., 1985, c. 16(3rd Supp.), s. 5]

68. [Repealed, R.S., 1985, c. 16(3rd Supp.), s. 6]

Inquiries concerning Other Persons

Further inquiries 69. (1) The Council shall, at the request of the Minister, commence an inquiry to establish whether a person appointed pursuant to an enactment of Parliament to hold office during good behaviour other than

(a) a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada, or

(b) a person to whom section 48 of the *Parliament of Canada Act* applies, should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Applicable provisions (2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsections 66(1) and (2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.

Removal from office (3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after receipt of a report described in subsection 65(1) in relation to an inquiry under this section in connection with a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on an address of the Senate or House of Commons or on a joint address of the Senate and House of Commons, by order, remove the person from office. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 48.

Report to Parliament

Orders and reports to be laid before Parliament 70. Any order of the Governor in Council made pursuant to subsection 69(3) and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

Removal by Parliament or Governor in Council

Powers, rights or duties not affected 71. Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, any of sections 63 to 70 affects any power, right or duty of the House of Commons, the Senate or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person in relation to whom an inquiry may be conducted under any of those sections. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

(3) Au vu du rapport d'enquête prévu au paragraphe 65(1), le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse du Sénat ou de la Chambre des communes ou une adresse conjointe de ces deux chambres. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 48.

Rapport au Parlement

Dépôt des
décrets

70. Les décrets de révocation pris en application du paragraphe 69(3), accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Révocation par le Parlement ou le gouverneur en conseil

Maintien du
pouvoir de
révocation

71. Les articles 63 à 70 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux attributions de la Chambre des communes, du Sénat ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste susceptibles de faire l'objet des enquêtes qui y sont prévues. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Conséquences de l'enquête

66. (1) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 27(2^e suppl.), art. 6]
- (2) Le gouverneur en conseil peut accorder au juge reconnu inapte pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) un congé, avec traitement, pour la période qu'il estime indiquée en l'espèce.
- (3) Si le juge dont il a constaté l'incapacité de démissionner, le gouverneur en conseil peut lui octroyer la pension qu'il aurait reçue s'il avait démissionné dès la constatation. L.R. (1985), ch. J-1, art. 66; L.R. (1985), ch. 27(2^e suppl.) art. 6.
67. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16(3^e suppl.), art. 5]
68. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16(3^e suppl.) art. 6]

Enquêtes sur les titulaires de poste

69. (1) Sur demande du ministre, le Conseil enquête
- a) juges des juridictions supérieures, des cours de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt;
- b) personnes visées par l'article 48 de la Loi sur le *Parlement du Canada*.
- (2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et les paragraphes 66(1) et (2) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux enquêtes prévues au présent article.

Dispositions applicables

Enquêtes

Congé avec traitement

Pensions au démissionnaire

Protection des (5) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, renseignements Le Conseil peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui au cours de l'enquête ou découlant de celle-ci.

Publicité de l'enquête

(6) Sauf ordre contraire du ministre, les enquêtes peuvent se tenir à huis clos. S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 46.

Avis de l'audition

64. Le juge en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur. S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Rapports et recommandations

Rapport du Conseil

65. (1) A l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.

Recommandation au ministre

(2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation s'il est d'avis que le juge en cause est incapable à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

a) âge ou invalidité;

b) manquement à l'honneur et à la dignité;

c) manquement aux devoirs de sa charge;

d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause. L.R.(1985), ch. J-1, art. 65; L.R. (1985), ch. 27(2^e suppl.), art. 5.

c) la procédure relative aux enquêtes visées à l'article 63, S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

62. Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l'assister dans la tenue des enquêtes visées à l'article 63, S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 157, art. 16 et 17.

Enquêtes sur les juges

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)a) à d).

(2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt.

(3) Le Conseil peut constituer un comité d'enquête formé d'un ou plusieurs de ses membres, auxquels le ministre peut adjoindre des avocats ayant été membres du barreau d'une province pendant au moins dix ans.

(4) Le Conseil ou le comité formé pour l'enquête est réputé constituer une juridiction supérieure; il a le pouvoir de :

- a) citer devant lui des témoins, les obliger à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment – ou de l'affirmation solennelle dans les cas où elle est autorisée en matière civile – et à produire les documents et éléments de preuve qu'il estime nécessaires à une enquête approfondie;
- b) contraindre les témoins à comparaître et à déposer, étant investi à cet égard des pouvoirs d'une juridiction supérieure de la province où l'enquête se déroule.

Choix d'un suppléant	(4) Chaque membre du Conseil peut nommer au Conseil un suppléant choisi parmi les juges du tribunal dont il fait partie; le suppléant fait partie du Conseil pendant la période pour laquelle il est nommé. Le juge en chef du Canada peut choisir son suppléant parmi les juges actuels ou anciens de la Cour suprême du Canada. S.R., ch. J-1, art. 30, S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.	
Mission du Conseil	60. (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures, des cours de comté et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.	Pouvoirs
	(2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir :	
	a) d'organiser des conférences des juges en chef et juges en chef adjoints;	
	b) d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges;	
	c) de procéder aux enquêtes visées à l'article 63;	
	d) de tenir les enquêtes visées à l'article 69. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10; 1974-75-76, ch. 48, art. 17; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.	Réunions du Conseil
	61. (1) Le Conseil se réunit au moins une fois par an.	
	(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la conduite de ses travaux.	Travaux
	(3) Le Conseil peut, par règlement administratif, régir :	Règlements administratifs
	a) la convocation de ses réunions;	
	b) le déroulement de ses réunions, la fixation du quorum, la constitution de comités, ainsi que la délégation de pouvoirs à ceux-ci;	

F. Texte de la Partie II de la Loi sur les juges

Voici le texte de la Partie II de la Loi sur les juges qui régit le Conseil canadien de la magistrature. Il est tiré de la codification administrative de 1989 de la Loi.

Partie II

Conseil Canadien de la Magistrature

Définition

58. Dans la présente partie, "ministre" s'entend du ministre de la Justice du Canada.

Constitution et fonctionnement du Conseil

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la magistrature, composé :

a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;

b) des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints des juridictions supérieures ou de leurs sections ou chambres;

c) sous réserve du paragraphe (2), de l'un des juges principaux - au sens du paragraphe 22(3) - des cours supérieures du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;

d) des juges en chef et juges en chef adjoints des cours de comté ou, en l'absence de ces postes, des juges choisis par les juges de ces tribunaux pour représenter ceux-ci au Conseil;

e) des juges en chef et juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt.

(2) Les juges principaux visés à l'alinéa (1)c) sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

(3) En cas de décès ou de démission du juge principal visé à l'alinéa (1)c), c'est son successeur au tribunal qui termine son mandat au Conseil.

Successeur

Alternance
pour les juges
des territoires

Obligation d'informer

8.16 Le secrétaire général fournit au juge concerné et à son juge en chef une copie de la plainte ou de l'accusation reçue par le Conseil concernant la conduite du juge, ainsi qu'une copie de la réponse du Conseil.

Confidentialité des délibérations

8.17 Sauf disposition contraire des

présents règlements, il est interdit de divulguer à quiconque, sans autorisation du Conseil, les renseignements

que celui-ci reçoit ou communique

et les délibérations d'une réunion du Conseil concernant une question prévue aux articles 63 et 65 de la Loi. Cependant, sans divulguer la nature de la

plainte, les éléments de preuve ou les déclarations faites par un membre du Conseil, ou la façon dont les membres

ont voté, un membre du Conseil peut en termes généraux, informer les

membres de la cour dont il fait partie des procédures soumises au Conseil

s'il est d'avis que la bonne administration de la justice exige que ces renseignements confidentiels leur soient

révélés.

ARTICLE IX

Formation des Juges

Séminaires et conférences

9.01 Aux termes du paragraphe 41(1) et

de l'alinéa 60(2)(b) de la Loi, le Conseil peut permettre aux juges de participer

à des colloques et à des conférences dans le cadre de leur formation per-

manente.

ARTICLE X

Finances

Réunions, colloques

et conférences

10.01 Le président du Conseil peut per-

mettre à des juges nommés par le gouvernément fédéral de participer à des réunions, des colloques ou des confé-

rences ayant un rapport avec l'administration de la justice. Les juges qui y participent peuvent être remboursés de leurs frais en application du para-

graphe 41(1) de la Loi.

Comité des Finances

10.02 Le Comité des finances établit

pour le compte du Comité exécutif le budget annuel du Conseil qui sera pré-
 senté au Commissaire à la magistra-
 ture fédérale.

Objets

10.03 À chaque réunion du Conseil, le Comité des finances présente un rap-
 port sur la situation financière actuelle du Conseil. Ce comité est également
 chargé de la direction des affaires et
 des opérations financières du Conseil
 et de ses comités, et de toute autre
 tâche financière que le Conseil ou
 son Comité exécutif peut lui confier.

ARTICLE XI

Modification du Règlement

Administratif

Modifications

11.01 Le présent règlement peut être
 modifié par un vote majoritaire de
 tous les membres du Conseil sur avis
 écrit du secrétaire général au moins 30 jours
 avant la réunion du Conseil au cours
 de laquelle ce projet doit être étudié.

Avis

11.02 Sur réception d'un tel avis, le
 secrétaire général doit immédiatement
 et au moins 10 jours avant la réunion
 faire parvenir une copie de cet avis à
 chaque membre du Conseil.

Renonciation au délai d'avis

11.03 Nonobstant les articles 11.01 et
 11.02, on peut, avec l'accord de deux-
 tiers des membres présents à une réu-
 nion du Conseil, renoncer au délai
 d'avis relatif à la modification du pré-
 sent règlement.

Comité

8.01 Les membres du Comité exécutif constituent le Comité sur la conduite des juges.

Plainte ou accusation au sujet de la conduite d'un juge

8.02 Toute plainte ou accusation reçue au bureau du Conseil concernant la conduite d'un juge qui est assujéti à la Loi est déferée au secrétaire général.

8.03 Un membre du Conseil qui reçoit une plainte ou une accusation concernant la conduite d'un juge qui, à son avis, nécessite l'attention du président du Comité sur la conduite des juges, doit envoyer cette plainte ou accusation au secrétaire général.

Renvoi au président

8.04 Le secrétaire général prépare un dossier et transmet chaque plainte ou accusation mentionnée aux articles 8.02 et 8.03 au président du Comité sur la conduite des juges ou à l'autre vice-président du Conseil, conformément aux instructions générales que le président du Comité peut à l'occasion donner au secrétaire général.

Fonctions du président du Comité

8.05 Le vice-président à qui une plainte est transmise en vertu de l'article 8.04 peut s'enquêter de tous faits concernant une plainte ou une accusation contre un juge.

8.06 Qu'il procède ou non à d'autres enquêtes, le vice-président peut, selon le cas,

a) clore le dossier et en informer le plaignant avec motifs à l'appui;

b) renvoyer l'affaire au Comité sur la conduite des juges.

Fonction du Comité

8.07 Saisi d'une plainte ou d'une accusation concernant un juge en vertu de l'article 8.06, le Comité sur la conduite des juges peut effectuer ou faire effectuer d'autres enquêtes.

8.08 Qu'il ait procédé ou non à d'autres enquêtes, le Comité sur la conduite des juges peut, selon le cas,

a) décider qu'une enquête en vertu de l'article 63 de la Loi n'est pas justifiée et en informer le plaignant avec motifs à l'appui;

b) renvoyer l'affaire au Conseil en lui transmettant sa recommandation.

Fonctions du Conseil

8.09 Saisi d'une plainte ou d'une accusation en vertu de l'article 8.08, le Conseil peut constituer un comité spécial chargé de procéder à d'autres enquêtes, s'il y a lieu, et d'en présenter un rapport au Conseil.

8.10 Saisi d'une affaire en vertu de l'article 8.08 et après avoir examiné le rapport d'un comité spécial constitué en application de l'article 8.09, le Conseil peut décider, selon le cas,

a) qu'une enquête en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi n'est pas justifiée et en informer le plaignant avec motifs à l'appui;

b) qu'une enquête peut être justifiée et ordonner que le juge puisse se faire entendre sur la question de savoir s'il devrait ou non y avoir une enquête en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi.

8.11 Après avoir entendu les observations du juge conformément à l'alinéa 8.10 b), le Conseil peut, selon le cas,

a) décider qu'une enquête en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi n'est pas justifiée et en informer le plaignant avec motifs à l'appui;

b) établir un comité d'enquête chargé d'enquêter sur la question conformément à l'article 63 de la Loi.

Comité d'enquête

8.12 Le comité d'enquête agit conformément aux articles 63 et 64 de la Loi et soumet ses conclusions au Conseil.

Demande du ministre ou du procureur général

8.13 Lorsque le Conseil reçoit du ministre de la Justice du Canada en vertu des paragraphes 63(1) ou 69(1) de la Loi, une demande de procédure à suivre au cours de l'enquête.

Possibilité de se présenter de nouveau devant le Conseil

8.14 À la fin d'une enquête en vertu des articles 63 et 69 de la Loi, le Conseil ne peut en arriver à une conclusion défavorable à un juge ou à une autre personne mentionnée au paragraphe 69(1) de la Loi sans donner à ce juge ou à cette autre personne la possibilité de se présenter devant le Conseil pour soumettre ses représentations.

Rapport du Conseil au Ministre

8.15 En présentant son rapport au ministre conformément au paragraphe 65(1) de la Loi, le Conseil indique s'il accepte ou rejette les conclusions auxquelles est arrivé le comité d'enquête et les recommandations faites par ce dernier le cas échéant.

Résolution

5.11 Une résolution à laquelle tous les membres du Comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen électronique, est aussi valide que si elle avait été adoptée à une réunion du Comité exécutif dûment convoquée et tenue. Cette résolution peut être rédigée en plusieurs exemplaires, qui sont réputés constituer une seule résolution écrite. Une telle résolution est consignée au procès-verbal des délibérations du Comité exécutif et entre en vigueur à la date prévue ou, en l'absence d'indication, à la date où elle est con-

Comités permanents

Comités permanents et ad hoc

ARTICLE VI

Exception en ce qui concerne les membres d'un comité

6.03 Les membres des comités perma-

nents sur les cours d'appel et les cours de première instance sont tous les

membres du Conseil, qui représentent

ces tribunaux, et les présidents de ces

comités sont les juges en chef de la

Cour d'appel et de la Cour de première

instance de la province ou du territoire

où doit avoir lieu la prochaine réunion

des comités permanents entre les réu-

nions annuelles.

Vacances

6.04 Le Comité exécutif peut combler

les vacances qui surviennent au sein

des comités permanents sans l'approbation du

Comité des finances.

6.05 Chaque comité permanent est

responsable de l'accomplissement de

ses objets, mais il ne peut engager de

fonds publics sans l'approbation du

Comité des finances.

6.06 Les articles 5.08, 5.09, et 5.11 s'ap-

pliquent, *mutatis mutandis*, à tous les

comités du Conseil.

Comités ad hoc

6.07 Le président du Conseil, le Comité

exécutif ou le Conseil peut déterminer

les pouvoirs et fonctions des comités ad

hoc. Les juges qui ne sont pas membres

du Conseil peuvent devenir membres

de comités ad hoc lorsque cela est

nécessaire.

Dépenses

6.08 Les juges qui participent à une

réunion d'un comité permanent ou ad

hoc du Conseil dûment convoquée par

son président et autorisée par le prési-

dent du Conseil sont remboursés de

leurs frais de participation en vertu

du paragraphe 41(1) de la Loi.

Résolution

5.11 Une résolution à laquelle tous les membres du Comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen élec-

Comités permanents

Comités permanents et ad hoc

ARTICLE VI

Exception en ce qui concerne les membres d'un comité

6.03 Les membres des comités perma-

nents sur les cours d'appel et les cours de première instance sont tous les

membres du Conseil, qui représentent

ces tribunaux, et les présidents de ces

comités sont les juges en chef de la

Cour d'appel et de la Cour de première

instance de la province ou du territoire

où doit avoir lieu la prochaine réunion

des comités permanents entre les réu-

nions annuelles.

Vacances

6.04 Le Comité exécutif peut combler

les vacances qui surviennent au sein

des comités permanents entre les réu-

nions annuelles.

Objets

6.05 Chaque comité permanent est

responsable de l'accomplissement de

ses objets, mais il ne peut engager de

fonds publics sans l'approbation du

Comité des finances.

6.06 Les articles 5.08, 5.09, et 5.11 s'ap-

pliquent, *mutatis mutandis*, à tous les

comités du Conseil.

Comités ad hoc

6.07 Le président du Conseil, le Comité

exécutif ou le Conseil peut déterminer

les pouvoirs et fonctions des comités ad

hoc. Les juges qui ne sont pas membres

du Conseil peuvent devenir membres

de comités ad hoc lorsque cela est

nécessaire.

Dépenses

6.08 Les juges qui participent à une

réunion d'un comité permanent ou ad

hoc du Conseil dûment convoquée par

son président et autorisée par le prési-

dent du Conseil sont remboursés de

leurs frais de participation en vertu

du paragraphe 41(1) de la Loi.

Résolution

5.11 Une résolution à laquelle tous les membres du Comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen élec-

Comités permanents

Comités permanents et ad hoc

ARTICLE VI

Exception en ce qui concerne les membres d'un comité

6.03 Les membres des comités perma-

nents sur les cours d'appel et les cours de première instance sont tous les

membres du Conseil, qui représentent

ces tribunaux, et les présidents de ces

comités sont les juges en chef de la

Cour d'appel et de la Cour de première

instance de la province ou du territoire

où doit avoir lieu la prochaine réunion

des comités permanents entre les réu-

nions annuelles.

Vacances

6.04 Le Comité exécutif peut combler

les vacances qui surviennent au sein

des comités permanents entre les réu-

nions annuelles.

Objets

6.05 Chaque comité permanent est

responsable de l'accomplissement de

ses objets, mais il ne peut engager de

fonds publics sans l'approbation du

Comité des finances.

6.06 Les articles 5.08, 5.09, et 5.11 s'ap-

pliquent, *mutatis mutandis*, à tous les

comités du Conseil.

Comités ad hoc

6.07 Le président du Conseil, le Comité

exécutif ou le Conseil peut déterminer

les pouvoirs et fonctions des comités ad

hoc. Les juges qui ne sont pas membres

du Conseil peuvent devenir membres

de comités ad hoc lorsque cela est

nécessaire.

Dépenses

6.08 Les juges qui participent à une

réunion d'un comité permanent ou ad

hoc du Conseil dûment convoquée par

son président et autorisée par le prési-

dent du Conseil sont remboursés de

leurs frais de participation en vertu

du paragraphe 41(1) de la Loi.

Résolution

5.11 Une résolution à laquelle tous les membres du Comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen élec-

Comités permanents

Comités permanents et ad hoc

ARTICLE VI

Exception en ce qui concerne les membres d'un comité

6.03 Les membres des comités perma-

nents sur les cours d'appel et les cours de première instance sont tous les

membres du Conseil, qui représentent

ces tribunaux, et les présidents de ces

comités sont les juges en chef de la

Cour d'appel et de la Cour de première

instance de la province ou du territoire

où doit avoir lieu la prochaine réunion

des comités permanents entre les réu-

nions annuelles.

Vacances

6.04 Le Comité exécutif peut combler

les vacances qui surviennent au sein

des comités permanents entre les réu-

nions annuelles.

Objets

6.05 Chaque comité permanent est

responsable de l'accomplissement de

ses objets, mais il ne peut engager de

fonds publics sans l'approbation du

Comité des finances.

6.06 Les articles 5.08, 5.09, et 5.11 s'ap-

pliquent, *mutatis mutandis*, à tous les

comités du Conseil.

Comités ad hoc

6.07 Le président du Conseil, le Comité

exécutif ou le Conseil peut déterminer

les pouvoirs et fonctions des comités ad

hoc. Les juges qui ne sont pas membres

du Conseil peuvent devenir membres

de comités ad hoc lorsque cela est

nécessaire.

Dépenses

6.08 Les juges qui participent à une

réunion d'un comité permanent ou ad

hoc du Conseil dûment convoquée par

son président et autorisée par le prési-

dent du Conseil sont remboursés de

leurs frais de participation en vertu

du paragraphe 41(1) de la Loi.

Résolution

5.11 Une résolution à laquelle tous les membres du Comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen élec-

Comités permanents

Comités permanents et ad hoc

ARTICLE VI

Exception en ce qui concerne les membres d'un comité

6.03 Les membres des comités perma-

nents sur les cours d'appel et les cours de première instance sont tous les

membres du Conseil, qui représentent

ces tribunaux, et les présidents de ces

comités sont les juges en chef de la

Cour d'appel et de la Cour de première

instance de la province ou du territoire

où doit avoir lieu la prochaine réunion

des comités permanents entre les réu-

nions annuelles.

Vacances

6.04 Le Comité exécutif peut combler

les vacances qui surviennent au sein

des comités permanents entre les réu-

nions annuelles.

Objets

6.05 Chaque comité permanent est

responsable de l'accomplissement de

ses objets, mais il ne peut engager de

fonds publics sans l'approbation du

Comité des finances.

6.06 Les articles 5.08, 5.09, et 5.11 s'ap-

pliquent, *mutatis mutandis*, à tous les

comités du Conseil.

Comités ad hoc

6.07 Le président du Conseil, le Comité

exécutif ou le Conseil peut déterminer

les pouvoirs et fonctions des comités ad

hoc. Les juges qui ne sont pas membres

du Conseil peuvent devenir membres

de comités ad hoc lorsque cela est

nécessaire.

Dépenses

6.08 Les juges qui participent à une

réunion d'un comité permanent ou ad

hoc du Conseil dûment convoquée par

son président et autorisée par le prési-

dent du Conseil sont remboursés de

leurs frais de participation en vertu

du paragraphe 41(1) de la Loi.

Résolution

5.11 Une résolution à laquelle tous les membres du Comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen élec-

Comités permanents

Comités permanents et ad hoc

ARTICLE VI

Exception en ce qui concerne les membres d'un comité

6.03 Les membres des comités perma-

nents sur les cours d'appel et les cours de première instance sont tous les

membres du Conseil, qui représentent

ces tribunaux, et les présidents de ces

comités sont les juges en chef de la

Cour d'appel et de la Cour de première

instance de la province ou du territoire

où doit avoir lieu la prochaine réunion

des comités permanents entre les réu-

nions annuelles.

Vacances

6.04 Le Comité exécutif peut combler

les vacances qui surviennent au sein

des comités permanents entre les réu-

nions annuelles.

Objets

6.05 Chaque comité permanent est

responsable de l'accomplissement de

ses objets, mais il ne peut engager de

fonds publics sans l'approbation du

Comité des finances.

6.06 Les articles 5.08, 5.09, et 5.11 s'ap-

pliquent, *mutatis mutandis*, à tous les

comités du Conseil.

Comités ad hoc

6.07 Le président du Conseil, le Comité

exécutif ou le Conseil peut déterminer

les pouvoirs et fonctions des comités ad

hoc. Les juges qui ne sont pas membres

du Conseil peuvent devenir membres

de comités ad hoc lorsque cela est

nécessaire.

Dépenses

6.08 Les juges qui participent à une

réunion d'un comité permanent ou ad

hoc du Conseil dûment convoquée par

son président et autorisée par le prési-

dent du Conseil sont remboursés de

leurs frais de participation en vertu

du paragraphe 41(1) de la Loi.

Résolution

5.11 Une résolution à laquelle tous les membres du Comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen élec-

Comités permanents

Comités permanents et ad hoc

ARTICLE VI

Exception en ce qui concerne les membres d'un comité

6.03 Les membres des comités perma-

nents sur les cours d'appel et les cours de première instance sont tous les

membres du Conseil, qui représentent

ces tribunaux, et les présidents de ces

comités sont les juges en chef de la

Cour d'appel et de la Cour de première

instance de la province ou du territoire

où doit avoir lieu la prochaine réunion

des comités permanents entre les réu-

nions annuelles.

Vacances

Fonctions des vice-présidents

4.04 En cas d'absence ou d'empêchement du président du Conseil, le premier vice-président ou le second vice-président en cas d'absence du président assume la présidence et exerce toute autre fonction déterminée par le Conseil.

Président du Comité exécutif

4.05 Le président du Conseil peut, à l'occasion, désigner un vice-président pour le remplacer à la présidence du Comité exécutif. Celui-ci assume alors la présidence du Comité exécutif sous réserve du droit du président du Conseil d'en reprendre en tout temps la présidence.

Président du Comité sur la conduite des juges

4.06 Le président du Conseil peut également désigner un vice-président pour agir comme président du Comité sur la conduite des juges.

Siège du Conseil

4.07 Le siège du Conseil est fixé dans la région de la Capitale nationale.

Le secrétaire général du Conseil

4.08 Le Conseil nomme un secrétaire général qui n'est pas membre du Conseil et peut également engager toute personne, dont les services sont nécessaires à la bonne exécution de ses fonctions.

Fonctions du secrétaire général

4.09 Le secrétaire général assure la gestion du siège du Conseil. Il exécute les fonctions qui lui sont confiées par le président, le Conseil ou les comités du Conseil. Il exerce toutes les fonctions qui relèvent généralement de la charge de secrétaire général.

Secrétaire général intérimaire

4.10 En cas d'empêchement du secrétaire général d'exercer ses fonctions, le président du Conseil peut nommer un secrétaire général intérimaire.

ARTICLE V

Comité exécutif

Composition du Comité exécutif

5.01 Le président du Conseil et neuf de ses membres élus constituent le Comité exécutif.

Membre additionnel du Comité

5.02 La personne qui est nommée par le président à l'un des postes de vice-président et qui ne fait pas partie du Comité exécutif a titre de membre élu est un membre additionnel dudit Comité.

Membres

5.03 Trois membres du Comité exécutif sont élus à chaque réunion annuelle pour un mandat de trois ans. Si le mandat d'un membre expire à l'occasion d'une réunion annuelle, celui-ci ne peut être réélu avant la tenue de la réunion annuelle suivante.

Intérim d'un membre

5.04 Lorsqu'un membre du Comité exécutif démissionne ou cesse d'être membre du Conseil, le Comité exécutif peut le remplacer par un autre membre du Conseil jusqu'à la tenue de la réunion annuelle suivante.

5.05 Lorsqu'un membre du Comité exécutif démissionne ou cesse d'être membre du Conseil, ce dernier élit un remplaçant parmi ses membres à sa réunion annuelle suivante.

Réunions

5.10 Le président du Conseil, l'un des vice-présidents ou trois membres peuvent convoquer une réunion du Comité exécutif.

Fonctionnement du Comité

5.09 Le Comité exécutif tient ses réunions aux dates qu'il peut établir et fixe les modalités concernant l'avis de convocation, le lieu et le déroulement des réunions.

Quorum

5.08 Le quorum est constitué par la majorité des membres du Comité exécutif.

Pouvoirs du Comité exécutif

5.07 Le Comité exécutif assure la direction et la gestion des activités du Conseil. Sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, le Comité exécutif est investi de tous les pouvoirs du Conseil, sauf en ce qui concerne (i) la prise de règlements administratifs, (ii) la nomination des membres du Comité exécutif et des comités permanents qui n'est pas prévue dans le présent règlement administratif, (iii) les pouvoirs du Conseil mentionnés à l'article VIII.

Durée du mandat

5.06 Un membre du Comité exécutif

est élu en application de l'article 5.05

et occupe sa charge jusqu'à l'expiration du mandat de la personne qu'il remplace.

E. Règlement administratif
du Conseil canadien de la
magistrature

ARTICLE I

Titre

1.01 Le présent règlement administratif peut être cité sous le titre : *Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature.*

ARTICLE II

Définitions

2.01 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.

a) "Loi" : La Loi sur les juges, L.R.C. 1985, c.j-1;

b) "président du Conseil" : Le juge en chef du Canada;

c) "Conseil" : Le Conseil canadien de la magistrature constitué en vertu de la Loi;

d) "Comité exécutif" : Le Comité exécutif du Conseil constitué en vertu du présent règlement administratif;

e) "secrétaire général" : Le secrétaire général du Conseil désigné en vertu du présent règlement administratif;

f) "premier vice-président" : Le vice-président qui est membre du Conseil depuis plus longtemps que l'autre

g) "juge" : Le juge visé par la Loi;

h) "second vice-président" : Le vice-président qui n'est pas premier vice-président;

i) "vice-président" : Le vice-président désigné en vertu du présent règlement administratif.

Réunions

Réunion annuelle

3.01 Le Conseil tient une réunion annuelle. Sauf décision contraire du Comité exécutif, cette réunion a lieu au mois de septembre.

Réunion semi-annuelle

3.03 Sauf décision contraire du Comité exécutif, le Conseil tient une réunion semi-annuelle à Ottawa en avril.

Réunions spéciales

3.04 Le président du Conseil, le Comité exécutif, le Conseil ou au moins dix de ses membres qui en font la demande par écrit peuvent convoquer des réunions spéciales du Conseil. Si le Conseil n'en fixe pas la date et le lieu, le Comité exécutif en décide, mais le président du Conseil qui convoque une réunion spéciale en fixe la date et le lieu.

Avis de convocation

3.05 Chaque membre du Conseil est avisé de la tenue de la réunion spéciale de la façon que le Comité exécutif - ou le président du Conseil si la réunion est convoquée par lui - juge appropriée dans les circonstances.

Avis de réunion

3.06 Le secrétaire général fait parvenir à chaque membre du Conseil un avis d'au moins 30 jours de la date, de l'heure et du lieu des réunions du Conseil.

Quorum

3.07 Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil.

Ajournement

3.08 Toute réunion du Conseil peut être ajournée à la date et au lieu fixés par le Conseil.

Président des réunions

3.09 Les réunions du Conseil sont présidées par :
a) le président du Conseil;

b) en cas d'absence du président du Conseil, par le premier vice-président;

c) en cas d'absence du président du Conseil et du premier vice-président, par le second vice-président;

d) en cas d'absence du président du Conseil et des vice-présidents, par le plus ancien membre du Conseil présent à la réunion.

Vote

3.11 Le droit de vote s'exerce à main levée aux réunions du Conseil sauf si au moins dix membres demandent la tenue d'un scrutin secret.

ARTICLE IV

Administrateurs

Le président

4.01 Sous réserve de l'article 3.09, le président du Conseil préside les réunions du Conseil et du Comité exécutif.

Les vice-présidents

4.02 Le président du Conseil peut désigner deux vice-présidents parmi les membres du Conseil dont l'un doit être un membre élu du Comité exécutif.

Mandat des vice-présidents

4.03 Les vice-présidents occupent leur charge à titre amovible.

D. Ressources humaines et financières, 1991 - 1992

Le personnel du Conseil compte un directeur exécutif et deux personnes affectées au soutien.

Dépenses 1991-1992 du Conseil canadien de la magistrature	175 629 \$
Salaires et avantages sociaux	38 100 \$
Transports et communications	155 629 \$
Services professionnels et spéciaux	22 800 \$
Locations	2 673 \$
Achats, réparations et entretien	19 086 \$
Services publics, fournitures et approvisionnements	7 279 \$
Construction et acquisition de machines et de matériel	203 \$
Autres	11 998 \$
Dépenses internes	433 397 \$
TOTAL	

L'hon. Louise Arbour
Cour d'appel de l'Ontario

Le professeur Ronald Delisle
Faculté de droit
Université Queen's

L'hon. Patrick LeSage
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

L'hon. Patrick Gravely
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

Mme Brenda Gutkin
Forensic Behavioral Management
Clinic
Winnipeg

Mme Molly Newman
Conseiller judiciaire principal
Cour suprême de Terre-Neuve
Cour unifiée de la famille

L'hon. Mary Noonan
Cour suprême de Terre-Neuve
Cour unifiée de la famille

L'hon. Bernard Grenier
Cour du Québec

L'hon. Carol Huddart
Cour suprême de la
Colombie-Britannique

L'hon. James Hugesen
Cour fédérale du Canada

L'hon. Susan Lang
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

L'hon. James H. Laycraft
Juge en chef de l'Alberta

L'hon. Richard Scott
Juge en chef de Manitoba

L'hon. Karen Weiler
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

L'hon. Paul Chrumka
Cour du Banc de la Reine de
l'Alberta

L'hon. Bernard Hurley
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

C. Colloque du Conseil canadien de la magistrature, 1991

Quatre-vingt douze juges de vingt
cours canadiennes ont participé au
Colloque du Conseil canadien de
la magistrature, du 28 juillet au 1^{er}
août 1991 à Ste-Adèle (Québec).

Thèmes: Droit administratif

L'hon. Horace Krever
Cour d'appel de l'Ontario
L'hon. Pierre Viau
Cour supérieure du Québec

Les règles de pratique des cours
d'appel
L'hon. Melvin Rothman
Cour d'appel du Québec

Charte : les droits à l'égalité

Mme Rosalie Abella
Présidente
Commission de réforme du
droit de l'Ontario

L'hon. Archie Campbell
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

Charte : les garanties juridiques

L'hon. Morris Fish
Cour d'appel du Québec

L'hon. David Watt
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

Charte : les réparations et l'article 1

L'hon. Pierre Boudreault
Cour supérieure du Québec

L'hon. Gordon Killen
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

Le professeur Carol Rogerson
Faculté de droit
Université de Toronto

Cas pratiques en droit criminel

L'hon. Ruth Krindle
Cour du Banc de la Reine
du Manitoba

L'hon. Roger Salhany
Cour de justice de l'Ontario
(Division générale)

L'hon. Josiah Wood
Cour d'appel de la
Colombie-Britannique

Droit de la famille

M. Raymond David
Psychologue

L'hon. Roger Savoie
Cour du Banc de la Reine
de la Nouveau-Brunswick

L'hon. Pierre Tessier
Cour supérieure du Québec

Animateurs:

Comité de la formation des juges

Le juge en chef Stuart G. Stratton

président

Le juge en chef Claude Bisson

Le juge en chef adjoint

David H. Campbell

Le juge en chef adjoint

Donald H. Christie

Le juge en chef Charles L. Dubin

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge en chef Kenneth MacDonald

Le juge T. David Marshall

(ex officio)

Consultant universitaire:

Le professeur Stanley Sadinsky

Comité de l'indépendance

des juges

Le juge en chef James H. Laycraft

président (jusqu'en décembre 1991)

Le juge en chef Richard J. Scott

président (depuis janvier 1992)

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef

Norman H. Carruthers

Le juge en chef Alan B. Gold

Le juge en chef adjoint

James A. Jerome

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge en chef adjoint

Roy McMurtry

Le juge en chef adjoint

Jeffrey J. Olliphant

Comité de liaison du Conseil canadien de la magistrature et de la

Conférence canadienne des juges

Le juge en chef Benjamin Hewak

président

Le juge en chef Claude Bisson

Le juge David McWilliam

Le juge Edward Noble

Comité des candidatures

Le juge en chef W. Kenneth Moore

président

Le juge en chef associé Pierre Côté

Le juge en chef Kenneth MacDonald

Comité d'examen des demandes

de congé d'études

Le juge en chef W. Kenneth Moore

président

Le juge en chef Constance R. Glube

Le juge en chef Alan B. Gold

La doyenne Hélène Dumont

Le doyen Robert Sharpe

Le juge T. David Marshall

Comité des cours d'appel

Le juge en chef Claude Bisson

président

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef

Norman H. Carruthers

Le juge en chef Lorne O. Clarke

Le juge en chef Charles Dubin

Le juge en chef Catherine A. Fraser

Le juge en chef

Noel H.A. Goodridge

Le juge en chef Julius A. Isaac

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge en chef adjoint

John W. Morden

Le juge en chef Richard J. Scott

Le juge en chef Stuart G. Stratton

Comité des cours de première instance

Le juge en chef associé Pierre Côté

président

Le juge en chef Frank W. Callaghan

Le juge en chef adjoint

David H. Campbell

Le juge en chef adjoint

Donald H. Christie

Le juge en chef J.-Claude Couture

Le juge en chef William Esson

Le juge en chef Constance R. Glube

Le juge en chef Alan B. Gold

Le juge en chef adjoint

Alvin C. Hamilton

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge en chef T. Alex Hickman

Le juge en chef adjoint

James A. Jerome

Le juge en chef Kenneth MacDonald

Le juge en chef

Donald K. MacPherson

Le juge Harry C.B. Maddison

Le juge en chef adjoint

Roy McMurtry

Le juge en chef adjoint

Tevie H. Miller

Le juge en chef W. Kenneth Moore

Le juge en chef adjoint

Jeffrey J. Olliphant

Le juge en chef Ian H.M. Palmer

Le juge en chef adjoint

Lawrence A. Poitras

Le juge en chef Guy A. Richard

B. Composition des comités

Comité exécutif

Le juge en chef Antonio Lamer

président

Le juge en chef Claude Bisson

Le juge en chef

Norman H. Carruthers

Le juge en chef Lorne O. Clarke

Le juge en chef Charles L. Dubin

Le juge en chef T. Alex Hickman

Le juge en chef adjoint

Tevie H. Miller

Le juge en chef adjoint

Lawrence A. Poitras

Le juge en chef Guy A. Richard

Le juge en chef Richard J. Scott

Comité d'administration

de la justice

Le juge en chef Noel H.A. Goodridge

président

Le juge en chef associé Pierre Côté

Le juge en chef William A. Esson

Le juge en chef Constance R. Glube

Le juge en chef adjoint

Alvin C. Hamilton

Le juge en chef

Donald K. MacPherson

Le juge en chef adjoint

Tevie H. Miller

Le juge en chef adjoint

John W. Morden

Le juge en chef Ian H.M. Palmer

Comité des finances

Le juge en chef Lorne O. Clarke

président

Le juge en chef adjoint

David H. Campbell

Le juge en chef

Noel H. A. Goodridge

Le juge en chef

Donald K. MacPherson

Le juge en chef adjoint

John W. Morden

Le juge en chef Richard J. Scott

Comité consultatif sur l'utilisation

de l'informatique par les juges

Le juge K. Peter Richard

président

Le juge Marvin Catzman

Le juge Jean-Jacques Fleury

Le juge Irving Goldenberg

Le juge A. Derek Guthrie

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge Ellen I. Picard

Le juge Georges Savoie

Conseillers:

Madame Jean Chilibeck

Me Martin Felsky

Le professeur Robert Franson

Comité des bénéficiaires judiciaires

Le juge en chef adjoint

Lawrence A. Poitras

président

Le juge en chef Frank W. Callaghan

Le juge en chef J.-Claude Couture

Le juge en chef T. Alex Hickman

Le juge en chef Kenneth MacDonald

Le juge en chef

Harry C.B. Maddison

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge en chef W. Kenneth Moore

Comité sur la conduite des juges

Le juge en chef Guy A. Richard

président

Le juge en chef Claude Bisson

Le juge en chef

Norman H. Carruthers

Le juge en chef Lorne O. Clarke

Le juge en chef Charles L. Dubin

Le juge en chef T. Alex Hickman

Le juge en chef Antonio Lamer

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge en chef adjoint

Tevie H. Miller

Le juge en chef adjoint

Lawrence A. Poitras

Le juge en chef Richard J. Scott

** Les comités sont formés lors des réunions annuelles du Conseil, généralement tenues en automne.

* Ces listes indiquent la composition des comités au 31 mars 1992.

Remarques :

L'honorable T. Alex Hickman
 Juge en chef de la Division de
 première instance de la Cour
 suprême de Terre-Neuve

L'honorable Julius A. Isaac
 Juge en chef de la Cour fédérale du
 Canada (depuis Décembre 1991)

L'honorable James A. Jerome
 Juge en chef adjoint de la Cour
 fédérale du Canada

L'honorable James H. Laxcraft
 Juge en chef de l'Alberta
 (jusqu'en décembre 1991)

L'honorable Kenneth MacDonald
 Juge en chef de la Division de pre-
 mière instance Cour suprême de
 l'Île-du-Prince-Édouard

L'honorable Donald K. MacPherson
 Juge en chef de la Cour du Banc
 de la Reine de la Saskatchewan

L'honorable Harry C.B. Maddison**
 Juge en chef de la Cour suprême
 du territoire du Yukon
 (depuis juin 1991)

L'honorable Roy McMurtty
 Juge en chef adjoint de la Cour
 de justice de l'Ontario

L'honorable W. Kenneth Moore
 Juge en chef de la Cour du Banc
 de la Reine de l'Alberta

L'honorable John W. Morden
 Juge en chef adjoint de l'Ontario

L'honorable Jeffrey J. Olliphant
 Juge en chef adjoint de la Cour
 du Banc de la Reine du Manitoba

L'honorable Ian H.M. Palmer
 Juge en chef de la Cour de comté
 de la Nouvelle-Écosse

L'honorable Lawrence A. Poitras
 Juge en chef adjoint de la Cour
 supérieure du Québec

L'honorable Richard J. Scott
 Juge en chef du Manitoba

L'honorable Stuart G. Stratton
 Juge en chef du Nouveau-
 Brunswick

A. Composition du Conseil canadien de la magistrature, 1991 - 1992*

A. Composition du Conseil canadien de la magistrature, 1991 - 1992*	Le très honorable Antonio Lamer, C.P. Juge en chef du Canada président	L'honorable Allan McEachern Juge en chef de la Colombie- Britannique	premier vice-président	L'honorable Guy A. Richard Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick second vice-président	L'honorable Edward D. Bayda Juge en chef de la Saskatchewan	L'honorable Claude Bisson Juge en chef du Québec	L'honorable Frank W. Callaghan Juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario
L'honorable David H. Campbell Juge en chef adjoint de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	L'honorable Norman H. Carruthers Juge en chef de l'Île-du-Prince- Edouard	L'honorable Donald H. Christie Juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt	L'honorable Lorne O. Clarke Juge en chef de la Nouvelle-Écosse	L'honorable Pierre Côté Juge en chef associé de la Cour supérieure du Québec	L'honorable J.-Claude Couture Juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt	L'honorable Mark M. de Weerd** Juge de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest (jusqu'en juin 1991)	L'honorable Charles Dubin Juge en chef de l'Ontario
L'honorable William A. Esson Juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	L'honorable Catherine A. Fraser Juge en chef de l'Alberta (depuis mars 1992)	L'honorable Constance R. Glube Juge en chef de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse	Division de première instance	L'honorable Alan B. Gold Juge en chef de la Cour supérieure du Québec	L'honorable Noel H.A. Goodridge Juge en chef de Terre-Neuve	L'honorable Alvin C. Hamilton Juge en chef adjoint de la Cour d Banc de la Reine du Manitoba	Division de la famille
L'honorable Benjamin Hewak Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba							

Remarques :
* Sauf en ce qui concerne le président et les vice-présidents dont les noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés par ordre alphabétique pour faciliter la consultation.
** Les juges principaux des cours supérieures du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

Toutefois, après avoir examiné les recommandations de la Commission Courtois, le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a décidé, dans son rapport de novembre 1990, de rejeter les principales recommandations de la Commission, notamment celle concernant les salaires des juges, ce qui a ajouté une dimension politique au processus de révision des traitements et des avantages sociaux des juges.

Le gouvernement n'a pris aucune mesure au sujet des recommandations figurant dans le rapport de la Commission Courtois avant le mois de décembre 1991 lorsque le projet de loi C-50 a été présenté devant la Chambre des communes. Au nombre de ses principales dispositions, ce projet de loi proposait la disparition de l'écart entre les salaires des juges des cours comté et ceux des juges des cours supérieures, une augmentation de la pension du conjoint survivant ainsi qu'une augmentation de l'indemnité de conférence et des frais de représentation.

Par contre, à l'instar des recommandations du Comité permanent, le projet de loi ne tenait pas compte de deux recommandations cruciales du rapport Courtois. Il ne demandait pas le rajustement des salaires des juges à leurs niveaux de 1975 et il ne prévoyait pas l'élimination des cotisations des juges au titre de leurs pensions.

À la fin de l'exercice 1991-1992 visé par le présent rapport, le projet de loi C-50 n'avait pas été adopté, celui-ci étant encore à l'étape de la première lecture devant la Chambre des communes. Il est décevant de constater qu'il n'a pas été donné suite aux recommandations de la Commission, mais les répercussions plus générales d'une telle décision remettent en question l'intégrité du processus.

Le Conseil reconnaît qu'il est essentiel de restreindre les dépenses publiques, mais il estime néanmoins qu'il faudrait donner suite aux recommandations du rapport Courtois en ce qui a trait aux traitements et aux avantages sociaux, y compris les pensions. L'objectif reconnu du processus d'examen en commission triennale est de minimiser l'aspect politique dans la détermination et le rajustement des traitements des juges et de renforcer le principe de l'indépendance de la magistrature en s'adressant à des personnes d'expérience pour obtenir leurs recommandations après un examen complet et impartial.

Le processus d'examen en commission triennale a été institué par le Parlement dans l'intérêt public. En ne donnant pas suite aux recommandations de ces commissions, on risque de rendre inefficace ce processus de révision indépendant et de faire obstacle à la réalisation de l'intention manifeste du Parlement.

LE TRAITEMENT ET LES AVANTAGES SOCIAUX DES JUGES

- Que les salaires des juges [soient ramenés à «leurs niveaux de 1975». Cela signifie une augmentation des salaires des juges pour tenir compte de l'inflation depuis 1975, avec un plafond de six et de cinq pour cent respectivement pour les années 1983 et 1984 pour refléter la limitation des rajustements salariaux décrétée pour tous les fonctionnaires fédéraux pendant ces années en vertu de la *Loi sur les restrictions salariales du secteur public*].
- Qu'on élimine les cotisations des juges au titre des pensions, des prestations aux survivants et de l'indexation des pensions.
- Que le conjoint survivant d'un juge en exercice qui décède ait droit à une pension viagère égale à 40 p. cent (et non pas au tiers) du salaire du juge au moment de son décès.
- Que le conjoint survivant d'un juge à la retraite qui décède alors qu'il reçoit une pension ait droit à une pension viagère égale à 60 p. cent (et non à la moitié) du montant de la pension de ce juge à la retraite au moment de son décès".

Comme nous l'indiquions dans un précédent rapport annuel, en mars 1990, la Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des juges, la «Commission Courtois», a présenté son rapport au ministre de la Justice. Au nombre des quinze recommandations qui figuraient au rapport, citons :

- Qu'après le dépôt des rapports de cette commission et des commissions triennales subséquentes, le ministre fasse connaître rapidement au Parlement les mesures prises en regard des différences recommandations contenues dans les rapports ou, le cas échéant, qu'il fasse connaître rapidement le désaccord du gouvernement sur une ou plusieurs des recommandations.
- Que dès le dépôt en Chambre de la loi de mise en oeuvre des recommandations de la commission triennale, le gouvernement prenne les mesures qui s'imposent pour assurer son adoption rapide".

La sécurité financière des juges, garantie par le traitement reçu dans l'exercice de leurs fonctions et par le revenu de retraite versé par la suite, est à l'origine même de l'indépendance de la magistrature. Les juges doivent être au-dessus de tout soupçon qu'ils peuvent être tentés de profiter de leur charge pour leur avantage personnel. C'est là un des éléments qui garantit aux Canadiens l'impartialité de leurs tribunaux.

Le traitement que reçoivent les juges est également crucial parce que les avocats appelés à la magistrature acceptent souvent une diminution de leurs revenus pour exercer cette fonction. Leur nomination repose souvent sur d'autres considérations, telle l'occasion de servir le public et d'influencer plus directement la jurisprudence. Le salaire constitue néanmoins un facteur.

En vertu de la *Loi sur les juges*, le ministre de la Justice du Canada est tenu, tous les trois ans, de nommer une commission (la «commission triennale») composée de trois à cinq membres «chargés d'examiner si les traitements et autres prestations des juges «sont satisfaisants» et, dans les six mois, de transmettre au ministre un rapport assorti de leurs recommandations. Le ministre doit ensuite faire déposer ce rapport devant le Parlement.

L'indépendance de la magistrature

Pierre angulaire du système judiciaire canadien, l'indépendance de la magistrature est une valeur fondamentale universellement reconnue. Toutefois, ce principe n'est pas expressément protégé dans la Constitution, même si certaines de ses dispositions assurent implicitement sa protection, comme c'est le cas de l'obligation qui incombe au Parlement, et non au gouvernement, de fixer les salaires des juges nommés par le fédéral.

Le Conseil, qui a financé la célèbre étude de l'honorable Jules Deschênes, alors juge en chef de la Cour supérieure du Québec, sur l'administration de la justice par les tribunaux fait partie des nombreux groupes qui ont proposé la constitutionnalisation du principe de l'indépendance de la magistrature afin de le protéger contre toute dérogation par une simple loi.

Malgré la force des recommandations du juge en chef Deschênes, aucun gouvernement n'a pris des mesures pour inscrire le concept de l'indépendance de la magistrature dans la Constitution. Qui plus est, nombreux sont les membres de la magistrature qui estiment que l'influence subtile et omniprésente qu'exerce le gouvernement sur celle-ci est davantage prononcée qu'à l'époque où le juge en chef Deschênes a réalisé son étude intitulée « *Maîtres chez eux* » (*Masters in Their Own House*), en 1981.

En mars 1992, le Comité de l'indépendance des juges a reçu un rapport préliminaire du juge en chef Allan McEachern dans lequel il examinait divers chapitres du rapport Deschênes et où il recommandait, comme cela avait été le cas dans ce rapport, que le pouvoir judiciaire soit reconnu dans la Constitution. À défaut de cette mesure, le rapport McEachern laissait entendre qu'il fallait encourager tous les gouvernements à garantir l'indépendance opérationnelle des tribunaux par législation, par décret ou par toute autre directive administrative. Les membres du Conseil ont été encouragés à discuter du contenu de ce rapport avec leurs procureurs généraux respectifs.

Selon le Conseil, la question de l'unification n'est qu'un élément du problème plus complexe de la réforme des tribunaux. Il est essentiel de déterminer quelles sont les lacunes actuelles du système judiciaire et de trouver les meilleurs moyens d'y remédier.

Les modifications au Code criminel

Parmi les importantes modifications du Code criminel proposées par la Commission de réforme du droit du Canada dans son rapport intitulé *Pour une nouvelle codification du droit pénal* (rapport 31), il y a la création d'une nouvelle partie générale « qui regroupe les règles d'application générale (définitions, responsabilités, moyens de défense, participation aux crimes et juridiction territoriale) ».

Le ministre de la Justice, madame Kim Campbell, a invité le Conseil à lui faire part de ses commentaires sur les chapitres du rapport de la Commission qui traitent particulièrement de la création d'une partie générale au Code.

Dans sa réponse au ministre, le Conseil a fait les remarques suivantes :

- il est tout à fait opportun pour la Commission de tenter de moderniser la terminologie utilisée, mais le Conseil craint que la disparition de nombreux termes juridiques bien définis n'empêche les juges de pouvoir faire appel

à des décisions ayant clarifié certains principes fondamentaux;

- beaucoup des termes proposés par la Commission de réforme du droit pourront donner lieu à une longue période d'examen et d'interprétation par les tribunaux ce qui, avec le nombre considérable de litiges fondés sur la *Charte des droits*, pourrait compliquer l'administration de la justice pendant de nombreuses années;

- certains des termes utilisés par la Commission dans son rapport n'ont pas un sens juridique précis et, en conséquence, il pourrait s'écouler beaucoup de temps avant que les juges de première instance reçoivent, relativement à la nouvelle terminologie utilisée, le genre de directives sur lesquelles ils sont maintenant habitués de s'appuyer.

Les relations avec les médias

Les juges tiennent beaucoup à ce que les reportages sur les procès et les appels – la principale voie d'information entre les tribunaux et le public – soient exacts afin d'aider les citoyens à comprendre le fonctionnement du système judiciaire. Pourtant, ils hésitent souvent à s'adresser directement aux médias, car ils craignent de mettre en péril leur indépendance.

En 1989, le Conseil a publié un énoncé de principes au sujet des relations avec les médias qui avait été élaboré par le Comité d'administration de la justice afin d'inciter les divers tribunaux à prendre les mesures nécessaires pour aider les médias à fournir un reportage fidèle, pondéré et complet des procédures judiciaires et de leur issue.

Le fondement même de cet énoncé de principes est que les officiers de justice, les juges, les administrateurs et les avocats sont tenus d'aider les médias à fournir un compte rendu fidèle, pondéré et complet de l'audition des causes et des décisions rendues.

En septembre 1991, la question des relations avec les médias a refait surface lorsque le Conseil a examiné, lors de son assemblée annuelle tenue à Whitehorse, la possibilité pour les tribunaux de première instance d'avoir un porte-parole. Cette question a été soulevée dans le rapport du Comité des cours de première instance et les membres du Conseil ont décidé que cette solution ne devrait pas concerner que les tribunaux de première instance. On a adopté une résolution portant qu'un porte-parole, chargé de fournir aux médias des renseignements précis sur les questions judiciaires et sur toutes les autres questions qui concernent les tribunaux, devrait être affecté à tous les tribunaux qui le désirent.

Au moment de ce débat, seuls les tribunaux de la Nouvelle-Écosse et du Manitoba ainsi que la Cour suprême du Canada avaient une personne chargée des relations avec les médias.

décision finale, et il a proposé une gamme de solutions se répartissant dans trois principales catégories : mesures relatives à la procédure, mesures administratives et mesures relatives au fonctionnement et à l'organisation.

Les travaux se poursuivraient à la fin de l'année financière 1991-1992.

Les tribunaux unifiés de première instance

Le Conseil a retenu les services du professeur Carl Baar de l'Université Brock pour procéder à une étude sur l'unification des tribunaux de première instance, un sujet d'actualité pour les juges et pour de nombreux autres organismes, notamment l'Association du Barreau canadien. Cette question a également été examinée par la Commission de réforme du droit du Canada.

La rédaction du rapport intitulé *Un tribunal de première instance unifiée : limites et perspectives* terminée en 1991, constitue la contribution du Conseil au débat d'orientation sur l'unification des tribunaux. Ce rapport ne renferme aucune recommandation; néanmoins, ses données empiriques approfondies constituent une analyse détaillée de la question de l'unification des tribunaux au Canada, aux États-Unis et dans plusieurs autres pays. L'auteur y signale que les réformes du système judiciaire au Canada ont été plus nombreuses dans les 25 dernières années qu'au cours du siècle précédent.

L'auteur y examine les systèmes de tribunaux unifiés dans les États de l'Illinois, du Dakota du Sud et du Minnesota, et il jette un regard plus général sur toutes les expériences menées aux États-Unis. Il y analyse également les résultats de la fusion des cours supérieures et des cours de comté en Alberta, au Nouveau-Brunswick et au Manitoba. Selon le professeur Baar, à la suite de la fusion, les trois provinces canadiennes y ont gagné en souplesse dans leurs cours supérieures; ce fut toutefois le contraire en ce qui concerne les interrelations entre les divisions des cours supérieures des deux provinces (Manitoba et Nouveau-Brunswick) où il existe des tribunaux unifiés de la famille. Ces constatations semblent indiquer qu'il est nécessaire d'intégrer plus efficacement les juges dans les deux divisions de la Cour du Banc de la Reine. Le professeur Baar affirme que le principal problème que représente l'unification des tribunaux de première instance pour le système judiciaire est leur taille. En effet, le nombre de juges à la Cour supérieure du Nouveau-Brunswick passerait à 47, et un tribunal unifié de première instance compterait environ 180 juges en Alberta et bien plus de 400 en Ontario. Soulignant que les tribunaux unifiés pourraient « en fin de compte être gérés d'une manière formaliste et hiérarchique consistant à diviser pour régner qui porterait atteinte aux objectifs qui ont amené les réformateurs à demander une unification », il fait remarquer que « nous n'avons pas consacré suffisamment d'efforts à la question de la gestion de ces tribunaux ».

- Selon le professeur Baar, l'analyse du concept d'une cour criminelle unifiée en tenant compte des modèles d'unification réalisée aux États-Unis et des changements intervenus dans l'organisation des tribunaux au Canada démontre que la création d'un tribunal à un seul degré de juridiction n'est pas la seule solution possible. Il offre trois choix parmi diverses solutions :
- un tribunal à un seul degré de juridiction, créé au Minnesota et envisagé au Nouveau-Brunswick;
 - un tribunal unifié de première instance avec deux catégories de juges, comme on l'a fait en Illinois et au Dakota du Sud;
 - deux tribunaux de première instance séparés mais de plus en plus intégrés, comme on a commencé à le faire au Manitoba.
- En remettant un exemplaire du rapport au ministre de la Justice, le Conseil a souligné qu'avant de renoncer à l'organisation actuelle des tribunaux, les décideurs devront être convaincus que l'unification permettra d'atteindre les objectifs visés. Faisant siennes les recommandations du Comité d'administrat

En remettant un exemplaire du rapport au ministre de la Justice, le Conseil a souligné qu'avant de renoncer à l'organisation actuelle des tribunaux, les décideurs devront être convaincus que l'unification permettra d'atteindre les objectifs visés. Faisant siennes les recommandations du Comité d'administrat

canadien découlent du maintien du système judiciaire

problemes du système judiciaire

d'avis que rien ne prouve que les

tribun de la justice, le Conseil était

mandations du Comité d'administrat

visés. Faisant siennes les recom-

permettra d'atteindre les objectifs

être convaincus que l'unification

des tribunaux, les décideurs devront

renoncer à l'organisation actuelle

le Conseil a souligné qu'avant de

rapport au ministre de la Justice,

En remettant un exemplaire du

tribunal à un seul degré de

juridiction n'est pas la seule solution

possible. Il offre trois choix parmi

diverses solutions :

effet, dans les affaires civiles, il s'écoule en moyenne plus de trente mois entre le début de l'appel et l'audience. Le Comité a constaté que, aux États-Unis, la norme est de 280 jours.

Le Conseil a examiné les rapports préliminaires des Comités lors de sa réunion de mars 1992. Le Comité des cours de première instance a formulé trois recommandations dans son rapport : l'adoption d'une méthode uniforme de collecte et de présentation des données en collaboration avec les procureurs généraux des provinces et du fédéral; une analyse sérieuse de la situation afin d'en arriver à l'adoption et à la mise en application d'un programme de réduction des délais judiciaires adapté aux besoins et aux ressources de chaque tribunal; finalement, afin de cerner les problèmes de délai et à les corriger, l'adoption et la mise en application de normes de temps établissant des délais moyens des procédures judiciaires. Le Comité des cours d'appel a également proposé l'élaboration de normes de temps relatives aux diverses étapes des appels jusqu'à leur aboutissement et a recommandé d'établir un énoncé des renseignements statistiques que doivent tenir les cours d'appel. Il a également demandé que les cours d'appel jouent un rôle plus actif dans la surveillance et le contrôle des appels, de la requête initiale jusqu'à la

depuis des années, a été un véritable fleau pour le système judiciaire dans certaines régions du pays, c'est-à-dire le temps qu'il faut à une citoyenne ou à un citoyen canadien pour avoir l'occasion de se faire entendre.

Les travaux des Comités comportaient trois étapes : la cueillette de données, par l'envoi de questionnaires aux juges en chef de chaque cour de première instance et de chaque cour d'appel du Canada; l'analyse, c'est-à-dire l'examen des données et la rédaction de rapports préliminaires précisant quels sont les délais et les solutions possibles; enfin, la mise en oeuvre, consistant notamment à collaborer avec les juges en chef pour combattre les retards.

Les deux premières étapes ont permis de faire d'intéressantes découvertes. En effet, les Comités ont constaté qu'il n'existe aucune norme pour la cueillette de données pertinentes. C'est ainsi que certains tribunaux possèdent des statistiques excellentes, d'autres fondent leurs données sur des calculs approximatifs alors que d'autres encore ne tiennent aucune statistique. Les Comités ont également constaté que certains délais étaient clairement inacceptables. Par exemple, le Comité des cours d'appel a découvert que ce sont l'Ontario et le Québec qui ont les délais les plus longs devant les cours d'appel; en

composé de juges en chef provenant de toutes les régions du Canada, le Conseil canadien de la magistrature est un centre unique pour échanger des idées et pour développer des consensus sur les questions touchant l'administration de la justice.

Divers comités sont engagés dans cette partie du travail du Conseil : le Comité d'administration de la justice (souvent la première étape quand on demande le point de vue du Conseil sur une question), le Comité exécutif, le Comité des cours de première instance, le Comité des cours d'appel et le Comité de l'indépendance des juges. Les noms des membres de ces comités figurent à l'annexe B.

Le présent chapitre souligne certains des sujets de discussion étudiés par le Conseil et par ses comités en 1991-1992. Le projet relatif aux délais par l'intermédiaire du Comité des cours d'appel et du Comité des cours de première instance, tous les membres du Conseil ont été appelés à participer au projet relatif aux délais lancé en août 1991 par le président du Conseil, le juge en chef Antonio Lamer. Comme l'indiquait le juge en chef Lamer au tout début, le Conseil devrait s'attaquer à ce problème qui,

révocation de leur auteur. Le président a fait savoir au plaignant qu'il estimait que ces commentaires étaient «tout à fait inhabituels et inconsidérés», mais qu'en raison du caractère exceptionnel de l'affaire, aucune autre mesure de la part du Conseil n'était justifiée.

4. Impartialité et conflit

d'intérêts : Les plaignants accusent parfois les juges d'entretenir des liens trop étroits avec certaines parties pour rendre une décision impartiale. La présidente d'un groupe national de femmes a demandé qu'un juge soit révoqué parce que cette dernière avait exprimé, selon elle, des penchants féministes lors d'un discours public. Le président a jugé qu'il n'y avait pas lieu de procéder à une enquête officielle et il a déclaré qu'il estimait que «l'analyse historique approfondie et fort instructive effectuée (par le juge) présente un intérêt pour quiconque se soucie des importantes questions qu'elle a choisi d'aborder.» Dans un autre cas, très déçu de la décision rendue relativement à une demande de pension alimentaire, un justiciable a allégué que le juge ne pouvait être impartial car il était un client de la compagnie pour laquelle travaillait le plaignant. Il a prétendu être victime d'une

«grave injustice» parce que le juge avait «manifestement laissé de côté et totalement négligé» certains éléments de preuve. On a indiqué au plaignant que si le juge avait commis une erreur, c'était un tribunal d'appel qui devrait la corriger, et que si le juge était en conflit d'intérêts, c'est à l'audience que le plaignant aurait dû faire part de ses inquiétudes.

5. Le processus judiciaire : Les

La lettre ouverte d'un journaliste demandant au Conseil de révoquer un juge qui s'était occupé d'une affaire d'agression sexuelle grave a donné lieu à quelque cinquante plaintes. Le principal point soulevé était qu'un juge, s'exprimant au nom de la majorité, avait fait passer de neuf à cinq ans la peine infligée à un homme qui s'était reconnu coupable d'avoir agressé une fillette de sept ans. Une copie de la décision a été envoyée à tous les plaignants en attendant que la Cour suprême du Canada se prononce sur la demande d'autorisation de pourvoi présentée par le ministre public. Après le rejet de cette demande, tous les plaignants ont reçu une deuxième lettre leur indiquant que la *Loi sur les juges* ne donne pas au Conseil le mandat de réviser les décisions judiciaires.

La mère d'une adolescente victime d'une agression sexuelle a allégué que le président du tribunal «avait manqué aux devoirs de sa profession et avait fait preuve d'insensibilité» en permettant à cinquante étudiants

Lorsque des questions familiales sont à l'origine des litiges, il est tout naturel que les esprits s'échauffent quand il s'agit des enfants, des actifs financiers et des biens de la famille. Il n'est pas rare que des parties déguës ne soient pas d'accord avec la décision rendue ou qu'elles doutent de son fondement. Un plaigant a demandé que des «mesures sèveres» soient prises à l'égard d'un juge qui avait désigné un organisme de services sociaux comme tuteur de son bébé. On lui a indiqué que c'était à un tribunal d'appel et non au Conseil qu'il revenait de revoir cette décision.

2. Les préjugés : Les plaintes

fondues sur les préjugés, et parfois sur le sexisme, ont encore constitué en 1991-1992 une source importante de plaintes contre les juges. Un plaigant a écrit pour reprocher à un juge les remarques sexistes qu'il aurait faites pendant un «bien cuit» lors d'une rencontre de juristes. Le président a admis que les remarques du juge étaient malheureuses, mais il ne croyait pas qu'il y avait lieu d'effectuer une enquête plus approfondie. Le Conseil a fait part de sa désapprobation au juge et le président a indiqué que le juge «reconnaît avoir manqué de discernement et le regrette».

Dans une plainte relative à une affaire d'agression sexuelle, divers organismes et individus ont demandé qu'un juge soit révoqué, qu'on oblige les juges à suivre des cours sur la violence faite aux femmes, que certaines mesures soient prises à l'égard du juge ou que sa décision soit portée en appel. Les plaigants ont été outrés par des remarques du juge qui avaient fait l'objet d'une large publicité; en effet, il avait déclaré dans son jugement écrit que «parfois, un non peut vouloir dire peut-être ou attends un peu».

Le président a expliqué que si le ministère public croyait que la décision était erronée, il lui appartenait d'interjeter appel. Et comme les plaigants craignaient que le juge «communiquait un message inapproprié au sujet de l'agression sexuelle», le président a déclaré qu'il considérait les propos du juge injustifiés et regrettables. Il a toutefois ajouté que la révocation d'un juge dans un tel cas pourrait donner à penser que le concept de l'indépendance de la magistrature est «fragile».

Dans un autre cas, le plaigant a allégué que la décision d'un juge assimilait le dévouement à la cause palestinienne à de la subversion, et il a demandé que des mesures

disciplinaires soient prises rapidement. Le juge concerné a été invité à présenter ses commentaires et une copie de sa réponse a été remise au plaigant. Le président a lu la décision, mais il a estimé que rien ne permettait au plaigant de conclure que le juge «assimile le dévouement à la cause palestinienne à de la subversion».

3. Propos regrettables ou de mauvais goût : Un juge a été

accusé d'avoir proféré des «remarques tendancieuses et catégoriques» au sujet des moeurs et de la conduite d'un plaigant relativement à l'échec d'un mariage, pendant qu'il présidait une audience sur une requête de garde et d'aliments provisoires. Il n'y avait pas de notes sténographiques de l'audience, mais le juge s'est excusé pour certaines remarques et il a déclaré qu'il «avait cédé sous la pression et... qu'il s'était mal exprimé». Le président a affirmé que ces remarques étaient «inutiles et malheureuses», mais qu'elles ne justifiaient pas un examen plus approfondi par le Conseil.

Un autre plaigant a allégué que les remarques desobligeantes faites par un juge au cours d'une audience en droit de la famille étaient si graves, si préjudiciables et si malveillantes qu'elles justifiaient la

La perte de compétence

En 1991-1992, le Conseil a perdu compétence à l'égard de deux plaintes. Dans le premier cas, le juge a quitté ses fonctions pendant que l'enquête du Comité sur la conduite des juges était en cours; dans le second, l'affaire a été portée devant les tribunaux et le juge a présenté sa démission, ce qui a entraîné la encore la perte de compétence du Conseil.

Le pouvoir qu'exerce le Conseil en vertu de la *Loi sur les juges* se limite tant à recommander ou non la révocation d'un juge, le Conseil n'a pas le mandat d'examiner les plaintes portées à l'encontre de juges qui ont quitté leurs fonctions. Par conséquent, les deux dossiers ont été classés. En voici un résumé :

• Accusations de racisme et autres accusations

Le procureur général de la province a demandé au Conseil de faire enquête après qu'un procureur de la Couronne et un fonctionnaire de la Cour eurent formulé une série d'accusations contre un juge. Ils lui ont reproché :

- d'avoir dit que les Indiens mentent tout le temps;
- d'être sexiste et enclin à prendre à la légère les accusations d'infractions sexuelles contre les femmes;

- de faire preuve d'un manque d'fragrant de diligence, par exemple en omettant fréquemment de prendre connaissance de la documentation avant l'audience;
- d'avoir tenu à l'extérieur du tribunal des propos indiquant que, dans certaines affaires, son opinion était déjà faite.

En réponse, le juge en cause a déclaré que ses remarques au sujet des Indiens avaient été mal interprétées. De nombreux Indiens habitent la région où il exerce ses fonctions, mais il a catégoriquement démenti avoir dit que «les Indiens mentent tout le temps». Il a déclaré avoir parlé en termes généraux.

Il a expliqué qu'il avait abordé avec le procureur de la Couronne, à l'extérieur du tribunal, le problème des témoins dont la déposition au procès ne correspond pas aux déclarations faites antérieurement. Cela était arrivé très souvent devant son tribunal et il pensait que le procureur avait besoin d'encouragements.

Le Comité a recouru aux services d'un avocat indépendant. Mais avant que celui-ci ait terminé son rapport, on a appris que le juge démissionnerait pour raisons de santé avant qu'une enquête officielle ne puisse être tenue, le cas échéant.

• Infraction punissable par procédure sommaire :

Il y a eu plainte lorsqu'un ministre du cabinet a transmis au Conseil une lettre émanant d'un procureur général adjoind à propos d'un incident, lequel a finalement conduit à la mise en accusation d'un juge pour une infraction punissable par voie de procédure sommaire.

Questions soulevées par les plaintes

Chaque année, les plaintes formulées soulèvent diverses questions qui méritent l'attention des juges ainsi que de toutes les personnes qui jouent un rôle dans notre système juridique. Comme ce fut le cas au cours des années précédentes, quelques questions seulement ont prédominé dans les plaintes reçues par le Conseil en 1991-1992.

1. Garde et pension alimentaire :

En 1991-1992, les questions de droit familial ont constitué encore une fois la plus grande source unique de plaintes; en effet, elles ont compté pour 29 p. 100 des plaintes, soit une augmentation d'un pour cent par rapport à 1990-1991, mais une baisse de deux pour cent par rapport à 1989-1990.

Le Comité a toutefois déclaré qu'afin d'éviter toute accusation de partialité, il aurait été préférable que le juge ne siège pas dans deux affaires contestées mettant en cause l'autre banque. Dans les deux cas cependant, ses jugements étaient inattaquables.

En raison du vif intérêt public que ces accusations avaient suscité, le Comité a publié un communiqué de presse afin d'annoncer sa décision de ne pas recommander la tenue d'une enquête officielle.

• Accusation de manquement à l'éthique professionnelle :

Quatre professeurs d'une faculté de droit se sont plaints, en novembre 1991, de ce qu'un juge aurait, sans autorisation, enlevé des poignées de porte anciennes d'un palais de justice pour les installer dans son propre bureau dans un autre palais de justice. Le même mois, le Conseil avait également reçu une lettre de plainte anonyme à ce sujet.

D'après les faits recueillis par un avocat indépendant engagé par le Comité, le juge, qui s'intéressait au patrimoine judiciaire, avait enlevé les poignées de porte contre la volonté expresse du juge principal du vieux palais de justice. L'enquête a révélé que, contrairement aux rumeurs, l'opération ne s'est pas déroulée en cachette, mais sous les yeux d'au moins un fonctionnaire de la cour. Le juge a rendu les poignées dès qu'il a appris que son geste avait irrité le juge principal.

Au cours de l'enquête, le juge a reconnu avoir agi de façon irréfléchie et stupide, et les autorités provinciales ont décidé qu'il n'y avait pas motif à poursuivre en vertu du *Code criminel* ou des lois sur le patrimoine. Dans son rapport, l'avocat indépendant qualifie la conduite du juge de «geste insensé de la part de quelqu'un qui aurait dû être plus avisé», mais il ajoute que le juge avait reconnu franchement sa faute et exprimé des regrets sincères. Il a conclu que la conduite du juge ne constituait pas un motif de révocation.

La question que devait trancher le Comité sur la conduite des juges consistait à déterminer si la conduite du juge était de nature à justifier sa révocation, de sorte qu'il y ait lieu de recommander la tenue d'une enquête officielle du Conseil en vertu de la *Loi sur les juges*.

Appliquant le critère établi par le comité d'enquête chargé de faire la lumière sur l'affaire Donald Marshall Jr. par suite du renvoi du procureur général de la Nouvelle-Ecosse, le Comité a conclu, en février 1992, que «la conduite reprochée ne porte pas si manifestement et si totalement atteinte à l'impartialité, à l'intégrité et à l'indépendance de la justice qu'elle ébranle suffisamment la confiance de la population pour justifier la révocation» du juge.

Il n'a donc pas recommandé la tenue d'une enquête officielle.

• Accusation de relations illégales avec la conjointe d'un client :

Le Comité a avisé les plaignants et le juge qu'il considérerait que ce dernier avait agi de façon irréfléchie et «stupide». Il a également publié un communiqué de presse en raison de l'intérêt que l'incident avait suscité dans le public.

• Accusation de relations illégales avec la conjointe d'un client :

Un dossier a été ouvert lorsque le juge en chef de la cour concernée a avisé le Conseil de l'existence d'allégations selon lesquelles un juge aurait eu, dans sa carrière antérieure d'avocat, une liaison clandestine avec la conjointe d'un client. Le juge en chef se fondait sur une plainte déposée devant le barreau d'une province concernant la conduite du juge, juste avant qu'il n'accède à la magistrature. Toutefois, on ne peut apporter davantage de précisions sur la plainte parce que les éléments clés de cette affaire ont été transmis à titre confidentiel par le barreau en cause.

Le Comité a eu recours aux services d'un avocat indépendant qui a conclu qu'«il ne semble y avoir aucune preuve d'inconvenance sexuelle» dans les relations du juge avec la conjointe du client. Le Comité a décidé qu'il n'y avait pas lieu de prendre d'autres mesures.

commentaires du juge et de son juge en chef. Les juges ont néanmoins reçu une copie de la plainte de même qu'une copie de la réponse du Conseil, de façon à ce qu'ils puissent savoir comment leurs actions sont perçues par les justiciables et les autres.

Le président a fermé quarante autres dossiers (34 pour cent) après avoir pris connaissance des commentaires du juge en cause et de son juge en chef.

Les questions abordées dans les plaintes sont examinées plus loin dans le présent chapitre.

Les plaintes traitées par le Comité

Comme l'indique le tableau 2, trois dossiers ont été fermés par les onze membres du Comité sur la conduite des juges en 1991-1992. Aucune plainte n'a été renvoyée au Conseil siégeant en séance plénière de trente-cinq membres, et deux dossiers ont été abandonnés par suite de la démission des juges visés.

Dans deux des trois dossiers fermés par le Comité, celui-ci a eu recours à des avocats indépendants pour l'aider à éclaircir les circonstances. De même, dans deux des trois dossiers qu'il a fermés, le Comité a fait savoir au plaignant et au juge qu'il désapprouvait la conduite ayant donné lieu à la plainte. Dans deux dossiers qui avaient reçu une large audience, le Comité a, par exception, annoncé ses décisions dans des déclarations publiques.

Tableau 2 Plaintes classées ou abandonnées en 1991-1992

Plaintes classées par le Comité de la conduite des juges	Plaintes classées par le Comité	Après réponse du juge		Sans réponse du juge		Total
		1	3	1	0	2
Plaintes classées du président du Comité		40		72		112

Voici un résumé des trois dossiers en cause :

• **Accusation de conflit d'intérêts :**

La plainte faisait état de ce qu'un juge avait, au début des années 1980, instruit des affaires concernant deux banques qui avaient radié une partie de la dette qu'il avait contractée envers elles. La plainte avait été déposée par le procureur général d'une province qui a demandé que soit examinée la conduite du juge, sans toutefois invoquer la disposition de la Loi sur les juges qui exige la tenue d'une enquête officielle en vue de déterminer s'il existe un motif de révocation.

Au cours d'une longue carrière politique, le juge avait accumulé d'importantes dettes qu'il prévoyait rembourser lorsqu'il retournerait éventuellement à la pratique du droit. Cependant, une fois nommé à la magistrature après son retrait de la vie politique, son revenu était insuffisant pour lui permettre de rembourser ses dettes.

Rien n'indiquait que les banques s'attendaient en retour à obtenir des faveurs du juge. Aucune conduite incorrecte n'a pu lui être imputée lorsqu'il a siégé dans un petit nombre d'affaires non contestées mettant en cause l'une des banques avec lesquelles il avait fait affaires.

Seul le Conseil siégeant en séance plénière peut ordonner la tenue d'une enquête officielle au sujet d'une plainte présentée en vertu du paragraphe 63(2) et lui seul peut recommander la révocation d'un juge.

La plupart des plaintes n'arrivent jamais à cette étape. Le Conseil a pour politique de ne pas s'engager dans des enquêtes officielles sous le régime du paragraphe 63(2) dans le simple but de voir ce qui en ressortira. De façon générale, il ne procédera à de telles enquêtes que s'il existe, à première vue, un motif de révocation.

La majeure partie du travail du Conseil dans le domaine des plaintes est accomplie par le Comité sur la conduite des juges et son président. Les noms des membres de ce comité figurent à l'annexe B. L'annexe E reproduit les dispositions du règlement administratif du Conseil relatives au traitement des plaintes.

Les plaintes formulées en 1991-1992

Comme cela a été le cas depuis que le Conseil a commencé à tenir des archives en 1986-1987, le nombre de nouvelles plaintes a augmenté en 1991-1992 par rapport à l'année précédente. Mais l'augmentation, cette fois, est sans précédent. Comme l'indique le tableau 1, il y a eu 115 nouvelles plaintes au cours de l'exercice, comparative-ment à 85 en 1990-1991. Aussi le Conseil a-t-il étudié un nombre record de 131 dossiers au cours de l'année, si l'on combine les nouvelles plaintes et les affaires non classées en 1990-1991.

Tableau 1 Dossiers des plaintes

Ouverts	Déjà ouverts	Nombre	Classés	Reportés à	
	au début de	total des		l'année	
	l'année	dossiers		prochaines	
1987-1988	47	12	59	52	7
1988-1989	71	7	78	70	8
1989-1990	83	8	91	77	14**
1990-1991	85	13	98	82	16
1991-1992	115	16	131	117*	14

* Deux dossiers ont été classés lorsque les juges ont démissionné. ** Un dossier a été compté deux fois par inadéquance in 1989-1990, et le nombre réel des dossiers reportés à 1990-1991 était de 13.

De plus, le nombre de dossiers reportés à l'année suivante est passé de 16 à 14. Les dossiers fermés par le président du Comité sur la conduite des juges Comme par le passé, le président du Comité sur la conduite des juges a pu, en 1991-1992, disposer seul de la plupart des dossiers. Nombreux, en effet, sont ceux qui écrit-vent au Conseil pour lui demander d'agir à titre d'instance d'appel et de modifier la décision d'un juge, d'ordonner un nouveau procès ou encore pour réclamer une indemnité en raison de la décision «incor-recte» du juge. Par conséquent, comme l'indique le tableau 2, le président du comité a fermé 72 dossiers (62 pour cent des dossiers fermés au cours de l'année), sans avoir besoin de demander les

En lisant le tableau 1, il faut se rap-peler qu'un dossier est ouvert pour chaque lettre de plainte, mais que s'il y a des plaintes multiples sur le même sujet, elles sont regroupées en un seul dossier. Sept des dossiers ouverts en 1991-1992 comportaient plus d'une lettre de plainte, et l'un d'eux en comprenait plus de 200. Le Conseil n'oblige pas les plai-gnants à lui démontrer qu'il a com-pétence avant d'ouvrir un dossier. Il suffit qu'une plainte soit faite par écrit, qu'elle soit signée et qu'elle permette d'identifier clairement un ou plusieurs juges nommés par le gouvernement fédéral.

Si le nombre de dossiers ouverts a augmenté en 1991-1992, il en a été de même du nombre des dossiers classés. Au cours de l'exercice faisant l'objet du présent rapport, 117 dossiers ont été fermés, com-parativement à 82 en 1990-1991.

Il n'appartient pas au Conseil de critiquer après-coup les décisions que rendent les juges dans les affaires qui leur sont soumises. Lorsqu'il y a des raisons de croire qu'un juge a commis une erreur en rendant jugement, le recours approprié consiste à interjeter appel, et non à formuler une plainte auprès du Conseil canadien de la magistrature. Celui-ci n'a pas le pouvoir de prendre l'initiative en ce domaine. Son mandat se limite à agir en présence d'allégations raisonnables quant à l'incapacité d'un juge à remplir ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs prévus à l'article 65.

Lorsque le ministre de la Justice du Canada ou le procureur général d'une province invoque le paragraphe 63(1) de la *Loi*, le Conseil est tenu de mener une enquête pour déterminer si le ou les juges visés devraient être révoqués.

D'autres plaintes concernant des juges sont traitées sous le régime du paragraphe 63(2), qui confère au Conseil le pouvoir discrétionnaire d'entreprendre une enquête officielle. Il peut s'agir notamment de demandes présentées par le ministre de la Justice ou par le procureur général d'une province sans que soient invoquées les dispositions impératives du paragraphe 63(1).

- l'âge ou l'invalidité;
- le manquement à l'honneur et à la dignité;
- le manquement aux devoirs de sa charge;
- une situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

Aux termes de la *Loi sur les juges*, le Conseil canadien de la magistrature a pour rôle d'examiner les plaintes concernant des juges nommés par le gouvernement fédéral et, après enquête officielle s'il y a lieu, de recommander leur révocation, première étape d'un processus qui relève des lors du Parlement et du gouvernement général. La *Loi* énonce, au paragraphe 65(2), quatre motifs justifiant une recommandation de révocation d'un juge :

Le rôle du Conseil

Cette procédure de révocation étant la seule sanction officielle reconnue par notre *Constitution* dans le cas des juges nommés par le gouvernement fédéral, c'est elle qui conditionne l'ensemble du processus des plaintes.

L'indépendance de la magistrature à l'égard du gouvernement au pouvoir, et même de la pression de leurs pairs, est un principe fondamental de notre système démocratique. Ce principe garantit que les juges rendent leurs décisions suivant leur conscience, les faits et le droit, sans crainte des conséquences. S'ils commettent des erreurs, leurs décisions peuvent être infirmées en appel, mais s'ils rendent une décision impopulaire, ils n'ont pas à redouter les représailles de l'État.

Parallèlement, les juges doivent rendre compte des manquements aux devoirs de leur charge.

Lorsque la *Constitution* du Canada a été rédigée il y a 125 ans, les législateurs ont reconnu la nécessité de prévoir un mécanisme permettant la révocation des juges coupables d'incapacité grave ou inaptes à exercer leurs fonctions. En vertu de l'article 99 de la *Loi constitutionnelle* de 1867, les juges nommés par le gouvernement fédéral peuvent donc être révoqués, mais uniquement par le gouverneur général, sur adresse des deux Chambres du Parlement.

générale) a expliqué comment la recherche interactive permet aux juges d'avoir accès aux jugements d'autres juges du Canada récemment rendus publics.

- Le juge John Bouck de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a passé en revue des logiciels spécialement conçus pour améliorer le style et simplifier le langage juridique. À l'aide d'exemples, il a décrit la façon dont ses écrits avaient été analysés et il a expliqué la façon de charger les programmes dans l'ordinateur.

Propos sur la conduite des juges

Pour la plupart, les préceptes qui régissent la conduite des juges sont des règles de base, faciles à comprendre, et les réponses aux questions qu'elles soulèvent vont habituellement de soi. Mais les questions que les juges se posent eux-mêmes quotidiennement ne sont pas toujours aussi bien définies. Un juge devrait-il accepter de prendre la parole devant un groupe communautaire? Un juge nouvelle-

ment nommé peut-il siéger au conseil d'administration d'un organisme de charité local? Peut-on, à l'occasion, se permettre une plaisanterie en cour? Les juges devraient-ils accepter d'être membres honoraires d'un club social ou athlétique à but non lucratif?

Au cours de l'exercice 1991-1992, le Conseil, en collaboration avec Les Éditions Yvon Blais Inc., a publié les *Propos sur la conduite des juges*⁴ et sa contrepartie anglaise *Commentaries on Judicial Conduct*. Ces livres font suite à deux publications produites par le Conseil au début des années 1980, soit *Le Livre du magistrat* et *A Book for Judges*.

Les *Propos sur la conduite des juges* ont été rédigés par le juge en chef Laycraft de l'Alberta, avec l'aide du Comité de l'indépendance des juges, qu'il présidait. Un représentant de la Conférence canadienne des juges a également prêté son concours. L'ouvrage vise à aider les juges à comprendre comment leurs actions et leurs réactions – au tribunal comme à l'extérieur du tribunal – peuvent être perçues par leurs collègues juges, les parties et l'opinion publique.

Le livre est basé sur les réponses à un questionnaire qu'ont données de nombreux juges à travers le pays.

Il traite d'une série de questions susceptibles de se poser quotidiennement à un juge, comme sa participation à des événements sociaux, ses activités en tant qu'auteur et conférencier, et les restrictions imposées à sa famille. Il aborde également la question de la conduite en cour, notamment les questions posées aux avocats et les critiques formulées contre le verdict d'un jury.

Le Conseil en a distribué des exemplaires à tous les juges nommés par le gouvernement fédéral. Des exemplaires supplémentaires sont disponibles au bureau du Conseil à l'intention des nouveaux juges. Les procureurs généraux des provinces ainsi que les juges en chef des cours provinciales ont également reçu l'ouvrage à titre gracieux.

⁴ En vertu d'un arrangement exceptionnel, l'ouvrage a été publié, sans frais pour le Conseil, par Les Éditions Yvon Blais Inc., l'éditeur choisi après des démarches faites auprès d'importantes maisons d'édition d'ouvrages juridiques. Le Conseil est maître du contenu. L'éditeur est tenu de fournir au Conseil des exemplaires pour les juges nommés par le gouvernement fédéral; en contrepartie, il a le droit de vendre la publication à d'autres clients.

3 Paragraphe 54(1) : « Les congés de plus de trente jours demandés par des juges des juridictions supérieures, des cours de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt sont subordonnés à l'autorisation du gouverneur en conseil; s'ils sont accordés, le ministre de la Justice du Canada en informe sans délai le juge en chef du tribunal concerné et le procureur général de la province. »

Les Actualités informati- ques pour la magistrature

- Le juge David Wright de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan, du 1^{er} septembre 1992 au 31 mars 1993, à l'Université de la Saskatchewan, à des fins d'enseignement et de rédaction, principalement en matière de droit civil et de solutions de rechange pour le règlement des différends.

La principale activité du Comité consultatif sur l'utilisation de l'information par les juges est la publication d'un bulletin, *Actualités informatives pour la magistrature*. Des membres du Comité participent également comme professeurs aux cours d'information offerts par l'Institut national de la magistrature.

Deux numéros des *Actualités informatives pour la magistrature* ont été publiés en 1991-1992.

Comme au cours des années antérieures, les *Actualités informatives pour la magistrature* ont publié des articles axés sur les conseils pratiques aux juges qui utilisent ou prévoient utiliser des ordinateurs personnels pour effectuer des recherches, rédiger leurs exposés au jury et leurs jugements, ainsi qu'à des fins telle la mise en mémoire des jugements. La plupart des collaborateurs sont des juges. Les sujets suivants ont été abordés en 1991-1992 :

- Le juge en chef J.-Claude Couture, de la Cour canadienne de l'impôt, a fait une description du système de gestion des appels utilisé à la Cour de l'impôt depuis 1987. Grâce à ce système informatif, la Cour dispose de tout l'espace voulu pour emmagasiner l'information pendant trois ans. Les buts visés sont principalement de trois ordres : permettre le suivi de tous les appels et de toutes les requêtes en prorogation de délai; établir le calendrier des audiences et produire des rapports statistiques.
- Le juge Derek Guthrie de la Cour supérieure du Québec a exposé ses idées à propos de la rédaction, de la mise en mémoire et de la distribution des jugements. Un système central informatisé devrait, selon lui, viser trois objectifs fondamentaux : réduire le temps consacré à la dactylographie et à la préparation; veiller à ce que les juges puissent avoir un accès interactif gratuit, rapide et facile à tous les jugements rendus dans leur ressort et en permettre la distribution aux avocats et au public, moyennant des frais raisonnables, dans un délai de 24 heures.
- Ross W.S. Flowers, chef de la recherche juridique, Cour de justice de l'Ontario (Division

- Le juge Kenneth Halvorson, de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan, à l'Université de Victoria, pour des études en droit de la famille et sur la pratique et la procédure en matière de procès par jury;

- Le juge Ronald Stevenson, de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, à l'Université du Nouveau-Brunswick, pour des recherches en droit administratif, des conférences et autres contacts avec les étudiants et les professeurs.

C'est le Comité d'examen des demandes de congé d'études, comprenant des représentants du Conseil canadien de la magistrature et de l'Association canadienne des doyens des facultés de droit, qui fait les recommandations. Conformément à l'article 54 de la Loi sur les juges³, le gouverneur en conseil (le gouverneur général agissant sur recommandation du cabinet) doit accorder le congé nécessaire. Pour l'exercice 1991-1992, le gouverneur général a approuvé les bourses d'études suivantes :

- Le juge Louise Mailhot de la Cour d'appel du Québec, du 1^{er} juillet au 31 décembre 1992, à l'Université de Montréal, pour poursuivre des études sur les applications de l'informatique au travail des juges et préparer un manuel sur la rédaction des jugements.

Les bourses universitaires à l'intention des juges

Il importe de souligner que le Conseil, ou le président en son nom, autorise les juges, sous le régime du paragraphe 41(1), à participer à différents colloques et réunions qui, bien que n'ayant pas un caractère strictement didactique, se rapportent néanmoins à l'administration de la justice. Ainsi, en 1991-1992, le Conseil a autorisé trois juges à assister au congrès annuel de l'Association internationale des juges qui s'est tenu à Crans Montana, Suisse, du 15 au 19 septembre 1991.

Dans le cadre du Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges, créé en 1988 sous les auspices du Conseil canadien de la magistrature et de l'Association canadienne des doyens des facultés de droit, des juges passent quelques mois à une faculté de droit d'une université canadienne afin de s'y consacrer à la recherche, à l'étude et à l'enseignement. Le programme est établi en fonction des besoins et des intérêts du juge et de la faculté de droit.

Pendant leur congé d'études, les juges continuent à recevoir le traitement auquel ils ont droit en vertu de la *Loi sur les juges*. Ils ne reçoivent toutefois pas d'autre appui financier et doivent, par exemple, assumer eux-mêmes leurs frais de subsistance et de déplacement.

Les juges qui ont obtenu des bourses universitaires ont tous été enthousiasmés par l'expérience. Toutefois, lors de l'établissement du programme, il avait été décidé qu'il ferait l'objet d'une révision après un certain temps. Le Conseil a reçu un certain nombre de suggestions de modifications de la part de participants, d'autres juges et de doyens des facultés de droit. En conséquence, le président du Conseil, en octobre 1991, a écrit à tous les juges afin de les informer des changements apportés au programme initial, et dont voici les éléments majeurs :

- les objectifs des programmes ont été formulés plus clairement, à savoir :
 1. permettre à un juge de se consacrer à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes dans une faculté de droit ou autre institution appropriée au Canada la possibilité d'obtenir la participation et la contribution de juristes expérimentés à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes pour le bénéfice des professeurs et des étudiants.
 2. donner aux facultés de droit ou autres institutions appropriées au Canada la possibilité d'obtenir la participation et la contribution de juristes expérimentés à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes pour le bénéfice des professeurs et des étudiants.
- la période du congé coïncide avec l'année universitaire. Au lieu de deux périodes de

- toute institution d'enseignement approuvée au Canada peut accueillir un juge. À l'origine, seules les facultés de droit le pouvaient; dorénavant, par exemple, un institut sur les droits de la personne ou un centre d'études en criminologie peuvent recevoir un juge en résidence;
 - les juges peuvent entreprendre plus d'un programme de bourse universitaire au cours de leur carrière, dans la proportion d'un pour dix ans dans la magistrature;
 - les juges surnuméraires (les juges ayant de nombreuses années de service et dont la charge de travail peut être moindre) ne sont plus exclus du programme, s'ils satisfont aux autres critères.
- Les deux premières bourses universitaires ont pris effet le 1^{er} juillet 1989. Au 31 mars 1992, 18 juges avaient reçu des bourses pour fréquenter en tout 11 facultés de droit au Canada, dont deux dont le congé d'études se terminait le 30 juin 1992. Il s'agit des deux juges suivants (les 16 autres ayant déjà été mentionnés dans les précédents rapports annuels) :

- les conférences Cambridge, parrainées par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures (ICEJS), du 7 au 17 juillet 1991 : jusqu'à concurrence de 62 juges – 57 participants et cinq organisateurs/conférenciers;
 - Programme national sur le droit pénal, parrainé par la Fédération des professions juridiques du Canada, Université du Nouveau Brunswick, Fredericton, du 15 au 19 juillet 1991 : jusqu'à concurrence de 30 juges;
 - «Codification in America on the Eve of the 21st Century», conférence parrainée par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures (ICEJS), la Cour suprême de la Louisiane et la Louisiana State Bar Association, Nouvelle-Orléans, Louisiane, du 10 au 15 novembre 1991 : jusqu'à concurrence de 37 juges;
 - Third National Conference on Court Technology, parrainée par le National Centre for State Courts, du 11 au 15 mars 1992, à Dallas, au Texas : les membres du Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges, ou leurs suppléants, et d'autres juges, jusqu'à un maximum de 15 juges.
 - colloque des juges des cours d'appel : jusqu'à concurrence de 30 juges sans compter les organisateurs et les animateurs, à Victoria, du 12 au 15 mai 1991;
 - colloque des juges de première instance de l'Atlantique : tous les juges de première instance de l'Atlantique désignés par leur juge en chef, à Halifax, du 7 au 9 novembre 1991.
- Autres colloques approuvés sous le régime du paragraphe 41(1)**
- Plusieurs autres colloques et conférences ont reçu l'approbation du Conseil dans le cadre du paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* :
- Le Symposium national sur les femmes, le droit et l'administration de la justice, parrainé par le ministre de la Justice du Canada, du 10 au 12 juin 1991, à Vancouver : deux juges par province, sur invitation du Ministre par l'entremise des juges en chef;
 - le Senior Appellate Judges Seminar, colloque d'une semaine parrainé par la New York University School of Law, auquel deux juges d'appel canadiens sont traditionnellement invités, en juillet 1991;
 - cours d'initiation pour les nouveaux juges : les cours ont eu lieu le 18 avril 1991, à Montréal, ainsi que les 4 et 5 décembre 1991, à Ottawa;
 - procédure et preuve en matière criminelle : les 3 et 4 octobre 1991, à Saint John;
 - gestion des dossiers judiciaires, les 25 et 26 mars 1992 à Vancouver;
 - informatique : sept cours en divers endroits au cours de l'année;

Au cours de l'exercice 1991-1992, le Conseil s'est adressé à l'INM, ainsi qu'il a été indiqué précédemment, pour fournir aux nouveaux juges le matériel sur l'égalité des sexes. Toujours pour le compte du Conseil, l'INM fait parvenir aux nouveaux juges, dès l'annonce de leur nomination par le gouvernement fédéral, les documents utilisés au cours du dernier colloque de l'ICAJ à l'intention des nouveaux juges.

En raison de son ampleur et de sa portée, le colloque de l'ICAJ à l'intention des nouveaux juges ne peut avoir lieu qu'une fois par an. L'INM répond donc à un besoin important en offrant fréquemment de courtes sessions de formation aux nouveaux juges de tous les niveaux du système judiciaire.

Voici la liste des cours de l'INM tenus en 1991-1992 et choisis par le Conseil dans le cadre du paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* :

L'approbation des frais

Ainsi qu'il a été indiqué précédemment, le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* prévoit le remboursement des frais engagés par les juges qui participent à des réunions, des conférences et des colloques. Traditionnellement, c'est le Conseil qui désigne les activités pour lesquelles des frais peuvent être remboursés, et en certains cas, le nombre exact de juges autorisés à y participer. (Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'occupe du traitement des demandes de remboursement.)

- le colloque annuel sur la rédaction des jugements, du 30 juin au 5 juillet 1991, à Montréal, pour 50 juges, sans compter les organisateurs et les professeurs;
- le colloque annuel à l'inter-tion des nouveaux juges, au cours duquel des juristes expérimentés donnent des conseils sur différents sujets à leurs nouveaux collègues, du 1er au 6 mars 1992, à Sainte-Adèle, Québec. Ce colloque était offert à tous les juges nommés au cours de l'année.

En plus de son propre colloque, le Conseil a approuvé, aux fins du remboursement sous le régime du paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges*, la participation à un certain nombre de colloques et de conférences au cours de l'exercice 1991-1992, notamment des programmes de l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ) offerts par l'Université de Montréal et des cours offerts par l'Institut national de la magistrature (INM).

Les programmes de l'ICAJ

L'Institut canadien d'administration de la justice a de nouveau offert, en 1991-1992, deux programmes bien établis autorisés par le Conseil :

Depuis la création de l'Institut national de la magistrature en 1988, le Conseil a travaillé en étroite collaboration avec cet organisme. Le directeur général de l'Institut fait partie d'office du Comité de la formation des juges du Conseil, et ce dernier est représenté au sein du Conseil d'administration de l'Institut².

Les programmes de l'INM

De plus, le Conseil a autorisé au plus 80 juges (dont cinq organisateurs et conférenciers) à assister à la Conférence de l'ICAJ sur le travail, le chômage et la justice, du 16 au 19 octobre 1991, à St. Andrews-by-the-Sea, Nouveau-Brunswick.

d'accueillir au colloque de Sainte-Adèle l'honorable Louis Pollak de la Cour de district de Philadelphie; l'honorable Philip Otton de la Division du Banc de la Reine de la Haute Cour de justice de Londres, ainsi que l'honorable Charles Gonthier de la Cour suprême du Canada.

Le programme du colloque comportait quatre thèmes «de base» offerts à tous les juges, et une série de thèmes au choix. On en trouve les détails à l'annexe C. Les thèmes «de base» portaient sur les réparations fondées sur la *Charte* et l'artic le premier, la preuve, l'égalité des sexes et la conduite des juges.

Pour la deuxième année consécutive, on a utilisé le vidéo et le manuel sur l'égalité des sexes produits par l'Institut national de la magistrature pour le compte du Conseil et dont faisait état le rapport 1990-1991. Étant donné que ce thème de l'égalité des sexes n'est pas expressément inscrit au programme organisé pour les nouveaux juges par l'Institut national de la magistrature ou l'Institut canadien d'administration de la justice, le Comité de la formation des juges a subéquemment décidé de s'adresser à l'INM pour lui de-mander de faire parvenir à chaque nouveau juge une copie du vidéo (en prêt) et la documentation à l'appui.

² En 1991-1992, le Conseil était représenté au Conseil d'administration par le juge en chef Lorne Clarke de la Nouvelle-Écosse.

Dans le monde en mutation constante des années 1990, il importe que les juges, comme tout autre citoyen, continuent d'acquiescer des connaissances en participant à des colloques et à des conférences où les questions juridiques et sociales complexes auxquelles fait face la société contemporaine sont analysées sous différentes perspectives.

Lorsqu'il a créé le Conseil canadien de la magistrature, le Parlement a inscrit dans son mandat la formation des juges. Aux termes de l'alinéa 60(2)b) de la Loi sur les juges, le Conseil a le pouvoir «d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges».

Dans le cadre de cette mission, le Conseil organise chaque année un colloque d'une durée de quatre à cinq jours à l'intention de juges de tout le pays, et il désigne des réunions, conférences et colloques pour lesquels les juges peuvent obtenir, conformément au paragraphe 41(1) de la Loi¹, le remboursement de leurs frais. Ces activités relèvent du Comité de la formation des juges. Le Conseil a également mis sur pied un comité chargé d'étudier et d'appuyer des candidatures au Programme national de bourses uni-

versitaires à l'intention des juges. Un autre comité fournit conseils et assistance pour permettre aux juges de s'adapter à la technologie informatique dont l'importance s'accroît dans les tribunaux. La liste des membres de ces trois comités se trouve à l'annexe B.

Outre la formation relevant de la mission du Conseil, les juges nommés par le gouvernement fédéral disposent d'autres possibilités de perfectionnement.

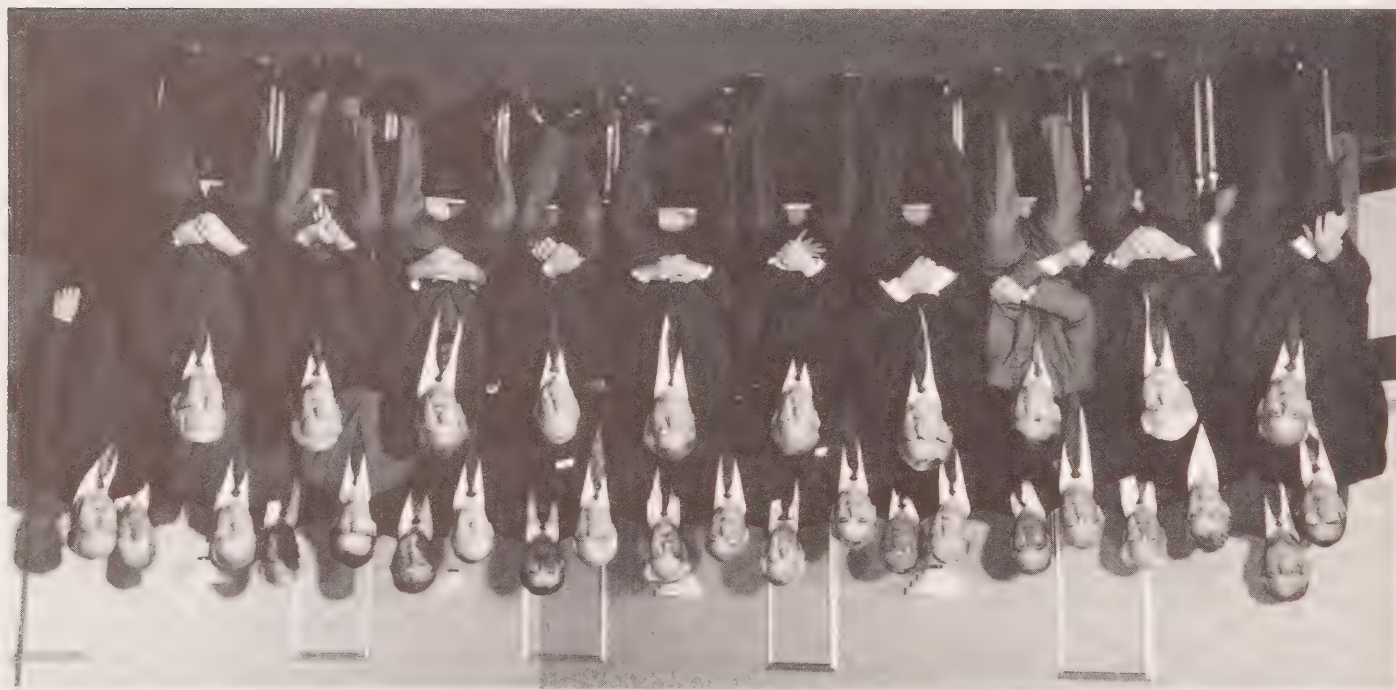
Par exemple, le paragraphe 41(2) de la Loi autorise le remboursement des dépenses engagées par les juges pour assister à des réunions, des conférences et des colloques, moyennant l'autorisation du juge en chef concerné. De plus, les cours de plusieurs provinces ont demandé à l'Institut national de la magistrature, organisme à but non lucratif bénéficiant de l'appui financier des gouvernements provinciaux et fédéral et dont le siège se trouve à l'Université d'Ottawa, de concevoir et de coordonner, conformément à la mission qui lui est confiée, des programmes de formation à l'intention des juges nommés par le gouvernement fédéral et les provinces, et spécialement adaptés à leurs besoins.

Enfin, un autre type de formation, celui des cours de français et d'anglais, langues secondes, est offert par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. Le colloque du Conseil

Au cours de l'année écoulée, le Conseil, par l'entremise de son Comité de la formation des juges et avec le concours de son conseiller universitaire, a organisé, pendant l'été 1991, un colloque d'une durée de quatre jours à Sainte-Adèle, Québec. Outre les organisateurs et les animateurs, soixante-dix juges de partout au pays y ont assisté. La formule retenue est celle que le Conseil a utilisée avec succès depuis qu'il a commencé à offrir des colloques à l'intention des juges des cours supérieures en 1972 et des juges des cours de comté et de district en 1973, soit de petits groupes de discussion réunis autour de documents préparés par des collègues, professeurs et autres experts et distribués au préalable. Suivant la tradition, des juges des États-Unis et du Royaume-Uni, ainsi qu'un juge de la Cour suprême du Canada étaient les invités d'honneur. Le Conseil a ainsi été heureux

¹ Paragraphe 41(1) : «Le juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt qui participe, en cette qualité, parce qu'il y est soit astreint par la loi, soit expressément autorisé par la loi et par le juge en chef, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînées par sa participation.»

LE CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



Membres du Conseil canadien de la magistrature, réunion annuelle de 1991

Le Conseil canadien de la magistrature a été constitué par le Parlement en 1971. Il a pour

mission « d'améliorer le fonction-

nement des juridictions supérieures,

des cours de comté et de la Cour

canadienne de l'impôt, ainsi que la

qualité de leurs services judiciaires,

et de favoriser l'uniformité dans

l'administration de la justice devant

ces tribunaux» (paragraphe 60(1)

de la Loi sur les juges).

Sous la présidence du juge en chef du Canada, le Conseil se compose des juges en chef, des juges en chef adjoints et des juges en chef associés de tous les tribunaux dont les membres sont nommés par le gouvernement fédéral. (Les juges principaux de la Cour suprême du territoire du

Yukon et de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest y siègent alternativement pour un mandat d'une durée de deux ans). La liste des membres du Conseil figure à l'annexe A.

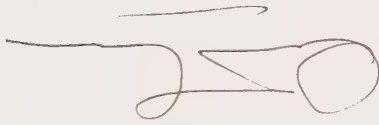
Les activités du Conseil se répartissent en quatre grandes catégories : la formation des juges (voir chapitre 2 du présent rapport); le traitement des plaintes formulées contre des juges nommés par le gouvernement fédéral (chapitre 3); le maintien d'un forum permettant aux membres de former un consensus sur des questions intéressant directement les juges (chapitre 4) et en consultation avec la Conférence canadienne des juges, la présentation au gouvernement fédéral de

recommandations au sujet des traitements et avantages sociaux des juges (chapitre 5).

Le Conseil se réunit en séance plénière deux fois par année, au printemps et à l'automne. Au cours de l'exercice 1991-1992, le Conseil s'est réuni le 25 septembre 1991 à Whitehorse, et le 20 mars 1992 à Ottawa. Une bonne partie des affaires du Conseil sont confiées à des comités. La liste des membres ainsi que le nom de leurs membres figurent à l'annexe B.

Le secrétariat du Conseil, situé à Ottawa, compte trois personnes. Les renseignements relatifs aux ressources se trouvent à l'annexe D.

C'est donc avec le sentiment de la mission accomplie que je fais le bilan de l'exercice 1991-1992. Pour cette raison, j'aimerais exprimer ma gratitude à tous les membres du Conseil pour l'appui généreux et constant qu'ils ont bien voulu m'apporter.



Antonio Lamer, C.P., J.C.C.
Président
Conseil canadien de la
magistrature

Au chapitre de la formation permanente des juges, le Conseil a publié *les Propos sur la conduite des juges* (simultanément publié en anglais sous le titre *Commentaries on Judicial Conduct*), ouvrage qui fera date et qui, j'en suis sûr, aidera les juges à comprendre comment leurs actions et leurs réactions – au tribunal et à l'extérieur du tribunal – sont perçues par leurs collègues juges, les parties et l'opinion publique.

Le Conseil a également joué un rôle important dans la formation des juges en offrant aux membres de la magistrature une large gamme de colloques destinés à les tenir au fait de l'évolution du droit et de la société canadienne.

Grâce au travail du Comité des cours de première instance et du Comité des cours d'appel, les membres du Conseil ont commencé à analyser le problème des délais auxquels se heurte le citoyen qui s'adresse aux tribunaux et à y affecter des solutions.

Il convient de souligner l'augmentation sans précédent du nombre de plaintes reçues par le Conseil. Depuis l'adoption de la *Charte canadienne des droits et libertés* et en raison de l'importance nouvelle qu'elle confère à la magistrature, l'opinion publique est devenue beaucoup plus consciente des institutions juridiques et du rôle qu'y tiennent les juges.

C'est avec grand plaisir que je signe le rapport annuel 1991-1992 du Conseil canadien de la magistrature en cette année qui marquait son vingtième anniversaire.

Au cours des deux décennies écoulées depuis sa réunion inaugurale à Ottawa le 10 décembre 1971, le Conseil a grandement contribué à améliorer la qualité des services judiciaires des cours dont les juges sont nommés par le gouvernement fédéral, et à favoriser une plus grande uniformité et efficacité dans ces tribunaux.

L'année écoulée ne fait pas exception : au cours de l'exercice 1991-1992, soit du 1^{er} avril 1991 au 31 mars 1992, des progrès ont été réalisés dans plusieurs domaines.

Le Conseil a souligné son anniversaire en tenant un colloque spécial à l'intention de ses membres à Ottawa le 18 mars 1992. Il a également réuni une série d'enregistrements d'entrevues avec d'anciens membres et d'autres personnes qui ont participé à la création du Conseil et y ont joué un rôle clé. Pour les juges, les historiens et les étudiants intéressés à l'histoire du droit, ces enregistrements, qui seront déposés aux Archives nationales du Canada, seront des documents précieux sur la formation et l'évolution du Conseil.

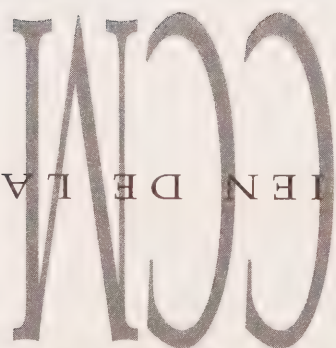
T A B L E D E S M A T I È R E S

Préface	v	
1 Le Conseil canadien de la magistrature	1	
2 La formation des juges	3	
Le colloque du Conseil	3	
L'approbation des frais	4	
Les programmes de VICAJ	4	
Les programmes de VTNM	4	
Autres colloques	5	
Les bourses universitaires à l'intention des juges	6	
Les Actualités informatiques pour la magistrature	7	
<i>Propos sur la conduite des juges</i>	8	
3 Les plaintes	9	
Le rôle du Conseil	9	
Les plaintes formulées en 1991-1992	10	
Les dossiers fermés par le président du Comité sur la conduite des juges	10	
Les plaintes traitées par le Comité	11	
La perte de compétence	13	
Questions soulevées par les plaintes	13	
4 Sujets de discussion	17	
Le projet relatif aux délais	17	
Les tribunaux unifiés de première instance	18	
Les modifications au <i>Code criminel</i>	19	
Les relations avec les médias	19	
L'indépendance de la magistrature	20	
5 Le traitement et les avantages sociaux des juges	21	
Annexes	23	
A. Composition du Conseil canadien de la magistrature, 1991-1992	23	
B. Composition des comités	25	
C. Colloque du Conseil, 1991	27	
D. Ressources humaines et financières, 1991-1992	29	
E. Règlement administratif	30	
F. Texte de la Partie II de la <i>Loi sur les juges</i>	35	



© Conseil canadien de la magistrature
Numéro de catalogue JU10-1992
ISBN 0-662-59715-X
Conseil canadien de la magistrature
Ottawa (Ontario)
K1A 0W8
(613) 998-5182

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



R A P P O R T

A N N U E L

1 9 9 1 - 1 9 9 2

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

R A P P O R T

A N N U E L

1 9 9 1 - 1 9 9 2



CA1
SG 100
- ASG

Government
Publications

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

qjc

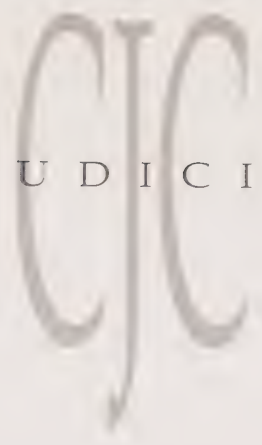


ANNUAL

REPORT

1992 - 1993





CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

ANNUAL

REPORT

1992 - 1993



© Canadian Judicial Council

Catalogue Number JU10-1993

ISBN 0-662-60257-9

Canadian Judicial Council

Ottawa, Ontario

K1A 0W8

(613) 998-5182



C O N T E N T S

Preface	v
1 The Canadian Judicial Council	1
2 Judicial Education	3
The Council's Summer Seminar	3
Authorization for Reimbursement of Expenses	4
CIAJ Programs	4
NJI Programs	4
Other Seminars Authorized Under Section 41(1)	5
Study Leave Fellowships	6
Judges Computer Advisory Committee	7
3 Complaints	9
The Role of the Council	9
Revision to Judicial Conduct By-laws	10
The 1992-93 Complaints	11
Files Closed by the Chairman of the Judicial Conduct Committee	11
Issues Raised by Files Closed by the Committee Chairman	12
Files Closed by the Committee and Panels of the Committee	14
Files Referred to the Full Council	16
4 Issues	17
Delays Project	17
Judicial Independence and Accountability	18
<i>Criminal Code</i> Amendments Regarding Jury Selection	18
Guidelines on the Use of Contempt Powers	19
Child Support Guidelines	19
Judicial Support and Facilities	20
5 Judicial Salaries and Benefits	21
Appendices	25
A. Members of the Canadian Judicial Council, 1992-93	25
B. Committee Members	27
C. Canadian Judicial Council Seminar, 1992	29
D. Human and Financial Resources, 1992-93	31
E. Canadian Judicial Council By-laws	32
F. Text of Part II of the <i>Judges Act</i>	37

P R E F A C E

Since the Canadian Judicial Council was created by Parliament in 1971, its members have been involved in projects and activities which are aimed at improving the quality of judicial service and promoting uniformity and efficiency in those courts whose judges are appointed by the federal government.

In this brief introduction to the Annual Report which reviews the Council's work in the period April 1, 1992 to March 31, 1993, I want to concentrate on an area where progress has been made, but where there is still much to be done: the issue of delays in the court system.

For as long as I can remember, it has been a key goal of the judiciary to reduce the amount of time it takes a Canadian citizen to have his or her day in court. Judges in all jurisdictions, including those presided over by the federally appointed judiciary, have long been troubled by court delays and, for many years, they have been working to eliminate the problem.

But as statistics compiled by the Council show, court delays have not disappeared.

Members of the federal judiciary are keenly aware that they are at times responsible for the problem which, in some civil cases, has seen a 30-month delay between the commencement of the appeal and the actual hearing. Certainly, there are instances where judges, regrettably, were tardy, often the result of a heavy caseload.

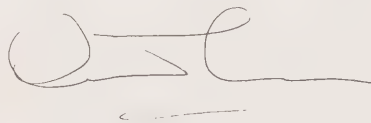
However, delays were also caused by tie-ups in court administration, by complainants who withheld information, by counsel who were not expeditious in the handling of their clients' work, and by matters beyond the control of all members of the judicial system, such as illness or the death of a judge.

I am pleased to report that the judiciary and the Council are working toward a solution, with the help of others involved in the judicial system, including the Canadian Bar Association (CBA), the Provincial Court Chief Judges, and governments. At the Council level, the Trial Courts Committee and Appeal Courts Committee have both made recommendations designed to reduce court delays.

At the same time, the CBA has established a working group to deal with the problem and has agreed to take greater responsibility for investigating causes of delay which may be the responsibility of the Bar.

The delays project has heightened awareness of the issue of court delay. It is encouraging to see the number of steps being taken across Canada to address this problem. Timely justice is a key issue facing Canada's judicial system. For the Council, court delays are front and centre in our deliberations.

We have not solved the problem of court delays and we continue to wrestle with a number of other significant issues. However, progress allows me to look back on 1992-93 with a sense of accomplishment. In closing, I want to acknowledge the hard work and dedication of my colleagues, and express my gratitude for their generous and continuing support.



Antonio Lamer, P.C., C.J.C.
Chairman
Canadian Judicial Council

1 THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



Members of the Canadian Judicial Council, 1992 Annual Meeting

The Canadian Judicial Council was created by Parliament in 1971. It has the statutory mandate “to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada,” (subsection 60(1) of the *Judges Act*).

The Council is chaired by the Chief Justice of Canada and includes the chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges of all courts

whose judges are appointed by the federal government. The senior judges of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories share a seat serving alternate, two-year terms as Council members. A list of members who served in 1992-93 can be found in Appendix A.

The Council’s activities fall into four broad categories. It plays a role in judicial education (see Chapter 2 of this report); deals with complaints against federally

appointed judges (Chapter 3); provides a forum for developing consensus among its members on various matters concerning the administration of justice (Chapter 4); and makes recommendations to the federal government with respect to judicial salaries and benefits (Chapter 5).

The full Council meets semi-annually, in fall and spring. In fiscal year 1992-93, the Council met September 23, 1992 in Montreal and March 26, 1993 in Ottawa. Much of the Council's work is carried out through committees, which meet as need requires. A list of Council Committees, including names of members, is found in Appendix B.

For the second consecutive year, there was a special seminar for Council members in conjunction with the regular business of its mid-year meeting. The

seminar was held in Ottawa in March, 1993 and brought Council members from across Canada in contact with a variety of experts to discuss and listen to various perspectives on a number of stimulating issues falling under the theme of "Responsibilities and Challenges of Judicial Leadership". Speakers included two American chief justices, deans of three law schools, lawyers and academics, and the President of the Canadian Bar Association.

The Council is served by a three-person secretariat in Ottawa. Resource information is set out in Appendix D.

2 JUDICIAL EDUCATION

In the constantly changing and evolving world of the 1990s, it is important for judges, like others, to continue learning through seminars and conferences where different perspectives are brought to bear on the complex legal and social issues which impact on contemporary Canadian society.

When the Canadian Judicial Council was created, Parliament included an educational mandate for the Council in the *Judges Act*. As set out under paragraph 60(2)(b), a role of the Canadian Judicial Council is to "establish seminars for the continuing education of judges".

To meet this mandate, the Council has itself organized annual four to five-day summer seminars for judges from across the country. It also designates educational meetings, conferences and seminars for which judges who attend have their expenses reimbursed under subsection 41(1) of the *Act*.¹ These activities are carried on through the Judicial Education Committee.

In addition, the Study Leave Selection Committee reviews applications and recommends judges for the National Judicial Study Leave Fellowship Program. The Judges Computer Advisory Committee provides advice and assistance on computer technology. The membership of the three committees can be found in Appendix B.

When reading this chapter, it should be understood that federally appointed judges have other educational opportunities outside of the mandate of the Council.

For example, subsection 41(2) of the *Act* allows the reimbursement of expenses incurred by judges in attending certain meetings, conferences and seminars,

as authorized by the chief justice of the individual court. In addition, courts in many provinces have requested the National Judicial Institute, a non-profit organization funded by provincial and federal governments and located at the University of Ottawa, to exercise its mandate for continuing education for federally and provincially appointed judges by designing and/or presenting courses specifically for members of those courts.

Finally, second official language training is organized under the auspices of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

The Council's Summer Seminar

In the year under review, the Council, through its Judicial Education Committee and with the assistance of its academic advisor, organized a four-day seminar in July, 1992 in Victoria. One hundred judges attended from across Canada as participants. The format was a variation on the successful model used over the years by the Council since it began offering seminars for superior court judges in 1972 and county and district court judges in 1973. As in the past, papers were prepared by judicial colleagues, selected academics and other experts, and distributed to all participants in advance.

Following tradition, special guests attended from the benches of the United States and the Supreme Court of Canada. The Council was pleased to welcome to the seminar the Honorable Betty Fletcher of the Ninth Circuit Court of Appeals in Seattle, Washington and the Honourable Peter Cory from the Supreme Court of Canada.

¹Section 41(1) states: "A judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice, and whose attendance thereat in the capacity of a judge is required by law, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by him in so attending."

Topics of discussion included: the *Charter of Rights and Freedoms*, family and sexual violence, contracts, torts and damages, and criminal law. Details of the program are found at Appendix C.

For the first time the Council invited two educators, Dean Maureen Maloney of the Faculty of Law at the University of Victoria and Dean David Kirby of the Faculty of Continuing Education at the University of Calgary, to act as evaluators of the seminar. In August, 1993, Dean Maloney and Dean Kirby submitted a report to the Judicial Education Committee summarizing critiques of the seminar from the perspective of participants, discussion leaders and the evaluators themselves.

The evaluators rated the content of the conference as "extremely good". Although some judges said they preferred more specialized sessions, the evaluators suggested the subject matter should continue to be varied to attract the interest of most judges. The new format, which featured a greater number of non-judicial speakers and more plenary sessions than past years, allowing for a good mix between plenary and small group discussions, received a very positive review from the judges in attendance.

Authorization for Reimbursement of Expenses

As indicated earlier, subsection 41(1) of the *Judges Act* provides for the payment of expenses incurred by judges in attending meetings, conferences and seminars. By tradition, it is the Council which authorizes the events and, in some cases, the exact numbers of judges, for which such expenses may be paid. (The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs administers the expense claims.)

In addition to designating its own seminar for subsection 41(1) *Judges Act* payment, the Council authorized a number of other seminars and conferences for payment in 1992-93. They included seminars and conferences organized by the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ) operating out of the Université de Montréal, courses offered by the National Judicial Institute (NJI) and others.

CIAJ Programs

Again in 1992-93, the Canadian Institute for the Administration of Justice offered two well-established programs authorized by the Council:

- the annual seminar on judgment writing, July 7-11, 1992 in Montreal, with up to 50 judges as participants, plus judicial organizers and faculty;
- the annual seminar for new judges, where experienced jurists offer advice on a variety of topics to their new colleagues, February 28 to March 5, 1993 at Sainte-Adele, Quebec. The seminar was offered to all judges appointed in the year since the previous seminar.

The Council also authorized up to 80 judges (including up to five judicial organizers and speakers) to attend the CIAJ Conference on Culture, Justice and Law, October 14-17, 1992 in Montreal.

NJI Programs

Since the National Judicial Institute was created in 1988, the Council has worked closely with it. The Judicial Education Committee and the Council are represented on the Institute's Board of Governors.²

²The Council's representative on the Board in 1992-93 was Chief Justice Lorne Clarke of Nova Scotia.

During 1992-93, the Council arranged for the NJI to send to each new federally appointed judge, upon announcement of their appointment, the binders of written material used at the latest CIAJ seminar for new judges.

Because of its scale and scope, the CIAJ seminar for new judges is only scheduled once a year, so the NJI meets an important need by also providing short introductory courses at frequent intervals for new judges at all levels of the court system.

NJI courses held in 1992-93 and designated by the Council for purposes of subsection 41(1) *Judges Act* payment were:

- Early Orientation for New Judges: courses were held in Ottawa on June 17-18, 1992, September 21-22, 1992 and January 14-15, 1993;
- Criminal Procedure and Evidence: courses were held April 2-3, 1992 in Quebec City, November 26-27, 1992 in Toronto and March 25-26, 1993 in Winnipeg;
- Computer Courses: eight courses were scheduled at various locations during the year;
- Appellate Court Judges Seminar: Victoria, May 18-21, 1992;
- Complex Trials: courses were held October 19-29, 1992 in Montreal and March 15-16, 1993 in Edmonton;
- Family and Sexual Violence: courses were held September 24-25, 1992 in St. John's and February 11-12, 1993 in Vancouver;

- Intellectual Property: a course on Trademark Law was held in Montebello, November 19-20, 1992 and a course on Patent Law was held in Ottawa, February 4-5, 1993;
- Bankruptcy and Insolvency: a course was held March 8-9, 1993 in Toronto.

Other Seminars Authorized Under Section 41(1)

A variety of other seminars and conferences were authorized by the Council under subsection 41(1) of the *Judges Act*, as follows:

- Senior Appellate Judges Seminar, a week-long seminar sponsored by the New York University School of Law, to which two Canadian appellate court judges are traditionally invited to attend, July 1992;
- the Strasbourg Lectures, sponsored by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies (CIALS), July 12-18, 1992: up to 62 judges (57 participants and five organizers/speakers);
- National Criminal Law Program on Criminal Procedure, sponsored by the Federation of Law Societies of Canada, University of Saskatchewan, Saskatoon, July 13-17, 1992: up to 30 judges;
- National Family Law Program sponsored by the Federation of Law Societies of Canada, Charlottetown, July 6-9, 1992: up to 30 judges;
- International Conference on the Reform of the Law of Evidence, sponsored by the Society for the Reform of the Criminal Law, Vancouver, August 3-7, 1992: up to 60 judges.

It should be noted that the Council, or the Council Chairman on its behalf, authorizes judges under subsection 41(1) to attend a variety of meetings and seminars which, although not strictly of an educational nature, relate to the administration of justice. An example during 1992-93 was the Council's authorization of three judges to attend the Annual Congress of the International Association of Judges in Seville, Spain, September 27 to October 1, 1992.

Study Leave Fellowships

Under the National Judicial Study Leave Fellowship Program established in 1988 under the auspices of the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans, selected judges spend a few months at a faculty of law of a Canadian university for research, study and, in some cases, teaching. The program is tailored to the needs and interests of the judge and the law school.

During the fellowships, judges continue to receive their salaries under the Judges Act. But there is no other financial support: any living and travel costs, for instance, are the responsibility of the individual judge.

The aims of the Fellowship Program are:

1. to enable the judge to engage in research, teaching or related activities at a Canadian Law School or cognate institute so that he or she can return to the bench better equipped to carry out his or her judicial duties; and

2. to provide Canadian Law Schools or cognate institutions an opportunity to have experienced jurists participate in and contribute to research, teaching or related activities of benefit to faculty and students.

The first two fellowships began on July 1, 1989. By March 31, 1993, 22 judges had taken fellowships at a total of 12 law schools across Canada, including two who were pursuing fellowships ending June 30, 1993. These two (the other 20 have been listed in previous annual reports) were:

- Mr. Justice Guy Lebrun of the Quebec Superior Court who was granted leave for study in environmental law and teaching applied legal research at the Universite de Montreal;
- Mr. Justice Melvin Rothman of the Quebec Court of Appeal who was granted leave to participate in seminars and advocacy programs in the fields of criminal law, human rights and family law.

The Study Leave Selection Committee consisting of representatives from the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans recommends judges for leave. Under section 54 of the *Judges Act*,³ the Governor in Council (Governor General on the recommendation of the Cabinet) must grant the necessary leave from judicial duties.

During 1992-93 the Governor in Council, at the request of the Council, granted leave for seven judges to participate in the National Judicial Study Leave Fellowships Program, commencing September 1, 1993, as follows:

³ Section 54(1) states: "No judge of a superior court or of the Tax Court of Canada shall be granted leave of absence from his judicial duties for a period in excess of thirty days except with the approval of the Governor in Council and, whenever any such leave of absence is granted, the Minister of Justice of Canada shall forthwith notify the chief justice or chief judge, if any, of the court and the attorney general of the province accordingly."

- Mr. Justice John Bracco of the Alberta Court of Appeal for leave at the University of Calgary, for research, teaching and related activities in various family law areas with the Faculty of Law, the Canadian Research Institute for Law and the Family and the Family & Community Dispute Research Centre at the University Upon Tyne.

- Mr. Justice René Letarte of the Quebec Superior Court for leave at Laval University, for teaching and research in the area of personal injury victims compensation.

- Mr. Justice Kenneth Lysyk of the British Columbia Supreme Court for leave at the University of British Columbia for reading and teaching in constitutional law.

- Mr. Justice Sidney Schwartz of the Manitoba Court of Queen's Bench for leave at McGill University to study the impact of change on the judicial system, with particular emphasis on the criminal justice system.

- Mr. Justice Arthur Stone of the Federal Court of Canada for leave at Dalhousie University for three months to conduct historical research on maritime and admiralty law, guest lectures and seminars.

- Mr. Justice Walter Tarnopolsky⁴ of the Ontario Court of Appeal for leave at Osgoode Hall to conduct research in Canadian constitutional history, to teach and to organize seminars.

- Mr. Justice Claude Vallerand⁵ of the Quebec Court of Appeal for leave at Université de Montréal Faculty for a program of study and/or teaching to be determined in consultation with the new dean.

Judges Computer Advisory Committee

The Judges Computer Advisory Committee⁶ was established by the Council in 1987. The Committee's aims are to:

- explore and research the use of computers by individual judges and their staffs;
- promote and encourage the use of computers by judges;
- provide a forum for the exchange of information among interested judges;
- encourage, where possible, compatibility of computers and software programs to ensure optimum use and information transfer;
- ensure the interests of judges are considered in court automation programs across the country;
- consider and provide leadership for the development of uniform computer applications within the judiciary; and
- assist judicial committees in the use of computers.

⁴ Mr. Justice Tarnopolsky died in September, 1993.

⁵ Mr. Justice Vallerand withdrew from the program in May, 1993.

⁶ The Council wishes to thank Mr. Justice K. Peter Richard of the Nova Scotia Supreme Court who chaired the Committee from 1987 to 1992.

The Committee meets once or twice a year to examine technological issues with relevance to the judiciary. Individual members of the Committee often teach at the computer courses offered by the National Judicial Institute. The Committee publishes a bulletin for judges entitled *Computer News for Judges*. Three issues were published in 1992-93.

As in previous years, *Computer News for Judges* provided articles which offered practical assistance to judges who use or are considering the use of personal computers for legal research, writing their charges to juries and reasons for judgment, and other purposes, such as storage of judgments. Most contributors are judges. In the 1992-93 issues:

- Mr. Justice K. Peter Richard and Marie DeYoung, Chief Librarian, Department of the Attorney General, Province of Nova Scotia, explored the pros and cons of electronic legal research by judges. The writers also provided a brief tutorial for judges who wish to put their computers to the task while working at home or while on circuit.
- Mr. Justice Jean-Jacques Fleury of the Ontario Court of Justice (General Division) wrote about the nagging problem of mysterious computer viruses which can render a computer inoperable. He explained how to create an emergency diskette, complete with an anti-virus program, which protects against viral attacks.

- Ms. Jean Chilbeck, Dr. Martin Felsky and Professor Robert Franson, technical advisors to the Judges Computer Advisory Committee, wrote the first of a series of articles to evaluate software for judges. The article did not offer a "stamp of approval" for particular products, but listed categories of software which might be helpful to judges under a series of headings, including judgment writing, taking notes, recording evidence and calculating damages.
- Details were offered about *Getting WordPerfect*, a highly readable 50-page manual written by Chief Justice Allan McEachern. The manual is of assistance to new computer users.

At its annual meeting in September, the Council adopted two recommendations made by the Committee, namely that:

- no printout of an unreported decision should be rejected by a court for the reason that it is derived from a computer system; and
- the Canadian Judicial Council supports the development of a standardized citation style for electronically published Canadian reasons for judgment and recommends that representatives of the judiciary be involved at every stage of the development process.

The principle of judicial independence is fundamental to Canada's democratic system. It guarantees that each judge may make decisions in accordance with his or her conscience, the facts and the law, and without fear of adverse consequences. If judges are in error, their decisions may be reversed by higher appellate courts, but they need not fear reprisal from governments for unpopular or incorrect decisions.

At the same time, judges must be accountable for improper conduct which is incompatible with the judicial office.

When Canada's *Constitution* was drafted in 1867, legislators recognized the need for a procedure which would allow for the removal of judges who have seriously misbehaved or are unfit to handle their duties. Under Section 99 of the *Constitution Act*, 1867, federally appointed judges can be removed from office, but only by the Governor General, acting on a resolution of the Senate and the House of Commons.

Since this removal procedure is the only formal sanction for federally appointed judges recognized in our *Constitution*, it is the ultimate focus for the entire complaints process of the Canadian Judicial Council.

The Council is aware of the need for credible complaint procedures to ensure continued public confidence in the administration of justice. Members of the public must have confidence that complaints against judges are treated seriously and addressed thoroughly. The Council strives to achieve this objective.

At the same time, it should be kept in mind that almost one thousand federally appointed judges in Canada are dealing with literally thousands of cases each year. Normally these are adversary situations in which there is a "winner" and a "loser". Emotions are tested and the consequences may be devastating to one of the parties. In this context, the number of

complaints has been relatively low and the public should not lose sight of the large majority of judges who are performing diligently, effectively and with sensitivity to litigants.

The Role of the Council

The Council's role, as set out in the *Judges Act*, is to look into complaints made to it about federally appointed judges and, after formal investigations and inquiries where appropriate, recommend a judge's removal from office as the initial step toward action by Parliament and the Governor General. The *Act* sets out, in subsection 65(2), four grounds on which a recommendation for removal can be based. They are that a judge has become incapacitated or disabled from the due execution of office by reason of:

- age or infirmity;
- misconduct;
- having failed in the due execution of office; or
- having been placed, by conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of office.

It is not the Council's role to second-guess judges on their decisions on cases. When there is reason to believe a judge has erred in dealing with a case, the appropriate recourse is by way of appeal to a higher court. The Canadian Judicial Council has no role to play in reviewing judges' decisions for the purpose of overturning a decision or correcting errors of fact or law. Nor does the Council have the authority to initiate complaints. It has a mandate to act only when it is presented with reasonable allegations that a judge is not fit to serve on the bench for reasons set out in section 65.

When the Minister of Justice of Canada or a provincial attorney general invokes subsection 63(1) of the *Act*, the Council is required to undertake a formal inquiry into whether the judge or judges concerned should be removed from office.

Other complaints against judges are dealt with under subsection 63(2) which gives the Council discretion as to whether or not to undertake a formal investigation. This includes requests from the Minister of Justice and provincial attorneys general when they do not invoke the mandatory provisions of subsection 63(1).

Only the full Council can order the formal investigation of a complaint under subsection 63(2) and only the full Council has the power to recommend to the Minister of Justice of Canada that a judge be removed from office.

Most complaints filed with the Council never reach these stages. Rather than the entire 35-member Council considering complaints, most of the Council's work is handled by the Chairman and members of the Judicial Conduct Committee. Committee members are listed in Appendix B.

There has been uncertainty about the extent of the Council's power to take action short of recommending dismissal — to reprimand or admonish judges. The plain words of the *Judges Act* do not give the Council any independent disciplinary powers. Such powers would imply that the Council has a supervisory role with respect to judges, and this is not the case; the Council is in no sense the "employer" or the "agent of the employer" of judges.

However, in advising complainants of its conclusions, the Council accepts a duty to explain its thinking. In this context, there may be an expression of disapproval or criticism of the behaviour that prompted the complaint.

Revision to Judicial Conduct By-laws

At its 1992 annual meeting, the Council adopted revised judicial conduct by-laws as recommended by the Judicial Conduct Committee. Chief Justice Lamer, who, as Chairman of the Council's Executive Committee, is automatically a member of the Judicial Conduct Committee, requested a discussion of the possible implications of his role as a member of the Committee and, subsequently, of possibly having to deal with a judicial review of Council actions in his position as Chief Justice of the Supreme Court of Canada.

The new by-laws:

- specify that the Chairman of the Council (the Chief Justice of Canada), the Chief Justice and Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada shall not participate in the consideration of any aspect of a complaint in any capacity unless he or she considers it to be necessary to do so in the interests of the due administration of justice;
- provide that, rather than a review by the entire Judicial Conduct Committee, complaints are referred by the Committee Chairman to a Panel of up to five members of the Committee; and
- require Council members to draw to the attention of the Executive Director any conduct of a judge of that member's court which, in the view of that member, may require the attention of the Council; such conduct must be treated in the same manner as if it were the subject of a complaint.

The text of the amended by-laws is found in Appendix E.

The 1992-93 Complaints

As has been the case since the Council began keeping records in 1986-87, the number of new complaint files increased in 1992-93 over the previous year. Although the Council dealt with a record number of new complaints, the increase was smaller than in 1991-92. As can be seen in Table 1, there were 127 new complaint files opened in the fiscal year⁷, compared with 115 in the previous year. As a result of the record number of complaints, the Council's caseload during the year also reached a new high of 141 cases, which includes new complaints and the carryover of cases from 1991-92.

As in past years, the Chairman of the Judicial Conduct Committee was able to close most files on his own authority. Of the 110 files closed, the Chairman closed 104 (or 95 per cent) without reference to the Judicial Conduct Committee or the Council. Another five cases were closed by the Judicial Conduct Committee or a Panel of the Committee, and one case was "discontinued" because the judge named in the complaint died.

It is worth noting that of the 110 files closed during the year, 95 complainants were parties to litigation and, in many cases, the complainants were not represented by counsel. Specifically, while 46 were represented by counsel, in the remaining 49 files, it was either not clear whether the complainant was represented by counsel, or the complainant clearly stated that he or she was not represented by a lawyer.

Files Closed by the Chairman of the Judicial Conduct Committee

Many individuals who write to the Council in effect are requesting that the Council act as an appeal body and change a judge's decision, or order a new trial, or provide compensation to the individual because of the judge's "incorrect" or "unlawful" decision. Accordingly, as can be seen in Table 2, the Chairman of the Committee closed 65 of the 110 files without having to request comments from the judge and his or her chief justice. However, the judge was sent a copy of the complaint and the Council's reply so that he or she could know how his or her actions had been

Table 1 Complaint Files

	Opened	Open as year began	Total caseload	Closed	Carried into the new year
1987-88	47	12	59	52	7
1988-89	71	7	78	70	8
1989-90	83	8	91	77	14*
1990-91	85	13*	98	82	16
1991-92	115	16	131	117	14
1992-93	127	14	141	110**	31
* One file was inadvertently counted twice in 1989-90 and the actual number of cases carried into 1990-91 was 13.					
** One file was closed as discontinued when the judge died.					

perceived by litigants and others. Another 39 files were closed by the Chairman after he had received comments from the judge and his or her chief justice.

⁷ In reading Table 1, please note that one file is opened for each letter of complaint in which one or more federally appointed judges are named, except that multiple allegations about a single matter are consolidated in a single file.

Issues Raised in Files Closed by the Committee Chairman

Every year, a variety of issues are raised by complaints which merit consideration by judges and others concerned about our legal system. In 1992-93, as in past years, a handful of issues dominated the complaints received by the Council and dealt with by the Committee Chairman.

Family law matters were again the largest single source of complaints, accounting for 31 per cent of files dealt with during the year. The statistics are not surprising because, when family matters are the source of dispute, feelings naturally run high over issues involving children, financial and property assets. It is not unusual to see disappointed litigants at odds or suspicious of the outcome of their case.

Issues raised by complaints included:

- **Undue Delay in Rendering Decisions**

A key goal of the Canadian Judicial Council is to ensure Canadians have their day in court in the shortest time period possible. At times, however, the procedural steps of the system are slowed by a variety of factors, some controlled by the judges and lawyers who operate within the system, some not. In 1992-93, seven complaint files were dealt with by the Chairman involving delays in rendering judgments.

One complainant was upset over delays of five and six months in motions for summary judgment. The complainant said repeated requests had been made to the judge to speed up the process and argued that judicial inaction was responsible for his "rights and remedies to have been grossly compromised."

Table 2 Complaints Closed/Discontinued in 1992-93

	Closed by the Chairman of the Committee	Complaints Discontinued	Closed by the Judicial Conduct Committee
After response from the judge	39	1	5
Without response from the judge	65	0	0
Total	104	1	5

The judge apologized, citing a heavy workload as the reason for the delay. The judge was not aware of the complainant's requests for a hastening of the judgment process but said that, had he been told of the requests, the judgments would have been filed sooner. The Chairman said the delay was not grave enough to warrant further consideration by the Council.

In another file, a complainant involved in a real estate action complained that a judge was too slow delivering reasons for an oral judgment. The complainant needed the reasons, which were eventually delivered more than a year later, to exercise his option to appeal the judge's decision. The complainant sought an explanation and compensation for the delay.

The judge said it was regrettable that he had not released his reasons more quickly. He cited a heavy workload for the delay, adding that he had no indication from the parties involved that there was any urgency for obtaining the reasons.

In reply to the complainant, the Chairman said it was regrettable that the judge's reasons for judgment were unduly delayed but pointed out that lawyers should be aware that, if their clients are put at a disadvantage by reasons of having not received reasons for judgment, it should be brought to the attention

of the judge through the court registry. That did not happen in this case. The Chairman said there was no basis for further review and also noted that the Council has no mandate to provide compensation.

- **Gender Bias**

The Chairman closed eight complaint files alleging gender bias. Four files were from women alleging gender bias by male judges, while four files involved complaints by men alleging gender bias against men by both male and female judges.

One complainant alleged that a judge displayed a bias against victims of sexual assault in the “insensitive and intrusive” manner he used to question her. The woman alleged the judge did not want to hear all of the evidence involved in her case by demanding yes or no answers and said the judge repeatedly interrupted her.

The judge denied any bias but noted that, as a result of the complaint, he had discussed the issue with the Crown Counsel on the case and was told that the judge sometimes gave the impression that he was biased. The judge apologized to the complainant and vowed to change his conduct.

In a second file, a number of complainants claimed a judge had demonstrated a bias, against women by imposing a “mind-boggling light” sentence upon conviction of a person accused of sexual assault. The Chairman explained the principle of judicial discretion with respect to sentencing and noted that if the sentence was too light, it was a matter for the Crown to appeal.

In a child custody matter, a complainant accused a judge of being biased in favour of women after custody of his daughter was awarded to his estranged wife. The complainant did not take issue with the judge’s decision, but said the judge had “one set of

rules for women and one for men”. The complainant also took issue with being lumped in with fathers who do not take an interest in their daughters or who abuse women and children.

The complainant was informed that there was no evidence to support his allegation of bias against men. He was also informed that if he felt there was an error in the judge’s custody decision, it was a matter for a court of appeal to decide.

- **Conflict of Interest**

Judges are sometimes accused by complainants of being too closely aligned with certain parties to make a fair decision. One complainant alleged that a judge was in conflict of interest in adjudicating a case in which the municipal police force had been involved because the judge had once been a police commissioner. The complainant was informed that there was no reasonable apprehension of bias and therefore no basis for any investigation.

In another case, a complainant alleged that the judge was in conflict of interest because he had been an acquaintance of her family for a number of years and because she had consulted him regarding her case on several occasions. The judge denied the allegations, noting that he had known the complainant superficially for a number of years, but had never discussed the matter with her, except to advise her to speak to her lawyer when she questioned him about the length of time it was taking for the case to be set for trial. The Chairman said the complaint was “totally unfounded”, adding that the judge’s reply fully responded to the allegations.

- **Judicial Proceedings**

Judges may be accused of conducting an “unfair” trial when the results do not satisfy a litigant or other affected parties. One complainant alleged that a

judge had rendered his decision without reading transcripts from an examination for discovery which earlier had been entered into evidence. The judge acknowledged that the allegation was true and apologized. He noted, however, that having read the transcripts as a result of the Chairman's request for his comments, he had concluded that the contents would not have changed his decision. In closing the file, the Chairman expressed his disapproval of the judge's conduct.

A landed immigrant from Jamaica who had pleaded guilty to importing narcotics, said a judge had abused the judicial process by unfairly changing his mind about the disposition of her case and, in the process, had caused her mental anguish. The complainant said the judge had proposed as a sentence that she voluntarily leave the country with her children rather than be separated from them during a period of incarceration and then had changed his mind and imposed a sentence of five years imprisonment. In his comments to the Chairman, the judge said he had been discussing with counsel the possibilities for an innovative sentence which would alleviate or avoid separation of the complainant from her children. After careful thought and bearing in mind general deterrence considerations, he had ordered a term of imprisonment followed by deportation.

Francophone plaintiffs in proceedings in Quebec complained that the reasons for judgment were given in English. It was explained to them that a judge can decide which of the official languages he or she will use when both are used in the proceedings. In this case, the defence had made its submissions in English. The complainants were reminded that the judgment would be translated free-of-charge should they so desire. They had been so informed earlier, when the judgment was rendered.

Files Closed by the Committee and Panels of the Committee

The Chairman of the Judicial Conduct Committee referred five complaints to the Committee, or, pursuant to the change of by-law during the year, to a Panel of the Committee. In one of the five files closed at this stage, independent counsel was engaged to assist in determining the circumstances.

Summaries of these five cases follow:

- **Delay in Rendering Judgment**

The complaint was that a judge had delayed his judgment in a case heard in 1989. The complainant said assurance was given in July, 1991 that a judgment on the case would be handed down within six weeks. But three months later, there was no decision and "the silence is overwhelming" stated the complainant. The complainant said the old adage "justice delayed is justice denied" could be applied to the case and complained that delayed judgment may have placed the entire proceedings in jeopardy due to a possible contravention of the *Charter of Rights and Freedoms*, "that is, the right to have a trial within a reasonable time".

Although the judgment was released soon after the Chairman requested comment from the judge and his chief justice, the complaint was referred to the full Committee for consideration in light of the fact that in 1985, the Council passed a resolution concerning delays in issuing reserved judgments. That resolution stated that "it is the view of the Council that judgments should be rendered within six months after hearings, except in special circumstances, and that all Chief Justices and Chief Judges should circulate the reserved judgment list to their judges."

Investigation by the Committee determined that the judge had four other reserved judgments which had passed the six-month period recommended in the 1985 resolution. The Committee advised the judge and chief justice that this was an extremely serious matter that could merit a full investigation if left unresolved. The judge retired but delivered the outstanding judgments before the expiration of the period allowed under the applicable legislation to complete reserved judgments.

In reply to the complainant, the Committee said the judge should have rendered a decision within six months as stated in the Council's resolution. "It was unfortunate that these suggestions were not followed in this case."

- **Alleged Attitude and Conduct Problem in Dealings with Counsel**

A member of the Bar complained that a judge had displayed "an apparent attitude and conduct" problem in his dealings with counsel, both in court and in chambers. The complaint dealt with two incidents. In the first case, the complainant alleged that the judge had "tied into" both him and a female counterpart over rules of court in relation to the process of exchanging pre-trial briefs.

Subsequently, the complainant said he had another "run in" with the judge in his Chambers, which caused the complainant hurriedly to break off his meeting with the judge. The judge "appears not to really understand the process or understand his function in it", wrote the complainant.

The Committee said the judge's behaviour in court and in chambers showed a lack of respect for counsel. It informed the complainant that it appeared the judge had offended some members of the Bar and that this was "most regrettable". However, the

complainant was informed that although the judge's behaviour was regrettable, it did not constitute misconduct sufficient to warrant a formal investigation.

- **Alleged Criticism of Government Policies**

This complaint file was opened when a complainant objected to statements made in a judge's reasons for judgment, concurred in by two other judges, in a domestic violence case before a provincial court of appeal. The judgment characterized the domestic violence which was the subject of the appeal as being inappropriate for proceeding to trial in the first place. The judgment contained criticism of the government's policies with respect to "zero tolerance" for domestic violence.

The complainant alleged that although legislation and regulations were in place, the judge "intends to nullify this policy, not due to any rule of law within his jurisdiction but because of his own personal opinions and upbringing". The complainant further stated that the judge's interpretations of his own citations appeared to be "incorrect and dangerous". If the judge's interpretations were correct, "any law, policy or regulation of any duly elected legislative body would be subject to review and nullification by any trial judge". After examining the complaint, the Committee informed the complainant that the issue was a matter for appeal to a higher court.

- **Alleged Lack of Ethical and Humanitarian Considerations**

The judge was the subject of a complaint from a law professor who was upset over comments the judge made during a lunch-time conversation at a conference. The professor was concerned that the judge "gave the impression that he thought he was unconstrained by ethical and humanitarian considerations" and generally did not take his judicial responsibilities seriously.

The complainant alleged that the judge had said he was not interested in the subject matter of the conference, never thinks about the consequences of his decisions to the individual participants and the only reason he was a judge was “for the pay cheque”. The complainant also claimed the judge had said courses designed to make judges aware of gender bias are “propaganda”.

In reply, the Committee expressed its regrets to the complainant that she had found the judge’s remarks unsettling and noted that as a result of the complaint, the judge would perhaps be more sensitive about how his remarks might affect others.

- **Alleged Sexist and Racist Comments**

A provincial attorney general filed a complaint about a judge for comments which allegedly were sexist and racist in nature. The complaint was filed at a time when the provincial government concerned was issuing directives and guidelines to eliminate sexist and racist comments of this nature.

The Committee directed further fact-finding by independent counsel after it became apparent that the judge in question did not appreciate the inappropriateness of his conduct. Counsel reported that the judge had been making similar comments for many years and did not consider them inappropriate or improper. Counsel said the judge did not exhibit malicious intent when he made the comments and noted that the judge indicated that he regretted making the statements and was prepared to avoid similar comments in the future.

In a letter to the Council, the judge recognized his comments were offensive to some people. “I erred in my actions... this experience has chastened and educated me. I am ready, willing and able to avoid such comments in the future.”

A three-member Panel was established to consider the counsel’s findings. It agreed with counsel’s recommendations that removal from office was not warranted. In a letter to the judge, the Panel said the judge appeared to have viewed his comments as “harmless banter which was intended to make people feel at ease with a judge or in the formality of the courtroom.” However, the Panel also told the judge the general pattern of his conduct was “improper and simply unacceptable” for a person holding judicial office.

File Referred to the Full Council

During the year, one file was referred by a Panel of the Judicial Conduct Committee to the full Council. A chief justice alleged that there was reason to believe that a member of his Court had become “incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of age or infirmity”. After receiving comments on the allegation from the judge in question, the Chairman of the Judicial Conduct Committee referred the matter to a three-member Panel of the Committee. The Panel reported to the Council that there were sufficient grounds to warrant an investigation by the Council pursuant to subsection 63(2) of the *Judges Act*.

After considering the report of the Panel and the judge’s written submissions, the Council concluded that there should be a formal investigation. The Council designated three of its members to be members of the Inquiry Committee. At year’s end, the Council was awaiting an indication as to whether or not the Minister of Justice of Canada would exercise his powers pursuant to subsection 63(3) of the *Act* and appoint one or more members of the Bar to the Inquiry Committee. This is the first time in the history of the Council that an Inquiry Committee has been established to consider an allegation that a judge may be “incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of age or infirmity”.

4 ISSUES

The Canadian Judicial Council, composed as it is of chief justices from all parts of Canada, is a unique forum for the exchange of ideas and for building consensus on matters affecting the administration of justice.

A number of committees are involved in this aspect of the Council's work: the Administration of Justice Committee; the Judicial Independence Committee; the Trial Courts Committee; the Appeal Courts Committee; and the Executive Committee. The membership of these committees is found in Appendix B.

This chapter highlights some issues considered by the Council and its Committees in 1992-93.

Delays Project

During the year under review, the Appeal Courts Committee and Trial Courts Committee continued their work on the Delays Project, which was initiated in August, 1991 by Council Chairman Chief Justice Antonio Lamer. The project was undertaken to address the amount of time it takes a Canadian citizen to have his or her day in court, a problem which has plagued Canada's justice system in some areas of the country for many years.

The Committees' work was divided into three phases: information gathering; analysis, to examine the information and draft preliminary reports pinpointing the delays and possible solutions; and action, which would include giving support and assistance to chief justices to combat delay.

Phase one revealed that there is no standard for gathering relevant statistics. Some jurisdictions had excellent statistics, others based their numbers on

estimates and some had no statistics at all. They also found some delays which were clearly unacceptable. For example, the Appeal Courts Committee found the most serious delay in appeal courts in the provinces of Ontario and Quebec where the average delay between the commencement of the appeal and a hearing in civil cases was more than 30 months.

Each committee prepared reports and recommendations which were released at the Canadian Bar Association's 1992 Annual Meeting in Halifax.

The Trial Courts Committee report contained three recommendations: adoption of a uniform methodology of data collection and presentation in consultation and co-operation with federal and provincial Attorneys General; consideration of the adoption and implementation of a Court Delay Reduction Program tailored to each court's needs and resources; and adoption and implementation of time standards which set out average times for legal processes to help identify and remedy delay.

The Appeal Courts Committee also suggested time standards be developed for the progress and completion of appeals. In addition, it said a statement on the basic statistical information kept by appeal courts should be developed; called for a more active role for Courts of Appeal in supervising and controlling appeals from commencement to final disposition; and suggested a range of solutions divided into three main areas: procedural; administrative; substantive and structural.

At the CBA's Mid-Winter Meeting in February, 1993, Chief Justice Antonio Lamer updated CBA members on the Council's work and called on the Association for support.

"The issue of timely justice ought to be front and centre in your deliberations. Excessive delay saps public confidence in the administration of justice," he said. "I urge you to give this matter priority in your deliberations to demonstrate to the public that you have their interests at heart. There is no doubt that if the judiciary and the Bar work together, the situation with respect to court delay can be dramatically improved in this country. It is going to take an enormous amount of work as well as some imagination and innovation. Please join us in addressing this issue by providing leadership on this vital question of public importance."

The Bar agreed to work with the council on this important initiative and designated a representative in each of the provinces to liaise with the provincial chief justices. Liaison was also established with the Canadian Centre for Justice Statistics which undertook to offer advice with respect to data collection. In addition, the Department of Justice of Canada indicated that it would undertake to review its practices and procedures with a view to eliminating unnecessary court delays.

At the end of the year under review, work was continuing on this project.

Judicial Independence and Accountability

At its Annual Meeting in September, 1992, the Council agreed with a recommendation from its Judicial Independence Committee that an eminent academic be asked to undertake a study on issues of judicial independence and accountability. Professor Martin Friedland of the Faculty of Law at the University of Toronto will conduct the study,

which will have the active co-operation of the Federal Department of Justice and the Federation of Law Societies of Canada. The study is to be completed in early 1995 and will explore issues of independence and accountability from an historical, comparative and contemporary perspective.

Topics to be studied include: the effect of the *Charter of Rights and Freedoms* on judicial independence; whether judicial independence should be further constitutionalized; techniques for selecting judges; confirmation hearings; the role of chief justices; the role of the judiciary in the administration of the courts; the composition and functioning of judicial councils; the relationship between provincial and federal judicial councils; the disciplining of judges; performance evaluations; setting remuneration; and retirement policy.

Professor Friedland will consult with judges, government officials, administrators, lawyers and others with an interest in the administration of justice.

Criminal Code Amendments Regarding Jury Selection

On recommendation of the Administrative of Justice Committee, the Council wrote to the Minister of Justice suggesting an amendment to the *Criminal Code* which would allow for two additional jurors to be selected during jury selection at the judge's discretion as a safety valve for long trials.

The two extra jurors would be selected to replace those who fall ill or may for other reasons be unable to continue on the jury.

Guidelines on the Use of Contempt Powers

The Council continues to pay close attention to the issue of the use of contempt powers by the judiciary. It remains opposed to codification of contempt of court as proposed by the federal government in the mid-1980s.

In 1985, the Council asked its Administration of Justice Committee to undertake a study of the law of contempt and prepare proposals or guidelines for the management of contempt powers to assist judges, promote uniformity and avoid abuse. The first draft of guidelines was distributed to the judiciary in November, 1986 in the form of a working paper. In light of new court decisions on contempt, the guidelines were revised in 1989 and again in 1992.

The most recent document, *Some Guidelines on the Use of Contempt Powers*, was prepared by the Administration of Justice Committee in late 1992 and distributed to all federally appointed judges in February, 1993. Copies were also sent to all provincial court chief judges.

The Guidelines states that use of contempt powers may be necessary on occasion in order to give due attention to the authority of the court. In doing so, judges must afford to those alleged to have committed contempt the appropriate safeguards and consider the interests of litigants in cases before them. "There are surprisingly few contempt cases in Canada, largely because judges do not overreact to provocative situations. With proper guidelines, we think the risk of abuse in all courts can be virtually eliminated."

The guidelines define contempt as falling into four main categories: interfering with judicial proceedings, including publications *sub judice*; improper criticism of a court or judge which interferes with proceedings;

disobedience of orders or judgments; and a residual category relating to obstruction of the courts' process or officers. The document assesses the need to have contempt, as a legal question, "considered carefully and judicially, and decided in accordance with well established legal principles".

Seventeen guidelines deal with the following subjects: definition of contempt; jurisdiction; classification of contempt; the distinction between contempt *in facie* and contempt *ex facie*; alternative remedies; the nature of the summary procedure in contempt; those who may bring proceedings; statutory courts and courts and tribunals of inferior jurisdiction; *mens rea*; the defence of truth; contempt and the charter; the involvement of the judge; the state of mind of the judge; the trial or hearing of an alleged contemnor; procedural guidelines for contempt in the face of the court; procedural guidelines for contempt not in the face of the court and sentencing for contempt.

Child Support Guidelines

Following an invitation from the Deputy Minister of Justice, representatives from each of the trial courts across the country met with officials from the Department of Justice to discuss the work of the Federal/Provincial/Territorial Committee which was formed in 1990 by the Ministers of Justice to study and make recommendations on issues of child support.

The judges who attended the meeting were designated by their chief justices because of their involvement and expertise in family law cases. They did not attend as spokespersons for the Canadian Judicial Council or the judiciary in general. The Department of Justice had proposed the meeting as a way of learning some of the practical implications and administrative concerns of those who would be responsible for applying child support guidelines, if issued by governments after further study and decision.

Judicial Support and Facilities

Judicial independence and judicial competence depend in large measure on the adequacy of support, including such things as courtroom security, libraries, secretarial and research assistance, efficient administrative support, the availability of court clerks and the provision of court reporters.

In 1990-91, the Council had endorsed a recommendation of the Liaison Committee of the Canadian Judicial Council and the Canadian Judges Conference that judicial support be assessed periodically. In January, 1993, a questionnaire was distributed to all Chief Justices of Courts of Appeal and Trial Courts. The survey produced the following results:

Appeal Courts

- The ratio of secretaries to judges ranged from one to one in Quebec, to one to three in Ontario.
- Research assistance available to appeal judges varied widely, usually based on the number of judges on the Court. Ontario, the largest court with 24 judges, had nine articling law students, two research assistants and a Judges' librarian. In Quebec, where the Court consisted of 21 judges, there were eight law clerks, four articling law students, 15 law students and a librarian. Nova Scotia's six appeal judges had access to two law clerks and were able to use one computer terminal to access QUICKLAW and other sources, while nine judges in Newfoundland and three judges in Prince Edward Island had no research assistance.
- A designated staff member acts as a media spokesperson in courts in Saskatchewan, Manitoba, Ontario, New Brunswick,

Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland. In each case, the person also performs other functions, such as registrar, deputy registrar, prothonotary and executive assistant to the Chief Justice.

Trial Courts

- The ratio of secretaries to judges ranged from one to one in Quebec (where 25 per cent of each secretary's time is spent working for the court administration) and the Federal Court of Canada, to one to five in Alberta.
- As was the case in the Appeal Courts, research assistance available to members of Trial Courts covered a broad range, with judges in the larger courts having the most access to research aid. Ontario's 250 trial court judges had 20 law clerks available and survey respondents said research assistance was available in all judicial centres. Quebec, with 162 judges, had seven law clerks and 16 law students, the latter available for eight months of each year. Judges in New Brunswick, Newfoundland and Manitoba had no research assistance.
- Judges' chambers (at home location) are conveniently located in relation to secretarial assistance in all trial courts except Nova Scotia; in relation to courtrooms, in all trial courts except Quebec, in relation to library facilities in all trial courts except Newfoundland.
- There is adequate provision for the safety and well being of judges while attending their duties on circuit in Alberta, Manitoba, Quebec, Prince Edward Island, the Tax Court of Canada and the Federal Court of Canada, but inadequate provision in Newfoundland, Saskatchewan and Nova Scotia.

5 JUDICIAL SALARIES AND BENEFITS

As the federal government has recognized, a secure and appropriate salary while on the bench and adequate retirement income afterwards are key to an independent judiciary.

Judges must be beyond all suspicion of temptation to use their office for personal gain. Judicial remuneration is also vital because lawyers who are recruited for the bench frequently accept a drop in earnings when they become judges. Their appointments often hinge on other considerations, such as the opportunity to serve the public and to influence jurisprudence more directly. Nevertheless, salary is a factor.

The principle of judicial independence is guaranteed, in part, through the *Judges Act*, which requires the Minister of Justice of Canada every third year to appoint a commission (the "*Triennial Commission*") consisting of between three and five commissioners, "to inquire into the adequacy" of judges' salaries and benefits. Within six months, the Commission must submit a report to the Minister containing its recommendations. The Minister must then table the report in Parliament.

Triennial Commissions have been appointed four times since Parliament enacted the process in 1981 and the Canadian Judicial Council continues to believe the concept of the Triennial Commission is sound. It helps maintain the independence of the judiciary from the executive and legislative branches of government, and reduces the potential for politicization of the issue of judges' compensation.

However, the Council has increasingly found the operation of the Commission process in practice to be quite disappointing, largely because the recommendations of the 1983, 1986 and 1989 Commissions were never fully implemented by Parliament.

In the year under review, judges' disappointment with the process established for dealing with matters of judicial compensation escalated for two key reasons.

First, there was no movement on Bill C-50, which was introduced in the House of Commons in December, 1991 to implement a small portion of the recommendations of the 1989 Triennial Commission, the "*Courtois Commission*".

Although the Bill did not call for restoration of judges' salaries to "1975 equivalence," or for elimination of judges' contributions toward their annuities, as proposed by the Courtois Commission, it did offer the judiciary some satisfaction by proposing increased survivors' annuities and improvements in conference and representational allowances.

The second area of disappointment was the federal government's decision in early December, 1992 to freeze judicial salaries by legislating, in a general bill affecting all public sector workers, a freeze of the statutory indexation entitlement for federally appointed judges as set out in the *Judges Act*. This announcement by the Minister of Finance would maintain judicial salaries at the 1992 level for fiscal years 1993 and 1994. It was put into effect by Bill C-113.

The introduction of Bill C-113 upset many federally appointed judges because the government acted unilaterally, without consulting the Council, the Canadian Judges Conference, or the 1992 Triennial Commission, the "*Crawford Commission*", which was preparing for public meetings into judicial salaries and benefits as the freeze was announced. The 1992 Commission on Judges Salaries and Benefits had been appointed in September, 1992 by the Minister of Justice. It consisted of five members and was chaired by Mr. Purdy Crawford.

No doubt the vast majority of judges would have accepted the freeze if consulted, knowing the difficult financial situation facing the country. However, the unilateral freeze on the indexation provisions was announced only days after the submission to the 1992 Triennial Commission of the Brief of the Joint Committee on Judicial Benefits of the Canadian Judicial Council and the Canadian Judges Conference. In the Brief, the judges had agreed to forego a salary increase (as opposed to an indexation increase). The November brief said the \$9,000 increase required for "1975 equivalence", as recommended by previous Commissions, would not be sought at the time in light of the government's financial situation.

In an oral presentation to the Triennial Commission in mid-December, 1992, Yves Fortier, representing the Canadian Judicial Council and the Canadian Judges Conference, said federal judges felt the freeze could be the "thin edge" of executive intervention into their salary package. "Today, it's the statutory indexation, tomorrow it could be salaries, the day after tomorrow it could be pension annuities," he told the Commission.

As Chief Justice Lamer told the Mid-Winter Meeting of the Canadian Bar Association in February, 1993: "The experience with the Triennial Commission process illustrates that the executive and legislature have not let the process achieve its objectives... nothing less than the independence of the judiciary is at stake in these matters. It is not, fundamentally, a question of money, but a question of appropriate division of responsibility between the executive, the legislature and the judiciary."

Chief Justice Lamer's comments lent weight to statements made in the Joint Brief.

"History has unfortunately demonstrated that in the eleven years since it was enacted, the Triennial Commission process has been frustrated and paralyzed," stated the brief. "Obstacles have arisen, reasons have been invoked, third parties have intervened, and, sadly, the result has been the impeachment of the integrity of the process..."

In addition to foregoing a salary increase to "1975 equivalence," the Joint Committee asked the Triennial Commission to make the following recommendations to the government:

- to confirm judges "entitlement to salary of 1975 equivalence" (which would have been \$165,500 as of April 1, 1992);
- in the event that judges are required to continue contributing to their annuity program, obligation to make annuity contributions should cease when a judge first becomes eligible for retirement;
- the *Judges Act* should be changed to provide for a full, unreduced annuity, payable when a judge's age and number of years in office total 80, provided the judge has served 10 years in office;
- the office of supernumerary judge should not be eliminated or limited;
- Section 54 of the *Judges Act* should be amended to provide for a maternity leave for eligible judges;

- Judges of the Supreme Court of Canada should obtain full retirement entitlement after 10 years of service with the Court;
- the government should be required to introduce legislation every three years implementing the recommendations of the Triennial Commission. Such action, said Fortier at the public presentation, would produce an informed debate “and not... the procrastination, the refusal to act, the demeaning situation where judges have to go, in effect, cap in hand... in order that they should be treated fairly from a financial point of view”; and
- reports of triennial commissions should be exempted from reference to a standing committee.

Pursuant to the *Judges Act*, the report of the 1992 Triennial Commission was required to be filed with the Minister on March 31, 1993, the end of the period under review in this report.

The Council recognizes the need for restraints on public spending, but remains of the view that these recommendations and those contained in the Courtois Report and other Triennial Commission reports with respect to salaries and benefits, including annuities, should be implemented.

The acknowledged purpose of the triennial commissions is to reduce the element of political process in the determination and adjustment of judicial compensation, and to reinforce the principle of judicial independence by obtaining the recommendations of persons with experience following a full and independent review.

The triennial commission process was adopted by Parliament in the public interest. Failure to adopt the recommendations of triennial commissions risks making this independent review process ineffective and effectively thwarts the evident intention of Parliament.

A P P E N D I C E S

A. Members of the Canadian Judicial Council, 1992-93

The Right Honourable
Antonio Lamer, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairman

The Honourable Allan McEachern
Chief Justice of British Columbia
First Vice-Chairman
(to September, 1992)

The Honourable Guy A. Richard
Chief Justice of the Court of
Queen's Bench of New Brunswick
First Vice-Chairman
(from September, 1992)

The Honourable Lorne O. Clarke
Chief Justice of Nova Scotia
Second Vice-Chairman
(from September, 1992)

The Honourable
Edward D. Bayda
Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Claude Bisson
Chief Justice of Quebec

The Honourable
Frank W. Callaghan
Chief Justice of the Ontario Court
of Justice

The Honourable
David H. Campbell
Associate Chief Justice of the
Supreme Court of British Columbia

The Honourable
Norman H. Carruthers
Chief Justice of Prince Edward
Island

The Honourable
Donald H. Christie
Associate Chief Judge of the Tax
Court of Canada

The Honourable Pierre Côté
Senior Associate Chief Justice of
the Superior Court of Quebec
(to June, 1992)

The Honourable
J.-Claude Couture
Chief Judge of the Tax Court of
Canada

The Honourable René Dionne
Senior Associate Chief Justice of
the Superior Court of Quebec
(from July, 1992)

The Honourable Charles Dubin
Chief Justice of Ontario

The Honourable William A. Esson
Chief Justice of the Supreme
Court of British Columbia

The Honourable
Catherine A. Fraser
Chief Justice of Alberta

The Honourable
Constance R. Glube
Chief Justice of the Supreme
Court of Nova Scotia

The Honourable Alan B. Gold
Chief Justice of the Superior
Court of Quebec
(to July, 1992)

The Honourable
Noel H.A. Goodridge
Chief Justice of Newfoundland

The Honourable
Alvin C. Hamilton
Associate Chief Justice, Family
Division, of the Court of Queen's
Bench for Manitoba

The Honourable Benjamin Hewak
Chief Justice of the Court of
Queen's Bench for Manitoba

The Honourable T. Alex Hickman
Chief Justice of the Trial Division
of the Supreme Court of
Newfoundland

Notes:

1. Except that the Chairman and Vice-Chairmen are listed first, members are listed here in alphabetical order for easy reference.
2. The senior judges of the Supreme Courts of the Yukon and the Northwest Territories alternate on the Council every two years. *

The Honourable William L. Hoyt
Chief Justice of New Brunswick
(from February, 1993)

The Honourable
Ralph E. Hudson*
Justice of the Supreme
Court of the Yukon Territory
(from February, 1993)

The Honourable Julius A. Isaac
Chief Justice of the
Federal Court of Canada

The Honourable James A. Jerome
Associate Chief Justice of the
Federal Court of Canada

The Honourable
Kenneth MacDonald
Chief Justice of the Trial Division
Supreme Court of
Prince Edward Island

The Honourable
Donald K. MacPherson
Chief Justice of the Court of
Queen's Bench for Saskatchewan

The Honourable
Harry C.B. Maddison*
Justice of the Supreme Court of
the Yukon Territory
(to August, 1992)

The Honourable Roy McMurtry
Associate Chief Justice of the
Ontario Court of Justice

The Honourable Pierre Michaud
Associate Chief Justice of the
Superior Court of Quebec
(from July, 1992)

The Honourable Tevie H. Miller
Associate Chief Justice of the
Court of Queen's Bench of Alberta
(to January, 1993)

The Honourable
W. Kenneth Moore
Chief Justice of the Court of
Queen's Bench of Alberta

The Honourable John W. Morden
Associate Chief Justice of Ontario

The Honourable
Jeffrey J. Oliphant
Associate Chief Justice of the
Court of Queen's Bench for
Manitoba

The Honourable
Ian H.M. Palmetier
Associate Chief Justice of
the Supreme Court of Nova Scotia

The Honourable
Lawrence A. Poitras
Chief Justice of the Superior Court
of Quebec

The Honourable Richard J. Scott
Chief Justice of Manitoba

The Honourable Stuart G. Stratton
Chief Justice of New Brunswick
(to June, 1992)

The Honourable
Allan H. Wachowich
Associate Chief Justice of the
Court of Queen's Bench of Alberta
(from February, 1993)

B. Committee Members

Executive Committee

Chief Justice Antonio Lamer
Chairman

Chief Justice Claude Bisson

Chief Justice
Norman H. Carruthers

Chief Justice Lorne O. Clarke

Chief Judge J.-Claude Couture

Chief Justice Charles L. Dubin

Chief Justice William A. Esson

Chief Justice
Noel H.A. Goodridge

Chief Justice
Donald K. MacPherson

Chief Justice Guy A. Richard

Chief Justice Richard J. Scott

Administration of Justice Committee

Chief Justice Constance R. Glube
Chairman

Chief Justice William A. Esson

Chief Justice Julius Isaac

Chief Justice
Donald K. MacPherson

Associate Chief
Justice Pierre Michaud

Associate Chief Justice
John W. Morden

Finance Committee

Associate Chief Justice
John W. Morden
Chairman

Chief Justice
Norman A. Carruthers

Chief Justice Constance R. Glube
Chief Justice Noel H.A. Goodridge
Chief Justice
Donald K. MacPherson

Judges Computer Advisory Committee

Madam Justice Ellen I. Picard
Chairperson

Madam Justice Nancy Bateman

Mr. Justice Marvin Catzman

Mr. Justice Jean-Jacques Fleury

Mr. Justice Irving Goldenberg

Chief Justice Allan McEachern

Mr. Justice Georges Savoie

Chief Justice Richard J. Scott

Advisors:

Ms. Jean Chilibeck

Dr. Martin Felsky

Professor Robert Franson

Judicial Benefits Committee

Chief Justice Lawrence A. Poitras
Chairman

Chief Judge J.-Claude Couture

Chief Justice T. Alex Hickman

Chief Justice
Kenneth R. MacDonald

Chief Justice Allan McEachern

Associate Chief Justice
Roy R. McMurtry

Chief Justice W. Kenneth Moore

Chief Justice Richard J. Scott

Judicial Conduct Committee

Chief Justice Guy A. Richard
Chairman

Chief Justice Claude Bisson

Chief Justice
Norman H. Carruthers

Chief Justice Lorne O. Clarke

Chief Judge J.-Claude Couture

Chief Justice Charles L. Dubin

Chief Justice William A. Esson

Chief Justice Noel H.A. Goodridge

Chief Justice Antonio Lamer

Chief Justice
Donald K. MacPherson

Chief Justice Richard J. Scott

Judicial Education Committee

Associate Chief Justice
David H. Campbell
Chairman

Chief Justice Claude Bisson

Chief Justice
Norman H. Carruthers

Associate Chief Judge
Donald H. Christie

Chief Justice Lorne O. Clarke

Associate Chief Justice
René Dionne

Chief Justice Charles L. Dubin

Chief Justice Catherine A. Fraser

Chief Justice Noel H.A. Goodridge

Chief Justice Benjamin Hewak

Academic Consultant:

Professor Stanley Sadinsky

Notes:

1. These lists show committee membership as at March 31, 1993.

2. Committee membership is established at the Council's annual meetings, held in the autumn.

Judicial Independence Committee

Chief Justice Richard J. Scott
Chairman

Chief Justice Edward D. Bayda

Chief Justice T. Alex Hickman

Associate Chief Justice
James A. Jerome

Chief Justice Allan McEachern

Associate Chief Justice
Roy R. McMurtry

Associate Chief Justice
Jeffrey J. Oliphant

Associate Chief Justice
Ian H.M. Palmeter

Liaison Committee of the Canadian Judicial Council and the Canadian Judges Conference

Chief Justice Benjamin Hewak
Chairman

Chief Justice Claude Bisson

Mr. Justice David McWilliam

Mr. Justice Daniel Kennedy

Nominating Committee

Chief Justice W. Kenneth Moore
Chairman

Chief Justice Claude Bisson

Chief Justice Kenneth MacDonald

Study Leave Selection Committee

Chief Justice W. Kenneth Moore
Chairman

Chief Justice Constance R. Glube

Associate Chief Justice
John W. Morden

Dean Normand Ratti

Dean Robert Sharpe

Appeal Courts Committee

Chief Justice Noel H.A. Goodridge
Chairman

Chief Justice Edward D. Bayda

Chief Justice Claude Bisson

Chief Justice Norman H. Carruthers

Chief Justice Lorne O. Clarke

Chief Justice Charles Dubin

Chief Justice Catherine A. Fraser

Chief Justice William L. Hoyt

Chief Justice Julius A. Isaac

Chief Justice Allan McEachern

Associate Chief Justice
John W. Morden

Chief Justice Richard J. Scott

Trial Courts Committee

Chief Justice T. Alex Hickman
Chairman

Chief Justice Frank W. Callaghan

Associate Chief Justice
David H. Campbell

Associate Chief Judge
Donald H. Christie

Chief Judge J.-Claude Couture

Associate Chief Justice
René Dionne

Chief Justice William Esson

Chief Justice Constance R. Glube

Chief Justice Benjamin Hewak

Mr. Justice Ralph E. Hudson

Associate Chief Justice
James A. Jerome

Chief Justice Kenneth MacDonald

Chief Justice
Donald K. MacPherson

Associate Chief
Justice Roy McMurtry

Associate Chief Justice
Pierre Michaud

Chief Justice W. Kenneth Moore

Associate Chief Justice
Jeffrey J. Oliphant

Associate Chief Justice
Ian H.M. Palmeter

Chief Justice Lawrence A. Poitras

Chief Justice Guy A. Richard

Associate Chief Justice
Allan H. Wachowich

C. Canadian Judicial Council Seminar, 1992

Judges from twenty courts across Canada were participants in the Canadian Judicial Council Seminar, July 26 – 30, 1992, in Victoria, British Columbia.

P R O G R A M :

MONDAY, JULY 27

The Charter

Scope of Application of the Charter

Associate Dean Robin Elliot

Faculty of Law, University of British Columbia

Remedies

Mr. Justice Ken Lysyk

Supreme Court of British Columbia

Section 2: Fundamental Rights and Freedoms

Mr. Justice Peter Cory

Supreme Court of Canada

Section 15: Equality

Dean Lynn Smith

Faculty of Law, University of British Columbia

TUESDAY, JULY 28

Family and Sexual Violence Dilemmas for the Justice System: Current Legal and Clinical Issues

Impact of Violence on the Family

Dr. Peter Jaffe

Director, London Family Court Clinic

The Child Witness

Ms. Myra Lefkowitz, Consultant/Trainer,
Child Witness Programmes, Metropolitan Toronto

Ms. Christine McGoey, Counsel

Victim/Witness Assistance Programme,

Ontario Ministry of Attorney General

WEDNESDAY, JULY 29

Contracts/Torts/Damages

Recent Developments: Contracts and Torts

Professor Don Clark

College of Law, University of Saskatchewan

Professor Joost Blom

Faculty of Law, University of British Columbia

Perspectives on Damages –

The Interface of Contract, Tort and Equity

Madam Justice Beverley McLachlin

Supreme Court of Canada

Simultaneous Workshops:

Assessment of Damages in Personal Injury and Wrongful Death Cases

Chief Justice Claude Bisson (Chair)

Mr. Justice René Letarte

Superior Court of Quebec

Mr. Justice Martin Taylor

Court of Appeal of British Columbia

Actions in Damages Against the Government and Against Public Servants for Bureaucratic Negligence

Madam Justice Rosalie Abella (Chair)

Ontario Court of Appeal

Professor Yves Ouellette

Faculty of Law, Université de Montréal

The Duty to Bargain in Good Faith

Chief Justice Charles Dubin (Chair)

Ontario Court of Appeal

Professor Jamie Cassels

Faculty of Law, University of Victoria

THURSDAY, JULY 30

Criminal Law

Substantive Criminal Law: Sexual Assault Before and After Bill C-49

Professor Don Stuart

Faculty of Law, Queen's University

Mr. Justice Archie Campbell

Ontario Court of Justice (General Division)

D. Human and Financial Resources, 1992-93

The Council is served by an Executive Director and two support staff located at the Council office in Ottawa.

1992-93 Expenditures of the Canadian Judicial Council	
Salaries and benefits	\$162,834
Transportation and communications	43,111
Professional and special services	164,643
Rentals	18,678
Purchase, repair and upkeep	318
Utilities, materials and supplies	19,094
Construction and acquisition of machinery and equipment	16,360
Other	296
Internal expenditures	3,465
TOTAL	\$428,799

E. Canadian Judicial Council By-laws

ARTICLE I

Title

1.01 These by-laws may be cited as the *Canadian Judicial Council By-Laws*.

ARTICLE II

Interpretation

2.01 In these by-laws:

(a) "Act" means the *Judges Act*, R.S.C. 1985, c.J-1;

(b) "Chairman" means the Chief Justice of Canada;

(c) "Council" means the Canadian Judicial Council established by the *Act*;

(d) "Executive Committee" means the Executive Committee of the Council as provided for in these by-laws;

(e) "Executive Director" means the Executive Director of the Council as provided for in these by-laws;

(f) "First Vice-Chairman" means the Vice-Chairman who has been a member of the Council longer than the other Vice-Chairman;

(g) "judge" means a judge to whom the *Act* applies;

(h) "Second Vice-Chairman" means the Vice-Chairman who is not the First Vice-Chairman;

(i) "Vice-Chairman" means a vice-chairman pursuant to these by-laws.

ARTICLE III

Meetings

Annual meeting

3.01 There shall be an annual meeting of the Council which shall be held in the month of September unless the Executive Committee directs otherwise.

3.02 The Executive Committee shall fix the date and place of the annual meeting before August 1 but, if it fails to do so, the date and place shall be fixed by the Chairman.

Mid-year meeting

3.03 There shall be a mid-year meeting of the Council in Ottawa, in the month of March, unless the Executive Committee directs otherwise.

Special meetings

3.04 Special meetings of the Council may also be called by the Chairman, by the Executive Committee, by the Council or at the written request of not less than ten members of the Council. The dates and places for all special meetings, unless fixed by the Council, shall be fixed by the Executive Committee, except a meeting called by the Chairman for which the Chairman shall fix the date and place.

Notice of special meeting

3.05 Notice of the time and place of any such special meeting shall be communicated to every member of the Council in such manner as the Executive Committee deems expedient having regard to the circumstances except a meeting called by the Chairman, for which notice shall be given in a manner deemed expedient by the Chairman.

Notice of meeting

3.06 The Executive Director shall give to each member of the Council at least 30 days notice of the time and place of any meeting of the Council.

Quorum

3.07 A majority of the members of the Council shall constitute a quorum.

Adjournment

3.08 Any meeting of the Council may be adjourned to such date and place as the Council may decide.

Presiding officer of Council

3.09 The presiding officer at all meetings of the Council shall be:

(a) the Chairman;

(b) in the absence of the Chairman, the First Vice-Chairman;

(c) in the absence of the Chairman and the First Vice-Chairman, the Second Vice-Chairman, or

(d) in the absence of the Chairman and the Vice-Chairmen, the senior member of the Council present at such meeting.

Attendance of non-member at Council meeting

3.10 The Council may authorize any person who is not a member of the Council to attend, but not to vote, at a meeting of the Council.

Voting

3.11 Voting at meetings of the Council shall be by a show of hands unless a vote by secret ballot is requested by at least ten members.

ARTICLE IV

Officers

The Chairman

4.01 Except as provided in article 3.09, the Chairman shall preside at all meetings of the Council and of the Executive Committee, and shall be the Chief Executive Officer of the Council.

The Vice-Chairmen

4.02 The Chairman may designate two members of the Council to be Vice-Chairmen of the Council, at least one of whom shall be an elected member of the Executive Committee.

Term of Vice-Chairmen

4.03 The Vice-Chairmen shall hold office at the pleasure of the Chairman.

Duties of Vice-Chairmen

4.04 The First Vice-Chairman or, in the absence of the First Vice-Chairman, the Second Vice-Chairman, shall act in the absence or disability of the Chairman and perform such other functions and duties as the Council may determine.

Chairman of the Executive Committee

4.05 The Chairman may from time to time designate a Vice-Chairman to act as Chairman of the Executive Committee, and the Vice-Chairman so designated shall thereupon have the authority and responsibility of the chairman of such committee subject to the right of the Chairman to resume the chairmanship at any time.

Chairman of the Judicial Conduct Committee

4.06 The Chairman shall designate one of the Vice-Chairmen to be chairman of the Judicial Conduct Committee, who shall hold office at the pleasure of the Chairman.

Office of Council

4.07 The office of the Council shall be in the National Capital Region.

Executive Director of Council

4.08 The Council shall appoint an Executive Director who is not a member of the Council, and may also employ other personnel as required for the full and proper discharge of its duties and responsibilities.

Duties of Executive Director

4.09 The Executive Director shall have charge of the office of the Council, shall be responsible for all matters generally ascribed to the position and shall perform all duties required by the Chairman, by the Council or by any of its Committees.

Acting Executive Director

4.10 Where, for any reason, the Executive Director is unable to act, an Acting Executive Director may be appointed by the Chairman.

ARTICLE V

Executive Committee

Composition of the Executive Committee

5.01 There shall be an Executive Committee of the Council consisting of the Chairman and nine members of the Council who shall be elected by the Council from among its members.

Additional Member of Committee

5.02 If the Chairman appoints as one of the Vice-Chairmen a person who is not elected to the Executive Committee that Vice-Chairman shall be an additional member of the Executive Committee.

Members

5.03 Three members of the Executive Committee shall be elected at each annual meeting and shall hold office for three years. A member of the Executive Committee whose term expires at an annual meeting shall not be eligible for re-election until the following annual meeting.

Vacancy

5.04 When a member of the Executive Committee resigns therefrom or ceases to be a member of the Council, the Executive Committee may appoint another member of the Council as a replacement until the next annual meeting of the Council.

5.05 When a member of the Executive Committee resigns therefrom or ceases to be a member of the Council, the Council at its next annual meeting shall elect one of its members as a replacement.

Duration of term

5.06 A member of the Executive Committee elected pursuant to article 5.05 shall hold office until the expiry of the term of office of the person being replaced.

Powers and duties of the Executive

5.07 The Executive Committee is responsible for the supervision and management of the affairs of the Council. Without limiting the generality of the foregoing, the Executive Committee shall have all the powers vested in the Council except for (i) the making of by-laws, (ii) the appointment of members of the Executive Committee and standing committees other than as provided herein, and (iii) the powers of the Council referred to in Article VIII of these by-laws.

Quorum

5.08 A majority of the members of the Executive Committee shall constitute a quorum.

Functioning of the Committee

5.09 Meetings of the Executive Committee shall be held at such intervals, in such manner, at such place and upon such notice as the Executive Committee may from time to time determine.

Meetings

5.10 The Chairman, a Vice-Chairman or any three members may, at any time, call a meeting of the Executive Committee.

Resolution

5.11 A resolution consented to in writing or by any electronic method, by all members of the Executive Committee, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Executive Committee duly called and held. Such resolution may be in two or more counterparts which together shall be deemed to constitute one resolution in writing. Such resolution shall be filed with the minutes of the proceedings of the Executive Committee and shall be effective on the date stated thereon or, if no date is specified, when filed.

ARTICLE VI

Standing and ad hoc Committees

Standing Committees

6.01 There shall be a Standing Committee of the Council on each of the following subjects:

- (a) judicial conduct,
- (b) judicial education,
- (c) judicial benefits,
- (d) judicial independence,
- (e) administration of justice,
- (f) finance,
- (g) appeal courts, and
- (h) trial courts.

Membership

6.02 Each standing committee, except the Standing Committees on Judicial Conduct, Appeal Courts and Trial Courts, shall have a minimum of five members who shall be elected at each annual meeting. The chairman of each such committee shall be elected annually by the members of the Committee from among their own number.

Exception for committee membership

6.03 The members of the Standing Committees on Appeal Courts and Trial Courts shall respectively consist of the Council members who are members of such courts and the chairmen of such committees shall be the Chief Justices of the Appeal Court and the Trial Court of the province or territory in which the next annual meeting is to be held.

Vacancy

6.04 Any vacancy in a standing committee arising between annual meetings may be filled by the Executive Committee.

Objects

6.05 A standing committee is responsible for the achievement of its objects subject to the approval of the Finance Committee for the expenditure of public funds.

6.06 Articles 5.08, 5.09 and 5.11 of these by-laws apply *mutatis mutandis* to any committee of the Council.

Ad hoc Committees

6.07 The Chairman, the Executive Committee or the Council may establish and prescribe the powers and duties of ad hoc committees. Judges who are not Council members may be included in the membership as needed from time to time.

Expenses

6.08 Judges who attend a meeting of a standing or ad hoc committee of the Council duly called by its chairman, and for which approval to hold the meeting has been received from the Council Chairman, shall be reimbursed their expenses in so attending the meeting pursuant to section 41(1) of the Act.

ARTICLE VII

Nominating Committee

Election of Nominating Committee

7.01 At every annual meeting the members of the Council shall elect a three-member Nominating Committee.

Chairman

7.02 The Nominating Committee shall appoint from amongst its members, a chairman who shall organize the work of the Committee and preside over its meetings.

Duties of Committee

7.03 The Nominating Committee shall nominate candidates for membership on the Executive Committee and on all standing committees.

Written Report

7.04 A written report of the nominations proposed by the Nominating Committee shall be sent to the members of the Council at least 30 days before each annual meeting of the Council.

Representation

7.05 In preparing its report the Nominating Committee shall consider and, if possible, nominate candidates who will furnish regional and jurisdictional representation.

Candidates

7.06 Notwithstanding the report of the Nominating Committee, any member of the Council may nominate from the floor any eligible member of the Council for election to the Executive Committee or to a Standing Committee.

ARTICLE VIII

Judicial Conduct

Committee

8.01 (a) The members of the Executive Committee shall constitute the Judicial Conduct Committee.

Vice-Chairman of Committee

(b) The Chairman of the Judicial Conduct Committee may designate a Vice-Chairman of the Judicial Conduct Committee to carry out such duties of the Chairman as may be delegated by the Chairman from time to time.

Complaint or allegation about conduct of a judge

8.02 (a) Every complaint or allegation received at the office of the Council, concerning the conduct of a judge who is subject to the *Act*, shall be referred to the Executive Director.

(b) Every complaint or allegation received by any member of the Council concerning the conduct of a judge which, in the opinion of such member, may require the attention of the Council, shall be sent to the Executive Director.

(c) A Council member shall draw to the attention of the Executive Director any conduct of a judge of that member's court which, in the view of that member, may require the attention of the Council, and such conduct shall be treated in the same manner as if it were the subject of a complaint.

Referral to chairman

8.03 (a) The Executive Director shall establish a file and, subject to article 8.01 (b), shall refer every complaint or allegation mentioned in article 8.02 to the Chairman of the Judicial Conduct Committee.

Duty to inform

(b) The Executive Director shall provide a copy of any complaint or allegation made to the Council against a judge together with a copy of any replies, to the judge concerned, and to the judge's Chief Justice or Chief Judge.

Duties of chairman of Committee

8.04 (a) The Chairman of the Judicial Conduct Committee shall review the complaint or allegation and may:

(i) close the file where the matter is trivial, vexatious or without substance and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or

(ii) after obtaining comments from the judge and the judge's Chief Justice or Chief Judge, close the file and advise the complainant, with an appropriate explanation, where the matter is without substance or where the conduct clearly is not serious enough to warrant removal.

(b) The Chairman of the Judicial Conduct Committee may cause further inquiries to be made where the matter is likely to be referred to a Panel of the Judicial Conduct Committee and where further information appears to be necessary for the Panel to fulfil its function.

(c) Where further inquiries are made, the judge who is the subject of the complaint shall be provided an opportunity to respond to the gist of the allegations and evidence against such judge and any response by the judge shall be included in the report of such further inquiries.

(d) The Chairman of the Judicial Conduct Committee shall refer any file which is not closed, to a Panel of the Judicial Conduct Committee together with the report of the further inquiries, if any, and any recommendation which the Chairman may make.

Duties of panel

8.05 (a) A matter which is referred to a Panel of the Judicial Conduct Committee pursuant to article 8.04 (d) shall be dealt with by a Panel of up to five members of the Committee designated for this purpose by the Chairman of the Judicial Conduct Committee.

(b) The Panel shall review the matter and the report of the further inquiries, if any, and may:

(i) refer the matter back to the Chairman of the Judicial Conduct Committee to cause further inquiries to be made; or

(ii) decide that no investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act* is warranted and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation where the matter is without substance or where the conduct clearly is not serious enough to warrant removal; or

(iii) refer the matter to the Council together with its own report and conclusion that an investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act* may be warranted.

(c) If the Panel concludes that an investigation may be warranted pursuant to subsection 63(2) of the *Act*, it shall specify the grounds of alleged misconduct which could warrant an investigation.

(d) After the Panel has completed its review of a complaint, the members of the Panel shall not participate in any further consideration of the same complaint by the Council.

Duties of Council

8.06 (a) Prior to the Council considering the report of a Panel, the Chairman of the Judicial Conduct Committee shall designate up to five members of the Canadian Judicial Council (other than those who served on the Panel) to be available to serve on any subsequent Inquiry Committee which might be established pursuant to the *Act*. The members so designated shall not participate in any deliberations of the Council in relation to the matter in question.

(b) A copy of the report of the Panel to the Council shall be provided to the judge, who shall be entitled to make written and oral submissions to the Council as to whether or not there should be an investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act*.

(c) After considering the report of the Panel and the submissions, if any, the Council shall decide:

(i) that no investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act* is warranted and advise the complainant and the judge accordingly with an appropriate explanation where the matter is without substance or where the conduct clearly is not serious enough to warrant removal; or

(ii) that an investigation into the matter shall be held pursuant to subsection 63(2) of the *Act* since the matter may be serious enough to warrant removal.

Inquiry Committee

8.07 (a) Such investigation shall be conducted by an Inquiry Committee composed of the members designated previously pursuant to article 8.06(a) together with any additional members appointed by the Minister pursuant to section 63(3) of the *Act*.

(b) The Inquiry Committee shall conduct the investigation in accordance with sections 63 and 64 of the *Act* and shall report its conclusions to the Council.

Inquiry Committee Report

8.08 (a) All of the parties before the Inquiry Committee shall be provided with copies of the Committee's report and shall be provided a full opportunity to be heard before the Council.

(b) Where the Council, in its report to the Minister pursuant to section 65(1) of the *Act*, departs from the report of the Inquiry Committee it shall, nevertheless, provide the Minister with the original report of the Inquiry Committee.

Request from Minister or Attorney General

8.09 (a) Where the Council receives a request from the Minister of Justice of Canada under subsection 63(1) or 69(1) of the *Act* or a request from the Attorney General of a province under subsection 63(1) of the *Act* to conduct an inquiry as to whether a judge or other person should be removed from office for any of the reasons set forth in subsection 65(2) of the *Act*, the Chairman of the Judicial Conduct Committee shall appoint up to five members of the Council to serve on the Inquiry Committee.

(b) Such an inquiry shall be conducted in accordance with articles 8.07 and 8.08 of these by-laws as though it were an investigation.

Non-participation in deliberations

8.10 The Chairman of the Canadian Judicial Council and the Chief Justice and Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada shall not participate in the consideration of any aspect of a complaint in any capacity unless he or she considers it to be necessary to do so in the interests of the due administration of justice.

ARTICLE IX

Judicial Education

Seminars and Conferences

9.01 Pursuant to sections 41(1) and 60(2)(b) of the *Act* the Council may authorize judges to attend seminars and conferences for their continuing education.

ARTICLE X

Finance

Meetings, Seminars and Conferences

10.01 The Chairman of the Council is authorized to approve the attendance of federally appointed judges at meetings, seminars or conferences held for a purpose related to the administration of justice. A judge attending such a meeting, seminar or conference is entitled to be reimbursed for expenses incurred, pursuant to section 41(1) of the *Act*.

Finance Committee

10.02 The Finance Committee shall prepare for the Executive Committee the Council's annual budget for presentation to the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

Objects

10.03 At each meeting of the Council the Finance Committee shall present a current report on the financial affairs of the Council. It shall also supervise the financial affairs and operations of the Council and its committees, and undertake such further financial assignments that the Council or its Executive Committee may direct.

ARTICLE XI

Amendment of By-Laws

Amendments

11.01 These by-laws may be amended by a majority vote of all the members of the Council upon notice in writing of the proposed amendment being given to the Executive Director not less than 30 days before the meeting of the Council where such amendment will be considered.

Notice

11.02 Upon receiving any such notice the Executive Director shall forthwith, and not less than 10 days before such meeting, cause a copy thereof to be communicated to every member of the Council.

Waiving of Notice Period

11.03 Notwithstanding articles 11.01 and 11.02 the notice period for a change to these by-laws can be waived by agreement of two-thirds of the members present at a meeting of the Council.

F. Text of Part II of the *Judges Act*

Following is the text of Part II of the *Judges Act*, which governs the Canadian Judicial Council. It is taken from the 1989 Office Consolidation of the Act.

Part II Canadian Judicial Council

Interpretation

Definition of "Minister"	58. In this Part, "Minister" means the Minister of Justice of Canada.
-----------------------------	------------------------------------------------------------------------------

Constitution of the Council

Council established	59. (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council, consisting of
------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council;

(b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof;

(c) subject to subsection (2), one of the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories;

(d) the chief judge and any associate chief judge of each county court or, where there is no such chief judge or associate chief judge, such judge as is named by the judges of that court to represent that court on the Council; and

(e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.

Successive terms of senior judges	(2) The senior judges referred to in paragraph (1)(c) shall succeed each other on the Council every two years.
-----------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Successor to senior judge	(3) In the event of the death or resignation of a senior judge referred to in paragraph (1)(c) during the term of that judge on the Council, the judge who succeeds that judge as senior judge of the same court shall become a member of the Council for the remainder of the term.
------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Substitute member	(4) Each member of the Council may appoint a judge of that member's court to be a substitute member of the Council and the substitute member shall act as a member of the Council during any period in which he is appointed to act, but the Chief Justice of Canada may, in lieu of appointing a member of the Supreme Court of Canada, appoint any former member of that Court to be a substitute member of the Council. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.
Objects of Council	60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada.
Powers of Council	(2) In furtherance of its objects, the Council may (a) establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges; (b) establish seminars for the continuing education of judges; (c) make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63; and (d) make the inquiries described in section 69. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 48, s. 17; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.
Meetings of Council	61. (1) The Council shall meet at least once a year.
Work of Council	(2) Subject to this Act, the work of the Council shall be carried on in such manner as the Council may direct.
By-laws	(3) The Council may make by-laws (a) respecting the calling of meetings of the Council; (b) respecting the conduct of business at meetings of the Council, including the fixing of quorums for such meetings, the establishment of committees of the Council and the delegation of duties to any such committees; and (c) respecting the conduct of inquiries and investigations described in section 63. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Employment of counsel and assistants	62. The Council may engage the services of such persons as it deems necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to aid and assist the Council in the conduct of any inquiry or investigation described in section 63. R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16.
--------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Inquiries concerning Judges

Inquiries	63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).
Investigations	(2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada.
Inquiry Committee	(3) The Council may, for the purpose of conducting an inquiry or investigation under this section, designate one or more of its members who, together with such members, if any, of the bar of a province, having at least ten years standing, as may be designated by the Minister, shall constitute an Inquiry Committee.
Powers of Council or Inquiry Committee	<p>(4) The Council or an Inquiry Committee in making an inquiry or investigation under this section shall be deemed to be a superior court and shall have</p> <p>(a) power to summon before it any person or witness and to require him to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if the person or witness is entitled to affirm in civil matters, and to produce such documents and evidence as it deems requisite to the full investigation of the matter into which it is inquiring; and</p> <p>(b) the same power to enforce the attendance of any person or witness and to compel the person or witness to give evidence as is vested in any superior court of the province in which the inquiry or investigation is being conducted.</p>

Prohibition of information relating to inquiry, etc.	(5) The Council may prohibit the publication of information or documents placed before it in any connection with, or arising out of, an inquiry or investigation under this section when it is of the opinion that the publication is not in the public interest.
Inquiries may be public or private	(6) An inquiry or investigation under this section may be held in public or in private, unless the Minister requires that it be held in public. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 46.
Notice of hearing	64. A judge in respect of whom an inquiry or investigation under section 63 is to be made shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry or investigation and of the time and place of any hearing thereof and shall be afforded an opportunity, in person or by counsel, of being heard at the hearing, of cross-examining witnesses and of adducing evidence on his own behalf. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Report and Recommendations

Report of Council	65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister.
Recommendation to Minister	<p>(2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) age or infirmity, (b) having been guilty of misconduct, (c) having failed in the due execution of that office, or (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office, <p>the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office. R.S., 1985, c. J-1, s. 65; R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 5.</p>

Effect of Inquiry

Disentitlement to salary 66. (1) [Repealed, R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 6]

Leave of absence with salary (2) The Governor in Council may grant leave of absence to any judge found, pursuant to subsection 65(2), to be incapacitated or disabled, for such period as the Governor in Council, in view of all the circumstances of the case, may consider just or appropriate, and if leave of absence is granted the salary of the judge shall continue to be paid during the period of leave of absence so granted.

Annuity to judge who resigns (3) The Governor in Council may grant to any judge found to be incapacitated or disabled, if the judge resigns, the annuity that the Governor in Council might have granted the judge if the judge had resigned at the time when the finding was made by the Governor in Council. R.S., 1985, c. J-1, s. 66; R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 6.

67. [Repealed, R.S., 1985, c. 16(3rd Supp.), s. 5]

68. [Repealed, R.S., 1985, c. 16(3rd Supp.), s. 6]

Inquiries concerning Other Persons

Further inquiries 69. (1) The Council shall, at the request of the Minister, commence an inquiry to establish whether a person appointed pursuant to an enactment of Parliament to hold office during good behaviour other than

(a) a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada, or

(b) a person to whom section 48 of the *Parliament of Canada Act* applies, should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Applicable provisions	(2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsections 66(1) and (2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.
Removal from office	(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after receipt of a report described in subsection 65(1) in relation to an inquiry under this section in connection with a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on an address of the Senate or House of Commons or on a joint address of the Senate and House of Commons, by order, remove the person from office. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 48.

Report to Parliament

Orders and reports to be laid before Parliament	70. Any order of the Governor in Council made pursuant to subsection 69(3) and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.
-------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Removal by Parliament or Governor in Council

Powers, rights or duties not affected	71. Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, any of sections 63 to 70 affects any power, right or duty of the House of Commons, the Senate or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person in relation to whom an inquiry may be conducted under any of those sections. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.
---------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(3) Au vu du rapport d'enquête prévu au paragraphe 65(1), le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse du Sénat ou de la Chambre des communes ou une adresse conjointe de ces deux chambres. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 48.

Rapport au Parlement

70. Les décrets de révocation pris en application du paragraphe 69(3), accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Révocation par le Parlement ou le gouverneur en conseil

71. Les articles 63 à 70 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux attributions de la Chambre des communes, du Sénat ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste susceptibles de faire l'objet des enquêtes qui y sont prévues. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Conséquences de l'enquête

66. (1) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 27(2^e suppl.), art. 6.]

(2) Le gouverneur en conseil peut accorder au juge reconnu inapte pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) un congé, avec traitement,

pour la période qu'il estime indiquée en l'espèce.

(3) Si le juge dont il a constaté l'incapacité de démissionner, le gouverneur en conseil peut lui octroyer la pension qu'il aurait reçue s'il avait démissionné dès la constatation. L.R. (1985), ch. J-1, art. 66; L.R. (1985), ch. 27(2^e suppl.) art. 6.

67. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16(3^e suppl.), art. 5.]

68. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16(3^e suppl.) art. 6.]

Enquêtes sur les titulaires de poste

69. (1) Sur demande du ministre, le Conseil enquête aussi sur les cas de révocation - pour les motifs énoncés au paragraphe 65(2) - des titulaires de poste nommés à titre inamovible aux termes d'une loi fédérale, à l'exception des :

a) juges des juridictions supérieures, des cours de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt;

b) personnes visées par l'article 48 de la Loi sur le *Parlement du Canada*.

(2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et les paragraphes 66(1) et (2) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux enquêtes prévues au présent article.

Dispositions applicables

Enquêtes

Pensions au

Congé avec traitement

Protection des (5) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, le Conseil peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui au cours de l'enquête ou découlant de celle-ci.

Publicité de l'enquête

(6) Sauf ordre contraire du ministre, les enquêtes peuvent se tenir à huis clos. S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 46.

Avis de l'audition

64. Le juge en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur. S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Rapports et recommandations

Rapport du Conseil

65. (1) A l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.
(2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation s'il est d'avis que le juge en cause est incapable de remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

a) âge ou invalidité;

b) manquement à l'honneur et à la dignité;

c) manquement aux devoirs de sa charge;

d) situation d'incapacité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause. L.R.(1985), ch. J-1, art. 65; L.R. (1985), ch. 27(2^e suppl.), art. 5.

c) la procédure relative aux enquêtes visées à l'article 63. S.R., ch. J-1, art. 30, S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10, 1976-77, ch. 25, art. 15.

62. Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l'assister dans la tenue des enquêtes visées à l'article 63. S.R., ch. 16(2^e suppl.), art. 10, 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16, 1980-81-82-83, ch. 157, art. 16 et 17.

Enquêtes sur les juges

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)a) à d).

(2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt.

(3) Le Conseil peut constituer un comité d'enquête formé d'un ou plusieurs de ses membres, auxquels le ministre peut adjoindre des avocats ayant été membres du barreau d'une province pendant au moins dix ans.

(4) Le Conseil ou le comité formé pour l'enquête est réputé constituer une juridiction supérieure; il a le pouvoir de :

a) citer devant lui des témoins, les obliger à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment – ou de l'affirmation solennelle dans les cas où elle est autorisée en matière civile – et à produire les documents et éléments de preuve qu'il estime nécessaires à une enquête approfondie;

b) contraindre les témoins à comparaître et à déposer, étant investi à cet égard des pouvoirs d'une juridiction supérieure de la province où l'enquête se déroule.

Choix d'un suppléant	(4) Chaque membre du Conseil peut nommer au Conseil un suppléant choisi parmi les juges du tribunal dont il fait partie; le suppléant fait partie du Conseil pendant la période pour laquelle il est nommé. Le juge en chef du Canada peut choisir son suppléant parmi les juges actuels ou anciens de la Cour suprême du Canada. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.
Mission du Conseil	60. (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures, des cours de comté et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.
Pouvoirs	(2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir : a) d'organiser des conférences des juges en chef et juges en chef adjoints; b) d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges; c) de procéder aux enquêtes visées à l'article 63; d) de tenir les enquêtes visées à l'article 69. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2 ^e suppl.), art. 10; 1974-75-76, ch. 48, art. 17; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.
Réunions du Conseil	61. (1) Le Conseil se réunit au moins une fois par an.
Travaux	(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la conduite de ses travaux.
Règlements administratifs	(3) Le Conseil peut, par règlement administratif, régir :
a) la convocation de ses réunions;	
b) le déroulement de ses réunions, la fixation du quorum, la constitution de comités, ainsi que la délégation de pouvoirs à ceux-ci;	

F. Texte de la Partie II de la Loi sur les juges

Voici le texte de la Partie II de la Loi sur les juges qui régit le Conseil canadien de la magistrature. Il est tiré de la codification administrative de 1989 de la Loi.

Partie II Conseil Canadien de la Magistrature

Définition

58. Dans la présente partie, "ministre" s'entend du ministre de la Justice du Canada.

Constitution et fonctionnement du Conseil

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la magistrature, composé :

- a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;
- b) des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints des juridictions supérieures ou de leurs sections ou chambres;
- c) sous réserve du paragraphe (2), de l'un des juges principaux – au sens du paragraphe 22(3) – des cours suprêmes du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;

d) des juges en chef et juges en chef adjoints des cours de comté ou, en l'absence de ces postes, des juges choisis par les juges de ces tribunaux pour représenter ceux-ci au Conseil;

e) des juges en chef et juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt.

(2) Les juges principaux visés à l'alinéa (1)c) sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

(3) En cas de décès ou de démission du juge principal visé à l'alinéa (1)c), c'est son successeur au tribunal qui termine son mandat au Conseil.

Constitution

Définition de

Alternance

pour les juges des territoires

Successeur

de fondement ou lorsqu'il apparait clairement que la conduite reprochée ne saurait, par son manque de gravité, justifier la révocation du juge; ii) soit décider qu'une enquête sera effectuée en application du paragraphe 63(2) de la Loi parce que l'affaire pour-rait, en raison de sa gravité, justifier la révocation du juge.

8.07 a) L'enquête est menée par un comité d'enquête composé des membres préalablement désignés en application de l'alinéa 8.06a) et de toute autre personne nommée par le ministre en application du paragraphe 63(3) de la Loi.

b) Le comité d'enquête conduit l'enquête conformément aux articles 63 et 64 de la Loi et présente un rapport de ses conclusions au Conseil.

Rapport du Comité d'enquête

8.08 a) Toutes les parties devant le comité d'enquête reçoivent une copie du rapport du Comité et ont la possibilité de se faire entendre par le Conseil.

b) Le Conseil transmet au ministre le rapport du comité d'enquête même si dans son propre rapport, présente au ministre en application du paragraphe 65(1) de la Loi, le Conseil rejette les conclusions du rapport du comité d'enquête.

Demandes du ministre ou du procureur général

8.09 a) Lorsque le Conseil reçoit du ministre de la Justice du Canada en vertu des paragraphes 63(1) ou 69(1) de la Loi ou du procureur général d'une province, en application du paragraphe 63(1) de la Loi, une demande de procéder à une enquête en vue de savoir si un juge ou toute autre personne devrait être révoqué pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) de la Loi, le président du Comité sur la conduite des juges nomme au plus cinq membres du Conseil pour siéger au comité d'enquête.

b) L'enquête est conduite conformément aux articles 8.07 et 8.08 du présent règlement.

Exclusion de certains membres

8.10 Le président du Conseil canadien de la magistrature ainsi que le juge en chef et le juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada ne participent, à aucun titre que ce soit, à l'examen des plaintes, à moins qu'ils ne l'estiment nécessaire dans l'intérêt de la bonne administration de la justice.

ARTICLE IX

Formation des juges

Séminaires et conférences

9.01 Aux termes du paragraphe 41(1) et de l'alinéa 60(2)b) de la Loi, le Conseil peut permettre aux juges de participer à des colloques et à des conférences dans le cadre de leur formation permanente.

ARTICLE X

Finances

Réunions, colloques et conférences

10.01 Le président du Conseil peut permettre à des juges nommés par le gouvernement fédéral de participer à des réunions, des colloques ou des conférences ayant un rapport avec l'administration de la justice. Les juges qui y participent peuvent être remboursés de leurs frais en application du paragraphe 41(1) de la Loi.

Comité des Finances

10.02 Le Comité des finances établit pour le compte du Comité exécutif le budget annuel du Conseil qui sera présenté au Commissaire à la magistrature fédérale.

Objets

10.03 À chaque réunion du Conseil, le Comité des finances présente un rapport sur la situation financière actuelle du Conseil. Ce comité est également chargé de la direction des affaires et des opérations financières du Conseil et de ses comités, et de toute autre tâche financière que le Conseil ou son Comité exécutif peut lui confier.

ARTICLE XI

Modification du règlement administratif

Modifications

11.01 Le présent règlement peut être modifié par un vote majoritaire de tous les membres du Conseil sur avis écrit du projet de modification donné au secrétaire général au moins 30 jours avant la réunion du Conseil au cours de laquelle ce projet doit être étudié.

Avis

11.02 Sur réception d'un tel avis, le secrétaire général doit immédiatement et au moins 10 jours avant la réunion faire parvenir une copie de cet avis à chaque membre du Conseil.

Renonciation au délai d'avis

11.03 Nonobstant les articles 11.01 et 11.02, on peut, avec l'accord de deux-tiers des membres présents à une réunion du Conseil, renoncer au délai d'avis relatif à la modification du présent règlement.

Comité

8.01 a) Les membres du Comité exécutif constituent le Comité sur la conduite des juges.

Vice-président du Comité

b) Le président du Comité sur la conduite des juges peut désigner un vice-président pour exercer les fonctions attribuées au président que celui-ci lui confiera.

Plainte ou accusation au sujet de la conduite d'un juge

8.02 a) Les plaintes ou accusations dont est saisi le bureau du Conseil relativement à la conduite d'un juge assujéti à la Loi sont transmises au directeur exécutif.

b) Les membres du Conseil transmettent au directeur exécutif les plaintes ou accusations relatives à la conduite d'un juge qu'ils reçoivent et qui, à leur avis, réclament l'attention du Conseil.

c) Lorsqu'un membre du Conseil estime que la conduite d'un juge siègeant au même tribunal que lui nécessite l'attention du Conseil, la signale au directeur exécutif, la conduite est examinée comme si elle faisait l'objet d'une plainte.

Fonctions du président du Comité

8.03 a) Le directeur exécutif ouvre un dossier et, sous réserve de l'alinéa 8.01b), renvoie toute plainte ou accusation visée à l'article 8.02 au président du Comité sur la conduite des juges.

Obligation d'informer

b) Le directeur exécutif communique une copie de la plainte ou de l'accusation dont est saisi le Conseil ainsi qu'une copie de la réponse du Conseil au juge concerné et à son juge en chef.

Fonctions du président du Comité

8.04 a) Le président du Comité sur la conduite des juges examine la plainte ou l'accusation et peut :

i) fermer le dossier lorsque la plainte ou l'accusation est frivole, vexatoire ou dénuée de fondement et en informer le plaignant avec motifs à l'appui; ii) après avoir obtenu les commentaires du juge et de son juge en chef, fermer le dossier et en informer le plaignant, avec motifs à l'appui, lorsque la plainte ou l'accusation est dénuée de fondement ou lorsqu'il apparaît clairement que la conduite reprochée ne saurait, par son manque de gravité, justifier la révocation du juge.

b) Le président du Comité sur la conduite des juges peut faire effectuer d'autres enquêtes lorsque l'affaire est susceptible de renvoi devant un sous-comité du Comité sur la conduite des juges et que le sous-comité a besoin d'autres renseignements pour exécuter sa mission.

c) Lorsque d'autres enquêtes sont effectuées, le juge faisant l'objet de la plainte a la possibilité de répondre aux accusations. Les preuves présentées contre lui et, le cas échéant, sa réponse, sont consignées dans le rapport d'enquête.

d) Le président du Comité sur la conduite des juges transmet à un sous-comité du Comité sur la conduite des juges les dossiers qui ne sont pas fermés et, le cas échéant, les rapports d'enquêtes supplémentaires ainsi que ses propres recommandations.

Fonctions du sous-comité

8.05 a) Le sous-comité visé à l'alinéa 8.04 d) est composé d'au plus cinq membres du Comité désignés à cette fin par le président du Comité sur la conduite des juges.

b) Après avoir examiné les dossiers et, le cas échéant, les rapports d'enquêtes supplémentaires, le sous-comité peut :

i) renvoyer l'affaire au président du Comité sur la conduite des juges pour qu'il fasse effectuer d'autres enquêtes;

Comité d'enquête

8.06 a) Avant que le Conseil n'examine le rapport du sous-comité, le président du Comité sur la conduite des juges désigne au plus cinq membres du Conseil canadien de la magistrature, autres que ceux nommés au sous-comité, pour siéger à tout comité d'enquête pouvant être constitué par la suite sous le régime de la Loi. Les membres ainsi désignés ne participent pas aux délibérations du Conseil sur la question.

b) Une copie du rapport présentée par le sous-comité au Conseil est transmise au juge qui a le droit de présenter au Conseil des observations, écrites ou verbales, sur la question de savoir s'il devrait y avoir une enquête en application du paragraphe 63(2) de la Loi. Après avoir examiné le rapport du sous-comité et, le cas échéant, les observations présentées par le juge, le plaignant et le juge, avec motifs à l'appui, décide que la tenue d'une enquête en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi n'est pas justifiée et en informe le plaignant, avec motifs à l'appui, lorsque la plainte ou l'accusation est dénuée de fondement ou lorsqu'il apparaît clairement que la conduite reprochée ne saurait, par son manque de gravité, justifier la révocation du juge;

iii) déléger l'affaire au Conseil en lui transmettant son rapport concluant que la tenue d'une enquête en application du paragraphe 63(2) de la Loi n'est justifiée et en informer le plaignant, avec motifs à l'appui, lorsque la plainte ou l'accusation est dénuée de fondement ou lorsqu'il apparaît clairement que la conduite reprochée ne saurait, par son manque de gravité, justifier la révocation du juge;

ii) décider que la tenue d'une enquête en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi n'est pas justifiée et en informer le plaignant, avec motifs à l'appui, lorsque la plainte ou l'accusation est dénuée de fondement ou lorsqu'il apparaît clairement que la conduite reprochée ne saurait, par son manque de gravité, justifier la révocation du juge;

Résolution

5.11 Une résolution à laquelle tous les membres du Comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen électronique, est aussi valide que si elle avait été adoptée à une réunion du Comité exécutif dûment convoquée et tenue. Cette résolution peut être rédigée en plusieurs exemplaires, qui sont réputés constituer une seule résolution écrite. Une telle résolution est consignée au procès-verbal des délibérations du Comité exécutif et entre en vigueur à la date prévue ou, en l'absence d'indication, à la date où elle est consignée au procès-verbal.

ARTICLE VI

Comité permanents et ad hoc

Comités permanents

6.01 Est constitué un comité permanent du Conseil pour chacun des objets suivants :

- a) la conduite des juges,
- b) la formation des juges,
- c) les bénéfices judiciaires,
- d) l'indépendance des juges,
- e) l'administration de la justice,
- f) les finances,
- g) les cours d'appel,
- h) les cours de première instance.

Membres

6.02 Chaque comité permanent, à l'exception des Comités sur la conduite des juges, sur les cours d'appel et sur les cours de première instance, sont composés d'au moins cinq membres élus à chaque assemblée annuelle. Le président de chaque comité y est élu par les membres du comité.

Vacances

6.04 Le Comité exécutif peut combler les vacances qui surviennent au sein des comités permanents entre les réunions annuelles.

Objets

6.05 Chaque comité permanent est responsable de l'accomplissement de ses objets, mais il ne peut engager de fonds publics sans l'approbation du Comité des finances.

6.06 Les articles 5.08, 5.09, et 5.11 s'appliquent, *mutatis mutandis*, à tous les comités du Conseil.

Comités ad hoc

6.07 Le président du Conseil, le Comité exécutif ou le Conseil peut déterminer les pouvoirs et fonctions des comités ad hoc. Les juges qui ne sont pas membres du Conseil peuvent devenir membres de comités ad hoc lorsque cela est nécessaire.

Dépenses

6.08 Les juges qui participent à une réunion d'un comité permanent ou ad hoc du Conseil dûment convoquée par son président et autorisée par le président du Conseil sont remboursés de leurs frais de participation en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.

Exception en ce qui concerne les membres d'un comité

6.03 Les membres des comités permanents sur les cours d'appel et les cours de première instance sont tous les membres du Conseil, qui représentent ces tribunaux, et les présidents de ces comités sont les juges en chef de la Cour d'appel et de la Cour de première instance de la province ou du territoire où doit avoir lieu la prochaine réunion annuelle.

ARTICLE VII

Comité des candidatures

Constitution du Comité des candidatures

7.01 Est constitué un Comité des candidatures composé de trois membres élus par les membres du Conseil à chaque réunion annuelle.

Président

7.02 Le Comité des candidatures choisit parmi ses membres un président qui organise les travaux du Comité et préside les réunions.

Fonctions du Comité

7.03 Le Comité des candidatures propose des candidats pour faire partie du Comité exécutif et de tous les comités permanents.

Rapport écrit

7.04 Un rapport écrit des candidats proposés par le Comité des candidatures est expédié aux membres du Conseil au moins 30 jours avant la tenue de chaque réunion annuelle du Conseil.

Représentation

7.05 Dans la préparation de son rapport, le Comité des candidatures s'efforce de désigner des candidats qui assureront une représentation des régions et des juridictions.

Candidats

7.06 Nonobstant le rapport du Comité des candidatures, un membre du Conseil peut proposer, lors de la réunion, la candidature de tout membre du Conseil éligible au Comité exécutif ou à un comité permanent.

Fonctions des vice-présidents

4.04 En cas d'absence ou d'empêchement du président du Conseil, le premier vice-président ou le second vice-président en cas d'absence du premier assume la présidence et exerce toute autre fonction détermi-
minée par le Conseil.

Président du Comité exécutif

4.05 Le président du Conseil peut, à l'occasion, désigner un vice-président pour le remplacer à la présidence du Comité exécutif. Celui-ci assume alors la présidence du Comité exécutif sous réserve du droit du président du Conseil d'en reprendre en tout temps la présidence.

Président du Comité sur la conduite des juges

4.06 Le président du Conseil peut également désigner un vice-président pour agir comme président du Comité sur la conduite des juges.

Siège du Conseil

4.07 Le siège du Conseil est fixé dans la région de la Capitale nationale.

Le secrétaire général du Conseil

4.08 Le Conseil nomme un secrétaire général qui n'est pas membre du Conseil et peut également engager toute personne, dont les services sont nécessaires à la bonne exécution de ses fonctions.

Fonctions du secrétaire général

4.09 Le directeur exécutif assure la gestion du siège du Conseil. Il exécute les fonctions qui lui sont confiées par le président, le Conseil ou les comités du Conseil. Il exerce toutes les fonctions qui relèvent généralement de la charge de directeur exécutif.

Secrétaire général intérimaire

4.10 En cas d'empêchement du directeur exécutif d'exercer ses fonctions, le président du Conseil peut nommer un directeur exécutif intérimaire.

ARTICLE V

Comité exécutif

Composition du Comité exécutif

5.01 Le président du Conseil et neuf de ses membres élus constituent le Comité exécutif.

Membre additionnel du Comité

5.02 La personne qui est nommée par le président à l'un des postes de vice-président et qui ne fait pas alors partie du Comité exécutif à titre de membre élu est un membre additionnel dudit Comité.

Membres

5.03 Trois membres du Comité exécutif sont élus à chaque réunion annuelle pour un mandat de trois ans. Si le mandat d'un membre expire à l'occasion d'une réunion annuelle, celui-ci ne peut être réélu avant la tenue de la réunion annuelle suivante.

Intérim d'un membre

5.04 Lorsqu'un membre du Comité exécutif démissionne ou cesse d'être membre du Conseil, le Comité exécutif peut le remplacer par un autre membre du Conseil jusqu'à la tenue de la réunion annuelle suivante.

5.05 Lorsqu'un membre du Comité exécutif démissionne ou cesse d'être membre du Conseil, ce dernier élit un remplaçant parmi ses membres à sa réunion annuelle suivante.

Quorum

5.08 Le quorum est constitué par la majorité des membres du Comité exécutif.

Fonctionnement du Comité

5.09 Le Comité exécutif tient ses réunions aux dates qu'il peut établir et fixe les modalités concernant l'avis de convocation, le lieu et le déroulement des réunions.

Réunions

5.10 Le président du Conseil, l'un des vice-présidents ou trois membres peuvent convoquer une réunion du Comité exécutif.

Pouvoirs du Comité exécutif

5.07 Le Comité exécutif assure la direction et la gestion des activités du Conseil. Sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, le Comité exécutif est investi de tous les pouvoirs du Conseil, sauf en ce qui concerne (i) la prise de règlements administratifs, (ii) la nomination des membres du Comité exécutif et des comités permanents qui n'est pas prévue dans le présent règlement administratif, (iii) les pouvoirs du Conseil mentionnés à l'article VIII.

Durée du mandat

5.06 Un membre du Comité exécutif élu en application de l'article 5.05 occupe sa charge jusqu'à l'expiration du mandat de la personne qu'il remplace.

E. Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature

ARTICLE I

Titre

1.01 Le présent règlement administratif peut être cité sous le titre : *Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature*

ARTICLE II

Définitions

2.01 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.

a) "Loi" : *La Loi sur les juges*, L.R.C.

1985, c.J-1;

b) "président du Conseil" : Le juge

en chef du Canada;

c) "Conseil" : Le Conseil canadien de la magistrature constitué en vertu de la Loi;

d) "Comité exécutif" : Le Comité exécutif du Conseil constitué en vertu du présent règlement administratif;

e) "directeur exécutif" : Le directeur exécutif du Conseil désigné en vertu du présent règlement administratif;

f) "premier vice-président" : Le vice-président qui est membre du Conseil depuis plus longtemps que l'autre vice-président;

g) "juge" : Le juge visé par la Loi;

h) "second vice-président" : Le vice-président qui n'est pas premier vice-président;

i) "vice-président" : Le vice-président désigné en vertu du présent règlement administratif.

ARTICLE III

Réunions

Réunion annuelle

3.01 Le Conseil tient une réunion annuelle. Sauf décision contraire du Comité exécutif, cette réunion a lieu au mois de septembre.

3.02 Le Comité exécutif fixe la date, l'heure et le lieu de la réunion annuelle avant le 1^{er} août, sans quoi ceux-ci seront fixés par le président du Conseil.

Réunion semi-annuelle

3.03 Sauf décision contraire du Comité exécutif, le Conseil tient une réunion semi-annuelle à Ottawa en avril.

Réunions spéciales

3.04 Le président du Conseil, le Comité exécutif, le Conseil ou au moins dix de ses membres qui en font la demande par écrit peuvent convoquer des réunions spéciales du Conseil. Si le Conseil n'en fixe pas la date et le lieu, le Comité exécutif en décide, mais le président du Conseil qui convoque une réunion spéciale en fixe la date et le lieu.

Avis de convocation

3.05 Chaque membre du Conseil est avisé de la tenue de la réunion spéciale de la façon que le Comité exécutif – ou le président du Conseil si la réunion est convoquée par lui – juge appropriée dans les circonstances.

Avis de réunion

3.06 Le directeur exécutif fait parvenir à chaque membre du Conseil un avis d'au moins 30 jours de la date, de l'heure et du lieu des réunions du Conseil.

Quorum

3.07 Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil.

Ajournement

3.08 Toute réunion du Conseil peut être ajournée à la date et au lieu fixés par le Conseil.

Président des réunions

3.09 Les réunions du Conseil sont présidées par :

a) le président du Conseil;

b) en cas d'absence du président du Conseil, par le premier vice-président;

c) en cas d'absence du président du Conseil et du premier vice-président, par le second vice-président;

d) en cas d'absence du président du Conseil et des vice-présidents, par le plus ancien membre du Conseil présent à la réunion.

Non-membre

3.10 Le Conseil peut permettre à une personne qui n'est pas membre du Conseil d'assister à ses réunions, mais sans droit de vote.

Vote

3.11 Le droit de vote s'exerce à main levée aux réunions du Conseil sauf si

au moins dix membres demandent la tenue d'un scrutin secret.

ARTICLE IV

Administrateurs

Le président

4.01 Sous réserve de l'article 3.09, le président du Conseil préside les réunions du Conseil et du Comité exécutif.

Les vice-présidents

4.02 Le président du Conseil peut désigner deux vice-présidents parmi les membres du Conseil dont l'un doit être un membre élu du Comité exécutif.

Mandat des vice-présidents

4.03 Les vice-présidents occupent leur charge à titre amovible.

D. Ressources humaines et financières, 1992-1993

Le personnel du Conseil compte
un directeur exécutif et deux per-
sonnes affectées au soutien.

Dépenses 1992-1993 du Conseil canadien de la magistrature	
Salaires et avantages sociaux	162 834 \$
Transports et communications	43 111 \$
Services professionnels et spéciaux	164 643 \$
Locations	18 678 \$
Achats, réparations et entretien	318 \$
Services publics, fournitures et approvisionnement	19 094 \$
Construction et acquisition de machinerie et de matériel	16 360 \$
Autres	296 \$
Dépenses internes	3 465 \$
TOTAL	428 799 \$

C. Colloque du Conseil canadien de la magistrature, 1992

Les juges de vingt cours canadiennes ont participé au Colloque du Conseil canadien de la magistrature du 26 juillet au 30 juillet 1992 à Victoria, en Colombie-Britannique. Voici la liste des thèmes, avec le nom des animateurs :

P R O G R A M M E :

LE LUNDI 27 JUILLET

La charte

Le champ d'application de la Charte

Le vice-doyen Robin Elliot

Faculté de droit, Université de la Colombie-Britannique

Les réparations

M. le juge Ken Lysyk

Cour suprême de la Colombie-Britannique

L'article 2: Les libertés fondamentales

M. le juge Peter Cory

Cour suprême du Canada

L'article 15: L'égalité

La doyenne Lynn Smith

Faculté de droit, Université de la Colombie-Britannique

LE MARDI 28 JUILLET

Les dilemmes pour le système judiciaire de la violence familiale et les abus sexuels : problèmes juridiques et problèmes cliniques

Répercussions de la violence sur la famille

Dr. Peter Jaffe

Directeur, London Family Court Clinic

Les témoignages d'enfants

Mme Myra Lefkowitz, Consultante/Agente de formation Programmes sur le témoignage d'enfants, Communauté urbaine de Toronto

Me Christine McGoe, Conseil

Programme d'aide aux victimes/témoins

Ministère du Procureur général de l'Ontario

LE MERCREDI 29 JUILLET

Contrats/Responsabilité délictuelle/Dommage intérêts

Les contrats et la responsabilité délictuelle:

nouveaux courants

Le professeur Don Clark

Faculté de droit, Université de la Saskatchewan

LE JEUDI 30 JUILLET

Droit criminel

Séance plénière - Les règles de droit criminel substantif : avant et après le projet de loi C-49

Le professeur Don Stuart

Faculté de droit, Université Queen's

M. le juge Archie Campbell

Cour de l'Ontario (Division générale)

Comité des cours de première instance

Le juge en chef T. Alex Hickman
président
Le juge en chef Frank W. Callaghan
Le juge en chef adjoint David H. Campbell
Le juge en chef adjoint Donald H. Christie
Le juge en chef J.-Claude Couture
Le juge en chef associé René Dionne
Le juge en chef William Esson
Le juge en chef Constance R. Glube
Le juge en chef Benjamin Hewak
Le juge Ralph E. Hudson
Le juge en chef adjoint James A. Jerome
Le juge en chef Kenneth MacDonald
Le juge en chef Donald K. MacPherson
Le juge en chef adjoint Roy McMurry
Le juge en chef adjoint Pierre Michaud
Le juge en chef W. Kenneth Moore

Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Oliphant
Le juge en chef adjoint Ian H.M. Palmetter
Le juge en chef adjoint Lawrence A. Poitras
Le juge en chef Guy A. Richard
Le juge en chef adjoint Allan H. Wachowich

Comité des candidatures

Le juge en chef W. Kenneth Moore
président
Le juge en chef Claude Bisson
Le juge en chef Kenneth MacDonald
Le juge en chef adjoint Kenneth MacDonald
Le juge en chef adjoint David D. Bayda
Le juge en chef Noel H.A. Goodridge
Le juge en chef adjoint Roy McMurry
Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Oliphant
Le juge en chef adjoint Ian H.M. Palmetter

Comité d'examen des demandes de congé d'études

Le juge en chef W. Kenneth Moore
président
Le juge en chef Constance R. Glube
Le juge en chef adjoint John W. Morden
Le doyen Normand Ratti
Le doyen Robert Sharpe

Comité des cours d'appel

Le juge en chef Noel H.A. Goodridge
Le juge en chef Claude Bisson
Le juge en chef Norman H. Carruthers
Le juge en chef Lorne O. Clarke
Le juge en chef Charles Dubin
Le juge en chef Catherine A. Fraser
Le juge en chef William L. Hoyt
Le juge en chef Julius A. Isaac
Le juge en chef Allan McEachern
Le juge en chef adjoint John W. Morden
Le juge en chef Richard J. Scott

Comité de liaison du Conseil canadien de la magistrature et de la Conférence canadienne des juges

Le juge en chef Benjamin Hewak
président
Le juge en chef Claude Bisson
Le juge David McWilliam
Le juge Daniel Kennedy

Comité de l'indépendance des juges

Le juge en chef adjoint Donald H. Christie
Le juge en chef Lorne O. Clarke
Le juge en chef associé René Dionne
Le juge en chef Charles L. Dubin
Le juge en chef Catherine A. Fraser
Le juge en chef Noel H.A. Goodridge
Le juge en chef Benjamin Hewak
Consultant universitaire:
Le professeur Stanley Sadinsky

Comité de l'indépendance des juges

Le juge en chef Richard J. Scott
président
Le juge en chef Edward D. Bayda
Le juge en chef T. Alex Hickman
Le juge en chef adjoint James A. Jerome
Le juge en chef Allan McEachern
Le juge en chef adjoint Roy McMurry
Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Oliphant
Le juge en chef adjoint Ian H.M. Palmetter

Comité de liaison du Conseil canadien de la magistrature et de la Conférence canadienne des juges

Le juge en chef Benjamin Hewak
président
Le juge en chef Claude Bisson
Le juge David McWilliam
Le juge Daniel Kennedy

B. Composition des comités

Comité exécutif

Le juge en chef Antonio Lamer
président
Le juge en chef Claude Bisson

Le juge en chef
Norman H. Caruthers

Le juge en chef Lorne O. Clarke

Le juge en chef J.-Claude Couture

Le juge en chef Charles L. Dubin

Le juge en chef William A. Esson

Le juge en chef

Noel H.A. Goodridge

Le juge en chef

Le juge en chef Guy A. Richard

Le juge en chef Richard J. Scott

Comité d'administration

de la justice

Le juge en chef Constance R. Clube

président

Le juge en chef William A. Esson

Le juge en chef Julius A. Isaac

Le juge en chef

Donald K. MacPherson

Le juge en chef adjoint

Pierre Michaud

Le juge en chef adjoint

John W. Morden

Comité des finances

Le juge en chef adjoint

John W. Morden

président

Le juge en chef

Norman A. Caruthers

Le juge en chef

Constance R. Clube

Le juge en chef

Donald K. MacPherson

Comité consultatif sur

l'utilisation de l'informatique

par les juges

Le juge Ellen I. Picard

président

Le juge Nancy Bateman

Le juge Marvin Catzman

Le juge Jean-Jacques Fleury

Le juge Irving Goldenberg

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge Georges Savoie

Le juge en chef Richard J. Scott

Conseillers:

Madame Jean Chilibeck

Me Martin Felsky

Le professeur Robert Franson

Comité des bénéfices judiciaires

Le juge en chef Lawrence A. Poitras

président

Le juge en chef J.-Claude Couture

Le juge en chef T. Alex Hickman

Le juge en chef

Kenneth MacDonald

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge en chef adjoint

Roy R. McMurtry

Le juge en chef W. Kenneth Moore

Le juge en chef Richard J. Scott

Comité sur la conduite

des juges

Le juge en chef Guy A. Richard

président

Le juge en chef Claude Bisson

Le juge en chef

Norman H. Caruthers

Le juge en chef Lorne O. Clarke

Le juge en chef J.-Claude Couture

Le juge en chef Charles L. Dubin

Le juge en chef William A. Esson

Le juge en chef

Noel H.A. Goodridge

Le juge en chef Antonio Lamer

Le juge en chef

Donald K. MacPherson

Le juge en chef Richard J. Scott

Comité de la formation

des juges

Le juge en chef adjoint

David H. Campbell

président

Le juge en chef Claude Bisson

Le juge en chef

Norman H. Caruthers

L'honorable Ralph E. Hudson*	Juge de la Cour suprême des Territoires du Yukon (depuis février 1993)	L'honorable Julius A. Isaac	Juge en chef de la Cour fédérale du Canada	L'honorable James A. Jerome	Juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada	L'honorable Kenneth MacDonald	Juge en chef de la Division de première instance Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard	L'honorable Donald K. MacPherson	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan	L'honorable W. Kenneth Moore	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (jusqu'en janvier 1993)	L'honorable John W. Morden	Juge en chef adjoint de l'Ontario
L'honorable Harry C.B. Maddison*	Juge en chef de la Cour suprême du territoire du Yukon (jusqu'en août 1992)	L'honorable Roy McMurtry	Juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario	L'honorable Pierre Michaud	Juge en chef adjoint de la Cour supérieure du Québec (depuis juillet 1992)	L'honorable Tevie H. Miller	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (jusqu'en janvier 1993)	L'honorable Allan H. Wachowich	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (depuis février 1993)	L'honorable Stuart G. Stratton	Juge en chef du Nouveau-Brunswick (jusqu'en juin 1992)	L'honorable Richard J. Scott	Juge en chef du Manitoba
L'honorable Jeffrey J. Oiphan	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba	L'honorable Ian H.M. Palmer	Juge en chef adjoint de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse	L'honorable Lawrence A. Poitras	Juge en chef de la Cour supérieure du Québec	L'honorable Richard J. Scott	Juge en chef du Manitoba	L'honorable Stuart G. Stratton	Juge en chef du Nouveau-Brunswick (jusqu'en juin 1992)	L'honorable Allan H. Wachowich	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (depuis février 1993)	L'honorable John W. Morden	Juge en chef adjoint de l'Ontario

A. Composition du Conseil canadien de la magistrature, 1992 - 1993

A. Composition du Conseil canadien de la magistrature, 1992 – 1993		Le très honorable Antonio Lamer, C.P.		Juge en chef du Canada		président		L'honorable Allan McEachern		Juge en chef de la Colombie-Britannique		premier vice-président (jusqu'en septembre 1992)		L'honorable Guy A. Richard		Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick		premier vice-président (depuis septembre 1992)		L'honorable Lorne O. Clarke		Juge en chef de la Nouvelle-Écosse		second vice-président (depuis septembre 1992)		L'honorable Edward D. Bayda		Juge en chef de la Saskatchewan		L'honorable Claude Bisson		Juge en chef du Québec		L'honorable Frank W. Callaghan		Juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario			
L'honorable David H. Campbell		Juge en chef adjoint de la Cour suprême de la Colombie-Britannique		L'honorable Norman H. Carruthers		Juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard		L'honorable Donald H. Christie		Juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt		L'honorable Pierre Côté		Juge en chef associé de la Cour supérieure du Québec (jusqu'en juin 1992)		L'honorable J.-Claude Couture		Juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt		L'honorable René Dionne		Juge en chef associé de la Cour supérieure du Québec (depuis juillet 1992)		L'honorable T. Alex Hickman		Juge en chef de la Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve		L'honorable W.L. Hoyt		Juge en chef du Nouveau-Brunswick		L'honorable William A. Esson		Juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique		L'honorable Catherine A. Fraser		Juge en chef de l'Alberta	

président

Le très honorable
Antonio Lamer, C.P.
Juge en chef du Canada

L'honorable Allan McEachern
Juge en chef de la Colombie-
Britannique
(jusqu'en septembre 1992)
premier vice-président

L'honorable Guy A. Richard
Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
(depuis septembre 1992)
premier vice-président

L'honorable Lorne O. Clarke
Juge en chef de la Nouvelle-Écosse
(depuis septembre 1992)
second vice-président

Remarques :

1. Sauf en ce qui concerne le président et les vice-présidents dont les noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés par ordre alphabétique pour faciliter la consultation.
2. Les juges principaux des cours supérieures du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans. *

• s'il advenait que les juges soient tenus de continuer à verser des contributions au titre de leur pension, faire cesser cette obligation de contribution dès que le juge devient admissible aux prestations de retraite;

• modifier la *Loi sur les juges* de façon à prévoir une rente entière, non réduite, payable lorsque la somme totale de l'âge et des années de service du juge s'élève à 80, pourvu que le juge ait été en poste au moins dix ans;

• le poste de juge surnuméraire ne devrait pas être éliminé ni réduit;

• l'article 54 de la *Loi sur les juges* devrait être modifié de façon à prévoir des congés de maternité pour les juges admissibles;

• les juges de la Cour suprême du Canada devraient devenir admissibles à la pleine pension après dix ans de service au sein de la Cour;

• le gouvernement devrait être tenu d'adopter à tous les trois ans des dispositions législatives mettant en oeuvre les recommandations de la Commission triennale. Cette façon de procéder donnerait lieu, pour reprendre les mots d'Yves Fortier dans sa présentation publique, à un débat documenté [traduction] «et non ... à la

procrastination, au refus d'agir, à la situation avilissante où les juges doivent effectivement se présenter chapeau bas... pour tenter d'être traités équitablement sur le plan financier»;

• les rapports des commissions triennales ne devraient pas être assujettis à un examen devant un comité permanent.

Aux termes de la *Loi sur les juges*, le rapport de la Commission triennale de 1992 devait être déposé devant le ministre le 31 mars 1993, date de clôture de la période visée par le présent rapport.

Le Conseil reconnaît qu'il est nécessaire de restreindre les dépenses publiques, mais il estime néanmoins qu'il faudrait donner suite à ces recommandations ainsi qu'à celles du rapport Courtois et des rapports d'autres Commissions triennales en ce qui concerne les traitements et les avantages sociaux, y compris les pensions.

L'objectif reconnu du processus d'examen en commission triennale est de réduire l'aspect politique dans la détermination et le rajustement des traitements des juges et de renforcer le principe de l'indépendance de la magistrature en s'adressant à des personnes d'expérience pour obtenir leurs recommandations après un examen complet et impartial.

Le processus d'examen en commission triennale a été institué par le Parlement dans l'intérêt public. En ne donnant pas suite aux recommandations de ces commissions, on risque de rendre inefficace de processus de révision indépendant et de faire obstacle à la réalisation de l'intention manifeste du Parlement.

régime de rémunération. [traduction] «Aujourd'hui, c'est l'indexation prévue dans la loi, demain, ce pourrait être les salaires, et après-demain, ce pourrait être le régime de pension» a-t-il déclaré à la Commission.

Comme l'a dit le juge Lamer à la réunion semestrielle d'hiver de l'Association du Barreau canadien en février 1993, «Cette brève description de l'expérience de la commission triennale montre bien que l'Exécutif et le Parlement n'ont pas laissé le processus atteindre ses objectifs... C'est l'indépendance de la magistrature qui est en jeu ici, rien de moins. Ce n'est pas, fondamentalement, une question d'argent mais une question de partage approprié des responsabilités entre l'Exécutif, le Législatif et le Judiciaire.»

Les commentaires du juge en chef Lamer venaient appuyer les déclarations figurant dans le mémoire conjoint.

«L'histoire a malheureusement démontré qu'au cours des onze années qui se sont écoulées depuis qu'il a été créé par la loi, le processus d'examen triennal en commission a été bloqué et paralysé», disait le mémoire. «Des obstacles ont surgi, des raisons ont été invoquées, des tiers sont intervenus et, malheureusement, le tout s'est soldé par la contestation de l'intégrité du processus...»

Outre la renonciation à une augmentation des salaires destinée à les rajuster à leur «niveau de 1975», le Comité conjoint a demandé à la Commission triennale de présenter les recommandations suivantes au gouvernement :

- confirmer que les juges ont «droit au niveau salarial de 1975» (qui aurait été de 165 000 \$ au 1^{er} avril 1992);

Le dépôt du projet de loi C-113 a vexé bon nombre de juges nommés par le gouvernement fédéral parce que le gouvernement a agi unilatéralement, sans consulter le Conseil, la Conférence canadienne des juges ou la Commission triennale de 1992, la «Commission Crawford», qui se préparait à tenir des réunions publiques au sujet du traitement et des avantages sociaux des juges au moment de l'annonce du gel. La Commission de 1992 sur le traitement et les avantages sociaux des juges avait été nommée en septembre 1992 par le ministre de la Justice. Elle était composée de cinq membres sous la présidence de Me Purdy Crawford.

Il ne fait aucun doute que la majorité des juges auraient accepté le gel s'ils avaient été consultés, car il nous sent bien la situation financière difficile dans laquelle se trouve le pays. Toutefois, le gel unilatéral des positions d'indexation a été annoncé quelques jours à peine après le dépôt devant la Commission triennale de 1992 du mémoire du Comité conjoint sur les salaires et bénéfices des juges, du Conseil canadien de la magistrature et de la Conférence canadienne des juges. Dans ce mémoire, les juges avaient accepté de renoncer à une augmentation de salaire (par opposition à une augmentation d'indexation). Le mémoire produit en novembre affirmait que les juges ne demanderaient pas l'augmentation de 9 000 \$ qui était nécessaire pour rétablir les salaires des juges à leur «niveau de 1975» comme l'avaient recommandé les Commissions antérieures, en raison de la situation financière du gouvernement.

Dans une présentation orale qu'il a faite devant la Commission triennale à la mi-décembre 1992, Yves Fortier, qui représentait le Conseil canadien de la magistrature et la Conférence canadienne des juges, déclarait que les juges fédéraux considéraient que le gel salarial pouvait être la «première étape» d'une intervention croissante du pouvoir exécutif dans leur

Le Conseil trouve toutefois de plus en plus insatisfaisant le fonctionnement pratique du processus de la Commission, en grande partie parce que les recommandations des commissions de 1983, de 1986 et de 1989 n'ont jamais été intégralement mises en oeuvre par le Parlement.

L'année visée par le présent rapport a marqué une hausse du désenchantement des juges à l'égard du processus établi pour traiter les questions de rémunération de la magistrature et ce, pour deux raisons.

La première a trait à l'inertie qui a suivi la présentation à la Chambre des communes, en décembre 1991, du projet de loi C-50 visant à mettre en oeuvre une petite partie seulement des recommandations de la Commission triennale de 1989 connue sous le nom de «*Commission Courtois*».

Même si le projet de loi ne visait pas à ramener les salaires des juges à «leur niveau de 1975», ni à éliminer les cotisations des juges au titre des pensions, comme le proposait la Commission Courtois, il apportait une certaine satisfaction aux juges en proposant d'augmenter la pension du conjoint et des enfants survivants et d'augmenter l'indemnité de conférence et les frais de représentation.

La deuxième raison a trait à la décision du gouvernement fédéral, annoncée au début du mois de décembre 1992, de geler les salaires des juges au moyen d'une loi, par suite de l'adoption d'un projet de loi général visant tous les employés du secteur public et gelant le droit à l'indexation du traitement des juges nommés par le gouvernement fédéral prévu dans la *Loi sur les juges*. L'annonce faite par le ministre des Finances de 1992 pour les exercices 1993 et 1994. Cette mesure a été mise en oeuvre par l'adoption du projet de loi C-113.

Comme l'a reconnu le gouvernement fédéral, la sécurité financière des juges, garantie par le traitement reçu dans l'exercice de leurs fonctions et par le revenu de retraite versé par la suite, est à l'origine même de l'indépendance de la magistrature.

Les juges doivent être au-dessus de tout soupçon de pouvoir être tentés de profiter de leur charge pour leur avantage personnel. Le traitement que reçoivent les juges est également crucial parce que les avocats appelés à la magistrature acceptent souvent une diminution de leurs revenus pour exercer cette fonction. Leur nomination repose souvent sur d'autres considérations, telle l'occasion de servir le public et d'influencer plus directement la jurisprudence. Le salaire constitue néanmoins un facteur.

Le principe de l'indépendance de la magistrature est garanti en partie par l'application de la *Loi sur les juges* qui oblige le ministre de la Justice du Canada à nommer, à tous les trois ans, une commission (la «*Commission triennale*») composée de trois à cinq membres «chargés d'examiner si les traitements et autres prestations» des juges «sont satisfaisants» et, dans les six mois, de transmettre au ministre un rapport assorti de leurs recommandations. Le ministre doit ensuite faire déposer ce rapport devant le Parlement.

Quatre commissions triennales ont été nommées depuis l'adoption de ce processus par le Parlement en 1981, et le Conseil canadien de la magistrature continue à croire en la justesse de la notion de commission triennale. En effet, celle-ci aide à maintenir l'indépendance de la magistrature à l'égard des systèmes exécutif et législatif du gouvernement, et réduit le risque de politisation de la question de la rémunération des juges.

étaient disponibles dans tous les palais de justice. Au Québec, où la Cour est composée de 162 juges, il y avait sept clercs et, huit mois par année, 16 étudiants en droit. Les juges du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve et du Manitoba ne pouvaient compter sur aucun service d'aide à la recherche.

- Les bureaux des juges (dans leurs locaux d'attache) sont bien situés en ce qui a trait aux services de soutien et de secrétariat dans toutes les cours à l'exception de la Nouvelle-Écosse; en ce qui a trait aux salles d'audience, dans toutes les cours sauf au Québec, et en ce qui a trait aux services d'une bibliothèque, dans toutes les cours de première instance à l'exception de Terre-Neuve;

- Des mesures suffisantes sont prises pour assurer la sécurité et la santé des juges dans leurs tournées en Alberta, au Manitoba, au Québec, à l'Île-du-Prince-Édouard, à la Cour canadienne de l'impôt et à la Cour fédérale du Canada, mais non à Terre-Neuve, en Saskatchewan et en Nouvelle-Écosse.

- Un membre du personnel désigné agit à titre de porte-parole des tribunaux devant les médias en Saskatchewan, au Manitoba, en Ontario, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve. Dans chaque cas, cette personne remplit d'autres fonctions, à titre de greffier, de greffier adjoint, de protonotaire et d'aide au juge en chef.

Les cours de première instance

- Le rapport des secrétaires par juge variait de un pour un au Québec (où 25 pour cent du temps de chaque secrétaire est affecté à l'administration de la cour) et à la Cour fédérale du Canada, à un pour cinq en Alberta.

- À l'instar de la situation dans les cours d'appel, les services d'aide à la recherche dont pouvaient disposer les membres des cours de première instance variaient beaucoup, les juges des cours plus nombreuses ayant le plus d'accès à de tels services. Les 250 juges de première instance de l'Ontario pouvaient faire appel à 20 clercs et les répondants au sondage ont indiqué que des services d'aide à la recherche

Lignes directrices en matière de garde des enfants

En réponse à l'invitation lancée par le sous-ministre de la Justice, des représentants de toutes les cours de première instance à l'échelle du pays se sont réunis avec des fonctionnaires du ministère de la Justice afin d'examiner les travaux du comité fédéral-provincial-territorial constitué en 1990 par les ministres de la Justice pour étudier les questions relatives à la garde des enfants et présenter des recommandations à leur égard.

Les juges qui ont participé à cette réunion ont été choisis par leurs juges en chef respectifs en raison de leur engagement et de leur expertise dans le domaine du droit familial. Ils n'y ont pas participé à titre de représentants du Conseil canadien de la magistrature ou de la magistrature en général. Le ministère de la Justice a proposé la tenue de cette réunion comme moyen de prendre connaissance de certaines des incidences pratiques et des préoccupations administratives que vivent ceux qui seront appelés à appliquer les lignes directrices en matière de garde des enfants, si les gouvernements les mettent en vigueur après une période d'étude et de prise de décision.

Services de soutien à la magistrature

L'indépendance de la magistrature et la compétence des juges dépendent en grande partie de la suffisance des services de soutien, notamment en matière de sécurité de la salle d'audience, de bibliothèques, de services de secrétariat et d'aide à la recherche, de soutien administratif efficace, de services de

clercs et de greffiers.

Les cours d'appel

- Le rapport des secrétaires par juge variait de un pour un au Québec à un pour trois en Ontario;

En 1990-1991, le Conseil avait appuyé une recommandation du Comité de liaison du Conseil canadien de la magistrature et de la Conférence canadienne des juges préconisant une évaluation périodique des services de soutien à la magistrature. En janvier 1993, un questionnaire a été distribué à tous les juges en chef des cours d'appel et des cours de première instance. Les réponses suivantes ont été obtenues au cours de ce sondage :

- L'aide à la recherche dont pouvaient disposer les juges d'appel variait beaucoup, souvent en fonction du nombre de juges au sein de la Cour. La Cour d'appel de l'Ontario, la plus nombreuse avec ses 24 juges, disposait de neuf stagiaires, de deux assistants à la recherche et d'un bibliothécaire. Au Québec, où la Cour est composée de 21 juges, il y avait huit clercs, quatre stagiaires, quinze étudiants en droit et un bibliothécaire. Les six juges de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse disposaient des services de deux clercs et pouvaient utiliser un ordinateur pour accéder à la banque de données QUICKLAW et à d'autres sources, tandis que les neuf juges de la Cour d'appel de Terre-Neuve et les trois juges de la Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard ne disposaient d'aucun service d'aide à la recherche.

Les deux jurés supplé-
mentaires ont remplacé tout juré qui tomba malade pendant le procès. Une raison ou une autre, n'est-ce pas ?

Le Conseil continue à porter une attention soutenue à la question du recours aux pouvoirs en matière d'outrage au tribunal. Il s'oppose toujours à la codification de l'outrage au tribunal comme le propose le gouvernement fédéral au milieu des années quatre-vingt.

En 1985, le Conseil a demandé à son Comité d'administration de la justice d'entreprendre une étude du droit en matière d'outrage au tribunal et de préparer des propositions ou des principes directeurs à l'égard des recours aux pouvoirs en matière d'outrage au tribunal, pour aider le juge, assurer une certaine uniformité et éviter les abus. La première ébauche des principes directeurs a été distribuée aux juges en novembre 1986, sous la forme d'un document de travail. À la lumière des récentes décisions judiciaires dans ce domaine, les principes directeurs ont été révisés en 1989, puis en 1992.

Ce document précise qu'il peut à l'occasion être nécessaire de recourir à l'ouvrage au tribunal pour accorder toute l'attention nécessaire à l'autorité du tribunal. Le cas échéant, les juges doivent reconnaître aux personnes accusées d'outrage au tribunal les

Dix-sept principes directeurs portent sur les sujets suivants : définition de l'outrage au tribunal, le pouvoir de punir pour outrage au tribunal, classification des diverses formes d'outrage au tribunal, la distinction entre l'outrage commis en présence du tribunal et celui commis hors sa présence, les recours subsidiaires, le caractère de la procédure sommaire en matière d'outrage au tribunal, les personnes qui peuvent engager des poursuites, les tribunaux administratifs et les juridictions inférieures, l'intention coupable, la défense fondée sur l'expression de la vérité, l'application de la *Charte* en matière d'outrage au tribunal, la position du juge, l'état d'esprit du juge, le procès de l'accusé en matière d'outrage au tribunal, les principes directeurs régissant les procédures en matière d'outrage commis en présence du tribunal, les principes directeurs régissant les procédures en matière d'outrage commis hors la présence du tribunal, et la répression de l'outrage.

[traduction] « La question d'une justice rendue en temps utile devrait être au premier rang de vos délibérations. Les lenteurs excessives minent la confiance du public dans l'administration de la justice » a-t-il déclaré. « Je vous exhorte à accorder la priorité à cette question dans vos délibérations, de façon à montrer au public que ses intérêts vous tiennent à cœur. Il ne fait aucun doute que si la magistrature et le Barreau travaillent ensemble, il sera possible d'améliorer grandement la situation en ce qui a trait aux délais judiciaires dans notre pays. Cela nécessitera une somme énorme de travail, de même que des efforts d'innovation et d'innovation. Prêtez-nous main-forte dans ce combat en faisant preuve d'initiative à l'égard de cette question essentielle et importante pour l'intérêt public. »

Le Barreau a convenu de travailler de concert avec le Conseil à cet important projet et il a désigné dans chaque province un représentant chargé d'assurer la liaison avec les juges en chef provinciaux. Des liens ont également été établis avec le Centre canadien de la statistique juridique qui s'est engagé à donner conseil en matière de cueillette des données. En outre, le ministre de la Justice du Canada a indiqué qu'il s'engageait à réviser ses pratiques et procédures afin d'éliminer les délais judiciaires qui ne sont pas nécessaires. Les travaux relatifs à ce projets se poursuivaient à la fin de l'exercice.

L'indépendance et la responsabilité de la magistrature

Au cours de sa réunion annuelle tenue en septembre 1992, le Conseil a exprimé son accord avec la recommandation faite par son Comité de l'indépendance des juges de confier à un éminent professeur l'étude des questions de l'indépendance et de la responsabilité de la magistrature. C'est au professeur Martin Friedland, de la faculté de droit de

L'Université de Toronto, qu'a été confiée cette mission, et ce dernier pourra compter sur la participation active du ministre fédéral de la Justice et de la Fédération des professions juridiques du Canada. L'étude devrait prendre fin au début de 1995, et porter sur les questions de l'indépendance et de la responsabilité de la magistrature, selon les points de vue historique, comparatif et contemporain.

Les sujet d'étude comprennent notamment : l'effet de la *Charte canadienne des droits et libertés* sur l'indépendance de la magistrature; l'opportunité de constituer un organisme d'indépendance de la magistrature; les techniques de sélection des juges; les audiences de confirmation; le rôle des juges en chef; le rôle de la magistrature dans l'administration des tribunaux; la composition et le fonctionnement des conseils de la magistrature; les liens entre les divers conseils de la magistrature provinciaux et fédéral; les pouvoirs disciplinaires à l'endroit des juges; l'évaluation du rendement; l'établissement de la rémunération; enfin, la politique de retraite. Le professeur Friedland consultera des juges, des haut fonctionnaires, des administrateurs, des avocats et d'autres personnes engagées dans l'administration de la justice.

Les modifications apportées au Code criminel en matière de sélection des jurés

Pour la suite de la recommandation du Comité d'administration de la justice, le Conseil a écrit au Ministre de la Justice pour lui suggérer d'apporter au *Code criminel* une modification visant à conférer au juge le pouvoir discrétionnaire de choisir deux jurés supplémentaires lors de la constitution du jury lorsqu'il paraît utile de le faire pour parer aux éventualités d'un procès qui risque de prendre beaucoup de temps.

calculs approximatifs, alors que d'autres encore ne tiennent aucune statistique. Les Comités ont en outre constaté que certains délais étaient clairement inadéquats. Par exemple, le Comité des cours d'appel a découvert que ce sont l'Ontario et le Québec qui ont les délais les plus longs devant les cours d'appel; en effet, dans les affaires civiles, il s'écoule en moyenne plus de trente mois entre le début de l'appel et l'audience. Chaque comité a préparé des rapports et des recommandations qui ont été publiés au cours de la réunion annuelle de 1992 de l'Association du Barreau canadien qui s'est tenue à Halifax.

Le Comité des cours de première instance a formulé trois recommandations dans son rapport : l'adoption d'une méthode uniforme de cueillette et de présentation des données en collaboration avec les procureurs généraux des provinces et du fédéral; une analyse de la situation afin d'en arriver à l'adoption et à la mise en application d'un programme de réduction des délais judiciaires adapté aux besoins et aux ressources de chaque tribunal; finalement, afin de cerner les problèmes de délais et de les corriger, l'adoption et la mise en application de normes de délais établissant les délais moyens des procédures judiciaires.

Le Comité des cours d'appel a également proposé l'élaboration de normes de délais relatives aux diverses étapes des appels jusqu'à leur aboutissement. Il a en outre recommandé d'établir un relevé des renseignements statistiques que devraient tenir les cours d'appel, demandé que les cours d'appel jouent un rôle plus actif dans la surveillance et le contrôle des appels, de la requête initiale jusqu'à la décision finale, et propose une gamme de solutions se répartissant dans trois grandes catégories : mesures relatives à la procédure, mesures administratives et mesures relatives au fonctionnement et à l'organisation.

Lors de la réunion d'hiver de l'ABC en février 1993, le juge en chef Antonio Lamer a mis les membres de l'ABC au fait des derniers développements des travaux du Conseil et demandé l'appui de l'Association.

Composé de juges en chef provenant de toutes les régions du Canada, le Conseil canadien de la magistrature est un centre unique pour échanger des idées et pour développer des consensus sur les questions touchant l'administration de la justice.

Divers comités sont engagés dans cette partie du travail du Conseil : le Comité d'administration de la justice, le Comité de l'indépendance des juges, le Comité des cours de première instance, le Comité des cours d'appel et le Comité exécutif. Les noms des membres de ces comités figurent à l'annexe B.

Le présent chapitre souligne certains des sujets de discussion examinés par le Conseil et par ses comités en 1992-1993.

Le projet relatif aux délais

Un cours de l'exercice visé par le présent rapport, le Comité des cours d'appel et le Comité des cours de première instance ont poursuivi leurs travaux sur le projet relatif aux délais, qui a été lancé en août 1991 par le président du Conseil, le juge en chef Antonio Lamer. Le projet a été entrepris pour réduire le temps que doit attendre une citoyenne ou un citoyen pour avoir l'occasion de se faire entendre, problème qui constitue un véritable fléau depuis nombre d'années dans certaines régions du pays.

Les travaux des Comités comportaient trois étapes : la cueillette des données; l'analyse, c'est-à-dire l'examen des données et la rédaction de rapports préliminaires précisant quels sont les délais et les solutions possibles; enfin, la mise en oeuvre, consistant notamment à collaborer avec les juges en chef pour combattre les retards.

La première étape a permis de constater qu'il n'existe aucune norme pour la cueillette de données pertinentes. Certains tribunaux possèdent des statistiques excellentes, d'autres fondent leurs données sur des

La plaignante a prétendu avoir entendu le juge dire qu'il ne s'intéressait pas au sujet de la conférence, qu'il ne songeait jamais aux conséquences que ses décisions peuvent entraîner pour les parties et que «le chèque de paie» constituait sa seule motivation à demeurer juge. La plaignante a aussi prétendu avoir entendu le juge dire que les cours de sensibilisation des juges au phénomène du sexisme n'étaient que de la «propagande».

Dans sa réponse, le Comité a exprimé à la plaignante qu'il regrettrait les propos du juge qui l'avaient inquiétée et il a affirmé que, par suite de la plainte, le juge serait peut-être plus conscient de l'effet de ses remarques sur autrui.

• **Commentaires de nature sexiste et raciste**

Le procureur général d'une province a déposé une plainte visant un juge dont les propos seraient de nature sexiste et raciste. La plainte a été déposée au moment où le gouvernement provincial intéressé émettait des directives et des lignes directrices visant à éliminer les commentaires sexistes et racistes de cette nature.

Le Comité a demandé à un avocat indépendant de procéder à une enquête lorsqu'il est devenu manifeste que le juge ne se rendait pas compte de l'inconvenance de sa conduite. L'avocat a rapporté que le juge avait fait de tels commentaires pendant nombre d'années et qu'il ne les jugeait pas inconvenants ou incorrects. L'avocat a déclaré que le juge ne manifestait pas d'intention mauvaise au moment où il a fait les commentaires, et souligne que le juge déclarait regretter avoir fait les commentaires et s'engager à s'abstenir de faire de tels commentaires à l'avenir.

Dans une lettre adressée au Conseil, le juge a reconnu que ses commentaires avaient choqué certaines personnes. «J'ai fait erreur en agissant ainsi... cette expérience m'a puni et m'a instruit. Je suis bien prêt et apte à m'abstenir de faire de tels commentaires à l'avenir.»

Un sous-comité de trois membres a été constitué pour examiner les conclusions tirées par l'avocat. Il a abondé dans le sens des recommandations de l'avocat qui concluait qu'il n'y avait pas lieu de demander la révocation du juge. Dans une lettre adressée au juge, le sous-comité a écrit que le juge donnait l'impression de considérer ses commentaires comme du «badinage inoffensif visant à mettre à l'aise les justiciables au moment de leur premier contact avec un juge ou une austère salle d'audience». Le sous-comité a toutefois fait savoir au juge que le mode général de comportement qu'il avait adopté était «inadéquat et tout simplement inacceptable» de la part du titulaire d'une fonction judiciaire.

Plainte renvoyée au Conseil siégeant en séance plénière

Au cours de l'année, un sous-comité du Comité sur la conduite des juges a renvoyé une plainte au Conseil siégeant en séance plénière. Selon un juge en chef, il existait des raisons de croire qu'un membre de sa cour était devenu «inapte à remplir utilement ses fonctions pour des motifs d'âge ou d'invalidité». Après avoir reçu les commentaires du juge en cause à ce sujet, le président du Comité sur la conduite des juges a renvoyé la question à un sous-comité de trois membres du Comité. Le sous-comité a rapporté au Conseil qu'il existait suffisamment de motifs pour justifier la tenue d'une enquête du Conseil sous le régime du paragraphe 63(2) de la *Loi sur les juges*.

Après avoir examiné le rapport du sous-comité et les observations écrites du juge, le Conseil a conclu qu'il y avait lieu de procéder à une enquête officielle. Il a constitué un comité d'enquête composé de trois de ses membres. À la fin de l'année, le Conseil attendait de savoir si le ministre de la Justice du Canada entendait exercer les pouvoirs qui lui sont conférés par le paragraphe 63(3) de la *Loi* et ajouter un ou plusieurs membres du Barreau au comité d'enquête. C'est la première fois de l'histoire du Conseil qu'un comité d'enquête est formé pour examiner une allégation portant qu'un juge peut être «inapte à remplir utilement ses fonctions pour des motifs d'âge ou d'invalidité».

Il est ressorti de l'enquête effectuée par le Comité que le juge avait pris quatre autres jugements en délibéré, qui avaient dépassé le délai de six mois recommandé dans la résolution de 1985. Le Comité a avisé le juge et son juge en chef qu'il s'agissait d'une question extrêmement grave qui pouvait appeler une enquête approfondie si elle n'était pas résolue. Le juge a pris sa retraite, mais non sans avoir au préalable rendu les jugements avant l'expiration du délai prévu par les dispositions législatives applicables à l'égard des jugements pris en délibéré.

Dans la réponse qu'il a donnée au plaignant, le Comité a déclaré que le juge aurait dû rendre sa décision dans les six mois de l'audience, comme le prévoit la résolution du Conseil. «Il est déplorable que ces suggestions n'aient pas été suivies en l'espèce.»

• Allégation d'un problème d'attitude et de conduite à l'égard des avocats

Un avocat a prétendu qu'un juge avait manifesté un problème «apparent d'attitude et de conduite» à l'égard des avocats, à la fois en audience et en chambre. La plainte portait sur deux incidents. Dans le premier cas, le juge aurait «réprimandé» le plaignant, ainsi que l'avocate de l'autre partie, à propos des règles de la Cour en matière d'échange des mémoires préliminaires.

Le plaignant a affirmé avoir eu par la suite une autre «altercation» avec le juge en chambre, qui l'a forcé à mettre rapidement fin à sa rencontre avec le juge. Selon le plaignant, le juge «ne semble pas bien comprendre le processus ou sa fonction à l'intérieur de celui-ci». Le Comité a conclu que le comportement du juge en audience comme en chambre dénotait un manque de respect envers les avocats. Il a déclaré au plaignant qu'il semblait que le juge avait choqué des membres du Barreau et que cela était «très regrettable». Toutefois, a-t-il précisé au plaignant, en dépit du fait que le

• Critique des politiques gouvernementales

comportement du juge était regrettable, cela ne constituait pas un manquement suffisant pour justifier la tenue d'une enquête officielle.

Un dossier a été ouvert lorsqu'un plaignant s'est plaint des déclarations contenues dans les motifs d'un jugement, auxquels ont souscrit deux autres juges, dans une affaire de violence conjugale portée en appel devant une Cour d'appel provinciale. Le jugement décrivait la violence conjugale visée dans l'appel comme une matière qui n'aurait même pas dû donner lieu à un procès. Le jugement comportait une critique à l'endroit des politiques gouvernementales qui visaient la «tolérance zéro» en matière de violence familiale.

Selon le plaignant, en dépit des dispositions législatives et réglementaires en vigueur, le juge «cherche à annuler cette politique, en raison non d'une règle de droit de son ressort, mais bien de ses propres opinions personnelles et de l'éducation qu'il a reçue». Le plaignant a en outre déclaré que les interprétations que le juge faisait de ses propres citations semblaient «incorrectes et dangereuses». Si les interprétations du juge étaient fondées, toute loi, toute politique ou tout règlement d'une législature élue serait susceptible d'examen et d'abrogation par un juge de première instance». Après avoir examiné la plainte, le Comité a dit au plaignant que la question était susceptible d'être portée en appel devant une instance supérieure.

• Manque de conscience professionnelle et humanitaire

La plaignante, qui enseigne le droit, était scandalisée par les commentaires qu'un juge avait faits lors d'une conversation au cours d'un repas dans le cadre d'une conférence. Selon elle, le juge «a donné l'impression de ne pas être lié par des considérations professionnelles et humanitaires» et, généralement, de ne pas s'acquitter sérieusement de ses obligations judiciaires.

• Le processus judiciaire

Les juges sont parfois accusés d'avoir présidé un procès «injuste» lorsque la décision ne satisfait pas une partie ou d'autres personnes visées par celle-ci. Un plaignant a allégué qu'un juge avait rendu sa décision sans avoir lu les transcriptions d'un interrogatoire préalable qui avait été produit en preuve. Le juge a reconnu la véracité de cette allégation et présenté des excuses. Il a toutefois fait remarquer qu'après avoir lu les transcriptions pour présenter ses commentaires, à la demande du président, il avait conclu que leur contenu n'aurait pas entraîné une autre décision. En fermant le dossier, le président a exprimé sa désapprobation à l'égard de la conduite du juge.

Une immigrante jamaïcaine reçue ayant plaidé coupable à l'accusation d'avoir importé des stupéfiants a prétendu qu'un juge avait abusé du processus judiciaire en changeant d'idée quant à l'établissement de sa peine, ce qui lui avait été source d'angoisse. La plaigante a affirmé que le juge lui avait d'abord proposé de quitter volontairement le pays avec ses enfants plutôt que d'en être séparée pendant son emprisonnement, puis qu'il avait par la suite changé d'idée en lui imposant une peine de cinq années de prison. Dans les commentaires qu'il a fait parvenir au président, le juge a déclaré avoir examiné avec les avocats diverses hypothèses de peines innovatrices susceptibles de réduire ou d'éviter la période de séparation entre la plaigante et ses enfants. Après mûre réflexion et prise en considération des principes généraux de dissuasion, il a condamné la plaigante à une peine d'emprisonnement suivie de mesures d'expulsion.

Des demandeurs francophones dans des poursuites intentées au Québec se sont plaints du fait que des motifs de jugement étaient rendus en anglais. On leur a expliqué que le juge peut employer la langue officielle de son choix lorsque la procédure se déroule dans les deux langues. En l'espèce, la défense avait présentée ses observations en anglais. On a rappelé aux plaignants

• Retard à rendre un jugement

Voici un résumé des cinq dossiers en cause :

Les dossiers fermés par le Comité et ses sous-comités

Le président du Comité sur la conduite des juges a transmis cinq plaintes au Comité ou, par suite de la modification apportée au règlement administratif, à un sous-comité du Comité. Dans l'un des cinq dossiers fermés à cette étape, on a retenu les services d'un avocat indépendant pour aider à établir les circonstances.

Selon la plainte, un juge avait reporté son jugement dans une affaire instruite en 1989. Le plaignant a déclaré avoir reçu en juillet 1991 l'assurance que le jugement serait rendu dans les six semaines suivantes. Trois mois plus tard, cependant, aucune décision n'avait encore été rendue et pour le plaignant, «le silence est accablant». Selon ce dernier, l'ancien adage «justice qui se fait attendre emporte déni de justice» pouvait s'appliquer à l'espèce; il s'est plaint du fait que la lenteur du jugement ait pu compromettre toute la procédure en risquant de contrevenir à la *Charte canadienne des droits et libertés*, «à savoir au droit d'être jugé dans un délai raisonnable».

Même si le jugement a été rendu peu de temps après que le président eut demandé les commentaires du juge et de son juge en chef, la plainte a été renvoyée au Comité siégeant en séance plénière étant donné l'adoption par le Conseil, en 1985, d'une résolution portant sur les délais pour rendre des jugements pris en délibéré. Cette résolution portait que «le Conseil est d'avis que jugement devrait être rendu dans les six mois qui suivent l'audience, sauf en cas de circonstances particulières, et que tous les juges en chef devraient distribuer à leurs juges la liste des causes prises en délibéré».

Dans sa réponse au plaignant, le président a déclaré qu'il était regrettable que le prononcé des motifs du jugement ait été reporté si tard, tout en précisant qu'il est du ressort des avocats, lorsque leurs clients risquent de souffrir de l'absence des motifs, de porter le retard à l'attention du juge par l'intermédiaire du greffe de la cour, ce qui n'avait pas été fait en l'espèce. Le président a conclu qu'il n'y avait pas matière à examen plus approfondi et souligné que le Conseil n'était pas habilité à accorder quelque compensation.

• Sexisme

Le président a fermé huit dossiers de plaintes ayant trait au sexisme. Quatre dossiers provenaient de femmes qui se plaignaient de sexisme de la part de juges masculins, et quatre d'hommes qui se plaignaient de sexisme de la part de juges masculins et féminins.

Une plaignante prétendait que le juge avait fait preuve de sexisme à l'endroit de victimes d'agressions sexuelles par «l'insensibilité et l'agressivité» qui marquaient sa façon de l'interroger. La plaignante prétendait que le juge n'avait pas voulu entendre toute la preuve dans sa cause en lui enjoignant de ne répondre que par un oui ou un non, et qu'il l'avait interrompue à plusieurs reprises.

Le juge a nié toute allégation de sexisme, mais il a déclaré avoir, à l'occasion de la plainte, discuté de la question avec le procureur de la Couronne dans cette affaire et avoir appris qu'il donnait parfois l'impression d'être partial. Le juge s'est excusé auprès de la plaignante et a promis de modifier son comportement.

Dans un deuxième dossier, un certain nombre de plaignants ont fait valoir qu'un juge avait fait preuve de sexisme à l'endroit des femmes en condamnant à une sentence «dont la légèreté est ahurissante» une personne reconnue coupable d'agression sexuelle. Le président a expliqué le principe du pouvoir discrétionnaire du juge en matière d'établissement de la peine, et souligné que si la sentence était trop légère, il incomberait à la Couronne d'interjeter appel.

Dans une affaire où la garde de leur jeune fille avait été accordée à son épouse, le plaignant a accusé un juge de sexisme en faveur des femmes. Le plaignant ne s'est pas opposé à la décision du juge, mais il a prétendu que celui-ci avait «un ensemble de règles pour les femmes et un ensemble de règles pour les hommes». Le plaignant a aussi refusé d'être mis au rang des pères qui ne se soucient pas de leurs filles ou des hommes qui maltraitent leur femme et leurs enfants.

• Conflit d'intérêts

Des plaignants accusent parfois les juges d'entretenir des liens trop étroits avec certaines parties pour pouvoir rendre une décision impartiale. Selon un plaignant, un juge était en conflit d'intérêts en entendant une affaire engageant la force policière municipale, du fait qu'il avait déjà été commissaire de la police. On a répondu au plaignant qu'il n'existait aucune apprehension raisonnable de partialité et, partant, aucun fondement qui puisse justifier la tenue d'une enquête.

Dans une autre affaire, une plaignante a prétendu que le juge était en conflit d'intérêts parce qu'il avait été une connaissance de sa famille pendant un certain nombre d'années et qu'elle l'avait consulté à plusieurs reprises au sujet de son action. Le juge a nié ces allégations, en faisant remarquer qu'il connaissait superficiellement la plaignante depuis un certain nombre d'années, mais qu'il n'avait jamais discuté de cette question avec elle, sauf pour lui conseiller d'en parler à son avocat lorsqu'elle l'a questionné sur le temps qui serait nécessaire pour instruire la cause. Le président a déclaré que la plainte était «dépourvue de tout fondement» et ajouté que la réplique du juge avait répondu intégralement aux allégations.

TABLEAU 2 PLAINTES CLASSÉES OU ABANDONNÉES EN 1992-1993			
Plaintes classées par le président	Plaintes abandonnées par le Comité	des juges de la conduite	
Après réponse du juge	39	1	5
Sans réponse du juge	65	0	0
Total	104	1	5

Un plaignant a protesté contre des délais de cinq et de six mois pour trancher des requêtes en jugement sommaire. Le plaignant a déclaré avoir à plusieurs reprises demandé au juge d'accélérer le processus et fait valoir que l'inaction judiciaire avait «gravement mis en péril ses droits et recours».

Le juge a présenté des excuses et invoqué sa lourde charge de travail pour expliquer le retard. Il n'a pas eu connaissance des demandes d'accélération du processus décisionnel présentées par le plaignant, mais il a déclaré que s'il en avait été avisé, il aurait produit ses jugements plus rapidement. Le président a conclu que la nature du retard ne justifiait pas un examen plus approfondi de la part du Conseil.

Dans un autre dossier, le plaignant qui était partie à une action immobilière a fait valoir que le juge avait mis trop de temps à prononcer les motifs d'un jugement oral. Pour pouvoir exercer son choix d'interjeter appel de la décision du juge, le plaignant avait besoin des motifs, qui ont finalement été produits au-delà d'un an plus tard. Le plaignant demandait des explications de même qu'une indemnisation pour le retard.

Le juge a déclaré qu'il était regrettable qu'il n'ait pas prononcé ses motifs plus rapidement. Il a expliqué le retard par une lourde charge de travail, et ajouté les motifs de la part des parties en cause.

comment leurs actions sont perçues par les justiciables et les autres. Le président a fermé 39 autres dossiers après avoir reçu les commentaires du juge en cause et de son juge en chef.

Les questions soulevées dans les dossiers fermés par le président du Comité

Chaque année, les plaintes formulées soulèvent diverses questions qui méritent l'attention des juges ainsi que de toutes les personnes qui jouent un rôle dans notre système juridique. Comme ce fut le cas au cours des années précédentes, quelques questions seulement ont prédominé dans les plaintes reçues par le conseil et traitées par le président du Comité en 1992-1993.

Les questions de droit de la famille ont encore une fois constitué la plus grande source unique de plaintes; en effet, elles ont compté pour 31 pour cent des dossiers traités au cours de l'année. Cette statistique n'est pas surprenante puisque, dans les litiges fondés sur des questions familiales, il est tout naturel que les esprits s'échauffent quand il s'agit des enfants, de la situation financière et des biens de la famille. Il n'est pas rare que des parties déçues ne soient pas d'accord avec la décision rendue ou qu'elles doutent de son fondement.

Les plaintes ont soulevé les questions suivantes :

• Retard injustifié à rendre des décisions

L'un des objectifs principaux du Conseil canadien de la magistrature est de faire en sorte que les Canadiens puissent se faire entendre devant la Cour dans le plus bref délai possible. Il arrive cependant que des étapes du processus judiciaire soient ralenties par divers facteurs, dont certains relèvent des juges et des avocats qui oeuvrent à l'intérieur du système, et d'autres de circonstances extérieures. En 1992-1993, sept dossiers de plaintes traités par le président portaient sur des retards à rendre des jugements.

Les plaintes formulées en 1992-1993

Comme cela a été le cas depuis que le Conseil a commencé à tenir des archives en 1986-1987, le nombre de nouvelles plaintes a augmenté en 1992-1993 par rapport à l'année précédente. Même si le Conseil a traité un nombre record de nouvelles plaintes, l'augmentation était toutefois inférieure à celle de 1991-1992. Comme l'indique le tableau 1, 127 nouveaux dossiers ont été ouverts au cours du dernier exercice financier⁷, en comparaison de 115 dossiers au cours de l'exercice précédent. En raison du nombre record de plaintes, la charge de travail du Conseil au cours de l'année a elle aussi atteint un nouveau sommet de 141 affaires, y compris les nouvelles plaintes et le report des affaires de 1991-1992.

Comme par le passé, le président du Comité sur la conduite des juges a pu disposer seul de la plupart des dossiers. Des 110 dossiers classés, le président en a fermé 104 (95 pour cent) sans devoir en référer au Comité sur la conduite des juges ou au Conseil. Cinq autres dossiers furent fermés par le Comité sur la conduite des juges ou par un de ses sous-comités, et une affaire a été «abandonnée» par suite du décès du juge visé

Il y a lieu de souligner que des 110 dossiers fermés au cours de l'année, 95 provenaient de parties à un litige pas représentées par un avocat. Dans 46 dossiers, les plaignants étaient représentés par un avocat; dans les

Les dossiers fermés par le président du Comité sur la conduite des juges

Nombreux, en effet, sont ceux qui écrivent au Conseil pour lui demander d'agir à la façon d'une instance d'appel, de modifier la décision d'un juge, d'ordonner la tenue d'un nouveau procès ou encore pour réclamer une indemnité en raison d'une décision «incorrecte» ou «illécite» du juge. Par conséquent, comme l'indi-

TABLEAU 1 DOSSIERS DES PLAINTES					
Ouverts			Déjà ouverts au début de l'année		
Reportés à l'année suivante	Classés	Nombre total	des dossiers	au début de l'année	Reportés à l'année suivante
7	52	59	12	1987-1988	47
8	70	78	7	1988-1989	71
14*	77	91	8	1989-1990	83
16	82	98	13*	1990-1991	85
14	117	131	16	1991-1992	115
31	110**	141	14	1992-1993	127
* Un dossier a été compté deux fois par inadvertnance en 1989-1990, et le nombre réel des dossiers reportés à 1990-1991 était de 13.					
** Un dossier a été classé abandonné après le décès du juge en cause.					

que le tableau 2, le président du Comité a fermé 65 des 110 dossiers sans avoir eu à demander les commentaires du juge et de son juge en chef. Il y a toutefois eu communication aux juges d'une copie de la plainte comme de la réponse du Conseil, pour qu'ils sachent

⁷ À la lecture du tableau 1, veuillez noter qu'un dossier est ouvert pour chaque lettre de plainte dans laquelle un ou plusieurs juges nommés par le gouvernement fédéral sont visés, sauf dans les cas d'allégations multiples au sujet d'une seule question, où il y consolidation en un dossier unique.

Révision du règlement interne en matière de conduite des juges

Au cours de sa réunion annuelle de 1992, le Conseil a adopté une modification des dispositions du règlement interne en matière de conduite des juges, comme le recommandait le Comité sur la conduite des juges. Le juge en chef Lamer qui, à titre de président du Comité exécutif du Conseil, fait automatiquement partie du Comité sur la conduite des juges, a demandé qu'on examine la possibilité de conflit entre son rôle à titre de membre du Comité, et celui qu'il serait appelé à jouer à titre de juge en chef de la Cour suprême du Canada si celle-ci était saisie d'une demande de contrôle judiciaire des actes du Conseil.

Le nouveau règlement :

- prévoit que le président du Conseil (le juge en chef du Canada) ainsi que le juge en chef et le juge en chef associé de la Cour fédérale du Canada ne participent, à aucun titre que ce soit, à l'examen des plaintes, à moins qu'ils ne l'estiment nécessaire dans l'intérêt de la bonne administration de la justice;

- prévoit qu'au lieu d'un examen par le Comité plénier sur la conduite des juges, les plaintes soient renvoyées par le président du Comité devant un sous-comité d'au plus cinq membres du Comité;

- oblige chaque membre du Conseil à signaler au directeur exécutif la conduite d'un juge siégeant au même tribunal que lui lorsqu'il estime que la conduite en cause nécessite l'attention du Conseil; la conduite doit être examinée comme si elle faisait partie d'une plainte.

L'annexe B reproduit les dispositions modifiées du règlement administratif.

Lorsque le ministre de la Justice du Canada ou le procureur général d'une province invoque le paragraphe 63(1) de la Loi, le Conseil est tenu de mener une enquête officielle pour déterminer si le ou les juges visés devraient être révoqués.

D'autres plaintes concernant des juges sont traitées sous le régime du paragraphe 63(2), qui confère au Conseil le pouvoir discrétionnaire d'entreprendre une enquête officielle. Il peut s'agir notamment de demandes présentées par le ministre de la Justice ou par le procureur général d'une province sans que soient invoquées les dispositions impératives du paragraphe 63(1).

Seul le Conseil siégeant en séance plénière peut ordonner la tenue d'une enquête officielle au sujet d'une plainte présentée en vertu du paragraphe 63(2) et lui seul peut recommander la révocation d'un juge au ministre de la Justice du Canada.

La plupart des plaintes n'arrivent jamais à cette étape. Plutôt que de soumettre les plaintes à l'appréciation de ses 35 membres, le Conseil confie la majeure partie de son travail en ce domaine au président et aux membres du Comité sur la conduite des juges. Les noms des membres de ce comité figurent à l'annexe B. Des doutes ont été soulevés quant à l'étendue du pouvoir du Conseil d'adopter des mesures en deça de la recommandation de révocation—comme réprimander ou admonester les juges. Les mots employés dans la Loi sur les juges ne confèrent pas au Conseil des pouvoirs disciplinaires indépendants. De tels pouvoirs supposeraient que le Conseil a un rôle de supervision à jouer à l'égard des juges, ce qui n'est pas le cas. Le Conseil n'est d'aucune façon l'«employeur» ou l'«agent de l'employeur» des juges.

Toutefois, lorsqu'il transmet ses conclusions aux plaignants, le Conseil accepte l'obligation d'expliquer sa pensée. Dans ce contexte, il peut y avoir expression de désapprobation ou de critique à l'égard du comportement qui a donné lieu à la plainte.

L'une des parties. Dans ce contexte, le nombre de plaintes s'avère relativement peu élevé; en outre, le public ne devrait pas perdre de vue la vaste majorité des juges qui s'acquittent de leurs fonctions avec diligence, efficacité et sensibilité envers les justiciables.

Le rôle du conseil

Aux termes de la *Loi sur les juges*, le Conseil canadien de la magistrature a pour rôle d'examiner les plaintes concernant des juges nommés par le gouvernement fédéral et, après enquête officielle s'il y a lieu, de recommander leur révocation, première étape d'un processus qui relève des lors du Parlement et du gouverneur général. La *Loi* énonce, au paragraphe 65(2), que le Conseil peut recommander la révocation s'il est d'avis qu'un juge est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des quatre motifs suivants :

- l'âge ou l'invalidité;

- le manquement à l'honneur et à la dignité;

- le manquement aux devoirs de sa charge;

- une situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

Il n'appartient pas au Conseil de critiquer après-coup les décisions que rendent les juges dans les affaires qui leur sont soumises. Lorsqu'il y a des raisons de croire qu'un juge a commis une erreur en rendant jugement, le recours approprié consiste à interjeter appel devant une instance supérieure. Le Conseil canadien de la magistrature n'a aucun rôle à jouer en matière de révision des décisions des juges pour infirmer une décision ou corriger des erreurs de fait ou de droit. Le Conseil n'a pas non plus le pouvoir de prendre l'initiative en ce domaine. Son mandat se limite à agir en présence d'allégations raisonnables quant à l'incapacité d'un juge à remplir ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs prévus à l'article 65.

L'indépendance de la magistrature est un principe fondamental du système démocratique du Canada. Elle garantit que les juges rendent leurs décisions suivant leur conscience, les faits et le droit, sans crainte des conséquences. S'ils commettent des erreurs, leurs décisions peuvent être infirmées en appel, mais s'ils rendent une décision impopulaire, ils n'ont pas à redouter les représailles de l'État.

Parallèlement, les juges doivent rendre compte des manquements aux devoirs de leur charge.

Lorsque la *Constitution* du Canada a été rédigée en 1867, les législateurs ont reconnu la nécessité de prévoir un mécanisme permettant la révocation des juges coupables d'inconduite grave ou inaptes à exercer leurs fonctions. En vertu de l'article 99 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, les juges nommés par le gouvernement fédéral peuvent donc être révoqués, mais uniquement par le gouverneur général, sur adresse des deux Chambres du Parlement.

Cette procédure de révocation étant la seule sanction officielle reconnue par notre *Constitution* dans le cas des juges nommés par le gouvernement fédéral, c'est elle qui conditionne l'ensemble du processus des plaintes au sein du Conseil canadien de la magistrature.

Le Conseil est conscient de la nécessité de procédures crédibles de plaintes pour que soit maintenue la confiance du public dans l'administration de la justice. Il importe que les membres du public sachent que les plaintes portées contre des juges sont traitées avec sérieux et examinées à fond. Le Conseil s'efforce d'atteindre cet objectif.

En revanche, il faut se rappeler que près d'un millier de juges nommés par le gouvernement fédéral tranchent littéralement des milliers d'affaires chaque année. Ce sont normalement des affaires contradictoires qui finissent avec un « gagnant » et un « perdant ». Il s'agit d'un moment critique pour les émotions, et les conséquences peuvent être dévastatrices pour

- faire en sorte que des programmes d'automat-
tisation judiciaire établis au pays tiennent
compte de l'intérêt des juges;
- servir de guide dans l'élaboration de pro-
grammes informatisés uniformes au sein
de la magistrature;
- aider les comités judiciaires dans l'utilisation
de l'informatique.

Le Comité se réunit une ou deux fois par année afin
d'examiner les percées technologiques qui peuvent
être utiles à la magistrature. Il arrive souvent que des
membres du Comité donnent les cours d'informatique
offerts par l'Institut national de la magistrature. Le
Comité publie un bulletin intitulé *Actualités informa-
tiques pour la magistrature*. Trois numéros ont été
publiés en 1992-1993.

Comme au cours des années antérieures, les *Actualités
informatiques pour la magistrature* ont publié des articles
axés sur les conseils pratiques aux juges qui utilisent
ou prévoient utiliser des ordinateurs personnels pour
effectuer des recherches, rédiger leurs exposés au
jury et leurs jugements, ainsi qu'à des fins comme la
mise en mémoire des jugements. La plupart des col-
laborateurs sont des juges. Les sujets suivants ont été
traités en 1992-1993 :

- Le juge K. Peter Richard et Marie DeYoung,
bibliothécaire en chef, ministère du procureur
général de la province de la Nouvelle-Écosse,
ont étudié les avantages et les inconvénients
de la recherche juridique électronique pour les
juges. Les auteurs ont également fourni un
court exposé à l'intention des juges qui dési-
rent se servir de leurs ordinateurs à la maison
comme en tournée.
- Le juge Jean-Jacques Fleury de la Cour de jus-
tice de l'Ontario (Division générale) a écrit sur

- L'incessante menace des virus informatiques
qui peuvent nuire au fonctionnement d'un
ordinateur. Il a expliqué comment procéder
pour créer une disquette d'urgence qui, grâce
à un programme anti-virus, protège le système
informatique contre les attaques virales.
 - Mme Jean Chilbeck, Dr Martin Felsky et le pro-
fesseur Robert Franson, conseillers techniques
du Comité consultatif sur l'utilisation de l'infor-
matique par les juges, ont rédigé le premier
d'une série d'articles évaluant les logiciels
offerts au juges. L'article ne visait pas à apposer
un «sceau d'approbation» sur des produits par-
ticuliers, mais plutôt à énumérer des catégories
de logiciels qui pourraient être utiles au juges,
notamment sous les rubriques de rédaction des
jugements, de prise de notes, d'enregistrement
de la preuve et de calcul des dommages.
 - Des renseignements ont été donnés au sujet
du document *Getting WordPerfect*, un manuel
d'initiation de 50 pages écrit par le juge en chef
Allan McEachern. Le manuel est un bon outil
d'apprentissage pour les nouveaux utilisateurs
de la micro-informatique.
- Lors de sa réunion annuelle en septembre, le Conseil
a adopté deux recommandations que lui avait présen-
tées le Comité, à savoir :
- que la sortie sur imprimante d'une décision non
publiée ne doit pas être rejetée par la cour pour
la seule raison qu'elle provient d'un système
informatique;
 - que le Conseil canadien de la magistrature
appuie la mise au point d'un mode de citation
uniforme pour les motifs de jugements publiés
électroniquement au Canada, et que des repré-
sentants de la magistrature participent à toutes
les étapes de ce processus.

la Loi sur les juges³, le gouverneur en conseil (le gouverneur général agissant sur recommandation du cabinet) doit accorder le congé nécessaire.

Pour l'exercice 1992-1993, le gouverneur en conseil a, à la demande du Conseil, autorisé les sept juges suivants à participer au Programme national de bourses universitaires, à compter du 1^{er} septembre 1993 :

- Le juge John Bracco, de la Cour d'appel de l'Alberta, pour des activités de recherche, d'enseignement et d'autres activités connexes dans divers domaines du droit à la faculté de droit, à l'Institut de recherche sur le droit et la famille et au Family & Community Dispute Research Centre, à l'Université Upton Tyne.

- Le juge René Letarte, de la Cour supérieure du Québec, pour des activités d'enseignement et de recherche dans le domaine du dédommagement des victimes de préjudices corporels, à l'Université Laval.

- Le juge Kenneth Lysyk, de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, pour des activités de lecture et d'enseignement en droit constitutionnel, à l'Université de la Colombie-Britannique.
- Le juge Sidney Schwartz, de la Cour du banc de la Reine du Manitoba, pour étudier, à l'Université McGill, l'effet des modifications sur le système judiciaire, avec un accent particulier sur le système de justice pénale.

- Le juge Arthur Stone, de la Cour fédérale du Canada, pour un congé de trois mois à l'Université Dalhousie, pour participer à des

- Le juge Walter Tarnopolsky⁴ de la Cour d'appel de l'Ontario, pour participer à des activités de recherche sur l'histoire constitutionnelle du Canada, pour enseigner et organiser des colloques, à Osgoode Hall.
- Le juge Claude Vallera⁵, de la Cour d'appel du Québec, pour un programme d'études ou d'enseignement qui reste à déterminer de concert avec le nouveau doyen, à la faculté de droit de l'Université de Montréal.

Le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges

Le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges⁶ a été établi par le Conseil en 1987. Il vise les objets suivants :

- s'enquérir de l'utilisation de l'informatique par les juges et par leur personnel;
- promouvoir et encourager cette utilisation;
- permettre l'échange de renseignements parmi les juges intéressés;
- assurer, si possible, la compatibilité des ordinateurs et des programmes faisant partie du logiciel afin de permettre une utilisation optimale de la transmission des renseignements;

³Paragraphe 54(1) : «Les congés de plus de trente jours demandés par des juges des juridictions supérieures, des cours de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt sont subordonnés à l'autorisation du gouverneur en conseil; s'ils sont accordés, le ministre de la Justice du Canada en informe sans délai le juge en chef du tribunal concerné et le procureur général de la province.»

⁴Le juge Tarnopolsky est décédé en septembre 1993.

⁵Le juge Vallera s'est retiré du programme en mai 1993.

⁶Le Conseil souhaite remercier le juge K. Peter Richard, de la Cour suprême de la Nouvelle-Ecosse, qui a dirigé le comité de 1987 à 1992.

- Le Programme national sur le droit de la famille, parrainé par la Fédération des professions juridiques du Canada, à Charlottetown, du 6 au 9 juillet 1992 : jusqu'à concurrence de 30 juges;
- La Conférence internationale sur la réforme du droit de la preuve, parrainée par la Society for the Reform of the Criminal Law, à Vancouver, du 3 au 7 août 1992 : jusqu'à concurrence de 60 juges.

1. permettre à un juge de se consacrer à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes dans une faculté de droit ou autre institution appropriée au Canada la possibilité d'obtenir la participation et la contribution de juristes expérimentées à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes pour le bénéfice des professeurs et des étudiants.
2. donner aux facultés de droit ou autres institutions appropriées au Canada la possibilité d'obtenir la participation et la contribution de juristes expérimentées à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes pour le bénéfice des professeurs et des étudiants.

Les deux premières bourses universitaires ont pris effet le 1^{er} juillet 1989. Au 31 mars 1993, 22 juges avaient reçu des bourses pour fréquenter en tout 12 facultés de droit au Canada, dont deux dont le congé d'études se terminait le 30 juin 1993. Il s'agit des juges suivants (les 20 autres ayant déjà été mentionnés dans les précédents rapports annuels) :

- Le juge Guy Lebrun, de la Cour supérieure du Québec, pour se consacrer à des études en droit de l'environnement et à l'enseignement de la recherche juridique appliquée, à l'Université de Montréal;
- Le juge Melvin Rothman, de la Cour d'appel du Québec, pour participer à des colloques et à des programmes de promotion et de défense des droits dans les domaines du droit pénal, des droits de la famille.

C'est le Comité d'examen des demandes de congé d'études, composé de représentants du Conseil canadien de la magistrature et de l'Association canadienne des doyens des facultés de droit, qui fait les recommandations. Conformément à l'article 54 de

Dans le cadre du Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges, créé en 1988 sous les auspices du Conseil canadien de la magistrature et de l'Association canadienne des doyens des facultés de droit, des juges passent quelques mois à une faculté de droit d'une université canadienne afin de s'y consacrer à la recherche, à l'étude et, dans certains cas, à l'enseignement. Le programme est établi en fonction des besoins et des intérêts du juge et de la faculté de droit.

Les bourses universitaires à l'intention des juges

Il y a lieu de souligner que le Conseil, ou le président en son nom, autorise les juges, sous le régime du paragraphe 41(1), à participer à divers colloques et réunions qui, bien que n'ayant pas un caractère strictement didactique, se rapportent néanmoins à l'administration de la justice. Ainsi, en 1992-1993, le Conseil a autorisé trois juges à assister au congrès annuel de l'Association internationale des juges qui s'est tenu à Séville, Espagne, du 27 septembre au 1^{er} octobre 1992.

Les programmes de l'INM

Depuis la création de l'Institut national de la magistrature en 1988, le Conseil travaille en étroite collaboration avec cet organisme. Le Comité de la formation des juges et le Conseil sont représentés au sein du Conseil d'administration de l'Institut².

Au cours de l'exercice 1992-1993, le Conseil a chargé l'INM de faire parvenir aux nouveaux juges, dès l'annonce de leur nomination par le gouvernement fédéral, les documents utilisés au cours du dernier colloque de l'ICAJ à l'intention des nouveaux juges.

En raison de son ampleur et de sa portée, le colloque de l'ICAJ à l'intention des nouveaux juges ne peut avoir lieu qu'une fois l'an. L'INM répond donc à un besoin important en offrant fréquemment de courtes sessions de formation aux nouveaux juges de tous les niveaux du système judiciaire.

Voici la liste des cours de l'INM tenus en 1992-1993 et choisis par le Conseil dans le cadre du paragraphe 41(1) de la Loi sur les juges :

- Cours d'initiation pour les nouveaux juges : les cours ont eu lieu à Ottawa, les 7 et 8 juin 1992, les 21 et 22 septembre 1992, ainsi que les 14 et 15 janvier 1993;

- Procédure et preuve en matière criminelle : les 2 et 3 avril 1992, à Québec, les 26 et 27 novembre 1992 à Toronto, ainsi que les 25 et 26 mars 1993, à Winnipeg;

- Informatique : huit cours à divers endroits au cours de l'année;

- Colloque des juges des cours d'appel : à Victoria, du 18 au 21 mai 1992;

² En 1992-1993, le Conseil était représenté au Conseil d'administration par le juge en chef Lorne Clarke, de la Nouvelle-Écosse.

Autres colloques approuvés sous le régime du paragraphe 41(1)

Plusieurs autres colloques et conférences ont reçu l'approbation du Conseil sous le régime du paragraphe 41(1) de la Loi sur les juges :

- Le Senior Appellate Judges Seminar, colloque d'une semaine parrainé par la New York University School of Law, auquel deux juges d'appel canadiens sont traditionnellement invités, en juillet 1992;
- Les Conférences de Strasbourg, parrainées par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures (ICES), du 12 au 18 juillet 1992 : jusqu'à concurrence de 62 juges (57 participants et cinq organisateurs/conférenciers);
- Le Programme national sur le droit pénal, la procédure pénale, parrainé par la Fédération des professions juridiques du Canada, Université de la Saskatchewan, Saskatoon, du 13 au 17 juillet 1992 : jusqu'à concurrence de 30 juges;
- Les procès complexes : les cours ont eu lieu du 19 au 29 octobre 1992, à Montréal, et les 15 et 16 mars 1993, à Edmonton;
- Violence sexuelle et familiale : les cours ont eu lieu les 24 et 25 septembre 1992, à St. John's, et les 11 et 12 février 1993, à Vancouver;
- Propriété intellectuelle : un cours sur le droit des marques de commerce a eu lieu les 19 et 20 novembre 1992, à Montebello, et un autre sur le droit des brevets, les 4 et 5 février 1993, à Ottawa;
- Loi sur la faillite et l'insolvabilité : un cours a eu lieu les 8 et 9 mars 1993, à Toronto.

Les sujets de discussion comprenaient notamment : la *Charte canadienne des droits et libertés*, la violence sexuelle et familiale, le droit des contrats, la responsabilité civile et les dommages-intérêts, et le droit criminel. Une liste détaillée des sujets figure à l'annexe C.

Pour la première fois, le Conseil a invité deux éducateurs, Maureen Maloney, doyenne de la faculté de droit de l'Université de Victoria, et David Kirby, doyen de la faculté de l'éducation permanente de l'Université de Calgary, à procéder à une évaluation du colloque. En août 1993, les doyens Maloney et Kirby ont présenté au Comité de la formation des juges un rapport qui résumait les critiques faites au sujet du colloque d'après les points de vue des participants, des animateurs et des auteurs de l'évaluation.

Les auteurs de l'évaluation ont donné au contenu de la conférence la cote « extrêmement bon. Même si certains juges ont affirmé préférer des séances plus spécialisées, les auteurs de l'évaluation ont conseillé de poursuivre la recherche de la diversité des sujets traités, de façon à soutenir l'intérêt de la plupart des juges. Le nouveau format, qui faisait appel à un plus grand nombre de conférenciers de l'extérieur du système de justice et qui comportait plus de séances plénières que par le passé, ce qui permettait un bon dosage entre les discussions en plénière et les discussions en petits groupes, s'est mérité une appréciation très positive de la part des juges participants.

L'approbation des frais

Ainsi qu'il a été indiqué précédemment, le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* prévoit le remboursement des frais engagés par les juges qui participent à des réunions, à des conférences et à des colloques. Traditionnellement, c'est le Conseil

qui désigne les activités pour lesquelles des frais peuvent être remboursés, et en certains cas, le nombre exact de juges autorisés à y participer. (Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale s'occupe du traitement des demandes de remboursement.)

En plus de son propre colloque, le Conseil a approuvé, aux fins du remboursement sous le régime du paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges*, la participation à un certain nombre de colloques et de conférences au cours de l'exercice 1992-1993, notamment à des programmes de l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAT) offerts par l'Université de Montréal et à des cours offerts par l'Institut national de la magistrature (INM).

Les programmes de l'ICAJ

L'Institut canadien d'administration de la justice a de nouveau offert, en 1992-1993, deux programmes bien établis autorisés par le Conseil :

- Le colloque annuel sur la rédaction des jugements, du 7 au 11 juillet 1992, à Montréal, pour 50 juges, sans compter les organisateurs et les professeurs;

- Le colloque annuel à l'intention des nouveaux juges, au cours duquel des juristes expérimentés donnent des conseils sur divers sujets à leurs nouveaux collègues, du 28 février au 5 mars 1993, à Sainte-Adèle (Québec). Ce colloque était offert à tous les juges nommés au cours de l'année.

De plus, le Conseil a autorisé au plus 80 juges (dont cinq organisateurs et conférenciers) à assister à la Conférence de l'ICAJ sur la culture, la justice et le droit, du 14 au 17 octobre 1992, à Montréal.

des colloques, moyennant l'autorisation du juge en chef concerné. De plus, les cours de plusieurs provinces ont demandé à l'Institut national de la magistrature, organisme sans but lucratif bénéficiant de l'appui financier des gouvernements provinciaux et fédéral et dont le siège se trouve à l'Université d'Ottawa, de concevoir et de coordonner, conformément à la mission qui lui est confiée, des programmes de formation à l'intention des juges nommés par le gouvernement fédéral et par les provinces, et spécialement adaptés à leurs besoins.

Enfin, un autre type de formation, celui des cours de français et d'anglais, langues secondes, est offert par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.

Le colloque d'été du Conseil

Au cours de l'année écoulée, le Conseil, par l'entremise de son Comité de la formation des juges et avec le concours de son conseiller universitaire, a organisé un colloque d'une durée de quatre jours à Victoria, en juillet 1992. Cent juges de divers endroits au pays y ont assisté. La formule retenue était une variante de celle que le Conseil a utilisée avec succès depuis qu'il a commencé à offrir des colloques à l'intention des juges des cours supérieures en 1972 et des juges des cours de comté et de district en 1973. Comme par le passé, des documents avaient été préparés par des collègues, des professeurs et d'autres experts, puis distribués au préalable à tous les participants.

Suivant la tradition, des juges des États-Unis et de la Cour suprême du Canada étaient les invités d'honneur. Le Conseil a ainsi été heureux d'accueillir au colloque l'honorable Betty Fletcher de la Ninth Circuit Court of Appeals à Seattle (Washington), ainsi que l'honorable Peter Cory de la Cour suprême du Canada.

Dans le monde en constante mutation des années 1990, il importe que les juges, à l'instar de tous les autres citoyens, continuent d'acquérir des connaissances en participant à des colloques et à des conférences où sont analysées sous différentes perspectives les questions juridiques et sociales complexes qui ont un effet sur la société contemporaine.

Lorsqu'il a créé le Conseil canadien de la magistrature, le Parlement a inscrit dans son mandat la formation des juges. Aux termes de l'alinéa 60(2)b) de la Loi *sur les juges*, le Conseil a le pouvoir «d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges».

Dans le cadre de cette mission, le Conseil organise chaque été un colloque d'une durée de quatre à cinq jours à l'intention des juges de tout le pays, et il désigne des réunions, conférences et colloques pour lesquels les juges obtiennent, conformément au paragraphe 41(1) de la Loi¹, le remboursement de leurs frais. Ces activités relèvent du Comité de la formation des juges.

En outre, le Comité d'examen des demandes de congé d'études examine et appuie les candidatures au Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges. Le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges offre des conseils et des services de soutien en matière de technologie informatique. L'annexe B donne la composition de ces trois comités.

Outre la formation relevant de la mission du Conseil, les juges nommés par le gouvernement fédéral disposent d'autres possibilités de perfectionnement.

Par exemple, le paragraphe 41(2) de la Loi autorise le remboursement des dépenses engagées par les juges pour assister à des réunions, à des conférences ou à

¹ Paragraphe 41(1) : «Le juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt qui participe, en cette qualité, parce qu'il y est soit astreint par la loi, soit expressément autorisé par la loi et par le juge en chef, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînés par sa participation.»

gouvernement fédéral (chapitre 3); le maintien d'un forum permettant aux membres de former un consensus sur des questions portant sur l'administration de la justice (chapitre 4) et la présentation au gouvernement fédéral de recommandations au sujet des traitements et avantages sociaux des juges (chapitre 5).

Le Conseil se réunit en séance plénière deux fois par année, au printemps et à l'automne. Au cours de l'exercice 1992-1993, le Conseil s'est réuni le 23 septembre 1992 à Montréal, et le 26 mars 1993 à Ottawa. Une bonne partie des affaires du Conseil sont confiées à des comités qui tiennent les séances nécessaires. La liste de comités ainsi que le nom de leurs membres figurent à l'annexe B.

Pour la deuxième année de suite, les membres du Conseil ont participé à un colloque spécial qui s'est tenu en parallèle avec la réunion semestrielle. Le

colloque s'est tenu à Ottawa en mars 1993 et il a permis aux membres de tous les coins du Canada d'entrer en contact avec divers experts pour échanger et s'ouvrir à divers points de vue sur un nombre de questions d'intérêt regroupées sous le thème «Responsabilités et défis de la magistrature». Au nombre des conférenciers figuraient deux juges en chef américains, les doyens de trois facultés de droit, des avocats et des professeurs, de même que le président de l'Association du Barreau canadien.

Le secrétariat du Conseil, situé à Ottawa, compte trois personnes. Les renseignements relatifs aux ressources figurent à l'annexe D.

LE CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



Membres du Conseil canadien de la magistrature, réunion annuelle de 1992

Le Conseil canadien de la magistrature a été constitué par le Parlement en 1971. Il a pour mission «d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures, des cours de comté et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux» (paragraphe 60(1) de la *Loi sur les juges*).

Sous la présidence du Juge en Chef du Canada, le Conseil se compose des juges en chef, des juges en chef associés et des juges en chef adjoints de tous

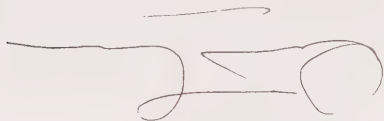
les tribunaux dont les juges sont nommés par le gouvernement fédéral. Les juges principaux des cours supérieures du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest en sont membres, alternativement, pour un mandat d'une durée de deux ans. La liste des membres du Conseil pour 1992-1993 figure à l'annexe A.

Les activités du Conseil se répartissent en quatre grandes catégories : la formation des juges (voir le chapitre 2 du présent rapport); le traitement des plaintes formulées contre des juges nommés par le

J'ai le plaisir de pouvoir déclarer que la magistrature et le Conseil travaillent à l'élaboration d'une solution, avec le concours d'autres personnes qui oeuvrent au sein du système judiciaire, y compris l'Association du Barreau canadien (ABC), les juges en chef des cours provinciales et les divers gouvernements. Au niveau du Conseil, le Comité des cours de première instance et le Comité des cours d'appel ont tous deux présenté des recommandations visant à réduire les délais judiciaires. En même temps, l'ABC a établi un groupe de travail chargé d'examiner le problème et a accepté de s'engager plus à fond dans la recherche des causes de retard qui peuvent relever du Barreau.

Le projet relatif aux délais a eu pour effet de nous sensibiliser davantage à la question des délais judiciaires. Il est encourageant de voir le nombre des mesures qui ont été prises à l'échelle du Canada pour répondre à ce problème. La mise en oeuvre de la justice en temps utile constitue un important défi que le système judiciaire doit relever. Pour le Conseil, les délais judiciaires constituent une question qui figure au premier rang comme au centre de nos préoccupations.

Nous n'avons pas encore résolu le problème des délais judiciaires et il nous faut poursuivre la lutte pour régler un certain nombre de questions importantes. Il n'en demeure pas moins que le progrès que nous avons fait me permet de jeter un coup d'oeil rétrospectif sur l'année 1992-1993 avec un sentiment de devoir accompli. En conclusion, je voudrais souligner la grande application et le dévouement de mes collègues, et exprimer ma gratitude pour leur appui généreux et soutenu.



Antonio Lamer, C.P., C.J.C.

Président

Conseil canadien de la magistrature

Depuis la création du Conseil canadien de la magistrature par le Parlement en 1971, les membres qui le composent ont participé à des projets et des activités visant à améliorer la qualité des services judiciaires et à favoriser l'uniformité et l'efficacité au sein des tribunaux dont les juges sont nommés par le gouvernement fédéral.

Cette brève introduction au Rapport annuel qui passe en revue le travail accompli par le Conseil entre le 1^{er} avril 1992 et le 31 mars 1993 me donne l'occasion de mettre l'accent sur un domaine où, malgré une certaine amélioration, il reste beaucoup à faire : la question des délais judiciaires.

Aussi loin que remontent mes souvenirs, le pouvoir judiciaire accorde la priorité à l'objectif de réduire le temps que le citoyen canadien doit attendre avant de pouvoir se faire entendre. Les juges de tous les tribunaux, y compris ceux que président des juges nommés par le gouvernement fédéral, se sont toujours inquiétés du problème des délais judiciaires et, depuis de nombreuses années, se sont efforcés de l'éliminer.

Mais comme le montrent les données statistiques recueillies par le Conseil, force est de constater que les délais judiciaires ne sont pas disparus.

Les membres de la magistrature fédérale savent très bien qu'à l'occasion ils sont eux-mêmes responsables de ce problème qui, dans certaines affaires civiles, peut prendre la forme d'un délai de trente mois entre l'introduction de l'appel et l'audition. Il est certes des situations où les juges sont malheureusement en retard, souvent en raison d'un rôle trop chargé. Mais les retards sont aussi causés par des engorgements dans l'administration des tribunaux, par la réticence des parties à transmettre les renseignements requis, par le manque de diligence des avocats à s'acquitter de leurs devoirs envers leurs clients, tout comme par des causes extérieures au champ d'action de tous les membres du système judiciaire, comme la maladie ou le décès d'un juge.

Préface v

1 Le Conseil canadien de la magistrature 1

2 La formation des juges 3

Le colloque d'été du Conseil 3

L'approbation des frais 4

Les programmes de l'ICAJ 4

Les programmes de l'INM 5

Autres colloques autorisés en vertu du paragraphe 41(1) 5

Les bourses universitaires à l'intention des juges 6

Le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges 7

3 Les plaintes 9

Le rôle du Conseil 9

Révision du règlement interne en matière de conduite des juges 10

Les plaintes formulées en 1992-1993 11

Les dossiers fermés par le président du Comité 11

Les questions soulevées par le président du Comité 12

Les dossiers fermés par le Comité et ses sous-comité 14

Plainte renvoyée au Conseil siégeant en séance plénière 16

4 Sujets de discussion 17

Le projet relatif aux délais 17

L'indépendance et la responsabilité de la magistrature 18

Les modifications apportées au *Code criminel* 18

en matière de sélection des jurés 18

Principes directeurs régissant le recours au pouvoirs 19

en matière d'outrage au tribunal 19

Lignes directrices en matière de garde des enfants 20

Services de soutien à la magistrature 20

5 Le traitement et les avantages sociaux des juges 22

Annexes 25

A. Composition du Conseil canadien de la magistrature 1992-1993 25

B. Composition des comités 27

C. Colloque du Conseil, 1992 29

D. Ressources humaines et financières, 1992-1993 31

E. Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature 32

F. Texte de la Partie II de la *Loi sur les juges* 37



© Conseil canadien de la magistrature
Numéro de catalogue JU10-1993
ISBN 0-662-60257-9
Conseil canadien de la magistrature
Ottawa (Ontario)
K1A 0W8
(613) 998-5182

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



R A P P O R T

A N N U E L

1 9 9 2 - 1 9 9 3

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



R A P P O R T

A N N U E L

1 9 9 2 - 1 9 9 3

CAI
SG 100
- A 56

Government
Publications

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

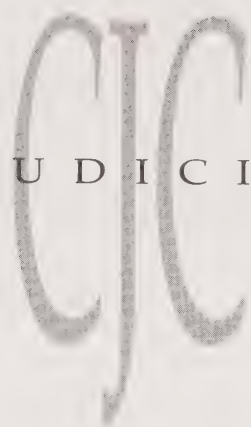
ANNUAL

REPORT

1993 - 1994



CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



ANNUAL

REPORT

1993 - 1994



© Canadian Judicial Council

Catalogue Number JU10-1994

ISBN 0-662-61440-2

Canadian Judicial Council

Ottawa, Ontario

K1A 0W8

(613) 998-5182



C O N T E N T S

Preface	v
1 The Canadian Judicial Council	1
General Overview	1
Agreement with National Archives	2
Seminar for Council Members	2
2 Judicial Education	5
The Council's 1993 Summer Seminar	5
Authorization for Reimbursement of Expenses	6
CIAJ Programs	6
NJI Programs	7
Other Seminars Authorized Under Subsection 41(1)	8
Study Leave Fellowships	8
Judges Computer Advisory Committee	10
3 Complaints	13
The Role of the Council	14
The 1993-94 Complaints	15
Files Closed by the Committee Chairman	16
Issues Raised in Files Closed by the Committee Chairman	17
Summaries of Files Closed by Committee Panels	21
The Gratton Investigation	23
4 Issues	25
Equality in the Courts	25
Judicial Independence and Accountability	26
Delays Project	27
Television in the Courtroom	28
<i>Criminal Code</i> Reform	29
Taking of Oaths	29

5 Judicial Salaries and Benefits	31
----------------------------------	----

Appendices

A. Members of the Canadian Judicial Council, 1993–94	35
B. Committee Members	37
C. Council's Summer Seminar, 1993	40
D. Human and Financial Resources, 1993–94	43
E. Council By-laws	44
F. Text of Part II of the <i>Judges Act</i>	49

P R E F A C E

Canada's federally appointed judiciary, like every institution in every country and jurisdiction, is under increasing scrutiny and pressure.

Those who scrutinize will find, I have every confidence, that Canada's federal judiciary comprises men and women of superior quality, whether they are judged against the judiciaries of other lands, or against our history. If a few transgress the boundaries of what is acceptable, as a few inevitably do, they are very few indeed.

But possessing a judiciary of superior quality and the highest standards of conduct is just a part of our concern. Our federal judiciary must also be seen to be so.

In an age of diminished trust, heightened skepticism, increasingly unconstrained willingness to challenge, and sophisticated means of doing so, meeting both of these standards is proving a task of immense complexity.

Yet it is the task the Council is mandated to perform. During 1993–94, the fiscal year covered in this report, our efforts were directed increasingly to these complexities within the two fundamental tasks we are assigned to carry out.

These tasks are worth recalling.

On the one side, we are to improve the quality of the federal judiciary, and promote its efficiency and uniformity. This task has at its heart continuing education of the federally appointed members of Canada's courts.

On the other, we are to ensure that those appointed to judge others can themselves be held accountable through processes governed by standards at least as demanding as the standards applying to those being judged. Later in this report, the cases that came before us and their disposition, where disposition there has been, will be discussed further.

Canada's federal judiciary deals with an immense volume of work. Given this volume, the number of complaints must be considered low — although larger than in any previous year and rising as awareness of the Council's role in considering complaints becomes more widespread. As well, the great majority of the complaints registered with the Council do not represent complaints about the conduct of judges but about the decisions of judges. On such complaints the Council cannot act but must defer to the appropriate appeal court.

These numbers testify to the continuing quality of Canada's federal judiciary and, perhaps, to the humanness of this institution — points both worth recalling in an age when the media can dispose of the reputations of whole professions on the basis of one member's transgressions, then blithely move on.

In both of these tasks, then, we progressed in the past year, as we have done throughout the Council's 23-year history.

It was also made clear to us, however, that in certain areas of growing importance we have a great deal more work to do.

On such issues as gender and racial equality within the courts, and accountability, the judiciary has been criticized and found wanting. Opinions within the

Council vary on these matters. I am conscious that progress in each of these areas has been uneven, varying by province, by court and at times by individual judge.

More important, I am aware that when a report such as *Touchstones for Change: Equality, Diversity and Accountability*, the Canadian Bar Association Report on Gender Equality in the Legal Profession, criticizes the judiciary and the Council itself for insensitivity to the concerns of women, we have a responsibility to either disprove that criticism or demonstrate how we are responding. In any case, we are bound to consider the matters seriously.

This we have done. Before the *Touchstones* report was published, we had already commissioned a study of judicial independence and accountability. As well, we have established a Special Committee on Equality in the Courts, including a subcommittee to plan in-depth education programs on equality issues. In February 1994, a number of Council members attended a two-day seminar organized by the Western Judicial Education Committee on gender equality in judicial decision making.

From such activities, I am confident increased understanding will come within the judiciary on these issues and the way they are changing the expectations of those to whom we render justice.

From understanding, I believe will come change consistent with both our judicial heritage and the need of all those within our complex and changing society to believe in the fundamental fairness of our judiciary.

From change, I hope will come a heightened sense among all Canadians in all groups that justice cannot only be done, but seen to be.

It is only on that basis that this Council and its successors can contribute to the legacy of a judiciary and a system of justice that continue to be envied around the world for their quality, probity and progressiveness.

Let me, in closing, acknowledge the hard work and dedication of my colleagues and express my thanks to them and to the staff of the Council for all they have done to secure that legacy.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Antonio Lamer', with a long horizontal flourish extending to the right.

Antonio Lamer, P.C. C.J.C.
Chairman
Canadian Judicial Council

1 THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



Members of the Canadian Judicial Council, 1993 Annual Meeting

General Overview

The Canadian Judicial Council was created by Parliament in 1971. It has the statutory mandate "to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior courts and in the Tax Court of Canada," (subsection 60(1) of the *Judges Act*).

The Council is chaired by the Chief Justice of Canada and includes the chief justices, associate chief justices, chief judge and associate chief judge of all courts whose judges are appointed by the federal government. The senior judges of the Supreme Court of the

Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories share a seat serving alternate two-year terms as Council members. A list of members who served in 1993–94 can be found in Appendix A.

The Council's activities fall into four broad categories. It plays a role in judicial education (see Chapter 2 of this report); deals with complaints against federally appointed judges (Chapter 3); provides a forum for developing consensus among its members on various matters concerning the administration of justice (Chapter 4) and, generally in conjunction with the Canadian Judges Conference, makes recommendations to the federal government with respect to judicial salaries and benefits (Chapter 5).

The full Council meets semi-annually, in fall and spring. In fiscal year 1993–94, the Council met September 29, 1993 in St. John's, Newfoundland and March 25, 1994 in Ottawa. Much of the Council's work is carried out through committees, which meet as need requires. A list of Council Committees, including names of members, is found in Appendix B.

The Council is served by a three-person secretariat in Ottawa. Resource information is set out in Appendix D.

Agreement with National Archives

At the close of the year under review, the Chairman on behalf of the Council signed a Memorandum of Agreement with the National Archivist of Canada to ensure that Council records are preserved for future generations. The agreement means important aspects of the judicial history of Canada – aspects which are very much concerned with the public – will be available at the appropriate time for research and consultation.

Chief Justice Antonio Lamer said the records, coupled with the Council's oral history project – a series of tape-recorded interviews with former Council members and others who were involved in its establishment and played key roles in its operations – “mean we have provided the raw materials for sound scholarship and informed public opinion about the Council, one of Canada's key national institutions.”

Seminar for Council Members

For the third consecutive year, a special seminar for Council members was held in conjunction with the 1994 mid-year meeting in Ottawa. The topic, Judicial Conduct: Independence and Accountability, was a subject of particular interest and timeliness for members of the Council.

If judges are to be as impartial as humanly possible, then they must be allowed — indeed required — to work in conditions that both promote and protect that impartiality. Judicial independence, at its root, is concerned with this matter, impartiality.

At the same time, there is rising and legitimate concern for the accountability of judges to be impartial and to conduct themselves in a manner that is, and is seen to be impartial.

Judicial independence and accountability, in consequence, go hand-in-hand but are not automatically compatible and, in fact, ensuring both — as both are essential to a healthy system of justice — can be a complex and, at times, controversial matter.

The special seminar sought to explore these issues, and to do so in the context of other work of the Council, notably a study begun at the Council's bequest, by Professor Martin Friedland of the Faculty of Law at the University of Toronto.

At the same time, the seminar was germane because there have been demands for more accountability of judges and calls for lay participation in judicial councils as well as the introduction of disciplinary powers for judicial councils.

And, as well, *Touchstones for Change*, the Canadian Bar Association's Report on Gender Equality in the Legal Profession, suggested that a "more effective disciplinary process" was needed to deal effectively with complaints against judges.

These are issues that are fundamental, not only in terms of the accountability and independence of judges, but in terms of the system of justice itself.

To gain perspective, the seminar was organized to provide at the outset a view of the familiar but different working of the American federal and state judicial systems.

The American systems impose different requirements on the judiciary from those in Canada, including most importantly, at the state level, the accountability of elected judges in most states. Most state commissions established to consider complaints and discipline judges have been in place since 1980 and have the authority, usually granted by a state's constitution, to adjudicate cases involving judicial misconduct and impose sanctions ranging from admonishment to removal.

The commissions, moreover, consist not only of judges but also lawyers and lay members of the public, an approach that has been suggested in the Canadian context, and already is used to some degree in provincial judicial councils.

For all the differences, the U.S. federal and state judiciaries nonetheless confront quite similar issues, such as how to handle complaints while balancing questions of confidentiality on one side and sufficient visibility to be credible with complainants and commentators on the other.

Seminar Speakers

The Honorable Lewis Campbell, Senior Judge of the U.S. Court of Appeals, First Circuit

Ms. Lisa Milord, Project Attorney, American Judicature Society

Mr. George Thomson, Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General of Ontario

Professor Ed Ratushny, Q.C., Faculty of Law, University of Ottawa

Madam Justice Jean MacFarland, Regional Senior Judge, Central East Region, Ontario Court (General Division)

Ms. Gretta Chambers, Lay Member, Quebec Judicial Council

Maître Louis Crête, Lawyer, McCarthy, Tétrault

Ms. Judy Rebick, Lay Member, Ontario Judicial Council

In similar fashion, the experience of Ontario in reforming the structure and mandate of the Ontario Judicial Council which deals with complaints about the conduct of provincially appointed judges provided a perspective, including its acceptance of the idea of lay members on the Council.

The question of lay members of judicial councils was joined directly in the context of public accountability.

Ms. Judy Rebick, former president of the National Action Committee on the Status of Women and a lay member of the Ontario Judicial Council, in particular argued for greater transparency in the work of judicial councils. While accepting that frivolous complaints should remain secret, she argued that the

public would have increased confidence in the justice system if complaints that had passed the investigative stage were made public.

The general theme of public confidence requiring more public disclosure or some other form of visible response by the judiciary formed something of a leit-motif for the seminar.

Maître Louis Crête, a Montreal lawyer and counsel to the Quebec Judicial Council, noted, for example, that the Quebec media had made the judiciary a target more than in most other parts of Canada, and suggested that public trust and confidence in the judiciary had been eroded because of this.

This suggested, he argued, that the judiciary should make accountability a priority, and that the processes of judicial accountability be made as open as possible to reassure the public that judges are in fact accountable for their conduct.

The specific question of the credibility of judicial councils, as distinct from the judiciary, was raised by Ms. Gretta Chambers, a lay member of the Quebec Judicial Council. Their work, she argued, is suspect among members of the public.

She warned, however, that there is a danger of the complaint process being driven by public opinion and this, she said, cannot be allowed to happen.

JUDICIAL EDUCATION

In the 1990's, judges, like lawyers and other professionals, are faced with increased workloads, fast-paced societal change and scarcity of resources. Within this context it is vital that judges have opportunities for continuing education and training.

If judges are to improve the administration of justice, including the fair and efficient management of trials and reduction of court delay, it is important that they continually upgrade and improve their knowledge, skills, techniques and awareness through ongoing education.

Parliament recognized the importance of continuing education when the Canadian Judicial Council was created by including an educational mandate for the Council in the *Judges Act*. As set out under paragraph 60(2)(b), a role of the Canadian Judicial Council is to "establish seminars for the continuing education of judges".

Traditionally, to meet this mandate, the Council has itself organized an annual four to five-day summer seminar for judges from across the country. In addition, it designates educational conferences and seminars for which judges who attend can have their expenses reimbursed under subsection 41(1) of the *Act*.¹ These activities are carried on through the Judicial Education Committee.

As well, the Study Leave Selection Committee reviews applications and recommends judges for the National Judicial Study Leave Fellowship Program. The Judges Computer Advisory Committee provides advice and assistance on computer technology. The membership of the three committees can be found in Appendix B.

Federally appointed judges have other educational opportunities outside of the mandate of the Council.

For example, subsection 41(2) of the *Act* allows the reimbursement of expenses incurred by judges in attending certain meetings, conferences and seminars, as authorized by the chief justice of the individual court. In addition, courts in many provinces have requested the National Judicial Institute (NJI), a non-profit organization funded by the federal and provincial governments, to exercise its mandate for continuing education for federally and provincially appointed judges by designing and/or presenting courses specifically for members of those courts.

Finally, second official language training is organized under the auspices of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

The Council's 1993 Summer Seminar

In the year under review, the Council, through its Judicial Education Committee and with the assistance of its academic advisor², organized a week-long seminar in July 1993 in Aylmer, Quebec. Judges attended from across Canada as participants. The format was a variation on the successful model used over the years by the Council since it began offering seminars for superior court judges in 1972 and county and district court judges in 1973. As in the past, papers were prepared by judicial colleagues, selected academics and other experts, and distributed to all participants in advance of the seminar.

¹Section 41(1) states: "A judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice, and whose attendance thereat in the capacity of a judge is required by law, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by him in so attending."

²The Council wishes to recognize the contribution of Professor Stanley Sadinsky of the Faculty of Law, Queen's University, who was Academic Advisor to the Judicial Education Committee of the Council from 1976 to 1993.

Topics of discussion included family violence and custody, child witnesses in criminal proceedings, contracts, torts and damages, good faith bargaining, assessment of damages in personal injury and wrongful death cases, judging in a multicultural era, changes in the law of evidence, and equality and human rights in superior court practice. Details of the program are found at Appendix C.

The selection of speakers and the program format during the seminar paid heed to several recommendations made by educators Dean Maureen Maloney of the Faculty of Law, University of Victoria and Dean David Kirby of the Faculty of Continuing Education, University of Calgary, who were asked by the Judicial Education Committee to evaluate the 1992 seminar in Victoria and make suggestions to improve the program and format.

As suggested by Deans Maloney and Kirby, the 1993 seminar offered a broad mix of academics, judges and other experts as faculty, and the content was diverse to accommodate a variety of judicial expertise and interests.

A novel approach was taken to the subject of judging in a multicultural era at the mid-week session. Following introductory remarks by Chief Justice Julius Isaac of the Federal Court of Canada, **The Passionate Balance Theatre Company** opened the program with a live presentation entitled *It's a Rich Life*. The play used actors to show how lack of cultural understanding can lead to stereotyping and misunderstanding.

Authorization for Reimbursement of Expenses

As indicated earlier, subsection 41(1) of the *Judges Act* provides for the payment of expenses incurred by judges in attending meetings, conferences and seminars. By tradition, it is the Council which authorizes the events and in some cases, the exact numbers of judges, for which such expenses may be paid. (The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs administers the expense claims.)

In addition to designating its own seminar for subsection 41(1) *Judges Act* payment, the Council authorized a number of other seminars and conferences for reimbursement in 1993–94. They included seminars and conferences organized by the Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ) operating out of the Université de Montréal, courses offered by the National Judicial Institute, and others.

CIAJ Programs

Again in 1993–94, the Canadian Institute for the Administration of Justice offered two well-established programs authorized by the Council:

- the annual seminar on judgment writing, July 6–10, 1993 in Montreal, with up to 50 judges as participants, plus judicial organizers and faculty;
- the annual seminar for new judges, where experienced jurists offer advice on a variety of topics to their new colleagues, February 27 to March 4, 1994 at Sainte-Adèle, Quebec. The seminar was offered to all judges appointed in the year since the previous seminar.

The Council also authorized up to 80 judges (including up to five judicial organizers and speakers) to attend the CIAJ Conference on "Filtering Evidence in an Age of Diversity" October 14–16, 1993 in Vancouver.

NJI Programs

The Council has worked closely with the National Judicial Institute since the Institute was created in 1988. The Judicial Education Committee and the Council are represented on the Institute's Board of Governors.³

The relationship was fostered in March 1993 when the Council, on the recommendation of its Judicial Education Committee, endorsed the NJI's standards for judicial education in Canada which are designed to help judges perform their judicial responsibilities fairly, correctly and efficiently; improve and enhance the administration of justice and promote judges' commitment to high standards of personal growth, official conduct and social awareness.

In doing so, the Council agreed to encourage judges to participate in education and training opportunities by spending approximately 10 days per calendar year attending judicial education programs.

During 1993-94, the Council again arranged for the NJI to send to each new federally appointed judge, upon their appointment, the binders of written material used at the latest CIAJ seminar for new judges. Because of its scale and scope, the CIAJ seminar for new judges is only scheduled once a year, so the NJI meets an important need by also providing short introductory courses at frequent intervals for new judges at all levels of the court system.

NJI courses held in 1993–94 and designated by the Council for purposes of subsection 41(1) *Judges Act* payment are listed below. Generally twenty to thirty judges would attend each course.

- Appellate Court Judges Seminar: Montreal, April 19–22, 1993;
- Atlantic Trial Court Judges Seminar: (for all Atlantic Canada trial court judges approved by their chief justices); St. John's, October 21–23, 1993;
- Bankruptcy and Insolvency: Montreal, June 3–4, 1993;
- Complex Trials: Quebec City, February 10–11, 1994;
- Computer Courses: seven courses were scheduled at various locations during the year;
- Criminal Law, Procedure and Evidence: Halifax, November 25–26, 1993 and Vancouver, March 16–17, 1994;
- Early Orientation for New Judges: Ottawa, June 14–15, 1993, and December 6–7, 1993;
- Environmental Law: Ottawa, May 13–14, 1993 and Vancouver, March 14–15, 1994;
- Family and Sexual Violence: Montreal, February 3–4, 1994;

³ The Council's representative on the Board in 1993–94 was Chief Justice Lorne Clarke of Nova Scotia.

- Family Mediation: Montreal, June 17–18, 1993;
- Intellectual Property–Copyright Law: Ottawa, May 27–28, 1993;
- Pre-Trials: Winnipeg, January 27–28, 1994;
- Scientific Evidence and Witness Testimony: Ottawa, November 29–30, 1993.

Other Seminars Authorized Under Section 41(1)

A variety of other seminars and conferences were authorized by the Council under subsection 41(1) of the *Judges Act*, as follows:

- Society for Reform of the Criminal Law Conference "One Hundred Years of the *Criminal Code*," Ottawa, June 27 to July 2, 1993: up to 30 judges.
- the Cambridge Lectures, sponsored by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies (CIALS), July 4–14, 1993: up to 50 judges (48 participants and two organizers/speakers);
- National Criminal Law Program on Substantive Criminal Law, sponsored by the Federation of Law Societies of Canada, Montreal, July 12–16, 1993, up to 30 judges;
- Senior Appellate Judges Seminar, a week-long seminar sponsored by the New York University School of Law, to which two Canadian appellate court judges are traditionally invited to attend, July 1993;

In addition the Council, or the Council Chairman on its behalf, authorizes judges under subsection 41(1) to attend a variety of meetings and seminars which, although not strictly of an educational nature, relate to the administration of justice. An example during 1993–94, was the Council's authorization of three judges to attend the Annual Congress of the International Association of Judges in Sao Paulo, Brazil in October 1993.

Study Leave Fellowships

Under the National Judicial Study Leave Fellowship Program established in 1988 under the auspices of the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans, selected judges spend a few months at a Canadian university for individual research, study and, in some cases, teaching. The program is tailored to the needs and interests of the judge and the host institution.

During the fellowships, judges continue to receive their salaries under the *Judges Act*. But there is no other financial support – any living and travel costs, for instance, are the responsibility of the individual judge.

The aims of the Fellowship Program are:

1. to enable the judge to engage in research, teaching or related activities at a Canadian Law School or cognate institute so that he or she can return to the bench better equipped to carry out his or her judicial duties; and

2. to provide Canadian Law Schools or related institutions an opportunity to have experienced jurists participate in and contribute to research, teaching or related activities of benefit to faculty and students.

The Study Leave Selection Committee consisting of representatives from the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans recommends judges for leave. Under section 54 of the *Judges Act*⁴, the Governor in Council (Governor General on the recommendation of the Cabinet) must grant the necessary leave from judicial duties.

Five judges participated in the leave program for the period September 1, 1993 to March 31, 1994 as outlined in the Council's 1992-93 report.

During 1993-94 the Governor in Council, at the request of the Council, granted leave for a number of judges to participate in the program for the period September 1, 1994 to March 31, 1995, as follows:

- Mr. Justice Joseph Daigle, of the New Brunswick Court of Queen's Bench, for leave at the University of Moncton to research the law of remedies.
- Mr. Justice Kenneth Hanssen, of the Manitoba Court of Queen's Bench, for leave at the University of Ottawa to research criminal law and evidence, with emphasis on jury trials, and to improve his French.

- Mr. Justice Louis LeBel of the Quebec Court of Appeal, for leave at Laval University to teach and study labour law.
- Mr. Justice Robert Lesage of the Quebec Superior Court, for leave at Laval University for research in international law;
- Mr. Justice Denis Lévesque of the Quebec Superior Court, for leave at the Université de Montréal to study civil law, the philosophy of law and administrative law.
- Mr. Justice Allen Linden, of the Federal Court of Canada (Appeal Division), for leave at the University of Toronto to study and teach administrative law and to participate in seminars and conferences to become more proficient in French.
- Mr. Justice Hilroy Nathanson, of the Supreme Court of Nova Scotia, for leave at Osgoode Hall (for four months) to research criminal jury trials, with emphasis on the form and content of jury charges.
- Mr. Justice William Vancise, of the Court of Appeal for Saskatchewan, for leave at the Université de Montréal to research judicial discretion in the interpretation of the *Charter of Rights and Freedoms*.

⁴ Section 54(1) states: "No judge of a superior court or of the Tax Court of Canada shall be granted leave of absence from his judicial duties for a period in excess of thirty days except with the approval of the Governor in Council and, whenever any such leave of absence is granted, the Minister of Justice of Canada shall forthwith notify the chief justice or chief judge, if any, of the court and the attorney general of the province accordingly."

Judges Computer Advisory Committee

The Judges Computer Advisory Committee is unique among Council Committees in that the majority of its members are regular puisne judges. Its aims are to:

- explore and research the use of computers by individual judges and their staffs;
 - promote and encourage the use of computers by judges;
 - provide a forum for the exchange of information among interested judges;
 - encourage, where possible, compatibility of computers and software programs to ensure optimum use and information transfer;
 - ensure the interests of judges are considered in court automation programs across the country;
 - consider and provide leadership for the development of uniform computer applications within the judiciary; and
 - assist judicial committees in the use of computers.
- Mr. Justice Jean-Jacques Fleury of the Ontario Court of Justice (General Division), Chief Justice Allan McEachern of British Columbia and Madam Justice Marion Allan of the Supreme Court of British Columbia were among contributors to a special issue which dealt with the use of computers in long and complex trials. Mr. Justice Fleury explained how user-friendly programs can help judges plan their calendars, keep track of rulings, make notes on the bench and help them start drafting their judgments. Chief Justice MacEachern and Madam Justice Allan described positive experiences in using computers during trials which lasted more than a year.
 - Doug Arnold, a Vancouver legal technology consultant, explained how judges use computer databases to keep track of large numbers of exhibits in long trials and as a personal tool to catalogue significant decisions and maintain lists of other relevant information. He listed factors judges should consider when choosing a database, including ease of use, support and maintenance, programmability and the ability to import or export files.

Computer News for Judges provided articles which offered practical assistance to judges who use or are considering the use of personal computers for legal research, writing their charges to juries and reasons for judgment, and other purposes, such as storage of judgments. Most contributors are judges. In the 1993-94 issues:

The Committee generally meets twice a year to examine technological issues with relevance to the judiciary. Individual members of the Committee often teach at the computer courses offered by the National Judicial Institute. The Committee publishes a bulletin for judges entitled *Computer News for Judges*. Two issues were published in 1993-94.

- Mr. Justice Irving Goldenberg of the Saskatchewan Court of Queen's Bench reviewed the wide range of computer magazines, newsletters and user manuals on the market which can help members of the judiciary answer questions or solve problems related to computer use. They include general interest publications and specialty magazines for the legal profession.
- Madam Justice Nancy Bateman of the Supreme Court of Nova Scotia and Chief Justice Richard Scott of Manitoba offered advice for judges considering the purchase of their first computer. Their tips included: consult with other computer users, ensure new software is compatible with existing word processing equipment and consider investing in a typing program to improve typing skills.

Over 500 federally appointed judges on the Council's mailing list received copies of *Computer News for Judges*; in addition, another 500 copies are distributed by the Council to the Chief Judges of Provincial Courts for distribution to interested members of their courts.

At the end of the year under review the Committee was exploring the idea of establishing an electronic bulletin devoted to matters of special interest to the judiciary. The Committee agreed to commence a pilot project through QuickLaw which would be free to judges, law professors and law students. Initial materials accessible through electronic means would include papers from judicial seminars and articles from *Computer News for Judges*.

3 COMPLAINTS

The principle of judicial independence is a basic element of Canada's democratic process. It guarantees that each judge may make decisions, however unpopular they may be, according to the law and his or her conscience, without fear of adverse consequences. In Canada, judicial decisions may be reviewed, for the purpose of changing such decisions, only through the appeal process; judges need not fear reprisal from governments or any other source for unpopular or even erroneous decisions.

However, judges are held accountable for improper conduct which is clearly incompatible with the judicial office. When Canada's *Constitution* was drafted in 1867, legislators recognized the need for a process which would allow for the removal of judges who have seriously misbehaved or are unfit to handle their duties. Under Section 99 of the *Constitution Act*, 1867, federally appointed judges can be removed from office but only by the Governor General, acting on a resolution of the Senate and the House of Commons. Since this removal procedure is the only formal sanction for federally appointed judges recognized in the *Constitution*, it is the ultimate focus of the procedures in the *Judges Act* which form the basis for the Canadian Judicial Council's complaints process.

The *Act* has given the Council the responsibility for receiving and considering complaints against federally appointed judges. In accordance with the constitutional provisions, the Council must measure all complaints against the ultimate sanction of removal of the judge in question from office.

The Council is aware of the need for a credible process to deal with complaints which will both address problems and ensure continued public confidence in the administration of justice, especially at a time when Canadians are demanding accountability from public institutions, professions and the judiciary. Members of the public must have confidence that complaints against judges are treated seriously and addressed thoroughly. The Council strives to achieve this objective.

The Council has no disciplinary powers, such as the power to formally reprimand a judge. Nevertheless, in appropriate circumstances the Council may express its disapproval of the conduct of a judge even though there is no basis for removal. It should be kept in mind, as well, that there are also a variety of informal responses which are available in relation to the conduct of a judge. The judge's chief justice may provide informal counselling. Peer approval and disapproval, and public scrutiny of hearings and reasons for decision also provide strong inducements for judges to live up to the high standards which the judiciary has set for itself and which the public expects.

In assessing the general performance of the judiciary, it must be remembered that almost one thousand federally appointed judges in Canada deal with literally thousands of cases each year. These are almost always adversarial situations in which there is a "winner" and a "loser". Emotions run high and the outcome may be devastating to one of the parties. In this context, the number of complaints remains relatively low and the vast majority of judges perform their duties diligently, effectively and with sensitivity to litigants.

The Role of the Council

The Council's role, as set out in the *Judges Act*, is to consider complaints about federally appointed judges, initiate formal investigations where appropriate and, if necessary, recommend a judge's removal from office as the initial step toward action by Parliament and the Governor General. Formal inquiries also may be initiated by the Minister of Justice of Canada or a provincial attorney general. The *Act* sets out, in subsection 65(2), four grounds on which a recommendation for removal can be based. They are that a judge has become incapacitated or disabled from the due execution of office by reason of:

- age or infirmity;
- misconduct;
- having failed in the due execution of office; or
- having been placed, by conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of office.

Only the full Council can order a formal investigation of a complaint under subsection 63(2) of the *Act* and only the full Council has the power to recommend to the Minister of Justice of Canada that a judge be removed from office. The relevant provisions of the *Judges Act* are found in Appendix F.

Most complaints sent to the Council never reach the formal investigation stage. The vast majority are handled by the Chairman of the Judicial Conduct Committee on his own authority. The remainder are dealt with by Panels of up to five members of the

Committee appointed by the Chairman as set out in the Council's Judicial Conduct By-laws. Members of the Judicial Conduct Committee are listed in Appendix B. The By-laws are found in Appendix E.

The function of the Chairman is to review the complaints received by the Council and, with or without receiving comments from the judge in question, depending on the nature of the complaint, close the file with an appropriate explanation to the complainant. In files which are not closed at this stage the Chairman refers the matter to a Panel of the Committee. Before doing so the Chairman may decide to have independent counsel undertake a fact-finding investigation and make a report.

The function of a Panel is to determine whether or not a formal investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act* may be warranted; where there has not been a fact-finding investigation before referral to a Panel, the Panel may refer the matter back to the Chairman for such fact-finding. Where warranted, a Panel of the Judicial Conduct Committee will express its disapproval of the conduct in question. Ultimately, if the conduct may be serious enough to warrant removal from office, the Panel will make a recommendation to the Council that a formal investigation be undertaken.

The 1993-94 Complaints

Every letter which makes an allegation about a named federally appointed judge is treated as a complaint. In other words, the Council does not challenge complainants to show that the complaint comes within its jurisdiction before opening a file. For example, a complaint file will be opened even though the complaint concerns an issue which is properly the subject of an appeal. However, only those letters which make complaints about one or more named federally appointed judges are treated as complaints. In fact, the Council receives letters complaining about the justice system in general, the court process, provincial court judges, masters, or other court officials. Although each of these letters is answered, none is classified or treated as a complaint within the Council's mandate.

The number of new complaint files increased in 1993-94 over the previous year, following a trend since the Council began keeping these kinds of statistics in 1986-87. As noted, many of these complaints involved issues which should more properly have been directed to the appropriate Court of Appeal.

As Table 1 shows, there were 164 new complaint files opened in the fiscal year⁵, compared with 127 in the previous year. With the carry-over of cases from 1992-93, the total number of open files under review as of March 31, 1994, was 195, the largest caseload the Council has faced.

The increase in complaints can be attributed in part to a widely published interview given by the Council Chairman. He urged those who had complaints about inappropriate judicial conduct to write the Council.

Complainants were parties to litigation in 127 out of the 156 files closed (80%). Of cases where the complainant was a party to the litigation, complainants were represented by counsel in 73 cases and were not represented by counsel in 42 cases. In the 12 remaining cases, it was unclear whether the complainant was represented by counsel.

Table 1 Complaint Files

	Opened	Open as year began	Total caseload	Closed	Carried into the new year
1987-88	47	12	59	52	7
1988-89	71	7	78	70	8
1989-90	83	8	91	77	14*
1990-91	85	13*	98	82	16
1991-92	115	16	131	117	14
1992-93	127	14	141	110**	31
1993-94	164	31	195	156 ***	39
* One file was inadvertently counted twice in 1989-90 and the actual number of cases carried into 1990-91 was 13.					
** One file was closed as discontinued when the judge died.					
*** Three files were closed as "discontinued" when the judge died, retired or resigned; one file was closed as "withdrawn" because the complainants withdrew their complaint.					

⁵ In reading Table 1, please note that one file is opened for each letter of complaint in which one or more federally appointed judges are named, except that multiple allegations about a single matter are consolidated in a single file.

As in years past, family law matters were the largest single source of complaints, accounting for 42 per cent of files closed during the year. This is not surprising given that feelings naturally run high over issues involving children and personal financial and property assets.

As in past years, the Chairman of the Judicial Conduct Committee⁶ closed the majority of complaint files on his own authority either because the complainant had asked the Council to take an action outside its mandate (such as reviewing a judicial decision, ordering a new trial or providing compensation to the complainant), or because the complainant had provided no evidence to warrant further consideration.

Of the 156 files closed, the Chairman closed 147 (94%) on his own authority, one of which was closed after a fact-finding investigation. In addition one file was closed as "discontinued" after the Chairman had requested a fact-finding investigation. However, the judge died before the fact-finding process could be undertaken. Another file was closed as "withdrawn" after the complainants withdrew their complaint before the judge in question had responded to a request for comments on the complaint.

The remaining seven files were referred to Panels of the Judicial Conduct Committee. In four of those files, a fact-finding investigation was carried out. One of these files was closed as "discontinued" because the judge retired. Another file was closed as "discontinued" because the judge resigned before the Panel completed its review.

Files Closed by the Chairman of the Judicial Conduct Committee

Many individuals write to request, in effect, that the Council act as an appeal body and change a judge's decision, order a new trial, or provide compensation because of the judge's alleged "unlawful" or "incorrect" decision. All such courses of action are outside of the Council's mandate and such files must be closed without further action. Often, the Chairman will seek comments from the judge and his chief justice in order to clarify the nature of the proceedings giving rise to the complaint. This is necessary where the letter of complaint is simply not clear enough to allow the Chairman to determine whether the complaint comes within the Council's mandate. In other cases, comments are sought in order to gain a fuller understanding of the allegations made and to determine whether a fact-finding investigation should be carried out by independent counsel or whether the complaint should be referred to a Panel of the Committee.

As shown in Table 2, during 1993-94 the Chairman closed 86 of the 156 files (55%) without seeking comments from the judge and his or her chief justice. In addition, the Chairman closed 61 files (39%) after requesting and considering comments from the judge and his or her chief justice. In every case, whether the file was closed with or without the judge's comments, a copy of the complaint was provided to the judge to provide insight into how the complainant perceived the judge's decision or conduct.

⁶ "Chairman" is used to refer to the Chairman, the Acting Chairman, or the Vice Chairman of the Committee during the year under review.

Issues Raised in Files Closed by the Committee Chairman

Every year a variety of issues is raised by complaints which merit consideration by judges and others concerned about our justice system. In 1993-94, a handful of issues dominated the complaints received by the Council and dealt with by the Committee Chairman.

Issues raised by complaints included:

- **Undue Delay in Rendering Decisions**

The Canadian Judicial Council plays a role in ensuring that Canadians have timely access to the courts in the shortest time period possible. In 1985, the Council passed a resolution concerning delays in delivering reserved judgments.

That resolution stated that "it is the view of the Council that judgments should be rendered within six months after hearing, except in special circumstances, and that all Chief Justices and Chief Judges should circulate the reserved judgment list to their judges".

The Council recognizes that procedural delays may be due to any number of factors, but treats any allegation of unreasonable delay caused by a federally appointed judge as a serious matter. During 1993-94, the Chairman of the Judicial Conduct Committee closed three files alleging unreasonable delay in rendering judgment.

In one complaint, a judge's chief justice forwarded to the Council newspaper articles concerning the judge's tardiness in delivering judgments. The judge admitted he had a number of cases where judgment was delayed for more than three years but said the delays were due to domestic problems which were now behind him. The chief justice subsequently advised that the judge had dealt with some of the outstanding delays, including the case where judgment had been delayed for three years. Subsequent correspondence revealed that the judge reached the point where there were no judgments outstanding past the recommended six-month period.

In the other two files the Chairman concluded that there was no evidence that either judge had contributed to the delay and one judge, in fact, had tried to expedite matters on a number of occasions.

Table 2 Complaints Closed/Discontinued in 1993-94

	Closed by the Chairman of the Committee	Files Withdrawn or Discontinued	Closed by Panels of the Judicial Conduct Committee
After response from the judge	61*	3**	5
Without response from the judge	86	1	0
Total	147	4	5
* Includes one file closed by the Chairman after a fact-finding investigation.			
** One file was discontinued because the judge retired after the Panel considered the report of independent counsel; one file was discontinued because the judge resigned after a fact-finding directed by the Committee; and one file was discontinued because the judge died before a fact-finding investigation directed by the Chairman had been undertaken.			

- **Gender Bias**

The Chairman closed 19 complaint files alleging gender bias. Eight files alleged gender bias against women and 11 files alleged gender bias against men. The most significant files are described here.

A complaint of gender bias against women from approximately 14 individuals and interest groups protested a judge's decision to suspend sentence and impose one day's probation against a man convicted of sexual assault. Following a successful appeal by the accused the Chairman concluded that the judge's comments were directed to deciding the particular case on the evidence before him. The complainants were informed that there was no evidence in the record of any words or behaviour which could be construed as prejudicial against women.

A second complaint of gender bias against women was from a lawyer who appeared before the judge in chambers on a motion for increased spousal support. A complaint was also filed by the lawyer's client. The complainants alleged that the judge had made a number of negative comments about the attitude of women who receive child support which would lead to an apprehension that such women, when litigants before him, would not receive an unbiased hearing.

The judge apologized for his comments but explained that they were made in chambers and that he would not have made them had he known non-lawyers were present in the room. The judge explained that his comments were in the way of a theoretical discussion of recent developments in the law. He also took issue with the lawyer's negative interpretation of the order made, which was favourable to his client.

The Chairman concluded that some of the expressions used by the judge were inappropriate and improper but that there was no basis for further investigation by the Council. In a letter to the client-complainant, the judge's sincere apology was noted. A letter to the lawyer-complainant noted that the judge's comments should be taken in the context of the circumstances in which they were made.

In a complaint of gender bias against men, the complainant, who represented himself in custody proceedings, claimed the judge was more lenient with the female litigant and opposing female counsel and alleged the judge demonstrated bias against men. The judge stated that the complainant had been given ample opportunity to present his case and that he had made his decision based on the merits of the case before him. The Chairman concluded that there was no evidence of judicial misconduct on the part of the judge in question.

In another file concerning gender bias against men, a complainant alleged that judges, in rendering a decision against him, demonstrated bias on the basis of his gender. The complainant, who represented himself, claimed that the judicial system, in attempting to rectify past wrongs against women, now discriminated against men in custody proceedings. The Chairman found no evidence of judicial misconduct.

- **Racial and Other Bias**

In the year under review, the Chairman closed four files involving allegations of racial or ethnic origin bias because there was no evidence of judicial misconduct. In addition, one file alleging racial bias was closed as "discontinued" because the judge died before the file could be considered on its merits. The Chairman also closed four files involving alleged religious bias. The most significant files are described here.

In a file involving racial bias, a complainant alleged that the judge discriminated against her because she was black. She claimed that the judge stared at her during the proceedings, interrupted her and refused to award custody to her on that basis. The judge explained that he had granted custody based on the best interests of the child and that the complainant's race had nothing to do with his decision.

Another file came from complainants who alleged that the judge had made derogatory remarks about Greeks in discussions off the bench at the time the judge was hearing the complainants' case. The complainants, who were of Greek descent, feared the judge's comments revealed a bias against them. A lawyers' association complained about the same remarks. The Chairman directed that a fact-finding investigation be carried out. The file was closed as discontinued before the investigation began because the judge died.

A complaint of religious bias was filed by a complainant who alleged that a judge in custody proceedings had made negative comments about Islam and the Muslim religion practised by the complainant. In response, the judge noted that the complainant had raised the issue of his religion. The judge had explained to the child the difficulties in strictly practising the Muslim faith when her mother was non-Muslim. The judge had emphasized the importance of letting the child choose her own religion without undue influence from either parent. The Chairman concluded there was no evidence of judicial misconduct.

Another complaint of religious bias involved a representative of a civil rights group who alleged that the judge was biased against a witness because the witness affirmed, rather than swore the oath. The

complainant pointed to a sentence in the judgment as evidence of the bias. The judge asked that the impugned sentence be read in the context of the whole judgment and stated that in his experience there was no difference in the truthfulness of witnesses who affirm and those who swear an oath. The Chairman concluded that there was no evidence of bias.

• Conflict of Interest

The principle of a fair and impartial tribunal is fundamental to the judicial process in Canada. Litigants have a right to expect that judges will be impartial in making their decisions. In the year under review, the Chairman closed ten files where the complainant had alleged the judge was in conflict of interest because he or she was too close to certain parties to make an impartial decision. In none of the files was there evidence of judicial misconduct.

In one case, a complainant alleged that a judge demonstrated bias, and therefore conflict of interest, towards the opposing party (the wife) in divorce proceedings because the wife was an employee at the courthouse where the judge sat. The judge explained that one year earlier he had the file transferred to another district because of a potential conflict of interest should any judge associated with that courthouse hear the matter. The incident involved the judge seeking to clarify why the wife had been cited for contempt of court. The Chairman found no evidence of judicial misconduct.

In another case, the complainant was the alleged victim of a sexual assault. She claimed that the judge and the accused had "socialized" on a number of occasions, that the judge had been counsel for the government agency that the complainant was suing in civil proceedings, and that counsel for the accused was a former law partner of the judge. The complainant alleged that the judge had entered a stay of proceedings because of these relationships.

The judge denied the allegation in a point-by-point rebuttal and noted that the Crown had requested the stay in lieu of an order for the appointment of an outside prosecutor. The Chairman concluded that there was no evidence of misconduct. The complainant was informed that there was no reason why a judge should not hear a case presented by a former law partner after eight and a half years, particularly in a case such as this, where there was complete disclosure and neither party objected.

• Conduct of Proceedings

The Chairman closed a number of files where the complainant objected to the manner in which the judge had conducted the proceedings.

One complainant, a lawyer, was upset that a mistrial had been declared in a murder trial because the judge, formerly of a trial court, believed he no longer had jurisdiction to hear the case after being appointed to a court of appeal. The complainant was "deeply disturbed" that the accused had not been prosecuted successfully at a second trial because a witness was unwilling to testify a second time. The accused later committed a murder and had pleaded guilty to a charge of first degree murder.

The judge's chief justice was contacted for more information and the complainant was subsequently informed that the Council had no jurisdiction in this "unfortunate matter". The complainant was informed that the judge did not have "continuing jurisdiction to complete the case in question as would have been the case in other Provinces where there is legislation providing for such a problem".

In another file, a complainant writing on behalf of a French language lawyer's group took exception to a letter written by the judge to a lawyer who had requested a French-speaking judge for a court hearing. The judge had told the lawyer that, in order to have a French-speaking judge preside, advance notice was required.

In response to the complaint, the judge said he fully supports and "is most sensitive to the language rights" of French-speaking parties but because there were no French-speaking judges in the region concerned, advance notice was required so that a judge could be brought in from another region. The judge also noted that some time previously, he had personally invited the complainant group to nominate a member to sit on a Bench and Bar Committee to represent French-speaking lawyers in the region. The judge noted that the group had declined to do so because of the small number of members in the region.

Another complainant alleged that a judge had predetermined the outcome of a breach of contract case without hearing the evidence. After reviewing transcripts, the Chairman concluded that the judge had acted improperly in moving beyond a general inquiry before the trial commenced. The matter was brought to the attention of the judge.

Summaries of Files Closed by Committee Panels

In 1993–94, the Chairman of the Judicial Conduct Committee referred seven files to Panels of the Committee. In four of these cases, the Panel directed that fact-finding investigations should be carried out. One of these files was closed as “discontinued” because the judge resigned before the investigation could be completed. Another was closed as “discontinued” because the judge retired before consideration by the Council was complete.

Summaries of these seven cases follow:

• Inappropriate Comments

The plaintiff in a negligence suit claimed a judge had repeatedly commented on her physical attractiveness and social life. She stated that she had “found [herself] in the awkward position of feeling that the trial judge was flirting with [her]”. The file was referred to a Panel which concluded that the judge’s comments had been both inappropriate and regrettable.

In a letter to the judge, the Chairman of the Panel clearly enunciated the Panel’s disapproval of the judge’s comments. He also stated that “judges are expected to refrain from comments that might be perceived to be patronizing or demeaning or to concern irrelevant matters relating to gender, race, religion or colour”. However, the Panel said the comments did not constitute grounds for a formal investigation under subsection 63(2) of the *Judges Act*.

In another file, the complainant, who said she was a victim of spousal abuse, alleged that the judge referred to her motion to attend the examination for discovery of her husband as “silly,” thereby trivializing her concerns. The complainant felt the judge’s comments were “totally inappropriate” and did her “a great disservice”.

Following receipt of the judge’s comments, the Chairman directed that a fact-finding investigation should be carried out. The complaint and investigator’s report were referred to a Panel. The Panel found that although the judge’s behaviour did not warrant a formal investigation as to whether the judge might be removed from office, his comments were “inappropriate and regrettable”.

Another complaint against the same judge was considered by the same Panel. The complainant alleged that the judge had made inappropriate comments and had demonstrated “blatant socio-economic biases”. The judge acknowledged that his conduct was unfortunate and inappropriate and asked that his apology be extended to the complainant. The Panel closed this file on the basis of the judge’s apology.

• Conflict of Interest

A provincial law society directed the Council’s attention to an instance where a judge had heard an *ex parte* motion brought by the judge’s son who was not a lawyer but was acting as an agent for the lawyer of the applicant.

After receipt of initial comments from the judge and chief justice, the matter was referred to a Panel which recommended that a fact-finding investigation should be conducted. The investigator found that the

order was obtained to gain access to confidential government records concerning the husband in matrimonial litigation. The investigator concluded that the judge had acted improperly in hearing a submission from his son and in making such an order. It was noted that the judge had never acknowledged that the proceedings in question were irregular. It was suggested the judge reconsider his position on the matter.

The judge subsequently acknowledged his mistake and gave an assurance that such conduct would not be repeated. A letter was sent to the judge expressing the Panel's strong disapproval. A copy of the letter was sent to the law society.

- **Cultural Insensitivity**

A native people's group complained that the judge demonstrated strong bias against a native defendant which resulted, in the complainant's opinion, in the judge admitting Crown evidence which should have been excluded. An appeal court ordered a new trial for failure to admit relevant evidence. The judge was asked to respond to the complaint but did not. However, in a detailed, unsolicited letter to the Council, a fellow judge suggested "that the complaint should be held to be without foundation".

A Panel unanimously concluded that the judge had displayed an insensitivity to cultural and religious differences, was discourteous, sharp and abrasive to defence counsel during his charge to the jury and in his discussions with her upon completion of the charge. The Panel also concluded that the judge had challenged defence counsel during the trial "in a manner that might be described by some as arrogant" and said the record "[was] filled with examples of how a judge should not conduct himself during the course of a high profile trial involving sensitive and cultural issues".

On the Panel's recommendation, a fact-finding investigation was initiated. On being informed of the investigation, the judge wrote to the Council expressing regret for his inappropriate behaviour and noting that he had attended a workshop on cross-cultural problems and was making a concerted effort to acquaint himself with native issues.

The Panel concluded that a formal investigation under subsection 63(2) of the *Judges Act* was not warranted but a letter was sent to the judge expressing disapproval of his conduct. It was pointed out that while the Panel had concluded a formal investigation was not required, the judge's attempts to correct his behaviour would be less convincing should a similar complaint arise in the future.

- **Delay in Rendering Judgment**

The complainant protested an eight-month delay in rendering judgment in a custody trial. The complainant also claimed the judge had been unduly influenced by a men's interest group in reaching his decision. When asked to respond, the chief justice described a pattern of delayed judgments which resulted in the judge being given a six-week break from court duty and the assignment of less complicated cases to bring his judgments up to date.

Because the matter was first considered in September 1992, prior to a change in Council By-laws affecting the complaints procedure, it was considered by the full Judicial Conduct Committee rather than a Panel of the Committee. The Committee recommended a fact-finding investigation which took place in the year under review. The investigator recommended that a medical opinion be obtained. A medical diagnosis showed that the judge suffered from memory problems. The judge subsequently resigned for reasons of disability and the file was closed as "discontinued".

In another file, a complainant cited a delay of more than 10 months in rendering judgment. Further investigation showed that the complaint concerned was one of several outstanding judgments delayed more than six months. As a result the Chairman of the Committee directed that a fact-finding investigation should be carried out.

Although the judge had made a significant contribution to the administration of justice in more than 30 years on the bench, the investigation showed that there had been several delayed judgments during the last 20 years, some for as long as five years. The fact-finder concluded that further investigation under subsection 63(2) might be warranted. The Chairman referred the investigator's report to a Panel. The Panel concluded that a formal investigation should be initiated on the grounds that the judge may have become incapacitated. The judge retired before the Panel's report was considered by the Council, and the file was closed as "discontinued".

The Gratton Investigation

In the 1992-93 fiscal year, Chief Justice Frank Callaghan of the Ontario Court of Justice alleged that a member of his Court, Mr. Justice F.L. Gratton, had become "incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of age or infirmity". The Council designated three of its members, Chief Justice Edward Bayda of Saskatchewan, Chief Justice Benjamin Hewak of the Court of Queen's Bench of Manitoba and Chief Justice Lawrence Poitras of the Superior Court of Québec to be members of an Inquiry Committee established pursuant to subsection 63(2) of the *Judges Act* to examine the allegation. Early in 1993-94 the Minister of Justice of Canada advised that he had appointed Ms. Fran Kiteley of Toronto and Mr. Gilles Guénette,

Q.C., of Ottawa to be members of the Committee pursuant to subsection 63(3) of the *Judges Act*. It was the first time in the history of the Council that a formal investigation has been undertaken to consider such an allegation.

Mr. Justice Gratton retained legal counsel and the Inquiry Committee requested that independent counsel be appointed to gather and present the evidence and to make submissions in relation to the allegation. The Canadian Judicial Council did appoint an independent counsel, on the basis that he would, throughout the investigation, act independently or "at arms length" from the Committee and the Council. Independent counsel gave notice to the Committee and to the judge that no evidence would be presented in relation to the original allegation of incapacity due to "age", but would be restricted to the ground of infirmity.

Prior to the hearing before the Inquiry Committee, counsel for the judge gave notice that the jurisdiction of the Inquiry Committee and the Council to deal with this matter would be challenged on constitutional grounds. The Attorney General of Canada intervened and a public hearing was scheduled for November of 1993 to deal with the constitutional issues.

Mr. Justice Gratton's counsel challenged the validity of the investigation on three constitutional grounds: that Parliament has no authority to involve the Council in the removal of a superior court judge; that the presence of two lawyers on the Inquiry Committee conflicted with the requirements of the Constitution; and that Parliament has no authority to remove a superior court judge because of incapacity due to infirmity.

In February 1994, the Inquiry Committee ruled it had jurisdiction to investigate the allegation, in effect rejecting arguments that the Council's investigation would violate the Canadian Constitution. Its ruling said:

- Parliament has the legislative authority to enact sections of the *Judges Act* which allow the Council to take part in the process leading to removal from office of a superior court judge. The Committee also said the Council's participation strengthens the principle of judicial independence;
- The Committee is not a superior court and therefore the presence of non judges does not conflict with the *Constitution Act, 1867*; and

- Removal of a judge on the ground of incapacity due to physical or mental infirmity is supported by authority, and the removal of a superior court judge on the ground of incapacity due to permanent mental or physical infirmity would not detract from the principle of judicial independence.

Subsequently, counsel for Mr. Justice Gratton asked for judicial review of this ruling before the Federal Court of Canada. At the end of the year in review, the Inquiry Committee had scheduled dates for its hearing into the merits of the allegation of incapacity, subject to the Federal Court review.⁷

⁷ The proceedings were terminated when the judge resigned effective September 30, 1994.

4 I S S U E S

The Canadian Judicial Council brings the senior judges of all superior courts and the Tax Court of Canada together on a regular basis. This unique forum provides for the frank exchange of ideas and consensus-building on policy issues of direct relevance to the judiciary. Where appropriate, the Council may make suggestions and recommendations to the government.

Most issues under study in 1993-94 are topics of ongoing importance. These include delays in the justice system, gender equality, judicial independence and accountability, revision of the General Part of the *Criminal Code* and television in the courtroom.

In September 1993, the Council established the Special Committee on Equality in the Courts. It joins a number of other committees which are involved in the Council's work. They are: the Administration of Justice Committee; the Judicial Independence Committee; the Trial Courts Committee; the Appeal Courts Committee and the Executive Committee. The membership of these committees is found in Appendix B.

This chapter highlights some issues considered by the Council and its Committees during the year.

Equality in the Courts

Issues of equality, diversity and accountability in the judiciary have been growing in importance in recent years as the public has put judges, not unlike representatives of other public institutions, under greater scrutiny.

In August 1993, equality and discrimination in the legal profession were the focus of public attention with the release of the Canadian Bar Association's Report *Touchstones for Change: Equality, Diversity and Accountability*, A Report on Gender Equality in the Legal Profession. The Report was critical of the legal profession, including the judiciary.

At its annual meeting in St. John's, Newfoundland, in September 1993, the Council decided to establish a Special Committee on Equality in the Courts "to develop suggestions for the Council as to how to eliminate inequality in the courts, if any, by reason of gender or any other basis".

In a letter to CBA President Cecilia Johnstone in November 1993, Chief Justice Lamer noted the Task Force's concerns with respect to judicial conduct and judicial discipline. He pointed out that the Council was dealing with these issues prior to the release of the CBA report, which recommended that the Council develop a Code of Judicial Conduct and that the Council recommend to the Minister of Justice the establishment of a Commission on Judicial Conduct composed of judges, lawyers and members of the public. He noted that the Council had retained Professor Martin Friedland of the Faculty of Law at the University of Toronto to study issues of judicial independence and accountability.

"One of the many topics which he will consider is the issue of judicial 'discipline' and the discussion he includes in his report will no doubt assist the Council, as well as policy makers, in considering the sensitive and complex topic of 'disciplining' of federally-appointed judges, given the need to avoid any erosion of judicial independence," wrote Chief Justice Lamer.

In addition, the seven-member Special Committee between the time of its establishment and the end of the fiscal year:

- reviewed numerous Canadian reports and studies which contained recommendations regarding the courts and the judiciary related to the Committee's mandate;
- distributed a questionnaire to Council members seeking information on what was being done, or what had been done in each jurisdiction with regard to issues of equality; and
- attended in February 1994, together with a number of other Council members, a special seminar on Gender Equality in Judicial Decision-Making organized for the committee by the Western Judicial Education Centre (WJEC). The WJEC has earned an international reputation for its programs for provincial court judges in Western Canada.

As for the Task Force recommendation regarding compulsory education courses for judges on gender and racial bias, the Chief Justice said that the Council "is acutely aware of the importance of judicial education programs designed to educate judges on both gender and racial bias", and indicated that the Special Committee would be exploring the issue.

Subsequently, at the March Council meeting, the Committee recommended, and the Council unanimously adopted, a resolution "that the Council approve the concept of comprehensive, in-depth, credible education programs on social context issues which includes gender and race".

Judicial Independence and Accountability

At the close of the year under review, Professor Martin Friedland of the Faculty of Law at the University of Toronto was about midway through his study on issues of judicial independence and accountability. The study was approved by the Council at its annual meeting in September 1992, on the recommendation of its Judicial Independence Committee that an eminent academic be asked to examine independence and accountability from an historical, comparative and contemporary perspective.

The study, which has the active co-operation of the Federal Department of Justice and the Federation of Law Societies of Canada, is expected to be completed in the spring of 1995 and will be published as soon as possible after that.

Topics being studied by Professor Friedland include: the effect of the *Charter of Rights and Freedoms* on judicial independence; whether judicial independence should be further constitutionalized; techniques for selecting judges; confirmation hearings; the role of chief justices; the role of the judiciary in the administration of the courts; the composition and functioning of judicial councils; the relationship between provincial and federal judicial councils; the disciplining of judges; performance evaluations; setting remuneration and retirement policy.

During the spring of 1994, Professor Friedland was to visit each jurisdiction in Canada and consult with federally and provincially appointed judges, government officials, court administrators, lawyers, academics and others with an interest in the administration of justice. He will then begin writing his report, which is expected to contribute to the ongoing discussion and debate on these important issues.

Delays Project

In 1993–94, the Appeal Courts Committee and Trial Courts Committee continued their work on the Delays Project, which was initiated in August 1991, by Council Chairman Chief Justice Antonio Lamer to address the amount of time it takes a litigant to have his or her day in court.

Information gathering to help identify and remedy delay was the focal point of the committees' work in the year under review, as recommended in reports prepared by each committee during the 1992–93 fiscal year.

The Appeal Courts Committee asked Mr. Justice J.D. Taggart of the British Columbia Court of Appeal to undertake a comparative study of Canadian appellate practices. He was asked to examine the basic structure and operations of each Provincial Court of Appeal and the Federal Court of Appeal; the methods employed in each court to keep statistics and to what extent they are comparable; and the steps being taken in each court to minimize delay, with a view to making recommendations to the Committee in 1994–95.

The standing subcommittee of the Trial Courts Committee found that uniform data collection, as recommended by the Trial Courts Committee in 1992–93, was difficult to implement because several

jurisdictions were unable to collect the sort of data requested, although they provided estimates. In addition, the subcommittee found that different jurisdictions have different points in the litigation at which it would be logical to measure delay. As a result, making comparisons is a difficult endeavour.

Accordingly, a simplified list of data to be gathered was being prepared by the subcommittee and Trial Court Chief Justices were to be asked for their comments on the feasibility of the revised list. The subcommittee also agreed to pursue the idea of a developmental project with the Canadian Centre for Justice Statistics to gather data required by the Trial Courts Committee.

At the Canadian Bar Association's Annual Meeting in August 1993, Chief Justice Lamer pointed out that statistics gathered by the Committees for 1992 showed improvements over 1991 but also some continuing problems.

In civil matters handled by appellate courts, the average time from notice of appeal to the hearing date was reduced in a number of jurisdictions, such as Ontario, by as much as 25 per cent. In addition, a number of courts disposed of more appeals than in the previous year. However, several jurisdictions reported an increase in the number of appeals pending at the end of 1992, compared with 1991, including one in which the number pending at the end of 1992 was four times the number of appeals disposed of during the same year.

A number of jurisdictions reported improvements in the pace at which appeals were dealt with, but Chief Justice Lamer noted that it can still take more than two years from the filing of the notice of appeal to obtaining a hearing date in some provinces. The Chief Justice said some of the delays were the result of judicial vacancies, particularly in Quebec and Prince Edward Island.

In trial courts, in both civil and criminal matters, he said the average time to get to trial from the point at which the matter is ready to be tried has held or improved in most jurisdictions. But he noted that some larger jurisdictions report a worrying increase in the time lapse between the conclusion of the preliminary hearing and the trial date in criminal matters. In one instance the time lapse doubled over the course of a year.

"My assessment after the second year of the Delays Project, is that we have been successful in raising our collective consciousness of this important aspect of the administration of justice and that we have taken important initial steps toward involving other groups and institutions who have vital roles to play. The Project is serving as a catalyst and a support for innovation. It is a good beginning but it is only that," the Chief Justice said, adding that he hoped the CBA "will build upon these important beginnings and become fully involved".

Chief Justice Lamer was encouraged by the support offered by the CBA, which at its annual meeting agreed to establish a working group to investigate the causes of delay over which the legal profession has control and recommend targeted time standards in various areas of practice.

Television in the Courtroom

Although not formally discussed by the Council since 1988, the issue of television in the courts was again considered by the Council in 1993-94.

In his annual address to the Council of the Canadian Bar Association in August 1993, Chief Justice Lamer, in his capacity as Chief Justice of the Supreme Court rather than as Chairman of the Council, said two full

Supreme Court appeals were televised live in Canada with one being re-broadcast in the United States. While still at the experimental stage, the Chief Justice said "we think that it may be in the public interest to open the proceedings of the Court in this way to make the work of the Court more accessible to the public".

The issue was further discussed at the Council's Executive Committee meeting in November 1993, where it was decided to ask the Council to approve the recommendation it defeated 16 to 14 in 1988. That resolution read as follows:

"that the Council withdraw its formal opposition to the televising of court proceedings and permit the resolution of the issue to be determined by the Chief Justices and Chief Judges of the respective courts and the appropriate affected parties following due consideration, including, where desirable, the use of pilot projects."

Subsequently, in early 1994, Chief Justice Lamer received a letter from the Electronic Access Committee of the Radio-Television News Directors Association of Canada, asking the Council to reconsider its position in opposition to cameras in the courtroom. The Association, which was supported by the Canadian Association of Journalists, la Fédération professionnelle des journalistes du Québec and the Canadian Association of Broadcasters, argued that direct television access presents the best opportunity for the provision to the public of accurate, balanced and complete reports.

The crux of the matter is the differing assessments of how the use of television will affect the administration of justice.

Would television in the courts ensure fairer trials and ensure that trials are seen to be fair by a far larger number of people than usual? Would it remove the filters between the court processes and the public, allowing them to make up their own mind on the basis of what they have seen rather than on the necessary selectivity of traditional forms of journalism without sound and image?

Or, conversely, would the very power of televised images and sound skew the perception of the proceedings of courts through emotional and sensational video and sound “bites”, creating not a sense of fairness but a view so distorted as to undermine confidence in the decisions ultimately reached within the courtroom itself?

These are immensely complex and nuanced matters.

At its mid-year meeting in March 1994, the Council decided to table the resolution for further consideration at its September 1994 annual meeting.

Criminal Code Reform

In order to offer a detailed and constructive critique of the White Paper on the General Part of the *Criminal Code* released by the Department of Justice in June 1993, the Executive Committee at its November meeting created a Special Committee of the Chairman to study the White Paper. Committee members, all federally appointed puisne judges, have expertise and a special interest in criminal law and *Criminal Code* reform.

The government in releasing its White Paper, indicated that the reforms are designed to modernize the fundamental principles found in the General Part of the *Criminal Code* to better reflect current social values; clarify legal principles and rules of behaviour to make the *Code* easier for Canadians to understand, and comprehensively codify, in the General Part of the *Code*, the fundamental rules of criminal liability including defences, many of which now exist only in judge-made common law.

At the end of the year under review, the Special Committee was continuing its study.

Taking of Oaths

On the recommendation of the Trial Courts Committee, the Council Chairman wrote to the Deputy Minister of Justice to suggest that the government consider an amendment to the *Canada Evidence Act* which would clarify the nature of the oath or affirmation made by people who give evidence at trials. The suggestion followed a discussion about the difficulties faced by the courts when witnesses are not prepared to swear or affirm in accordance with the federal (or provincial) evidence acts.

While the Council did not make a specific suggestion for change, it proposed some options the government might wish consider.

5 JUDICIAL SALARIES AND BENEFITS

In December 1992, the federal government imposed a freeze on the salaries of Canada's federally appointed judges. This was to hold salaries at 1992 levels until 1995.

In February 1994, however, in its first budget, the new government extended this freeze to 1997.

While these actions have come in the context of a far broader effort on the part of the government to restrain public spending, it naturally has caused considerable disappointment among the men and women of the judiciary.

Adding to this is the experience of the judiciary since the early eighties with the process established to recommend to Parliament the appropriate pay and benefits for judges.

In 1981, through the *Judges Act*, Parliament enacted a process requiring the establishment of a triennial commission, composed of three to five members, to "inquire into the adequacy" of judges' salaries and benefits. A primary purpose was to secure appropriate compensation for judges in the context of judicial independence.

Within six months of its appointment, the Commission must submit a report to the Minister containing its recommendations. The Minister must then table it in Parliament. There is no requirement to act, however.

The required commissions have been established in 1983, 1986, 1989 and 1992. The recommendations of the first three were never fully implemented by Parliament.

The 1989 report by the Courtois Commission formed the basis of Bill C-50 which was introduced in the House of Commons in December 1991. It would have implemented certain of the Commission recommendations, particularly on improvements to survivors' annuities, and conference and representational allowances.

Bill C-50, however, died on the order paper when the federal election was called in 1993.

Preparations for the 1992 report by the Crawford Commission began after the initial freeze on salaries was announced in December 1992. The report was tabled in Parliament in April of 1993. Neither the outgoing government nor the new government has acted on its recommendations.

In its submission to the Crawford Commission in December 1992, a joint committee of the Council and the Canadian Judges Conference asked the Commission to make the following recommendations to Parliament:

- to confirm judges' "entitlement to salary of 1975 equivalence" or \$165,500 as of April 1, 1992 instead of \$155,800.
- to change the *Judges Act* to provide for a full, unreduced annuity, payable when a judge's age and number of years in office total 80, provided the judge has served 10 years in office (the so-called "rule of 80").
- to end the obligation of judges to make annuity contributions when they first become eligible to retire, should judges be required to continue contributing to their annuity program.

- to forego the elimination or limitation of the office of supernumerary judge.
- to amend Section 54 of the *Judges Act* to provide for maternity leave for eligible judges.
- to provide for full retirement entitlement for judges of the Supreme Court of Canada after 10 years of service on the Court.
- to require government to introduce legislation implementing recommendations of triennial commissions every three years.
- to exempt reports of triennial commissions from reference to a standing committee of the House of Commons.

In its report, the Crawford Commission recommended that the Government adopt the “rule of 80” approach entitling judges to full retirement benefits once they have reached the age of 60 and served on the bench a minimum of 15 years provided the sum of years of service plus age is at least 80.

It also recommended that judges of the Supreme Court of Canada should be eligible for full retirement benefits after 10 years of service once they have reached the age of 65, and proposed that the *Judges Act* be changed to provide for up to six months of maternity / parental leave.

Other recommendations of the 1992 Commission included the following:

- the Government of the day should introduce legislation, based on the recommendations of a triennial commission, within 20 sitting days of the expiry of a nine-month period following submission of its report to the Minister of Justice.
- parliamentary committees should call on members of triennial commissions as witnesses when considering commission recommendations.
- a formal process should be established by which federal departments would provide documentation and background material to triennial commissions, and Department of Justice and other officials could appear at Commission hearings to present departmental positions on relevant matters.
- open hearings should be continued by future triennial commissions.
- the appropriate benchmark for puisne judges’ salaries should be established as the “rough equivalence” of the mid-point of the DM-3 salary range, or \$155,300 as of April 1, 1992.
- no exception should be made for judges with respect to changes in registered retirement savings plan rules implemented by the amendments to the *Income Tax Act* contained in S.C. 1990, c. 35 and the regulations thereunder.

- contributions, benefits, interest and liabilities for the judges' pension plan should be accounted for separately in the Pension Accounts.

In the meantime, the Council is of the view that the principle of the triennial commission approach is sound in terms of ensuring that judges are appropriately compensated.

- the provisions for indexing judicial annuities, including those of surviving spouses and eligible children, should be transferred to the *Judges Act* from the *Supplementary Retirement Benefits Act* to distinguish them from the indexing of public service pensions.

But the experience so far has served to undermine the confidence of judges that it will, in the event, serve its basic purpose of dealing effectively with the sensitive issues related to salary and benefits while still ensuring that these questions do not intrude on the independence of the judiciary.

- the *Judges Act* should be amended to provide that the judges' pension plan be deemed a Registered Pension Plan up to the limits provided under the *Income Tax Act* and regulations, and be deemed to be a Retirement Compensation Arrangement for the excess.
- judges should be allowed to elect supernumerary status on the basis of the "rule of 80" at a minimum of 60 years of age and 15 years on the bench.
- judges should not be permitted to serve more than 10 years as a supernumerary judge.
- the *Judges Act* should be amended to incorporate the relevant credit splitting provisions of the *Pension Benefits Division Act*, with such changes as circumstances require.

As the fiscal year ended, these recommendations awaited action by Government and Parliament.

In meetings during the year, members of the Council and the Canadian Judges Conference asked that the provisions of Bill C-50, the actions proposed by the previous government on the basis of the 1989 Courtois Report be reintroduced as quickly as possible.

A P P E N D I C E S

A. Members of the Canadian Judicial Council, 1993-94

The Right Honourable
Antonio Lamer, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairman

The Honourable Guy A. Richard
Chief Justice of the Court of
Queen's Bench of New Brunswick
First Vice-Chairman
(to November 1993)

The Honourable Allan McEachern
Chief Justice of British Columbia
First Vice-Chairman
(from February 1994)

The Honourable Lorne O. Clarke
Chief Justice of Nova Scotia
Second Vice-Chairman

The Honourable
Edward D. Bayda
Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Claude Bisson
Chief Justice of Quebec

The Honourable
Frank W. Callaghan
Chief Justice of the Ontario Court
of Justice
(to January 1994)

The Honourable
David H. Campbell
Associate Chief Justice of the
Supreme Court of British
Columbia

The Honourable
Norman H. Carruthers
Chief Justice of Prince Edward
Island

The Honourable
Donald H. Christie
Associate Chief Judge of the Tax
Court of Canada

The Honourable
J.-Claude Couture
Chief Judge of the Tax Court of
Canada

The Honourable
Mr. Justice Mark M. de Weerd*
Supreme Court of the Northwest
Territories
(from July 1993)

The Honourable René Dionne
Senior Associate Chief Justice of
the Superior Court of Quebec

The Honourable Charles Dubin
Chief Justice of Ontario

The Honourable William A. Esson
Chief Justice of the Supreme
Court of British Columbia

The Honourable
Catherine A. Fraser
Chief Justice of Alberta

The Honourable
Constance R. Glube
Chief Justice of the Supreme
Court of Nova Scotia

The Honourable
Noel H.A. Goodridge
Chief Justice of Newfoundland

The Honourable Benjamin Hewak
Chief Justice of the Court of
Queen's Bench for Manitoba

The Honourable T. Alex Hickman
Chief Justice of the Trial Division
of the Supreme Court of
Newfoundland

The Honourable William L. Hoyt
Chief Justice of New Brunswick

The Honourable Julius A. Isaac
Chief Justice of the Federal Court
of Canada

The Honourable James A. Jerome
Associate Chief Justice of the
Federal Court of Canada

Notes:

1. Except that the Chairman and Vice-Chairmen are listed first, members are listed here in alphabetical order for easy reference.
2. The senior judges of the Supreme Courts of the Yukon and the Northwest Territories alternate on the Council every two years. *

The Honourable Patrick J. LeSage
Associate Chief Justice of the
Ontario Court of Justice
(from February 1994)

The Honourable
Kenneth MacDonald
Chief Justice of the Trial Division
Supreme Court of Prince Edward
Island

The Honourable
Donald K. MacPherson
Chief Justice of the Court of
Queen's Bench for Saskatchewan

The Honourable Roy McMurtry
Chief Justice of the Ontario Court
of Justice
(effective February 1994)

The Honourable Pierre Michaud
Associate Chief Justice of the
Superior Court of Quebec

The Honourable Gerald Mercier
Associate Chief Justice, Family
Division of the Court of Queen's
Bench for Manitoba

The Honourable
W. Kenneth Moore
Chief Justice of the Court of
Queen's Bench of Alberta

The Honourable John W. Morden
Associate Chief Justice of Ontario

The Honourable
Jeffrey J. Oliphant
Associate Chief Justice of the
Court of Queen's Bench for
Manitoba

The Honourable
Ian H.M. Palmetier
Associate Chief Justice of the
Supreme Court of Nova Scotia

The Honourable
Lawrence A. Poitras
Chief Justice of the Superior Court
of Quebec

The Honourable Richard J. Scott
Chief Justice of Manitoba

The Honourable
Allan H. Wachowich
Associate Chief Justice of the
Court of Queen's Bench of Alberta

B. Committee Members

Executive Committee

Chief Justice Antonio Lamer
Chairman

Chief Justice Lorne O. Clarke

Chief Judge J.–Claude Couture

Chief Justice Charles L. Dubin

Chief Justice William A. Esson

Chief Justice Catherine A. Fraser

Chief Justice

Noel H.A. Goodridge

Chief Justice

Donald K. MacPherson

Chief Justice Allan McEachern

Associate Chief Justice

Pierre Michaud

Administration of Justice Committee

Chief Justice Constance R. Glube
Chairman

Chief Justice Claude Bisson

Chief Justice William A. Esson

Associate Chief Justice

James A. Jerome

Associate Chief Justice

Gerald Mercier

Associate Chief Justice

John W. Morden

Associate Chief Justice

Allan H. Wachowich

Finance Committee

Associate Chief Justice

John W. Morden

Chairman

Associate Chief Justice

Donald H. Christie

Chief Justice Constance R. Glube

Chief Justice

Kenneth R. MacDonald

Chief Justice

Donald K. MacPherson

Judges Computer Advisory Committee

Madam Justice Ellen I. Picard

Chairperson

Madam Justice Nancy Bateman

Mr. Justice Marvin Catzman

Mr. Justice Jean–Jacques Fleury

Mr. Justice Irving Goldenberg

Mr. Justice Maurice Lagacé

Chief Justice Allan McEachern

Chief Justice Richard J. Scott

Advisors:

Ms. Jean Chilibeck

Dr. Martin Felsky

Professor Robert Franson

Judicial Benefits Committee

Chief Justice

W. Kenneth Moore

Chairman

Chief Judge J.–Claude Couture

Chief Justice Constance R. Glube

Chief Justice T. Alex Hickman

Chief Justice

Kenneth R. MacDonald

Chief Justice

Donald K. MacPherson

Chief Justice Allan McEachern

Chief Justice Lawrence A. Poitras

Chief Justice Richard J. Scott

Judicial Conduct Committee

Chief Justice Guy A. Richard

Chairman

(to November 1993)

Chief Justice Lorne O. Clarke

Acting Chairman

(from December 1, 1993 to

January 31, 1994)

Chief Justice Allan McEachern

Chairman

(from February 1994)

Chief Judge J.–Claude Couture

Vice–Chairman

(from December 1993)

Chief Justice Charles L. Dubin

Chief Justice William A. Esson

Chief Justice Catherine A. Fraser

Chief Justice

Noel H.A. Goodridge

Chief Justice Antonio Lamer

Chief Justice

Donald K. MacPherson

Associate Chief Justice

Pierre Michaud

Notes:

1. These lists show committee membership as at March 31, 1994.

2. Committee membership is established at the Council's annual meetings, held in the autumn.

Judicial Education Committee

Associate Chief Justice

David H. Campbell

Chairman

Chief Justice

Norman H. Carruthers

Chief Justice Lorne O. Clarke

Associate Chief Justice

René Dionne

Chief Justice Charles L. Dubin

Chief Justice Catherine A. Fraser

Chief Justice

Noel H.A. Goodridge

Chief Justice Benjamin Hewak

Chief Justice William L. Hoyt

Chief Justice Julius A. Isaac

Associate Chief Justice

Patrick J. LeSage

Judicial Independence Committee

Chief Justice Richard J. Scott

Chairman

Chief Justice Edward D. Bayda

Mr. Justice Mark M. de Weerdt

Chief Justice Allan McEachern

Chief Justice Roy R. McMurtry

Associate Chief Justice

Pierre Michaud

Associate Chief Justice

Jeffrey J. Oliphant

Associate Chief Justice

Ian H.M. Palmeter

Liaison Committee of the Canadian Judicial Council and the Canadian Judges Conference

Chief Justice William A. Esson

Chairman

Associate Chief Justice

Pierre Michaud

Mr. Justice André Brossard

Mr. Justice Bruce Cohen

Nominating Committee

Chief Justice

Kenneth R. MacDonald

Chairman

Chief Justice Claude Bisson

Chief Justice Benjamin Hewak

Study Leave Selection Committee

Chief Justice W. Kenneth Moore

Chairman

Chief Justice Constance R. Glube

Associate Chief Justice

John W. Morden

Dean Normand Ratti

Dean Robert Sharpe

Appeal Courts Committee

Chief Justice Edward D. Bayda

Chairman

Chief Justice Claude Bisson

Chief Justice

Norman H. Carruthers

Chief Justice Lorne O. Clarke

Chief Justice Charles Dubin

Chief Justice Catherine A. Fraser

Chief Justice

Noel H.A. Goodridge

Chief Justice William L. Hoyt

Chief Justice Julius A. Isaac

Chief Justice Allan McEachern

Associate Chief Justice

John W. Morden

Chief Justice Richard J. Scott

Trial Courts Committee

Chief Justice

Donald K. MacPherson

Chairman

Associate Chief Justice

David H. Campbell

Associate Chief Judge

Donald H. Christie

Chief Judge J.-Claude Couture

Mr. Justice Mark M. de Weerdt

Associate Chief Justice

René Dionne

Chief Justice William Esson

Chief Justice Constance R. Glube

Chief Justice Benjamin Hewak

Chief Justice T. Alex Hickman

Associate Chief Justice

James A. Jerome

Associate Chief Justice

Patrick J. LeSage

Chief Justice Kenneth MacDonald

Chief Justice Roy McMurtry

Associate Chief Justice
Gerald Mercier

Associate Chief Justice
Pierre Michaud

Chief Justice W. Kenneth Moore

Associate Chief Justice
Jeffrey J. Oliphant

Associate Chief Justice
Ian H.M. Palmeter

Chief Justice Lawrence A. Poitras

Chief Justice Guy A. Richard

Associate Chief Justice
Allan H. Wachowich

**Special Committee on Equality in
the Courts**

Chief Justice Constance R. Glube
Chairperson

Chief Justice Edward D. Bayda

Chief Judge J.-Claude Couture

Chief Justice Catherine A. Fraser

Chief Justice Julius A. Isaac

Associate Chief Justice
Patrick J. LeSage

Chief Justice Richard J. Scott

C. Council's Summer Seminar, 1993

Sixty one judges from various courts across Canada were participants in the Canadian Judicial Council Seminar, July 25 – 30, 1993, in Aylmer, Quebec.

P R O G R A M

MONDAY, JULY 26

The Child

Coordinator: Mr. Justice John McGarry, Ontario Court (General Division)

Family Violence & Custody/Access Dispute

Proceedings: Current Legal and Clinical Issues

Dr. Peter Jaffe, Director, London Family Court Clinic

Matching Clinical and Legal Solutions in Custody and Access Plans

Dr. Peter Jaffe

The Child Complainant and the Ability to Testify

Dr. Louise Sas, Psychologist, London Family Court Clinic

The Child Witness in Criminal Proceedings

For the Crown: Ms Shelley Hallett, Crown Counsel, Ontario Ministry of Attorney General

For the Defence: Mr. Edward Greenspan, Q.C. Greenspan, Rosenberg & Buhr

TUESDAY, JULY 27

Contracts / Torts / Damages

Coordinator: Mr. Justice Jean-Louis Baudouin, Quebec Court of Appeal

Recent Developments in the Law of Torts and the Law of Contracts

Professor Joost Blom, Faculty of Law, University of British Columbia

Professor Don Clark, College of Law, University of Saskatchewan

Damages: The Interface between Contract, Tort and Equity

Madam Justice Beverley McLachlin, Supreme Court of Canada

Simultaneous Sessions:

The Duty to Bargain in Good Faith

Group 1: Professor Jamie Cassels, Faculty of Law, University of Victoria

Assessment of Damages in Personal Injury and Wrongful Death Cases (Plenary)

Group 2: Mr. Justice René Letarte, Superior Court of Quebec

Group 3: Mr. Justice John Macdonald, Ontario Court (General Division)

WEDNESDAY, JULY 28

Judging in a Multicultural Era

Introductory Remarks : Chief Justice Julius Isaac, Federal Court of Canada

Theatre – The Passionate Balance “It’s a Rich Life”

Panel Discussion

Madam Justice Carol Huddart (Chair), Supreme Court of British Columbia

Mr. Prakash Diar, Counsel, Canadian Human Rights Commission

Mr. Stien Lal, Deputy Minister of Municipal Affairs for Ontario

Judge Connie Sparks, Family Court of Nova Scotia

Mr. James Oka, Law Student, University of Ottawa

THURSDAY, JULY 29

Debate

“Recent Changes in the Law of Evidence – Is it De-ossification or Simply the Elimination of all Structure and Predictability?”

Chair: Madam Justice Ruth Krindle, Court of Queen’s Bench for Manitoba

Debators: Mr. Edward Greenspan, Q.C. Greenspan, Rosenberg & Buhr
Professor Ron Delisle, Faculty of Law, Queen’s University

Simultaneous Sessions :

Criminal Trial Problems:

Group 1: Madam Justice Ruth Krindle (Chair)
Mr. Justice Michael Moldaver, Ontario Court (General Division)

Group 2: Mr. Justice Roger Salhany (Chair), Ontario Court (General Division)
Mr. Justice Ronald Barclay, Court of Queen’s Bench for Saskatchewan
Mr. Edward Greenspan, Q.C. Toronto

Recent Developments in Evidence

Group 3: Mr. Justice Gerald Jewers (Chair), Court of Queen’s Bench for Manitoba
Professor Ron Delisle, Queen’s University
Madam Justice Elizabeth A. McFadyen, Alberta Court of Appeal
Mr. Justice William J. Vancise, Saskatchewan Court of Appeal

FRIDAY, JULY 30

Equality and Human Rights Issues in Superior Court Practice

Coordinator: Dean Lynn Smith, Faculty of Law, U.B.C.

Human Rights Law

Mr. Raj Anand, Scott & Aylen, Toronto

Equality Rights Under the *Charter*

Dean Lynn Smith

Emerging Issues : A Look to the Future

Equality Issues in Private Law

Professor Jamie Cassels, Faculty of Law, University of Victoria

**Reconciling Respect for Cultural Differences with
Respect for Individual Human Rights**

Professor Bill Black, Faculty of Law, U.B.C.

D. Human and Financial Resources, 1993-94

The Council is served by an Executive Director and two support staff located at the Council office in Ottawa.

1993-94 Expenditures of the Canadian Judicial Council	
Salaries and benefits	\$145,323
Transportation and communications	45,764
Professional and special services	307,489
Rentals	15,809
Purchase, repair and upkeep	1,179
Utilities, materials and supplies	28,315
Construction and acquisition of machinery and equipment	16,416
Other	144
Internal government expenditures	8,492
TOTAL ¹	\$568,931*
<p>* This amount is considerably higher than the expenditures in 1992-93 (\$428,799) because supplementary estimates were required during the year to cover costs associated with the ss.63(2) <i>Judges Act</i> investigation commenced in 1993-94.</p> <p>¹ This does not include the costs related to the study on Judicial Independence and Accountability being undertaken by Professor Martin Friedland of the University of Toronto. The funding for that study is provided by the Department of Justice.</p>	

E. Canadian Judicial Council By-laws

ARTICLE I

Title

1.01 These by-laws may be cited as the *Canadian Judicial Council By-Laws*.

ARTICLE II

Interpretation

2.01 In these by-laws:

- (a) *Act* means the *Judges Act*, R.S.C. 1985, c.J-1;
- (b) "Chairman" means the Chief Justice of Canada;
- (c) "Council" means the Canadian Judicial Council established by the *Act*;
- (d) "Executive Committee" means the Executive Committee of the Council as provided for in these by-laws;
- (e) "Executive Director" means the Executive Director of the Council as provided for in these by-laws;
- (f) "First Vice-Chairman" means the Vice-Chairman who has been a member of the Council longer than the other Vice-Chairman;
- (g) "judge" means a judge to whom the *Act* applies;
- (h) "Second Vice-Chairman" means the Vice-Chairman who is not the First Vice-Chairman;
- (i) "Vice-Chairman" means a vice-chairman pursuant to these by-laws.

ARTICLE III

Meetings

Annual meeting

3.01 There shall be an annual meeting of the Council which shall be held in the month of September unless the Executive Committee directs otherwise.

3.02 The Executive Committee shall fix the date and place of the annual meeting before August 1 but, if it fails to do so, the date and place shall be fixed by the Chairman.

Mid-year meeting

3.03 There shall be a mid-year meeting of the Council in Ottawa, in the month of March, unless the Executive Committee directs otherwise.

Special meetings

3.04 Special meetings of the Council may also be called by the Chairman, by the Executive Committee, by the Council or at the written request of not less than ten members of the Council. The dates and places for all special meetings, unless fixed by the Council, shall be fixed by the Executive Committee, except a meeting called by the Chairman for which the Chairman shall fix the date and place.

Notice of special meeting

3.05 Notice of the time and place of any such special meeting shall be communicated to every member of the Council in such manner as the Executive Committee deems expedient having regard to the circumstances except a meeting called by the Chairman, for which notice shall be given in a manner deemed expedient by the Chairman.

Notice of meeting

3.06 The Executive Director shall give to each member of the Council at least 30 days notice of the time and place of any meeting of the Council.

Quorum

3.07 A majority of the members of the Council shall constitute a quorum.

Adjournment

3.08 Any meeting of the Council may be adjourned to such date and place as the Council may decide.

Presiding officer of Council

3.09 The presiding officer at all meetings of the Council shall be:

- (a) the Chairman;
- (b) in the absence of the Chairman, the First Vice-Chairman;

(c) in the absence of the Chairman and the First Vice-Chairman, the Second Vice-Chairman, or
(d) in the absence of the Chairman and the Vice-Chairmen, the senior member of the Council present at such meeting.

Attendance of non-member at Council meeting

3.10 The Council may authorize any person who is not a member of the Council to attend, but not to vote, at a meeting of the Council.

Voting

3.11 Voting at meetings of the Council shall be by a show of hands unless a vote by secret ballot is requested by at least ten members.

ARTICLE IV

Officers

The Chairman

4.01 Except as provided in article 3.09, the Chairman shall preside at all meetings of the Council and of the Executive Committee, and shall be the Chief Executive Officer of the Council.

The Vice-Chairmen

4.02 The Chairman may designate two members of the Council to be Vice-Chairmen of the Council, at least one of whom shall be an elected member of the Executive Committee.

Term of Vice-Chairmen

4.03 The Vice-Chairmen shall hold office at the pleasure of the Chairman.

Duties of Vice-Chairmen

4.04 The First Vice-Chairman or, in the absence of the First Vice-Chairman, the Second Vice-Chairman, shall act in the absence or disability of the Chairman and perform such other functions and duties as the Council may determine.

Chairman of the Executive Committee

4.05 The Chairman may from time to time designate a Vice-Chairman to act as Chairman of the Executive Committee, and the Vice-Chairman so designated shall thereupon have the authority and responsibility of the chairman of such committee subject to the right of the Chairman to resume the chairmanship at any time.

Chairman of the Judicial Conduct Committee

4.06 The Chairman shall designate one of the Vice-Chairmen to be chairman of the Judicial Conduct Committee, who shall hold office at the pleasure of the Chairman.

Office of Council

4.07 The office of the Council shall be in the National Capital Region.

Executive Director of Council

4.08 The Council shall appoint an Executive Director who is not a member of the Council, and may also employ other personnel as required for the full and proper discharge of its duties and responsibilities.

Duties of Executive Director

4.09 The Executive Director shall have charge of the office of the Council, shall be responsible for all matters generally ascribed to the position and shall perform all duties required by the Chairman, by the Council or by any of its Committees.

Acting Executive Director

4.10 Where, for any reason, the Executive Director is unable to act, an Acting Executive Director may be appointed by the Chairman.

ARTICLE V

Executive Committee

Composition of the Executive Committee

5.01 There shall be an Executive Committee of the Council consisting of the Chairman and nine members of the Council who shall be elected by the Council from among its members.

Additional Member of Committee

5.02 If the Chairman appoints as one of the Vice-Chairmen a person who is not elected to the Executive Committee that Vice-Chairman shall be an additional member of the Executive Committee.

Members

5.03 Three members of the Executive Committee shall be elected at each annual meeting and shall hold office for three years. A member of the Executive Committee whose term expires at an annual meeting shall not be eligible for re-election until the following annual meeting.

Vacancy

5.04 When a member of the Executive Committee resigns therefrom or ceases to be a member of the Council, the Executive Committee may appoint another member of the Council as a replacement until the next annual meeting of the Council.

5.05 When a member of the Executive Committee resigns therefrom or ceases to be a member of the Council, the Council at its next annual meeting shall elect one of its members as a replacement.

Duration of term

5.06 A member of the Executive Committee elected pursuant to article 5.05 shall hold office until the expiry of the term of office of the person being replaced.

Powers and duties of the Executive

5.07 The Executive Committee is responsible for the supervision and management of the affairs of the Council. Without limiting the generality of the foregoing, the Executive Committee shall have all the powers vested in the Council except for (i) the making of by-laws, (ii) the appointment of members of the Executive Committee and standing committees other than as provided herein, and (iii) the powers of the Council referred to in Article VIII of these by-laws.

Quorum

5.08 A majority of the members of the Executive Committee shall constitute a quorum.

Functioning of the Committee

5.09 Meetings of the Executive Committee shall be held at such intervals, in such manner, at such place and upon such notice as the Executive Committee may from time to time determine.

Meetings

5.10 The Chairman, a Vice-Chairman or any three members may, at any time, call a meeting of the Executive Committee.

Resolution

5.11 A resolution consented to in writing or by any electronic method, by all members of the Executive Committee, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Executive Committee duly called and held. Such resolution may be in two or more counterparts which together shall be deemed to constitute one resolution in writing. Such resolution shall be filed with the minutes of the proceedings of the Executive Committee and shall be effective on the date stated thereon or, if no date is specified, when filed.

ARTICLE VI

Standing and ad hoc Committees

Standing Committees

6.01 There shall be a Standing Committee of the Council on each of the following subjects:

- (a) judicial conduct,
- (b) judicial education,
- (c) judicial benefits,
- (d) judicial independence,
- (e) administration of justice,
- (f) finance,
- (g) appeal courts, and
- (h) trial courts.

Membership

6.02 Each standing committee, except the Standing Committees on Judicial Conduct, Appeal Courts and Trial Courts, shall have a minimum of five members who shall be elected at each annual meeting. The chairman of each such committee shall be elected annually by the members of the Committee from among their own number.

Exception for committee membership

6.03 The members of the Standing Committees on Appeal Courts and Trial Courts shall respectively consist of the Council members who are members of such courts and the chairmen of such committees shall be the Chief Justices of the Appeal Court and the Trial Court of the province or territory in which the next annual meeting is to be held.

Vacancy

6.04 Any vacancy in a standing committee arising between annual meetings may be filled by the Executive Committee.

Objects

6.05 A standing committee is responsible for the achievement of its objects subject to the approval of the Finance Committee for the expenditure of public funds.

6.06 Articles 5.08, 5.09 and 5.11 of these by-laws apply *mutatis mutandis* to any committee of the Council.

Ad hoc Committees

6.07 The Chairman, the Executive Committee or the Council may establish and prescribe the powers and duties of ad hoc committees. Judges who are not Council members may be included in the membership as needed from time to time.

Expenses

6.08 Judges who attend a meeting of a standing or ad hoc committee of the Council duly called by its chairman, and for which approval to hold the meeting has been received from the Council Chairman, shall be reimbursed their expenses in so attending the meeting pursuant to section 41(1) of the *Act*.

ARTICLE VII

Nominating Committee

Election of Nominating Committee

7.01 At every annual meeting the members of the Council shall elect a three-member Nominating Committee.

Chairman

7.02 The Nominating Committee shall appoint from amongst its members, a chairman who shall organize the work of the Committee and preside over its meetings.

Duties of Committee

7.03 The Nominating Committee shall nominate candidates for membership on the Executive Committee and on all standing committees.

Written Report

7.04 A written report of the nominations proposed by the Nominating Committee shall be sent to the members of the Council at least 30 days before each annual meeting of the Council.

Representation

7.05 In preparing its report the Nominating Committee shall consider and, if possible, nominate candidates who will furnish regional and jurisdictional representation.

Candidates

7.06 Notwithstanding the report of the Nominating Committee, any member of the Council may nominate from the floor any eligible member of the Council for election to the Executive Committee or to a Standing Committee.

ARTICLE VIII

Judicial Conduct

Committee

8.01 (a) The members of the Executive Committee shall constitute the Judicial Conduct Committee.

Vice-Chairman of Committee

(b) The Chairman of the Judicial Conduct Committee may designate a Vice-Chairman of the Judicial Conduct Committee to carry out such duties of the Chairman as may be delegated by the Chairman from time to time.

Complaint or allegation about conduct of a judge

8.02 (a) Every complaint or allegation received at the office of the Council, concerning the conduct of a judge who is subject to the *Act*, shall be referred to the Executive Director.

(b) Every complaint or allegation received by any member of the Council concerning the conduct of a judge which, in the opinion of such member, may require the attention of the Council, shall be sent to the Executive Director.

(c) A Council member shall draw to the attention of the Executive Director any conduct of a judge of that member's court which, in the view of that member, may require the attention of the Council, and such conduct shall be treated in the same manner as if it were the subject of a complaint.

Referral to chairman

8.03 (a) The Executive Director shall establish a file and, subject to article 8.01 (b), shall refer every complaint or allegation mentioned in article 8.02 to the Chairman of the Judicial Conduct Committee.

Duty to inform

(b) The Executive Director shall provide a copy of any complaint or allegation made to the Council against a judge together with a copy of any replies, to the judge concerned, and to the judge's Chief Justice or Chief Judge.

Duties of chairman of Committee

8.04 (a) The Chairman of the Judicial Conduct Committee shall review the complaint or allegation and may:

(i) close the file where the matter is trivial, vexatious or without substance and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation; or

(ii) after obtaining comments from the judge and the judge's Chief

Justice or Chief Judge, close the file and advise the complainant, with an appropriate explanation, where the matter is without substance or where the conduct clearly is not serious enough to warrant removal.

(b) The Chairman of the Judicial Conduct Committee may cause further inquiries to be made where the matter is likely to be referred to a Panel of the Judicial Conduct Committee and where further information appears to be necessary for the Panel to fulfil its function.

(c) Where further inquiries are made, the judge who is the subject of the complaint shall be provided an opportunity to respond to the gist of the allegations and evidence against such judge and any response by the judge shall be included in the report of such further inquiries.

(d) The Chairman of the Judicial Conduct Committee shall refer any file which is not closed, to a Panel of the Judicial Conduct Committee together with the report of the further inquiries, if any, and any recommendation which the Chairman may make.

Duties of panel

8.05 (a) A matter which is referred to a Panel of the Judicial Conduct Committee pursuant to article 8.04 (d) shall be dealt with by a Panel of up to five members of the Committee designated for this purpose by the Chairman of the Judicial Conduct Committee.

(b) The Panel shall review the matter and the report of the further inquiries, if any, and may:

(i) refer the matter back to the Chairman of the Judicial Conduct Committee to cause further inquiries to be made; or

(ii) decide that no investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act* is warranted and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation where the matter is without substance or where the conduct clearly is not serious enough to warrant removal; or

(iii) refer the matter to the Council together with its own report and conclusion that an investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act* may be warranted.

(c) If the Panel concludes that an investigation may be warranted pursuant to subsection 63(2) of the *Act*, it shall specify the grounds of alleged misconduct which could warrant an investigation.

(d) After the Panel has completed its review of a complaint, the members of the Panel shall not participate in any further consideration of the same complaint by the Council.

Duties of Council

8.06 (a) Prior to the Council considering the report of a Panel, the Chairman of the Judicial Conduct Committee shall designate up to five members of the Canadian Judicial Council (other than those who served on the Panel) to be available to serve on any subsequent Inquiry Committee which might be established pursuant to the *Act*. The members so designated shall not participate in any deliberations of the Council in relation to the matter in question.

(b) A copy of the report of the Panel to the Council shall be provided to the judge, who shall be entitled to make written and oral submissions to the Council as to whether or not there should be an investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act*.

(c) After considering the report of the Panel and the submissions, if any, the Council shall decide:

(i) that no investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act* is warranted and advise the complainant and the judge accordingly with an appropriate explanation where the matter is without substance or where the conduct clearly is not serious enough to warrant removal; or

(ii) that an investigation into the matter shall be held pursuant to subsection 63(2) of the *Act* since the matter may be serious enough to warrant removal.

Inquiry Committee

8.07 (a) Such investigation shall be conducted by an Inquiry Committee composed of the members designated previously pursuant to article 8.06(a) together with any additional members appointed by the Minister pursuant to section 63(3) of the *Act*.
(b) The Inquiry Committee shall conduct the investigation in accordance with sections 63 and 64 of the *Act* and shall report its conclusions to the Council.

Inquiry Committee Report

8.08 (a) All of the parties before the Inquiry Committee shall be provided with copies of the Committee's report and shall be provided a full opportunity to be heard before the Council.
(b) Where the Council, in its report to the Minister pursuant to section 65(1) of the *Act*, departs from the report of the Inquiry Committee it shall, nevertheless, provide the Minister with the original report of the Inquiry Committee.

Request from Minister or Attorney General

8.09 (a) Where the Council receives a request from the Minister of Justice of Canada under subsection 63(1) or 69(1) of the *Act* or a request from the Attorney General of a province under subsection 63(1) of the *Act* to conduct an inquiry as to whether a judge or other person should be removed from office for any of the reasons set forth in subsection 65(2) of the *Act*, the Chairman of the Judicial Conduct Committee shall appoint up to five members of the Council to serve on the Inquiry Committee.
(b) Such an inquiry shall be conducted in accordance with articles 8.07 and 8.08 of these by-laws as though it were an investigation.

Non-participation in deliberations

8.10 The Chairman of the Canadian Judicial Council and the Chief Justice and Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada shall not participate in the consideration of any aspect of a complaint in any capacity unless he or she considers it to be necessary to do so in the interests of the due administration of justice.

ARTICLE IX

Judicial Education

Seminars and Conferences

9.01 Pursuant to sections 41(1) and 60(2)(b) of the *Act* the Council may authorize judges to attend seminars and conferences for their continuing education.

ARTICLE X

Finance

Meetings, Seminars and Conferences

10.01 The Chairman of the Council is authorized to approve the attendance of federally appointed judges at meetings, seminars or conferences held for a purpose related to the administration of justice. A judge attending such a meeting, seminar or conference is entitled to be reimbursed for expenses incurred, pursuant to section 41(1) of the *Act*.

Finance Committee

10.02 The Finance Committee shall prepare for the Executive Committee the Council's annual budget for presentation to the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

Objects

10.03 At each meeting of the Council the Finance Committee shall present a current report on the financial affairs of the Council. It shall also supervise the financial affairs and operations of the Council and its committees, and undertake such further financial assignments that the Council or its Executive Committee may direct.

ARTICLE XI

Amendment of By-Laws

Amendments

11.01 These By-laws may be amended by a majority vote of all the members of the Council upon notice in writing of the proposed amendment being given to the Executive Director not less than 30 days before the meeting of the Council where such amendment will be considered.

Notice

11.02 Upon receiving any such notice the Executive Director shall forthwith, and not less than 10 days before such meeting, cause a copy thereof to be communicated to every member of the Council.

Waiving of Notice Period

11.03 Notwithstanding articles 11.01 and 11.02 the notice period for a change to these By-laws can be waived by agreement of two-thirds of the members present at a meeting of the Council.

F. Text of Part II of the *Judges Act*

Following is the text of Part II of the *Judges Act*, which governs the Canadian Judicial Council. It is taken from the 1989 Office Consolidation of the Act.

Part II Canadian Judicial Council

Interpretation

Definition of "Minister" 58. In this Part, "Minister" means the Minister of Justice of Canada.

Constitution of the Council

Council established 59. (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council, consisting of

(a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council;

(b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof;

(c) subject to subsection (2), one of the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories;

(d) the chief judge and any associate chief judge of each county court or, where there is no such chief judge or associate chief judge, such judge as is named by the judges of that court to represent that court on the Council; and

(e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.

Successive terms of senior judges (2) The senior judges referred to in paragraph (1)(c) shall succeed each other on the Council every two years.

Successor to senior judge (3) In the event of the death or resignation of a senior judge referred to in paragraph (1)(c) during the term of that judge on the Council, the judge who succeeds that judge as senior judge of the same court shall become a member of the Council for the remainder of the term.

Substitute member	(4) Each member of the Council may appoint a judge of that member's court to be a substitute member of the Council and the substitute member shall act as a member of the Council during any period in which he is appointed to act, but the Chief Justice of Canada may, in lieu of appointing a member of the Supreme Court of Canada, appoint any former member of that Court to be a substitute member of the Council. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.
Objects of Council	60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada.
Powers of Council	(2) In furtherance of its objects, the Council may (a) establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges; (b) establish seminars for the continuing education of judges; (c) make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63; and (d) make the inquiries described in section 69. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 48, s. 17; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.
Meetings of Council	61. (1) The Council shall meet at least once a year.
Work of Council	(2) Subject to this Act, the work of the Council shall be carried on in such manner as the Council may direct.
By-laws	(3) The Council may make by-laws (a) respecting the calling of meetings of the Council; (b) respecting the conduct of business at meetings of the Council, including the fixing of quorums for such meetings, the establishment of committees of the Council and the delegation of duties to any such committees; and (c) respecting the conduct of inquiries and investigations described in section 63. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Employment of counsel and assistants	62. The Council may engage the services of such persons as it deems necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to aid and assist the Council in the conduct of any inquiry or investigation described in section 63. R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16.
--------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Inquiries concerning Judges

Inquiries	63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).
Investigations	(2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada.
Inquiry Committee	(3) The Council may, for the purpose of conducting an inquiry or investigation under this section, designate one or more of its members who, together with such members, if any, of the bar of a province, having at least ten years standing, as may be designated by the Minister, shall constitute an Inquiry Committee.
Powers of Council or Inquiry Committee	<p>(4) The Council or an Inquiry Committee in making an inquiry or investigation under this section shall be deemed to be a superior court and shall have</p> <p><i>(a)</i> power to summon before it any person or witness and to require him to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if the person or witness is entitled to affirm in civil matters, and to produce such documents and evidence as it deems requisite to the full investigation of the matter into which it is inquiring; and</p> <p><i>(b)</i> the same power to enforce the attendance of any person or witness and to compel the person or witness to give evidence as is vested in any superior court of the province in which the inquiry or investigation is being conducted.</p>

Prohibition of information relating to inquiry, etc.	(5) The Council may prohibit the publication of information or documents placed before it in any connection with, or arising out of, an inquiry or investigation under this section when it is of the opinion that the publication is not in the public interest.
Inquiries may be public or private	(6) An inquiry or investigation under this section may be held in public or in private, unless the Minister requires that it be held in public. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 46.
Notice of hearing	64. A judge in respect of whom an inquiry or investigation under section 63 is to be made shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry or investigation and of the time and place of any hearing thereof and shall be afforded an opportunity, in person or by counsel, of being heard at the hearing, of cross-examining witnesses and of adducing evidence on his own behalf. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Report and Recommendations

Report of Council	65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister.
Recommendation to Minister	<p>(2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) age or infirmity, (b) having been guilty of misconduct, (c) having failed in the due execution of that office, or (d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office, <p>the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office. R.S., 1985, c. J-1, s. 65; R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 5.</p>

Effect of Inquiry

Disentitlement to salary 66. (1) [Repealed, R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 6]

Leave of absence with salary (2) The Governor in Council may grant leave of absence to any judge found, pursuant to subsection 65(2), to be incapacitated or disabled, for such period as the Governor in Council, in view of all the circumstances of the case, may consider just or appropriate, and if leave of absence is granted the salary of the judge shall continue to be paid during the period of leave of absence so granted.

Annuity to judge who resigns (3) The Governor in Council may grant to any judge found to be incapacitated or disabled, if the judge resigns, the annuity that the Governor in Council might have granted the judge if the judge had resigned at the time when the finding was made by the Governor in Council. R.S., 1985, c. J-1, s. 66; R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 6.

67. [Repealed, R.S., 1985, c. 16(3rd Supp.), s. 5]

68. [Repealed, R.S., 1985, c. 16(3rd Supp.), s. 6]

Inquiries concerning Other Persons

Further inquiries 69. (1) The Council shall, at the request of the Minister, commence an inquiry to establish whether a person appointed pursuant to an enactment of Parliament to hold office during good behaviour other than

(a) a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada, or

(b) a person to whom section 48 of the *Parliament of Canada Act* applies, should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Applicable provisions	(2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsections 66(1) and (2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.
Removal from office	(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after receipt of a report described in subsection 65(1) in relation to an inquiry under this section in connection with a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on an address of the Senate or House of Commons or on a joint address of the Senate and House of Commons, by order, remove the person from office. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 48.

Report to Parliament

Orders and reports to be laid before Parliament	70. Any order of the Governor in Council made pursuant to subsection 69(3) and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.
-------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Removal by Parliament or Governor in Council

Powers, rights or duties not affected	71. Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, any of sections 63 to 70 affects any power, right or duty of the House of Commons, the Senate or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person in relation to whom an inquiry may be conducted under any of those sections. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.
---------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Enquêtes sur les titulaires de poste

Enquêtes	69. (1) Sur demande du ministre, le Conseil enquête aussi sur les cas de révocation – pour les motifs énoncés au paragraphe 65(2) – des titulaires de poste nommés à titre inamovible aux termes d'une loi fédérale, à l'exception des :
	a) juges des juridictions supérieures, des cours de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt;
	b) personnes visées par l'article 48 de la Loi sur le Parlement du Canada.
Dispositions applicables	(2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et les paragraphes 66(1) et (2) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux enquêtes prévues au présent article.
Révocation	(3) Au vu du rapport d'enquête prévu au paragraphe 65(1), le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse du Sénat ou de la Chambre des communes ou une adresse conjointe de ces deux chambres. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 48.
<i>Rapport au Parlement</i>	
Dépôt des décrets	70. Les décrets de révocation pris en application du paragraphe 69(3), accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.
Maintien du pouvoir de révocation	71. Les articles 63 à 70 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux attributions de la Chambre des communes, du Sénat ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste susceptibles de faire l'objet des enquêtes qui y sont prévues. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

64. Le juge en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur. S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16(2e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Rapports et recommandations

65. (1) A l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.

(2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation s'il est d'avis que le juge en cause est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

a) âge ou invalidité;

b) manquement à l'honneur et à la dignité;

c) manquement aux devoirs de sa charge;

d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit

imputable au juge ou à toute autre cause.

L.R.(1985), ch. J-1, art. 65; L.R. (1985), ch. 27(2e suppl.), art. 5.

Conséquences de l'enquête

66. (1) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 27(2e suppl.), art. 6]

Congé avec traitement
(2) Le gouverneur en conseil peut accorder au juge reconnu inapte pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) un congé, avec traitement, pour la période qu'il estime indiquée en l'espèce.

Pensions au démissionnaire
(3) Si le juge dont il a constaté l'incapacité

démissionne, le gouverneur en conseil peut lui octroyer la pension qu'il aurait reçue s'il avait

démisionné dès la constatation. L.R. (1985), ch. J-1, art. 66; L.R. (1985), ch. 27(2e suppl.) art. 6.

67. Abrogé, L.R. (1985), ch. 16(3e suppl.), art. 5]

68. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16(3e suppl.) art. 6]

62. Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l'assister dans la tenue des enquêtes visées à l'article 63. S.R., ch. 16(2e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 157, art. 16 et 17.

Enquêtes sur les juges

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)a) à d).

Enquêtes facultatives
 (2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt.
Constitution d'un comité d'enquête
 (3) Le Conseil peut constituer un comité d'enquête formé d'un ou plusieurs de ses membres, auxquels le ministre peut adjoindre des avocats ayant été membres du barreau d'une province pendant au moins dix ans.

Pouvoirs d'enquête
 (4) Le Conseil ou le comité formé pour l'enquête est réputé constituer une juridiction supérieure; il a le pouvoir de :

- a) citer devant lui des témoins, les obliger à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment – ou de l'affirmation solennelle dans les cas où elle est autorisée en matière civile – et à produire les documents et éléments de preuve qu'il estime nécessaires à une enquête approfondie;
- b) contraindre les témoins à comparaître et à déposer, étant investi à cet égard des pouvoirs d'une juridiction supérieure de la province où l'enquête se déroule.

Protection des renseignements
 (5) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, Conseil peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui au cours de l'enquête ou découlant de celle-ci.

Publicité de l'enquête
 6) Sauf ordre contraire du ministre, les enquêtes S.R., ch. 16(2e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 46.

Choix d'un suppléant	(4) Chaque membre du Conseil peut nommer au Conseil un suppléant choisi parmi les juges du tribunal dont il fait partie; le suppléant fait partie du Conseil pendant la période pour laquelle il est nommé. Le juge en chef du Canada peut choisir son suppléant parmi les juges actuels ou anciens de la Cour suprême du Canada. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.
Mission du Conseil	60. (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures, des cours de comté et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.
Pouvoirs	(2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir : a) d'organiser des conférences des juges en chef et juges en chef adjoints; b) d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges; c) de procéder aux enquêtes visées à l'article 63; d) de tenir les enquêtes visées à l'article 69. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2e suppl.), art. 10; 1974-75-76, ch. 48, art. 17; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.
Réunions du Conseil an.	61. (1) Le Conseil se réunit au moins une fois par an.
Travaux	(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la conduite de ses travaux.
Règlements administratifs	(3) Le Conseil peut, par règlement administratif, régir :
	a) la convocation de ses réunions; b) le déroulement de ses réunions, la fixation du quorum, la constitution de comités, ainsi que la délégation de pouvoirs à ceux-ci; c) la procédure relative aux enquêtes visées à l'article 63. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16(2e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

F. Texte de la Partie II de la Loi sur les juges

Voici le texte de la Partie II de la Loi sur les juges qui régit le Conseil canadien de la magistrature. Il est tiré de la codification administrative de 1989 de la Loi.

Partie II

Conseil canadien de la magistrature

Définition

58. Dans la présente partie, "ministre" s'entend du ministre de la Justice du Canada.

Constitution et fonctionnement du Conseil

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la magistrature, composé :

a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;

b) des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints des juridictions supérieures ou de leurs sections ou chambres;

c) sous réserve du paragraphe (2), de l'un des juges principaux – au sens du paragraphe 22(3) – des cours suprêmes du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;

d) des juges en chef et juges en chef adjoints des cours de comté ou, en l'absence de ces postes, des juges choisis par les juges de ces tribunaux pour représenter ceux-ci au Conseil;

e) des juges en chef et juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt.

Alternance pour les juges des territoires (2) Les juges principaux visés à l'alinéa (1)c) sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

Successeur (3) En cas de décès ou de démission du juge principal visé à l'alinéa (1)c), c'est son successeur au tribunal qui termine son mandat au Conseil.

ARTICLE XI
Modification du règlement
administratif

Modifications

11.01 Le présent règlement peut être modifié par un vote majoritaire de tous les membres du Conseil sur avis écrit du projet de modification donné au secrétaire général au moins 30 jours avant la réunion du Conseil au cours de laquelle ce projet doit être étudié.

Avis

11.02 Sur réception d'un tel avis, le secrétaire général doit immédiatement et au moins 10 jours avant la réunion faire parvenir une copie de cet avis à chaque membre du Conseil.

Renonciation au délai d'avis

11.03 Nonobstant les articles 11.01 et 11.02, on peut, avec l'accord de deux-tiers des membres présents à une réunion du Conseil, renoncer au délai d'avis relatif à la modification du présent règlement.

L'examen des plaintes, à moins qu'ils ne l'estiment nécessaire dans l'intérêt de la bonne administration de la justice.

ARTICLE IX

Formation des juges

Séminaires et conférences

9.01 Aux termes du paragraphe 41(1) et de l'alinéa 60(2)b) de la Loi, le Conseil peut permettre aux juges de participer à des colloques et à des conférences dans le cadre de leur formation permanente.

ARTICLE X

Finances

Réunions, colloques et conférences

10.01 Le président du Conseil peut permettre à des juges nommés par le gouvernement fédéral de participer à des réunions, des colloques ou des conférences ayant un rapport avec l'administration de la justice. Les juges qui y participent peuvent être remboursés de leurs frais en application du paragraphe 41(1) de la Loi.

Comité des Finances

10.02 Le Comité des finances établit pour le compte du Comité exécutif le budget annuel du Conseil qui sera présenté au Commissaire à la magistrature fédérale.

Objets

10.03 A chaque réunion du Conseil, le Comité des finances présente un rapport sur la situation financière actuelle du Conseil. Ce comité est également chargé de la direction des affaires et des opérations financières du Conseil et de ses comités, et de toute autre tâche financière que le Conseil ou son Comité exécutif peut lui confier.

autre personne nommée par le ministre en application du paragraphe 63(3) de la Loi.

b) Le comité d'enquête conduit l'enquête conformément aux articles 63 et 64 de la Loi et présente un rapport de ses conclusions au Conseil.

Rapport du Comité d'enquête

8.08 a) Toutes les parties devant le comité d'enquête reçoivent une copie du rapport du Comité et ont la possibilité de se faire entendre par le Conseil.

b) Le Conseil transmet au ministre le rapport du comité d'enquête même si dans son propre rapport, présenté au ministre en application du paragraphe 65(1) de la Loi, le Conseil rejette les conclusions du rapport du comité d'enquête.

Demandes du ministre ou du procureur général

8.09 a) Lorsque le Conseil reçoit du ministre de la Justice du Canada en vertu des paragraphes 63(1) ou 69(1) de la Loi ou du procureur général d'une province, en application du paragraphe 63(1) de la Loi, une demande de procéder à une enquête en vue de savoir si un juge ou toute autre personne devrait être révoqué pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) de la Loi, le président du Comité sur la conduite des juges nomme au plus cinq membres du Conseil pour siéger au comité d'enquête.

b) L'enquête est conduite conformément aux articles 8.07 et 8.08 du présent règlement.

Exclusion de certains membres

8.10 Le président du Conseil canadien de la magistrature ainsi que le juge en chef et le juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada ne participent, à aucun titre que ce soit, à

c) Lorsqu'un membre du Conseil estime que la conduite d'un juge siégeant au même tribunal que lui nécessite l'attention du Conseil, il la signale au directeur exécutif; la conduite est examinée comme si elle faisait l'objet d'une plainte.

Renvoi au président

8.03 a) Le directeur exécutif ouvre un dossier et, sous réserve de l'alinéa 8.01b), renvoie toute plainte ou accusation visée à l'article 8.02 au président du Comité sur la conduite des juges.

Obligation d'informer

b) Le directeur exécutif communique une copie de la plainte ou de l'accusation dont est saisi le Conseil ainsi qu'une copie de la réponse du Conseil au juge concerné et à son juge en chef.

Fonctions du président du Comité

8.04 a) Le président du Comité sur la conduite des juges examine la plainte ou l'accusation et peut :

- fermer le dossier lorsque la plainte ou l'accusation est frivole, vexatoire ou dénuée de fondement et en informer le plaignant avec motifs à l'appui;
 - après avoir obtenu les commentaires du juge et de son juge en chef, fermer le dossier et en informer le plaignant, avec motifs à l'appui, lorsque la plainte ou l'accusation est dénuée de fondement ou lorsqu'il apparaît clairement que la conduite reprochée ne saurait, par son manque de gravité, justifier la révocation du juge.
- b) Le président du Comité sur la conduite des juges peut faire effectuer d'autres enquêtes lorsque l'affaire est susceptible de renvoi devant un sous-comité du Comité sur la conduite des juges et que le sous-comité a besoin d'autres renseignements pour exécuter sa mission.

Fonctions du sous-comité

8.05 a) Le sous-comité visé à l'alinéa 8.04 d) est composé d'au plus cinq membres du Comité désignés à cette fin par le président du Comité sur la conduite des juges.

b) Après avoir examiné les dossiers et, le cas échéant, les rapports d'enquêtes supplémentaires, le sous-comité peut :

i) renvoyer l'affaire au président du Comité sur la conduite des juges pour qu'il fasse effectuer d'autres enquêtes;

ii) décider que la tenue d'une enquête en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi n'est pas justifiée et en informer le plaignant, avec motifs à l'appui, lorsque la plainte ou l'accusation est dénuée de fondement ou lorsqu'il apparaît clairement que la conduite reprochée ne saurait, par son manque de gravité, justifier la révocation du juge;

iii) déferer l'affaire au Conseil en lui transmettant son rapport concluant que la tenue d'une enquête en application du paragraphe 63(2) de la Loi peut être justifiée.

c) Si le sous-comité conclut qu'une enquête peut être justifiée en application du paragraphe 63(2) de la Loi, il expose les motifs invoqués au soutien de l'allégation d'inconduite pouvant justifier une enquête.

d) Après avoir examiné la plainte, les

8.06 a) Avant que le Conseil n'examine le rapport du sous-comité, le président du Comité sur la conduite des juges désigne au plus cinq membres du Conseil canadien de la magistrature, autres que ceux nommés au sous-comité, pour siéger à tout comité d'enquête pouvant être constitué par la suite sous le régime de la Loi. Les membres ainsi désignés ne participent pas aux délibérations du Conseil sur la question.

b) Une copie du rapport présentée par le sous-comité au Conseil est transmise au juge qui a le droit de présenter au Conseil des observations, écrites ou verbales, sur la question de savoir s'il devrait y avoir une enquête en application du paragraphe 63(2) de la Loi.

c) Après avoir examiné le rapport du sous-comité et, le cas échéant, les observations présentées par le juge, le Conseil peut :

i) soit décider qu'aucune enquête en application du paragraphe 63(2) de la Loi n'est justifiée et en informer le plaignant et le juge, avec motifs à l'appui, lorsque la plainte est dénuée de fondement ou lorsqu'il apparaît clairement que la conduite reprochée ne saurait, par son manque de gravité, justifier la révocation du juge;

ii) soit décider qu'une enquête sera effectuée en application du paragraphe 63(2) de la Loi parce que l'affaire pourrait, en raison de sa gravité, justifier la révocation du juge.

Fonctions du Conseil

membres du sous-comité ne participent plus, à quelque titre que ce soit, à aucun autre examen de la même plainte par le Conseil.

procès-verbal des délibérations du Comité exécutif et entre en vigueur à la date prévue ou, en l'absence d'indication, à la date où elle est consignée au procès-verbal.

ARTICLE VI

Comités permanents et ad hoc

Comités permanents

6.01 Est constitué un comité permanent du Conseil pour chacun des objets suivants.

- a) la conduite des juges,
- b) la formation des juges,
- c) les bénéfices judiciaires,
- d) l'indépendance des juges,
- e) l'administration de la justice,
- f) les finances,
- g) les cours d'appel,
- h) les cours de première instance.

Membres

6.02 Chaque comité permanent, à l'exception des Comités sur la conduite des juges, sur les cours d'appel et sur les cours de première instance, sont composés d'au moins cinq membres élus à chaque assemblée annuelle. Le président de chaque comité y est élu par les membres du comité.

Exception en ce qui concerne

les membres d'un comité

6.03 Les membres des comités permanents sur les cours d'appel et les cours de première instance sont tous les membres du Conseil, qui représentent ces tribunaux, et les présidents de ces comités sont les juges en chef de la Cour d'appel et de la Cour de première instance de la province ou du territoire où doit avoir lieu la prochaine réunion annuelle.

Vacances

6.04 Le Comité exécutif peut combler les vacances qui surviennent au sein des comités permanents entre les réunions annuelles.

Objets

6.05 Chaque comité permanent est responsable de l'accomplissement de ses objets, mais il ne peut engager de fonds publics sans l'approbation du Comité des finances.

6.06 Les articles 5.08, 5.09, et 5.11 s'appliquent, mutatis mutandis, à tous les comités du Conseil.

Comités ad hoc

6.07 Le président du Conseil, le Comité exécutif ou le Conseil peut déterminer les pouvoirs et fonctions des comités ad hoc. Les juges qui ne sont pas membres du Conseil peuvent devenir membres de comités ad hoc lorsque cela est nécessaire.

Dépenses

6.08 Les juges qui participent à une réunion d'un comité permanent ou ad hoc du Conseil dûment convoquée par son président et autorisée par le président du Conseil sont remboursés de leurs frais de participation en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.

ARTICLE VII

Comité des candidatures

Constitution du Comité des candidatures

7.01 Est constitué un Comité des candidatures composé de trois membres élus par les membres du Conseil à chaque réunion annuelle.

Président

7.02 Le Comité des candidatures choisit parmi ses membres un président qui organise les travaux du Comité et préside les réunions.

Fonctions du Comité

7.03 Le Comité des candidatures propose des candidats pour faire partie du Comité exécutif et de tous les comités permanents.

Conseil.

leur avis, réclament l'attention du

d'un juge qu'ils reçoivent et qui, à

tent au directeur exécutif les plaintes

b) Les membres du Conseil transmet-

directeur exécutif.

assujéti à la Loi sont transmises au

relativement à la conduite d'un juge

8.02 a) Les plaintes ou accusations

dont est saisi le bureau du Conseil

vice-président pour exercer les fonc-

duite des juges peut désigner un

b) Le président du Comité sur la con-

cutif constituent le Comité sur la con-

8.01 a) Les membres du Comité exé-

cutif celui-ci lui confiera.

tions attribuées au président que

celui-ci lui confiera.

Comité

8.01 a) Les membres du Comité exé-

cutif ou à un comité permanent.

bre du Conseil éligible au Comité exé-

du Conseil peut proposer, lors de la

Comité des candidatures, un membre

7.06 Nonobstant le rapport du

Comité des candidatures, un membre

Comité des candidatures, un membre

Comité des candidatures, un membre

Comité des candidatures, un membre

Comité des candidatures, un membre

Comité des candidatures, un membre

Fonctions des vice-présidents

4.04 En cas d'absence ou d'empêchement du président du Conseil, le premier vice-président ou le second vice-président en cas d'absence du premier assume la présidence et exerce toute autre fonction déterminée par le Conseil.

4.05 Le président du Conseil peut, à l'occasion, désigner un vice-président pour le remplacer à la présidence du Comité exécutif. Celui-ci assume alors la présidence du Comité exécutif sous réserve du droit du président du Conseil d'en reprendre en tout temps la présidence.

Président du Comité sur la conduite des juges

4.06 Le président du Conseil peut également désigner un vice-président pour agir comme président du Comité sur la conduite des juges.

Siège du Conseil

4.07 Le siège du Conseil est fixé dans la région de la Capitale nationale.

Le directeur exécutif du Conseil

4.08 Le Conseil nomme un directeur exécutif qui n'est pas membre du Conseil et peut également engager toute personne, dont les services sont nécessaires à la bonne exécution de ses fonctions.

Fonctions du directeur exécutif

4.09 Le directeur exécutif assure la gestion du siège du Conseil. Il exécute les fonctions qui lui sont confiées par le président, le Conseil ou les comités du Conseil. Il exerce toutes les fonctions qui relèvent généralement de la charge de directeur exécutif.

Directeur exécutif intérimaire

4.10 En cas d'empêchement du directeur exécutif d'exercer ses fonctions, le président du Conseil peut nommer un directeur exécutif intérimaire.

ARTICLE V

Comité exécutif

Composition du Comité exécutif

5.01 Le président du Conseil et neuf de ses membres élus constituent le Comité exécutif.

Membre additionnel du Comité

5.02 La personne qui est nommée par le président à l'un des postes de vice-président et qui ne fait pas alors partie du Comité exécutif à titre de membre élu est un membre additionnel dudit Comité.

Membres

Intérim d'un membre

5.04 Lorsqu'un membre du Comité exécutif démissionne ou cesse d'être membre du Conseil, le Comité exécutif peut le remplacer par un autre membre du Conseil jusqu'à la tenue de la réunion annuelle suivante.

5.05 Lorsqu'un membre du Comité exécutif démissionne ou cesse d'être membre du Conseil, ce dernier élit un remplaçant parmi ses membres à sa réunion annuelle suivante.

Résolution

5.11 Une résolution à laquelle tous les membres du Comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen électronique, est aussi valide que si elle avait été adoptée à une réunion du Comité exécutif dûment convoquée et tenue. Cette résolution peut être rédigée en plusieurs exemplaires, qui sont réputés constituer une seule résolution écrite. Une telle résolution est consignée au

Réunions

5.10 Le président du Conseil, l'un des vice-présidents ou trois membres peuvent convoquer une réunion du Comité exécutif.

Fonctionnement du Comité

5.09 Le Comité exécutif tient ses réunions aux dates qu'il peut établir et fixe les modalités concernant l'avis de convocation, le lieu et le déroulement des réunions.

Quorum

5.08 Le quorum est constitué par la majorité des membres du Comité exécutif.

5.07 Le Comité exécutif assure la direction et la gestion des activités du Conseil. Sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, le Comité exécutif est investi de tous les pouvoirs du Conseil, sauf en ce qui concerne (i) la prise de règlements administratifs, (ii) la nomination des membres du Comité exécutif et des comités permanents qui n'est pas prévue dans le présent règlement administratif, (iii) les pouvoirs du Conseil mentionnés à l'article VIII.

Pouvoirs du Comité exécutif

5.06 Un membre du Comité exécutif élu en application de l'article 5.05 occupe sa charge jusqu'à l'expiration du mandat de la personne qu'il remplace.

Durée du mandat

F. Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature

ARTICLE I

Titre

1.01 Le présent règlement
administratif peut être cité sous le
titre : *Règlement administratif du Con-
seil canadien de la magistrature.*

ARTICLE II

Définitions

2.01 Les définitions qui suivent
s'appliquent au présent règlement
administratif.

a) "Loi" : La Loi sur les juges,
L.R.C. 1985, c.J-1;
b) "président du Conseil" : Le juge
en chef du Canada;
c) "Conseil" : Le Conseil canadien
de la magistrature constitué en vertu
de la Loi;

d) "Comité exécutif" : Le Comité
exécutif du Conseil constitué en vertu
du présent règlement administratif;
e) "directeur exécutif" : Le
directeur exécutif du Conseil désigné
en vertu du présent règlement
administratif;

f) "premier vice-président" : Le
vice-président qui est membre du
Conseil depuis plus longtemps que
l'autre vice-président;
g) "juge" : Le juge visé par la Loi;
h) "second vice-président" : Le
vice-président qui n'est pas premier
vice-président;
i) "vice-président" : Le vice-
président désigné en vertu du présent
règlement administratif.

ARTICLE III

Réunions

Réunion annuelle

3.01 Le Conseil tient une réunion
annuelle. Sauf décision contraire du

Comité exécutif, cette réunion a lieu
au mois de septembre.

3.02 Le Comité exécutif fixe la date,
l'heure et le lieu de la réunion
annuelle avant le 1er août, sans quoi
ceux-ci seront fixés par le président
du Conseil.

Réunion semi-annuelle

3.03 Sauf décision contraire du
Comité exécutif, le Conseil tient une
réunion semi-annuelle à Ottawa en
avril.

Réunions spéciales

3.04 Le président du Conseil, le
Comité exécutif, le Conseil ou au
moins dix de ses membres qui en font
la demande par écrit peuvent convo-
quer des réunions spéciales du Con-
seil. Si le Conseil n'en fixe pas la date
et le lieu, le Comité exécutif en
décide; mais le président du Conseil
qui convoque une réunion spéciale en
fixe la date et le lieu.

Avis de convocation

3.05 Chaque membre du Conseil est
avisé de la tenue de la réunion
spéciale de la façon que le Comité
exécutif – ou le président du Conseil
si la réunion est convoquée par lui –
juge appropriée dans les
circonstances.

Avis de réunion

3.06 Le directeur exécutif fait
parvenir à chaque membre du
Conseil un avis d'au moins 30 jours
de la date, de l'heure et du lieu des
réunions du Conseil.

Quorum

3.07 Le quorum est constitué par la
majorité des membres du Conseil.

Ajournement

3.08 Toute réunion du Conseil peut
être ajournée à la date et au lieu fixés
par le Conseil.

Président des réunions

3.09 Les réunions du Conseil sont
présidées par : Président des réunions
a) le président du Conseil;
b) en cas d'absence du président du
Conseil, par le premier vice-
président;

c) en cas d'absence du président du
Conseil et du premier vice-président,
par le second vice-président;
d) en cas d'absence du président du
Conseil et des vice-présidents, par le
plus ancien membre du Conseil
présent à la réunion.

Non-membre

3.10 Le Conseil peut permettre à une
personne qui n'est pas membre du
Conseil d'assister à ses réunions, mais
sans droit de vote.

Vote

3.11 Le droit de vote s'exerce à main
levée aux réunions du Conseil sauf si
au moins dix membres demandent la
tenue d'un scrutin secret.

ARTICLE IV

Administrateurs

Le président

4.01 Sous réserve de l'article 3.09, le
président du Conseil préside les réu-
nions du Conseil et du Comité exécu-
tif.

Les vice-présidents

4.02 Le président du Conseil peut
désigner deux vice-présidents parmi
les membres du Conseil dont l'un
doit être un membre élu du Comité
exécutif.

Mandat des vice-présidents

4.03 Les vice-présidents occupent
leur charge à titre amovible

D. Ressources humaines et financières, 1993-1994

Le personnel du Conseil compte un directeur exécutif et deux personnes affectées au soutien.

Dépenses 1993-1994 du Conseil canadien de la magistrature	
Salaires et avantages sociaux	\$145,323
Transports et communications	45,764
Services professionnels et spéciaux	307,489
Locations	15,809
Achats, réparations et entretien	1,179
Services publics, fournitures et approvisionnement	28,315
Construction et acquisition de machinerie et de matériel	16,416
Autres	144
Dépenses internes	8,492
TOTAL	\$568,931*

* Cette somme est beaucoup plus élevée que les dépenses en 1992-1993 (428 799 \$), parce que le budget des dépenses supplémentaire était requis au cours de l'année pour couvrir les frais liés à l'enquête prévue au par. 63(2) de la *Loi sur les juges*, enquête menée en 1993-1994.

¹ N'y sont pas inclus les coûts reliés à l'étude sur «Judicial Independence and Accountability» faite par le professeur Martin Friedland de l'University of Toronto. C'est le ministère de la Justice qui finance cette étude.

Questions d'égalité et de droits de la personne dans la pratique des cours supérieures
Coordonatrice: Madame Lynn Smith, doyenne de la Faculté de droit, U.C.-B.

Droit des droits de la personne

M. Raj Anand, Scott & Ayles, Toronto

Droits à l'égalité en vertu de la Charte

Mme Lynn Smith, doyenne

Questions émergentes : Regard sur l'avenir

Questions d'égalité en droit privé

Professeur Jamie Cassels, Faculté de droit, Université de Victoria

Conciliation du respect des différences culturelles et du respect des droits individuels de la personne
Professeur Bill Black, Faculté de droit, U.C.-B.

LE MERCREDI 28 JUILLET

Rendre la justice à l'ère du multiculturalisme

Remarques préliminaires : Juge en chef Julius Isaac, Cour fédérale du Canada

Pièce de théâtre – "The Passionate Balance – "It's a Rich Life"

Réunion – Débat

Madame le juge Carol Huddart (*Présidente*), Cour suprême de la C.-B.
Me Prakash Dhar, Conseiller juridique, Commission canadienne des droits de la personne
Me Stien Lal, Sous-ministre des affaires municipales de l'Ontario
Madame le juge Connie Sparks, Cour familiale de la Nouvelle-Écosse
M. James Oka, Étudiant en droit, Université d'Ottawa

LE JEUDI 29 JUILLET

Débat

"Modifications apportées récemment au droit de la preuve – S'agit-il d'une désossification ou simplement de l'élimination de toute structure et de toute prévisibilité?"

Présidente : Madame le juge Ruth Krindle, Cour du Banc de la Reine du Manitoba
Participants : Me Edward Greenspan, c.r., Rosenberg & Burh
Professeur Ron Delisle, Faculté de droit, Université Queen's

Sessions simultanées:

Problèmes propres à la justice pénale :

Groupe 1 : Madame le juge Ruth Krindle (*Présidente*)
M. le juge Michael Moldaver, Cour de l'Ontario (Division générale)
M. le juge Roger Salhaney (*Président*), Cour de l'Ontario (Division générale)
M. le juge Ronald Barclay, Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
Me Edward Greenspan, c.r., Toronto

Progress récents dans le domaine de la preuve

Groupe 3 : M. le juge Gerald Jewers (*Président*), Cour du Banc de la Reine du Manitoba
Professeur Ron Delisle, Université Queen's
Madame le juge Elizabeth A. McFadyen, Cour d'appel de l'Alberta
M. le juge William J. Vancise, Cour d'appel de la Saskatchewan

C. Programme du colloque d'été 1993 du Conseil

Soixante et un juges de plusieurs cours canadiennes ont participé au Colloque du Conseil canadien de la magistrature du 25 au 30 juillet 1993 à Aylmer (Québec).

P R O G R A M M E

LE LUNDI 26 JUILLET

L'enfant

Coordonateur: M. le juge John McGarry, Cour de l'Ontario (Division générale)

Violence familiale et procédures de conflit quant à la garde et aux visites :
Questions juridiques et cliniques courantes

Dr Peter Jaffe, Directeur, London Family Court Clinic

Harmonisation des solutions cliniques et juridiques dans les projets de garde et de visite

Dr Peter Jaffe

Le plaignant enfant et l'aptitude à témoigner

Dr Louise Sas, Psychologue, London Family Court Clinic

Le témoin enfant dans les procédures criminelles

Procureur : Me Shelley Hallelt, Ministère du Procureur général de l'Ontario

Défendant : Me Edward Greenspan, c.r., Greenspan, Rosenberg & Buhr

LE MARDI 27 JUILLET

Contrats/ Responsabilité délictuelle/ Domaines-intérêts

Coordonateur: M. le juge Jean-Louis Baudouin, Cour d'appel du Québec

Développements récents dans le droit des délits et le droit des contrats

Professeur Joost Blom, Faculté de droit, U.C.-B.

Professeur Don Clark, Collège de droit, Université de la Saskatchewan

Domaines-intérêts : La corrélation entre le contrat, la responsabilité délictuelle et l'*equity*

Madame le juge Beverley McLachlin, Cour suprême du Canada

Sessions simultanées :

L'obligation de négocier de bonne foi

Groupe 1: Professeur Jamie Cassels, Faculté de droit, Université de Victoria

Évaluation des dommages-intérêts dans des affaires de lésions corporelles

et de mort résultant d'un acte délictueux (Plénière)

Groupe 2: M. le juge René Letarte, Cour supérieure du Québec

Groupe 3: M. le juge John Macdonald, Cour de l'Ontario (Division générale)

Comité spécial sur l'égalité
devant les tribunaux

Le juge en chef
Constance R. Glube
présidente

Le juge en chef
Edward D. Bayda

Le juge en chef
J.-Claude Couture

Le juge en chef
Catherine A. Fraser

Le juge en chef
Julius A. Isaac

Le juge en chef adjoint
Patrick J. LeSage

Le juge en chef
Richard J. Scott

Le juge en chef
Roy McMurtry

Le juge en chef adjoint
Gerald Mercier

Le juge en chef adjoint
Pierre Michaud

Le juge en chef
W. Kenneth Moore

Le juge en chef adjoint
Jeffrey J. Olliphant

Le juge en chef adjoint
Ian H.M. Palmer

Le juge en chef
Lawrence A. Poitras

Le juge en chef
Guy A. Richard

Le juge en chef adjoint
Allan H. Wachowich

Le juge en chef
Donald K. MacPherson

Comité de la formation des juges
Le juge en chef adjoint
David H. Campbell
président

Le juge en chef
Norman H. Carruthers
Le juge en chef Lorne O. Clarke
Le juge en chef associé
René Dionne
Le juge en chef Charles L. Dubin

Le juge en chef
Catherine A. Fraser
Le juge en chef
Noel H.A. Goodridge
Le juge en chef Benjamin Hewak
Le juge en chef William L. Hoyt
Le juge en chef Julius A. Isaac
Le juge en chef adjoint
Patrick J. Lesage

**Comité de l'indépendance
des juges**
Le juge en chef Richard J. Scott
président

Le juge en chef Edward D. Bayda
Le juge Mark M. de Weerd
Le juge en chef Allan McEachern
Le juge en chef Roy McMurtry
Le juge en chef adjoint
Pierre Michaud
Le juge en chef adjoint
Jeffrey J. Olliphant

Le juge en chef adjoint Ian H.M.
Palmeeter

**Comité de liaison du Conseil
canadien de la magistrature et de
la Conférence canadienne des
juges**

Le juge en chef
William A. Esson
président

Le juge en chef adjoint
Pierre Michaud
Le juge André Brossard
Le juge Bruce Cohen

Comité des candidatures

Le juge en chef
Kenneth R. MacDonald
président

Le juge en chef Claude Bisson

Le juge en chef Benjamin Hewak
**Comité d'examen des demandes
de congé d'études**

Le juge en chef
W. Kenneth Moore
président

Le juge en chef
Constance R. Glube
Le juge en chef adjoint
John W. Morden

Le doyen Normand Ratti
Le doyen Robert Sharpe

Comité des cours d'appel

Le juge en chef
Edward D. Bayda
président

Le juge en chef Claude Bisson
Le juge en chef
Norman H. Carruthers

Le juge en chef Lorne O. Clarke

Le juge en chef Charles Dubin

Le juge en chef
Catherine A. Fraser

Le juge en chef
Noel H.A. Goodridge

Le juge en chef William L. Hoyt

Le juge en chef Julius A. Isaac

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge en chef adjoint
John W. Morden

Le juge en chef Richard J. Scott

**Comité des cours de première
instance**

Le juge en chef
Donald K. MacPherson
président

Le juge en chef adjoint
David H. Campbell

Le juge en chef adjoint
Donald H. Christie

Le juge en chef J.-Claude Couture

Le juge Mark M. de Weerd

Le juge en chef associé
René Dionne

Le juge en chef William Esson

Le juge en chef

Constance R. Glube

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge en chef T. Alex Hickman

Le juge en chef adjoint
James A. Jerome

Le juge en chef adjoint
Patrick J. Lesage

Le juge en chef

Kenneth MacDonald

B. Composition des Comités

Comité exécutif

Le juge en chef
Antonio Lamer

président

Le juge en chef Lorne O. Clarke

Le juge en chef
J.-Claude Couture

Le juge en chef Charles L. Dubin

Le juge en chef William A. Esson

Le juge en chef
Catherine A. Fraser

Le juge en chef
Noel H.A. Goodridge

Le juge en chef
Donald K. MacPherson

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge en chef adjoint
Pierre Michaud

Comité d'administration de la justice

Le juge en chef
Constance R. Glube

présidente

Le juge en chef
Claude Bisson

Le juge en chef William A. Esson

Le juge en chef adjoint
James A. Jerome

Le juge en chef adjoint
Gerald Mercier

Le juge en chef adjoint
John W. Morden

Remarques:

1) Ces listes indiquent la composition des comités au 31 mars 1994.

2) Les comités sont formés lors des réunions annuelles du Conseil, généralement tenues en automne.

Le juge en chef adjoint
Allan H. Wachowich

Comité des finances

Le juge en chef adjoint
John W. Morden

président

Le juge en chef adjoint
Donald H. Christie

Le juge en chef
Constance R. Glube

Le juge en chef
Kenneth R. MacDonald

Le juge en chef
Donald K. MacPherson

Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique

Le juge Ellen I. Picard

présidente

Le juge Nancy Bateman

Le juge Marvin Catzman

Le juge Jean-Jacques Fleury

Le juge Irving Goldenberg

Le juge Maurice Lagacé

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge en chef Richard J. Scott

Le juge en chef
W. Kenneth Moore

président

Comité des bénéfices judiciaires

Le professeur Robert Franson

Me Martin Felsky

Madame Jean Chilibeck

Le juge en chef William A. Esson

Le juge en chef Charles L. Dubin

Le juge en chef Noel H.A. Goodridge

Le juge en chef Catherine A. Fraser

Le juge en chef Antonio Lamer

L'honorable Patrick J. LeSage	Juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario (depuis février 1994)
L'honorable Kenneth MacDonald	Juge en chef de la Division de première instance Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard
L'honorable Donald K. MacPherson	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
L'honorable Roy McMurtry	Juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario (en vigueur depuis février 1994)
L'honorable Pierre Michaud	Juge en chef adjoint de la Cour supérieure du Québec
L'honorable Gerald Mercier	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba Division de la famille
L'honorable Allan H. Wachowich	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
L'honorable Richard J. Scott	Juge en chef de la Cour L'honorable W. Kenneth Moore
L'honorable Lawrence A. Poitras	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de l'Ontario
L'honorable Ian H.M. Palmer	Juge en chef adjoint de la Cour supérieure de la Nouvelle-Écosse

ANNEXES

A. Composition du Conseil canadien de la magistrature 1993-1994

L'honorable Frank W. Callaghan	Juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario	(jusqu'en janvier 1994)
L'honorable David H. Campbell	Juge en chef adjoint de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	
L'honorable William A. Esson	Juge en chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	
L'honorable Catherine A. Fraser	Juge en chef de l'Alberta	
L'honorable Constance R. Glube	Juge en chef de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse	
L'honorable Noel H.A. Goodridge	Juge en chef de Terre-Neuve	
L'honorable Benjamin Hewak	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba	
L'honorable T. Alex Hickman	Juge en chef de la Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve	
L'honorable W.L. Hoyt	Juge en chef du Nouveau-Brunswick	
L'honorable René Dionne	Juge en chef associé de la Cour supérieure du Québec	
L'honorable Charles Dubin	Juge en chef de l'Ontario	
L'honorable Claude Bissson	Juge en chef du Québec	

Le très honorable
Antonio Lamer, C.P.
Juge en chef du Canada
président

L'honorable Guy A. Richard
Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du
Nouveau-Brunswick
premier vice-président
(jusqu'en novembre 1993)

L'honorable Allan McEachern
Juge en chef de la
Colombie-Britannique
premier vice-président
(depuis février 1994)

L'honorable Lorne O. Clarke
Juge en chef de la
Nouvelle-Écosse
second vice-président

L'honorable Mark M. de Weerd*
Juge de la Cour suprême du terri-
toire du Yukon
(depuis juillet 1993)

L'honorable Julius A. Isaac
Juge en chef de la Cour fédérale
du Canada

L'honorable James A. Jerome
Juge en chef adjoint de la Cour
fédérale du Canada

Remarques:

- 1) Sauf en ce qui concerne le président et les vice-présidents dont les noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés par ans.
- 2) Les juges principaux des cours suprêmes du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

- indexation de la rente des juges, dont celle du conjoint survivant et des enfants admissibles, à transférer de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* à la *Loi sur les juges*, afin de les distinguer de l'indexation de la pension de la fonction publique;

- modification de la *Loi sur les juges* de façon à prévoir que le régime de pension des juges est réputé être un régime enregistré de pension jusqu'à concurrence des limites prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu* et les règlements d'application, et réputé être un accord d'indemnité de retraite pour l'excédent;

- possibilité pour les juges d'opter pour le statut de surnuméraire sur la base de la «règle du total de 80 ans» une fois qu'ils ont atteint l'âge de 60 ans et accumulé 15 ans de service;

- fixation d'une durée maximale de 10 ans aux fonctions de juge surnuméraire;

- modification de la *Loi sur les juges* pour y incorporer, avec les adaptations nécessaires, les dispositions applicables de la *Loi sur le partage des prestations de retraite*.

À la fin de l'exercice, le gouvernement et le Parlement n'avaient pas encore donné suite à ces recommandations.

Lors de réunions tenues au cours de l'exercice écoulé, les membres du Conseil et de la Conférence canadienne des juges ont demandé que les dispositions du projet de loi C-50, c'est-à-dire les mesures proposées par le gouvernement précédent sur la base du rapport Courtois de 1989, soient introduites de nouveau le plus tôt possible.

Entre-temps, le Conseil est d'avis que le principe de commission triennale est un principe judicieux pour ce qui est de garantir un traitement satisfaisant pour la magistrature.

Il se trouve cependant que ce qui s'est fait jusqu'ici en la matière a sapé la confiance des juges que la commission triennale soit en mesure de remplir sa mission, qui est de résoudre efficacement la question de l'indépendance de la magistrature.

- la charge de juge surnuméraire ne devrait être ni éliminée ni limitée;

- modifier l'article 54 de la *Loi sur les juges* de façon à prévoir le congé de maternité pour les juges admissibles;

- pleine pension pour les juges de la Cour suprême après dix années de service;

- obligation pour le gouvernement de présenter tous les trois ans un projet de loi de mise en application des recommandations de la commission triennale;

- exemption du rapport de la commission triennale du renvoi devant un comité permanent de la Chambre des communes.

Dans son rapport, la Commission Crawford a recommandé au gouvernement d'adopter la «règle du total de 80 ans» donnant droit à la pleine pension après l'âge de 60 ans, à tout juge qui a au moins 15 ans de service, si la somme des années de service et de son âge est de 80 ans au moins.

Elle a également recommandé d'accorder la pleine pension aux juges de la Cour suprême qui prennent leur retraite à l'âge de 65 ans après dix années de service, et de modifier la *Loi sur les juges* de façon à prévoir jusqu'à six mois de congé de maternité et de congé parental.

Voici d'autres recommandations de la commission de 1992 :

- le gouvernement devrait introduire la législation basée sur les recommandations de la commission triennale, dans les 20 jours de session

qui suivent l'expiration de la période de neuf mois qui suit la date de la présentation du rapport au ministre de la Justice;

- les comités parlementaires devraient convoquer à titre de témoins les membres de la commission triennale dont ils examinent le rapport;

- mise en place d'un processus officiel par lequel les ministères fédéraux communiqueront la documentation et l'information nécessaires à la commission triennale, et prévoyant que les fonctionnaires du ministère de la Justice et d'autres organismes puissent comparaître aux audiences de la commission pour donner l'avis de leurs départements respectifs sur les questions pertinentes;

- maintien de la pratique des audiences publiques par les futures commissions triennales;

- fixation du point de référence du traitement des juges puînés «à un niveau équivalent» au milieu de l'échelle de traitement DM-3, savoir 155 300 \$ au 1er avril 1992;

- pas d'exception pour les juges à l'égard des changements dans le régime enregistré d'épargne-retraite, du fait de la modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* par L.C. 1990, chap. 35, et des règlements d'application;

- comptabilisation séparée de contributions, prestations, intérêts et obligations du régime de pension des juges dans les Comptes de pension;

LE TRAITEMENT ET LES AVANTAGES SOCIAUX DES JUGES

5

Le rapport 1989 de la Commission Courtois a servi de base au projet de loi C-50, introduit à la Chambre des communes en décembre 1991. Ce texte aurait mis en application certaines recommandations, notamment l'amélioration de la pension du conjoint survivant, ainsi que des indemnités de conférence et de représentation.

Le projet de loi C-50 est cependant mort au Feuilleton avec la tenue des élections fédérales en 1993.

Les travaux devant aboutir au rapport 1992 de la Commission Crawford ont commencé après l'annonce du blocage initial des traitements en décembre 1992. Le rapport a été déposé au Parlement en avril 1993. Ni le gouvernement sortant ni le nouveau n'ont donné suite à ses recommandations.

Dans son mémoire à la Commission Crawford en décembre 1992, un comité conjoint du Conseil et de la Conférence canadienne des juges lui a demandé de faire les recommandations suivantes au Parlement :

- confirmer que les juges ont «droit au niveau salarial de 1975 rajusté» (qui aurait été de 165 000 \$ au 1er avril 1992, au lieu de 155 800 \$);
- modifier la *Loi sur les juges* de façon à prévoir une rente entière, non réduite, payable lorsque la somme de l'âge et des années de service du juge concerné est de 80 ans, pourvu qu'il ait occupé ses fonctions depuis dix ans au moins;
- si les juges devaient continuer à verser des contributions au titre de leur pension, mettre fin à cette obligation dès qu'ils deviennent admissibles aux prestations de retraite;

En décembre 1992, le gouvernement fédéral a imposé le blocage du traitement des juges nommés par le gouvernement fédéral jusqu'en 1995.

En février 1994, le nouveau gouvernement, dans son premier budget, a étendu ce blocage jusqu'en 1997.

Bien que ces mesures s'inscrivent dans le contexte des mesures gouvernementales générales de réduction des dépenses, elles ont bien entendu causé une grande déception dans la magistrature.

À cela s'ajoute, depuis le début des années 1980, l'expérience du processus mis en place pour recommander au Parlement un niveau de traitement et de prestations satisfaisant.

En 1981, par la *Loi sur les juges*, le Parlement a mis en place un processus nécessitant la constitution d'une commission triennale de trois à cinq membres chargés d'examiner si les traitements et autres «prestations» des juges «sont satisfaisants», dans le principal but de garantir une rémunération appropriée dans le contexte de l'indépendance de la magistrature.

Dans les six mois qui suivent sa constitution, la commission doit soumettre un rapport avec recommandations au ministre, qui doit le déposer devant le Parlement. La loi ne prévoit cependant pas l'obligation de donner suite.

Quatre commissions ont été mises sur pied en 1983, 1986, 1989 et 1992. Les recommandations des trois premières n'ont jamais été pleinement mises en oeuvre par le Parlement.

La prestation de serment

Sur recommandation du Comité des cours de première instance, le président du Conseil a écrit au sous-ministre de la Justice pour suggérer au gouvernement d'étudier une modification de la *Loi sur la preuve au Canada* de manière à clarifier la nature du serment ou de l'affirmation solennelle de la part des témoins en justice. Cette suggestion faisait suite à un débat sur les difficultés des tribunaux judiciaires face aux cas de témoins qui ne sont pas disposés à prêter serment ou à faire une affirmation solennelle conformément aux lois, fédérale ou provinciales, sur la preuve.

Le Conseil n'a fait aucune recommandation spécifique, mais a proposé quelques options que le gouvernement pourrait envisager:

La réforme du Code criminel

En vue d'une critique détaillée et constructive du Livre blanc sur les dispositions générales du Code criminel qu'avait rendu public le ministre de la Justice en juin 1993, le Comité exécutif a mis sur pied, lors de sa réunion de novembre, un comité spécial du président pour étudier ce document. Les membres de ce comité, tous juges puînés nommés par le gouvernement fédéral, sont experts en la matière et ont un intérêt spécial dans le Code criminel et dans sa réforme.

En rendant public le Livre blanc, le gouvernement a fait savoir que les réformes visaient à moderniser les principes fondamentaux énoncés dans les dispositions générales du Code criminel afin de mieux refléter les valeurs sociales contemporaines, de clarifier les principes de droit et les règles de conduite de façon à rendre le Code criminel plus facile à comprendre pour le public, et à codifier de façon exhaustive dans ces dispositions générales, les règles fondamentales de responsabilité pénale, y compris les moyens de défense, dont un grand nombre n'existent à l'heure actuelle que dans la jurisprudence de common law.

Le Comité spécial poursuivait toujours son étude à la fin de l'exercice écoulé.

Conseil de revoir son opposition à la présence des caméras dans les salles d'audience. Cette association, avec le soutien de l'Association canadienne des journalistes, de la Fédération professionnelle des journalistes du Québec et de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, soutient que l'accès direct de la télévision est la meilleure garantie d'une présentation au public de comptes rendus exacts, équilibrés et complets.

Le noeud de la question se trouve dans les différences d'appréciation des effets de la télévision sur l'administration de la justice.

La présence des caméras de télévision dans les salles d'audience garantirait-elle des procès plus équitables et permettrait-elle que plus de gens constatent l'équité des procès que par le passé? Éliminerait-elle l'écran qui sépare la procédure judiciaire et le public, pour permettre à celui-ci de décider de lui-même, à la lumière de ce qu'il voit, au lieu de s'en remettre à la sélectivité inévitable des formes traditionnelles de journalisme, sans son et sans image?

Ou, au contraire, l'image et le son télévisés déformeraient-ils la perception des procédures judiciaires à travers le sensationnalisme de « vignettes » vidéo et audio, qui donnent non pas une impression d'équité mais une vue déformée au point de saper la confiance dans les décisions rendues par le tribunal? Il s'agit là de questions très complexes et nuancées.

Lors de sa réunion de mi-année en mars 1994, le Conseil a décidé de reporter l'examen de la résolution à sa réunion annuelle de septembre 1994.

La télévision dans les salles d'audience

Bien qu'il n'en eût pas délibéré officiellement depuis 1988, le Conseil a examiné de nouveau en 1993-1994 la question de la télévision dans les

salles d'audience.

Dans son allocution annuelle au conseil de l'Association du Barreau canadien en août 1993, le juge en chef Lamer, en sa qualité de juge en chef de la Cour suprême du Canada et non de président du Conseil canadien de la magistrature, a fait savoir que deux pourvois devant la Cour suprême avaient été télévisés au Canada, avec transmission en différé dans un cas aux États-Unis. Bien qu'on n'en fût encore qu'au stade expérimental, le juge en chef a déclaré : « Nous croyons qu'il pourrait être dans l'intérêt public de diffuser ainsi les procédures de la Cour afin de rendre ses travaux plus accessibles au public. »

La question a été examinée à la réunion de novembre 1993 du Comité exécutif du Conseil, qui a décidé à cette occasion de demander au Conseil d'adopter la recommandation qu'il avait rejetée par 16 voix contre 14 en 1988. Cette résolution porte ce qui suit :

« que le Conseil ne s'oppose plus formellement à la télévision des procès et permette que la question soit tranchée par les juges en chef des différentes cours et les parties concernées à la suite d'un examen approprié y compris, lorsque c'est souhaitable, le recours à des projets pilotes. »

Subséquentement, au début de 1994, le juge en chef Lamer a reçu du Comité de l'accès électronique de l'Association canadienne des directeurs de l'information radio-télévision, une lettre demandant au

Certains ressorts font état d'une réduction de la durée des appels, mais le juge en chef Lamer a noté que, dans certaines provinces, il pouvait s'écouler encore plus de deux ans entre le dépôt de l'avis d'appel et la fixation d'une date d'audition, et que certains retards étaient imputables aux vacances dans la magistrature, en particulier au Québec et dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Dans les tribunaux de première instance, en matière civile comme criminelle, il a noté que le délai moyen entre la mise en état et le procès est resté stable ou s'est amélioré dans la plupart des ressorts, mais que certains ressorts importants font état d'un accroissement inquiétant de l'intervalle qui sépare la fin de l'enquête préliminaire de la date du procès dans les affaires criminelles. Dans un cas, cet intervalle a doublé en l'espace d'un an.

« Depuis deux ans que le Projet relatif aux délais est en cours, j'estime que nous sommes parvenus à acquérir collectivement une conscience accrue de cet aspect capital de l'administration de la justice et que nous avons fait les premiers pas importants vers la participation d'autres groupes et organismes qui ont des rôles de premier plan à jouer. Le Projet fait office de catalyseur dans le processus d'innovation et vient en même temps soutenir ce processus. Un bon début certes, mais rien de plus quand même » a déclaré le Juge en chef qui a ajouté qu'il espérait que l'ABC « saura poursuivre le travail important qui a été amorcé et y prendre part pleinement ».

Le juge en chef Lamer a été encouragé par le soutien offert par l'ABC qui, lors de son assemblée annuelle, a décidé de mettre sur pied un groupe de travail chargé de relever les causes de retard auxquelles la profession juridique peut remédier, et a recommandé des délais à respecter dans divers domaines de pratique.

Au cours du printemps 1994, le professeur Friedland devait visiter chaque ressort canadien et consulter des juges nommés par le gouvernement fédéral et par les provinces, des autorités gouvernementales, des administrateurs des cours et des tribunaux, des avocats, des professeurs et d'autres encore qui interviennent dans l'administration de la justice. Il devait commencer alors à rédiger son rapport, qui contribuera aux débats en cours sur ces questions importantes.

Le projet relatif aux délais

Durant l'exercice 1993-1994, le Comité des cours d'appel et le Comité des cours de première instance ont poursuivi leurs travaux dans le cadre du projet relatif aux délais, qu'avait lancé en août 1991 le juge en chef Lamer, président du Conseil, afin d'examiner la question du temps que doit attendre le justiciable pour se faire entendre.

Le sous-comité permanent du Comité des cours de première instance s'est rendu compte que la collecte de données uniformes, que recommandait celui-ci en 1992-1993, était difficile à réaliser parce que plusieurs juridictions n'avaient pu recueillir le genre de données demandées, bien qu'elles aient fourni des chiffres estimatifs. En outre, il s'est aperçu que les différences juridictionnelles mesuraient les retards en fonction de différents états de la cause, ce qui rendait la comparaison difficile.

En conséquence, le sous-comité a mis au point une liste simplifiée de données à recueillir et a demandé aux juges en chef des tribunaux de première instance de donner leur avis sur la faisabilité de la liste révisée. Le sous-comité a également accepté d'explorer la possibilité d'un projet de développement avec le Centre canadien de la statistique juridique, afin de recueillir les données dont a besoin le Comité des cours de première instance.

Lors de l'assemblée annuelle d'août 1993 de l'Association du Barreau canadien, le juge en chef Lamer a fait savoir que les statistiques recueillies par ces deux comités pour 1992 faisaient ressortir un progrès par rapport à 1991, mais aussi que des problèmes persistaient.

Dans les affaires civiles portées en appel, le délai moyen entre le dépôt de l'avis d'appel et la date d'audition a été réduit dans certains ressorts, comme l'Ontario, jusqu'à 25 p. 100. Par ailleurs, certaines juridictions ont tranché davantage d'appels qu'au cours de l'année précédente. Cependant, plusieurs autres ont fait état d'une augmentation du nombre d'appels pendants à la fin de 1992, par rapport à 1991, l'une d'entre elles indiquait que les appels pendants à la fin de 1992 étaient quatre fois plus nombreux que les appels réglés dans l'année.

Le Comité des cours d'appel a demandé au juge J.D. Taggart de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique d'entreprendre une étude comparative des pratiques observées par les juridictions d'appel du Canada, et en particulier d'étudier la structure et le fonctionnement de chaque cour d'appel provinciale ainsi que de la Cour d'appel fédérale, les méthodes statistiques de chacune d'elles et leur degré de comparabilité, ainsi que les mesures prises par chacune de ces juridictions pour réduire les retards, tout cela en vue des recommandations à soumettre au Comité en 1994-1995.

L'indépendance et la responsabilité de la magistrature

approuve le concept de programmes de sensibilisation approfondie, exhaustive et sérieuse, aux questions s'inscrivant dans un contexte social, y compris les questions relatives au sexe et à la race».

A la fin de l'exercice écoulé, le professeur Martin Friedland de la faculté de droit de l'Université de Toronto était à mi-chemin de son étude sur les questions touchant l'indépendance et la responsabilité de la magistrature. Cette étude avait été autorisée par le Conseil lors de sa réunion annuelle de septembre 1992, après que le Comité de l'indépendance des juges eut recommandé de confier à un professeur éminent la tâche d'examiner l'indépendance et la responsabilité du point de vue historique, comparatif et contemporain.

Cette étude, menée avec la coopération active du ministère fédéral de la Justice et de la Fédération des professions juridiques, doit être achevée au printemps 1995 et sera publiée dès que possible. On peut citer parmi les sujets étudiés par le professeur Friedland, l'effet de la *Charte des droits et libertés* sur l'indépendance des juges, la question de savoir s'il faut renforcer le principe de l'indépendance judiciaire dans la *Constitution*, les techniques de sélection des juges, les audiences de confirmation, le rôle des juges en chef, le rôle des juges dans l'administration des cours et tribunaux, la composition et le fonctionnement des conseils de la magistrature, les rapports entre le conseil fédéral et les conseils provinciaux de la magistrature, les pouvoirs disciplinaires à l'égard des juges, les évaluations du rendement, la formulation de la politique applicable en matière de traitements et de retraite.

De plus, entre la date de sa création et la fin de l'exercice, le Comité spécial de sept membres :

- a examiné de nombreux rapports et études canadiens qui renfermaient des recommandations sur les tribunaux judiciaires et la magistrature, pertinentes dans le cadre de son mandat;

- a distribué un questionnaire aux membres du Conseil pour savoir ce qui était ou avait été fait dans chaque ressort en matière d'égalité;

- a participé en février 1994, avec d'autres membres du Conseil, à un colloque spécial sur l'égalité des sexes dans la prise de décisions judiciaires, organisé à son intention par le Western Judicial Education Centre (WJEC). Celui-ci s'est fait une réputation internationale pour ses programmes de formation destinés aux juges des juridictions provinciales de l'Ouest canadien.

Quant à la recommandation du Groupe de travail concernant des cours obligatoires de sensibilisation des juges à l'égard des préjugés sexuels et raciaux, le Juge en chef a répondu que le Conseil «a partiellement conscience de l'importance des programmes de sensibilisation des juges en matière à la fois de préjugés sexuels et de préjugés raciaux» et que le Comité spécial examinerait cette idée.

Par la suite, lors de la réunion de mars du Conseil, celui-ci a adopté à l'unanimité une résolution recommandée par le Comité spécial, savoir que «le Conseil

En août 1993, l'égalité et la discrimination dans la profession juridique ont retenu l'attention du public avec la publication du rapport *Les assises de la réforme : égalité, diversité et responsabilité*, Rapport de l'Association du Barreau canadien sur l'égalité des sexes dans la profession juridique, qui était très critique de la profession tout entière, y compris la magistrature. À sa réunion annuelle tenue en septembre 1993 à St. John's (Terre-Neuve), le Conseil a décidé de créer un Comité spécial sur l'égalité dans les tribunaux chargé de dégager pour le Conseil des recommandations quant aux moyens d'éliminer l'inégalité sexuelle ou autre dans les tribunaux.

Dans une lettre adressée en novembre 1993 à Me Cecilia Johnstone, présidente de l'ABC, le juge en chef Lamer a pris acte des préoccupations exprimées par le Groupe de travail au sujet de la conduite et de la discipline des juges. Il a souligné que le Conseil s'occupait déjà de ces questions avant la publication du rapport de l'ABC, qui lui recommandait d'élaborer un Code de déontologie des juges et de proposer au ministre de la Justice la création d'une Commission sur la conduite des juges, composée de juges, d'avocats et de représentants du public. Il a fait observer d'autre part que le Conseil avait engagé le professeur Martin Friedland de la faculté de droit de l'Université de Toronto pour étudier les questions touchant l'indépendance et la responsabilité des juges.

«L'un des nombreux sujets qu'il examinera», a écrit le juge en chef Lamer à cette occasion, «est la question de la «discipline» des juges, et l'analyse qu'il en fera dans son rapport sera certainement utile au Conseil, comme aux autorités compétentes, pour résoudre la question délicate et complexe des «pouvoirs disciplinaires» à l'égard des juges nommés par le gouvernement fédéral, étant donné la nécessité qu'il y a de ne pas compromettre leur indépendance.»

Le Conseil canadien de la magistrature réunit régulièrement les juges principaux de toutes les juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'impôt. Cette tribune unique en son genre leur permet d'échanger leurs vues en toute franchise et de parvenir à un consensus sur des questions de politique générale qui intéressent directement la magistrature. Le cas échéant, le Conseil peut faire des suggestions et des recommandations au gouvernement.

La plupart des questions à l'ordre du jour de 1993-1994 sont des sujets d'importance continue. Il s'agit du problème des retards dans la justice, de l'égalité des sexes, de l'indépendance et de la responsabilité de la magistrature, de la révision des dispositions générales du *Code criminel* et de la présence de la télévision dans les salles d'audience.

En septembre 1993, le Conseil a créé le Comité spécial sur l'égalité dans les tribunaux, aux côtés d'autres comités qui se partagent la tâche du Conseil : le Comité d'administration de la justice, le Comité de l'indépendance des juges, le Comité des cours de première instance, le Comité des cours d'appel et le Comité exécutif. Les noms des membres de ces comités figurent à l'annexe B.

Le présent chapitre relève certaines questions examinées par le Conseil et ses comités durant l'année.

L'égalité dans les tribunaux

Les questions d'égalité, de diversité et de responsabilité au sein de la magistrature ont gagné en importance ces dernières années, depuis que le public porte un regard scrutateur sur les juges, comme sur les représentants d'autres institutions publiques.

L'avocat du juge Graton a contesté la validité de l'enquête par trois motifs constitutionnels : le Parlement n'a pas le pouvoir de faire participer le Conseil à la révocation d'un juge d'une cour supérieure; la présence de deux avocats au sein du comité d'enquête allait à l'encontre des prescriptions de la Constitution; le Parlement n'a pas le pouvoir de révoquer un juge d'une juridiction supérieure pour cause d'incapacité due à une invalidité.

En février 1994, le comité d'enquête s'est déclaré compétent pour faire enquête sur l'allégation, rejetant ainsi l'argument que l'enquête ouverte par le Conseil violait la *Constitution*. Voici ses conclusions en la matière :

- Le Parlement a le pouvoir législatif d'adopter les articles de la *Loi sur les juges*, qui auto-risent le Conseil à participer à la procédure aboutissant à la révocation d'un juge d'une juridiction supérieure; et la participation du Conseil renforce le principe de l'indépendance de la magistrature;

- Le comité d'enquête n'est pas une juridiction supérieure; en conséquence, la présence en son sein de personnes qui ne sont pas des juges ne viole pas la *Loi constitutionnelle de 1867*.
- La révocation d'un juge pour cause d'incapacité due à une invalidité physique ou mentale est sanctionnée par la jurisprudence, et la révocation d'un juge de juridiction supérieure pour incapacité due à une invalidité mentale ou physique permanente ne compromettrait pas le principe de l'indépendance de la magistrature.

Par la suite, l'avocat du juge Graton a exercé un recours en contrôle judiciaire contre cette décision devant la Cour fédérale du Canada. À la fin de l'exercice écoulé, le comité d'enquête avait fixé des dates pour l'audition de l'allégation au fond, sous réserve de l'issue du recours en contrôle judiciaire en Cour fédérale⁷.

⁷ Il a été mis fin à la procédure lorsque le juge a démissionné au 30 septembre 1994.

Saisi de la plainte en septembre 1992, avant la modification de son règlement administratif en la matière, le Comité sur la conduite des juges l'a instruite en séance plénière et non en sous-comité, et a recommandé une enquête sur les faits, laquelle a eu lieu au cours de l'exercice écoulé. L'enquêteur a recommandé un examen médical, d'où il est ressorti que ce juge souffrait de troubles de mémoire. Il a démissionné par la suite à cause de cette invalidité et l'affaire a été «abandonnée».

Dans un autre dossier, le plaignant faisait état d'un retard de plus de dix mois dans le prononcé du jugement. Il se trouvait que ce cas était l'un de plusieurs cas où le juge en cause n'avait pas rendu son jugement après plus de six mois. Le président du Comité a ordonné l'ouverture d'une enquête sur les faits.

Bien que ce juge ait apporté une contribution remarquable à l'administration de la justice pendant plus de 30 années de service dans la magistrature, l'enquête montrait qu'il y avait eu plusieurs jugements retardés au cours des vingt dernières années, dont certains allant jusqu'à cinq ans. L'enquêteur a conclu qu'une enquête officielle sous le régime du paragraphe 63(2) s'imposait. Le président du Comité a renvoyé le rapport d'enquête à un sous-comité, lequel a conclu qu'il fallait ouvrir une enquête officielle pour la raison qu'il pouvait s'agir d'un cas d'incapacité. Le juge a pris sa retraite avant l'examen du rapport du sous-comité par le Conseil, et le dossier a été «abandonné».

L'enquête Gratton

En 1992-1993, le juge en chef Frank Callaghan de la Cour de justice de l'Ontario a allégué qu'un juge de son ressort, le juge F.L. Gratton, était devenu

incapable d'exercer ses fonctions judiciaires à cause de son âge ou de son invalidité. Le Conseil a désigné trois de ses membres, le juge en chef Edward Bayda de la Saskatchewan, le juge en chef Benjamin Hewak de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba et le juge en chef Lawrence Poitras de la Cour suprême du Québec, pour faire partie du comité d'enquête institué en application du paragraphe 63(2) de la *Loi sur les juges*. Au début de l'exercice 1993-1994, le ministre de la Justice du Canada a fait savoir qu'il avait nommé Me Fran Kitley de Toronto et M. Gilles Guénette, c.r., d'Ottawa, pour en faire partie en application du paragraphe 63(3) de la même loi. C'était la première fois dans l'histoire du Conseil qu'une enquête officielle était instituée sur une allégation de ce genre.

Le juge Gratton a retenu les services d'un avocat, et le comité d'enquête a demandé qu'un avocat indépendant soit retenu pour réunir et présenter les preuves et soumettre des conclusions sur l'allégation. Le Conseil canadien de la magistrature a désigné un avocat chargé d'agir de façon indépendante du comité et du Conseil tout au long de l'enquête. Cet avocat indépendant a informé le comité et le juge en cause qu'aucune preuve relative à l'allégation initiale d'incapacité pour cause d'«âge» ne serait présentée, et que les preuves admissibles seraient limitées à l'allégation d'invalidité.

Avant l'audition de l'affaire par le comité d'enquête, l'avocat du juge Gratton a fait savoir qu'il contesterait sur une base constitutionnelle la compétence du comité d'enquête et du Conseil en la matière. Le procureur général du Canada est intervenu et une audience publique était prévue pour le mois de novembre 1993 pour traiter des questions constitutionnelles.

• Conflit d'intérêts

Un barreau provincial a attiré l'attention du Conseil sur le cas d'un juge qui avait entendu une requête *ex parte* introduite par son propre fils, qui n'était pas avocat mais faisait fonction de mandataire de l'avocat du requérant.

Après réception des explications initiales du juge en cause et de son juge en chef, l'affaire a été renvoyée à un sous-comité qui a recommandé une enquête sur les faits. Ayant appris que l'ordonnance rendue à la suite de la requête donnait accès à des dossiers administratifs confidentiels concernant le mari dans une affaire matrimoniale, l'enquêteur a conclu que le juge avait agi de façon irrégulière en entendant une requête présentée par son propre fils et en rendant cette ordonnance. Il était souligné que le juge n'avait jamais reconnu que la procédure en question était irrégulière, et qu'il y avait lieu de lui demander de reconsidérer sa position en la matière.

• Insensibilité culturelle

Un groupe autochtone s'est plaint de ce qu'un juge avait manifesté un fort préjugé contre un défendeur autochtone et, de ce fait, avait admis des preuves incriminantes qui auraient dû être exclues. Par la suite, une cour d'appel a ordonné un nouveau procès pour défaut d'admettre des preuves pertinentes. Le juge n'a pas répondu à la plainte comme il y a été invité, mais un de ses collègues a envoyé, sans avoir été sollicité, une lettre détaillée au Conseil pour soutenir qu'il fallait tenir la plainte pour non fondée.

• Retard à rendre jugement

Une plaignante protestait contre le fait qu'un juge avait mis huit mois à rendre son jugement dans une affaire de garde d'enfant, et que sa décision était influencée par un groupe de pression masculin. Prié de donner son avis à ce sujet, son juge en chef a fait savoir que les retards dont ce juge était coutumier l'avaient amené à le dispenser de ses obligations judiciaires pendant six semaines et à lui assigner des cas plus simples pour lui permettre de se mettre à jour.

Le sous-comité a conclu qu'il n'y avait pas lieu à enquête officielle sous le régime du paragraphe 63(2) de la *Loi sur les juges* mais a envoyé au juge une lettre où il désapprouvait sa conduite. Il l'a averti que lors même qu'une enquête officielle n'était pas indiquée, les efforts faits par le juge pour se corriger seraient moins convainquants si une plainte de même nature se produisait à l'avenir.

Le sous-comité saisi a conclu à l'unanimité que le juge en cause s'était montré insensible aux différences culturelles et religieuses, et discourtis, mordant et caustique envers l'avocate de la défense pendant qu'il donnait des directives au jury et dans les échanges subséquents avec elle. Le sous-comité a également conclu qu'il avait attaqué l'avocate durant le procès «d'une manière qui pourrait être qualifiée d'arrogante» et que «le dossier était rempli d'exemples de la manière dont un juge ne devrait pas se conduire durant un procès qui attire l'attention et qui met en jeu des questions culturelles délicates». Une enquête sur les faits a été ouverte sur la recommandation du sous-comité. Informé de ce fait, le juge a écrit au Conseil pour exprimer ses regrets au sujet de son comportement déplacé, et pour l'informer qu'il avait participé à un atelier sur les questions multiculturelles et s'efforçait de se familiariser avec les questions autochtones.

fait savoir que les juges doivent s'abstenir d'observer-
 tions qui peuvent être considérées comme
 condescendantes ou dégradantes, ou comme
 touchant aux questions de sexe, de race, de religion
 ou de couleur, n'ayant aucun rapport avec l'affaire en
 instance. Cependant, le sous-comité a décidé que les
 propos du juge ne justifiaient pas une enquête
 officielle en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi sur
 les juges.

Dans un autre dossier, la plaignante, qui se disait vic-
 time de violence conjugale, alléguait que le juge avait
 qualifié de «stupide» sa demande en vue de
 comparaître à l'interrogatoire préalable de son mari,
 ce qui avait pour effet de «banaliser» son grief. Elle
 soutenait que les propos du juge étaient «totalement
 déplacés» et lui «faisaient beaucoup de tort».

Ayant reçu les explications du juge, le président du
 Comité a ordonné l'ouverture d'une enquête sur les
 faits, à la suite de quoi la plainte et le rapport de
 l'enquêteur ont été renvoyés à un sous-comité.
 Celui-ci a conclu que le comportement du juge ne
 justifiait pas une enquête officielle sur la question de
 savoir s'il fallait le révoquer, mais a trouvé ses propos
 «déplacés et regrettables».

Le même sous-comité a instruit une autre plainte for-
 mée contre le même juge. Le plaignant alléguait que
 celui-ci avait tenu des propos déplacés et fait preuve
 de «prévention flagrant fondée sur des
 considérations socio-économiques». Le juge a
 reconnu que son attitude était malencontreuse et
 déplacée, et a demandé au Conseil de transmettre ses
 excuses au plaignant. Compte tenu des excuses du
 juge, le sous-comité a classé le dossier.

Un autre plaignant alléguait qu'un juge avait préjugé
 de l'issue d'une affaire de rupture de contrat sans
 avoir entendu les témoignages et preuves. Après
 examen des transcriptions, le président du Comité a
 conclu que ce juge avait agi de façon irrégulière en
 allant au-delà d'une investigation générale avant
 l'ouverture du procès proprement dit. L'affaire a été
 portée à l'attention du juge.

Sommaires des dossiers classés par les sous-comités

En 1993-1994, le président du Comité sur la conduite
 des juges a renvoyé sept dossiers aux sous-comités.
 Dans quatre de ces dossiers, le sous-comité a ordonné
 l'ouverture d'une enquête sur les faits. Un de ces
 derniers dossiers a été «abandonné» parce que le juge
 en cause a démissionné avant la fin de l'enquête. Un
 autre a aussi été «abandonné» parce que le juge en
 cause a pris sa retraite avant que le Conseil termine
 son examen.

Voici le sommaire de ces sept dossiers :

• Propos déplacés

La demanderesse dans une action en négligence s'est
 plainte de ce qu'un juge ne cessait de faire des obser-
 vations sur ses attrait physiques et sur sa vie
 mondaine. Elle se trouvait, a-t-elle dit, dans une situ-
 ation embarrassante, en ce qu'elle pouvait penser que
 le juge «flirtait» avec elle. Le dossier a été renvoyé à
 un sous-comité qui a conclu que les propos du juge
 étaient déplacés et regrettables.

Dans une lettre adressée au juge, le président du
 sous-comité lui a clairement exprimé la désapproba-
 tion de ce dernier pour ses propos. Il lui a également

parce qu'elle travaillait à la cour où siégeait ce juge. Celui-ci a expliqué qu'un an auparavant, il avait transféré le dossier à un autre district pour prévenir tout conflit d'intérêts au cas où un juge de cette cour devrait entendre l'affaire. L'incident consistait en ce que le juge avait demandé pourquoi l'épouse avait été citée pour outrage au tribunal. Le président du Comité n'a trouvé aucune preuve d'inconduite.

Dans une autre affaire, la plaignante, qui était la victime supposée d'une agression sexuelle, prétendait que le juge et l'accusé s'étaient rencontrés dans des réunions mondaines, que le juge avait été le conseiller juridique de l'organisme gouvernemental que la plaignante poursuivait au civil, et que l'avocat de l'accusé avait été un associé du juge dans un cabinet d'avocats. La plaignante prétendait que le juge avait prononcé la suspension des procédures en raison de ces relations.

Le juge a réfuté point par point ces allégations, et fait observer que la Couronne avait demandé la suspension au lieu d'une ordonnance de nomination d'un poursuivant de l'extérieur. Le président du Comité a conclu qu'il n'y avait aucune preuve d'inconduite. Il a informé la plaignante que rien n'empêchait un juge d'entendre une affaire où comparait un avocat qui avait été son associé huit ans et demi auparavant, en particulier dans un cas comme le cas en instance où il y avait eu pleine communication des pièces et où ni l'une ni l'autre partie n'avait soulevé d'objection.

• Conduite de l'instance

Le président du Comité a classé un certain nombre de dossiers dans lesquels le plaignant reprochait au juge en cause la manière dont il avait conduit l'instance.

Un plaignant, qui était avocat, était contrarié par l'annulation du procès dans une affaire de meurtre. La raison en était que le juge, saisi à titre de juge de première instance, pensait qu'il n'avait plus compétence pour entendre l'affaire après avoir été nommé à la cour d'appel. Le plaignant se disait «profondément troublé» du fait qu'il n'avait pas été possible de prouver la culpabilité de l'accusé au second procès, parce qu'un témoin ne voulait plus témoigner une seconde fois. L'accusé a commis par la suite un meurtre et a plaidé coupable de meurtre au premier degré.

Des éclaircissements ont été demandés au juge en chef du juge en cause et le plaignant a été informé que le Conseil n'avait pas compétence dans cette «affaire malheureuse», et que le juge en cause n'avait pas «compétence continue pour terminer l'affaire comme c'est le cas dans d'autres provinces où la loi contient des dispositions relatives à ce type de situations».

Dans un autre dossier, un plaignant protestait au nom d'un groupe d'avocats francophones contre une lettre envoyée par un juge à un avocat qui avait demandé l'affectation d'un juge francophone à l'audition de l'affaire. Ce juge avait informé l'avocat que pareille demande était subordonnée à un préavis.

En réponse à la plainte, le juge a fait savoir qu'il respectait pleinement les droits linguistiques des parties francophones mais que, du fait qu'il n'y avait pas de juges francophones dans la région, un préavis était nécessaire pour faire venir un juge d'une autre région. Il a fait observer également que, par le passé, il avait personnellement invité le groupe plaignant à désigner l'un de ses membres pour représenter les avocats francophones de la région au comité de la magistrature et du barreau, et que ce groupe avait refusé vu le petit nombre de membres dans la région.

• Discrimination raciale et autre

Au cours de l'exercice écoulé, le président du Comité a classé quatre plaintes de discrimination raciale ou ethnique parce qu'il n'y avait aucune preuve d'inconduite de la part des juges en cause. En outre, une plainte de discrimination raciale a été « abandonnée » parce que le juge en cause est décédé avant que le dossier soit instruit au fond. Le président du Comité a aussi classé quatre dossiers de plainte de discrimination religieuse.

Dans une plainte de discrimination raciale, la plaignante alléguait que le juge en cause la défavorisait parce qu'elle était Noire, que celui-ci la fixait du regard pendant l'audience, qu'il lui coupait la parole et qu'il lui refusait en conséquence la garde des enfants. Le juge a expliqué qu'il accordait le droit de garde conformément au meilleur intérêt de l'enfant et que la race de la plaignante n'avait rien à voir avec sa décision.

Une autre plainte émanait de gens qui alléguaient que, durant l'audition de leur affaire, le juge en cause avait tenu, en dehors de la salle d'audience, des propos désobligeants à l'égard des Grecs. Les plaignants, qui étaient d'origine grecque, craignaient que ces propos ne trahissent une prévention à leur égard. Les mêmes propos ont également fait l'objet d'une plainte d'une association du barreau. Le président du Conseil a ordonné une enquête sur les faits, mais le dossier a été abandonné par la suite, en raison de la mort de ce juge.

Une plainte de discrimination religieuse alléguait que le juge saisi d'une affaire de garde d'enfant avait tenu des propos défavorables sur l'Islam et la religion musulmane que pratiquait le plaignant. Dans sa réponse, le juge fait observer que le plaignant avait

soulève la question de sa religion. Le juge avait expliqué à l'enfant les difficultés qu'il y avait à observer strictement la foi musulmane parce que sa mère n'était pas musulmane. Il avait souligné l'importance qu'il y avait à laisser l'enfant choisir sa propre religion sans influence indue de la part de ses parents. Le président du Comité a conclu qu'il n'y avait aucune preuve d'inconduite de la part du juge.

Une autre plainte de discrimination religieuse émanant du représentant d'une organisation de défense des libertés publiques alléguait la partialité d'un juge envers un témoin qui avait choisi de faire une affirmation solennelle au lieu de prêter serment. Le plaignant a relevé, à titre de preuve, une phrase contenue dans le jugement. Le juge en cause a demandé que cette phrase soit considérée en contexte, et déclaré que d'après son expérience, il n'y a aucune différence en matière de véracité entre un témoin qui fait une affirmation solennelle et un témoin qui prête serment. Le président du Comité a conclu qu'il n'y avait aucune preuve de partialité.

• Conflit d'intérêts

Le principe du tribunal juste et impartial est au coeur du système de justice au Canada. Les justiciables ont le droit de s'attendre à ce que les juges soient impartiaux dans leurs décisions. Au cours de l'exercice écoulé, le président du Comité a classé dix dossiers dans lesquels le plaignant soutenait qu'il y avait conflit d'intérêts de la part du juge pour rendre une décision proche de certaines parties pour rendre une décision impartiale. Aucun de ces dossiers n'indiquait d'inconduite de la part du juge en cause.

Un plaignant alléguait que le juge avait fait preuve de partialité, donc de conflit d'intérêts, envers la partie adverse (l'épouse) dans une procédure de divorce

Le président du Comité a classé 19 plaintes de sexisme, dont 8 plaintes de sexisme contre des femmes, et 11 contre des hommes. Les dossiers les plus importants sont décrits ci-dessous.

Une plainte de sexisme contre des femmes, émanant de quelque 14 individus et groupes de pression, reprochait à un juge d'avoir prononcé une peine avec sursis et une probation d'un jour contre un homme déclaré coupable d'agression sexuelle. Après que celui-ci eut gain de cause en appel, le président du Conseil a conclu que les propos tenus par le juge s'inscrivaient dans la décision sur le cas d'espèce à la lumière des preuves produites devant lui. Les plaignants ont été informés qu'il n'y avait dans le dossier aucune indication de propos ou de comportement pouvant être interprété comme préjudiciable à l'égard des femmes.

étaient en fait une dissertation théorique sur les nouveaux courants jurisprudentiels. Il a également contesté l'interprétation en mauvaise part que faisait l'avocate de son ordonnance, qui était favorable à la cliente de cette dernière.

Le président du Comité a conclu que certains propos tenus par le juge étaient déplacés, mais ne justifiaient pas une enquête de la part du Conseil. Il a fait état des excuses sincères du juge dans une lettre à la cliente-plaignante. Par ailleurs, il a expliqué dans une lettre à l'avocate-plaignante qu'il fallait considérer les propos du juge en cause dans le contexte où il les avait tenus.

Dans une plainte de sexisme contre des hommes, le plaignant qui occupait pour lui-même dans une affaire de garde d'enfant, alléguait que le juge se montrait plus tolérant envers la femme et son avocat, ce qui trahissait une attitude sexiste contre les hommes. Le juge en cause a expliqué que cet homme avait eu pleinement la possibilité de se faire entendre, et qu'il avait rendu sa décision à la lumière des faits. Le président du Comité a conclu qu'il n'y avait aucune preuve d'inconduite de la part de ce juge.

Dans une autre plainte de sexisme contre des hommes, le plaignant alléguait qu'en rendant une décision défavorable à son égard, les juges faisaient preuve de préjugé sexiste. Le plaignant, qui occupait pour lui-même, soutenait que le système judiciaire, cherchant à redresser les torts causés jadis aux femmes, défavorisait à l'heure actuelle les hommes dans les affaires de garde d'enfant. Le président du Comité n'a trouvé aucune preuve d'inconduite.

Une deuxième plainte de sexisme contre les femmes émanait d'une avocate qui comparaisait devant un juge en chambre dans l'audition d'une requête en augmentation de la pension alimentaire. La cliente de cette avocate a également déposé une plainte. Les deux alléguaient que le juge en question avait tenu des propos désobligeants au sujet de la mentalité des femmes qui recevaient une pension alimentaire, propos qui faisaient craindre que les femmes de cette catégorie n'auraient pas une audition équitable de la part de ce juge.

Le juge s'est excusé pour ces propos mais a expliqué qu'ils étaient tenus en son cabinet, et qu'il ne les aurait pas tenus s'il avait su que des non-juristes étaient présents. Il a expliqué que ses observations

Les sujets de plaintes dans les dossiers classés par le président du Comité

Chaque année, les plaintes portent sur diverses questions qui méritent l'attention des juges ainsi que de tous ceux qui ont un rôle à jouer dans notre système de justice. En 1993-1994, un petit nombre de questions prédominaient dans les plaintes reçues par le Conseil et instruites par le président du Comité.

Voici les principaux sujets de plainte :

• Retard injustifié à rendre des décisions

Le Conseil canadien de la magistrature a un rôle à jouer pour ce qui est de s'assurer que les Canadiens peuvent se faire entendre en justice dans le plus bref délai possible. En 1985, le Conseil a adopté une résolution au sujet des délais à observer pour rendre les jugements mis en délibéré. Aux termes de cette résolution, «le Conseil estime que, sauf les cas exceptionnels, les jugements doivent être rendus dans les six mois qui suivent l'audition de l'affaire, et que les juges en chef de toutes les juridictions doivent distribuer la liste des jugements remis à plus tard aux juges de leur ressort respectif».

Le Conseil reconnaît que les retards dans la procédure

peuvent être imputés à divers facteurs, mais prend au sérieux toute plainte de retard injustifié de la part d'un juge nommé par le gouvernement fédéral. En 1993-1994, le président du Comité a classé trois plaintes de cette catégorie.

Dans l'une d'elles, le juge en chef du juge en cause a transmis au Conseil des articles de presse sur les retards que mettait celui-ci à rendre ses jugements. Le juge en cause a reconnu qu'il avait retardé son jugement de plus de trois ans dans certaines affaires, mais que ces retards étaient imputables à des difficultés personnelles qui étaient finalement réglées. Le juge en chef a subseqüemment informé le Conseil que le juge en cause avait réglé certains des dossiers en retard, y compris l'affaire dont le jugement avait été retardé de plus de trois ans. Il ressortait de la correspondance subseqüente que le juge en cause était parvenu au point où il n'avait plus aucun jugement en délibéré passé le délai recommandé de six mois.

À l'égard des deux autres plaintes, le président a conclu qu'il n'y avait aucune preuve indiquant que l'un ou l'autre juge en cause avait contribué au retard; en fait, un des juges avait essayé d'accélérer les choses à plusieurs reprises.

Tableau 2 Dossiers classés/abandonnés en 1993-1994

Classes par le président du Comité	Dossiers retirés ou abandonnés	Classes par les sous-comités du Comité sur la conduite des juges	Après explications du juge en cause		Sans explications du juge en cause		Total
			61*	3**	86	1	147
			5		0		5
* Y compris un dossier classé par le président du Comité après enquête sur les faits.							
** Un dossier a été abandonné parce que le juge en cause a pris sa retraite après que le sous-comité eut examiné le rapport de l'avocat indépendant; un dossier a été abandonné parce que le juge en cause a démissionné après enquête sur les faits ordonnée par le Comité; et un dossier a été abandonné parce que le juge en cause est mort avant l'ouverture de l'enquête sur les faits ordonnée par le président du Comité.							

Les dossiers classés par le président du Comité sur la conduite des juges

Un grand nombre de personnes écrivent au Conseil pour lui demander en fait d'assumer les fonctions d'une juridiction d'appel et, à ce titre, d'influer la décision d'un juge, d'ordonner un nouveau procès, ou d'accorder un dédommagement parce que le juge en cause aurait rendu une décision « illégale » ou « incorrecte ». Pareilles mesures échappent à la compétence du Conseil et les dossiers de ce genre doivent être classés. Souvent, le président du Comité demande au juge en cause ou à son juge en chef de donner des éclaircissements sur la nature de l'instance qui a provoqué la plainte. Ces éclaircissements sont nécessaires chaque fois que la lettre de plainte n'est pas suffisamment claire pour permettre au président de décider si elle relève de la compétence du Conseil. Dans d'autres cas, ils permettent de mieux saisir les allégations faites et de décider s'il y a lieu de confier l'enquête sur les faits à un avocat indépendant ou de renvoyer la plainte à un sous-comité du Comité sur la conduite des juges.

Ainsi que le montre le tableau 2, le président du Comité a classé durant l'exercice 1993-1994, 86 des 156 dossiers (55 %) sans demander d'explications au juge en cause ou à son juge en chef. En outre, il a classé 61 dossiers (39 %) après avoir demandé et examiné les explications du juge ou de son juge en chef. Dans chaque cas, que le dossier ait été classé avec ou sans explications du juge en cause, copie de la plainte a été transmise à celui-ci pour qu'il comprenne quelle impression le plaignant avait de sa décision ou de sa conduite.

Comme par le passé, les litiges familiaux étaient la source la plus importante de plaintes, comptant pour 42 p. 100 des dossiers classés au cours de l'exercice. Cela n'a rien d'étonnant vu les émotions que suscitent les litiges portant sur les enfants et sur les biens personnels.

Comme par le passé, le président du Comité sur la conduite des juges⁶ a classé la majorité des dossiers de son propre chef, soit parce que le plaignant demandait au Conseil des mesures qui échappaient à sa compétence (savoir par exemple contrôler une décision judiciaire, ordonner un nouveau procès ou dédommager le plaignant), soit parce que le plaignant ne produisait aucune preuve propre à justifier l'instruction de la plainte.

Des 156 dossiers classés, le président du Comité en a classé de son propre chef 147 (94 %), dont l'un après enquête sur les faits. En outre, un dossier a été « abandonné » après que le président eut demandé une enquête sur les faits, enquête qui n'a pas eu lieu par suite de la mort du juge en cause. Un autre dossier a été classé comme « retiré » quand les plaignants se sont désistés avant que le juge en cause n'ait répondu à la demande d'explications sur la plainte.

Les sept dossiers restants ont été renvoyés à des sous-comités du Comité sur la conduite des juges. Dans quatre d'entre eux, il y a eu enquête sur les faits. L'un de ces dossiers a été classé comme « abandonné » après la retraite du juge en cause. Un autre a été aussi classé comme « abandonné » parce que le juge en cause a démissionné avant que le sous-comité termine l'instruction.

⁶ «Président» s'entend du président, du président interimaire, ou du vice-président du Comité durant l'exercice visé par ce rapport.

Les plaintes formées en 1993-1994

Toute lettre qui contient une allégation contre un juge nommé par le gouvernement fédéral est considérée comme une plainte. Autrement dit, le Conseil n'exige pas que le plaignant prouve que la plainte relève de sa compétence avant d'ouvrir un dossier. Par exemple, un dossier sera ouvert même si la plainte porte sur une matière susceptible d'appel. Cependant, seules les lettres qui visent nommément un ou plusieurs juges nommés par le gouvernement fédéral sont traitées comme plaintes. En fait, le Conseil reçoit des lettres se plaignant de la justice en général, de la procédure judiciaire, de juges nommés par les provinces, de protonotaires ou d'autres fonctionnaires du greffe. Bien qu'il réponde à chacune d'elles, le Conseil ne les considère pas comme des plaintes relevant de sa compétence.

Le nombre de nouvelles plaintes a augmenté en 1993-1994 par rapport à l'année précédente, suivant en cela la tendance suivie depuis que le Conseil a commencé à tenir des statistiques en la matière en 1986-1987. Nombre de ces plaintes, comme cela est noté plus haut, portaient sur des questions relevant plutôt de la juridiction d'appel compétente.

Il ressort du tableau 1 que 164 dossiers ont été ouverts durant l'exercice écoulé, contre 127 l'année précédente. Compte tenu du report des cas de 1992-1993, le nombre total de dossiers ouverts s'élevait à 195 au 31 mars 1994, chiffre record à cette date.

⁵ Pour l'interprétation du tableau 1, il y a lieu de noter qu'un dossier est ouvert pour chaque lettre de plainte visant un ou plusieurs juges nommés par le gouvernement fédéral, à cette exception près que les allégations multiples relatives à une question unique sont réunies dans un seul dossier.

Tableau 1 Dossiers de plaintes

Tableau 1 Dossiers de plaintes					
Ouverts	Reportés de l'exercice précédent	Nombre total de cas	Classés	Reportés à l'exercice suivant	
1987-88	47	12	59	52	7
1988-89	71	7	78	70	8
1989-90	83	8	91	77	14*
1990-91	85	13*	98	82	16
1991-92	115	16	131	117	14
1992-93	127	14	141	110**	31
1993-94	164	31	195	156***	39
* Un dossier a été compté deux fois par inadvertnance en 1989-1990, et il y avait en réalité 13 cas reportés à l'exercice 1990-1991.					
** Un dossier a été «abandonné» par suite du décès du juge en cause.					
*** Trois dossiers ont été «abandonnés» par suite du décès, de la retraite ou de la démission du juge en cause; un dossier a été «reître» par suite du désistement des plaignants.					

* Un dossier a été compté deux fois par inadverance en 1989-1990, et il y avait en réalité 13 cas reportés à l'exercice 1990-1991.
 ** Un dossier a été «abandonné» par suite du décès du juge en cause.
 *** Trois dossiers ont été «abandonnés» par suite du décès, de la retraite ou de la démission du juge en cause; un dossier a été «retré» par suite du désistement des plaignants.

Cet accroissement du nombre de plaintes peut être imputé en partie à une interview du président du Conseil, interview largement diffusée au cours de laquelle il encourageait tous ceux qui avaient à se plaindre de la conduite de juges à écrire au Conseil. Dans 127 des 156 dossiers classés (soit 80 %), le plaignant était partie à un litige. Dans ces 127 cas, les plaignants étaient représentés par avocat dans 73 cas, et occupaient pour eux-mêmes dans 42 cas. Dans les 12 cas restants, le dossier ne permettait pas de dire si le plaignant était représenté par avocat ou non.

Le rôle du Conseil

Aux termes de la *Loi sur les juges*, le Conseil a pour rôle d'examiner les plaintes portées contre des juges nommés par le gouvernement fédéral, d'ouvrir une enquête officielle si les circonstances le justifient et, le cas échéant, de recommander la révocation, première étape d'un processus qui relève des lors du Parlement et du gouverneur général. Des enquêtes officielles peuvent aussi être demandées par le ministre de la Justice du Canada ou un procureur général provincial. La *Loi* prévoit, au paragraphe 65(2), que le Conseil peut recommander la révocation d'un juge s'il est d'avis que le juge est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des quatre motifs suivants :

- l'âge ou l'invalidité;
- le manquement à l'honneur et à la dignité;
- le manquement aux devoirs de sa charge;
- une situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

Seul le Conseil siégeant en séance plénière peut ordonner la tenue d'une enquête officielle sur une plainte en application du paragraphe 63(2) de la *Loi*, et lui seul peut recommander la révocation d'un juge au ministre de la Justice. Les dispositions applicables de la *Loi sur les juges* sont reproduites à l'annexe F.

La plupart des plaintes soumises au Conseil ne parviennent jamais au stade de l'enquête officielle. La grande majorité des plaintes sont instruites par le président du Comité sur la conduite des juges. Les plaintes restantes sont soumises à des sous-comités

Le sous-comité examine s'il y a lieu ou non à enquête officielle sous le régime du paragraphe 63(2) de la *Loi*; dans les cas où il n'y a pas eu d'enquête sur les faits, il peut renvoyer l'affaire au président du Comité à cette fin. Quand les circonstances le justifient, le sous-comité peut exprimer sa désapprobation pour les agissements visés par la plainte. Si ceux-ci sont suffisamment graves pour justifier la révocation, le Comité recommande au Conseil d'ouvrir une enquête officielle.

Le président du Comité est chargé d'examiner les plaintes reçues par le Conseil et, avec ou sans les explications du juge en cause, selon la nature de la plainte, de classer le dossier en donnant les explications nécessaires au plaignant. Toute affaire qui n'est pas classée à ce stade est renvoyée à un sous-comité, mais auparavant, le président peut demander à un avocat indépendant d'entreprendre une enquête sur les faits et de préparer un rapport.

composés chacun d'au plus cinq membres du Comité désignés par son président conformément au Règlement administratif en matière de conduite des juges. Les noms des membres du Comité sur la conduite des juges figurent à l'annexe B. Le Règlement administratif est reproduit à l'annexe E.

L'indépendance de la magistrature est un principe fondamental du régime démocratique du Canada. Elle garantit que les juges rendent leurs décisions — aussi impopulaires qu'elles soient — conformément au droit et selon leur conscience, sans crainte des conséquences. Au Canada, les décisions judiciaires ne peuvent être contrôlées et modifiées que par voie d'appel. Les juges n'ont pas à redouter les représailles de l'État ou de qui que ce soit s'ils rendent une décision impopulaire, voire erronée.

Cependant, ils doivent répondre de tout manquement aux devoirs de leur charge. Dans la rédaction de la *Constitution* en 1867, le législateur a reconnu la nécessité de prévoir un mécanisme permettant la révocation des juges coupables d'inconduite grave ou incapables d'exercer leurs fonctions. Selon l'article 99 de la *Loi constitutionnelle*, les juges nommés par le gouvernement fédéral peuvent donc être révoqués, mais uniquement par le gouverneur général, sur adresse des deux Chambres du Parlement. Ce mode de révocation étant la seule sanction officielle reconnue par notre *Constitution* à l'égard des juges nommés par le gouvernement fédéral, il conditionne les procédures visées par la *Loi sur les juges* sur lesquelles se fonde le processus d'instruction des plaintes au sein du Conseil canadien de la magistrature.

Le Conseil est conscient de la nécessité d'un processus crédible d'instruction des plaintes, qui permette à la fois de résoudre des problèmes et de maintenir la confiance du public dans l'administration de la justice, en particulier à l'heure où les Canadiens

exigent que les institutions publiques, les professionnels et les juges répondent de leurs propres actes. Il faut que le public ait confiance que les plaintes portées contre les juges sont prises au sérieux et examinées à fond. Le Conseil s'efforce d'atteindre cet objectif.

Le Conseil n'a aucun pouvoir disciplinaire, par exemple celui d'inscrire un blâme formel contre un juge. Néanmoins, lorsque les circonstances le justifient, il peut exprimer sa désapprobation pour la conduite d'un juge lors même que celle-ci n'appelle pas la révocation. Par ailleurs, il ne faut pas oublier que diverses mesures officielles sont possibles. Le juge en chef concerné peut donner des conseils informels. L'approbation ou la désapprobation des pairs, et la publicité des audiences et des motifs de décision sont autant de facteurs qui engagent les juges à se conformer aux normes supérieures que la magistrature a fixées pour elle-même et que le public attend de sa part.

Dans tout examen de la manière dont les juges remplissent leurs fonctions, il ne faut pas oublier qu'il y a au Canada près d'un millier de juges nommés par le gouvernement fédéral, qui traitent littéralement de milliers d'affaires chaque année. Il s'agit presque toujours de procédures contradictoires où il y a un « gagnant » et un « perdant ». Les émotions sont exacerbées et l'issue peut être dévastatrice pour l'une des parties. Dans ce contexte, on peut dire que le nombre de plaintes demeure relativement faible et que la grande majorité des juges s'acquittent de leurs fonctions avec diligence, efficacité et compréhension vis-à-vis des parties.

- programmes faciles à utiliser peuvent aider les juges à planifier leur emploi du temps, à ne pas perdre la trace des décisions, à prendre des notes durant l'audience et à commencer la rédaction des jugements. Le juge en chef McEachern et le juge Allan font part des avantages qu'ils ont tirés du recours à l'informatique dans des procès qui ont duré plus d'un an.
- Doug Arnold, consultant en informatique judiciaire établi à Vancouver, explique comment des juges se servent de bases de données informatisées pour répertorier et repérer la quantité énorme de pièces produites lors de longs procès et à titre d'outil personnel, pour cataloguer des décisions importantes et maintenir les listes d'autres informations utiles. Il énumère les facteurs que les juges doivent considérer avant de choisir une base de données, dont la facilité d'utilisation, de soutien et d'entretien, la programmabilité, et la possibilité d'importer et d'exporter des fichiers.
- Le juge Irving Goldenberg de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan passe en revue une grande variété de magazines, de bulletins et de manuels d'informatique qu'on trouve sur le marché et qui peuvent aider les juges à répondre aux questions ou à résoudre des problèmes relatifs à l'informatique. Il s'agit de publications d'intérêt général ainsi que des magazines spéciaux pour les juristes.
- Mme le juge Nancy Bateman de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et le juge en chef Richard Scott du Manitoba donnent des conseils aux juges qui envisagent d'acheter

leur premier ordinateur : consulter d'autres utilisateurs, s'assurer que le nouveau logiciel est compatible avec le matériel de traitement de textes déjà existant, et songer à investir dans un programme d'apprentissage dactylographique.

Plus de 500 juges nommés par le gouvernement fédéral et inscrits sur la liste d'envoi du Conseil ont reçu les *Actualités informatiques*; en outre, le Conseil a fait parvenir 500 exemplaires aux juges en chef des cours provinciales aux fins de distribution aux juges intéressés de leurs ressorts respectifs.

À la fin de l'exercice écoulé, le Comité a commencé à étudier la possibilité d'instituer un bulletin électronique consacré aux questions qui intéressent la magistrature. Il a convenu de lancer un projet-pilote par le réseau QuickLaw, qui serait mis gracieusement à la disposition des juges, des professeurs et des étudiants en droit. Pour commencer, les documents disponibles par ce moyen électronique comprennent les documents de travail des colloques de juges et les articles des *Actualités informatiques*.

participer à des colloques et des conférences afin d'améliorer son français.

- Le juge Hilroy Nathanson de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, pour quatre mois à Osgoode Hall afin d'y faire des recherches sur les procès criminels avec jury, en particulier la forme et le contenu des directives du juge du jury.

- Le juge William Vancise de la Cour d'appel de la Saskatchewan, pour faire des recherches sur le pouvoir discrétionnaire du juge dans l'interprétation de la *Charte des droits et libertés*, à l'Université de Montréal.

Le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges

Le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges est le seul des comités du Conseil composé en majorité de juges pûinés. Il vise les objectifs suivants :

- étudier dans quelle mesure et de quelle manière les juges et leur personnel se servent d'informatique;

- promouvoir et encourager le recours à l'informatique chez les juges;

- permettre l'échange de renseignements parmi les juges intéressés;

- encourager, si possible, la compatibilité des ordinateurs et des programmes de logiciel en vue d'une utilisation optimale et du transfert des renseignements;

- veiller à ce que les programmes d'automatisation judiciaire mis en place à travers le pays tiennent compte des intérêts des juges;

- servir de guide dans l'élaboration de programmes informatisés uniformes au sein de la magistrature;

- aider les comités judiciaires dans l'utilisation de l'informatique.

Le Comité se réunit généralement deux fois par an pour étudier les questions technologiques qui intéressent la magistrature. Ses membres donnent souvent les cours d'informatique offerts par l'Institut national de la magistrature. Le Comité publie un bulletin intitulé *Actualités informatiques pour la magistrature*, dont deux numéros ont été publiés en 1993-1994.

Ce bulletin comprend des articles qui donnent des conseils pratiques aux juges qui utilisent ou prévoient utiliser un ordinateur personnel pour effectuer des recherches juridiques ou rédiger leurs directives au jury et les motifs de leurs décisions, et à d'autres fins comme par exemple la mise en mémoire des jugements. La plupart des collaborateurs sont des juges. Dans les deux numéros parus en 1993-1994 :

- Le juge Jean-Jacques Fleury de la Cour de justice de l'Ontario (Division générale), le juge en chef Allan McEchern de la Colombie-Britannique et Madame le juge Marion Allan de la Cour suprême du la Colombie-Britannique, étaient parmi les collaborateurs d'un numéro spécial consacré à l'utilisation de l'informatique dans les procès longs et complexes. Le juge Fleury explique comment des

recherches ou, dans certains cas, enseignent pendant quelques mois dans une université canadienne. Ce programme est aménagé en fonction des besoins et des intérêts du juge et de la faculté de droit.

Pendant leur congé d'études, les juges continuent à recevoir le traitement auquel ils ont droit en vertu de la Loi sur les juges, mais sans aucune aide financière : ils doivent par exemple assumer eux-mêmes leurs frais de séjour et de déplacement.

Les objectifs du programme de bourses sont les suivants :

1. permettre à un juge de faire des recherches, d'enseigner ou d'entreprendre toute activité connexe dans une faculté de droit ou autre institution appropriée au Canada, afin de mieux s'acquitter ensuite de ses fonctions judiciaires;

2. donner aux facultés de droit ou autres institutions connexes du Canada la possibilité d'obtenir la participation et la contribution de juristes expérimentées à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes, pour le bénéfice des professeurs et des étudiants.

C'est le Comité d'examen des demandes de congé d'études, composé de représentants du Conseil canadien de la magistrature et de l'Association des magistrats des doyens des facultés de droit, qui recommande les candidats. Selon l'article 54 de la Loi sur les juges⁴, le congé est subordonné à l'autorisation du gouverneur en conseil (c'est-à-dire du gouverneur général sur recommandation du Cabinet).

Pour l'année 1993-1994, le gouverneur en conseil, accédant à la demande du Conseil, a accordé un congé d'études aux juges suivants pour une période allant du 1er septembre 1994 au 31 mars 1995 :

- Le juge Joseph Daigle, de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, pour faire des recherches sur le droit applicable aux recours à l'Université de Moncton.

- Le juge Kenneth Hanssen, de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba, pour faire des recherches sur la preuve en matière criminelle, et en particulier les procès avec jury, à l'Université d'Ottawa, et pour perfectionner son français.

- Le juge Louis LeBel de la Cour d'appel du Québec, pour enseigner et étudier le droit du travail à l'Université Laval.

- Le juge Robert Lesage de la Cour supérieure du Québec, pour faire des recherches sur le droit international à l'Université Laval;

- Le juge Denis Lèvesque de la Cour supérieure du Québec, pour étudier le droit civil, la philosophie du droit et le droit administratif à l'Université de Montréal;

- Le juge Allen Linden de la Cour d'appel fédérale, pour étudier et enseigner le droit administratif à l'Université de Toronto, et pour

⁴ Paragraphe 54(1) : « Les congés de plus de trente jours demandés par des juges des juridictions supérieures, des cours de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt sont subordonnés à l'autorisation du gouverneur en conseil; s'ils sont accordés, le ministre de la Justice du Canada en informe sans délai le juge en chef du tribunal concerné et le procureur de la province. »

• Les procès complexes, les 10 et 11 février 1994, à Québec;

• Informatique : sept cours en divers lieux au cours de l'année;

• Procédure et preuve en matière criminelle, les 25 et 26 novembre 1993, à Halifax, et les 16 et 17 mars 1994, à Vancouver;

• Cours d'initiation des nouveaux juges, les 14 et 15 juin 1993, et les 6 et 7 décembre 1993, à Ottawa;

• Droit de l'environnement, les 13 et 14 mai 1993, à Ottawa, et les 14 et 15 mars 1994, à Vancouver;

• Violence familiale et sexuelle, les 3 et 4 février 1994, à Montréal;

• Médiation des conflits familiaux, les 17 et 18 juin 1993, à Montréal;

• Propriété intellectuelle et droit d'auteur, les 27 et 28 mai 1993, à Ottawa;

• Conférences préparatoires, les 27 et 28 janvier 1994, à Winnipeg;

• Preuve scientifique et témoignage d'expert, les 29 et 30 novembre, à Ottawa.

Autres colloques autorisés en vertu du paragraphe 41(1)

Plusieurs autres colloques et conférences ont reçu l'approbation du Conseil sous le régime du paragraphe 41(1) de la Loi sur les juges :

• la conférence *One Hundred Years of the Criminal Code* organisée par la Society for the Reform of the Criminal Law à Ottawa, du 27 juin au 2 juillet 1993; maximum autorisé : 30 juges;

• les conférences de Cambridge, parrainées par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures (ICES), du 4 au 14 juillet 1993; maximum autorisé : 50 juges (48 participants et deux organisateurs/conférenciers);

• le colloque du Programme national sur le droit pénal consacré au droit pénal positif, sous les auspices de la Fédération des professions juridiques du Canada, du 12 au 16 juillet 1993 à Montréal; maximum autorisé : 30 juges;

• le Senior Appellate Judges Seminar, colloque d'une semaine parrainé par la New York University School of Law, auquel deux juges d'appel canadiens sont traditionnellement invités, en juillet 1993.

Toujours en application du paragraphe 41(1), le Conseil, ou le président en son nom, autorise des juges à participer à divers colloques et réunions qui, bien que n'ayant pas un caractère strictement didactique, se rapportent néanmoins à l'administration de la justice. C'est ainsi par exemple que, durant l'exercice 1993-1994, le Conseil a autorisé trois juges à participer au congrès annuel de l'Association internationale des juges, en octobre 1993, à Sao Paulo, au Brésil.

Les bourses universitaires

Dans le cadre du Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges, créé en 1988 sous les auspices du Conseil canadien de la magistrature et de l'Association canadienne des doyens des facultés de droit, des juges étudient, font des

pour 50 juges, sans compter les organisateurs et les professeurs;

- le colloque annuel à l'intention des nouveaux juges, au cours duquel des juristes expérimentés donnent des conseils sur divers sujets à leurs nouveaux collègues, du 27 février au 4 mars 1994 à Sainte-Adèle (Québec). Ce colloque était offert à tous les juges nommés après le colloque de l'année précédente.

Le Conseil a également autorisé au plus 80 juges (dont cinq organisateurs et conférenciers au maximum) à assister à la conférence de l'ICAJ Filtering Evidence in an Age of Diversity, qui a eu lieu du 14 au 16 octobre 1993 à Vancouver.

Les programmes de l'INM

Depuis la création de l'Institut national de la magistrature en 1988, le Conseil a coopéré étroitement avec cet organisme, où il est représenté, ainsi que son Comité de la formation des juges, au Conseil d'administration³.

Ce lien a été encore renforcé en mars 1993 après que le Conseil, sur recommandation de son Comité de la formation des juges, eut adopté les normes définies par l'INM pour la formation des juges au Canada, normes qui visent à aider les juges à s'acquitter de leurs fonctions judiciaires de façon équitable, correcte et efficace, à améliorer et renforcer l'administration de la justice et à promouvoir l'engagement des juges envers les normes élevées d'épanouissement personnel, de conduite officielle et de conscience sociale.

³ En 1993-1994, le Conseil était représenté au Conseil d'administration de l'INM par le juge en chef Lorne Clarke de la Nouvelle-Écosse.

Dans ce contexte, le Conseil a accepté d'encourager les juges à mettre à profit les possibilités de perfectionnement en consacrant quelque dix jours par année civile aux programmes de formation destinés à la magistrature.

Au cours de l'exercice 1993-1994, le Conseil a, comme par le passé, demandé à l'INM de faire parvenir aux nouveaux juges, dès l'annonce de leur nomination par le gouvernement fédéral, les documents utilisés au dernier colloque de l'ICAJ à l'intention des nouveaux juges. En raison de son ampleur et de sa portée, ce colloque ne peut avoir lieu qu'une fois par an. L'INM répond donc à un besoin crucial en assurant périodiquement des cours d'orientation de brève durée à l'intention des nouveaux juges de tous les niveaux de juridiction.

Voici la liste des cours offerts en 1993-1994 par l'INM, pour lesquels le Conseil a autorisé le remboursement des frais conformément au paragraphe 41(1) de la Loi sur les juges. En général, chacun de ces cours réunissait de 20 à 30 juges :

- Colloque des juges de cour d'appel, du 19 au 22 avril 1993, à Montréal;
- Colloque des juges de première instance des Provinces atlantiques (à l'intention de tous les juges de première instance de la région, qui y étaient autorisés par les juges en chef respectifs), du 21 au 23 octobre 1993, à St. John's;
- Faillite et insolvabilité, les 3 et 4 juin 1993, à Montréal;

commencé à tenir des colloques à l'intention des juges des juridictions supérieures en 1972 et des juges des cours de comté et de district en 1973. Comme par le passé, des documents de travail avaient été établis par des magistrats, des professeurs et d'autres experts, puis distribués à l'avance aux participants.

Les sujets de discussion étaient la violence familiale et la garde d'enfants, les témoins en bas âge dans les procès criminels, les contrats, les dommages-intérêts et les délits civils, la négociation de bonne foi, l'évaluation des dommages-intérêts dans les cas de blessure corporelle et d'agissements causant la mort, le jugement à l'ère multiculturelle, les changements dans le droit de la preuve, et les droits à l'égalité et les droits de la personne dans la pratique des juridictions supérieures. La liste détaillée figure à l'annexe C.

Les conférenciers ont été choisis et l'agencement du colloque conçu conformément aux recommandations des professeurs Maureen Maloney, doyenne de la faculté de droit de l'Université de Victoria, et David Kirby, doyen de la faculté de l'éducation permanente de l'Université de Calgary, à qui le Comité de la formation des juges avait confié la tâche d'évaluer le colloque de 1992 à Victoria et de faire des recommandations visant à améliorer le programme et l'agence-ment.

Suite aux recommandations des professeurs Maloney et Kirby, le colloque de 1993 comptait parmi ses conférenciers et animateurs divers professeurs, magistrats et autres experts, et la variété du contenu correspondait à la variété des compétences et des intérêts chez les participants.

Une nouvelle approche a été adoptée pour la question du jugement à l'ère multiculturelle, lors de

L'approbation des frais

Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* prévoit le remboursement des frais occasionnés par la participation aux réunions, conférences et colloques. Traditionnellement, c'est le Conseil qui désigne les activités pour lesquelles les frais de participation sont remboursables et, dans certains cas, fixe le nombre exact de juges qui y ont droit. (Les demandes de remboursement sont traitées par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.)

Outre son propre colloque, le Conseil a autorisé, en application du paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges*, le remboursement des frais de participation à un certain nombre de colloques et de conférences en 1993-1994, dont ceux de l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ) établi à l'Université de Montréal ainsi que des cours offerts par l'Institut national de la magistrature.

Les programmes de l'ICAJ

En 1993-1994, l'Institut canadien d'administration de la justice a de nouveau offert deux programmes bien établis autorisés par le Conseil :

- le colloque annuel sur la rédaction des jugements, du 6 au 10 juillet 1993 à Montréal,

Dans cette décennie 1990, les juges, tout comme les avocats et autres spécialistes, doivent faire face à une charge de travail accrue, aux mutations rapides de la société et à une pénurie des ressources. Dans ce contexte, les possibilités de formation et de perfectionnement permanents sont de la plus haute importance.

Pour qu'ils puissent mieux assurer l'administration de la justice, y compris la gestion équitable et efficace des procès et la réduction des délais dans la procédure, il faut que les juges puissent renforcer sans relâche leurs connaissances, leurs compétences, leurs techniques et leur conscience, par un processus de formation continue.

Le législateur a reconnu l'importance de cette formation permanente lorsqu'il a créé le Conseil canadien de la magistrature, auquel il a confié, à l'alinéa 60(2)b) de la *Loi sur les juges*, la mission « d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges ».

Dans le cadre de cette mission, le Conseil organise chaque année un colloque d'été d'une durée de quatre à cinq jours à l'intention des juges de tout le pays, et il désigne les conférences et colloques pour lesquels les juges ont droit, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi*, au remboursement de leurs frais de participation. Ces questions relèvent du Comité de la formation des juges.

En outre, le Comité d'examen des demandes de congés d'études examine et recommande les candidatures au Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges. Le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les

juges offre des conseils et un soutien en matière de technologie informatique. L'annexe B donne la composition de ces trois comités.

Outre la formation relevant de la mission du Conseil, les juges nommés par le gouvernement fédéral ont encore d'autres possibilités de perfectionnement.

Par exemple, le paragraphe 41(2) de la *Loi* autorise le remboursement des frais occasionnés par la participation qu'autorise le juge en chef concerné, à certaines réunions, conférences ou colloques. De plus, diverses juridictions de plusieurs provinces ont demandé à l'Institut national de la magistrature (INM), qui est un organisme à but non lucratif subventionné par les gouvernements fédéral et provinciaux, de concevoir et de coordonner des programmes de formation spécifiquement destinés à leurs juges, et ce conformément à sa mission en matière de perfectionnement des juges nommés par le gouvernement fédéral et les provinces.

Enfin, des cours de français et d'anglais, à titre de langue officielle seconde, sont offerts sous les auspices du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.

Le colloque d'été 1993 du Conseil

Le Conseil, par son Comité de la formation des juges et avec le concours de son conseiller universitaire², a organisé un colloque d'une semaine en juillet 1993 à Ayllmer (Québec), avec la participation de juges venus de toutes les régions du Canada. La formule retenue était une variante de celle que le Conseil avait appliquée avec succès depuis qu'il avait

¹ Paragraphe 41(1) : « Le juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt qui participe, en cette qualité, parce qu'il y est soit astreint par la loi, soit expressément autorisé par la loi et par le juge en chef, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînés par sa participation. »

² Le Conseil tient à remercier de sa contribution le professeur Stanley Sadinsky de la faculté de droit de l'Université Queen's, qui était le conseiller universitaire près le Comité de la formation des juges du Conseil de 1976 à 1993.

À son avis, cela signifiait que la magistrature devrait faire de la responsabilité une priorité, et que le processus de mise en oeuvre de cette responsabilité devrait être aussi transparent que possible afin de montrer au public que les juges répondent en fait de leurs actes.

La question spécifique de la crédibilité des conseils de la magistrature, qui est distincte de celle des juges eux-mêmes, a été soulevée par Mme Gretta Chambers, membre non juriste du Conseil de la magistrature du Québec, qui a indiqué que leurs activités étaient suspectes aux yeux du public.

Elle a cependant souligné le risque que le processus d'instruction des plaintes ne soit indûment influencé par l'opinion publique et la nécessité de ce prémunir contre ce danger.

Mme Judy Rebick, ancienne présidente du Comité national d'action sur le statut de la femme et membre non juriste du Conseil de la magistrature de l'Ontario, a préconisé en particulier une plus grande transparence des activités des conseils de la magistrature. Tout en reconnaissant que les plaintes frivoles devaient demeurer confidentielles, elle a soutenu que le public aurait davantage confiance dans le système de justice si, passé le stade de l'enquête, les plaintes étaient rendues publiques.

Le thème de la nécessité d'une publicité accrue ou autre mesure concrète de la part de la magistrature pour affermir la confiance publique est revenu comme un leitmotiv tout au long du colloque.

Me Louis Crête, avocat montréalais, conseiller juridique du Conseil de la magistrature du Québec, a fait observer par exemple que, dans sa province, les médias ont pris la magistrature pour cible bien plus que dans la plupart des autres régions du Canada, du fait probablement que la confiance du public dans la magistrature avait été compromise.

Conférenciers du colloque

L'honorable Lewis Campbell, juge, U.S. Court of Appeals, First Circuit

Mme Lisa Milford, Project Attorney, American Judicature Society

M. George Thomson, sous-ministre de la Justice and sous-procureur général de l'Ontario

Le professeur Ed Ratushny, c.r., Faculté de droit, Université d'Ottawa

Mme le juge Jean MacFarland, juge principal régional, Région du Centre-Est, Cour de l'Ontario (Division générale)

Mme Greta Chambers, membre non juriste, Conseil de la magistrature du Québec

Me Louis Crête, avocat, McCarthy, Tétrault

Mme Judy Rebeck, membre non juriste, Conseil de la magistrature de l'Ontario

Par ailleurs, dans son rapport sur l'égalité des sexes dans la profession juridique « Les assises de la réforme », l'Association du Barreau canadien a recommandé un processus disciplinaire plus efficace dans l'instruction des plaintes portées contre les juges.

Il s'agit là de questions fondamentales, non seulement pour ce qui est de l'indépendance et de la responsabilité de la magistrature, mais pour la justice elle-même.

Pour situer ces questions en contexte propre, le colloque a débuté par la présentation d'un aperçu des rouages bien connus mais différents des systèmes américains de justice, au niveau fédéral et des États.

Les systèmes américains imposent au pouvoir judiciaire des exigences différentes de celles que nous connaissons au Canada, en ce qui concerne en particulier la responsabilité des juges qui sont élus dans la plupart des États. La plupart des commissions d'État habilitées à instruire les plaintes et à appliquer les sanctions disciplinaires sont en place depuis 1980 et ont le pouvoir, habituellement conféré par la constitution de l'État concerné, de juger les cas d'inconduite et d'appliquer des sanctions allant de l'avertissement à la destitution.

Qui plus est, ces commissions sont composées non seulement de juges, mais aussi d'avocats et de représentants non juristes du public. Cette méthode a été recommandée pour le Canada et a été déjà adoptée dans une certaine mesure par des conseils provinciaux de la magistrature.

Malgré toutes les différences, la magistrature fédérale et d'État des États-Unis se trouve néanmoins aux prises avec des questions tout à fait semblables, par exemple un mode d'instruction des plaintes qui con-

De même, l'expérience acquise par l'Ontario dans la réforme de la structure et de la mission du conseil provincial de la magistrature, qui connaît des plaintes portées contre des juges nommés par la province, a fourni une autre perspective, en particulier son acceptation de l'idée de la présence de non-juristes au conseil.

La question des membres non juristes a été abordée directement dans le contexte de la responsabilité.

canadienne des juges, de recommandations au gouvernement fédéral sur les traitements et avantages sociaux des juges (chapitre 5).

Le Conseil se réunit en assemblée plénière deux fois par an, à l'automne et au printemps. Au cours de l'exercice 1993-1994, il s'est réuni le 29 septembre 1993 à St. John's (Terre-Neuve) et le 25 mars 1994 à Ottawa. La grande partie du travail du Conseil est assurée par ses comités, qui se réunissent selon le besoin. La liste des comités du Conseil et de leurs membres respectifs figure à l'annexe B.

Le Secréariat du Conseil compte par trois personnes à Ottawa. Le tableau des ressources humaines et financières figure à l'annexe D.

Accord avec les Archives nationales

Vers la fin de l'exercice écoulé, le président, au nom du Conseil, a signé avec l'Archiviste national du Canada un protocole d'accord visant à préserver les archives du Conseil pour les futures générations. Cet accord signifie que des éléments importants de l'histoire de la magistrature canadienne — éléments qui touchent de près le public — seront disponibles au moment voulu pour les recherches et consultations.

Le juge en chef Antonio Lamer a fait savoir à cette occasion que ces archives, jointes au projet d'histoire orale, c'est-à-dire une série d'entrevues enregistrées avec d'anciens membres du Conseil et d'autres personnes qui ont eu une part dans la création du Conseil et ont joué un rôle clé dans ses activités, et qu'ainsi « nous aurons fourni la matière brute qui permettra au public de bien se renseigner et de se former une opinion éclairée au sujet d'une institution nationale clé ».

Colloque des membres du Conseil

Pour la troisième année consécutive, le Conseil a organisé, à l'occasion de sa réunion de mi-année 1994 à Ottawa, un colloque spécial dont le thème, Conduite des juges : indépendance et responsabilité, était un sujet de grand intérêt et de grande actualité pour ses membres.

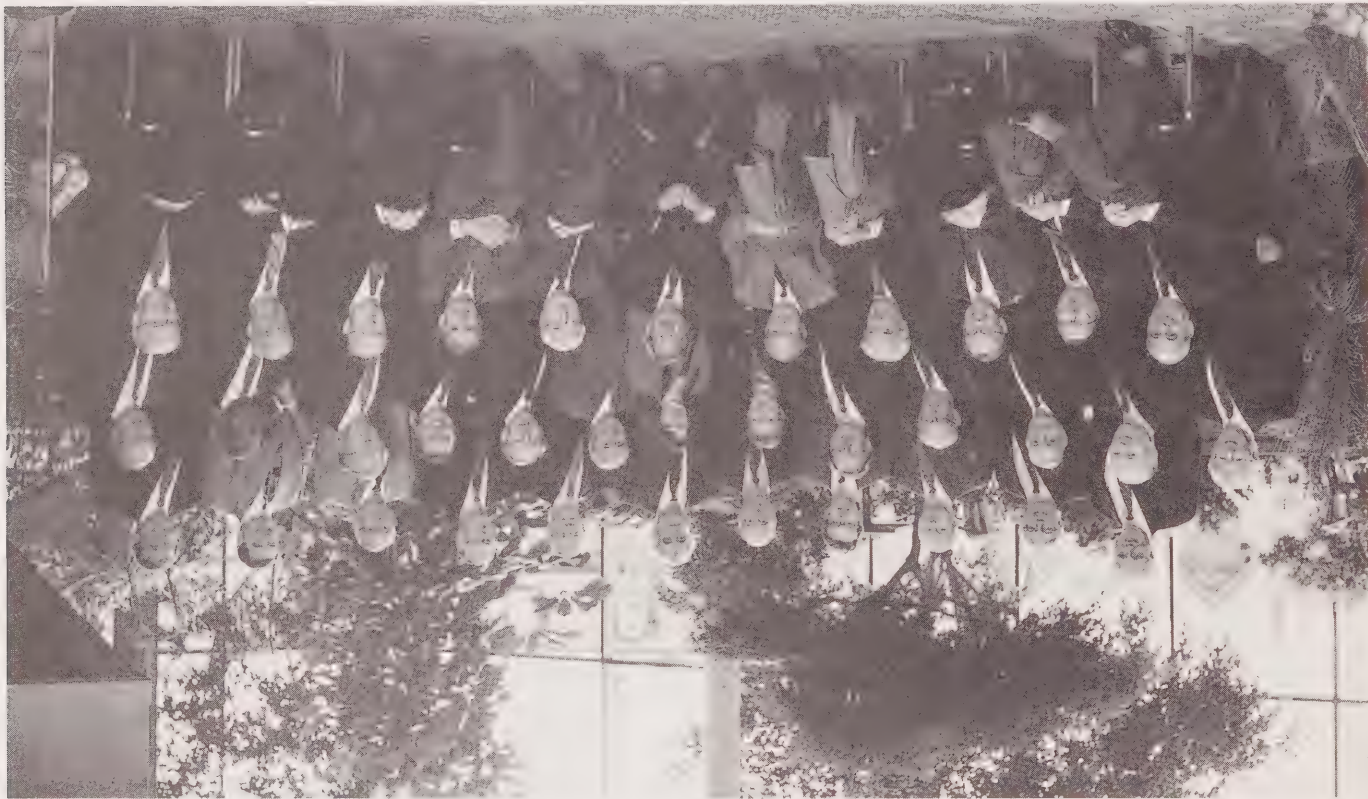
Pour que les juges puissent être aussi impartiaux qu'il est humainement possible de l'être, ils doivent pouvoir travailler dans des conditions propres à promouvoir et à protéger cette impartialité. L'indépendance du pouvoir judiciaire est, au fond, un moyen d'atteindre l'impartialité.

Dans le même temps, se pose la question légitime de la responsabilité des juges pour ce qui est d'être impartiaux et de se comporter de manière impartiale aux yeux de tous.

Indépendance et responsabilité sont donc inseparables, mais ne sont pas nécessairement compatibles. En fait, assurer l'une et l'autre de ces caractéristiques essentielles d'un système de justice digne de ce nom peut être une entreprise complexe et parfois controversée.

Le colloque spécial visait à creuser ces questions, dans le contexte d'autres travaux du Conseil, notamment une étude confiée au professeur Martin Friedland de la faculté de droit de l'Université de Toronto.

Le colloque est d'ailleurs venu à point nommé compte tenu des demandes qui sont faites pour une responsabilité accrue des juges, pour la participation de non-juristes aux conseils de la magistrature et pour l'octroi à ces derniers de pouvoirs disciplinaires.



Membres du Conseil, réunion annuelle de 1993

Aperçu général

Le Conseil canadien de la magistrature a été créé en 1971 par le Parlement, avec pour mission

«d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux» (paragraphe 60(1) de la Loi sur les juges).

Présidé par le juge en chef du Canada, le Conseil se compose des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints de toutes les juridictions dont les juges sont nommés par le gouvernement fédéral.

Le juge principal de la Cour suprême du Yukon et celui de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest partagent un siège qu'ils occupent à tour de rôle pendant deux ans. La liste des membres du Conseil pour l'exercice 1993-1994 figure à l'annexe A. Les activités du Conseil se répartissent en quatre grandes catégories : la formation des juges (voir le chapitre 2 du rapport), le traitement des plaintes portées contre des juges nommés par le gouvernement fédéral (chapitre 3), le maintien d'échanges pour que se forme le consensus de ses membres sur diverses questions intéressant l'administration de la justice (chapitre 4), et la présentation, généralement de concert avec la Conférence

Sur des questions comme la responsabilité, ainsi que l'égalité des sexes et des races dans le système judiciaire, la magistrature a été critiquée et jugée insuffisante. Les avis sur ces points sont partagés au sein du Conseil. J'ai conscience que les progrès réalisés dans ces domaines ont été inégaux, qu'ils varient d'une province à l'autre, d'un tribunal à l'autre et, parfois, d'un juge à l'autre.

Plus important encore, lorsqu'un rapport comme *Les assises de la réforme : égalité, diversité et responsabilité*, Rapport de l'Association du Barreau canadien sur l'égalité des sexes dans la profession juridique, reproche à la magistrature et au Conseil lui-même leur insensibilité aux obstacles auxquels se heurtent les femmes, nous sommes tenus soit de réfuter cette critique soit de montrer de quelle manière nous y donnons suite. Quoi qu'il en soit, nous sommes tenus de prendre ces questions au sérieux.

C'est ce que nous avons fait. Avant même la publication du rapport *Les assises de la réforme*, nous avions déjà commandé une étude sur l'indépendance et la responsabilité des juges. De même, nous avons constitué un Comité spécial sur l'égalité dans les tribunaux, avec un sous-comité chargé de mettre au point des programmes d'étude approfondie des questions d'égalité. En février 1994, certains membres du Conseil ont participé à un colloque de deux jours, organisé par le Western Judicial Education Committee, sur l'égalité des sexes dans le processus de décision judiciaire.

Ces mesures aideront les juges à mieux saisir ces questions ainsi que leur incidence sur les attentes des justiciables.

VI

R A P P O R T A N N U E L D U C C M

1 9 9 3 - 1 9 9 4

De cette compréhension, j'en suis convaincu, découleront des changements en harmonie avec notre héritage judiciaire et avec la nécessité pour notre société complexe et changeante de croire en l'équité fondamentale de la magistrature.

Et ces changements, je l'espère, feront que tous les Canadiens non seulement sauront mais verront clairement que justice peut être rendue.

C'est de cette manière seulement que ce Conseil et ses successeurs pourront contribuer à l'héritage d'une magistrature et d'un système judiciaire qui font l'envie du monde entier, par leur qualité, leur probité et leur progressivité.

Pour terminer, je tiens à rendre hommage au travail ainsi que le personnel du Conseil pour tout ce qu'ils ont fait pour préserver cet héritage.

Antonio Lamer, C.P., C.J.C.

Président
Conseil canadien de la magistrature

D'autre part, il nous incombe de veiller à ce que les personnes appelées à juger d'autres personnes répondent de leurs actes au moyen de processus régis par des normes au moins aussi rigoureuses que celles qui s'appliquent aux justiciables. Le rapport traite des plaintes qui ont été soumises au Conseil et, le cas échéant, de la suite qui leur a été réservée.

Les juges nommés par le gouvernement fédéral doivent faire face à un volume de travail énorme. En regard de ce volume de travail, le nombre de plaintes est peu élevé, bien qu'il soit supérieur à celui des années antérieures et augmente à mesure qu'est mieux connu le rôle du Conseil dans l'examen des plaintes. De même, la grande majorité des plaintes déposées auprès du Conseil ne portent pas sur la conduite de juges, mais visent leurs décisions. Le Conseil ne peut rien faire au sujet de ce genre de plaintes, qui relèvent de la juridiction d'appel compétente.

Ces chiffres témoignent de la qualité constante de la magistrature fédérale du Canada et, peut-être aussi, du caractère humain de cette institution, autant de facteurs qu'il vaut la peine de rappeler en ces temps où les médias peuvent détruire la réputation d'une profession entière du fait des transgressions d'un seul de ses membres, puis passer à autre chose comme si de rien n'était.

Dans ces deux tâches, nous avons progressé au cours du dernier exercice, comme nous l'avons fait tout au long des 23 années d'existence du Conseil.

Cependant, nous avons été avertis que dans certains domaines dont l'importance s'accroît chaque jour, il reste encore beaucoup à faire.

La magistrature fédérale du Canada, à l'instar de toute autre institution, ici comme ailleurs, est de plus en plus soumise aux regards scrutateurs et aux pressions.

Je sais que ceux qui nous observent de près constateront que la magistrature canadienne est composée d'hommes et de femmes de haute qualité, qu'on les compare aux magistratures d'autres pays ou à celles du passé. Si un petit nombre de juges dépassent les limites de ce qui est acceptable, et il y en a inévitablement, ils ne représentent qu'un tout petit nombre.

Toutefois il ne suffit pas d'avoir une magistrature de haute qualité assujettie aux normes de conduite les plus élevées; il faut aussi que la magistrature soit perçue comme telle.

À une époque où la confiance est en baisse et le scepticisme en hausse, et où s'accroissent la volonté de mettre en doute et les moyens de contestation, satisfaire à cette double condition est une tâche d'une immense complexité.

C'est pourtant la mission qui a été confiée au Conseil. Durant l'exercice 1993-1994 qui fait l'objet du présent rapport, nos efforts ont porté de plus en plus sur ces questions complexes qui caractérisent les deux tâches essentielles dont nous avons été chargés.

Elles méritent d'être rappelées.

D'une part, nous avons pour mission d'améliorer la qualité de la magistrature fédérale, et d'en promouvoir l'efficacité et l'uniformité. Cette tâche se traduit au premier chef par la formation continue des juges nommés par le gouvernement fédéral.

25	4. Sujets de discussion
25	L'égalité dans les tribunaux
26	L'indépendance et la responsabilité de la magistrature
27	Le projet relatif aux délais
28	La télévision dans les salles d'audience
29	La réforme du <i>Code criminel</i>
30	La prestation de serment
31	5. Le traitement et les avantages sociaux des juges

Annexes

35	A. Composition du Conseil canadien de la magistrature, 1993-1994
37	B. Composition des Comités
40	C. Programme du colloque d'été 1993 du Conseil
43	D. Ressources humaines et financières, 1993-1994
44	E. Règlement administratif du Conseil
49	F. Partie II de la <i>Loi sur les juges</i>

1 9 9 3 - 1 9 9 4

A N N U E L

R A P P O R T

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

CCM



1 9 9 3 - 1 9 9 4

A N N U E L

R A P P O R T

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

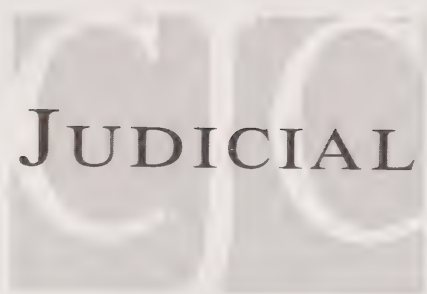
CAI
SG.100
-A 56

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

ANNUAL REPORT 1994 — 1995



CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



ANNUAL REPORT 1994 — 1995



© Canadian Judicial Council
Catalogue Number JU10-1995

ISBN 0-662-62505-6

Canadian Judicial Council
Ottawa, Ontario
K1A 0W8
(613) 998-5182
(613) 998-8889 (facsimile)

CONTENTS

Preface	V
1. The Canadian Judicial Council	1
2. Judicial Education	3
Authorization for Reimbursement of Expenses	4
Canadian Institute for the Administration of Justice (CIAJ) Programs	5
National Judicial Institute (NJI) Programs	5
Other Seminars Authorized Under the <i>Act</i>	7
Study Leave Fellowships	8
Judges Computer Advisory Committee	10
3. Complaints	11
The Role of the Council	12
The 1994-95 Complaints	14
Files Closed by the Committee Chairman and Vice-Chairmen	16
Examples of Files Closed by the Chairman and Vice-Chairmen	17
Files Closed by Committee Panels	25
The Gratton Investigation	27
4. Issues	29
Development of a "Code of Conduct"	29
The "Friedland Report"	30
The Delays Project	31
Conference for Women Judges	33
Judicial Education in Social Context Issues	34
Television in the Courtroom	34
Standards for Electronic Citation of Judgments	35
Forms of Address	36
5. Judicial Salaries and Benefits	37
Appendices	39
A. Members of the Canadian Judicial Council, 1994-95	39
B. Committee Members	41
C. Human and Financial Resources, 1994-95	44
D. Canadian Judicial Council By-Laws	45
E. Text of Part II of the <i>Judges Act</i>	53
F. Press Release - Judicial Council Responds to "Martensville" Complaints	57

PREFACE

Canada's judiciary deals with an immense volume of work. That volume, over the years, has grown and continues to grow. We have more laws than we used to, and more lawyers, and more people willing to use law and lawyer alike.

This is, at once, a sign of a healthy democracy and a burden upon it. To the extent that Canadians use the law, lawyers and the courts, they sustain one of the core characteristics of a democracy, the rule of law.

But the rule of law is not a free good, as the economists would say. It requires the expenditure of public resources, the amount of which must be adequate to maintain the quality of justice and public confidence in the system of justice.

The Canadian Judicial Council is concerned both with the quantity of resources and with the effect of resource constraints on the quality of justice.

At a time of fiscal constraint, Canada's federally appointed judiciary is as conscious as any other sector of Canadian society of the limits on public resources and accepts the necessity to bear its fair share, as it has done, of the sacrifices required of everyone while still working to improve the administration of justice.

If there are limits on resources, however, there are also limits on what human beings can accomplish with fewer resources. Sooner or later, neither the judiciary nor any other public institution can do more with less but must confront the

reality that still fewer resources must mean fewer services. Resources that are declining relative to the volume of work facing the judiciary must ultimately put pressure on the quality of justice.

So far, we have not reached those limits. I hope we never do. But the pressures are undoubtedly there, particularly in the fastest growing provinces and cities of the country. It is in these areas that resource constraints squeeze the breath from judicial services and from public confidence, forcing change at too fast a pace or delaying and thus denying justice.

Against this, the judiciary has made enormous strides in administering justice. As in other sectors of society, the careful application of new technologies is having a salutary effect.

Ultimately, however, what is involved is a race between the quality of justice on the one hand and public resources declining relative to the demand on the other.

Like all races, this one ultimately comes down to human beings. In that regard, Canadians can have considerable confidence that they have in place as judges women and men of high capability, dedicated to serving justice and committed to improving its quality. These people are under immense pressure, however, to maintain high standards while managing a growing workload while still reserving the time to keep abreast of changes in the law at a time of accelerating change.

So while the Council is concerned about the quality of resources, we are even more concerned that the people of the justice system can sustain the quality of justice and, thus, public confidence in the justice system itself, the heart of a democratic system.

Sustaining quality and confidence is a challenge that has two sides.

One side involves support for the educational and study programs, and the national and international judicial conferences, judges need to attend to stay current on the law and how it is evolving.

The second involves ensuring that the judiciary is clearly and openly accountable, so that those who seem to have transgressed the bounds of acceptable judicial conduct are seen to answer for it. This means considering with great care each complaint that is made regarding a judge's conduct, whether that complaint comes from a Minister of Justice, or an Attorney General, or from someone untrained in the law and ignorant of its intricacies but certain he or she has been wrongly treated.

In recent years, as the role of the Council in considering complaints against judges has become known, there has been a gradual increase in the number of complaints received by the Council from the public.

Most of these, on examination, do not involve complaints about judges' conduct but rather about judges' decisions, a quite different matter. These complaints the Council cannot deal with, because the decisions of judges can be considered only by appellate courts. Many other complaints lack sufficient documentation to sustain a complaint of misconduct or, occasionally, even enough to know the real nature of the complaint.

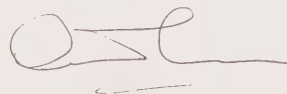
Be that as it may, each is considered according to by-laws and procedures that are as fair to all who are involved as we have been able to fashion.

Of the remainder, despite the increasing number of submissions, the pattern of recent years is that only a small number are supported by sufficient evidence to warrant independent investigation. Even fewer warrant consideration by panels of Judicial Conduct Committee members, much less by Parliament which, alone under our Constitution, can remove a judge from the Bench.

That any might transgress the grounds of acceptable conduct is disappointing, of course. But given the volume of the work that judges perform—the hundreds of thousands of actions taken, orders made, decisions rendered—and the increasing pressures that accompany judicial work, the handful of cases in which a judge's conduct is brought into serious question each year bespeaks a judiciary of great quality, capable, accountable and worthy of Canadians' continuing support—and more than that, pride.

Certainly, from personal observation, I can say that this is the reputation enjoyed by Canada's judiciary among jurists in virtually every country in the world.

I hope and trust we will continue to enjoy and to warrant that reputation. The following pages set out the part played by the Council in 1994-95 toward achieving that end. I wish to acknowledge, in closing, the part played by my colleagues on the Council and the staff, for all the work they have done during the year. My thanks to all.



Antonio Lamer, P.C., C.J.C.

Chairman

Canadian Judicial Council

THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL



*Members of
the Canadian
Judicial Council,
1994 Annual
Meeting*

The Canadian Judicial Council was created by Parliament in 1971 to provide a focus for improving Canada's justice system, in terms of both efficient operation and quality of service.

To this end, the Council's statutory mandate (set out in subsection 60(1) of the *Judges Act* at Appendix E) establishes that the object of the Council is to "promote efficiency and uniformity,

and to improve the quality of judicial service, in superior courts and in the Tax Court of Canada."

The makeup of the Council ensures that its considerations reflect the full breadth of Canada's federally appointed judiciary. Chaired by the Chief Justice of the Supreme Court of Canada, the Council includes the chief justices and associate chief justices, chief judge and

associate chief judge of all courts whose members are appointed by the federal government. The senior judges of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories share a seat serving alternate two-year terms as Council members. (Those serving in 1994-95 are listed in Appendix A.)

The Council's work falls into four broad categories, which are dealt with in subsequent chapters:

- the continuing education of judges;
- the handling of complaints against federally appointed judges;
- the development of consensus within the Council on issues affecting the administration of justice; and
- the making of recommendations to the federal government, usually in conjunction with the Canadian Judges Conference, regarding judicial salaries and benefits.

The Council is required by statute to meet once a year. The Council has developed the practice of holding two meetings each year, one of these meetings in Ottawa in the spring and the other outside Ottawa in the fall. This serves over time to acquaint members of the Council with judicial practices, needs and concerns throughout the country. In September 1994, the Council met in Regina, Saskatchewan; the Council's Ottawa meeting was held in March 1995.

A great deal of the Council's work is carried on through Committees, which vary in size and frequency of meeting depending on the task at hand and the time Council members can make available from their court responsibilities. Committee memberships during 1994-95 are listed in Appendix B.

During 1994-95, the Council was served by an Executive Director and two support staff located at the Council office in Ottawa. The expenditures of the Council are listed in Appendix C.

JUDICIAL EDUCATION

The continuing education of the nearly one thousand federally appointed judges is a central aspect of the Council's statutory mandate.

Under paragraph 60(2)(b), of the *Judges Act*, the Council is empowered to hold seminars "for the continuing education of judges." However, the Council's educational work extends beyond seminars.

This emphasis on education has been central since the Council was established in 1971. With the changes that have occurred since, continuing education has become increasingly important.

These changes are the result of changes in all aspects of Canadian society and modern life. Within Canada, judges have to keep abreast of change brought about by the constitutional entrenchment of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, the flowering of legal scholarship around the *Charter* and a myriad of other issues, the rise of new legal theories, rapidly evolving standards of conduct, and new techniques for administering justice.

Increasingly, too, technology has become a pervasive part of life on the bench, in terms of both providing new tools to research issues and disseminate judgments, but also raising new issues that require the constant re-examination of traditional practices and interpretations.

The accelerating pace of these changes has made it increasingly important that judges keep current, and the Council forms a vital part of the

system of continuing education that has been developed to maintain the quality of Canada's judiciary.

To carry out its responsibilities in this area, the Council, through its Judicial Education Committee, designates educational conferences and seminars within Canada and abroad which judges can attend and be reimbursed for their expenses under subsection 41(1) of the *Judges Act*.

Until 1993-94, the Council organized annual summer seminars for superior court judges from across Canada.

With the assumption by the National Judicial Institute of the role of co-ordinating judicial education in Canada and organizing its own seminars, and with endorsement of standards for judicial education, the Council decided that it should no longer conduct its summer seminars.

The Council's Study Leave Selection Committee reviews applications and recommends judges for the National Judicial Study Leave Fellowship Program. The Judges Computer Advisory Committee provides advice and assistance on computer technology.

In addition to these Council activities, chief justices, under subsection 41(2) of the *Act*, can authorize the reimbursement of expenses that judges in their courts incur while attending certain meetings, conferences and seminars.

As well, courts in a number of provinces have asked that the National Judicial Institute, a non-profit organization funded by both federal and provincial governments, design and present courses for both federal and provincial judges under its mandate for continuing education.

Second official language training is provided under the auspices of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

The Council's experience is that judges take seriously their personal responsibility to stay up-to-date on legal issues and the administration of justice.

The growing need for a regular investment of time in education, however, is not easily met. Judicial workloads are increasing. Proceedings are increasingly complex.

Of necessity, a vital priority is to reduce any backlog of cases faced by the various courts. Such backlogs most often develop in the fastest growing provinces—that is, in jurisdictions where population growth is not being matched by either additional judicial appointments or the necessary resources to take best advantage of judicial time.

Notwithstanding these difficulties, continuing education will be a growing judicial priority, because there is little choice but to provide the resources and opportunity necessary to maintain a judiciary of high quality.

AUTHORIZATION FOR REIMBURSEMENT OF EXPENSES

The *Judges Act*, subsection 41(1), provides for payment of the expenses of judges attending designated educational meetings, conferences and seminars.¹

The Council authorizes reimbursement of expenses, in most cases for a specific number of judges to attend particular seminars and conferences that the Judicial Education Committee believes will be important and of benefit to the judges who participate.

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs administers the expense claims.

During 1994-95, the Council authorized a number of seminars and conferences for reimbursement, including seminars and conferences organized by the Canadian Institute for the Administration of Justice, operating from the Université de Montréal, and the National Judicial Institute.

¹ The *Judges Act*, subsection 41(1) provides as follows: "A judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice, and whose attendance thereat in the capacity of a judge is required by law, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by him in so attending."

CANADIAN INSTITUTE FOR THE ADMINISTRATION OF JUSTICE (CIAJ) PROGRAMS

Again, in 1994-95, the CIAJ offered two well-established programs authorized by the Council:

- the annual seminar on judgment writing, on July 5-9, 1994 in Montreal, with up to 50 judges as participants, plus judicial organizers and faculty;
- the annual seminar for new judges, held from February 26 to March 3, 1995, at Sainte-Adele, Quebec. This seminar is offered to all judges appointed in the year since the previous seminar. The seminar brings the advice of experienced jurists to bear on the concerns and problems of new judges.

The Council also authorized up to 80 judges (75 participants and 5 organizers and faculty) to attend the CIAJ conference, "Open Justice" from October 12 to 15, 1994, in Ottawa.

NATIONAL JUDICIAL INSTITUTE (NJI) PROGRAMS

The National Judicial Institute was established in 1988. The Council has worked closely with the Institute since then, and the Council is represented on the Institute's Board of Governors.²

In March 1993, the Council had endorsed the NJI's standards for judicial education in Canada. In doing so, the Council agreed to encourage judges to spend approximately 10 days per calendar year attending judicial education programs.

The standards are intended to help judges perform their judicial responsibilities fairly, correctly and efficiently, to improve and enhance the administration of justice, and to promote high standards of personal growth, official conduct and social awareness.

During the 1994-95 year, the Council, as is its practice, arranged for the NJI to send each new federally appointed judge, upon appointment, the binders of written material used in the latest CIAJ seminar for new judges.

The NJI also provides short introductory courses for new judges at all levels of the court system. These courses complement the week-long CIAJ seminar for new judges, which is only scheduled once a year.

² Chief Justice Lorne Clarke of Nova Scotia was the Council's representative on the Board during 1994-95.

During 1994-95, some 20 to 30 federally appointed judges participated in each of the following NJI seminars authorized under subsection 41(1) of the *Judges Act*:

Appellate Court Seminar	Montreal	April 10-14, 1994
Family and Sexual Violence	Ottawa	June 16-17, 1994
Race, Culture and the Courts	Toronto	June 22-23, 1994
Scientific Evidence and Witness Testimony	Edmonton	September 29-30, 1994
Statutory Interpretation	Winnipeg	October 6-7, 1994
Early Orientation for New Judges	Ottawa	November 2-4, 1994
Pre-Trial Skills	Toronto	November 9-10, 1994
Criminal Law, Procedure and Evidence	Montreal	November 16-18, 1994
Expanding Your Teaching Repertoire	Ottawa	November 21-23, 1994
Bankruptcy and Insolvency	Toronto	December 8-9, 1994
Statutory Interpretation	Ottawa	February 2-3, 1995
Family and Sexual Violence	Quebec	February 16-17, 1995
Computers for Judges	Montreal	March 2-3, 1995
Criminal Law, Procedure and Evidence	Calgary	March 15-17, 1995
Pre-Trial Skills	Vancouver	March 23-24, 1995

In May 1994, the NJI also presented its first Intensive Study Program in criminal law and evidence. The two-week course was held at the Transport Canada Training Institute in Cornwall and involved some 70 judges from all levels of courts.

The course provided a unique opportunity for the judges to discuss with their colleagues procedures and practices used in other provincial and superior courts, and to consider substantive issues of common interest.

The program's themes included the role of criminal law in a democratic society, objective and subjective standards for fault and defences, exclusion of evidence and procedural perspectives in Charter applications, fact-finding and fairness in the adjudication process, developments in the law of evidence such as privilege, expert evidence and hearsay, and correctional and sentencing issues.

Participants also had the opportunity to tour correctional institutions and attend a mixture of lectures, large and small group discussions, and panel discussions.

OTHER SEMINARS AUTHORIZED UNDER THE ACT

Judges were also authorized under subsection 41(1) of the *Act* to be reimbursed expenses for attending a variety of other seminars and conferences during the year, as follows:

- The Nova Scotia Caseflow Management Seminar, June 1994, in Halifax, sponsored by the Nova Scotia Supreme Court and including seven judges from Nova Scotia, Prince Edward Island and New Brunswick.
- New-Appellate Judges Seminar, June 25 to July 1, 1994, sponsored by the Institute of Judicial Administration of the New York University School of Law, attended by two Canadian judges who had been appointed to appellate courts in the previous three years.
- Senior Appellate Judges Seminar, July 9 to 15, 1994, sponsored by the Institute of Judicial Administration of the New York University School of Law, attended by two Canadian appellate judges who had served at the appellate level for more than three years.
- The Cornell Lectures, sponsored by the Canadian Institute for Advanced Legal Studies (CIALS), at Cornell University in Ithaca, New York, from July 10 to 16, 1994, authorized for attendance by 35 judges.
- The National Criminal Law Program on Criminal Evidence, sponsored by the Federation of Law Societies of Canada (FLSC), at the University of British Columbia, July 11 to 15, 1994, with up to 45 judges authorized to attend.

- The National Family Law Program, sponsored by the Federation of Law Societies of Canada (FLSC), in Victoria, from July 18 to 21, 1994, with up to 45 judges authorized to attend.
- The Fourth National Court Technology Conference sponsored by the National Center for State Courts, in Nashville, Tennessee, from October 12 to 15, 1994, for up to 16 judges.
- The Canadian Forum on Dispute Resolution, in Toronto, February 18 and 19, 1995, for seven judges.

In addition, the Council, or the Council Chairman on its behalf, authorizes judges under subsection 41(1) of the *Act* to attend a variety of meetings and seminars which, although not strictly of an educational nature, relate to the administration of justice. Examples during 1994-95 were:

- The authorization of three judges to attend the Annual Congress of the International Association of Judges in Athens, Greece, from October 9 to 13, 1994.
- The authorization of two Council members to attend the 14th National College on Judicial Conduct and Ethics, sponsored by the American Judicature Society in Chicago, Illinois, from October 20 to 24, 1994.
- The authorization of one Council member to attend a Canadian Journalism Foundation Symposium on the Media and the Justice System in Toronto on December 6, 1994.

STUDY LEAVE FELLOWSHIPS

Under the National Judicial Study Leave Fellowship Program established in 1988 a number of judges spend time, normally seven months from September 1 to March 31, at a Canadian university for the purposes of research, study and, in some cases, teaching. Each program is tailored to the needs and interests of the individual judge and the host institution.

The fellowship program operates under the auspices of the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans.

The aims of the program are:

1. to enable the judge to engage in research, teaching or related activities at a Canadian Law School or cognate institution so that he or she can return to the bench better equipped to carry out judicial duties; and
2. to provide Canadian Law Schools or related institutions an opportunity to have experienced jurists participate in and contribute to research, teaching or related activities of benefit to faculty and students.

During the period of the fellowship, judges continue to receive their salaries under the *Judges Act*. But living, travel and other expenses are the responsibility of the individual judge.

The Study Leave Selection Committee consists of representatives of the Canadian Judicial Council and the Council of Canadian Law Deans. It recommends judges for leave. The Governor in Council, under section 54 of the *Judges Act* must approve leave from judicial duties.³

During 1994-95, eight judges took leave, as follows:

- Mr. Justice Allen Linden of the Federal Court of Canada focussed on administrative law during his study leave at the University of Toronto, Faculty of Law. He complemented his research and studies at the law school by observing the administrative process in action through interviewing key players and attending hearings of various administrative agencies in the Metropolitan Toronto region.
- Mr. Justice Louis LeBel of the Quebec Court of Appeal took his study leave at the Université Laval, where his focus was on labour law, its historical development and its relationship to the *Civil Code*. He also studied constitutional law including issues of fundamental rights and freedoms.
- Mr. Justice Kenneth Hanssen of the Court of Queen's Bench for Manitoba took his study leave at the University of Ottawa where he focussed on criminal law and evidence, with an emphasis on jury trials. This included observance of a number of jury trials with first year law students, and discussion sessions with them.
- Mr. Justice William Vancise of the Court of Appeal for Saskatchewan spent his study leave at the Université de Montréal and McGill University. His activities included teaching courses on sentencing, as well as attending and participating in a variety of courses. He also developed a course based on sentencing to be used as a module for teaching English to Francophone judges.

³ Section 54(1) states: "No judge of a superior court or of the Tax Court of Canada shall be granted leave of absence from his judicial duties for a period in excess of thirty days except with the approval of the Governor in Council and, whenever any such leave of absence is granted, the Minister of Justice of Canada shall forthwith notify the chief justice or chief judge, if any, of the court and the attorney general of the province accordingly."

- Mr. Justice Hilroy Nathanson of the Supreme Court of Nova Scotia used his four-month study leave at Osgoode Hall Law School at York University to research ways to strengthen the criminal jury system and prepare an article based on this research. As well, he participated in classes in civil advocacy and served as a resource person to members of the faculty.
- Mr. Justice Robert Lesage of the Quebec Superior Court focussed on the impact of commercial international law on domestic law, with an emphasis on international conventions, including the General Agreement on Tariffs and Trade, during his leave period at the Université Laval.
- Mr. Justice Denis Lévesque of the Quebec Superior Court attended the Université de Montréal during his leave where he focussed on research with regard to ss. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. He also studied international law as it relates to issues of sovereignty and secession. He took part in various teaching and student activities including involvement with candidates for master's degrees and doctorates.
- Mr. Justice Joseph Daigle of the New Brunswick Court of Queen's Bench had his leave period cut short due to his appointment, in December 1994, as Chief Justice of his court. During his shortened leave at the University of Moncton, he played an active role as a participant in various courses, particularly involving commercial law and civil procedure. He counselled a number of students with their research. He also undertook research on remedies relating to concurrent liability (tort and contract liability).

During 1994-95, the Governor in Council, on the recommendation of the Council's Selection Leave Committee, granted study leave commencing September 1, 1995 to eight judges:

- Mr. Justice Mark M. de Weerd of the Supreme Court of the Northwest Territories for leave at the Faculty of Law, University of British Columbia;
- Mr. Justice John W. McClung of the Alberta Court of Appeal for leave at the Faculty of Law, University of Alberta;
- Mr. Justice David C. McDonald of the Court of Queen's Bench of Alberta, for leave to be split between the Faculty of Law, University of Victoria, and the Faculty of Law, University of Alberta;
- Mr. Justice Douglas H. Carruthers of the Ontario Court of Justice (General Division) for leave at the Faculty of Law, University of Western Ontario;
- Mr. Justice André Desmeules of the Quebec Superior Court in Quebec City for leave at the Faculté de droit de l'Université Laval;
- Mr. Justice Benjamin Greenberg of the Quebec Superior Court in Montreal for leave at the Faculty of Law, McGill University;
- Mr. Justice F.B. William Kelly of the Supreme Court of Nova Scotia for leave at the International Centre for Criminal Law Reform and Criminal Justice Policy in Vancouver; and
- Madam Justice Alice Desjardins of the Federal Court of Canada for leave at Osgoode Hall Law School.

JUDGES COMPUTER ADVISORY COMMITTEE

The Judges Computer Advisory Committee informs judges about new information technologies and advises the Council of the policies needed to make the best use of them.

The Committee is unique among the committees of the Council in that most of its members, who are listed in Appendix B, are regular puisne judges. It generally meets twice yearly and publishes a newsletter for judges, *Computer News for Judges*, offering the practical advice of their colleagues on the use of computers in their work. A number of Committee members also teach computer courses offered by the National Judicial Institute.

During the 1994-95 year, the Committee published three newsletters (Issues 16, 17 and 18). Some 550 federally appointed judges are on the mailing list for the newsletter. Another 550 copies are sent to provincial court chief judges for distribution to interested provincial court judges.

Articles in the newsletter during the year included the following:

- The announcement of an electronic bulletin board pilot project through QuickLaw (Issue No. 16). This service, called Bench Notes, makes available electronic copies of seminar papers, articles and other materials of interest to the judiciary.

The same issue also included a report of a QuickLaw tutorial developed by the Continuing Legal Education Society of Nova Scotia, and an article on the use of CanCite in QuickLaw among other topics.

- A “consumer” report on whether existing operating systems should be upgraded to DOS 6.2 in light of the problems identified with DOS 6.0—the answer was in the affirmative (No. 17).

As well, the issue contained articles on document imaging—the process by which a paper document is converted into a bit-mapped image file so that the document can be handled in electronic form—and articles on electronic citation and distribution of Canadian case law, on the judicial computer network of the B.C. superior courts, and about the Canada Statute Service published by Canada Law Book Inc. on CD-ROM.

- An article for computer “rookies” on a text retrieval program marketed by Odyssey Development, an Australian company, and the use of its most basic function, searching for key words in a database containing all of the Nova Scotia Court of Appeal decisions since September 1992 (No. 18).

Other articles in the same issue included a description of computer training for judges in Manitoba, the use of personal information managers—programs designed to help computer users organize and manage information—and how their use can assist judges, and how the Internet was developing as a global source of legal information, from software to the development of the Université de Montréal site for making available current judgments of the Supreme Court of Canada.

COMPLAINTS

The *Constitution* provides that the judges of superior courts “shall hold office during good behaviour.” This both provides judges with broad protection of their independence and recognizes that on occasion misbehaviour might render a judge unfit to hold office.

Should such misbehaviour be found, section 99 of the *Constitution Act, 1867*, provides only one sanction for conduct incompatible with holding judicial office, removal from office.

Canada’s *Constitution* and constitutional convention divide the review of judicial conduct into two processes.

One involves a judge’s decisions, which can be appealed to progressively higher courts, reversed (or varied) and reversed again without reflecting in any way on the capacity of the judge to perform his or her duties so long as the judge acted within the law and conscience.

This process, well known to professionals and lay public alike, takes place through the courts of appeal right up to and including the Supreme Court of Canada, since 1949 Canada’s highest court.

The second process, less known and understood, involves a judge’s behaviour, as distinct from his or her decisions.

When a federally appointed judge’s behaviour is brought into question, the review proceeds by an entirely different route, through the Canadian

Judicial Council and, if necessary, to the Minister of Justice and ultimately to Parliament itself.

This process is separate from the process of appealing a judge’s decisions through the courts. Unfortunately this distinction is not always clear to persons who may complain to the Council about a judge’s conduct when they are really taking issue with a judge’s decision against them.

A complaint through the Canadian Judicial Council bringing a judge’s conduct into question cannot replace the normal appeal processes for reviewing court decisions. The Council has no authority, constitutionally or by statute, to reverse or vary a decision of a court.

These separate processes reflect the fundamental importance of ensuring the independence of the judiciary, a core value that was reflected in the *Constitution* at Confederation and remains every bit as important today.

Only Parliament can remove a judge from office and only for failing to meet the one condition of continuance in office, good behaviour.

The removal of a judge, in short, can only take place in the most extraordinary of circumstances. If it is to occur, the *Constitution* requires that it be done in the most publicly accountable way through joint address to the Governor General by the House of Commons and the Senate.

The process that precedes this ultimate sanction on judicial behaviour has involved the Canadian Judicial Council since the Council was established in 1971.

The *Judges Act* gives to the Council the responsibility for receiving and considering complaints against federally appointed judges.

In undertaking a formal investigation or inquiry, the Council has the same power as a superior court to summon witnesses, or to require that evidence be given under oath, or that documents be produced. The Council, however, is not a superior court; it has no power to discipline judges, only to report to the Minister of Justice on the results of an investigation or inquiry and recommend removal from office by Parliament.

However, the Council, where appropriate, may indicate to a judge and the complainant that particular behaviour, while not serious enough to warrant removal from the bench, does not meet the standards expected of judges either by judges and lawyers or by the public.

By these and other means, the Council seeks to inform judges as to what is appropriate judicial behaviour and what is not, and to maintain and strengthen public confidence in the federally appointed judiciary.

THE ROLE OF THE COUNCIL

The statutory authority of the Council to consider complaints is set out in the *Judges Act*. (See Appendix E.)

Complaints from the public about the behaviour of federally appointed judges come to the Council from a variety of sources.

Formal inquiries may also be initiated by the Minister of Justice of Canada, or by a provincial attorney general.

The responsibility of the Council is to consider each written complaint that names a specific judge or judges, to initiate a formal investigation where warranted, to report its findings to the Minister of Justice of Canada and, where the Council believes it to be warranted, to recommend a judge's removal from office.

The *Judges Act*, in subsection 65(2), sets out four grounds on which a recommendation can be based for removal of a judge who has become incapacitated or disabled from the due execution of office:

- (a) age or infirmity;
- (b) misconduct;
- (c) having failed in the due execution of office; or
- (d) having been placed, by conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of office.

Under subsection 63(2) only the full Council can order a formal investigation of a complaint. Only the full Council has the power to recommend to the Minister of Justice that a judge be removed from office.

However, the initial responsibility for dealing with complaints falls to the Chairman or one of the two Vice-Chairmen of the Judicial Conduct Committee.

The Committee Chairman or a Vice-Chairman reviews each complaint and decides on its disposition. He or she may seek comments from the judge who is the subject of the complaint and, with or without such comments, close the file with an appropriate explanation to the complainant.

He or she may seek further information from the complainant or, alternatively, ask independent counsel to undertake a fact-finding investigation and make a report.

On the basis of that information, he or she may close a file or ask a Panel of the Committee to consider the complaint. The function of a Panel is to determine whether a formal investigation pursuant to subsection 63(2) is warranted. It may, prior to making this determination, refer the complaint back to the Chairman for a fact-finding investigation and report where this has not already occurred.

If the conduct complained of is sufficiently serious, the Panel may recommend to the Council that a formal investigation be undertaken as the required step the Council must take before considering a recommendation for removal.

A Panel may also, where warranted, express its disapproval of the conduct in question without recommending a formal investigation, in effect deciding that a complaint, while valid, is nonetheless not sufficiently serious to warrant removal from the bench.

Only rarely is a formal investigation of a complaint undertaken. The vast majority of complaints are dealt with by the Chairman and the two Vice-Chairmen of the Council's Judicial Conduct Committee on the authority delegated to them. The remainder are dealt with by panels of up to five members of the Committee, who are appointed in accordance with the Canadian Judicial Council By-laws (Appendix D). Members of the Judicial Conduct Committee in 1994-95 are listed in Appendix B.

THE 1994-95 COMPLAINTS

The number of new complaint files opened by the Council increased modestly in 1994-95, totalling 174 files compared to 164 in the previous year.

TABLE 1 • COMPLAINT FILES

	Opened year began	Open as Caseload	Total	Closed	Carried into the new year
1987-88	47	12	59	52	7
1988-89	71	7	78	70	8
1989-90	83	8	91	77	14 ¹
1990-91	85	13 ¹	98	82	16
1991-92	115	16	131	117	14
1992-93	127	14	141	110 ²	31
1993-94	164	31	195	156 ³	39
1994-95	174	39	213	186 ⁴	27

¹ One file was inadvertently counted twice in 1989-90, and the actual number of cases carried into 1990-91 was 13.

² Includes one file closed as "discontinued" when the judge died.

³ Includes three files closed as "discontinued" when the judge died, retired or resigned and one file closed as "withdrawn" because the complainants withdrew their complaint.

⁴ Includes two files closed as "withdrawn" because the complainants withdrew their complaints after consultation with legal counsel, and five files closed as "discontinued" because the judges resigned from office (three files) or because the complainants, when asked to provide further information, failed to do so.

As is seen in Table 1, including the carry-over of files from the preceding year, 186 files were closed during 1994-95, leaving 27 open complaint files at March 31, 1995, the end of the Council's fiscal year, compared with 39 open files on the same date in 1994 and 31 the year before.

To provide context for these numbers, it is useful to note that each complaint letter naming a federally appointed judge results in a file being opened, unless there are multiple complaints about the same matter, in which case a single file is opened. There is no requirement that a complainant be represented by counsel or that a complaint be made on a specific form or in a specific manner.

This means that, even though a letter naming a federally appointed judge may involve a matter on which the Council cannot act—for example, a complaint not about the behaviour of a judge but about a decision that was made, properly a matter for the appeal courts—the matter will appear as a new complaint. A file will be opened and, once the complainant has been advised as to the proper course, closed.

This process obviously inflates the numbers of complaints. So, perhaps, does the practice of opening separate files to deal with separate complaints by the same person about different judges or different decisions. For example, during the fiscal year, six files that were closed were complaints that came from only one person.

Conversely, a number of letters received by the Council constitute "complaints" in that they express a generalized grievance against, for example, the justice system, the court process, provincial court judges, masters or other court officials. They do not count as complaints because no federally appointed judge is named and, as a result, no action can be taken by the Council.

Each of these letters is answered but no complaint file is opened. On occasion, however, a response to such a letter will result in a more specific and detailed complaint, in which case a file will be opened.

Perhaps a better perspective can be gained by describing the disposition of the files that were closed during the year. More than 90 per cent—170 out of 186—were closed either after review by the Committee Chairman or one of the Vice-Chairmen, or following this review but with the addition of a written response as to the facts by the judge and chief justice concerned.

Nine files—four per cent—were referred to panels of Committee members as provided for under the Council's by-laws. Four of these were considered sufficiently serious to warrant a fact-finding investigation by independent counsel.

Seven other complaints were withdrawn or discontinued. One of these was a complaint made in 1992 about the infirmity of a judge that had been considered by the full Council to be sufficiently serious to warrant a formal investigation under subsection 63(2) of the *Act*. The file was closed as discontinued, however, because the judge involved, Mr. Justice F.L. Gratton, resigned his office. The Council has no jurisdiction to consider complaints against a person who is no longer a member of the judiciary, nor can Parliament remove a judge who is no longer serving.

Of the remaining files closed during 1994-95, none was considered sufficiently serious to warrant reference to the full Council for consideration of a formal investigation under subsection 63(2).

Thus, in a judiciary of more than 950 judges who dealt with tens of thousands of cases during the year, many involving numerous decisions, the overwhelming proportion of decisions were accepted without complaint by the parties involved as to conduct of the judge.

Striking in itself, this is the more so given both the emotional nature of many of the cases involved—67 files, or about a third of the complaints the Council dealt with in 1994-95, arose from divorce and custody proceedings—and the ease with which complaints can be made.

FILES CLOSED BY THE COMMITTEE CHAIRMAN AND VICE-CHAIRMEN

As shown in Table 2, the Chairman and Vice-Chairmen of the Judicial Conduct Committee closed 78 files, some 42 per cent of the total, without seeking comments from the judge complained about in a letter to the Council.

In addition, the Chairman or Vice-Chairmen closed 92 files, or 50 per cent of the total, after requesting and receiving comments from the named judges and their chief justices.

In every case, whether the file was closed with or without asking for comments from the judge, a copy of the complaint was provided to the judge so the judge could gain insight into how the complainant viewed the decision or conduct.

In a large proportion of the cases, the reason for closing the file without further action derived from the Council being asked to take actions beyond its authority. Many complainants, in fact, ask the Council, directly or implicitly, to change a decision that has gone against them, to order a new trial or hearing, or to order that they be compensated for an allegedly incorrect or unlawful decision. The Council has no power to do any of these things. All such files must be closed without further action.

TABLE 2 • COMPLAINT FILES CLOSED IN 1994-95

	Closed by the Chair/Vice-Chair of the Committee	Closed by Panels of the Committee
After response from the judge	92	9
Without requesting response from the judge	78	—
Files "Withdrawn" or "Discontinued"*	7	—
Total	177	9

*Refer to Footnote 4 in Table 1

The Chairman or Vice-Chairman will usually seek comments from judges and chief justices where the letter to the Council does not make clear the nature of the proceeding that may have given rise to the complaint. Absent this information, it cannot be certain whether a complaint falls within the Council's mandate.

In other cases, the comments are sought to provide a better understanding of the allegation that has been made to determine whether a fact-finding investigation should be carried out by independent counsel, or a Panel of Committee members should be struck to consider the complaint.

To ensure both the appearance and the reality of fairness in screening and considering complaints, the Council requires that members of the Council from the province of the judge against whom the complaint is directed not participate either in the screening or review processes. In other words, the Committee Chairman and Vice-Chairmen do not screen complaints about judges in their own courts or provinces.

As an additional safeguard, as a matter of practice the Council established at its September 1994 meeting in Regina that all complaints against members of the Council should be reviewed by independent counsel even if the complaint is without apparent merit. This review took place in seven files closed during the remainder of the year.

EXAMPLES OF FILES CLOSED BY THE CHAIRMAN AND VICE-CHAIRMEN

Each year, a variety of issues are raised in complaints that warrant consideration by those concerned with the justice system, and that demonstrate the nature of the complaints process and the seriousness with which complaints are considered.

Among the issues raised in 1994-95 are the following:

- **Alleged gender bias**

The Chairman and Vice-Chairmen closed eight files alleging gender bias, one alleging bias against a woman, seven against men. The main files involved the following:

In the complaint of gender bias against a woman, the complainant, a party to a divorce action in which she sought to have a separation agreement set aside, alleged the judge was hostile to her, appeared to have predetermined the outcome without hearing both sides, had a hearing disability, had a marked age bias and demonstrated a gender bias against women. She objected to the judge allowing counsel to raise questions about the parties' "sexual life" in determining whether they had resumed co-habitation.

The judge denied these allegations. While he objected to being questioned on the basis that the complaint involved a matter for appeal, not for the Council, he responded to factual questions and provided documentation.

The Committee Chairman informed the complainant that her recourse must be by way of appeal, not the Council. The Chairman noted that her own counsel had agreed the only issue at trial was whether the separation agreement had been voided by the resumption of co-habitation and, therefore, many of the questions she thought should have been heard were not in issue at trial.

The complaints of bias against men all involved family law disputes as well.

In one case, the complainant alleged the judge had made up his mind before trial, failed to hear both sides of the case, had abused his power by telling the complainant to either settle the amount of support he was required to pay or the order at trial would be higher, and had habitually demonstrated bias against men. The judge provided a point by point rebuttal. The lawyers involved denied there was anything untoward in the judge's behaviour. The Chairman concluded there was no evidence of judicial misconduct and the file was closed. The complainant then alleged by letter to the Chairman of the Council that the Committee Chairman was biased because he was a close colleague of the judge involved in the complaint. The complainant was advised that in future any complaint concerning a member of the Council would be referred to an independent counsel. Independent counsel was asked to review the file. He found it had been properly closed, and concluded that nothing in the documentation supported the allegation of bias.

In another complaint, a judge was alleged to have demonstrated bias in 1990 by granting interim custody of the complainant's child to the former wife. The Committee Chairman found that the judge had done no more than adjourn the matter and advised the complainant that given the circumstances and the long delay no further action would be taken.

One complainant alleged bias because the judge questioned him about whether he was living with a member of the opposite sex but did not pose the same question to his former wife. He also complained that the judge had ordered him to telephone his counsel, who was late, and when the complainant's lawyer arrived the judge was already in the process of calculating the amount of support. The judge noted that because the motion was to

be decided on the basis of affidavit evidence, he had been persuaded by opposing counsel to proceed, and that the complainant's lawyer had been present before judgment was rendered. The Committee Vice-Chairman found no evidence of either judicial misconduct or bias.

Another complainant alleged that, in proceedings before the Court of Appeal, one of the judges had repeated three times that all men who appeared before him were liars and that the other two judges on the appeal panel nodded their heads in agreement. The complainant alleged bias. All three judges categorically denied the comment had been made. The Chairman advised the complainant that there was no valid basis for his complaint.

- **Alleged racial or religious bias**

The Chairman and Vice-Chairmen closed 13 files alleging racial or religious bias during 1994-95. Among the files closed were the following:

A complainant alleged bias against him in a divorce proceeding because of his "Arabic origins," alleged a conspiracy between the judge and opposing counsel, and objected to the undue length of the trial. The judge denied that he was biased or that he was even acquainted with opposing counsel. He noted that he had encouraged the parties to settle to avoid lengthy litigation but they had not and the trial had lasted 19 days. The Vice-Chairman found the allegations to be without foundation.

A second alleged bias on the basis of his being Jewish and an immigrant from the Soviet Union. He complained of demeaning comments by the judge that were tantamount to racism. The judge denied making any demeaning comments. He noted that he had questioned the wisdom

of the man representing himself on a patent infringement case. The Chairman concluded there was no basis for the complaint of bias.

A complainant alleged that a judge had knowingly admitted perjured evidence to a breach of contract proceeding against his former solicitors and had conspired with opposing counsel against him. He alleged racial bias because of his African descent. The Chairman found no evidence to support the complainant's allegations.

Another complainant alleged racial discrimination by a judge in a case in which he represented himself in an action seeking damages from a law society, a law firm, one of its lawyers and a credit institution. He claimed the judge was in a conspiracy with the counsel for the law firm and, in particular, had discussed having a security officer in court to intimidate him. The judge, when asked for comment, said he had requested security without consulting anyone other than the trial co-ordinator because of the tenor of the allegations in the materials that had been filed. Opposing counsel also denied having discussed security with the judge. The Chairman found the allegations of bias and prejudice unsupported by anything other than the complainant's statements. He noted that the judge was entitled to take steps to ensure the security of the courtroom and closed the file on the basis there was no evidence of any misconduct.

A complainant alleged racial bias by a judge who had tried and convicted her son, who is black, of various offences and said the judge's racism was evidenced by a 29-month sentence. The judge provided a transcript of the trial which did not sustain the complainant's allegations, including the length of the sentence, which was 20 months, not 29. The Chairman found no evidence to provide grounds for a formal investigation.

A plaintiff in a personal injury suit complained, in a letter primarily containing allegations against her own lawyers and opposing counsel, that the judge was racially biased, had allowed opposing counsel to humiliate her and told the lawyers she was lying and trying to "fleece the system." The judge denied making this statement and said he did everything in his power to ensure that no hint of racism was tolerated in his court. The Chairman found no evidence to support the allegation of racism.

A complainant, who was charged and convicted of trespass in the matrimonial home after possession was awarded to his former wife, complained of racial bias by the trial judge and three appeal court judges. The Chairman found "absolutely no evidence supporting" his allegations of racism.

In an insurance claim, a complainant who had represented himself alleged that the judge had made sarcastic and highly prejudicial remarks in dismissing his claim as frivolous and vexatious. The judges hearing his appeal, he alleged, were motivated by racial bias and a desire to cover up for the trial judge. The Chairman, on the basis of his review, found that the dismissal of the complainant's claim was not surprising in that he had already accepted a cash settlement and signed a general release of all claims. The Chairman also found no evidence in the comments attributed to the judge to support the allegation of racial bias.

A complainant who had represented himself on three different occasions before three judges complained that each of the judges was biased against him on the basis of his race. Notwithstanding the absence of supporting information in his letter of complaint, all three judges and their chief justice were asked for comment. Each denied the allegation. One judge had dismissed the complainant's motion for an interim injunction against a police force and said the complainant appeared to be wasting the court's

time. The second found a different motion frivolous and an abuse of the court's process. The third noted that the proceedings in question had occurred some years before and said the complainant was seriously and specifically in error in alleging racism. The complainant was advised there was insufficient evidence to warrant any further investigation of the complaints.

A complainant alleging religious bias, who had been the defence counsel at trial, objected to the judge ordering spectators in the court to remove their hats and headgear or leave. In the complainant's view, many of them were wearing hats for religious reasons. The judge, he complained, dismissed a motion that would allow those wearing hats for religious reasons to continue to wear them in court. The judge, in responding to a request for comment, noted that the trial involved a well-known black activist accused of offences under federal legislation, and that, after the defendant was convicted, a large number of people appeared for the sentencing hearing wearing headgear. He said he was unwilling to clear the court because a number of spectators had sat peacefully through the trial. Having consulted with the provincial department of multiculturalism to determine whether a kufi was an item of religious apparel in the Muslim faith and being advised it was not, he ordered those who would not remove their headgear to leave. The Chairman found that the judge, in exercising his authority to maintain order in the courtroom, was acting in an area involving legal rights that could not be decided or reviewed by the Council. The complainant was advised that the matter properly should be decided by a court of appeal.

- **Alleged conflict of interest**

Some 22 files alleging some form of conflict of interest on the part of a judge were closed in 1994-95, although a number of these involved other categories of complaint

as well and are dealt with under those categories. Among the remaining files closed in this category are the following:

A complainant, a party in a family proceeding, alleged that a judge demonstrated a "buddy, buddy fondness" for opposing counsel which was presumed to be the result of their being in the same orchestra. The complainant alleged opposing counsel had "judge shopped," a process that had involved a request for a change of venue, and complained that the decision had gone against her because the judge was in a conflict of interest. The judge denied the allegation, saying that his acquaintance with opposing counsel was limited to attending concerts put on by the local amateur orchestra, in which opposing counsel performed. He also indicated that he had heard argument from this counsel at least 100 times since his appointment to the bench nine years earlier. The complaint was judged to be without merit.

Another complainant alleged that a judge had pre-determined the outcome of her case and had "sabotaged and falsified" the tape recordings of the proceedings. She also alleged the judge had been "bought off" by the opposing side and would not, as a consequence, allow her lawyer to speak or make his submissions. The complaint was found to be without basis and she was advised that her recourse was by way of appeal.

A complainant, representing himself in a family law proceeding, alleged that each of three judges was in conflict of interest and should not have presided at the hearing. He alleged that one judge was once a member of his ex-wife's law firm, that a second had been involved in winding up his father's legal practice and/or estate, and that the third knew the in-laws of his current wife. The first judge had withdrawn when the complainant raised an

objection, the second denied he had been involved with the complainant's father's legal practice or estate, and the third, while acknowledging he knew the in-laws of the complainant's current wife, denied this constituted a conflict. The complaint was found to be without valid grounds.

A complainant alleged that a chief justice had intervened in an improper manner when a complaint was lodged by three lawyers against a judge in the chief justice's court in that he had directed that the judge should not hear cases involving these lawyers. The complainant said this intervention was a "conflict of interest" that "staggers the imagination" and that, as a result, the complaint against the judge might not be investigated because the chief justice involved was then the Chairman of the Council's Judicial Conduct Committee. The chief justice responded that he had decided it would be unseemly and possibly unfair to litigants to expect lawyers who had complained about a judge to plead their cases before that judge. He had directed, on a temporary basis, that the judge not hear any cases where the three lawyers were involved as counsel. The complaint was found to be without merit and it was concluded that the chief justice acted in the best interests of the administration of justice in his province. The chief justice had taken no part in the handling of the complaint file against the judge and so no conflict could be said to have existed.

A complainant, who had contested his father's will, claimed that the judge who presided over the second of two trials had previously been involved with the matter some years earlier as honorary secretary of the law society when the complainant had lodged a complaint against the lawyer who had acted for him in the first trial. He also claimed that the judges in both trials made errors of law. The judge advised that he had no recollection of any earlier involvement with the case but, in any event, his

involvement would have been limited to appointing a benchler to investigate and report, after which, as honorary secretary, the judge would have signed any correspondence. The complainant was advised, on the basis of the information provided by the judge and relevant documentation supporting it, that there was no conflict arising out of the judge's involvement with the case as honorary secretary of the law society.

A complainant in a divorce proceeding alleged that the judge reached a wrong decision (to delay a proceeding for a week and a half) because the judge and the lawyer for her husband are friends. It was found that there was "nothing to suggest that this lawyer and judge were friends, and even if they were, a delay from July 21, 1994, to August 2, 1994, is not one that suggests injustice."

A lawyer complained that a judge gave legal advice to the defendant in a small claims action launched by the complainant's law firm, and attached a letter by the defendant describing the assistance provided by the judge in having the court administration locate a lost file containing a judgment. The complainant contended that this would place his firm and its clients in a difficult position if they were to have to appear before the judge "who is adverse to us in this case by reason of his counselling a former client of ours who we are having to sue for payment of our fees." The judge denied categorically giving legal advice, and expressed surprise that anyone would so infer from the defendant's letter. He said his tax returns are prepared by the defendant who, at a routine meeting, had told him that a law firm acting on his behalf had had difficulty locating a court file and the judge, on returning to work, asked the court administration to locate it. This occurred, the judge said, before the small claims proceeding commenced. The complainant was provided with a copy of the judge's reply in closing the file.

A complainant said a judge was biased against him because the opposing party in a proceeding was represented by a lawyer from the judge's former firm. The complainant was advised that some care is taken to ensure that judges do not hear cases involving their former firms for some two to five years after their appointment to the bench. Since the judge had been appointed to the bench nearly 10 years before, the complainant was advised that there was no need for him to disqualify himself from hearing the case.

A complainant alleged that a trial judge erred in making adverse findings of credibility and that the Court of Appeal judges had decided to "cover up" for their "brother judge." The complainant was advised that he appeared to be asking the Council to "second-guess the judges who heard the trial and the appeal and to reach a different decision." He was advised that the Council had no jurisdiction to do this and the file was closed. The complainant subsequently alleged conflict of a different nature, that the trial judge and one of appeal court judges were benchers of the Law Society at a time when the complainant filed a complaint against his solicitor in 1980. The complainant was advised that this issue should have been raised at trial and before the appeal court and the Council had no jurisdiction to act on this complaint either.

- **Alleged delay in rendering judgment**

Four complaint files involving allegations of delay in rendering judgment were closed during the year. A brief summary of each follows:

One complainant objected to a 20-month delay in rendering a decision of an appeal heard in 1992 from the decision of an administrative tribunal. On receiving the

complaint, the judge rendered decision, and expressed his regret for the delay. In closing the file, the Chairman of the Committee noted that delays in rendering judgment were of concern to the Council but that, as judgment had been rendered, no further investigation was warranted.

A second complaint concerned a lengthy delay, and noted that the complainants were hesitant to write to the Council because they feared "retaliation by the judge." The Chairman, on asking for comment from the judge, found that reasons for judgment had been rendered eight months after the case was heard and, on learning this, closed the file.

A third objected to a delay of approximately three months in rendering judgment in a family law case. The complainant was advised that, the judge having warned of possible delay because of the unusual circumstances of the case, there was no undue delay in receiving judgment and the file was closed.

A fourth involved counsel objecting to undue delay in rendering judgment in a case argued in 1992. Before action could be taken on the file, the judge's chief justice wrote to advise that the reasons for judgment were signed and delivered a day or two after the judge received the copy of the complaint but would have been issued at that time regardless of the complaint. The complainant was advised of this and that the file was closed, but he wrote again expressing surprise that a unilateral decision had been made to close the file in light of the serious delay involved. The complainant was advised that the Council considered undue delays to be a serious concern but, as there was no pattern of delayed decisions on the judge's part, the file would remain closed.

- **Miscellaneous allegations**

A number of files raising a variety of miscellaneous allegations were closed during the year, including the following:

Two complainants, on the basis of a newspaper article, objected to the circumstances surrounding a judge's acquittal of a man charged with sexual assault. The complainants alleged that the judge was insensitive in proceeding to try the case, which required the victim in the case to give evidence after the accused had entered a guilty plea, and they objected to the man's acquittal despite the plea. The judge explained that he had not been satisfied that the Crown and defence had agreed on a statement of facts and, because he was concerned that the accused was not adequately represented, he rejected the guilty plea. The Court of Appeal judgment on the case did not comment on the correctness of the judge's rejecting the guilty plea. The complaint was held to be without basis, and a detailed letter was sent to the complainants explaining the principles involved.

The Council received a dozen individual complaints and more than 30 form letter complaints signed by one or more people expressing dissatisfaction with the outcome of the Martensville, Saskatchewan, trial of various charges related to sexual assault. While the letters were of a diffuse and unspecified nature, with little or nothing to do with judicial conduct, a detailed, seven-page letter was sent to each of the complainants. The letter explained that many of the issues were outside of the mandate of the Council in that they involved judicial decisions rather than conduct. The allegations of bias and inappropriate comments on the part of the trial judge were found to be unsupported by the facts. Because of the high level of

public interest in Saskatchewan and because it was public knowledge that the Council had been sent numerous complaints, the Council issued a press release on the case, which is reproduced as Appendix F.

A complainant, who represented himself in a criminal proceeding, alleged that the judge was inebriated on the bench. The judge vehemently denied the allegation. The chief justice, who had also received a letter from the complainant, reported that he had thoroughly investigated the allegation and found it to be without substance. The file was closed.

Two complaints, one from an individual and the other from a person writing on behalf of an organization, alleged that a judge had used inappropriate language in the course of a sexual assault trial. The complainants alleged the judge had referred to a woman as "very unattractive" and "grossly obese." The judge explained that his comments had been in a summary of the Crown's argument against the accused and were intended to improve the credibility of the victim and her mother before the jury, which found the accused guilty. The judge said he had intended the words in a "kindly" way. The complaints were found to be without basis and the complainants were informed of this, and of the contents of a letter from the judge explaining his comments and expressing his regret.

A complainant, who sought to have herself declared administrator of her deceased spouse's estate, claimed the judge acted outside his jurisdiction in ordering that her child undergo blood tests to prove paternity. She alleged that the judge had predetermined the outcome of her case and failed to hear both sides. The judge responded that, despite 34 motions to be dealt with that day, the clerk of

the court noted that an hour and 45 minutes had been spent on the application. He denied any rudeness or abruptness, said the complainant's allegation was based on hearsay because she had not been in court that day, noted that the complainant's lawyer had been unacceptably rude and argued that the matter of the blood test was for appeal, not for consideration by the Council. In view of the discrepancy between the two versions, an independent fact-finding was initiated which concluded that the judge had been greatly influenced by his conclusion that the complainant was trying to mislead the court concerning the periods of co-habitation with the deceased, and this had led him to ignore evidence filed on her behalf. The fact-finder said there was reason for concern at the way the hearing concluded and noted that counsel for the Official Guardian, who was present at the hearing, confirmed the complainant's version of events. Specifically, the fact-finder reported that the judge had granted the order for testing 30 minutes after the hearing commenced and had refused to allow complainant's counsel to complete his submissions. The fact-finder also noted that the judge was acting in a pressured atmosphere which caused him to make a superficial and erroneous determination, and fail to scrutinize the evidence, provide a full opportunity for submissions or demonstrate any sensitivity to the likely impact upon the complainant of the order which he had made. The fact-finder concluded that although "there is certainly no misconduct which could warrant removal and the gist of the complaint is an erroneous decision, there do appear to be circumstances which justify the complainant in feeling that she did not have her 'day in court'." The complainant was advised that the issue of whether blood tests should have been ordered was a legal one for review by a court of appeal. In the event, the Court of Appeal ruled that the judge had erred and reversed his decision. No evidence was found that the judge acted out of deliberate bias or malice, nor

was there evidence of misconduct in dealing with the complainant's counsel. As a result there was no basis for further action by the Council, and the Council had no authority to grant reimbursement or compensation as the complainant had requested.

A complainant, represented by counsel in an action to settle a debt arising from the operation of one of his businesses, complained that three appeal court judges were biased against him. Although the complainant was not present at the hearing in question, he argued that the court did not allow his counsel to present all of his arguments, and maintained that one of the three judges was "quite vocal in his dislike for me and my court cases." Another judge, he alleged, had made a "parting shot" that had hurt his case. The allegations were denied by the judges who explained that, after hearing full argument by the complainant's counsel, the judges had discussed the case for 15 minutes and had decided there was no merit in the case of the complainant, who was the appellant in the case. The court then, in accordance with usual practice, had decided not to hear the arguments of the respondent. The complainant was advised there was no evidence of bias and no grounds for further action by the Council.

A complainant alleged that in 1959, he had engaged the judge, then a lawyer, to act on his behalf in a criminal proceeding related to default of family support payments. He contended the judge, in his capacity as a lawyer, had entered a guilty plea contrary to his instructions. The judge noted that the complainant had filed a complaint against him with the law society and it had dismissed the complaint. The complainant was informed that the Council would not pursue his complaint as it involved events which occurred some 35 years previously and had been dismissed by the law society, and the complainant's allegation of inappropriate conduct was unsupported.

A blind complainant was represented by her son, who was not a lawyer, in a case in which her husband was the plaintiff. She alleged that a judge was rude and “without due cause or reason shouted at me and members of my family, called upon a police officer and threatened that I would be ousted by the police officer were I to fail to go to and remain at the back of the courtroom.” The complainant contended that the judge’s conduct was a “conspicuous abuse of his authority and power” that “precluded us from effectively presenting our position before the Court, obstructed the provision of justice” and “threatened the very safety and security of me and other members of my family.” The judge explained that the events of that day took place in pressured circumstances, and noted that the complainant and her two sons had all started talking at once. He said he ordered the complainant to sit down and may have ordered her to be silent and when she resisted this “I believe I repeated my orders” and then called for security, at which stage one of her sons challenged his treatment of the complainant. It was at that point, the judge said, that he realized the complainant was blind. He tendered his apology to the complainant. The complainant was provided with the letter from the judge and advised that “the judge may well have become impatient or even impolite” but that she and her sons “were not entirely free from blame if that occurred.”

A complainant, convicted of the second degree murder of his wife, said he had been convicted on the basis of the trial judge’s “gut reaction,” (in the words the judge purportedly used to a lawyer), and that the three appeal judges were “incompetent or perverse or both.” The trial judge denied he had ever convicted anyone on that basis. The complainant was advised that having a “gut reaction”

did not constitute misconduct so long as the decision was not made on that basis, and that making a comment like that might be unwise but would fall far short of what would be required for the Council to recommend a judge’s removal from the bench. The complaint about the three appeal court judges was found to be without merit and the Council would not further investigate these unsubstantiated allegations.

A complainant alleged that a judge, prior to his appointment to the bench, had sent him threatening letters and, while a lawyer, was involved, in some fashion, in setting a fire in the complainant’s house. The judge provided a detailed description of his knowledge of the complainant who had been fired from a company the judge represented before his appointment to the bench. He denied the alleged conduct and the complaint was found to be unsupported by evidence.

FILES CLOSED BY COMMITTEE PANELS

In 1994-95, the Chairman or one of the Vice-Chairmen of the Judicial Conduct Committee referred nine files to Panels of the Committee. Under the Council’s by-laws, Panels may consist of up to five Committee members. In the year under review five files were referred to three-member Panels, three files to two-member Panels, and one file to a one-member Panel.

In four of the nine files, fact-finding investigations were carried out: in three of these, the fact-finding was directed by the Chairman or Vice-Chairman before referral to a Panel; in the fourth, a fact-finding investigation was directed by the Panel.

In six of the nine files, the Panels expressed disapproval of the conduct of the judges who were the subjects of the complaints. Two were referred to Panels for purely technical reasons.

Summaries of the remaining seven files follow:

Two complainants alleged that during judicial review of a tribunal decision, the judge had demonstrated rudeness, unprofessional behaviour and bias. The judge commented that he regretted this impression but there was always a risk that witnesses or counsel might feel resentment, rancour or indignation at a presiding judge's comments. A Panel established to review the complaint consulted the transcript of proceedings and concluded there was no evidence of improper motive or intent on the judge's part. But the Panel felt the judge's manner was sufficiently rude as to warrant an expression of disapproval of his conduct.

Two complainants made various allegations of misconduct against six judges, including an allegation by one lawyer that her case was pre-judged based on a judge's impression of her, that judges failed to inform her that they had contacted the law society about her competence, and that a defendant to her own action seeking damages was favourably treated by certain of the judges. The Panel found no impropriety in a judge raising concerns about competency with a law society, and supported as well judges co-operating with law society investigations of lawyers. The Panel, which was required to delay its findings on the other issues until the pending action had been concluded, also found there was no evidence of pre-judgment and no basis for the allegation of bias. The second complainant, also a lawyer, made four allegations of improper conduct against three judges, one of whom was also the object of the first complainant's allegations. The Panel found three of these allegations to be without foundation. The fourth was withdrawn by the complainant. Later this lawyer withdrew all

his allegations against the judges, to whom he sent a complete apology.

A complainant alleged that a judge's presence in the courtroom as a spectator during a family law proceeding was unethical and constituted a conflict of interest. The judge acknowledged that he was in the court for five minutes in street clothes because he wished to speak to a friend, the counsel for the complainant's wife, and wished to determine when the hearing would conclude. He acknowledged as well that the complainant's wife once had been a client. He denied, however, that he intended to influence the outcome. A Panel reviewed the complaint, inviting comment from the judge, his chief justice and the presiding judge. The presiding judge said he noted the judge's presence but was not aware of his friendship with opposing counsel, and his presence had no influence on the outcome of the case. Nor was there any communication about the case between the judges. The Panel accepted "without reservation" that there was no intention of influencing the result, nor had the judge's presence had that effect. Nor, the Panel decided, was there any conflict of interest or unethical conduct. However, the Panel also noted that judges should have as little as possible to do with cases in which they have previously acted as counsel. In light of the judge's connection with the case and the consequent possibility that "a litigant could suspect that a former opponent was in a position to influence the result," the Panel advised that the judge ought not to have appeared in court.

Seven complainants alleged that a judge made disparaging remarks about them in reasons for judgment in a negligence suit. The complainants contended that the judge's comments were harmful to their professional and personal reputations. The file was held in abeyance pending judgment on appeal. The appellate judgment found that the judge had misapprehended his function and that the judge had made unjustified digressions from the issues raised by the pleadings, including

suggestions of criminal conduct on the part of people who were not parties to the action. An independent fact-finder found that in all the cases the judge had made allegations of serious misconduct against people who were not party to a proceeding. However, the investigator found no evidence of improper motive. The Panel to which the complaints were referred expressed disapproval of the conduct in question, noting that the fundamental importance of judicial independence notwithstanding, the judge's comments were gratuitous and intemperate and created an unfavourable impression of the judiciary.

A complainant representing himself in seeking the return of family photographs awarded to him in a divorce judgment providing for division of family property complained that a judge was rude and insensitive. The judge denied any rudeness or insensitivity but an independent fact-finder concluded the complaint was justified. The investigator noted the judge's comments that "this isn't the kind of thing grown people bring into Court" and evidence that the judge refused to listen to the complainant and did not let him finish his submissions. The Panel concluded that the judge's comments to the complainant were insulting and trivialized the complainant's attempt to have the property settlement enforced, and expressed its disapproval of the judge's conduct. However, the Panel found no indication of malicious or perverse motives on the judge's part and, therefore, concluded that no further action was warranted.

A complainant representing himself in small claims court alleged that the judge treated him abusively and ridiculed and humiliated him because he is short. The complainant said that his wife, who was in the courtroom, told him the judge had ridiculed him with gestures each time that he returned to his seat, provoking laughter from those in the court. An independent fact-finder found the judge's actions and remarks were not always appropriate. The Panel sent an expression of

disapproval to the judge asking him to "examine and reflect on (his) judicial style in future" but did not recommend any further action by the Council.

A complainant alleged that a judge was in conflict of interest in a property dispute to which her husband was a party. The judge, she said, lives next door to the lawyer acting for the opposing party and said the judge told them to sign the real estate forms or be held in contempt of court. The judge denied living next door to opposing counsel, but said he had suggested the name of a Realtor to evaluate the disputed property. He had left the parties free to contact their own Realtor but had spoken to a Realtor involved in providing the valuation, had determined which was the best offer and had telephoned counsel for both parties to relay the offers for them. The Chairman, believing the judge's direct involvement in the valuation and offer process was undesirable, established a two-member Panel, which asked outside counsel to undertake further inquiries. On the basis of the fact-finding, the Panel noted that the judge was motivated by a desire to expedite matters and reduce legal fees, and that opposing counsel had accepted his recommendation. But the Panel felt that in future the judge should not recommend particular real estate firms to conduct evaluations.

THE GRATTON INVESTIGATION

The investigation involving Mr. Justice F.L. Gratton was requested by his chief justice who wrote to the Council saying there was reason to believe the judge had become "incapacitated or disabled from the due execution of his office of judge by reason of age or infirmity" within the meaning of subsection 65(2)(a) of the *Judges Act*. The judge had been on leave of absence since 1990 and had elected supernumerary status at the end of his leave, then had taken up residence in a nursing home outside his assigned region.

A Panel was established to review the file and concluded in its report that there were sufficient grounds to warrant an investigation under subsection 63(2) of the *Judges Act*. The Council accepted the recommendation and appointed an Inquiry Committee consisting of three chief justices, to which were added two lawyers appointed by the Minister of Justice of Canada.

The Inquiry Committee appointed independent counsel to gather, marshal and present any evidence relevant to the allegations made against the judge at arm's length from the Committee. As well, the Council retained counsel to provide advice directly to the Inquiry Committee. The judge engaged counsel as well.

Before the case was heard on its merits, the judge challenged the constitutional validity of the sections of the *Judges Act* which gave rise to the proceeding, namely subsections 63(2), 63(3), 65(1) and 65(2)(a). Only the Attorney General of Canada chose to intervene.

The Inquiry Committee heard argument on the constitutional issue and subsequently rendered judgment upholding the constitutionality of the *Act*. The judge's counsel challenged the ruling in the Federal Court of Canada, Trial Division. In early May 1994, the Court upheld the constitutionality of the proceeding, allowing the proceeding to continue.

Proceedings were to resume in late May, but an adjournment was granted when counsel for the judge suffered a stroke and was unable to proceed.

When the hearing resumed in July 1994, the Committee was informed that the judge had resigned effective September 30, 1994. The proceedings therefore concluded and the file was closed as discontinued.

I S S U E S

The Canadian Judicial Council brings together the senior judges of all superior courts and the Tax Court of Canada. This unique forum provides for the frank exchange of ideas and consensus-building on policy issues of direct relevance to the judiciary. Where appropriate, the Council may make suggestions and recommendations to the government.

Most issues under study in 1994-95 were topics of ongoing importance. These include, among others, delays in the justice system, gender equality, judicial independence and accountability, and television in the courtroom, among others.

A number of committees were involved in this aspect of the Council's work: the Administration of Justice Committee; the Judicial Independence Committee; the Trial Courts Committee; the Appeal Courts Committee, the Special Committee on Equality in the Courts, the Judges Computer Advisory Committee and the Executive Committee. The membership of these committees is found in Appendix B.

This chapter highlights some issues considered by the Council and these committees during the year.

DEVELOPMENT OF A "CODE OF CONDUCT"

The Council, at its September 1994 meeting, set in train the processes necessary to develop a draft "code of conduct" that would, if accepted, guide federally appointed judges in their work.

The Council recognized the complexity of the drafting task and expressed the hope that the document would represent a set of standards for how judges should act in exercising their responsibilities, and not be simply a set of injunctions against particular kinds of conduct. As it was described, the Council is seeking a code of (good) **conduct**, not a code of **misconduct**.

The Council has examined the question of whether to seek to develop an authoritative statement on ethical questions and conduct since soon after it was created by Parliament in 1971, but in the past had chosen less formal guidance for judges on the many complex questions involved.

In 1980, the Council's Research Committee published *A Book For Judges* by The Honourable J.O. Wilson, the retired Chief Justice of British Columbia. At the same time, The Right Honourable Gérard Fauteux, the retired Chief Justice of Canada, writing in French, independently prepared *Le Livre du Magistrat*. The two books took generally the same approach and were characterized as "friendly advice."

In 1991, the Council, its Judicial Independence Committee having revisited the question of drafting a code, published the book *Commentaries on Judicial Conduct* to expand and update the work of Chief Justices Wilson and Fauteux.

The United States federal judiciary has operated under a code of conduct since 1974, when the American Bar Association's Model Code of Judicial Conduct approved in 1972 was applied to federal judges. The ABA model code was revised considerably in 1990, leading to a number of revisions to the federal code being made by the United States Judicial Conference in 1992.

Most U.S. federal and state judges come under the provisions of the model code, either in whole or part.

The Council accepted that this American experience would be useful in developing a code for Canadian federal judges. However, the Council also noted that there are vital differences between the Canadian and U.S. systems that require a made-in-Canada approach reflecting Canada's different needs and challenges. Subsequently, the question was also raised as to whether this approach should be described as a "code" or more broadly, for example, as a "statement of principles."

To carry out the work involved, the Council established a working group consisting of representatives from its Judicial Independence Committee, a representative from the Canadian Judges Conference, the Council's Executive Director, and a law professor to prepare a discussion draft for eventual consideration by the Council.

THE "FRIEDLAND REPORT"

The Council, in September 1992, decided to ask an eminent academic to prepare a report on the linked issues of judicial independence and accountability.

Early in the 1993-94 fiscal year, Professor Martin Friedland of the Faculty of Law at the University of Toronto was commissioned to undertake the study.

At the close of the 1994-95 year, Professor Friedland's report had been received by the Council in draft form. A final report was expected by the end of May 1995.

The study, with the active support of the federal Department of Justice and the Federation of Law Societies of Canada, is a comprehensive assessment of a broad range of issues affecting judicial independence and accountability. These issues range from the impact of the constitutional entrenchment of the *Charter of Rights and Freedoms* on judicial independence to the effect of policies for establishing remuneration and retirement benefits.

In some cases, matters falling within Professor Friedland's mandate had already been acted upon as events moved ahead of his deliberations. With other proposals, however, the Council expected that, because of their more subtle and far-reaching effects on judicial practice, they would have to be examined in considerable depth before deciding whether or how to proceed.

The Council anticipated that his report, *A Place Apart: Judicial Independence and Accountability in Canada* would make a significant contribution to the debate about many of these issues in Canada and create heightened awareness of their fundamental importance to the administration of justice in Canada.

The Council also anticipated that the report would launch an extended period in which the Council would examine various proposals and recommendations.

To facilitate this process, the Council decided at its March 1995, meeting to establish a working group of Council members to examine various aspects of the report on a preliminary basis. The group would examine the recommendations made by Professor Friedland and develop options on an issue-by-issue basis to make the best use of his work.

In a number of areas, Professor Friedland, acknowledging the importance of developing consensus among those concerned about the judicial system, intended to confine his proposals to general concepts or approaches with precise mechanisms for achieving objectives to be developed within the judiciary itself.

Should the report's suggested approaches in these areas appear to be workable and acceptable, the Council's working group would seek to define the further work required to develop the precise mechanisms needed to bring them into effect.

THE DELAYS PROJECT

The "Delays Project" was established in 1991 by the Chairman of the Council, Chief Justice Antonio Lamer, because of concerns about the amount of time taken to move cases through the courts to conclusion.

The extent of any delays is a matter of concern not only to litigants but throughout the judicial system. Reflecting this, work has been going on in several fields and jurisdictions, including federal and provincial government departments as well as in the judiciary and the Bar.

As part of the Delays Project, the Appeal Courts Committee of the Council asked then Mr. Justice J.D. Taggart to study Canadian appellate practices and prepare a report on four matters:

1. the basic structure of each provincial Appeal Court and the Federal Court of Appeal;
2. the methods used by each Court to keep statistics, the extent to which statistics are comparable and ways to reconcile statistics where there are anomalies;
3. the steps being taken in each Court to minimize delays in the proper management of the Court's workload; and
4. the steps he would recommend to reduce delay in the proper disposition of criminal and civil appeals.

Mr. Justice Taggart recommended various procedures and measures that can assist in reducing delays in various provinces and generally.

However, Mr. Justice Taggart also noted the importance of adequate resources by way of support staff and services if the courts are to minimize appellate delays and ensure that federal, provincial and territorial courts may function as effectively as possible.

His report drew particular attention to the courts in the provinces of Ontario, Quebec, British Columbia and to a lesser extent Alberta, where increased population and a rising number of litigants were causing increasing delays.

Notwithstanding the problems, Mr. Justice Taggart said, "I am of the opinion the appellate courts of Canada are discharging their responsibilities in a very commendable way. All I have met impressed me by their dedication to their judicial duties and their interest in ensuring that delays in the appellate process are eliminated or reduced to the greatest extent possible."

Mr. Justice Taggart, while noting that a single time standard might not be appropriate for all provinces, said that the maximum standard for dealing with appeals should be 280 days. In provinces where there are fewer cases for each judge, the standard should be a shorter period, as well as in particular kinds of cases. For example, the time should be shorter in criminal cases than in civil cases and, with respect to criminal cases, sentence-only appeals should be dealt with faster than appeals of convictions. Within civil appeals, appeals involving the custody of, or access to children should be dealt with on an expedited basis, preferably within a maximum of 90 days.

Mr. Justice Taggart noted the difficulties associated with any time standard—for example, the time taken to fill judicial vacancies, the assignment of judges to Royal Commissions

and other duties that conflict with the efficient management of a court's workload.

"Notwithstanding these difficulties, I think the 280 day standard, modified for appeals in criminal matters and for special kinds of appeals in civil matters, may be used as an indication of how Canadian appellate courts compare with each other and with appellate courts in the United States in the time taken to receive, process, hear and finally dispose of appeals," he reported. "If experience shows the 280 day standard is not appropriate, changes can be made using the annual statistical material filed with the Executive Director of the Council."

The Trial Courts Committee developed an inventory of delay reduction techniques used in trial courts. It also established working groups to look at what it had identified as major sources of delay: the processes of discovery in civil litigation, *voir dire*s in criminal cases and the lack of adequate court resources in a number of jurisdictions. Related to this, the Committee reiterated its concern regarding delays in filling judicial vacancies.

On the recommendation of the Trial Courts Committee and its Standing Subcommittee on Delays, the Council adopted targeted time standards for superior trial courts as a statement of goals for the pace of litigation, subject to the availability of human and physical resources. The targets are as follows, to apply except where the court decides there are exceptional circumstances, in which cases there should be a continuing review:

- 90 per cent of all civil cases should be settled, tried or otherwise concluded within six months of filing of readiness and 12 months of the date of case filing;
- 98 per cent of such cases should be concluded within nine months of readiness and 18 months of case filing;

- 100 per cent should be concluded within 12 months of readiness and 24 months of case filing;
- summary civil cases, such as small claims, landlord-tenant and revindication actions, should be concluded within 90 days of filing;
- 90 per cent of domestic relations matters should be settled, tried or otherwise concluded within three months of readiness and six months of the date of case filing;
- 98 per cent of these should be concluded within six months of readiness and nine months of case filing;
- 100 per cent of these cases should be concluded within nine months of readiness and 12 months of case filing;
- provisional or interim domestic matters should be heard within two months of filing;
- Chambers matters should be heard within three months of filing.

For criminal cases, the targets are as follows:

- 100 per cent of indictable offences should go to trial within 60 days of committal, where the accused is detained and ready to proceed;
- 85 per cent of indictable offences should go to trial within 90 days of committal to trial by a justice of the peace unless the defence requests postponement;

- 100 per cent of trials for indictable offences should start within 150 days, unless the defence requests a postponement on the basis of a very good reason;
- all criminal trials should proceed continuously so that, once they start, the delay in adjudication depends on the number of witnesses, etc.;
- bail hearings should be held within 24 hours of arrest.

A continuing concern is the adequacy and comparability of statistics on delays. The Delays Subcommittee continued to work with the Canadian Centre for Justice Statistics on this issue.

CONFERENCE FOR WOMEN JUDGES

The Executive Committee, at its November 1994 meeting, agreed to a recommendation from the Special Committee on Equality in the Courts that the Council organize a conference, to be held in the fall of 1995, that would respond positively to a recommendation of the Canadian Bar Association (CBA) Task Force on Gender Equality in the Legal Profession. In February 1994, the CBA had adopted a recommendation of the Task Force in which it had called on the Council to "consider possible means of bringing women judges together to discuss matters of special interest to them."

While the conference would involve matters of interest to women judges, attendance would not be confined to women or to federally appointed judges.

The Council Chairman wrote to the Minister of Justice requesting support for the conference. Such support, he suggested, might involve the Minister either providing funding or seeking the financial support of his provincial counterparts, to enable provincial judges to attend.

At the end of the year under review a Planning Committee under the leadership of the Honourable Rosalie Abella of the Ontario Court of Appeal was busy planning this important conference.

JUDICIAL EDUCATION IN SOCIAL CONTEXT ISSUES

At its March 1994 meeting the Council had unanimously passed a resolution approving the concept of "comprehensive, in-depth, credible programs on social context issues which include gender and race ..."

Social context education for judges is an important initiative for a number of reasons which fall within two broad categories: first, as an element in the pursuit of judicial excellence, and second, as a response to public perceptions that the judiciary does not adequately understand the community it serves nor provide the quality of justice expected.

Its broad goals include developing a knowledge of equality rights and how they have evolved in Canadian jurisprudence, particularly since the constitutional entrenchment of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in 1982. As well, it involves heightening judicial awareness and learning how new developments can affect judicial decision-making, confronting possible bias or systemic discrimination in the law or in the judicial system, and heightening the sensitivity of the judiciary to the values and experiences of people whose backgrounds differ from the traditional backgrounds of Canadians.

The approval of the concept of social context education was a necessary prelude to designing a curriculum, determining the organization of courses and gaining approval for funding and staffing.

Work continued during the year on the development of an approach for organizing and delivering this education.

TELEVISION IN THE COURTROOM

The question of televising trials and appeals has attracted considerable interest. This issue, on which feelings are strong, has been raised in the context of specific Canadian trials and the exposure of Canadians to televised trials outside Canada, particularly in the United States.

The Council's Executive Committee had considered the issue at its November 1993 meeting. The Committee decided against withdrawing the Council's formal opposition to televising court proceedings, as set out in a resolution approved 10 years earlier, in 1983. That resolution held that television in the courtroom was not in the best interests of the administration of justice.

Subsequent to its reaffirming this view, the Council was asked to reconsider this position by the Electronic Access Committee of the Radio-Television News Directors Association of Canada. This request, contained in a letter from the Association to Chief Justice Lamer, was supported by the Canadian Association of Journalists, la Federation professionnelle des journalistes du Quebec and the Canadian Association of Broadcasters.

As a result, the issue was referred to the Council's September 1994 annual meeting in Regina.

At that meeting, the Council considered this issue both in terms of the role of individual courts in deciding whether specific hearings should be televised and of the role of the Council in promoting uniformity throughout the Canadian judicial system.

As in its previous considerations, the crux of the issue before the Council involved the question of whether television in the courts was in the best interests of the administration of justice in Canada.

Of particular concern were the possible effects on Trial Courts. In addition to this, however, the Council was also aware of the intention of the Federal Court of Canada to proceed with a two-year pilot project following guidelines similar to those established for the Supreme Court of Canada. As well, the Supreme Court of Canada had allowed television for a number of hearings and planned others.

The Council, after considerable vigorous debate, decided to reaffirm its 1983 resolution, confirmed that the resolution is a recommendation, not a requirement, and confirmed, as well, that the recommendation does not apply to the Supreme Court of Canada.

STANDARDS FOR ELECTRONIC CITATION OF JUDGMENTS

Canada's judiciary is turning increasingly to new technologies as demands on the courts rise at a time of financial stringency.

New information technologies have the potential to reduce delays, cut costs, increase accuracy and broaden access to court judgments. Progress on any or all of these matters enhances the administration of justice and fosters greater awareness of the courts and their work.

The courts face some unique challenges in seeking to apply these new technologies, however.

Foremost among these are questions of the security and reliability of electronic texts as compared to printed texts, issues whose resolution turns on advances in software and hardware.

Apart from technological questions, a significant obstacle to wider use of information systems in preparing, distributing and citing court judgments has been the variety of inconsistent formats used throughout Canada for preparing and distributing documents.

There is no standard way of identifying a judgment retrieved from an electronic bulletin board, from a diskette provided by a Court, or from any commercial on-line or CD-ROM service.

As much as an issue of technological change, this is a question of the way the judiciary organizes itself and develops and applies uniform standards that meet not only the needs of the courts but of all the stakeholders in the judicial system.

In 1992, the Judges Computer Advisory Committee recommended, and the Council agreed to support, the development of a standardized citation style for electronically published Canadian reasons for judgment.

The Committee reached a significant milestone during 1994-95 on this project. The Committee, chaired by the Honourable Marvin Catzman of the Ontario Court of Appeal, on the basis of its work with a group of professionals led by Martin Felsky, made public its proposed standards.

The draft standards were widely distributed to governments, legal publishers, judges and other legal professionals with a request for comment by June 30, 1995, so that changes could be accommodated prior to final approval and adoption.

While adoption of uniform electronic standards will not resolve all the issues associated with new technologies, it will remove a significant impediment to their adoption as software and hardware solutions to the problems of reliability and security are achieved.

FORMS OF ADDRESS

The question of whether the accepted style of address to judges in Canadian courts should be replaced was raised with the Minister of Justice, the Honourable Allan Rock, who referred the matter to the Council as a thoughtful idea “deserving of serious consideration.”

It was suggested that the standard “Your Lordship” and “Your Ladyship” be replaced with “Your Honour” because the former were considered archaic, particularly in light of the fact that the Canadian government long ago abolished peerages for Canadians and judges were now the only Canadians referred to as if they were “peers of the realm.”

The issue does not arise in French where the traditional form of address has been “Votre Seigneurie,” although an increasing number of lawyers are using the form “Votre Honeur.”

The use of “Your Lordship” and “Your Ladyship” arises mainly in the United Kingdom, as well as in Canadian superior courts working in English. These forms are not used, for example, in Australia, New Zealand or India, where “Your Honour” is used, as it is in the United States’ federal courts except at the Supreme Court where “Justice” is the correct form of address.

The Council decided in March 1995 that this issue was best resolved by allowing the usage of forms of address to evolve through individual courts, rather than through a decision of the Council.

JUDICIAL SALARIES AND BENEFITS

Since December 1992, the salaries of Canada's federally appointed judges have been frozen at 1992 levels.

While this freeze was initially scheduled to expire in 1995, the federal government, in its February 1994 budget, extended the freeze to 1997 as part of its broader effort to reduce the federal deficit and control the growth of the national debt.

This broader effort is well understood and accepted by the judiciary, even while there is considerable disappointment.

In addition, the freeze on salaries has had the indirect effect of virtually halting broader reform of the conditions under which Canadian judges operate, particularly those related to retirement, survivor benefits, and the like. This extended hiatus has had the effect of creating or exacerbating inequities within the judiciary and between active and retired judges.

The disappointment with this has been compounded by the failure of the process legislated by Parliament in 1981 to establish judicial pay and benefits in a manner consistent with judicial independence, as was intended.

That process, which is part of the *Judges Act*, requires the establishment of a commission of three to five members which, every three years, is to inquire into the adequacy of judicial salaries and benefits. Within six months of its appointment, this "triennial commission" must

report to the Minister of Justice on its findings. The Minister must then table the commission's report in Parliament. There is no requirement for action beyond the tabling.

The required commissions were appointed in 1983, 1986, 1989 and 1992. The fifth was to be appointed in 1995, requiring it to report before the end of the salary freeze, barring a change in legislation.

The recommendations of the first three commissions were never fully implemented by Parliament. The 1989 report by the Courtois Commission was incorporated in Bill C-50, introduced in the House of Commons in 1993. Bill C-50 was not acted on by the government of the day, died on the order paper when the 1993 federal election was called, and was not reintroduced by the succeeding government.

Meanwhile, the Crawford Commission began its work soon after the initial salary freeze was imposed in December 1992. Its report was tabled in Parliament in April 1993, but was not acted on before the federal election, nor by the succeeding government.

The result of the triennial process being sound in theory but ineffective in practice has been declining confidence in the process itself.

There is, as well, increasing concern with how to reform the process so as to ensure its intended results, appropriate pay and benefits for the judiciary.

The 1992 Crawford Commission picked up this concern with a series of recommendations directed to changes in the process. The Crawford Commission had recommended:

- the Government of the day should introduce legislation based on the recommendations of a triennial commission within 20 sitting days of the expiry of a nine-month period following the submission of its report to the Minister of Justice;
- parliamentary committees should call on members of triennial commissions as witnesses when considering commission recommendations;
- a formal process should be established by which federal departments would provide documentation and background material to triennial commissions and Department of Justice and other officials could appear at commission hearings to present departmental positions on relevant matters;
- open hearings should be continued by future triennial commissions.

In addition to these process recommendations, the Crawford Commission recommended that the Government adopt a “rule of 80” entitling judges to full retirement benefits once they reach the age of 60 with a minimum of 15 years service on the bench, provided the sum of years of service plus age is at least 80.

The Commission also recommended that judges of the Supreme Court of Canada should be eligible for full retirement benefits after 10 years of service and upon reaching the age of 65, and proposed that the *Judges Act* be changed to provide for up to six months of maternity/parental leave.

Two fiscal years after being presented to the government—and as the appointment of a new triennial commission approached—these recommendations, like the measures proposed in Bill C-50 from the preceding Courtois Commission, still awaited action by Government and Parliament.

The Council believes that, in principle, the triennial commission approach is sound and that it holds the potential for dealing effectively with issues of pay and benefits for judges without encroaching upon the independence of the judiciary.

The Council has been unable, however, to answer the increasing concern among judges that, as sound as the principle might be in theory, it has failed in practice to resolve many of the issues affecting judges.

APPENDICES

MEMBERS OF THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL, 1994-95

The Right Honourable Antonio Lamer, P.C.
Chief Justice of Canada
Chairman

The Honourable Allan McEachern
Chief Justice of British Columbia
First Vice-Chairman

The Honourable Lorne O. Clarke
Chief Justice of Nova Scotia
Second Vice-Chairman

The Honourable Edward D. Bayda
Chief Justice of Saskatchewan

The Honourable Claude Bisson
Chief Justice of Quebec
(to October 1994)

The Honourable David H. Campbell
Associate Chief Justice of the Supreme Court of
British Columbia
(to December 1994)

The Honourable Norman H. Carruthers
Chief Justice of Prince Edward Island

The Honourable Donald H. Christie
Associate Chief Judge of the Tax Court of
Canada

The Honourable J.-Claude Couture
Chief Judge of the Tax Court of Canada

The Honourable Joseph Z. Daigle
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of
New Brunswick
(from December 1994)

The Honourable Mr. Justice Mark M. de Weerd
Supreme Court of the Northwest Territories

The Honourable René W. Dionne
Senior Associate Chief Justice of the Superior
Court of Quebec

The Honourable Patrick D. Dohm
Associate Chief Justice Supreme Court of
British Columbia
(from February 1995)

The Honourable Charles Dubin
Chief Justice of Ontario

The Honourable William A. Esson
Chief Justice of the Supreme Court of
British Columbia

The Honourable Catherine A. Fraser
Chief Justice of Alberta

Notes:

1. Except that the Chairman and Vice-Chairmen are listed first, members are listed here in alphabetical order for easy reference.
2. The senior judges of the Supreme Courts of the Yukon and the Northwest Territories alternate on the Council every two years.

The Honourable Constance R. Glube
Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia

The Honourable Noel H.A. Goodridge
Chief Justice of Newfoundland

The Honourable Benjamin Hewak
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable T. Alex Hickman
Chief Justice of the Trial Division of
the Supreme Court of Newfoundland

The Honourable William L. Hoyt
Chief Justice of New Brunswick

The Honourable Julius A. Isaac
Chief Justice of the Federal Court of Canada

The Honourable James A. Jerome
Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada

The Honourable Lyse Lemieux
Associate Chief Justice of the Superior Court of Quebec
(from November 1994)

The Honourable Patrick J. LeSage
Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice

The Honourable Kenneth R. MacDonald
Chief Justice of the Trial Division
Supreme Court of Prince Edward Island

The Honourable Donald K. MacPherson
Chief Justice of the Court of Queen's Bench for
Saskatchewan

The Honourable Roy R. McMurtry
Chief Justice of the Ontario Court of Justice

The Honourable Pierre Michaud
Chief Justice of Quebec

The Honourable Gerald Mercier
Associate Chief Justice, Family Division
of the Court of Queen's Bench for Manitoba

The Honourable W. Kenneth Moore
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of Alberta

The Honourable John W. Morden
Associate Chief Justice of Ontario

The Honourable Jeffrey J. Oliphant
Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench
for Manitoba

The Honourable Ian H.M. Palmeter
Associate Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia

The Honourable Lawrence A. Poitras
Chief Justice of the Superior Court of Quebec

The Honourable Guy A. Richard
Chief Justice of the Court of Queen's Bench of New
Brunswick
(to December 1994)

The Honourable Richard J. Scott
Chief Justice of Manitoba

The Honourable Allan H. Wachowich
Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench
of Alberta

COMMITTEE MEMBERS

EXECUTIVE COMMITTEE

Chief Justice Antonio Lamer
(Chairman)
 Chief Justice Lorne O. Clarke
 Chief Judge J.-Claude Couture
 Chief Justice William A. Esson
 Chief Justice Catherine A. Fraser
 Chief Justice Noel H.A. Goodridge
 Chief Justice Benjamin Hewak
 Chief Justice Donald K. MacPherson
 Chief Justice Allan McEachern
 Chief Justice Roy R. McMurtry
 Chief Justice Pierre Michaud

STANDING COMMITTEES

ADMINISTRATION OF JUSTICE COMMITTEE

Associate Chief Justice James A. Jerome
(Chairman)
 Associate Chief Justice René W. Dionne
 Chief Justice Charles L. Dubin
 Chief Justice William A. Esson
 Chief Justice Constance R. Glube
 Chief Justice Kenneth R. MacDonald
 Associate Chief Justice Gerald Mercier
 Associate Chief Justice Allan H. Wachowich

FINANCE COMMITTEE

Associate Chief Justice John W. Morden
(Chairman)
 Associate Chief Judge Donald H. Christie
 Chief Justice William L. Hoyt
 Associate Chief Justice James A. Jerome
 Chief Justice Kenneth R. MacDonald
 Chief Justice Donald K. MacPherson

JUDICIAL BENEFITS COMMITTEE

Chief Justice Constance R. Glube
(Chairperson)
 Chief Justice Edward D. Bayda
 Chief Judge J.-Claude Couture
 Chief Justice Allan McEachern
 Chief Justice Richard J. Scott

JUDICIAL CONDUCT COMMITTEE

Chief Justice Allan McEachern
(Chairman)
 Chief Justice Lorne O. Clarke
(Vice-Chairman)
 Chief Judge J.-Claude Couture
(Vice-Chairman)
 Chief Justice William A. Esson
 Chief Justice Catherine A. Fraser
 Chief Justice Noel H.A. Goodridge
 Chief Justice Benjamin Hewak
 Chief Justice Antonio Lamer
 Chief Justice Donald K. MacPherson
 Chief Justice Roy R. McMurtry
 Chief Justice Pierre A. Michaud

Notes:

1. Committee membership is generally established at the Council's annual meeting, held in the autumn.
2. These lists show Committee membership as at March 31, 1995.

JUDICIAL EDUCATION COMMITTEE

Chief Justice Catherine A. Fraser

(Chairperson)

Chief Justice Norman A. Carruthers

Chief Justice Lorne O. Clarke

Chief Justice Noel H.A. Goodridge

Chief Justice Benjamin Hewak

Chief Justice T. Alex Hickman

Chief Justice William L. Hoyt

Chief Justice Julius A. Isaac

Associate Chief Justice Patrick J. LeSage

Associate Chief Justice John W. Morden

Chief Justice Lawrence A. Poitras

JUDICIAL INDEPENDENCE COMMITTEE

Chief Justice Richard J. Scott

(Chairman)

Chief Justice Edward D. Bayda

Associate Chief Judge Donald H. Christie

Mr. Justice Mark M. de Weerd

Chief Justice Allan McEachern

Chief Justice Roy R. McMurtry

Chief Justice Pierre A. Michaud

Chief Justice W. Kenneth Moore

Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant

Associate Chief Justice Ian H.M. Palmeter

APPEAL COURTS COMMITTEE

Chief Justice Charles L. Dubin

(Chairman)

Chief Justice Edward D. Bayda

Chief Justice Norman H. Carruthers

Chief Justice Lorne O. Clarke

Chief Justice Catherine A. Fraser

Chief Justice Noel H.A. Goodridge

Chief Justice William L. Hoyt

Chief Justice Julius A. Isaac

Chief Justice Allan McEachern

Chief Justice Pierre A. Michaud

Associate Chief Justice John H. Morden

Chief Justice Richard J. Scott

TRIAL COURTS COMMITTEE

Chief Justice Roy R. McMurtry

(Chairman)

Associate Chief Judge Donald H. Christie

Chief Judge J.-Claude Couture

Chief Justice Joseph Z. Daigle

Mr. Justice Mark M. de Weerd

Associate Chief Justice René W. Dionne

Associate Chief Justice Patrick D. Dohm

Chief Justice William A. Esson

Chief Justice Constance R. Glube

Chief Justice Benjamin Hewak

Chief Justice T. Alex Hickman

Associate Chief Justice James A. Jerome

Associate Chief Justice Lyse Lemieux

Associate Chief Justice Patrick J. LeSage

Chief Justice Kenneth R. MacDonald

Associate Chief Justice Gerald Mercier

Chief Justice W. Kenneth Moore

Associate Chief Justice Jeffrey J. Oliphant

Associate Chief Justice Ian H.M. Palmeter

Chief Justice Lawrence A. Poitras

Associate Chief Justice Allan H. Wachowich

AD HOC COMMITTEES

JUDGES COMPUTER ADVISORY COMMITTEE

Mr. Justice Marvin Catzman

(Chairman)

Judge Pierre Archambault

Madam Justice Nancy Bateman

Mr. Justice Jean-Jacques Fleury

Mr. Justice Maurice Lagacé

Madam Justice Ellen I. Picard

Madam Justice M. Anne Rowles

Chief Justice Richard J. Scott

Advisors:

Dr. Martin Felsky

Professor Robert Franson

Professor Daniel Poulin

LIAISON COMMITTEE OF THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

AND THE CANADIAN JUDGES CONFERENCE

Chief Justice William A. Esson

(Chairman)

Chief Justice Pierre A. Michaud

Mr. Justice Bruce Cohen

Mr. Justice Guy Kroft

SPECIAL COMMITTEE ON EQUALITY IN THE COURTS

Chief Justice Constance R. Glube

(Chairperson)

Chief Judge J.-Claude Couture

Associate Chief Justice Patrick J. LeSage

Chief Justice Richard J. Scott

STUDY LEAVE SELECTION COMMITTEE

Chief Justice W. Kenneth Moore

(Chairman)

Chief Justice Constance R. Glube

Associate Chief Justice John W. Morden

Dean Normand Ratti

Dean Peter MacKinnon

NOMINATING COMMITTEE

Chief Justice Benjamin Hewak

(Chairman)

Chief Justice Norman H. Carruthers

Associate Chief Justice Patrick J. LeSage

HUMAN AND FINANCIAL RESOURCES, 1994-95

The Council is served by an Executive Director and two support staff located at the Council office in Ottawa.

1994-95 EXPENDITURES OF THE CANADIAN JUDICIAL COUNCIL

Salaries and Benefits	\$146,970
Transportation and Communications	41,488
Professional and Special Services	277,806
Rentals	13,755
Purchase, Repair and Upkeep	1,845
Utilities, Materials and Supplies	14,937
Construction and Acquisition of Machinery and Equipment	21,864
Other	333
Internal Government Expenditures	9,965
TOTAL ¹	\$528,963

¹ This does not include the costs related to the study on Judicial Independence and Accountability undertaken by Professor Martin Friedland of the University of Toronto. The funding for that study was provided by the Department of Justice.

CANADIAN JUDICIAL COUNCIL BY-LAWS

ARTICLE I

Title

1.01 These by-laws may be cited as the *Canadian Judicial Council By-Laws*.

ARTICLE II

Interpretation

2.01 In these by-laws:

- (a) "*Act*" means the *Judges Act*, R.S.C. 1985, c.J-1;
- (b) "Chairman" means the Chief Justice of Canada;
- (c) "Council" means the Canadian Judicial Council established by the *Act*;
- (d) "Executive Committee" means the Executive Committee of the Council as provided for in these by-laws;
- (e) "Executive Director" means the Executive Director of the Council as provided for in these by-laws;
- (f) "First Vice-Chairman" means the Vice-Chairman who has been a member of the Council longer than the other Vice-Chairman;
- (g) "judge" means a judge to whom the *Act* applies;
- (h) "Second Vice-Chairman" means the Vice-Chairman who is not the First Vice-Chairman;
- (i) "Vice-Chairman" means a vice-chairman pursuant to these by-laws.

ARTICLE III

Meeting

Annual meeting **3.01** There shall be an annual meeting of the Council which shall be held in the month of September unless the Executive Committee directs otherwise.

3.02 The Executive Committee shall fix the date and place of the annual meeting before August 1 but, if it fails to do so, the date and place shall be fixed by the Chairman.

Mid-year meeting **3.03** There shall be a mid-year meeting of the Council in Ottawa, in the month of March, unless the Executive Committee directs otherwise.

Special meetings **3.04** Special meetings of the Council may also be called by the Chairman, by the Executive Committee, by the Council or at the written request of not less than ten members of the Council. The dates and places for all special meetings, unless fixed by the Council, shall be fixed by the Executive Committee, except a meeting called by the Chairman for which the Chairman shall fix the date and place.

Notice of special meeting **3.05** Notice of the time and place of any such special meeting shall be communicated to every member of the Council in such manner as the Executive Committee deems expedient having regard to the circumstances except a meeting called

by the Chairman, for which notice shall be given in a manner deemed expedient by the Chairman.

3.06 The Executive Director shall give to each member of the Council at least 30 days notice of the time and place of any meeting of the Council.

3.07 A majority of the members of the Council shall constitute a quorum.

3.08 Any meeting of the Council may be adjourned to such date and place as the Council may decide.

3.09 The presiding officer at all meetings of the Council shall be:

- (a) the Chairman;
- (b) in the absence of the Chairman, the First Vice-Chairman;
- (c) in the absence of the Chairman and the First Vice-Chairman, the Second Vice-Chairman; or
- (d) in the absence of the Chairman and the Vice-Chairmen, the senior member of the Council present at such meeting.

3.10 The Council may authorize any person who is not a member of the Council to attend, but not to vote, at a meeting of the Council.

3.11 Voting at meetings of the Council shall be by a show of hands unless a vote by secret ballot is requested by at least ten members.

ARTICLE IV

Officers

4.01 Except as provided in article 3.09, the Chairman shall preside at all meetings of the Council and of the Executive Committee, and shall be the Chief Executive Officer of the Council.

4.02 The Chairman may designate two members of the Council to be Vice-Chairmen of the Council, at least one of whom shall be an elected member of the Executive Committee.

4.03 The Vice-Chairmen shall hold office at the pleasure of the Chairman.

4.04 The First Vice-Chairman or, in the absence of the First Vice-Chairman, the Second Vice-Chairman, shall act in the absence or disability of the Chairman and perform such other functions and duties as the Council may determine.

4.05 The Chairman may from time to time designate a Vice-Chairman to act as Chairman of the Executive Committee, and the Vice-Chairman so designated shall thereupon have the authority and responsibility of the chairman of such committee subject to the right of the Chairman to resume the chairmanship at any time.

4.06 The Chairman shall designate one of the Vice-Chairmen to be chairman of the Judicial Conduct Committee, who shall hold office at the pleasure of the Chairman.

4.07 The office of the Council shall be in the National Capital Region.

Executive
Director of
Council

4.08 The Council shall appoint an Executive Director who is not a member of the Council, and may also employ other personnel as required for the full and proper discharge of its duties and responsibilities.

Duties of
Executive
Director

4.09 The Executive Director shall have charge of the office of the Council, shall be responsible for all matters generally ascribed to the position and shall perform all duties required by the Chairman, by the Council or by any of its Committees.

Acting
Executive
Director

4.10 Where, for any reason, the Executive Director is unable to act, an Acting Executive Director may be appointed by the Chairman.

ARTICLE V

Executive Committee

Composition of
the Executive
Committee

5.01 There shall be an Executive Committee of the Council consisting of the Chairman and nine members of the Council who shall be elected by the Council from among its members.

Additional
Member of
Committee

5.02 If the Chairman appoints as one of the Vice-Chairmen a person who is not elected to the Executive Committee that Vice-Chairman shall be an additional member of the Executive Committee.

Members

5.03 Three members of the Executive Committee shall be elected at each annual meeting and shall hold office for three years. A member of the Executive Committee whose term expires at an annual meeting shall not be eligible for re-election until the following annual meeting.

Vacancy

5.04 When a member of the Executive Committee resigns therefrom or ceases to be a member of the Council, the Executive Committee may appoint another member of the Council as a replacement until the next annual meeting of the Council.

Vacancy

5.05 When a member of the Executive Committee resigns therefrom or ceases to be a member of the Council, the Council at its next annual meeting shall elect one of its members as a replacement.

Duration
of term

5.06 A member of the Executive Committee elected pursuant to article 5.05 shall hold office until the expiry of the term of office of the person being replaced.

Powers and
duties of the
Executive

5.07 The Executive Committee is responsible for the supervision and management of the affairs of the Council. Without limiting the generality of the foregoing, the Executive Committee shall have all the powers vested in the Council except for (i) the making of by-laws, (ii) the appointment of members of the Executive Committee and standing committees other than as provided herein, and (iii) the powers of the Council referred to in Article VIII of these by-laws.

Quorum

5.08 A majority of the members of the Executive Committee shall constitute a quorum.

Functioning of
the Committee

5.09 Meetings of the Executive Committee shall be held at such intervals, in such manner, at such place and upon such notice as the Executive Committee may from time to time determine.

Meetings

5.10 The Chairman, a Vice-Chairman or any three members may, at any time, call a meeting of the Executive Committee.

Resolution **5.11** A resolution consented to in writing or by any electronic method, by all members of the Executive Committee, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Executive Committee duly called and held. Such resolution may be in two or more counterparts which together shall be deemed to constitute one resolution in writing. Such resolution shall be filed with the minutes of the proceedings of the Executive Committee and shall be effective on the date stated thereon or, if no date is specified, when filed.

ARTICLE VI

Standing and ad hoc Committees

Standing Committees **6.01** There shall be a Standing Committee of the Council on each of the following subjects:

- (a) judicial conduct,
- (b) judicial education,
- (c) judicial benefits,
- (d) judicial independence,
- (e) administration of justice,
- (f) finance,
- (g) appeal courts, and
- (h) trial courts.

Membership **6.02** Each standing committee, except the Standing Committees on Judicial Conduct, Appeal Courts and Trial Courts, shall have a minimum of five members who shall be elected at each annual meeting. The chairman of each such committee shall be elected annually by the members of the Committee from among their own number.

Exception for committee membership

6.03 The members of the Standing Committees on Appeal Courts and Trial Courts shall respectively consist of the Council members who are members of such courts and the chairmen of such committees shall be the Chief Justices of the Appeal Court and the Trial Court of the province or territory in which the next annual meeting is to be held.

Vacancy

6.04 Any vacancy in a standing committee arising between annual meetings may be filled by the Executive Committee.

Objects

6.05 A standing committee is responsible for the achievement of its objects subject to the approval of the Finance Committee for the expenditure of public funds.

6.06 Articles 5.08, 5.09 and 5.11 of these by-laws apply *mutatis mutandis* to any committee of the Council.

Ad hoc Committees

6.07 The Chairman, the Executive Committee or the Council may establish and prescribe the powers and duties of ad hoc committees. Judges who are not Council members may be included in the membership as needed from time to time.

Expenses

6.08 Judges who attend a meeting of a standing or ad hoc committee of the Council duly called by its chairman, and for which approval to hold the meeting has been received from the Council Chairman, shall be reimbursed their expenses in so attending the meeting pursuant to section 41(1) of the *Act*.

ARTICLE VII

Nominating Committee

Election of Nominating Committee

7.01 At every annual meeting the members of the Council shall elect a three-member Nominating Committee.

Chairman **7.02** The Nominating Committee shall appoint from amongst its members, a chairman who shall organize the work of the Committee and preside over its meetings.

Duties of Committee **7.03** The Nominating Committee shall nominate candidates for membership on the Executive Committee and on all standing committees.

Written Report **7.04** A written report of the nominations proposed by the Nominating Committee shall be sent to the members of the Council at least 30 days before each annual meeting of the Council.

Representation **7.05** In preparing its report the Nominating Committee shall consider and, if possible, nominate candidates who will furnish regional and jurisdictional representation.

Candidates **7.06** Notwithstanding the report of the Nominating Committee, any member of the Council may nominate from the floor any eligible member of the Council for election to the Executive Committee or to a Standing Committee.

ARTICLE VIII

Judicial Conduct

Committee **8.01**

(a) The members of the Executive Committee shall constitute the Judicial Conduct Committee.

Vice-Chairman of Committee (b) The Chairman of the Council may, after consultation with the Chairman of the Judicial Conduct Committee, designate one or more Vice-Chairmen of the Committee to carry out such duties of the Chairman of the Committee as may be delegated in writing by the Chairman of the Committee from time to time.

Complaint or allegation about conduct of a judge **8.02**

(a) Every complaint or allegation received at the office of the Council, concerning a judge who is subject to the *Act*, shall be referred to the Executive Director.

(b) Every complaint or allegation received by any member of the Council concerning the conduct of a judge which, in the opinion of such member, may require the attention of the Council, shall be sent to the Executive Director.

(c) A Council member shall draw to the attention of the Executive Director any conduct of a judge of that member's court which, in the view of that member, may require the attention of the Council, and such conduct shall be treated in the same manner as if it were the subject of a complaint.

Referral to chairman **8.03**

(a) The Executive Director shall establish a file and, subject to article 8.01 (b), shall refer every complaint or allegation mentioned in article 8.02 to the Chairman of the Judicial Conduct Committee.

Duty to inform (b) The Executive Director shall provide a copy of any complaint or allegation made to the Council against a judge together with a copy of any reply, to the judge concerned, and to the judge's Chief Justice or Chief Judge.

Duties of chairman of Committee **8.04**

(a) The Chairman shall review the complaint or allegation and may:

(i) close the file where the matter is trivial, vexatious or without substance and advise the complainant, who is the

subject of the complaint, accordingly with an appropriate explanation;

(ii) after obtaining comments from the judge and the judge's Chief Justice or Chief Judge, close the file and advise the complainant, with an appropriate explanation, where the matter is without substance or where the conduct is inappropriate or improper but clearly is not serious enough to warrant removal.

(b) The Chairman may cause further inquiries to be made where the matter is likely to be referred to a Panel of the Judicial Conduct Committee and where further information appears to be necessary for the Panel to fulfill its function.

(c) Where further inquiries are made, the judge who is the subject of the complaint shall be provided an opportunity to respond to the gist of the allegations and evidence against such judge and any response by the judge shall be included in the report of such further inquiries.

(d) The Chairman shall refer any file which is not closed, to a Panel of the Judicial Conduct Committee together with the report of the further inquiries, if any, and any recommendation which the Chairman may make.

Duties of
panel

8.05

(a) A matter which is referred to a Panel of the Judicial Conduct Committee pursuant to article 8.04 (d) shall be dealt with by a Panel of up to five members of the Committee designated for this purpose by the Chairman of the Judicial Conduct Committee. The Panel member with seniority on the Council shall act as Chairman of the Panel.

(b) The Panel shall review the matter and the report of the further inquiries, if any, and may:

(i) refer the matter back to the Chairman to cause further inquiries to be made; or

(ii) decide that no investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act* is warranted and advise the complainant accordingly with an appropriate explanation where the matter is without substance or where the conduct is inappropriate or improper but clearly is not serious enough to warrant removal; or

(iii) refer the matter to the Council together with its own report and conclusion that an investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act* may be warranted.

(c) If the Panel concludes that an investigation may be warranted pursuant to subsection 63(2) of the *Act*, it shall specify the grounds of alleged misconduct which could warrant an investigation.

(d) After the Panel has completed its review of a complaint, the members of the Panel shall not participate in any further consideration of the same complaint by the Council.

Duties of
Council

8.06

(a) Prior to the Council considering the report of a Panel, the Chairman of the Judicial Conduct Committee shall designate up to five members of the Canadian Judicial Council (other than those who served on the Panel) to be available to serve on any subsequent Inquiry Committee which might be established pursuant to the *Act*. The members so designated shall not participate in any

deliberations of the Council in relation to the matter in question.

(b) A copy of the report of the Panel to the Council shall be provided to the judge, who shall be entitled to make written and oral submissions to the Council as to whether or not there should be an investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act*.

(c) After considering the report of the Panel and the submissions, if any, the Council shall decide:

(i) that no investigation pursuant to subsection 63(2) of the *Act* is warranted and advise the complainant and the judge accordingly with an appropriate explanation where the matter is without substance or where the conduct is inappropriate or improper but is not serious enough to warrant removal; or

(ii) that an investigation into the matter shall be held pursuant to subsection 63(2) of the *Act* since the matter may be serious enough to warrant removal.

Inquiry Committee **8.07**

(a) Such investigation shall be conducted by an Inquiry Committee composed of the members designated previously pursuant to article 8.06(a) together with any additional members appointed by the Minister pursuant to section 63(3) of the *Act*.

(b) The Inquiry Committee shall conduct the investigation in accordance with sections 63 and 64 of the *Act* and shall report its conclusions to the Council.

Inquiry Committee Report **8.08**

(a) All of the parties before the Inquiry Committee shall be provided with copies of the Committee's report and shall be provided a full opportunity to be heard before the Council.

(b) Where the Council, in its report to the Minister pursuant to section 65(1) of the *Act*, departs from the report of the Inquiry Committee it shall, nevertheless, provide the Minister with the original report of the Inquiry Committee.

Request from Minister or Attorney General **8.09**

(a) Where the Council receives a request from the Minister of Justice of Canada under subsection 63(1) or 69(1) of the *Act* or a request from the Attorney General of a province under subsection 63(1) of the *Act* to conduct an inquiry as to whether a judge or other person should be removed from office for any of the reasons set forth in subsection 65(2) of the *Act*, the Chairman of the Judicial Conduct Committee shall appoint up to five members of the Council to serve on the Inquiry Committee.

(b) Such an inquiry shall be conducted in accordance with articles 8.07 and 8.08 of these by-laws as though it were an investigation.

Non-participation in deliberations **8.10**

The Chairman of the Canadian Judicial Council and the Chief Justice and Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada shall not participate in the consideration of any aspect of a complaint in any capacity unless he or she considers it to be necessary to do so in the interests of the due administration of justice.

ARTICLE IX

Judicial Education

Seminars and
Conferences

9.01 Pursuant to sections 41(1) and 60(2)(b) of the *Act* the Council may authorize judges to attend seminars and conferences for their continuing education.

ARTICLE X

Finance

Meetings,
Seminars and
Conferences

10.01 The Chairman of the Council is authorized to approve the attendance of federally appointed judges at meetings, seminars or conferences held for a purpose related to the administration of justice. A judge attending such a meeting, seminar or conference is entitled to be reimbursed for expenses incurred, pursuant to section 41(1) of the *Act*.

Finance
Committee

10.02 The Finance Committee shall prepare for the Executive Committee the Council's annual budget for presentation to the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

Objects

10.03 At each meeting of the Council the Finance Committee shall present a current report on the financial affairs of the Council. It shall also supervise the financial affairs and operations of the Council and its committees, and undertake such further financial assignments that the Council or its Executive Committee may direct.

ARTICLE XI

Amendment of By-Laws

Amendments

11.01 These by-laws may be amended by a majority vote of all the members of the Council upon notice in writing of the proposed amendment being given to the Executive Director not less than 30 days before the meeting of the Council where such amendment will be considered.

Notice

11.02 Upon receiving any such notice the Executive Director shall forthwith, and not less than 10 days before such meeting, cause a copy thereof to be communicated to every member of the Council.

Waiving of
Notice Period

11.03 Notwithstanding articles 11.01 and 11.02 the notice period for a change to these by-laws can be waived by agreement of two-thirds of the members present at a meeting of the Council.

TEXT OF PART II OF THE JUDGES ACT

Following is the text of Part II of the *Judges Act*, which governs the Canadian Judicial Council. It is taken from the 1989 Office Consolidation of the *Act*.

PART II CANADIAN JUDICIAL COUNCIL *Interpretation*

Definition of
"Minister" **58.** In this Part, "Minister" means the Minister of Justice of Canada.

Constitution of the Council

Council
established **59.** (1) There is hereby established a Council, to be known as the Canadian Judicial Council, consisting of

(a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairman of the Council;

(b) the chief justice and any senior associate chief justice and associate chief justice of each superior court or branch or division thereof;

(c) subject to subsection (2), one of the senior judges, as defined in subsection 22(3), of the Supreme Court of the Yukon Territory and the Supreme Court of the Northwest Territories;

(d) the chief judge and any associate chief judge of each county court or, where there is no such chief judge or associate chief judge, such judge as is named by the judges of that court to represent that court on the Council; and

(e) the Chief Judge and Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada.

Successive
terms of
senior judges (2) The senior judges referred to in paragraph (1)(c) shall succeed each other on the Council every two years.

Successor to
senior judge (3) In the event of the death or resignation of a senior judge referred to in paragraph (1)(c) during the term of that judge on the Council, the judge who succeeds that judge as senior judge of the same court shall become a member of the Council for the remainder of the term.

Substitute
member (4) Each member of the Council may appoint a judge of that member's court to be a substitute member of the Council and the substitute member shall act as a member of the Council during any period in which he is appointed to act, but the Chief Justice of Canada may, in lieu of appointing a member of the Supreme Court of Canada, appoint any former member of that Court to be a substitute member of the Council. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.

Objects of Council	<p>60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior and county courts and in the Tax Court of Canada.</p>	<p>(c) respecting the conduct of inquiries and investigations described in section 63. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.</p>
Powers of Council	<p>(2) In furtherance of its objects, the Council may</p> <p>(a) establish conferences of chief justices, associate chief justices, chief judges and associate chief judges;</p> <p>(b) establish seminars for the continuing education of judges;</p> <p>(c) make the inquiries and the investigation of complaints or allegations described in section 63; and</p> <p>(d) make the inquiries described in section 69. R.S., c. J-1, s. 30; R.S., c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 48, s. 17; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 45.</p>	<p>62. The Council may engage the services of such persons as it deems necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to aid and assist the Council in the conduct of any inquiry or investigation described in section 63. R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16.</p> <p><i>Inquiries concerning Judges</i></p>
Meetings of Council	<p>61. (1) The Council shall meet at least once a year.</p>	<p>63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).</p>
Work of Council	<p>(2) Subject to this Act, the work of the Council shall be carried on in such manner as the Council may direct.</p>	<p>Investigations (2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada.</p>
By-laws	<p>(3) The Council may make by-laws</p> <p>(a) respecting the calling of meetings of the Council;</p> <p>(b) respecting the conduct of business at meetings of the Council, including the fixing of quorums for such meetings, the establishment of committees of the Council and the delegation of duties to any such committees; and</p>	<p>Inquiry Committee (3) The Council may, for the purpose of conducting an inquiry or investigation under this section, designate one or more of its members who, together with such members, if any, of the bar of a province, having at least ten years standing, as may be designated by the Minister, shall constitute an Inquiry Committee.</p>
		<p>Powers of Council or Inquiry Committee (4) The Council or an Inquiry Committee in making an inquiry or investigation under this section shall be deemed to be a superior court and shall have</p> <p>(a) power to summon before it any person or witness and to require him to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if the</p>

person or witness is entitled to affirm in civil matters, and to produce such documents and evidence as it deems requisite to the full investigation of the matter into which it is inquiring; and

(b) the same power to enforce the attendance of any person or witness and to compel the person or witness to give evidence as is vested in any superior court of the province in which the inquiry or investigation is being conducted.

Prohibition of information relating to inquiry, etc. (5) The Council may prohibit the publication of any information or documents placed before it in connection with, or arising out of, an inquiry or investigation under this section when it is of the opinion that the publication is not in the public interest.

Inquiries may be public or private (6) An inquiry or investigation under this section may be held in public or in private, unless the Minister requires that it be held in public. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 46.

Notice of hearing 64. A judge in respect of whom an inquiry or investigation under section 63 is to be made shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry or investigation and of the time and place of any hearing thereof and shall be afforded an opportunity, in person or by counsel, of being heard at the hearing, of cross-examining witnesses and of adducing evidence on his own behalf. R.S., c. J-1, s. 31; R.S., c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15.

Report and Recommendations

Report of Council 65. (1) After an inquiry or investigation under section 63 has been completed, the Council shall report its conclusions and submit the record of the inquiry or investigation to the Minister.

Recommendation to Minister

(2) Where, in the opinion of the Council, the judge in respect of whom an inquiry or investigation has been made has become incapacitated or disabled from the due execution of the office of judge by reason of

(a) age or infirmity,

(b) having been guilty of misconduct,

(c) having failed in the due execution of that office, or

(d) having been placed, by his conduct or otherwise, in a position incompatible with the due execution of that office,

the Council, in its report to the Minister under subsection (1), may recommend that the judge be removed from office. R.S., 1985, c. J-1, s. 65; R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 5.

Effect of Inquiry

Disentitlement to salary

66. (1) [Repealed, R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 6]

Leave of absence with salary

(2) The Governor in Council may grant leave of absence to any judge found, pursuant to subsection 65(2), to be incapacitated or disabled, for such period as the Governor in Council, in view of all the circumstances of the case, may consider just or appropriate, and if leave of absence is granted the salary of the judge shall continue to be paid during the period of leave of absence so granted.

Annuity to judge who resigns

(3) The Governor in Council may grant to any judge found to be incapacitated or disabled, if the judge resigns, the annuity that the Governor in Council might have granted the judge if the judge had resigned at the time when the finding was made by the Governor in Council. R.S., 1985, c. J-1, s. 66; R.S., 1985, c. 27(2nd Supp.), s. 6.

67. [Repealed, R.S., 1985, c. 16(3rd Supp.), s. 5]

68. [Repealed, R.S., 1985, c. 16(3rd Supp.), s. 6]

Inquiries concerning Other Persons

Further inquiries

69. (1) The Council shall, at the request of the Minister, commence an inquiry to establish whether a person appointed pursuant to an enactment of Parliament to hold office during good behaviour other than

(a) a judge of a superior or county court or of the Tax Court of Canada, or

(b) a person to whom section 48 of the *Parliament of Canada Act* applies, should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Applicable provisions

(2) Subsections 63(3) to (6), sections 64 and 65 and subsections 66(1) and (2) apply, with such modifications as the circumstances require, to inquiries under this section.

Removal from office

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after receipt of a report described in subsection 65(1) in relation to an inquiry under this section in connection with a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on an address of the Senate or House of Commons or on a joint address of the Senate and House of Commons, by order, remove the person from office. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 48.

Report to Parliament

Orders and reports to be laid before Parliament

70. Any order of the Governor in Council made pursuant to subsection 69(3) and all reports and evidence relating thereto shall be laid before Parliament within fifteen days after that order is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

Removal by Parliament or Governor in Council

Powers, rights or duties not affected

71. Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, any of sections 63 to 70 affects any power, right or duty of the House of Commons, the Senate or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person in relation to whom an inquiry may be conducted under any of those sections. 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15.

JUDICIAL COUNCIL RESPONDS TO “MARTENSVILLE” COMPLAINTS

OTTAWA, May 16, 1994—There are no grounds for an investigation into the conduct of Mr. Justice Ross Wimmer of the Court of Queen’s Bench of Saskatchewan who presided over one of the trials which dealt with charges of child abuse in Martensville, Saskatchewan, says the Chairman of the Judicial Conduct Committee of the Canadian Judicial Council.

Jeannie Thomas, Executive Director of the Canadian Judicial Council says that Council has received a dozen individual complaint letters and more than 30 form letters signed by one or more persons.

In a letter written on behalf of Chief Justice Allan McEachern of British Columbia, Chairman of the Council’s Judicial Conduct Committee, Ms. Thomas commented that a thorough review of the judge’s charge to the jury was conducted by six senior counsel in the Saskatchewan government who agreed, unanimously, that there are no grounds for an appeal in respect of the acquittal of Don and Linda Sterling.

Because of intense interest in this case in Saskatchewan, Chief Justice McEachern took the unusual step of offering a detailed seven page response to the complaints, and has made the letter public.

Ms. Thomas said the letter was designed to offer information to help the complainants understand some of the matters which were referred to in the various letters to the Council.

Questions raised by complainants dealt with a wide variety of issues ranging from the use of a child advocate and delays in getting the trial started, to release of Travis Sterling on bail, and the need for a public inquiry.

The letter pointed out that each of these issues is outside the mandate of the Council, noting that the Council has no authority to examine or even comment upon the conduct of police, Crown counsel, defence counsel, witnesses or any other participants who may have been involved in the course of judicial proceedings.

Insofar as the allegations of bias and inappropriate comments on the part of the judge were concerned, Chief Justice McEachern found no substance to the complaints and that such complaints are not supported by the facts. References to the evidence and some quotations from the judge’s charge are included in the reply to the complainants.

In response to allegations that the judge was “continually giving his opinion which influenced many people,” Chief Justice McEachern said that a fair reading of the judge’s charge to the jury does not disclose any improper or unfair comments or expressions of opinion.

According to the *Judges Act*, the Council is limited to undertaking a formal investigation or inquiry to determine if it should recommend to the Minister of Justice that a federally appointed judge be removed from office because the judge has become incapacitated or disabled from the due execution of office by reason of infirmity, misconduct, failure to execute the office of judge unduly, or having been placed by conduct or otherwise in a position incompatible with the due execution of office.

RÉPONSE DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE AUX PLAINTES SUSCITÉES PAR L'AFFAIRE « MARTENSVILLE » — COMMUNIQUÉ DE PRESSE

OTTAWA, 16 mai 1994 — Rien ne justifie une enquête sur la conduite du juge Ross Wimmer de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan qui présidait l'un des procès dans l'affaire des accusations de violence faite à des enfants à Martensville (Saskatchewan), a déclaré le président du Comité sur la conduite des juges du Conseil canadien de la magistrature.

Jeanne Thomas, directrice exécutive du Conseil canadien de la magistrature, fait savoir que celui-ci a reçu une douzaine de lettres de plaintes individuelles et plus de 30 lettres-types signées par une ou plusieurs personnes.

Par lettre envoyée au nom du juge en chef Allan McEachern de la Colombie-Britannique, président du Comité sur la conduite des juges du Conseil, M^{me} Thomas fait savoir que les directives données par le juge Wimmer au jury ont été minutieusement examinées par six conseillers juridiques de haut rang du gouvernement de la Saskatchewan, lesquels ont conclu à l'unanimité qu'il n'y avait aucun motif d'appel contre l'acquiescement de Don et Linda Sterling.

Étant donné l'intense intérêt manifesté pour cette affaire en Saskatchewan, le juge en chef McEachern a décidé exceptionnellement de donner une réponse détaillée de sept pages aux plaintes, et de rendre publique cette lettre.

M^{me} Thomas souligne que celle-ci visait à donner des renseignements propres à aider les plaignants

à comprendre certaines des questions abordées dans les diverses lettres adressées au Conseil. Les questions posées par les plaignants portaient sur une grande variété de sujets, allant du recours aux services d'un défenseur des droits des enfants au retard dans l'ouverture du procès, en passant par la liberté sous caution de Travis Sterling et la nécessité d'une enquête publique. La lettre explique que les questions posées échappent toutes à la compétence du Conseil, qui n'est nullement habilité à examiner, ni même à commenter, la conduite de la police, des avocats de la Couronne, des témoins ou d'autres qui ont pu prendre part à l'instance. En ce qui concerne les reproches de parti pris et de propos déplacés faits au juge Wimmer, le juge en chef McEachern trouve qu'ils sont dénués de fondement et ne s'appuient sur aucun fait concret. Certains témoignages et certains passages des directives données par le juge Wimmer sont cités dans la réponse aux plaignants.

En réponse à l'allégation que le juge Wimmer « donnait continuellement son avis qui a influencé beaucoup de gens », le juge en chef McEachern fait remarquer que si on lit attentivement les directives que celui-ci donnait au jury, on n'y trouve ni propos déplacés ou iniques ni expression d'opinion personnelle. Selon la *Loi sur les juges*, le Conseil a pour seul pouvoir d'entreprendre une enquête formelle pour décider s'il y a lieu de recommander au ministre de la Justice la révocation de tel ou tel juge nommé par le gouvernement fédéral, qui est incapable de remplir utilement ses fonctions pour cause d'invalidité, de manquement à l'honneur et à la dignité, de manquement aux devoirs de sa charge, ou de situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable à ce juge ou à toute autre cause.

b) personnes visées par l'article 48 de la
Loi sur le Parlement du Canada.

(2) Les paragraphes 63(3) à (6), les articles 64 et 65 et les paragraphes 66(1) et (2) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux enquêtes prévues au présent article.

(3) Au vu du rapport d'enquête prévu au

paragraphe 65(1), le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse du Sénat ou de la Chambre des communes ou une adresse conjointe de ces deux chambres. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 48.

Rapport au Parlement

70. Les décrets de révocation pris en application du paragraphe 69(3), accompagnés des rapports et éléments de preuve à l'appui, sont déposés devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent leur prise ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Révocation par le Parlement ou le

gouverneur en conseil

71. Les articles 63 à 70 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux attributions de la Chambre des communes, du Sénat ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste susceptibles de faire l'objet des enquêtes qui y sont prévues. 1974-75-76, ch. 48, art. 18; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Maintien du
pouvoir de
révocation

Dépôt des
décrets

Révocation

Dispositions
applicables

les documents et éléments de preuve qu'il estime nécessaires à une enquête approfondie;

b) contraindre les témoins à comparaitre et à déposer, étant investi à cet égard des pouvoirs d'une juridiction supérieure de la province où l'enquête se déroule.

(5) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, le Conseil peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui au cours de l'enquête ou découlant de celle-ci.

(6) Sauf ordre contraire du ministre, les enquêtes peuvent se tenir à huis clos. S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 46.

64. Le juge en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur. S.R., ch. J-1, art. 31; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

Rapports et recommandations

65. (1) À l'issue de l'enquête, le Conseil présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.

(2) Le Conseil peut, dans son rapport, recommander la révocation s'il est d'avis que le juge en cause est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

a) âge ou invalidité;

a) juges des juridictions supérieures, des cours de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt;

69. (1) Sur demande du ministre, le Conseil enquête aussi sur les cas de révocation — pour les motifs énoncés au paragraphe 65(2) — des titulaires de poste nommés à titre inamovible aux termes d'une loi fédérale, à l'exception des :

Enquêtes sur les titulaires de poste

68. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16 (3^e suppl.) art. 6]

67. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 16 (3^e suppl.) art. 5]

(3) Si le juge dont il a constaté l'incapacité de démissionner, le gouverneur en conseil peut lui octroyer la pension qu'il aurait reçue s'il avait démissionné dès la constatation. L.R. (1985), ch. J-1, art. 66; L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.) art. 6.

estime indiquée en l'espèce.

avec traitement, pour la période qu'il énoncés au paragraphe 65(2) un congé,

(2) Le gouverneur en conseil peut accorder au juge reconnu inapte pour l'un des motifs traitement

66. (1) [Abrogé, L.R. (1985), ch. 27 (2^e suppl.), art. 6]

Conséquences de l'enquête

ch. 27 (2^e suppl.), art. 5.

L.R. (1985), ch. J-1, art. 65; L.R. (1985), d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

c) manquement aux devoirs de sa charge;

b) manquement à l'honneur et à la dignité;

(a) citer devant lui des témoins, les obliger à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment — ou de l'affirmation solennelle dans les cas où elle est autorisée en matière civile — et à produire

(3) Le Conseil peut constituer un comité d'enquête formé d'un ou plusieurs de ses membres, auxquels le ministre peut adjoindre des avocats ayant été membres du barreau d'une province pendant au moins dix ans.

(2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt.

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)(a) à (d).

62. Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l'exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l'assister dans la tenue des enquêtes visées à l'article 63. S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 17.

(c) la procédure relative aux enquêtes visées à l'article 63. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15.

(a) la convocation de ses réunions; (b) le déroulement de ses réunions, la fixation du quorum, la constitution de comités, ainsi que la délégation de pouvoirs à ceux-ci;

(3) Le Conseil peut, par règlement administratif, régir : conduite de ses travaux. (2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la

61. (1) Le Conseil se réunit au moins une fois par an. (2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Conseil détermine la conduite de ses travaux.

(d) de tenir les enquêtes visées à l'article 69. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1974-75-76, ch. 48, art. 17; 1976-77, ch. 25, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.

(c) de procéder aux enquêtes visées à l'article 63; (b) d'organiser des colloques en vue du perfectionnement des juges; (a) d'organiser des conférences des juges en chef et juges en chef adjoints;

(2) Dans le cadre de sa mission, le Conseil a le pouvoir : (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures, des cours de comté et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.

Règlements administratifs

Travaux

Réunions du Conseil

Pouvoirs d'enquête

Constitution d'un comité d'enquête

Enquêtes facultatives

Enquêtes obligatoires

Nomination du personnel

Pouvoirs

Mission du Conseil

TEXTE DE LA PARTIE II DE LA LOI SUR LES JUGES

Voici le texte de la Partie II de la Loi sur les juges qui régit le Conseil canadien de la magistrature. Il est tiré de la codification administrative de 1989 de la Loi.

PARTIE II

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

Définition

58. Dans la présente partie, « ministre » s'entend du ministre de la Justice du Canada.

Constitution et fonctionnement du Conseil

59. (1) Est constitué le Conseil canadien de la magistrature, composé :

a) du juge en chef du Canada, qui en est le président;

b) des juges en chef, juges en chef associés et juges en chef adjoints des juridictions supérieures ou de leurs sections ou chambres;

c) sous réserve du paragraphe (2), de l'un des juges principaux — au sens du paragraphe 22(3) — des cours supérieures du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;

Alternance pour les juges des territoires

(2) Les juges principaux visés à l'alinéa (1)c) sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

Successeur

(3) En cas de décès ou de démission du juge principal visé à l'alinéa (1)c), c'est son successeur au tribunal qui termine son mandat au Conseil.

Choix d'un suppléant

(4) Chaque membre du Conseil peut nommer au Conseil un suppléant choisi parmi les juges du tribunal dont il fait partie; le suppléant fait partie du Conseil pendant la période pour laquelle il est nommé. Le juge en chef du Canada peut choisir son suppléant parmi les juges actuels ou anciens de la Cour suprême du Canada. S.R., ch. J-1, art. 30; S.R., ch. 16 (2^e suppl.), art. 10; 1976-77, ch. 25, art. 15 et 16; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 45.

d) des juges en chef et juges en chef adjoints des cours de comté ou, en l'absence de ces postes, des juges choisis par les juges de ces tribunaux pour représenter ceux-ci au Conseil;

Demandes du ministre ou du procureur général

8.09

a) Lorsque le Conseil reçoit du ministre de la Justice du Canada en vertu des paragraphes 63(1) ou 69(1) de la Loi ou du procureur général d'une province, en application du paragraphe 63(1) de la Loi, une demande de procéder à une enquête en vue de savoir si un juge ou toute autre personne devrait être révoqué pour l'un des motifs énoncés au paragraphe 65(2) de la Loi, le président du Comité sur la conduite des juges nomme au plus cinq membres du Conseil pour siéger au comité d'enquête.

b) L'enquête est conduite conformément aux articles 8.07 et 8.08 du présent règlement.

Exclusion de certains membres

8.10 Le président du Conseil canadien de la magistrature ainsi que le juge en chef et le juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada ne participent, à aucun titre que ce soit, à l'examen des plaintes, à moins qu'ils ne l'estiment nécessaire dans l'intérêt de la bonne administration de la justice.

ARTICLE IX

Formation des juges

9.01 Aux termes du paragraphe 41(1) et de l'alinéa 60(2)b) de la Loi, le Conseil peut

Séminaires et conférences

permettre aux juges de participer à des colloques et à des conférences dans le cadre de leur formation permanente.

ARTICLE X

Finances

Réunions, colloques et conférences

10.01 Le président du Conseil peut permettre à des juges nommés par le gouvernement fédéral de participer à des réunions, des colloques ou des conférences ayant un rapport avec l'administration de la justice. Les juges qui y participent peuvent être remboursés de leurs frais en application du paragraphe 41(1) de la Loi.

Comité des Finances

10.02 Le Comité des finances établit pour le compte du Comité exécutif le budget annuel du Conseil qui sera présenté au Commissaire à la magistrature fédérale.

Objet

10.03 À chaque réunion du Conseil, le Comité des finances présente un rapport sur la situation financière actuelle du Conseil. Ce comité est également chargé de la direction des affaires et des opérations financières du Conseil et de ses comités, et de toute autre tâche financière que le Conseil ou son Comité exécutif peut lui confier.

ARTICLE XI

Modification du règlement administratif

Modifications

11.01 Le présent règlement peut être modifié par un vote majoritaire de tous les membres du Conseil sur avis écrit du projet de modification donné au directeur exécutif au moins 30 jours avant la réunion du Conseil au cours de laquelle ce projet doit être étudié.

Avis

11.02 Sur réception d'un tel avis, le directeur exécutif doit immédiatement et au moins 10 jours avant la réunion faire parvenir une copie de cet avis à chaque membre du Conseil.

Renonciation au délai d'avis

11.03 Nonobstant les articles 11.01 et 11.02, on peut, avec l'accord de deux-tiers des membres présents à une réunion du Conseil, renoncer au délai d'avis relatif à la modification du présent règlement.

Fonctions du
Conseil

8.06

d) Après avoir examiné la plainte, les membres du sous-comité ne participent plus, à quelque titre que ce soit, à aucun autre examen de la même plainte par le Conseil.

c) Si le sous-comité conclut qu'une enquête peut être justifiée en application du paragraphe 63(2) de la *Loi*, il expose les motifs invoqués au soutien de l'allégation d'inconduite pouvant justifier une enquête.

iii) déférer l'affaire au Conseil en lui transmettant son rapport concluant que la tenue d'une enquête en application du paragraphe 63(2) de la *Loi* peut être justifiée.

déplacée ou inopportune, ne saurait, par son manque de gravité, justifier la révocation du juge;

Rapport du
Comité d'enquête

8.08

a) L'enquête est menée par un comité d'enquête composé des membres précédemment désignés en application de l'alinéa 8.06a) et de toute autre personne nommée par le ministre en application du paragraphe 63(3) de la *Loi*.

b) Le comité d'enquête conduit l'enquête conformément aux articles 63 et 64 de la *Loi* et présente un rapport de ses conclusions au Conseil.

Comité d'enquête

8.07

i) soit décider qu'aucune enquête en application du paragraphe 63(2) de la *Loi* n'est justifiée et en informer le plaignant et le juge, avec motifs à l'appui, lorsque la plainte est dénuée de fondement ou lorsqu'il apparaît clairement que la conduite reprochée, quoique déplacée ou inopportune, ne saurait, par son manque de gravité, justifier la révocation du juge;

ii) soit décider qu'une enquête sera effectuée en application du paragraphe 63(2) de la *Loi* parce que l'affaire pourrait, en raison de sa gravité, justifier la révocation du juge.

a) Toutes les parties devant le comité d'enquête reçoivent une copie du rapport du Comité et ont la possibilité de se faire entendre par le Conseil.

b) Le Conseil transmet au ministre le rapport du comité d'enquête même si dans son propre rapport, présenté au ministre en application du paragraphe 65(1) de la *Loi*, le Conseil rejette les conclusions du rapport du comité d'enquête.

c) Après avoir examiné le rapport du sous-comité et, le cas échéant, les observations présentées par le juge, le Conseil peut :

b) Une copie du rapport présentée par le sous-comité au Conseil est transmise au juge qui a le droit de présenter au Conseil des observations, écrites ou verbales, sur la question de savoir s'il devrait y avoir une enquête en application du paragraphe 63(2) de la *Loi*.

b) Le président peut faire effectuer d'autres enquêtes lorsque l'affaire est susceptible de renvoi devant un sous-comité du Comité sur la conduite des juges et que le sous-comité a besoin d'autres renseignements pour exécuter sa mission.

c) Lorsque d'autres enquêtes sont effectuées, le juge faisant l'objet de la plainte a la possibilité de répondre aux accusations. Les preuves présentées contre lui et, le cas échéant, sa réponse, sont consignées dans le rapport d'enquête.

d) Le président transmet à un sous-comité du Comité sur la conduite des juges les dossiers qui ne sont pas fermés et, le cas échéant, les rapports d'enquêtes supplémentaires ainsi que ses propres recommandations.

8.05

Fonctions du sous-comité

a) Toute affaire référée à un sous-comité du Comité sur la conduite des juges, conformément à l'alinéa 8.04d) sera étudiée par au plus cinq membres du Comité désignés à cette fin par le président du Comité. Le membre ayant le plus d'ancienneté auprès du Conseil agira comme président du sous-comité.

b) Après avoir examiné les dossiers et, le cas échéant, les rapports d'enquêtes supplémentaires, le sous-comité peut :

i) renvoyer l'affaire au président du Comité sur la conduite des juges pour qu'il fasse effectuer d'autres enquêtes;

ii) décider que la tenue d'une enquête en vertu du paragraphe 63(2) de la Loi n'est pas justifiée et en informer le plaignant, avec motifs à l'appui, lorsque la plainte ou l'accusation est dénuée de fondement ou lorsque il apparaît clairement que la conduite reprochée, quoique inopportune, ne saurait, par son manque de gravité, justifier la révocation du juge.

b) Les membres du Conseil transmettent au directeur exécutif les plaintes ou accusations relatives à la conduite d'un juge qu'ils reçoivent et qui, à leur avis, réclament l'attention du Conseil.

c) Lorsqu'un membre du Conseil estime que la conduite d'un juge siègeant au même tribunal que lui nécessite l'attention du Conseil, il la signale au directeur exécutif; la conduite est examinée comme si elle faisait l'objet d'une plainte.

8.03

Renvoi au président

a) Le directeur exécutif ouvre un dossier et, sous réserve de l'alinéa 8.01b), renvoie toute plainte ou accusation visée à l'article 8.02 au président du Comité sur la conduite des juges.

b) Le directeur exécutif communique une copie de la plainte ou de l'accusation dont est saisi le Conseil ainsi qu'une copie de la réponse du Conseil au juge concerné et à son juge en chef.

8.04

Fonctions du président du Comité

a) Le président examine la plainte ou l'accusation et peut :

i) fermer le dossier lorsque la plainte ou l'accusation est frivole, vexatoire ou dénuée de fondement et en informer le plaignant ainsi que le juge faisant l'objet de la plainte, avec motifs à l'appui;

ii) après avoir obtenu les commentaires du juge et de son juge en chef, fermer le dossier et en informer le plaignant, avec motifs à l'appui, lorsque la plainte ou l'accusation est dénuée de fondement ou lorsque il apparaît clairement que la conduite reprochée, quoique inopportune, ne saurait, par son manque de gravité, justifier la révocation du juge.

6.03 Les membres des comités permanents sur les cours d'appel et les cours de première instance sont tous les membres du Conseil, qui représentent ces tribunaux, et les présidents de ces comités sont les juges en chef de la Cour d'appel et de la Cour de première instance de la province ou du territoire où doit avoir lieu la prochaine réunion annuelle.

6.04 Le Comité exécutif peut combler les vacances qui surviennent au sein des comités permanents entre les réunions annuelles.

6.05 Chaque comité permanent est responsable de l'accomplissement de ses objets, mais il ne peut engager de fonds publics sans l'approbation du Comité des finances.

6.06 Les articles 5.08, 5.09, et 5.11 s'appliquent, *mutatis mutandis*, à tous les comités du Conseil.

6.07 Le président du Conseil, le Comité exécutif ou le Conseil peut déterminer les pouvoirs et fonctions des comités ad hoc.

Les juges qui ne sont pas membres du Conseil peuvent devenir membres de comités ad hoc lorsque cela est nécessaire.

6.08 Les juges qui participent à une réunion d'un comité permanent ou ad hoc du Conseil dûment convoquée par son président et autorisée par le président du Conseil sont remboursés de leurs frais de participation en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi*.

ARTICLE VII

Comité des candidatures

7.01 Est constitué un Comité des candidatures composé de trois membres élus par les membres du Conseil à chaque réunion annuelle.

7.02 Le Comité des candidatures choisit parmi ses membres un président qui organise les travaux du Comité et préside les réunions.

7.03 Le Comité des candidatures propose des candidats pour faire partie du Comité exécutif et de tous les comités permanents.

7.04 Un rapport écrit des candidats proposés par le Comité des candidatures est expédié aux membres du Conseil au moins 30 jours avant la tenue de chaque réunion annuelle du Conseil.

7.05 Dans la préparation de son rapport, le Comité des candidatures s'efforce de désigner des candidats qui assureront une représentation des régions et des juridictions.

7.06 Nonobstant le rapport du Comité des candidatures, un membre du Conseil peut proposer, lors de la réunion, la candidature de tout membre du Conseil éligible au Comité exécutif ou à un comité permanent.

ARTICLE VIII

Conduite des juges

8.01 Comité

a) Les membres du Comité exécutif constituent le Comité sur la conduite des juges.

b) Le président du Conseil, après consultation avec le président du Comité sur la conduite des juges, peut désigner un ou plusieurs vice-présidents pour exercer les fonctions du président du Comité que ce dernier lui ou leur aura déléguées par écrit.

8.02 Plainte ou

accusation au sujet de la conduite d'un juge

a) Les plaintes ou accusations dont est saisi le bureau du Conseil relatives à un juge assujéti à la *Loi* sont transmises au directeur exécutif.

ARTICLE V Comité exécutif

5.01 Le président du Conseil et neuf de ses membres élus constituent le Comité exécutif.

5.02 La personne qui est nommée par le président à l'un des postes de vice-président et qui ne fait pas alors partie du Comité exécutif à titre de membre élu est un membre additionnel dudit Comité.

5.03 Trois membres du Comité exécutif sont élus à chaque réunion annuelle pour un mandat de trois ans. Si le mandat d'un membre expire à l'occasion d'une réunion annuelle, celui-ci ne peut être réélu avant la tenue de la réunion annuelle suivante.

5.04 Lorsqu'un membre du Comité exécutif démissionne ou cesse d'être membre du Conseil, le Comité exécutif peut le remplacer par un autre membre du Conseil jusqu'à la tenue de la réunion annuelle suivante.

5.05 Lorsqu'un membre du Comité exécutif démissionne ou cesse d'être membre du Conseil, ce dernier élit un remplaçant parmi ses membres à sa réunion annuelle suivante.

5.06 Un membre du Comité exécutif élu en application de l'article 5.05 occupe sa charge jusqu'à l'expiration du mandat de la personne qu'il remplace.

5.07 Le Comité exécutif assure la direction et la gestion des activités du Conseil. Sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, le Comité exécutif est investi de tous les pouvoirs du Conseil, sauf en ce qui concerne (i) la prise de règlements administratifs, (ii) la nomination des membres du Comité exécutif et des comités permanents qui n'est pas prévue dans le présent règlement administratif, (iii) les pouvoirs du Conseil mentionnés à l'article VIII.

Pouvoirs du Comité exécutif

Durée du mandat

Intérim d'un membre

Membres

Membre additionnel du Comité

Composition du Comité exécutif

5.08 Le quorum est constitué par la majorité des membres du Comité exécutif.

5.09 Le Comité exécutif tient ses réunions aux dates qu'il peut établir et fixe les modalités concernant l'avis de convocation, le lieu et le déroulement des réunions.

5.10 Le président du Conseil, l'un des vice-présidents ou trois membres peuvent convoquer une réunion du Comité exécutif.

5.11 Une résolution à laquelle tous les membres du Comité exécutif ont consenti par écrit, ou par tout moyen électronique, est aussi valide que si elle avait été adoptée à une réunion du Comité exécutif dûment convoquée et tenue. Cette résolution peut être rédigée en plusieurs exemplaires, qui sont réputés constituer une seule résolution écrite. Une telle résolution est consignée au procès-verbal des délibérations du Comité exécutif et entre en vigueur à la date prévue ou, en l'absence d'indication, à la date où elle est consignée au procès-verbal.

ARTICLE VI

Comités permanents et ad hoc

6.01 Est constitué un comité permanent du Conseil pour chacun des objets suivants :

- a) la conduite des juges,
- b) la formation des juges,
- c) les bénéfices judiciaires,
- d) l'indépendance des juges,
- e) l'administration de la justice,
- f) les finances,
- g) les cours d'appel,
- h) les cours de première instance.

6.02 Chaque comité permanent, à l'exception des Comités sur la conduite des juges, sur les cours d'appel et sur les cours de première instance, sont composés d'au moins cinq membres élus à chaque réunion annuelle. Le président de chaque comité y est élu par les membres du comité.

Membres

Comités permanents

Quorum

Fonctionnement du Comité

Réunions

Résolution

3.06 Le directeur exécutif fait parvenir à chaque membre du Conseil un avis d'au moins 30 jours de la date, de l'heure et du lieu des réunions du Conseil.

3.07 Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil.

3.08 Toute réunion du Conseil peut être ajournée à la date et au lieu fixés par le Conseil.

3.09 Les réunions du Conseil sont présidées par :

- a) le président du Conseil;
- b) en cas d'absence du président du Conseil, par le premier vice-président;
- c) en cas d'absence du président du Conseil et du premier vice-président, par le second vice-président;
- d) en cas d'absence du président du Conseil et des vice-présidents, par le plus ancien membre du Conseil présent à la réunion.

3.10 Le Conseil peut permettre à une personne qui n'est pas membre du Conseil d'assister à ses réunions, mais sans droit de vote.

3.11 Le droit de vote s'exerce à main levée aux réunions du Conseil sauf si au moins dix membres demandent la tenue d'un scrutin secret.

ARTICLE IV Administrateurs

4.01 Sous réserve de l'article 3.09, le président du Conseil est le premier dirigeant du Conseil et préside les réunions du Conseil et du Comité exécutif.

4.02 Le président du Conseil peut désigner deux vice-présidents parmi les membres du Conseil dont l'un doit être un membre élu du Comité exécutif.

4.03 Les vice-présidents occupent leur charge à titre amovible.

4.04 En cas d'absence ou d'empêchement du président du Conseil, le premier vice-président ou le second vice-président en cas d'absence du premier assume la présidence et exerce toute autre fonction déterminée par le Conseil.

4.05 Le président du Conseil peut, à l'occasion, désigner un vice-président pour le remplacer à la présidence du Comité exécutif. Celui-ci assume alors la présidence du Comité exécutif sous réserve du droit du président du Conseil d'en reprendre en tout temps la présidence.

4.06 Le président du Conseil peut également désigner un vice-président pour agir comme président du Comité sur la conduite des juges.

4.07 Le siège du Conseil est fixé dans la région de la Capitale nationale.

4.08 Le Conseil nomme un directeur exécutif du Conseil qui n'est pas membre du Conseil et peut également engager toute personne, dont les services sont nécessaires à la bonne exécution de ses fonctions.

4.09 Le directeur exécutif assure la gestion du siège du Conseil. Il exécute les fonctions qui lui sont confiées par le président, le Conseil ou les comités du Conseil. Il exerce toutes les fonctions qui relèvent généralement de la charge de directeur exécutif.

4.10 En cas d'empêchement du directeur exécutif d'exercer ses fonctions, le président du Conseil peut nommer un directeur exécutif intérimaire.

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

ARTICLE I

Titre

1.01 Le présent règlement

administratif peut être cité

sous le titre : *Règlement*

administratif du Conseil

canadien de la magistrature.

ARTICLE II

Définitions

2.01 Les définitions qui

suivent s'appliquent au présent

règlement administratif.

a) « *Loi* » : *La Loi sur les*

juges, L.R.C. 1985, c.J-1;

b) « *président du Conseil* » :

Le juge en chef du Canada;

c) « *Conseil* » : Le Conseil

canadien de la magistrature

constitué en vertu de la *Loi*;

d) « *Comité exécutif* » : Le

Comité exécutif du Conseil

constitué en vertu du présent

règlement administratif;

e) « *directeur exécutif* » : Le

directeur exécutif du Conseil

désigné en vertu du présent

règlement administratif;

f) « *premier vice-président* » :

Le vice-président qui est

membre du Conseil depuis

plus longtemps que l'autre

vice-président;

g) « *juge* » : Le juge visé par

la *Loi*;

h) « *second vice-président* » :

Le vice-président qui n'est pas

premier vice-président;

Réunions

ARTICLE III

i) « *vice-président* » : Le vice-président désigné en vertu du présent règlement administratif.

3.01 Le Conseil tient une

réunion annuelle. Sauf

décision contraire du Comité

exécutif, cette réunion a lieu au

mois de septembre.

3.02 Le Comité exécutif fixe la

date, l'heure et le lieu de la réu-

nion annuelle avant le 1^{er} août,

sans quoi ceux-ci seront fixés

par le président du Conseil.

3.03 Sauf décision contraire

du Comité exécutif, le Conseil

tient une réunion semi-annuelle

à Ottawa en avril.

3.04 Le président du Conseil,

le Comité exécutif, le Conseil

ou au moins dix de ses mem-

bres qui en font la demande

par écrit peuvent convoquer

des réunions spéciales du

Conseil. Si le Conseil n'en

fixe pas la date et le lieu, le

Comité exécutif en décide;

mais le président du Conseil

qui convoque une réunion spé-

ciale en fixe la date et le lieu.

3.05 Chaque membre du

Conseil est avisé de la tenue

de la réunion spéciale de la

façon que le Comité exécutif

— ou le président du Conseil

si la réunion est convoquée par

lui — juge appropriée dans les

circonstances.

convocation

Avis de

Réunions

spéciales

Réunion

semi-annuelle

Réunion

annuelle

RESSOURCES HUMAINES ET FINANCIÈRES, 1994-1995

Le personnel du Conseil compte un directeur
exécutif et deux personnes affectées au
soutien.

DÉPENSES 1994-1995 DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

Salaires et avantages sociaux	146 970 \$
Transports et communications	41 488
Services professionnels et spéciaux	277 806
Locations	13 755
Achats, réparations et entretien	1 845
Services publics, fournitures et approvisionnements	14 937
Construction et acquisition de machinerie et de matériel	21 864
Autres	333
Dépenses internes	9 965
TOTAL ¹	528 963 \$

¹ N'y sont pas inclus les coûts reliés à l'étude sur « l'indépendance et la responsabilité de la magistrature » faite par le professeur Martin Friedland de l'Université de Toronto. C'est le ministère de la Justice qui finance cette étude.

COMITÉS AD HOC

COMITÉ CONSULTATIF SUR L'UTILISATION DE L'INFORMATIQUE

PAR LES JUGES

Le juge Marvin Catzman

(président)

Le juge Pierre Archambault

Le juge Nancy Bateman

Le juge Jean-Jacques Fleury

Le juge Maurice Lagacé

Le juge Ellen I. Picard

Le juge M. Anne Rowles

Le juge en chef Richard J. Scott

Conseillers

Le docteur Martin Felsky

Le professeur Robert Franson

Le professeur Daniel Poulin

COMITÉ DE LIAISON DU CONSEIL CANADIEN DE LA

MAGISTRATURE ET DE LA CONFÉRENCE CANADIENNE

DES JUGES

Le juge en chef William A. Esson

(président)

Le juge en chef Pierre A. Michaud

Le juge Bruce Cohen

Le juge Guy Kroft

COMITÉ SPÉCIAL SUR L'ÉGALITÉ DEVANT LES TRIBUNAUX

Le juge en chef Constance R. Glube

(présidente)

Le juge en chef J.-Claude Couture

Le juge en chef adjoint Patrick J. LeSage

Le juge en chef Richard J. Scott

COMITÉ D'EXAMEN DES DEMANDES DE CONGÉ D'ÉTUDES

Le juge en chef W. Kenneth Moore

(président)

Le juge en chef Constance R. Glube

Le juge en chef adjoint John W. Morden

Le doyen Normand Ratti

Le doyen Peter MacKinnon

COMITÉ DES CANDIDATURES

Le juge en chef Benjamin Hewak

(président)

Le juge en chef Norman H. Carruthers

Le juge en chef adjoint Patrick J. LeSage

COMITÉ SUR LA FORMATION DES JUGES

Le juge en chef Catherine A. Fraser

(présidente)

Le juge en chef Norman A. Carruthers

Le juge en chef Lorne O. Clarke

Le juge en chef Noel H.A. Goodridge

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge en chef T. Alex Hickman

Le juge en chef William L. Hoyt

Le juge en chef Julius A. Isaac

Le juge en chef adjoint Patrick J. LeSage

Le juge en chef adjoint John W. Morden

Le juge en chef Lawrence A. Poitras

COMITÉ DE L'INDÉPENDANCE DES JUGES

Le juge en chef Richard J. Scott

(président)

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef adjoint Donald H. Christie

Le juge Mark M. de Weerdt

Le juge en chef Allan McEachern

Le juge en chef Roy R. McMurtry

Le juge en chef Pierre A. Michaud

Le juge en chef W. Kenneth Moore

Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Olliphant

Le juge en chef adjoint Ian H.M. Palmer

COMITÉ DES COURS D'APPEL

Le juge en chef Charles L. Dubin

(président)

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef Norman H. Carruthers

Le juge en chef Lorne O. Clarke

Le juge en chef Catherine A. Fraser
 Le juge en chef Noel H.A. Goodridge
 Le juge en chef William L. Hoyt
 Le juge en chef Julius A. Isaac
 Le juge en chef Allan McEachern
 Le juge en chef Pierre A. Michaud
 Le juge en chef adjoint John H. Morden
 Le juge en chef Richard J. Scott

COMITÉ DES COURS DE PREMIÈRE INSTANCE

Le juge en chef Roy R. McMurtry

(président)

Le juge en chef adjoint Donald H. Christie

Le juge en chef J.-Claude Couture

Le juge en chef Joseph Z. Daigle

Le juge Mark M. de Weerdt

Le juge en chef associé René W. Dionne

Le juge en chef adjoint Patrick D. Dohm

Le juge en chef William A. Esson

Le juge en chef Constance R. Glube

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge en chef T. Alex Hickman

Le juge en chef adjoint James A. Jerome

La juge en chef adjointe Lyse Lemieux

Le juge en chef adjoint Patrick J. LeSage

Le juge en chef Kenneth R. MacDonald

Le juge en chef adjoint Gerald Mercier

Le juge en chef W. Kenneth Moore

Le juge en chef adjoint Jeffrey J. Olliphant

Le juge en chef adjoint Ian H.M. Palmer

Le juge en chef Lawrence A. Poitras

Le juge en chef adjoint Allan H. Wachowich

COMPOSITION DES COMITÉS

COMITÉ EXÉCUTIF

Le juge en chef Antonio Lamer

(président)

Le juge en chef Lorne O. Clarke

Le juge en chef J.-Claude Couture

Le juge en chef William A. Esson

Le juge en chef Catherine A. Fraser

Le juge en chef Noel H.A. Goodridge

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge en chef Donald K. MacPherson

Le juge en chef Allan McEeachern

Le juge en chef Roy R. McMurtry

Le juge en chef Pierre Michaud

COMITÉ D'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

Le juge en chef adjoint James A. Jerome

(président)

Le juge en chef associé René W. Dionne

Le juge en chef Charles L. Dubin

Le juge en chef William A. Esson

Le juge en chef Constance R. Glube

Le juge en chef Kenneth R. MacDonald

Le juge en chef adjoint Gerald Mercier

Le juge en chef adjoint Allan H. Wachowich

COMITÉ SUR LA CONDUITE DES JUGES

Le juge en chef Allan McEeachern

(président)

Le juge en chef Lorne O. Clarke

(vice-président)

Le juge en chef J.-Claude Couture

(vice-président)

Le juge en chef William A. Esson

Le juge en chef Catherine A. Fraser

Le juge en chef Noel H.A. Goodridge

Le juge en chef Benjamin Hewak

Le juge en chef Antonio Lamer

Le juge en chef Donald K. MacPherson

Le juge en chef Roy R. McMurtry

Le juge en chef Pierre A. Michaud

COMITÉ DES FINANCES

Le juge en chef adjoint John W. Morden

(président)

Le juge en chef adjoint Donald H. Christie

Le juge en chef William L. Hoyt

Le juge en chef adjoint James A. Jerome

Le juge en chef Kenneth R. MacDonald

Le juge en chef Donald K. MacPherson

COMITÉ DES BÉNÉFICES JUDICIAIRES

Le juge en chef Constance R. Glube

(présidente)

Le juge en chef Edward D. Bayda

Le juge en chef J.-Claude Couture

Le juge en chef Allan McEeachern

Le juge en chef Richard J. Scott

Remarques :

- 1) Les comités sont formés lors de la réunion annuelle du Conseil, généralement tenue en automne.
- 2) Ces listes indiquent la composition des comités au 31 mars 1995.

L'honorable Constance R. Glube	Juge en chef de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
L'honorable Noel H.A. Goodridge	Juge en chef de Terre-Neuve
L'honorable Benjamin Hewak	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba
L'honorable T. Alex Hickman	Juge en chef de la Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve
L'honorable William L. Hoyt	Juge en chef du Nouveau-Brunswick
L'honorable Julius A. Isaac	Juge en chef de la Cour fédérale du Canada
L'honorable James A. Jerome	Juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada
L'honorable Lyse Lemieux	Juge en chef adjointe de la Cour supérieure du Québec <i>(depuis novembre 1994)</i>
L'honorable Kenneth R. MacDonald	Juge en chef de la Division de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard
L'honorable Donald K. MacPherson	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
L'honorable Roy R. McMurtry	Juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario
L'honorable Pierre Michaud	Juge en chef du Québec
L'honorable Gerald Mercier	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba, Division de la famille
L'honorable W. Kenneth Moore	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
L'honorable John W. Morden	Juge en chef adjoint de l'Ontario
L'honorable Jeffrey J. Olliphant	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba
L'honorable Ian H.M. Palmer	Juge en chef adjoint de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
L'honorable Lawrence A. Poitras	Juge en chef de la Cour supérieure du Québec
L'honorable Guy A. Richard	Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick <i>(jusqu'en décembre 1994)</i>
L'honorable Richard J. Scott	Juge en chef du Manitoba
L'honorable Allan H. Wachowich	Juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta

COMPOSITION DU CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE, 1994 - 1995

Le très honorable Antonio Lamer, c.p.		Juge en chef du Canada		<i>président</i>	
L'honorable Allan McEachern		Juge en chef de la Colombie-Britannique		<i>premier vice-président</i>	
L'honorable Lorne O. Clarke		Juge en chef de la Nouvelle-Écosse		<i>second vice-président</i>	
L'honorable Edward D. Bayda		Juge en chef de la Saskatchewan		L'honorable Claude Bisson	
Juge en chef du Québec		L'honorable David H. Campbell		Juge en chef adjoint de la Cour suprême	
de la Colombie-Britannique		(jusqu'en octobre 1994)		de la Colombie-Britannique	
(jusqu'en décembre 1994)		L'honorable Norman H. Caruthers		Juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard	
Juge en chef de l'Alberta		L'honorable William A. Esson		Juge en chef de la Cour suprême	
de la Colombie-Britannique		L'honorable Charles Dubin		Juge en chef de l'Ontario	
Juge en chef adjoint de la Cour suprême		(depuis février 1995)		L'honorable Patrick D. Dohm	
Juge en chef adjoint de la Cour suprême		de la Colombie-Britannique		Juge en chef associé de la Cour supérieure	
du Québec		Juge de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest		L'honorable Joseph Z. Daigle	
Juge en chef de la Cour du Banc de la Reine		du Nouveau-Brunswick		Juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt	
(depuis décembre 1994)		L'honorable Mark M. de Weert		L'honorable J.-Claude Couture	
Juge de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest		Juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt		L'honorable Donald H. Christie	
Juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt		Juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt		Juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt	

Remarques :

1) Sauf en ce qui concerne le président et les vice-présidents dont les noms apparaissent en premier sur la liste, les membres du Conseil sont énumérés par ordre alphabétique pour faciliter la consultation.

2) Les juges principaux des cours suprêmes du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest sont membres du Conseil, alternativement, pour un mandat de deux ans.

On se demande même comment réformer le processus en vue d'obtenir les résultats escomptés, à savoir un traitement et des avantages sociaux satisfaisants.

La Commission Crawford de 1992 a tenté de répondre à cette question en présentant une série de recommandations visant à modifier le processus. La Commission Crawford a formulé les recommandations suivantes :

- le gouvernement devrait introduire un projet de loi reprenant les recommandations de la commission triennale, dans les 20 jours de session qui suivent l'expiration de la période de neuf mois qui suit la date de la présentation du rapport au ministre de la Justice;
- les comités parlementaires devraient convoquer à titre de témoins les membres de la commission triennale dont ils examinent les recommandations;
- la mise en place d'un mécanisme officiel grâce auquel les ministères fédéraux communiqueraient la documentation et l'information nécessaires à la commission triennale et prévoyant que les fonctionnaires du ministère de la Justice et d'autres organismes peuvent comparaître aux audiences de la commission pour donner l'avis de leurs ministères respectifs sur les questions pertinentes;
- le maintien de la pratique des audiences publiques pour les futures commissions triennales.

En plus de ces recommandations procédurales, la Commission Crawford recommandait au gouvernement d'adopter la « règle du total de 80 ans » donnant droit à la pension intégrale après l'âge de 60 ans, à tout juge ayant au moins 15 ans de service, si la somme des années de service et de son âge est au moins égale à 80.

La Commission recommandait également que les juges de la Cour suprême du Canada aient droit à leur pension intégrale à l'âge de 65 ans après 10 années de service et de modifier la *Loi sur les juges* de façon à prévoir jusqu'à six mois de congé de maternité et de congé parental.

Deux exercices financiers ont passé et l'on est à la veille de nommer une nouvelle commission triennale, pourtant le gouvernement et le Parlement n'ont toujours pas donné suite à ces recommandations, non plus qu'à celles que proposait le projet de loi C-50 qui prolongeait la Commission Courtois.

Le Conseil est favorable au principe d'une commission triennale et estime que ce mécanisme permettrait de régler rapidement les questions de traitement et d'indemnités des juges, tout en préservant l'indépendance de la magistrature. Le Conseil n'a toutefois pas été en mesure de répondre aux préoccupations croissantes des juges parce que, quelle que soit la qualité du principe en théorie, en pratique, il n'a pas permis de résoudre les nombreuses questions qui touchent les juges.

LE TRAITEMENT ET LES AVANTAGES SOCIAUX DES JUGES

sociaux des juges. Cette « commission triennale » doit faire rapport au ministre de la Justice dans les six mois de sa nomination. Le ministre présente ensuite le rapport de la commission au Parlement. La seule mesure prévue est la présentation du rapport.

Des commissions ont été nommées en 1983, 1986, 1989 et 1992. La cinquième devait être nommée en 1995 et faire rapport avant la fin du blocage de la rémunération, sauf changement du contexte législatif.

Le Parlement n'a jamais mis en œuvre intégralement les recommandations présentées par les trois premières commissions. Le rapport de 1989, présenté par la Commission Courtois, a été incorporé dans le projet de loi C-50, présenté à la Chambre des communes en 1993. Le gouvernement au pouvoir n'a pas donné suite au projet de loi C-50, qui est mort au feuilleton au moment du déclenchement des élections fédérales de 1993, et il n'a pas été présenté à nouveau par le gouvernement qui lui a succédé.

Entre-temps, la Commission Crawford a débuté ses travaux peu après le blocage initial des traitements imposé en décembre 1992. Elle a présenté son rapport au Parlement en avril 1993, auquel il n'a pas été donné suite à cause du déclenchement des élections fédérales et du changement de gouvernement.

Ce processus triennal est une bonne chose en théorie, mais il est inefficace en pratique et a provoqué le désenchantement des juges à l'égard du processus lui-même.

Depuis décembre 1992, le traitement des juges canadiens nommés par le gouvernement fédéral est bloqué à son niveau de 1992.

Ce blocage devait au départ prendre fin en 1995, mais le gouvernement fédéral a, dans son budget de février 1994, prolongé ce blocage jusqu'en 1997 dans le cadre de son effort plus large de réduction du déficit fédéral et de lutte contre la croissance de la dette nationale.

Les juges comprennent et acceptent fort bien l'importance d'un tel effort, même si cela a causé chez eux une grande déception.

De plus, le blocage des traitements a eu comme effet indirect de mettre pratiquement un terme à la réforme plus large des conditions dans lesquelles les juges canadiens exercent leurs fonctions, en particulier celles qui touchent la retraite, l'indemnité au conjoint survivant, et autres choses du genre. Cet arrêt prolongé a eu pour effet de créer ou d'exacerber les inégalités au sein de la magistrature d'une part, et entre les juges en activité et les juges à la retraite d'autre part.

Cette déception est encore aggravée par l'échec du processus créé par une loi du Parlement adoptée en 1981 dans le but d'établir la rémunération et les avantages sociaux des juges tout en préservant l'indépendance de la magistrature.

Ce processus, qui fait partie de la *Loi sur les juges*, prévoit la création d'une commission composée de trois à cinq membres et qui, tous les trois ans, doit faire enquête sur le caractère suffisant de la rémunération et des avantages

FAÇON DE S'ADRESSER AUX JUGES

La nécessité de modifier la façon traditionnelle de s'adresser en anglais aux juges des tribunaux canadiens a été soulevée auprès du ministre de la Justice, l'honorable Allan Rock, qui a soumis la question au Conseil en la qualifiant d'idée intéressante « méritant un examen approfondi ».

On proposait de remplacer par « Your Honour » le « Your Lordship » et « Your Ladyship », utilisés traditionnellement, parce qu'on considérait que la dernière façon était archaïque, surtout étant donné que le gouvernement canadien a aboli depuis longtemps le pairage pour les Canadiens et que les juges sont maintenant les seuls Canadiens que l'on désignent encore comme s'ils étaient des « pairs du royaume ».

La question ne se pose pas en français, puisque la façon traditionnelle de s'adresser à un juge est « Votre Seigneurie », même si les avocats utilisent de plus en plus souvent la forme « Votre Honneur ».

Les expressions « Your Lordship » et « Your Ladyship » sont utilisées au Royaume-Uni, ainsi que devant les juridictions supérieures canadiennes dont la langue de travail est l'anglais. Ces expressions ne sont toutefois pas utilisées, par exemple, en Australie, en Nouvelle-Zélande et en Inde, où on utilise « Your Honour », comme c'est également le cas devant les cours fédérales des États-Unis, à l'exception de la Cour suprême où la forme à utiliser est « Justice ».

Le Conseil a décidé, en mars 1995, que la meilleure façon de résoudre cette question était de laisser évoluer l'usage judiciaire dans chaque tribunal plutôt que d'imposer une règle.

NORMES APPLICABLES À LA CITATION ÉLECTRONIQUE DES JUGEMENTS

Les juges canadiens utilisent de plus en plus les nouvelles technologies pour tenter de répondre à une demande croissante en période de restrictions financières.

Les nouvelles technologies de l'information offrent la possibilité de réduire les délais et les coûts, d'augmenter la précision et d'élargir l'accès aux décisions judiciaires. Tous ces aspects ne peuvent qu'améliorer l'administration de la justice et mieux faire connaître les tribunaux et leur travail.

L'application de ces nouvelles technologies pose toutefois aux tribunaux des défis très particuliers.

Il y a tout d'abord la question de la sécurité et de la fiabilité des documents électroniques comparée à celles des documents imprimés, question dont la résolution dépend des progrès qui seront réalisés dans le domaine des logiciels et du matériel.

Au-delà des questions technologiques, il existe un autre obstacle important à une utilisation plus large des systèmes informatiques pour la préparation, la distribution et la citation des décisions judiciaires, à savoir la diversité et l'incompatibilité des formats utilisés au Canada pour préparer et distribuer ces documents.

Il n'existe pas de méthode uniforme permettant de savoir si un jugement a été obtenu sur un babillard électronique, à partir d'une disquette fournie par le tribunal ou par le truchement d'un service commercial en direct ou sur disque optique.

L'adoption de normes électroniques ne résoudra pas toutes les questions que posent les nouvelles technologies, mais elle va supprimer un grave obstacle à leur application dès qu'on sera en mesure de régler les problèmes de fiabilité et de sécurité en apportant des solutions axées sur le matériel et les logiciels.

adopté de façon définitive.

Ce projet de normes a été largement distribué aux gouvernements, aux maisons d'édition d'ouvrages juridiques, aux juges et autres membres des professions juridiques, en les invitant à fournir des commentaires avant le 30 juin 1995 afin que le projet puisse être modifié avant qu'il ne soit approuvé et adopté de façon définitive.

Le Comité a achevé une étape importante de ce processus en 1994-1995. Le Comité, présidé par l'honorable Marvin Catzman de la Cour d'appel de l'Ontario, a publié un projet de normes, élaboré de concert avec un groupe de spécialistes dirigé par Martin Felsky.

En 1992, le Comité consultatif sur l'utilisation de l'information par les juges a présenté une recommandation, appuyée par le Conseil, visant à adopter une forme de citation standardisée pour les motifs de jugement canadiens publiés électroniquement.

Il n'est pas uniquement question ici de changements technologiques, mais aussi de la façon dont les tribunaux souhaitent structurer cet outil, élaborer et appliquer des normes uniformes qui répondent non seulement aux besoins des tribunaux mais également à ceux de tous les intervenants du système judiciaire.

LA TÉLÉVISION DANS LES SALLES D'AUDIENCE

La question de la retransmission à la télévision des audiences de première instance et d'appel a suscité un intérêt considérable. Cette question qui passionne la population a été soulevée durant la tenue de certains procès canadiens et, plus particulièrement, au moment de la diffusion au Canada de procès tenus à l'étranger, notamment aux États-Unis.

Le comité exécutif du Conseil a examiné cette question lors de sa réunion de novembre 1993. Le comité a décidé de ne pas retirer l'opposition officielle du Conseil à la retransmission de débats judiciaires, telle qu'elle figurait dans une résolution approuvée 10 ans auparavant, en 1983. Cette résolution déclarait que la présence de la télévision dans les salles d'audience n'était pas dans l'intérêt de l'administration de la justice.

Après avoir réaffirmé sa position, le Conseil s'est vu demander de réexaminer sa décision par le Comité de l'accès électronique de l'Association canadienne des directeurs d'information radio-télévision. Cette demande figurait dans une lettre envoyée par l'Association au juge en chef Lamer et bénéficiait de l'appui de l'Association canadienne des journalistes, de la Fédération professionnelle des journalistes du Québec et de l'Association canadienne des radiodiffuseurs. La question a donc été soumise au Conseil lors de la réunion annuelle de septembre 1994 tenue à Regina.

Lors de cette réunion, le Conseil a examiné la question à la fois du point de vue du juge qui doit décider si une audience particulière mérite d'être radiodiffusée, et du point de vue du rôle que doit jouer le Conseil pour favoriser l'uniformité au sein du système judiciaire canadien.

L'élément central de cette question n'a pas changé : il s'agit de déterminer si la présence de la télévision dans les salles d'audience est dans l'intérêt de l'administration de la justice au Canada.

Il faut tenir compte, en particulier, des effets que pourrait avoir une telle décision sur les tribunaux de première instance. De plus, le Conseil était au courant du fait que la Cour fédérale du Canada avait l'intention d'aller de l'avant avec un projet-pilote de deux ans qui s'inspirait de lignes directrices comparables à celles qui ont été établies à l'intention de la Cour suprême du Canada. De plus, la Cour suprême du Canada a autorisé la présence de la télévision dans un certain nombre de cas qu'elle envisage d'élargir.

Après un débat très animé, le Conseil a décidé de réaffirmer sa résolution de 1983, en confirmant que cette résolution est une recommandation et non une exigence, et il a également été précisé que cette recommandation ne s'appliquait pas à la Cour suprême du Canada.

LA CONFÉRENCE À L'INTENTION DES FEMMES JUGES

Lors de sa réunion de novembre 1994, le comité exécutif a adopté la recommandation du Comité spécial sur l'égalité devant les tribunaux, qui demandait au Conseil d'organiser une conférence au cours de l'automne 1995 pour ainsi donner suite à une recommandation du groupe de travail de l'Association du Barreau canadien (ABC) sur l'égalité des sexes dans les professions juridiques. En février 1994, l'ABC avait adopté une recommandation de ce groupe de travail dans laquelle il était demandé au Conseil « d'envisager différents moyens qui permettraient aux femmes juges de discuter ensemble de questions d'intérêt commun ».

La conférence porterait sur des questions intéressant les femmes juges mais la participation n'y serait pas limitée aux femmes ni aux juges nommés par le gouvernement fédéral. Le président du Conseil a écrit au ministre de la Justice pour lui demander d'appuyer cette conférence. Il a suggéré que le ministre accorde ce soutien, soit en finançant cet événement ou en demandant à ses homologues provinciaux un appui financier qui permettrait aux juges provinciaux d'y assister. À la fin de l'année considérée, un comité de planification dirigé par l'honorable Rosalie Abella de la Cour d'appel de l'Ontario s'occupait activement d'organiser cette importante conférence.

SENSIBILISATION DES JUGES AU CONTEXTE SOCIAL

Lors de sa réunion du mois de mars 1994, le Conseil a adopté à l'unanimité une résolution approuvant le principe de la mise sur pied de « programmes complets, approfondis et crédibles d'études de questions sociales, comprenant notamment les rapports entre les sexes, les relations interraciales... »

La sensibilisation des juges au contexte social est importante pour plusieurs raisons, qui peuvent se regrouper en deux grandes catégories : premièrement, c'est un aspect de la recherche de l'excellence judiciaire et, deuxièmement, cela répond à certaines perceptions du public selon lesquelles les juges ne sont pas suffisamment sensibles aux valeurs de la société et ne fournissent pas une justice de la qualité attendue.

Les grands objectifs de ce programme sont l'acquisition d'une bonne connaissance des droits en matière d'égalité et de la façon dont ils ont évolué dans la jurisprudence canadienne, en particulier depuis l'adoption de la *Charte canadienne des droits et libertés* en 1982 à titre de document constitutionnel. Cela comprend également la sensibilisation des juges à tous ces facteurs et une description de la façon dont les changements peuvent influencer les décisions judiciaires, de même qu'un examen de la discrimination systémique que l'on retrouve parfois dans le droit ou le système judiciaire, ainsi que la sensibilisation des juges aux valeurs et aux expériences de personnes dont les origines sont différentes des origines traditionnelles des Canadiens.

L'approbation de concepts liés à cette formation a été une condition préalable à l'élaboration d'un programme de cours, à la structuration de ces cours et à l'obtention des ressources humaines et financières nécessaires. Le comité a continué à travailler au cours de l'année à l'élaboration d'une méthode qui permettrait de structurer et d'offrir ce programme de sensibilisation.

le tribunal décide qu'il existe des circonstances excep-
tionnelles, ce qui devrait alors déclencher une procédure
de suivi :

Voici quelles sont les cibles pour les affaires pénales :

- 100 p. 100 des actes criminels devraient donner lieu à un procès dans les 60 jours du renvoi au procès, lorsque l'accusé est détenu et prêt à procéder;

- 85 p. 100 des actes criminels devraient être instruits dans les 90 jours du renvoi au procès par le juge de paix, à moins que la défense ne demande une remise;

- 100 p. 100 des procès relatifs à des actes criminels devraient commencer dans les 150 jours à moins que la défense ne demande une remise en invoquant une excellente raison;

- tous les procès pénaux devraient se dérouler de façon continue pour qu'une fois commencés, le temps mis à prononcer le jugement soit uniquement fonction du nombre des témoins, etc.;

- les enquêtes sur cautionnement devraient être tenues dans les 24 heures de l'arrestation.

La qualité et la comparabilité des statistiques relatives aux délais est un préoccupation constante. Le sous-comité du pro-
jet relatif aux délais continuera à travailler de concert avec le
Centre canadien de la statistique juridique sur cette question.

- 90 p. 100 de toutes les affaires civiles devraient être réglées, instruites ou autrement terminées dans les six mois de la mise en état et les 12 mois du dépôt de la demande;

- 98 p. 100 de ces affaires devraient être terminées dans les neuf mois de la mise en état et dans les 18 mois du dépôt de la demande;

- 100 p. 100 de ces affaires devraient être terminées dans les 12 mois de la mise en état et dans les 24 mois du dépôt de la demande;

- les affaires civiles sommaires, comme les petites créances, les actions entre propriétaire et locataire, les actions en restitution, devraient être terminées dans les 90 jours du dépôt de la demande;

- 90 p. 100 des affaires familiales devraient être réglées, instruites ou autrement terminées dans les trois mois de la mise en état et dans les six mois du dépôt de la demande;

- 98 p. 100 de ces affaires devraient être terminées dans les six mois de la mise en état et dans les neuf mois du dépôt de la demande;

- 100 p. 100 de ces affaires devraient être terminées dans les neuf mois de la mise en état et dans les 12 mois du dépôt de la demande;

- les demandes provisoires et intérimaires en matière familiale devraient être entendues dans les deux mois du dépôt de la demande;

Le juge Taggart a recommandé divers mécanismes et mesures qui pourraient aider à réduire les délais en général, et particulièrement ceux que l'on constate dans plusieurs provinces.

Le juge Taggart a toutefois noté l'importance du rôle que jouent les ressources, à savoir le personnel et les services de soutien, si l'on veut que les tribunaux réduisent les délais d'appel et que les tribunaux fédéraux, provinciaux et territoriaux fonctionnent le plus efficacement possible.

Son rapport attire l'attention sur les tribunaux de la province de l'Ontario, du Québec, de la Colombie-Britannique et, dans une mesure moindre, de l'Alberta, où l'augmentation de la population et du nombre des plaideurs est à l'origine de délais de plus en plus longs.

Malgré tous ces problèmes, le juge Taggart a déclaré : « J'estime que les cours d'appel canadiennes s'acquittent de leurs responsabilités de façon fort louable. Tous les juges que j'ai rencontrés m'ont impressionné par la façon dont ils exercent leurs fonctions judiciaires et par les efforts déployés pour supprimer ou réduire, dans toute la mesure du possible, les délais dans le déroulement des appels. »

Le juge Taggart a fait remarquer qu'il n'est peut-être pas souhaitable d'établir un délai unique, applicable à toutes les provinces, mais que le délai maximum de traitement d'un appel ne devrait pas dépasser 280 jours. Dans les provinces où la charge des juges est moins lourde, ce délai pourrait être écourté, en particulier dans certains types d'affaires. Par exemple, ce délai devrait être plus court dans les affaires pénales que dans les affaires civiles et, pour ce qui est des affaires pénales, les appels portant uniquement sur la peine devraient être jugés plus rapidement que les appels concernant la déclaration de culpabilité. Pour ce qui est des appels civils, ceux qui concernent la garde des enfants ou le droit de visite, devraient être traités plus rapidement, de préférence en moins de 90 jours.

Le juge Taggart a noté les difficultés que soulèverait le choix d'un délai parce qu'il faut tenir compte de nombreux éléments — par exemple, le temps utilisé pour combler les postes vacants auprès des tribunaux, la nomination de juges à des commissions royales et à d'autres fonctions, ce qui nuit à la gestion efficace de la charge de travail du tribunal.

« Malgré ces difficultés, j'estime qu'un délai de 280 jours, modifié dans le cas des appels en matière pénale et pour certains types d'appels civils, constitue une indication de la façon dont les cours d'appel canadiennes peuvent se comparer entre elles et avec celles des États-Unis, pour ce qui est du temps nécessaire à l'inscription, au traitement, à l'audition d'un appel et au prononcé de la décision qui y met fin, a-t-il déclaré. Si l'expérience démontre qu'un délai de 280 jours ne convient pas, il sera toujours possible de modifier ce délai en utilisant les données statistiques annuelles communiquées au directeur exécutif du Conseil. »

Le Comité des cours de première instance a dressé un inventaire des techniques de réduction des délais qu'utilisent les tribunaux de première instance. Il a également mis sur pied des groupes de travail chargés d'examiner les principales causes de retard : la communication de la preuve dans les affaires civiles, les voir dire dans les affaires pénales et le manque de ressources judiciaires dans un certain nombre de provinces et territoires. Le Comité a également souligné l'effet indirect qu'avait le retard mis à combler les postes vacants auprès des tribunaux.

Sur la recommandation du Comité des cours de première instance et du sous-comité permanent sur le projet relatif aux délais, le Conseil a adopté des délais cibles pour les juridictions supérieures de première instance qui représentent des objectifs pour le déroulement des litiges, sous réserve de l'existence de ressources humaines et physiques suffisantes. Voici quelles sont ces cibles qui doivent s'appliquer, sauf si

LE PROJET RELATIF AUX DÉLAIS

Le « projet relatif aux délais » a été mis sur pied en 1991 par le président du Conseil, le juge en chef Antonio Lamer, à cause de la longueur des délais nécessaires pour obtenir une décision définitive dans une affaire donnée.

La question des délais préoccupe non seulement les plaideurs, mais également l'ensemble du système judiciaire. C'est ce qui explique que de nombreux organismes, notamment des ministères fédéraux et provinciaux ainsi que la magistrature et le barreau, s'intéressent à cette question.

Dans le cadre du projet relatif aux délais, le Comité des cours d'appel a demandé au juge J.D. Taggart d'entreprendre une étude comparative des pratiques observées par les juridictions d'appel du Canada et de préparer un rapport comportant quatre volets :

1. La structure des cours d'appel provinciales et de la Cour d'appel fédérale.

2. Les méthodes statistiques utilisées par chacune de ces cours d'appel, leur degré de comparabilité et les façons qui permettraient de concilier les données lorsqu'il existe des anomalies.

3. Les mesures prises par chacune de ces cours d'appel pour réduire les délais dans le domaine de la gestion de leur charge de travail.

4. Les mesures recommandées pour réduire les délais dans le traitement des appels en matière civile et pénale.

Le Conseil avait également prévu que ce rapport déclencherait toute une série de propositions et de recommandations sur lesquelles il serait amené à se pencher.

Le Conseil a décidé, lors de son assemblée de mars 1995, de créer un groupe de travail composé de membres du Conseil et qui serait chargé d'examiner, sur une base préliminaire, divers aspects du rapport, dans le but de faciliter l'ensemble du processus. Ce groupe devrait également examiner les recommandations du professeur Friedland et élaborer diverses propositions concernant chacune des questions soulevées de façon à tirer le meilleur parti possible de ce travail.

Le professeur Friedland reconnaît lui-même que, dans de nombreux secteurs, il est important que les divers intervenants du système judiciaire élaborent un consensus, et il entendait limiter ses propositions à des principes ou à des approches de nature générale en laissant à la magistrature le soin de préciser et de définir les mécanismes qui permettraient d'atteindre ces grands objectifs.

Si le groupe de travail du Conseil estime que les approches proposées dans le rapport dans ces différents secteurs sont réalistes et acceptables, il tentera alors de définir de façon plus précise les mécanismes nécessaires à leur mise en œuvre.

LE RAPPORT « FRIEDLAND »

En septembre 1992, le Conseil a décidé de demander à une sommité universitaire de préparer un rapport sur les questions de l'indépendance et de la responsabilité des juges.

Au début de l'exercice financier 1993-1994, le professeur Martin Friedland de la faculté de droit de l'Université de Toronto a été chargé d'entreprendre cette étude.

À la fin de l'année 1994-1995, le professeur Friedland avait remis un projet de rapport au Conseil. Le rapport final devait être présenté à la fin du mois de mai 1995.

Cette étude a bénéficié de l'appui très actif du ministre fédéral de la Justice et de la Fédération des professions juridiques du Canada. Elle offre une analyse globale d'un large éventail de questions touchant l'indépendance et la responsabilité des juges. Ces questions vont des discussions sur l'indépendance des juges qu'a l'élévation de la *Charte canadienne des droits et libertés* au niveau de document constitutionnel jusqu'aux conséquences des politiques établissant la rémunération et les prestations de retraite des juges.

Il est parfois arrivé que certains sujets faisant partie du mandat du professeur Friedland aient déjà donné lieu à des décisions, les événements ayant ainsi avancé ses travaux. Le Conseil savait, par contre, que d'autres propositions devaient, compte tenu de leurs effets plus prononcés et plus subtils sur la magistrature, faire l'objet d'un examen approfondi avant d'être en mesure d'arrêter une position ferme à leur endroit.

Le Conseil prévoyait que ce rapport, intitulé *Une place à part : l'indépendance et la responsabilité de la magistrature au Canada*, apporterait un élément essentiel au débat que soulèvent ces questions au Canada, et qu'il ferait ressortir toute l'importance qu'elles revêtent pour l'administration de la justice au Canada.

En 1991, le Conseil a publié, après que le Comité de l'indépendance des juges se soit penché sur la question de la préparation d'un code, le livre *Propos sur la conduite des juges*, dans le but de compléter et de mettre à jour les ouvrages des juges en chef Wilson et Fauteux.

Les juges fédéraux des États-Unis ont un code de déontologie depuis 1974, année où il a été décidé d'appliquer aux juges fédéraux le code modèle de déontologie judiciaire de l'American Bar Association approuvé en 1972. Le code modèle de l'ABA a été considérablement révisé en 1990, ce qui a entraîné un certain nombre de révisions au code fédéral lors de la United States Judicial Conference en 1992.

Le code modèle s'applique, intégralement ou en partie, à la plupart des juges fédéraux et des États des E.-U.

Le Conseil reconnaît que l'expérience américaine pourrait guider l'élaboration d'un code à l'intention des juges fédéraux canadiens. Il a toutefois fait remarquer qu'il existe des différences essentielles entre le système canadien et celui des E.-U., et qu'il convient d'adopter une approche véritablement canadienne qui reflète les besoins et les défis de notre pays. Par la suite, le Conseil a examiné la question de savoir si cette approche devait déboucher sur un « code » ou, de façon plus large, sur « un énoncé de principes », par exemple.

Le Conseil a établi à cette fin un groupe de travail, composé de représentants de son Comité sur l'indépendance des juges, d'un représentant de la Conférence canadienne des juges, du directeur exécutif du Conseil et d'un professeur de droit, chargé de préparer un avant-projet qui serait soumis à l'attention du Conseil.

Le Conseil canadien de la magistrature réunit les juges principaux de toutes les juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'impôt. Cette tribune unique en son genre leur permet d'échanger leurs vues en toute franchise et de parvenir à un consensus sur des questions de politique générale qui intéressent directement la magistrature. Le cas échéant, le Conseil peut faire des suggestions et des recommandations au gouvernement.

La plupart des questions à l'ordre du jour en 1994-1995 portaient sur des sujets dont l'importance demeure entière. Il s'agit notamment des retards dans la justice, de l'égalité des sexes, de l'indépendance et de la responsabilité de la magistrature, et de la télévision dans les salles d'audience.

Un certain nombre de comités participent à cet aspect des travaux du Conseil : le Comité d'administration de la justice, le Comité de l'indépendance des juges, le Comité des cours de première instance, le Comité des cours d'appel, le Comité spécial sur l'égalité devant les tribunaux, le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges et le Comité exécutif. On trouvera à l'annexe B la liste des membres de ces comités.

Le présent chapitre relève certaines questions examinées par le Conseil et ces comités durant l'année.

ÉLABORATION D'UN « CODE DE DÉONTOLOGIE »

Au cours de son assemblée de septembre 1994, le Conseil a mis en route le processus d'élaboration d'un projet de « code de déontologie » qui, s'il était accepté, guiderait dans leurs activités tous les juges nommés par le gouvernement fédéral.

Le Conseil a reconnu que cette tâche était complexe et manifeste l'espoir que le document présente un ensemble de normes indiquant comment les juges devraient exercer leurs fonctions et qui ne se limiterait pas à une série d'interdictions visant certains comportements particuliers. Comme cela a été formulé, le Conseil recherche davantage un code de (bonne) **conduite** plutôt qu'un code d'**inconduite**.

Le Conseil s'est interrogé sur la question de savoir s'il y avait lieu de préparer une déclaration officielle sur les questions d'éthique et de déontologie, comme il l'avait fait peu après sa création par le Parlement en 1971, même s'il avait par la suite choisi une approche moins formelle aux nombreuses questions complexes que soulevaient ces aspects.

En 1980, le Comité de la recherche du Conseil a publié un ouvrage intitulé *A Book For Judges*, rédigé par l'honorable J.O. Wilson, ancien juge en chef de la Colombie-Britannique. À la même époque, le très honorable Géraud Fautoux, ancien juge en chef du Canada, a préparé de son côté *Le Livre du Magistrat*. Ces deux ouvrages reflètent pour l'essentiel la même approche et contiennent ce que l'on appelle des « conseils amicaux ».

L'ENQUÊTE GRATTON

en laissant toutefois les parties libres de communiquer avec leur propre courtier. Il a ajouté qu'il avait parlé à un courtier chargé d'établir une évaluation, qu'il avait déterminé quelle était la meilleure offre et qu'il avait appelé les avocats des parties pour leur communiquer ces offres. Le président a estimé que le fait que le juge ait directement participé au processus d'évaluation et de communication des offres était irrégulier. Il a donc établi un sous-comité de deux membres qui a demandé à un avocat indépendant de poursuivre l'enquête. En se fondant sur cette enquête, le sous-comité a noté que le juge voulait ainsi accélérer les choses et réduire le montant des honoraires judiciaires, et que l'avocat de la partie adverse avait accepté ses recommandations. Le sous-comité a toutefois estimé qu'à l'avenir, le juge devrait s'abstenir de recommander que l'on confie l'évaluation de biens à une agence immobilière particulière.

L'enquête au sujet du juge F.L. Gratton avait été demandée par son juge en chef, qui avait écrit au Conseil en lui signalant qu'il avait des motifs de croire que le juge était « inapte à remplir utilement ses fonctions » pour le motif suivant : âge ou invalidité au sens de l'alinéa 65(2a) de la *Loi sur les juges*. Le juge se trouvait en congé depuis 1990. Il avait choisi d'être nommé surnuméraire à la fin de son congé, et s'était ensuite établi dans un foyer d'accueil situé à l'extérieur de la région qui lui avait été attribuée.

Un sous-comité a été créé pour examiner la plainte et a conclu dans son rapport qu'il existait des motifs suffisants pour justifier une enquête aux termes du paragraphe 63(2) de la *Loi sur les juges*. Le Conseil a accepté la recommandation et nommé un comité d'enquête composé de trois juges en chef auxquels ont été ajoutés deux avocats nommés par le ministre de la Justice du Canada.

plainte ayant été abandonnée.

Il a donc été mis fin à l'instance et le dossier a été classé. La

démission qui devait prendre effet le 30 septembre 1994.

le Comité a été informé du fait que le juge avait remis sa

Lorsque l'audition de la cause a repris en juillet 1994.

cardiaque et n'était pas en mesure d'exercer ses fonctions.

a été remise parce que l'avocat du juge a eu une attaque

L'instance devait reprendre à la fin du mois de mai, mais elle

reprise.

Cour a déclaré l'instance constitutionnelle et en a autorisé la

la Cour fédérale du Canada. Au début du mois de mai 1994, la

conteste la décision devant la division de première instance de

confirmant la constitutionnalité de la Loi. L'avocat du juge a

constitutionnalité et a par la suite prononcé un jugement

Le comité d'enquête a entendu les arguments portant sur la

Canada a décidé d'intervenir dans cette affaire.

63(3), 65(1) et l'alinéa 65(2a). Seul le procureur général du

quels se fondait cette procédure, à savoir les paragraphes 63(2),

la constitutionnalité des articles de la *Loi sur les juges* sur les-

Avant que l'affaire ne soit entendue au fond, le juge a contesté

retenu les services d'un avocat.

seiller directement le comité d'enquête. Le juge a également

juge. En outre, le Conseil a désigné un avocat chargé de con-

comité, les preuves relatives aux allégations faites contre le

chargé de réunir et de présenter, de façon indépendante du

Le comité d'enquête a nommé un avocat indépendant qu'il a

Il a ajouté que les juges ne s'étaient aucunement entretenus de l'affaire. Le sous-comité a accepté « sans aucune réserve » que le juge n'ait pas eu l'intention d'influencer le résultat de l'affaire, ni que sa présence ait eu un tel effet. Le sous-comité a également décidé qu'il n'y avait là aucun conflit d'intérêts ou inconduite. Le sous-comité a toutefois noté que les juges devraient, dans toute la mesure du possible, éviter d'être mêlés à des affaires dans lesquelles ils ont déjà agi comme avocat. Compte tenu des liens qui existaient entre le juge et cette affaire et, par conséquent, de la possibilité qu'une « partie au litige puisse soupçonner qu'une ancienne partie adverse soit en mesure d'influencer le résultat d'une affaire », le sous-comité a informé le juge qu'il n'aurait pas dû pénétrer dans la salle d'audience.

Sept plaignants soutenaient qu'un juge avait formulé des remarques désobligeantes à leur sujet dans les motifs du jugement qu'il avait prononcé dans une affaire de responsabilités délictuelles. Les plaignants soutenaient que les commentaires du juge avaient nui à leur réputation professionnelle et personnelle. La plainte a été mise de côté en attendant l'issue de l'appel. Dans son jugement, la Cour d'appel a déclaré que le juge avait mal compris la nature de ses fonctions, qu'il avait formulé des remarques injustifiées sans aucun rapport avec les questions en litige, qu'il avait notamment laissé entendre que des personnes qui n'étaient pas parties à l'action avaient eu un comportement criminel. Un enquêteur indépendant a constaté que, dans toutes ces affaires, le juge avait formulé des allégations d'inconduite grave à l'endroit de personnes qui n'étaient pas parties à ces instances. L'enquêteur n'a toutefois découvert aucun élément indiquant que le juge ait agi pour un motif irrégulier. Le sous-comité auquel les plaintes ont été renvoyées a exprimé sa désapprobation à l'égard de la conduite en question, et fait remarquer que, malgré l'importance fondamentale de l'indépendance des tribunaux, il se devait de mentionner que le juge avait formulé des commentaires gratuits et excessifs et qu'il avait ainsi donné une image défavorable de la magistrature.

Un plaignant, qui se représentait lui-même afin d'obtenir la remise de photographies qui lui avaient été accordées dans un jugement de divorce prévoyant le partage des biens familiaux, se plaignait de l'impolitesse et du manque de sensibilité d'un juge. Le juge a nié avoir été impoli ou insensible, mais un enquêteur indépendant a conclu que la plainte était fondée. Cet enquêteur a noté que le juge avait déclaré : « Ce n'est pas le genre de chose qu'un adulte soumettrait à un tribunal » et qu'il existait des éléments indiquant que le juge avait refusé d'écouter le plaignant et ne l'avait pas laissé finir de présenter ses arguments. Le sous-comité a conclu que les commentaires du juge étaient insultants et avaient pour effet de ridiculiser les demandes présentées par le plaignant pour faire exécuter le partage des biens, et a exprimé sa désapprobation à l'égard de la conduite du juge. Le sous-comité n'a toutefois découvert aucun élément permettant de penser que le juge ait été de mauvaise foi ou ait eu l'intention de nuire et a, par conséquent, décidé de classer la plainte.

Un plaignant, qui se représentait lui-même devant une cour des petites créances, soutenait que le juge l'avait insulté, ridiculisé et humilié parce qu'il était de petite taille. Le plaignant a déclaré que sa femme, qui se trouvait dans la salle d'audience, lui avait dit que le juge s'était moqué de lui en l'imitant chaque fois qu'il retournait s'asseoir, ce qui faisait rire l'assistante. Un enquêteur indépendant a jugé que les actions et les remarques du juge n'avaient pas été entièrement appropriées. Le sous-comité a fait connaître sa désapprobation au juge et lui a demandé de réfléchir à la façon dont il se comportait en salle d'audience, sans toutefois recommander au Conseil de prendre d'autres mesures dans ce dossier.

Une plaignante soutenait que le juge était en situation de conflit d'intérêts dans un litige portant sur des biens auquel son époux était partie. Le juge, affirmait-elle, était le voisin de l'avocat de la partie adverse, et il leur avait ordonné de signer des formules relatives à des biens immobiliers, sous peine d'être accusé d'outrage au tribunal. Le juge a nié être le voisin de l'avocat de la partie adverse, mais a déclaré avoir proposé le nom d'un agent immobilier qui évaluerait le bien contesté,

PLAINTES CLASSÉES PAR LES SOUS-COMITÉS

En 1994-1995, le président ou l'un des vice-présidents du Comité sur la conduite des juges a renvoyé neuf dossiers à des sous-comités. Selon le règlement administratif du Conseil, les sous-comités peuvent comprendre jusqu'à cinq membres du Comité. Pendant l'année qui nous intéresse, cinq plaintes ont été renvoyées à des sous-comités composés de trois membres, trois plaintes à des sous-comités de deux membres et une plainte à un sous-comité composé d'un seul membre.

Quatre des neuf plaintes ont entraîné l'ouverture d'une enquête sur les faits : dans trois de ces plaintes, l'enquête sur les faits a été demandée par le président ou le vice-président avant le renvoi de la plainte devant le sous-comité; c'est le sous-comité lui-même qui a demandé la quatrième enquête. Dans six des neuf dossiers, les sous-comités ont manifesté leur désapprobation à l'endroit de la conduite du juge visé par les plaintes. Deux des plaintes ont été communiquées à des sous-comités pour de simples raisons techniques.

Voici le sommaire des sept autres plaintes :

Deux plaignants soutenaient qu'au cours du contrôle judiciaire d'une décision d'un tribunal, le juge avait fait preuve d'impolitesse et de partialité, et qu'il avait eu un comportement incompatible avec ses fonctions. Le juge a expliqué qu'il regretterait le fait que ces personnes aient eu cette impression, mais qu'il était impossible d'éviter que des témoins ou des avocats éprouvent de l'irritation, de la rancune ou de l'indignation à l'égard des commentaires d'un juge. Le sous-comité établi pour examiner la plainte a étudié la transcription de l'audience et conclu à l'absence d'éléments indiquant que le juge ait eu un motif ou une intention inacceptables. Le sous-comité a toutefois estimé que le juge avait été suffisamment impoli pour qu'il exprime sa désapprobation à l'égard de sa conduite.

Un plaignant soutenait que la présence d'un juge dans la salle d'audience en qualité de spectateur au cours d'une instance de droit familial était contraire à l'éthique, et plaçait ce juge dans une situation de conflit d'intérêts. Le juge a reconnu qu'il était demeuré cinq minutes dans la salle d'audience parce qu'il voulait parler à un ami, l'avocat de la femme du plaignant, et savoir à quel moment l'audience allait se terminer. Il a également reconnu que l'épouse du plaignant avait déjà été sa cliente. Il a toutefois nié avoir souhaité influencer l'issue de la cause. Le sous-comité qui a examiné la plainte a invité le juge, son juge en chef et le juge du procès à présenter des explications. Le juge qui présidait l'audience a déclaré avoir remarqué la présence du juge, mais n'était pas au courant des liens d'amitié qui l'unissaient à l'avocat de la partie adverse et que sa présence n'avait eu aucune influence sur l'issue de l'affaire.

a fait parvenir toutes ses excuses.

Deux plaignants ont formulé diverses allégations d'inconduite de la part de six juges, notamment une allégation qu'un juge avait déjà pris une décision à l'égard des arguments présentés par une avocate, en se fondant sur l'impression qu'elle lui avait faite, que les juges ne l'avaient pas informée qu'ils avaient communiqué avec le Barreau pour s'enquérir de sa compétence, et que certains juges avaient accordé un traitement de faveur au défendeur dans une action où elle demandait des dommages et intérêts. Le sous-comité n'a rien vu d'irrégulier dans le fait qu'un juge soulève certaines questions au sujet de sa compétence auprès du Barreau, et a affirmé que les juges devraient également collaborer avec les barreaux lorsque ceux-ci font enquête sur des avocats. Le sous-comité, à qui l'on avait demandé d'attendre l'issue de l'affaire en cours pour présenter ses conclusions sur les autres questions, a également conclu qu'aucun élément ne permettait d'affirmer que le juge ait préjugé de l'affaire ou fait preuve de partialité. Le deuxième plaignant, un avocat également, présentait quatre allégations d'inconduite à l'endroit de trois juges, dont l'un était également visé par la première plaignante. Le sous-comité a conclu que trois de ces allégations n'étaient pas fondées et le plaignant a retiré la quatrième. Par la suite, cet avocat a retiré toutes ses allégations contre les juges à qui il

une remarque finale qui avait nui à sa cause. Les juges ont nié ces allégations et ont expliqué qu'après avoir entendu tous les arguments de l'avocat du plaignant, ils s'étaient entretenus de l'affaire pendant une quinzaine de minutes et avaient décidé que la demande du plaignant, l'appelant dans cette affaire, n'était pas fondée. Conformément à la pratique habituelle, la Cour a alors décidé de ne pas entendre les arguments de l'intimé. Le plaignant a été informé qu'il n'y avait aucune preuve de partialité et aucun motif justifiant le Conseil à prendre d'autres mesures.

Un plaignant alléguait qu'en 1959, il avait engagé le juge, un avocat à cette époque, pour le représenter dans une poursuite pénale relative à l'inexécution d'obligations alimentaires familiales. Il soutenait que le juge, qui agissait alors en qualité d'avocat, avait inscrit un plaidoyer de culpabilité contrairement à ses instructions. Le juge a noté que le plaignant avait déposé une plainte contre lui après du Barreau et que celui-ci avait rejeté la plainte. Le plaignant a été informé que le Conseil ne donnerait pas suite à sa plainte parce qu'elle portait sur des événements qui remontaient à près de 35 ans, que sa plainte avait été rejetée par le Barreau et qu'aucun des éléments n'appuyait son allégation d'inconduite.

Une plaignante aveugle était représentée par son fils, qui n'était pas un avocat, dans une affaire où le demandeur était son mari. Elle alléguait que le juge avait été impoli et « que, sans aucune raison, il avait crié après moi et les membres de ma famille, il avait appelé un policier et menacé de me faire quitter la salle si je ne demeurais pas au fond de la salle d'audience ». La plaignante soutenait que la conduite du juge constituait un abus de pouvoir flagrant qui « l'avait empêchée de présenter ses arguments au tribunal, qui constituait une entrave à la justice » et « avait mis en danger sa sécurité ainsi que celle des membres de sa famille ». Le juge a expliqué que les événements de cette journée s'étaient produits dans une atmosphère tendue et que la plaignante et ses deux fils avaient tous commencé à parler en même temps. Il affirme

qu'il a ordonné à la plaignante de s'asseoir et qu'il lui a refusé, il a sans doute répété cette demande et, ensuite, appelé l'agent de sécurité. Un des fils de la plaignante a alors critiqué la façon dont il la traitait. C'est seulement à ce moment, affirme le juge, qu'il s'est rendu compte que la plaignante était aveugle. Il lui a offert ses excuses. La plaignante a reçu une copie de la lettre du juge et a été informée du fait que celui-ci avait peut-être été impatient, voire impoli, mais qu'elle et ses fils avaient également des choses à se reprocher.

Un plaignant, déclaré coupable du meurtre au deuxième degré de sa femme, déclarait qu'il avait été condamné parce que le juge de première instance avait « eu l'impression » qu'il était coupable (pour reprendre les termes que le juge aurait utilisés dans une conversation avec un avocat), et que les trois juges d'appel étaient « incompetents ou de mauvaise foi ou les deux ensemble ». Le juge de première instance a nié avoir jamais déclaré coupable qui que ce soit de cette façon. Le plaignant a été informé du fait que, lorsqu'un juge « a l'impression » que quelqu'un est coupable, cela ne constitue pas une inconduite pourvu que la décision ne soit pas fondée sur cette impression, et qu'un commentaire de ce genre est peut-être malvenu mais qu'il est loin de pouvoir justifier que le Conseil recommande la révocation du juge. La plainte à l'égard des trois juges de la Cour d'appel a été jugée non fondée, et le Conseil s'est refusé à enquêter davantage sur ces allégations qui n'étaient étayées par aucune preuve.

Un plaignant soutenait qu'avant sa nomination, un juge lui avait envoyé des lettres de menaces et que, lorsqu'il était avocat, ce juge avait été mêlé, d'une façon ou d'une autre, à un incendie qui s'était déclaré dans la maison du plaignant. Le juge a décrit en détail ce qu'il savait du plaignant, qui avait été congédié d'une société que le juge représentait avant d'accéder à la magistrature. Il a nié le comportement reproché et la plainte a été jugée non fondée.

le procureur du tuteur officiel, qui assistait à l'audience, avait confirmé la version donnée par la plaignante. Plus précisément, l'enquêteur a rapporté que le juge avait ordonné l'analyse 30 minutes après le début de l'audience et qu'il avait refusé ensuite de permettre à l'avocat de la plaignante de terminer la présentation de ses arguments. L'enquêteur a également noté que l'atmosphère de l'audience était très tendue ce jour-là, et que c'est pour cette raison que le juge avait pris une mauvaise décision trop rapidement, qu'il n'avait pas tenu compte des éléments de preuve apportés, qu'il n'avait pas donné à l'avocat l'occasion de présenter intégralement ses arguments, et qu'il n'avait pas tenu compte des effets qu'aurait probablement sur la plaignante l'ordonnance qu'il venait de prononcer. L'enquêteur a conclu qu'il n'y avait pas là une inconduite justifiant la révocation et que l'essentiel de la plainte était dû à une mauvaise décision, mais

qu'il existait des circonstances qui expliquaient que la plaignante puisse estimer qu'elle n'avait pas été jugée de façon équitable. La plaignante a été informée du fait que la question de l'analyse de sang était une question de droit qui ne pouvait être révisée que par la Cour d'appel. Quoi qu'il en soit, la Cour d'appel a décidé que le juge avait commis une erreur et elle a infirmé sa décision. Aucun élément n'indiquait que le juge ait agi délibérément dans le but de nuire, ni qu'il se soit mal comporté à l'égard de l'avocat de la plaignante. Le Conseil ne pouvait donc

Un plaignant, représenté par un avocat dans une action intentée en vue d'obtenir le paiement d'une dette commerciale, affirmait que les trois juges de la Cour d'appel avaient été partiels à son endroit. Même si le plaignant n'avait pas assisté à l'audience en question, il a soutenu que la Cour n'avait pas permis à son avocat de présenter tous ses arguments, et qu'un des trois juges avait clairement manifesté son hostilité à son endroit et envers ses actions judiciaires. Un autre juge, soutenait-il, avait lancé

Deux plaintes, l'une émanant d'un particulier, et l'autre, d'une personne agissant pour le compte d'un organisme, soutenaient que le juge avait tenu des propos déplacés au cours d'un procès pour agression sexuelle. Les plaignants alléguaient que le juge avait qualifié une femme de « très laide » et de « grossièrement obèse ». Le juge a expliqué qu'il avait tenu ces propos au moment où il résumait les arguments présentés par la Couronne contre l'accusé, et qu'il visait ainsi à renforcer la crédibilité de la victime et de sa mère auprès des jurés qui ont déclaré l'accusé coupable. Le juge a affirmé qu'il avait voulu utiliser ces mots sans blesser. Les plaintes ont été jugées non fondées, conclusion qui a été communiquée aux plaignants, accompagnée du contenu de la lettre du juge dans laquelle il expliquait ses commentaires et les regrettait.

Une plaignante, qui demandait à être déclarée administratrice de la succession de son conjoint, soutenait que le juge avait excédé ses pouvoirs lorsqu'il avait demandé que son enfant subisse une analyse de sang de façon à établir l'identité du père. Elle soutenait que le juge avait préjugé de l'affaire et n'avait pas écouté les arguments des parties. Le juge a répondu qu'il avait entendu 34 requêtes ce jour-là et que le greffier avait noté qu'il avait consacré une heure et 45 minutes à cette demande. Il a nié avoir été impartial ou tranchant et il a affirmé que l'allégation de la plaignante était fondée sur du oui-dire parce qu'elle n'avait pas assisté à l'audience ce jour-là. Il a noté que l'avocat de la plaignante avait été gravement impartial et a soutenu que la question de l'analyse sanguine était une question pouvant être portée en appel et qu'elle ne relevait pas du Conseil. Compte tenu des différences entre les deux versions, une enquête indépendante sur les faits a été demandée. Elle a débouché sur la conclusion que le juge avait été fortement influencé par le fait qu'il avait estimé que la plaignante avait essayé de tromper le tribunal au sujet des périodes de cohabitation avec le défunt, et que cela l'avait amené à écarter les preuves déposées pour son compte. L'enquêteur a déclaré que la façon dont l'audience avait été conduite soulevait des interrogations et noté que

Elles critiquaient le fait que l'accusé ait été acquitté malgré son plaidoyer de culpabilité. Le juge a expliqué qu'il n'était pas convaincu à l'époque que les procureurs de la Couronne et de la défense s'étaient entendus sur un exposé conjoint des faits, et qu'il avait écarté le plaidoyer de culpabilité parce qu'il craignait que l'accusé n'ait pas été bien conseillé. Dans son jugement, la Cour d'appel n'a pas formulé de commentaires sur le fait que le juge ait écarté le plaidoyer de culpabilité. La plainte a été jugée mal fondée et une lettre détaillée a été envoyée aux plaignantes pour leur expliquer les principes en cause.

Le Conseil a reçu une douzaine de plaintes individuelles et plus de 30 plaintes présentées sur des formules-types signées par des personnes qui exprimaient leur insatisfaction à l'égard de l'issue d'un procès tenu à Martensville (Saskatchewan) sur diverses accusations reliées à une agression sexuelle. Les lettres ne contenaient guère d'information et étaient très vagues. Elles ne concernaient aucunement la conduite d'un juge, mais une lettre détaillée de sept pages a été envoyée à tous les plaignants. On expliquait dans cette lettre que la plupart des questions soulevées ne relevaient pas du Conseil dans la mesure où elles portaient davantage sur des décisions judiciaires que sur la conduite d'un juge. Les allégations de partialité et de propos déplacés de la part du juge du procès ont été jugées non fondées. Compte tenu de l'intérêt soulevé par cette affaire en Saskatchewan et du fait qu'il était de connaissance publique que le Conseil avait reçu un grand nombre de plaintes, celui-ci a décidé de publier un communiqué de presse qui est reproduit à l'annexe F.

Un plaignant qui se représentait lui-même dans une poursuite pénale soutenait que le juge avait siégé en état d'ébriété. Le juge niait carrément l'allégation. Le juge en chef, qui avait également reçu une lettre du plaignant, a déclaré qu'il avait procédé à un enquête approfondie et avait conclu que la plainte n'était pas fondée. Le dossier a été classé.

Une troisième plainte parlait d'un retard de près de trois mois dans le prononcé du jugement dans une affaire de droit familial. Le plaignant a été informé que le juge avait signalé aux parties que le jugement risquait d'être retardé en raison des circonstances inhabituelles de l'affaire, et que, compte tenu de cet élément, le délai n'était pas abusif, et la plainte a été classée.

Dans une quatrième plainte, l'avocat critiquait le retard mis à prononcer un jugement dans une affaire entendue en 1992. Avant que le dossier ait été examiné davantage, le juge en chef du juge concerné a écrit au Conseil pour l'informer que le juge avait signé et remis les motifs du jugement dans les jours qui avaient suivi la réception de la copie de la plainte, et que ces motifs auraient de toute façon été communiqués à ce moment. Le plaignant a été informé de ces faits et la plainte a été classée. Le plaignant envoya une autre lettre dans laquelle il manifestait sa surprise de constater qu'on avait unilatéralement décidé de classer le dossier malgré la gravité du retard. Le plaignant a été informé du fait que le Conseil considérerait les retards indus comme un problème grave mais que, dans ce cas, le juge n'avait pas l'habitude de prononcer ses jugements en retard et que le dossier ne serait pas réouvert.

• Allégations diverses

Un certain nombre de plaintes qui contenaient divers types d'allégations ont été classées au cours de l'année. En voici certains exemples :

Deux personnes s'appuyaient sur un article de journal pour se plaindre des circonstances ayant entouré l'acquiescement d'un homme accusé d'agression sexuelle. Les plaignantes soutenaient que le juge avait manifesté un manque de sensibilité lorsqu'il avait décidé d'instruire l'affaire, puis-que cela obligeait la victime à venir témoigner alors que l'accusé avait déjà enregistré un plaidoyer de culpabilité.

Un avocat se plaignait du fait que le juge ait donné des conseils juridiques au défendeur dans une action en recouvrement d'une petite créance instituée par le cabinet du plaignant, et il avait joint une lettre émanant du défendeur dans laquelle celui-ci décrivait l'aide que lui avait fournie le juge lorsqu'il avait demandé au personnel du tribunal de retrouver un dossier égaré contenant un jugement. Le plaignant soutenait que ce comportement plaçait son cabinet et ses clients dans une situation difficile au cas où ils seraient amenés à comparaître devant un juge « qui ne nous est pas favorable parce qu'il a conseillé un de nos anciens clients que nous sommes obligés de poursuivre pour nous faire payer nos honoraires ». Le juge a catégoriquement nié avoir fourni des conseils juridiques; il s'est déclaré surpris de constater qu'on puisse déduire une telle chose de la lettre envoyée par le défendeur. Il a déclaré que le défendeur préparait ses déclarations d'impôt et que ce dernier lui avait mentionné, au cours d'une réunion, qu'un cabinet d'avocats agissant pour son compte avait eu du mal à retracer un dossier judiciaire; le juge avait alors demandé au personnel du tribunal de le localiser. Cela s'est produit, a précisé le juge, avant que ne soit présentée la demande devant le tribunal des petites créances. Le plaignant a reçu une copie de la réponse fournie par le juge et a été informé du classement du dossier.

Un plaignant affirmait que le juge était partial envers lui parce que la partie adverse était représentée par un avocat qui faisait partie d'un cabinet où le juge avait déjà travaillé. Le plaignant a été informé du fait que l'on s'efforce généralement d'éviter qu'au cours des deux à cinq ans suivant leur nomination, les juges entendent des affaires dont s'occupe leur ancien cabinet d'avocats. Le plaignant a été informé que, comme le juge avait accédé à la magistrature près de 10 ans auparavant, il n'était pas tenu de se retirer de l'affaire.

Un plaignant soutenait que le juge de première instance avait commis une erreur lorsqu'il avait conclu à l'absence de crédibilité d'un témoin et que les juges de la Cour

● Allégations de retard dans le prononcé des décisions

d'appel avaient voulu protéger leur confrère. Le plaignant a été informé qu'il semblait demander au Conseil de se substituer aux juges qui avaient entendu le procès et l'appel et de prendre une décision différente. Il a été informé que le Conseil n'avait pas le pouvoir de faire ce genre de chose et la plainte a été classée. Par la suite, le plaignant a allégué l'existence d'un autre conflit, découlant du fait que le juge de première instance et l'un des juges d'appel occupaient des postes de conseiller auprès du Barreau à l'époque où le plaignant avait déposé une plainte contre son avocat en 1980. Le plaignant a été informé qu'il aurait dû soulever cette question en première instance et en appel et que le Conseil n'avait pas non plus le pouvoir d'examiner cette plainte.

Quatre plaintes qui contenaient des allégations de retard dans le prononcé des décisions ont été classées au cours de l'année. Voici un bref résumé de chacune d'elles :

Un plaignant critiquait le fait que 20 mois après avoir entendu, en 1992, l'appel d'une décision d'un tribunal administratif, le juge n'avait toujours pas prononcé sa décision. Lorsque le juge a été informé de la plainte, il a prononcé sa décision et déclaré qu'il regrettait ce retard. Le président du Comité a classé le dossier en faisant remarquer que le Conseil était préoccupé par les retards dans le prononcé des jugements mais que, dans cette affaire, le jugement ayant été rendu, l'enquête était terminée.

Une seconde plainte concernait un long retard et mentionnait que les plaignants hésitaient à écrire au Conseil parce qu'ils craignaient que le juge visé ne se venge. Le président a demandé des explications au juge et a appris que les motifs du jugement avaient été rendus huit mois après l'audition de l'affaire, et il a classé la plainte.

nation » et que la plainte portée par ces avocats risquait ainsi d'être classée parce que le juge en chef concerné était, à l'époque, le président du Comité sur la conduite des juges. Le juge en chef a répondu qu'il avait estimé qu'il n'était pas souhaitable de demander à ces avocats de plaider devant le juge contre qui ils avaient formé une plainte, et que cela serait en outre peut-être inéquitable pour les personnes qu'ils représentaient. Il avait donc ordonné, d'une façon temporaire, que ce juge n'entende pas les affaires menées par ces trois avocats. La plainte a été jugée dénuée de fondement et on a conclu que le juge en chef avait agi dans l'intérêt de l'administration de la justice. Celui-ci n'avait aucunement participé à l'examen de la plainte et il ne pouvait donc y avoir dans ce cas de conflit d'intérêts.

Un plaignant contestait le testament de son père. Il prétendait que le juge, qui avait présidé le deuxième de deux procès, avait été amené auparavant à s'occuper de cette question en qualité de secrétaire honoraire du Barreau à l'époque où le plaignant avait déposé une plainte contre l'avocat qui l'avait représenté durant le premier procès. Il soutenait également que les juges qui avaient instruit les deux causes avaient commis des erreurs de droit. Le juge a indiqué qu'il ne se souvenait pas avoir déjà été mêlé à cette affaire en qualité de secrétaire honoraire, mais que, si tel était le cas, sa participation se serait limitée à demander à un conseiller auprès du Barreau de faire enquête et rapport, après quoi il aurait eu à signer la correspondance. Le plaignant a été informé que, selon les renseignements fournis par le juge et les documents à l'appui, il n'y avait pas de conflit dans le fait que le juge ait participé à l'affaire en qualité de secrétaire honoraire du Barreau.

Un plaignant dans une affaire de divorce soutenait que le juge avait pris une mauvaise décision (il avait reporté une audience d'une semaine et demie) parce que le juge et l'avocat de son épouse étaient amis. Il a été jugé qu'« aucun élément n'indiquait que cet avocat et le juge soient amis et que, même s'ils l'avaient été, le fait de reporter une audience du 21 juillet au 2 août 1994 ne pouvait constituer à lui seul une injustice ».

Un plaignant prétendait que le juge en chef était intervenu de façon irrégulière parce que ce dernier avait demandé qu'un juge de sa cour, qui avait fait l'objet d'une plainte de la part de trois avocats, n'entende pas les affaires dans lesquelles ces avocats représentaient des clients. Le plaignant a déclaré que cette intervention devenait une situation de « conflit d'intérêts » qui « confondait l'imagi-

jugée sans fondement valide.

belle-famille, a nié qu'il y avait conflit. La plainte a été et le troisième, tout en admettant qu'il connaissait cette succession ou du bureau d'avocat du père du plaignant, soulevé une objection, le second a nié s'être occupé de la Le premier juge s'est retiré parce que le plaignant avait troisième connaissait la belle-famille de sa femme actuelle. succession et du bureau d'avocat de son père, et que le qu'un deuxième avait participé à la liquidation de la avait déjà fait partie du cabinet d'avocats de son ex-épouse, pas dû présider l'audience. Il soutenait qu'un des juges trouvaient en situation de conflit d'intérêts et n'auraient instance de droit familial, soutenait que trois juges se Un plaignant, qui se représentait lui-même dans une

été informée que son seul recours était l'appel.

plainte a été jugée dénuée de fondement et la plaignante a raison, interdit à son avocat de s'adresser au tribunal. La « achète » par la partie adverse et qu'il avait, pour cette du procès. Elle alléguait également que le juge avait été l'affaire et « abîmé et falsifié » les enregistrements sonores Une autre plaignante soutenait que le juge avait préjugé de La plainte a été jugée dénuée de fondement.

depuis sa nomination à la magistrature neuf ans plus tôt. certaine de fois au moins les arguments de cet avocat avocat. Il a également signalé qu'il avait déjà entendu une par un orchestre amateur local dans lequel jouait cet adverse était qu'il avait assisté à des concerts organisés raison pour laquelle il connaissait le procureur de la partie d'intérêts. Le juge a nié l'allégation et affirmé que la seule cause parce que le juge se trouvait en situation de conflit procès, et elle se plaignait de ne pas avoir obtenu gain de

Dans une action en demande d'indemnisation d'un sinistre, le plaignant, qui se représentait lui-même, soutenait que le juge avait fait des commentaires sarcastiques et fort préjudiciables lorsqu'il avait rejeté sa demande pour le motif qu'elle était frivole et vexatoire. Les juges qui ont entendu l'appel, soutenait-il, ont agi en fonction de leurs préjugés raciaux et cherché à protéger le juge de première instance. Le président a examiné la plainte et conclu qu'il n'était pas surprenant que la demande du plaignant ait été rejetée, étant donné qu'il avait déjà accepté un règlement en espèces et signé une quittance générale à l'égard de toutes les réclamations. Le président a conclu qu'il n'y avait aucun élément dans les commentaires attribués au juge pouvant fonder une allégation de discrimination raciale.

Un plaignant, qui s'était représenté lui-même à trois reprises devant trois juges différents, se plaignait du fait que tous les juges avaient manifesté une attitude raciste à son égard. Malgré le fait que la lettre ne contenait aucun renseignement appuyant la plainte, les trois juges et leur juge en chef ont été invités à fournir des explications. Tous ont nié l'allégation. Le premier juge avait rejeté une demande d'injonction interlocutoire contre un corps policier pré-senté par le plaignant, et avait déclaré que celui-ci semblait vouloir faire perdre son temps au tribunal. Le deuxième avait qualifié de frivole et abusive du système une autre requête présentée par le plaignant. Le troisième a fait remarquer que les instances en question remontaient à plusieurs années, et il a déclaré que le plaignant avait tout à fait tort lorsqu'il affirmait avoir fait l'objet de discrimination raciale. Le plaignant a été informé que les éléments de preuve ne justifiaient pas que l'on poursuive l'enquête au sujet de ces plaintes.

Un plaignant alléguait avoir fait l'objet de discrimination pour des motifs religieux. Il était le procureur de la défense dans un procès et s'était opposé à ce que le juge ordonne aux personnes présentes dans la salle de retirer leur chapeau et leur couvre-chef ou de quitter la salle. Selon le plaignant, une bonne partie de ces personnes

• Allégations de conflit d'intérêts

Une plaignante, qui était partie à une instance de droit familial, alléguait que le juge avait fait preuve d'une grande familiarité avec le procureur de la partie adverse, ce qui s'expliquait, semble-t-il, parce qu'il faisait partie du même orchestre. La plaignante soutenait que l'avocat de la partie adverse avait influencé le processus d'attribution de la cause pour qu'elle soit confiée à ce juge, opération qui l'avait amené à demander que soit changé le lieu du

portaient un chapeau pour des raisons religieuses. Le juge, se plaignait-il, a rejeté une requête qui aurait permis aux personnes portant des chapeaux pour des motifs religieux d'être admis à les porter dans la salle d'audience. Invité à fournir des explications, le juge a fait remarquer que le procès concernait un activiste bien connu, de race noire, qui était accusé d'infractions à une loi fédérale, et qu'après sa déclaration de culpabilité, un grand nombre de personnes qui portaient toutes des chapeaux étaient venues assister à l'audience de la sentence. Il a déclaré qu'il n'avait pas voulu faire évacuer la salle parce qu'il y avait des personnes dans l'assistance qui avaient suivi le procès sans le troubler. Après avoir consulté le ministre provincial du multiculturalisme pour déterminer si le coufi était un vêtement religieux selon la religion musulmane et reçu une réponse négative, il a demandé à ceux qui ne voulaient pas retirer leur chapeau de quitter la salle. Le président a conclu qu'en maintenant l'ordre dans la salle d'audience, le juge avait agi dans un domaine mettant en jeu des garanties juridiques et qui ne relevait pas du Conseil. Le plaignant a été informé qu'il devait saisir la Cour d'appel de cette question.

Quelque 22 dossiers contenant des allégations de conflit d'intérêts de la part d'un juge ont été classés en 1994-1995. Toutefois, un certain nombre de ces dossiers faisaient partie d'une autre catégorie et ont été classés ailleurs. Voici un certain nombre de dossiers faisant partie de cette catégorie qui ont été classés :

a fait remarquer qu'il avait invité les parties à s'entendre à l'amiable afin d'éviter un long procès, mais elles ne l'avaient pas fait et le procès avait duré 19 jours. Le vice-président a conclu que les allégations n'étaient pas fondées.

Un deuxième plaignant prétendait avoir fait l'objet de discrimination parce qu'il était juif et avait émigré de l'Union soviétique. Il se plaignait du fait que le juge ait formulé des commentaires désobligeants à son endroit, ce qui n'était pas loin du racisme. Le juge a nié avoir fait ces commentaires. Il a mentionné qu'il avait émis un doute sur la sagesse de la décision qu'avait prise cet homme qui voulait se représenter lui-même dans une affaire de violation de brevet. Le président a conclu que cette plainte de discrimination n'était pas fondée.

Un autre plaignant alléguait avoir été victime de discrimination raciale de la part d'un juge dans une affaire où il se représentait lui-même et dans laquelle il poursuivait en responsabilité un barreau, un cabinet d'avocats, un de ses avocats et un établissement de crédit. Il soutenait que le juge s'était entendu avec l'avocat représentant le cabinet d'avocats et qu'en particulier, il avait parlé de demander la présence d'un agent de sécurité dans la salle d'audience pour l'intimider. Le juge a qui l'on a demandé des explications a déclaré qu'il avait demandé un agent de sécurité sans avoir consulté qui que ce soit, sinon le coordonnateur des rôles, à cause de la teneur des allégations contenues dans les documents produits. L'avocat de la partie adverse a également nié avoir parlé avec le juge

de questions de sécurité. Le président a conclu que les allégations de discrimination ne s'appuyaient sur aucun élément de preuve, si ce n'est les déclarations du plaignant. Il a noté que le juge avait le droit d'agir pour assurer la sécurité dans la salle d'audience et a classé l'affaire, faute d'éléments indiquant qu'il y ait eu inconduite.

Une plaignante prétendait avoir fait l'objet de discrimination raciale par un juge qui avait jugé et déclaré coupable son fils, qui était de race noire, de diverses infractions, et affirmait que la peine de 29 mois qui lui avait été imposée démontrait que le juge était raciste. Le juge a produit une transcription du procès qui ne contenait aucun élément venant appuyer les allégations de la plaignante, la durée de la peine étant notamment en réalité de 20 et non de 29 mois. Le président n'a découvert aucun élément justifiant la tenue d'une enquête officielle.

La demanderesse dans une poursuite pour préjudice corporel se plaignait dans une lettre, qui contenait principalement des allégations contre ses propres avocats et l'avocat de la partie adverse, que le juge avait eu une attitude raciste à son endroit, qu'il avait permis à l'avocat de la partie adverse de l'humilier et déclaré aux avocats qu'elle mentait et essayait de « profiter du système ». Le juge a nié avoir fait cette déclaration et il a affirmé qu'il avait fait tout en sa possibilité pour veiller à ce qu'aucune attitude raciste ne soit tolérée devant son tribunal. Le président n'a découvert aucun élément appuyant l'allégation de racisme.

Un plaignant, déclaré coupable d'intrusion dans le foyer conjugal après que la possession en ait été attribuée à son ex-épouse, affirmait avoir fait l'objet de discrimination raciale de la part du juge de procès et des trois juges de la Cour d'appel. Le président a conclu « qu'il n'y avait absolument aucun élément pouvant fonder » ses allégations de racisme.

de séparation avait été rendu caduc par la reprise de la cohabitation et que, par conséquent, la plupart des questions qui auraient dû, d'après elle, être instruites, n'étaient pas en litige.

Les plaintes de sexisme contre les hommes concernaient toutes également des litiges de droit de la famille.

Dans une de ces plaintes, le plaignant soutenait que le juge avait pris sa décision avant le procès, n'avait pas entendu les deux côtés de l'affaire, avait abusé de son pouvoir en demandant au plaignant de s'entendre à l'amiable sur le montant de la pension alimentaire qu'il devait verser sinon le montant donné au procès serait plus élevé, et que le juge avait fait preuve à plusieurs reprises de sexisme contre les hommes. Le juge a réfuté un à un tous ces points. Les avocats ont nié qu'il y ait quoi que ce soit à reprocher au juge. Le président a conclu qu'il n'y avait aucune preuve d'inconduite et a classé le dossier.

Le plaignant a alors allégué dans une lettre envoyée au président du Conseil que le président du Comité était partial parce qu'il était un proche collègue du juge visé par la plainte. Le plaignant a été informé qu'à l'avenir les plaintes concernant les membres du Conseil seraient transmises à un avocat indépendant. On a demandé à un avocat indépendant d'examiner la plainte. Il a constaté que le dossier avait été classé de façon régulière et conclu qu'il n'existait aucun élément appuyant l'allégation de partialité.

Dans une autre plainte, on alléguait que le juge avait fait preuve de partialité en 1990 en accordant la garde provisoire de l'enfant du plaignant à son ex-épouse. Le président du Comité a conclu que le juge avait simplement remis l'audition de l'affaire et fait savoir au plaignant que compte tenu des circonstances et du long délai écoulé, aucune autre mesure ne serait prise.

• ou la religion

• Allégations de partialité fondées sur la race

plaignant que sa plainte n'était pas fondée.

d'inconduite ou de partialité.

Un autre plaignant soutenait que devant la Cour d'appel, un des juges avait répété trois fois que tous les hommes qui comparaissaient devant lui étaient des menteurs et que les deux autres juges de la formation d'appel avaient hoché la tête en l'approuvant. Le plaignant soutenait qu'il y avait eu partialité. Les trois juges ont catégoriquement nié avoir fait ce commentaire. Le président a informé le plaignant que sa plainte n'était pas fondée.

Le président et les vice-présidents ont classé 13 plaintes contenant des allégations de partialité fondées sur la race ou la religion au cours de l'année 1994-1995. Voici quelques exemples de plaintes qui ont été classées :

Un plaignant soutenait que le juge avait été partial à son endroit dans une affaire de divorce à cause de ses origines arabes. Il alléguait qu'il y avait eu complot entre le juge et l'avocat de la partie adverse et il s'opposait à la longueur inhabituelle de la durée du procès. Le juge a nié avoir été partial ou même connaître l'avocat de la partie adverse. Il

Un plaignant soutenait que le juge avait été partial parce qu'il lui avait demandé si lui, le plaignant, vivait avec une personne du sexe opposé, et qu'il n'avait pas posé la même question à son ex-épouse. Il s'est également plaint du fait que le juge lui ait ordonné de téléphoner à son avocat qui était en retard, et que, lorsque l'avocat du plaignant est finalement arrivé, le juge était déjà en train de calculer le montant de la pension alimentaire à verser. Le juge a noté que, parce qu'il allait se prononcer sur la requête en se fondant uniquement sur les affidavits, l'avocat de la partie adverse l'avait convaincu de tenir la séance; de plus, l'avocat du plaignant était arrivé avant que le jugement ne soit prononcé. Le vice-président du Comité a conclu qu'il n'y avait aucun élément de preuve

Le président du Comité a informé la plaignante qu'elle devait agir par voie d'appel et non pas saisir le Conseil. Le président a noté que son propre avocat avait reconnu que la seule question en litige était celle de savoir si l'accord

Le juge a nié cette allégation. Il s'est opposé à ce qu'on lui pose des questions parce que la plainte soulevait une question susceptible d'appel et ne relevait pas du Conseil, mais il a néanmoins répondu aux questions de fait et fourni des documents.

Dans la plainte de sexisme à l'endroit d'une femme, la plaignante était partie à une action en divorce dans laquelle elle cherchait à faire annuler un accord de séparation. Elle alléguait que le juge lui avait été hostile, qu'il semblait avoir décidé de l'issue de la cause sans avoir entendu les parties, qu'il était malentendant et qu'il avait un comportement discriminatoire envers les personnes d'un certain âge et les femmes. Elle critiquait le fait que le juge ait permis à un avocat de poser des questions au sujet de la « vie sexuelle » des parties pour déterminer s'il y avait eu reprise de la cohabitation.

Le président et les vice-présidents ont classé huit plaintes de sexisme, dont une contenait une allégation de sexisme à l'endroit d'une femme et sept contre des hommes.

• Allégations de sexisme

Chaque année, les plaintes portent sur diverses questions qui méritent l'attention de tous ceux qui jouent un rôle dans notre système de justice et qui démontrent la nature du processus de traitement des plaintes et le sérieux avec lequel celles-ci sont examinées.

Voici quelques-uns des sujets de plainte soulevés en 1994-1995 :

Une forte proportion des dossiers sont classés par le Conseil sans que celui-ci ne prenne aucune mesure parce que ces dossiers échappent à sa compétence. Nombre de plaignants demandent en fait au Conseil, directement ou implicitement, de modifier une décision qui leur a été contraire, d'ordonner un nouveau procès ou une nouvelle audience, ou d'ordonner une indemnisation à leur égard pour une décision préjudiciablement illégale ou incorrecte. Le Conseil n'a pas le pouvoir de prendre ce genre de décision. Tous ces dossiers doivent être classés sans qu'aucune mesure ne soit prise à leur égard.

Le président ou le vice-président demande habituellement au juge en cause ou à son juge en chef de donner des éclaircissements sur la nature de l'instance qui a provoqué la plainte, lorsque la lettre n'est pas suffisamment claire pour permettre de décider si elle relève de la compétence du Conseil.

Dans d'autres cas, ces éclaircissements permettent de mieux saisir les allégations faites et de décider s'il y a lieu de confier l'enquête sur les faits à un avocat indépendant ou de renvoyer la plainte à un sous-comité du Comité sur la conduite des juges.

Pour assurer le caractère équitable, tant apparent que réel, de l'examen et de l'instruction des plaintes, le Conseil exige que les membres du Conseil qui viennent de la province où siège le juge visé par la plainte ne participent ni au traitement ni à l'instruction de la plainte. Autrement dit, le président et les vice-présidents du Comité n'examinent pas les plaintes qui concernent des juges qui siègent dans leur province ou à leur tribunal.

A titre de garantie supplémentaire, le Conseil a adopté, lors de sa réunion de septembre 1994 tenue à Regina, une règle de pratique voulant que toutes les plaintes dirigées contre les membres du Conseil soient examinées par des avocats indépendants, même si la plainte ne semble pas fondée. Cet examen a été demandé dans sept dossiers qui ont été classés au cours de l'année.

DOSSIERS CLASSÉS PAR LE PRÉSIDENT
ET LES VICE-PRÉSIDENTS DU COMITÉ

Comme l'indique le tableau 2, le président et les vice-présidents du Comité sur la conduite des juges ont classé 78 dossiers, ce qui représente près de 42 p. 100 du total, sans demander d'explications au juge mis en cause dans la lettre transmise au Conseil.

En outre, le président ou les vice-présidents ont classé 92 dossiers, soit 50 p. 100 du total, après avoir demandé et reçu des explications du juge en cause ou de son juge en chef. Dans chaque cas, que le dossier ait été classé avec ou sans explication du juge en cause, copie de la plainte a été transmise à celui-ci pour qu'il comprenne quelle impression le plaignant avait de sa décision ou de sa conduite.

Aucun des autres dossiers classés au cours de l'année 1994-1995 n'a été jugé suffisamment grave pour justifier le renvoi devant le Conseil pour qu'il décide s'il y a lieu de procéder à une enquête officielle aux termes du paragraphe 63(2).

Ainsi, avec une magistrature comptant plus de 950 juges qui entendent des dizaines de milliers d'affaires tous les ans, dont beaucoup font l'objet de plusieurs décisions, l'immense majorité des décisions ont été acceptées sans que les parties concernées ne déposent de plaintes à l'égard de la conduite du juge.

Cela est déjà surprenant en soi, mais cela l'est davantage si l'on tient compte des aspects émotifs d'un bon nombre des affaires concernées — 67 dossiers, soit à peu près un tiers des plaintes examinées par le Conseil en 1994-1995, concernaient des affaires de divorce et de garde — et la facilité avec laquelle l'on peut présenter une plainte.

TABLEAU 2 • DOSSIERS DE PLAINTES CLASSÉS EN 1994-1995

Classés par le président/les vice-présidents du Comité	Classés par les sous-comités
Après explication du juge en cause	92
Sans demandes d'explication du juge en cause	78
Dossiers « retirés » ou « abandonnés » *	7
Total	177

* Voir la note 4 du tableau 1.

Comme l'indique le tableau 1, si l'on tient compte des dossiers reportés de l'exercice précédent, 186 dossiers ont été classés au cours de l'année 1994-1995, ce qui donne 27 dossiers qui sont restés ouverts au 31 mars 1995, fin de l'exercice financier du Conseil, contre 39 dossiers à la même date en 1994 et 31 l'année précédente.

Pour replacer dans leur contexte ces chiffres, il est utile de noter que toute lettre de plaintes qui vise nommément un juge nommé par le gouvernement fédéral entraîne l'ouverture d'un dossier, à moins que plusieurs plaintes portent sur le même sujet, auquel cas un seul dossier est ouvert. Il n'est pas nécessaire que le plaignant soit représenté par un avocat ou que la plainte soit présentée sur une formule spéciale ou selon des modalités particulières.

Cela veut dire que lorsqu'une lettre visant nommément un juge nommé par le gouvernement fédéral porte sur un sujet qui ne relève pas du Conseil — par exemple, lorsque la plainte ne porte pas sur le comportement du juge mais sur une décision qu'il a prononcée, qui devrait donc être soumise à une cour d'appel — elle apparaît comme une nouvelle plainte et donne lieu à l'ouverture d'un dossier qui est ensuite classé lorsque le plaignant a été avisé de la bonne marche à suivre.

Manifestement, cette façon de procéder a pour effet d'augmenter de manière quelque peu artificielle le nombre des plaintes. La pratique consistant à ouvrir des dossiers distincts lorsqu'il s'agit de plaintes distinctes formulées contre des juges différents ou concernant des décisions différentes par la même personne a peut-être le même effet. Par exemple, au cours de l'exercice financier, le Conseil a classé six dossiers qui concernaient tous des plaintes émanant d'une seule personne.

Par contre, le Conseil reçoit des lettres de « plaintes » dans la mesure où elles expriment un grief général contre, par exemple, le système judiciaire, le processus judiciaire, les juges des tribunaux provinciaux, les protonotaires ou autres fonctionnaires judiciaires. Toutefois, ces lettres ne sont pas traitées comme des plaintes parce qu'elles ne visent pas des juges nommés par le gouvernement fédéral et, par conséquent, elles ne donnent pas lieu à une intervention du Conseil. Le Conseil répond néanmoins à toutes ces lettres, mais celles-ci n'entraînent pas l'ouverture d'un dossier. Il arrive parfois que la réponse suscite une plainte plus précise et plus détaillée, auquel cas le dossier est ouvert.

La description de la façon dont les dossiers ont été classés au cours de l'année offrira peut-être une meilleure perspective de la situation. Plus de 90 p. 100 des dossiers — 170 sur 186 — ont été classés soit après examen du président ou du vice-président du Comité et après avoir, dans certains cas, demandé et examiné les explications du juge ou de son juge en chef.

Neuf dossiers — 4 p. 100 — ont été transmis à des sous-comités, tel que le prévoit le Règlement administratif du Conseil. Quatre d'entre eux ont été jugés suffisamment graves pour justifier une enquête sur les faits menée par un avocat indépendant.

Sept autres plaintes ont été retirées ou abandonnées. L'une de ces plaintes avait été formulée en 1992 sur l'invalidité d'un juge et jugée par le Conseil siégeant en séance plénière être suffisamment grave pour justifier une enquête officielle aux termes du paragraphe 63(2) de la Loi. Le dossier a toutefois été classé à titre de dossier abandonné parce que le juge concerné, M. le juge F.L. Gratton, avait démissionné. Le Conseil n'a aucune autorité à l'égard des plaintes visant une personne qui n'est plus membre de la magistrature et le Parlement ne peut révoquer un juge qui n'est plus en fonction.

LES PLAINTES DE 1994-1995

Le nombre des dossiers qu'a ouverts le Conseil en 1994-1995 a légèrement augmenté, puisqu'il s'élève à 174 dossiers contre 164 pour l'année précédente.

TABLEAU 1 • DOSSIERS DE PLAINTES

Ouverts	Reportés de l'exercice précédent	Nombre total de cas	Classés	Reportés à l'exercice suivant
1987-1988	47	12	59	52
1988-1989	71	7	78	70
1989-1990	83	8	91	77
1990-1991	85	131	98	82
1991-1992	115	16	131	117
1992-1993	127	14	141	1102
1993-1994	164	31	195	1563
1994-1995	174	39	213	1864

1 Un dossier a été compté deux fois par inadvertance en 1989-1990, et il y avait en réalité 13 cas reportés à l'exercice 1990-1991.

2 Un dossier a été « abandonné » par suite du décès du juge en cause.

3 Trois dossiers ont été « abandonnés » par suite du décès, de la retraite ou de la démission du juge en cause; un dossier a été « retiré » par suite du désistement des plaignants.

4 Deux dossiers ont été « retirés » par suite du désistement des plaignants après consultation d'un avocat; cinq dossiers ont été « abandonnés » parce que les juges ont démissionné (trois dossiers) ou parce que les plaignants n'ont pas fourni les renseignements supplémentaires demandés.

Aux termes du paragraphe 63(2), seul le Conseil siégeant en séance plénière peut ordonner la tenue d'une enquête officielle et lui seul peut recommander la révocation d'un juge au ministre de la Justice.

Néanmoins, la responsabilité initiale du traitement des plaintes incombe au président ou à l'un des deux vice-présidents du Comité sur la conduite des juges.

Le président ou le vice-président du Comité instruit chaque plainte et rend une décision à son sujet. Il peut demander au juge visé par la plainte de présenter des explications et décider, avec ou sans ces explications, de fermer le dossier en expliquant sa décision au plaignant.

Il peut demander des renseignements supplémentaires au plaignant ou, subsidiairement, demander à un avocat indépendant de faire enquête sur les faits et de présenter un rapport.

À partir de ces renseignements, il peut fermer le dossier ou demander à un sous-comité d'examiner la plainte. Le sous-comité détermine s'il y a lieu ou non de demander une enquête officielle sous le régime du paragraphe 63(2). Lorsqu'il n'y a pas eu d'enquête sur les faits, il peut renvoyer l'affaire au président du Comité à cette fin.

Lorsque l'inconduite est suffisamment grave, le sous-comité peut recommander au Conseil d'ouvrir une enquête officielle, première étape avant que le Conseil n'envisage de recommander la révocation du juge.

Le sous-comité peut également, lorsque les circonstances le justifient, exprimer sa désapprobation pour les agissements visés par la plainte sans aller jusqu'à recommander une enquête officielle, ce qui revient en fait à décider que la plainte est effectivement valide mais qu'elle n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation.

Il est rare qu'une plainte fasse l'objet d'une enquête officielle. L'immense majorité des plaintes sont entendues par le président et les deux vice-présidents du Comité sur la conduite des juges en vertu des pouvoirs qui leur ont été délégués. Les autres plaintes sont soumises à des sous-comités composés chacun d'au plus cinq membres nommés conformément au Règlement administratif du Conseil canadien de la magistrature (annexe D). Le nom des membres du Comité sur la conduite des juges en 1994-1995 figure à l'annexe B.

LE RÔLE DU CONSEIL

Le pouvoir du Conseil d'examiner des plaintes est conféré par la *Loi sur les juges*. (Voir l'annexe E.)

Les plaintes émanant du public concernant le comportement des juges nommés par le gouvernement fédéral proviennent de sources diverses.

Le ministre de la Justice du Canada ou le procureur général d'une province peuvent demander la tenue d'une enquête officielle.

Le Conseil est chargé d'examiner chaque plainte écrite qui désigne un ou plusieurs juges, de déclencher une enquête officielle lorsque cela est justifié, de communiquer ses conclusions au ministre de la Justice du Canada et, lorsque le Conseil l'estime justifié, de recommander la révocation d'un juge.

Le paragraphe 65(2) de la *Loi sur les juges* prévoit quatre motifs qui permettent au Conseil de recommander la révocation d'un juge qui est inapte à remplir utilement ses fonctions :

- a) âge ou invalidité;
- b) manquement à l'honneur ou à la dignité;
- c) manquement au devoir de sa charge;
- d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au juge ou à toute autre cause.

Depuis sa création en 1971, le Conseil canadien de la magistrature intervient avant d'en arriver à la prise de cette sanction ultime de la conduite judiciaire.

La *Loi sur les juges* investit le Conseil de la responsabilité de recevoir et d'instruire les plaintes formées contre les juges nommés par le gouvernement fédéral.

Lorsque le Conseil ouvre une enquête officielle, il possède les mêmes pouvoirs qu'une cour supérieure. Il peut convoquer des témoins, exiger que les témoignages soient rendus sous serment et ordonner la production de documents. Le Conseil n'est toutefois pas une cour supérieure; il n'a aucun pouvoir disciplinaire. Il peut uniquement faire rapport au ministre de la Justice sur les résultats de l'enquête et recommander la révocation du juge par le Parlement.

Toutefois, cela n'empêche pas le Conseil, lorsqu'il l'estime justifié, d'exprimer au juge et au plaignant que la conduite en cause, si elle n'est pas suffisamment grave pour justifier la révocation, ne satisfait pas aux normes que les juges eux-mêmes, les avocats et le public s'attendent à voir respecter. Le Conseil tente ainsi de faire savoir aux juges ce qui constitue un comportement judiciaire acceptable et de maintenir la confiance du public dans les juges nommés par le gouvernement fédéral.

LES PLAINTES

La Constitution énonce que les juges des cours supérieures « resteront en fonction durant bonne conduite ». Cette disposition accorde aux juges une large protection de leur indépendance, tout en reconnaissant que l'inconduite d'un juge peut le rendre inapte à exercer ses fonctions.

Au cas où cette inconduite serait établie, l'article 99 de la *Loi constitutionnelle de 1867* ne prévoit qu'une seule sanction pour une conduite incompatible avec les fonctions judiciaires : la révocation.

La Constitution du Canada et les conventions constitutionnelles prévoient deux mécanismes permettant d'examiner la conduite des juges. Le premier concerne les décisions des juges qui peuvent faire l'objet d'appels devant des instances supérieures, décisions qui peuvent être infirmées (ou modifiées) à plusieurs reprises sans que cela constitue d'aucune façon une critique de la capacité du juge à exercer ses fonctions, dans la mesure où il a respecté les règles de droit et sa conscience.

Ce processus, bien connu des spécialistes et du grand public, se déroule devant les cours d'appel pour aboutir à la Cour suprême du Canada, qui est le plus haut tribunal du Canada depuis 1949.

Le deuxième mécanisme, qui est moins bien connu et compris, s'intéresse au comportement du juge par opposition à ses décisions. Lorsque le comportement d'un juge nommé par le gouvernement fédéral est remis en question, le mécanisme d'examen est complètement différent puisqu'il passe par le Conseil canadien

de la magistrature et, au besoin, par le ministre de la Justice et, finalement, par le Parlement. Cette procédure est tout à fait distincte de celle qui permet d'interférer appel des décisions d'un juge devant les tribunaux. Malheureusement, les personnes qui se plaignent au Conseil de la conduite d'un juge ne font pas toujours très bien cette distinction parce que, souvent, c'est plutôt la décision qu'a prise le juge à leur égard que ces personnes critiquent.

La plainte formulée devant le Conseil canadien de la magistrature au sujet de la conduite d'un juge ne saurait remplacer les mécanismes habituels d'appel qui permettent de réviser les décisions judiciaires. Le Conseil n'a pas le pouvoir, que ce soit en vertu de la Constitution ou d'une loi, d'infirmar ou de modifier la décision d'un tribunal.

L'existence de mécanismes distincts reflète l'importance fondamentale accordée à l'indépendance de la magistrature, une valeur essentielle qui a été introduite dans la Constitution au moment de la Confédération et qui est toujours aussi importante de nos jours. Seul le Parlement peut révoquer un juge et il ne peut le faire que pour un seul motif, lorsque l'intéressé ne remplit plus l'unique condition à la poursuite de ses activités, la bonne conduite. Bref, un juge ne peut être révoqué que dans des circonstances exceptionnelles. Lorsque cela se produit, la Constitution exige que cette décision soit prise par le gouverneur général sur l'adresse du Sénat et de la Chambre des communes, procédure officielle qui garantit la transparence.

Au cours de l'année 1994-1995, trois numéros du bulletin ont paru (numéros 16, 17 et 18). La liste d'envoi comprend près de 550 juges nommés par le gouvernement fédéral. Le Comité envoie 550 autres copies aux juges en chef des cours provinciales pour qu'elles soient distribuées aux juges qui s'y intéressent.

Voici quelques articles qui figuraient dans les bulletins publiés au cours de l'année :

- L'annonce d'un projet pilote de babillard électronique dans QuickLaw (n° 16). Ce service, appelé Nouveautés, offre un accès à des documents de travail, des articles et autres travaux intéressant les juges.

Le numéro comportait également un article sur un didacticiel pour QuickLaw élaboré par la Continuing Legal Education Society de la Nouvelle-Écosse et un article sur la façon d'exploiter CanCite de QuickLaw.

- Un rapport sur l'utilité d'adopter le système d'exploitation DOS 6.2 compte tenu des problèmes que connaît le système DOS 6.0 — la réponse était positive (n° 17).

De plus, ce numéro contenait des articles sur la visualisation des documents — le processus qui permet de transformer un document papier en un fichier d'images obtenues par affectation binaire en vue de traiter le document électroniquement — ainsi que des articles sur la citation et la diffusion électroniques de la jurisprudence canadienne, sur le réseau informatique judiciaire des cours supérieures de la Colombie-Britannique et sur le « Canada Statute Service » publié par Canada Law Book Inc. sur disque CD-ROM.

- Un article pour les débutants en informatique au sujet d'un programme de récupération de textes mis en marché par Odyssey Development, une société australienne, et l'utilisation de sa fonction de base, à savoir la recherche de mots clés dans une base de données contenant toutes les décisions de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse depuis septembre 1992 (n° 18). D'autres articles du même numéro décrivaient une formation en informatique à l'intention des juges du Manitoba; l'utilisation des gestionnaires personnels — programmes conçus pour aider les utilisateurs à organiser et gérer l'information — et dans quelle mesure ces programmes peuvent aider les juges; d'autres encore exposaient l'importance accrue d'Internet comme source globale d'information juridique, qu'il s'agisse de logiciels ou de la création du site de l'Université de Montréal donnant accès aux jugements récents de la Cour suprême du Canada.

- Le juge Joseph Daigle de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick a dû écarter son congé d'études parce qu'il a été nommé, en décembre 1994, juge en chef de ce tribunal. Malgré un séjour écorté à l'Université de Moncton, il a joué un rôle actif en tant que participant dans divers cours, en particulier dans le domaine du droit commercial et de la procédure civile. Il a conseillé dans leurs recherches un certain nombre d'étudiants. Il a également entrepris des recherches sur les recours en matière de responsabilités mixtes (responsabilités contractuelles et délictuelles).

Au cours de l'année 1994-1995, le gouverneur en conseil a, sur la recommandation du Comité d'examen des demandes, accordé à huit juges un congé d'études commençant le 1^{er} septembre 1995 :

- Le juge Mark M. de Weert de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest passera son congé à la Faculté de droit de l'Université de la Colombie-Britannique.
- Le juge John W. McClung de la Cour d'appel de l'Alberta passera son congé à la Faculté de droit de l'Université de l'Alberta.
- Le juge David C. McDonald de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta passera son congé en partie à la Faculté de droit de l'Université de Victoria et à celle de l'Université de l'Alberta.
- Le juge Douglas H. Carruthers de la Cour de justice de l'Ontario (Division générale) passera son congé à la Faculté de droit de l'Université de Western Ontario.
- Le juge André Desmeules de la Cour supérieure du Québec de la ville de Québec prendra un congé à la Faculté de droit de l'Université Laval.

LE COMITÉ CONSULTATIF SUR L'UTILISATION DE L'INFORMATIQUE PAR LES JUGES

- Le juge Benjamin Greenberg de la Cour supérieure du Québec à Montréal prendra un congé à la Faculté de droit de l'Université McGill.
- Le juge F.B. William Kelly de la Cour suprême de la Nouvelle-Ecosse prendra un congé à l'International Centre for Criminal Law Reform and Criminal Justice Policy de Vancouver.
- Le juge Alice Desjardins de la Cour fédérale du Canada passera son congé à la Faculté de droit d'Osgoode Hall.

Le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges renseigne les juges au sujet des nouvelles technologies de l'information et fournit au Conseil son avis sur les politiques qui permettraient d'en faire le meilleur usage possible.

Ce comité est le seul comité du Conseil composé en majorité de membres, dont la liste figure à l'annexe B, qui sont des juges puînés titulaires. Il se réunit généralement deux fois par an et publie un bulletin intitulé *Actualités informatiques pour la magistrature* dans lequel il offre aux juges des conseils pratiques émanant de leurs collègues sur la façon d'exploiter l'informatique dans leur travail. Un certain nombre des membres du Comité enseignent également les cours d'informatique qu'offre l'Institut national de la magistrature.

Pendant leur congé d'études, les juges continuent à recevoir le traitement auquel ils ont droit en vertu de la *Loi sur les juges*, ils doivent cependant assumer eux-mêmes leurs frais de séjour, de déplacement et autres.

Le Comité d'examen des demandes de congé d'études est composé de représentants du Conseil canadien de la magistrature et de l'Association canadienne des doyens des facultés de droit. C'est lui qui propose les candidats. C'est le gouverneur en conseil qui, aux termes de l'article 54 de la *Loi sur les juges*, autorise ces congés.

Pour l'année 1994-1995, les huit juges suivants se sont vu accorder un congé :

- Le juge Allen Linden de la Cour fédérale du Canada a approfondi ses connaissances de droit administratif au cours de son congé d'études passé à l'Université de Toronto. Il a complété sa recherche et ses études en observant de près le processus administratif : il a interrogé des acteurs clés et a assisté aux audiences de divers organismes administratifs de la Communauté urbaine de Toronto.

- Le juge Louis LeBel de la Cour d'appel du Québec a passé son congé d'études à l'Université Laval où il s'est intéressé au droit du travail, à son évolution et à ses rapports avec le *Code civil*. Il a également étudié des questions de droit constitutionnel concernant, notamment, les droits et libertés fondamentales.

- Le juge Kenneth Hanssen de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba a passé son congé d'études à l'Université d'Ottawa où il s'est intéressé à la preuve et au droit pénal, en particulier aux procès devant jury. Il a ainsi assisté à un certain nombre de procès devant jury avec des étudiants en droit de première année et a tenu des discussions dans le cadre de leurs cours avec eux.

- Le juge William Vancise de la Cour d'appel de la Saskatchewan a passé son congé d'études à l'Université de Montréal et à l'Université McGill. Il a notamment donné des cours sur la détermination de la peine et a participé à un certain nombre d'autres cours. Il a également préparé un cours dans lequel il a utilisé les principes de la détermination de la peine pour créer un module permettant d'enseigner l'anglais à des juges francophones.
- Le juge Hilroy Nathanson de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a consacré ses quatre mois de congé d'études à la Faculté de droit d'Osgoode Hall (Université York) à y faire des recherches sur les façons de renforcer le système du jury pénal et à préparer un article à partir de sa recherche. Il a également participé à des cours de plaiderie au civil et a servi à titre de personne-ressource auprès des membres de la faculté.
- Le juge Robert Lesage de la Cour supérieure du Québec s'est intéressé aux répercussions du droit commercial international sur le droit interne, et en particulier aux conventions internationales, notamment à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), durant le congé d'études qu'il a passé à l'Université Laval.
- Le juge Denis Lévesque de la Cour supérieure du Québec a effectué de la recherche à l'Université de Montréal au sujet du par. 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Il a également étudié les questions de droit international touchant la souveraineté et la sécession. Il a participé à diverses activités d'enseignement, et il s'est occupé de candidats au diplôme de maîtrise et de doctorat.

³ Le paragraphe 54(1) énonce : « Les congés de plus de 30 jours demandés par des juges des juridictions supérieures, des cours de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt sont subordonnés à l'autorisation du gouverneur en conseil; s'ils sont accordés, le ministre de la Justice du Canada en informe sans délai le juge en chef du tribunal concerné et le procureur général de la province. »

canadiens qui exerçaient leurs fonctions depuis plus de trois ans.

- Les conférences de Cornell, parrainées par l'Institut canadien d'études juridiques supérieures (ICES) et tenues à l'Université Cornell d'Ithaca (New York), du 10 au 16 juillet 1994; la participation de 35 juges avait été autorisée.

- Le Programme national de droit pénal en preuve pénale, parrainé par la Fédération des professions juridiques du Canada (FPJC) à l'Université de la Colombie-Britannique, du 11 au 15 juillet 1994; la participation de 45 juges au plus avait été autorisée.

- Le Programme national de droit de la famille, parrainé par la Fédération des professions juridiques du Canada (FPJC) à Victoria, du 18 au 21 juillet 1994; la participation de 45 juges au plus avait été autorisée.

- La Fourth National Court Technology Conference, parrainée par le National Center for State Courts à Nashville (Tennessee), du 12 au 15 octobre 1994; la participation de 16 juges au plus avait été autorisée.

- Le Forum canadien sur le règlement des différends, tenu à Toronto les 18 et 19 février 1995; la participation de sept juges au plus avait été autorisée.

En outre, le Conseil, ou le président en son nom, autorise, en application du paragraphe 41(1) de la Loi, des juges à participer à divers colloques et réunions qui, bien que n'ayant pas un caractère strictement didactique, se rapportent néanmoins à l'administration de la justice. En voici quelques exemples concernant l'année 1994-1995 :

- L'autorisation de trois juges à participer au Congrès annuel de l'Association internationale des juges tenu à Athènes (Grèce), du 9 au 13 octobre 1994.

LES BOURSES UNIVERSITAIRES

- L'autorisation de deux membres du Conseil à assister au 14th National College sur la conduite et la déontologie judiciaire, parrainé par la American Judicature Society à Chicago (Illinois), du 20 au 24 octobre 1994.
- L'autorisation d'un membre du Conseil à assister au Symposium de la Fondation du journalisme canadien sur les médias et le système judiciaire, tenu à Toronto le 6 décembre 1994.

Dans le cadre du Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges, créé en 1988, des juges passent quelque temps, habituellement sept mois (du 1^{er} septembre au 31 mars) dans une université canadienne pour y faire de la recherche, étudier et dans certains cas dispenser des cours. Ce programme est aménagé en fonction des besoins et des intérêts du juge et de la faculté de droit.

Ce programme de bourses est mis en œuvre sous les auspices du Conseil canadien de la magistrature et de l'Association canadienne des doyens des facultés de droit.

Les objectifs du programme sont les suivants :

1. Permettre à un juge de faire des recherches, d'enseigner ou d'entreprendre toute activité connexe dans une faculté de droit ou autre institution appropiée au Canada, afin de mieux s'acquitter ensuite des fonctions judiciaires.

2. Donner aux facultés de droit ou autres institutions connexes du Canada la possibilité de profiter de la participation et de la contribution de juristes expérimentés à la recherche, à l'enseignement ou à des activités connexes, pour le bénéfice des professeurs et des étudiants.

En 1994-1995, de 20 à 30 juges nommés par le gouvernement fédéral ont participé à chacun des colloques suivants qui sont organisés par l'INM et autorisés aux termes du paragraphe 41(1) de la Loi sur les juges :

AUTRES COLLOQUES AUTORISÉS EN VERTU DE LA LOI

Les juges ont également été autorisés, aux termes du paragraphe 41(1) de la Loi, à être remboursés de leurs frais de participation à divers autres colloques et conférences :

- Le Colloque de la Nouvelle-Écosse sur la gestion des dossiers, tenu en juin 1994 à Halifax et parrainé par la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse; il comptait sept juges de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick.

- Le Senior Appellate Judges Seminar, colloque tenu du 9 au 15 juillet 1994 et parrainé par l'Institute of Judicial Administration de la New York University School of Law; y assistaient deux juges d'appel

- Le New-Appellate Judges Seminar, colloque tenu du 25 juin au 1^{er} juillet 1994 et parrainé par l'Institute of Judicial Administration de la New York University School of Law; y assistaient deux juges canadiens qui avaient été nommés à des cours d'appel au cours des trois dernières années.

Colloque des juges de cour d'appel	Montréal	10 au 14 avril 1994
Violence familiale et sexuelle	Ottawa	16 et 17 juin 1994
Race, culture et tribunaux	Toronto	22 et 23 juin 1994
Preuve scientifique et témoignages d'experts	Edmonton	29 et 30 septembre 1994
Interprétation législative	Winnipeg	6 et 7 octobre 1994
Cours d'initiation pour les nouveaux juges	Ottawa	2 au 4 novembre 1994
Conférences préparatoires	Toronto	9 et 10 novembre 1994
Procédure et preuve en matière pénale	Montréal	16 au 18 novembre 1994
Élargissez votre répertoire pédagogique	Ottawa	21 au 23 novembre 1994
Faillite et insolvabilité	Toronto	8 et 9 décembre 1994
Interprétation législative	Ottawa	2 et 3 février 1995
Violence familiale et sexuelle	Québec	16 et 17 février 1995
Informatique judiciaire	Montréal	2 et 3 mars 1995
Procédure et preuve en matière pénale	Calgary	15 au 17 mars 1995
Conférences préparatoires	Vancouver	23 et 24 mars 1995

colloque de l'année précédente. Il donne l'occasion à des juristes chevronnés d'éclairer leurs nouveaux collègues sur divers sujets.

Le Conseil a également autorisé au plus 80 juges (dont cinq organisateurs et conférenciers) à assister à la conférence de l'ICAJ intitulée « Open Justice », qui a eu lieu du 12 au 15 octobre 1994 à Ottawa.

LES PROGRAMMES DE L'INSTITUT NATIONAL DE LA MAGISTRATURE

Depuis la création de l'Institut national de la magistrature en 1988, le Conseil a travaillé en étroite collaboration avec cet organisme où il est représenté au conseil d'administration.

En mars 1993, le Conseil a adopté les normes définies par l'INM pour la formation des juges au Canada. Le Conseil s'engageait ainsi à encourager les juges à consacrer 10 jours par an environ à assister à des programmes de formation à leur intention.

Ces normes visent à aider les juges à s'acquitter de leurs fonctions judiciaires de façon équitable, correcte et efficace, à améliorer et renforcer l'administration de la justice et à promouvoir des normes élevées d'épanouissement personnel, de conduite officielle et de conscience sociale.

Au cours de l'exercice 1994-1995, le Conseil a, comme par le passé, demandé à l'INM de faire parvenir aux nouveaux juges, dès l'annonce de leur nomination par le gouvernement fédéral, les documents utilisés au dernier colloque de l'ICAJ à l'intention des nouveaux juges.

² En 1994-1995, le Conseil était représenté au conseil d'administration par le juge en chef Lorne Clarke de la Nouvelle-Écosse.

L'INM offre également des cours d'orientation de brève durée à l'intention des nouveaux juges de tous les niveaux de juridiction. Ces cours viennent compléter le colloque d'une semaine que l'ICAJ organise une fois par an pour les nouveaux juges.

En mai 1994, l'INM a également présenté son premier programme d'études intensives en preuve et droit pénal. Ce cours de deux semaines a été organisé à l'Institut de formation de Transports Canada situé à Cornwall, et quelque 70 juges de tous les niveaux de juridiction y ont participé.

Ce stage a fourni aux juges une occasion unique d'examiner avec leurs collègues la pratique et la procédure utilisées dans les autres juridictions provinciales et supérieures et de se pencher sur des questions de fond d'intérêt commun.

Les thèmes abordés dans le cadre du programme comprenaient notamment le rôle du droit pénal dans les sociétés démocratiques, les normes objectives et subjectives en matière de faute et de moyens de défense, l'exclusion des preuves et les aspects procéduraux des demandes fondées sur la Charte, l'établissement des faits et l'équité dans le processus judiciaire, les nouvelles tendances du droit de la preuve, par exemple le privilège, les témoignages d'experts et le oui-dire, ainsi que les questions reliées au régime correctionnel et à la détermination de la peine.

Les participants avaient également la possibilité de visiter des établissements correctionnels et de choisir parmi une large gamme d'activités : conférences, discussions en petits groupes et en groupes élargis, débats.

L'APPROBATION DES FRAIS

Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* prévoit le remboursement des frais occasionnés par la participation des juges à des réunions, conférences ou colloques donnés¹.

Le Conseil autorise le remboursement des frais de participation d'un certain nombre de juges qui souhaitent assister à des colloques et des conférences qui, d'après le Comité sur la formation des juges, pourraient leur être profitables.

Les demandes de remboursement sont traitées par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.

Au cours de l'année 1994-1995, le Conseil a autorisé le remboursement des frais de participation à un certain nombre de colloques et de conférences, dont ceux de l'Institut canadien de l'administration de la justice (ICAJ), établi à l'Université de Montréal, ainsi que ceux qu'a organisés l'Institut national de la magistrature (INM).

LES PROGRAMMES DE L'INSTITUT CANADIEN DE L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

En 1994-1995, l'ICAJ a de nouveau offert deux programmes bien établis autorisés par le Conseil :

- Le colloque annuel sur la rédaction des jugements, du 5 au 9 juillet 1994 à Montréal; pour 50 juges, sans compter les organisateurs et les professeurs;
- Le colloque annuel à l'intention des nouveaux juges, tenu du 26 février au 3 mars 1995 à Sainte-Adèle (Québec). Ce colloque est offert à tous les juges dont la nomination est postérieure au

De plus, diverses juridictions de plusieurs provinces ont demandé à l'Institut national de la magistrature, qui est un organisme à but non lucratif subventionné par les gouvernements fédéral et provinciaux, de concevoir et d'offrir des cours de formation aux juges fédéraux et provinciaux conformément à sa mission en matière de formation permanente.

Des cours de français et d'anglais, à titre de langue officielle seconde, sont offerts sous les auspices du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.

D'après l'expérience du Conseil, les juges prennent au sérieux la responsabilité qui leur incombe de se tenir à jour à l'égard des questions juridiques et de l'administration de la justice.

Il n'est toutefois pas facile de trouver le temps qu'il faudrait consacrer régulièrement à la formation. La charge de travail augmente. Les instances sont de plus en plus complexes.

Par nécessité, la réduction de l'arriéré des dossiers que connaissent diverses juridictions est une priorité essentielle. Ce genre de situation se produit le plus souvent dans les provinces dont la croissance est particulièrement rapide — c'est-à-dire, dans les provinces où la croissance de la population ne s'accompagne pas de la nomination de juges supplémentaires ou de l'affectation des ressources nécessaires à l'utilisation optimale du temps des juges.

Malgré ces difficultés, la priorité qu'accorde la magistrature à la formation permanente ne pourra que croître, parce qu'il est essentiel de fournir les ressources et les occasions nécessaires pour maintenir l'excellence de la magistrature.

¹ Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges* énonce ce qui suit : « Le juge d'une juridiction supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour canadienne de l'impôt qui participe, en cette qualité parce qu'il y est soit astreint par la loi, soit expressément autorisé par la loi et par le juge en chef, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînés par sa participation. »

LA FORMATION DES JUGES

Assurer l'éducation permanente de près de 1 000 juges nommés par le gouvernement fédéral est un aspect essentiel de la mission que la loi a confiée au Conseil.

Aux termes de l'alinéa 60(2)b) de la *Loi sur les juges*, le Conseil a le pouvoir d'organiser des colloques « en vue du perfectionnement des juges ». Toutefois, la tâche du Conseil dans le domaine de la formation ne se limite pas à ces colloques.

Depuis sa création en 1971, le Conseil a toujours accordé un rôle central à la formation. Les changements intervenus depuis ont encore renforcé l'importance de la formation permanente.

Ces changements reflètent l'évolution survenue dans tous les aspects de la société canadienne et de la vie contemporaine. Au Canada, les juges doivent toujours être au fait des changements qui découlent de l'adoption de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans la Constitution, de l'éclosion des travaux doctrinaux sur la Charte et de toute une série d'autres questions, comme les nouvelles théories juridiques, des normes de conduite en évolution constante, et les nouvelles techniques d'administration de la justice.

En outre, la technologie prend une place de plus en plus importante dans la vie de la magistrature, qu'elle fournisse de nouveaux outils de recherche ou de diffusion des jugements ou qu'elle découvre de nouveaux aspects qui remettent en question les pratiques et les interprétations classiques.

L'accélération du rythme de ces changements augmente encore l'importance du perfectionnement des juges et le Conseil constitue un

élément essentiel du régime de formation permanente qui a été mis sur pied pour préserver la qualité de la magistrature canadienne.

Le Conseil remplit ses fonctions dans ce domaine par le truchement du Comité de la formation des juges, en désignant notamment les conférences et les colloques, tant au Canada qu'à l'étranger, auxquels les juges peuvent assister en étant remboursés de leurs frais de participation aux termes du paragraphe 41(1) de la *Loi sur les juges*.

Jusqu'en 1993-1994, le Conseil organisait chaque année des colloques d'intention des juges des cours supérieures de tout le Canada.

L'Institut national de la magistrature ayant accepté de se charger de coordonner la formation des juges au Canada et d'organiser ses propres colloques, et des normes de formation des juges ayant été entérinées, le Conseil a décidé de mettre un terme aux colloques d'été.

Le Comité d'examen des demandes de congé d'études du Conseil examine et appuie les candidatures au Programme national de bourses universitaires à l'intention des juges. Le Comité consultatif sur l'utilisation de l'informatique par les juges offre conseil et service de soutien en matière de technologie informatique.

Outre ces activités du Conseil, les juges en chef peuvent, aux termes du paragraphe 41(2) de la Loi, autoriser le remboursement des frais occasionnés par la participation des juges à certaines réunions, conférences ou colloques.

Le Conseil est tenu par la loi de se réunir une fois par an. Il a toutefois adopté comme pratique de tenir deux assemblées par an, l'une à Ottawa au printemps et l'autre à l'extérieur d'Ottawa en automne. Cela permet aux membres du Conseil de se familiariser avec les pratiques, les besoins et les préoccupations de la magistrature dans les différentes régions du pays. En septembre 1994, le Conseil s'est réuni à Regina, en Saskatchewan; et la réunion que le Conseil tient à Ottawa a eu lieu en mars 1995.

- la présentation, généralement de concert avec la Conférence canadienne des juges, de recommandations au gouvernement fédéral sur les traitements et avantages sociaux des juges.
- la réalisation d'un consensus au sein du Conseil sur les questions intéressant l'administration de la justice;
- le traitement des plaintes portées contre des juges nommés par le gouvernement fédéral;
- la formation permanente des juges;

Les travaux du Conseil se répartissent en quatre grandes catégories, dont traitent les chapitres qui suivent :

l'exercice 1994-1995 figure à l'annexe A.)

tour de rôle pendant deux ans. (La liste des membres pour Territoires du Nord-Ouest partagent un siège qu'ils occupent à de la Cour suprême du Yukon et celui de la Cour suprême des sont nommés par le gouvernement fédéral. Le juge principal juges en chef adjoints de toutes les juridictions dont les juges comprend les juges en chef, les juges en chef associés et les par le juge en chef de la Cour suprême du Canada, le Conseil

La plupart des travaux du Conseil sont confiés à des comités. Ceux-ci se distinguent l'un de l'autre par leur composition et la fréquence de leurs réunions, qui sont fonction de la tâche à accomplir et de la disponibilité des membres du Conseil. (Le nom des membres des comités du Conseil figure à l'annexe B.)

Au cours de l'année 1994-1995, le Conseil a bénéficié des services d'un directeur exécutif et de deux personnes affectées au soutien qui oeuvraient dans le bureau du Conseil à Ottawa. (La liste des dépenses du Conseil figure à l'annexe C.)

LE CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE



*Membres du
Conseil canadien
de la magistrature,
réunion annuelle
de 1994*

Le Conseil canadien de la magistrature a été créé en 1971 par le Parlement avec pour mission d'améliorer le système judiciaire canadien, tant sur le plan de l'efficacité de son fonctionnement que sur celui de la qualité du service fourni.

Le Conseil s'est ainsi vu confier, par voie législative, la mission (énoncée au paragraphe 60(1) de la *Loi sur les juges*,

annexe E) d'« améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux ».

Le Conseil est composé de façon à ce que ses travaux reflètent tout l'éventail des juges nommés par le gouvernement fédéral. Présidé

Quoi qu'il en soit, chaque plainte est examinée selon des règlements et des formalités qui reflètent le souci d'être aussi équitable que possible envers tous les intéressés.

Dans les autres cas, malgré l'augmentation du nombre des plaintes déposées, la tendance constatée ces dernières années est que seul un petit nombre de celles-ci s'appuient sur des éléments de preuve suffisants pour justifier une enquête indépendante. Un nombre encore plus faible mérite d'être soumis à l'attention de sous-comités composés de membres du Comité sur la conduite des juges, et encore moins à celle du Parlement qui est le seul, aux termes de la Constitution, à pouvoir révoquer un juge.

Il est bien entendu regrettable qu'un juge puisse transgresser les limites de ce qui constitue une conduite acceptable. Néanmoins, compte tenu du volume de travail accompli par les juges — les centaines de milliers de mesures prises, d'ordonnances et de décisions prononcées — et des pressions de plus en plus vives qui accompagnent les travaux judiciaires, les quelques affaires dans lesquelles la conduite d'un juge est remise sérieusement en question chaque année reflètent une magistrature d'excellente qualité, de grande capacité, responsable et qui mérite non seulement l'appui soutenu des Canadiens mais plus encore, leur fierté.

Je puis affirmer, en me fondant sur ma propre expérience, que telle est la réputation dont jouit la magistrature canadienne chez les juristes de pratiquement tous les pays du monde.

Je suis convaincu que nous allons continuer à bénéficier de cette réputation et de la mériter. On trouvera dans les pages qui suivent le rôle qu'a joué le Conseil en 1994-1995 dans la réalisation de ce but. En terminant, je tiens à exprimer ma reconnaissance envers mes collègues du Conseil et le personnel pour tous les efforts qu'ils ont fournis cette année. Je les remercie tous.

Antonio Lamer, C.P., J.C.C.

Président

Conseil canadien de la magistrature

Nous pensons donc, au Conseil, à la qualité des ressources, mais nous nous intéressons encore davantage à ce que les personnes qui œuvrent au sein du système judiciaire puissent préserver la qualité de la justice et, ainsi, la confiance de la population dans le système judiciaire lui-même, qui est au cœur de tout régime démocratique.

Préserver la qualité et la confiance constitue un défi qui comporte deux aspects.

Le premier exige que l'on appuie les programmes d'études et de formation, ainsi que les congrès nationaux et internationaux de la magistrature, auxquels les juges ont besoin de participer pour demeurer au fait du droit et de son évolution.

Le deuxième exige que la magistrature soit, de façon très ouverte et manifeste, responsable, de sorte que les juges qui semblent avoir transgressé les limites de ce qui constitue un comportement judiciaire acceptable soient publiquement appelés à en répondre. Cela veut dire examiner avec grand soin toutes les plaintes formées à l'égard de la conduite d'un juge, que cette plainte émane du ministre de la Justice, d'un procureur général, ou d'une personne sans formation juridique qui ignore les subtilités du droit, mais qui est convaincue d'avoir été traitée de façon injuste.

On a assisté ces dernières années, depuis que le rôle du Conseil dans l'étude des plaintes formées contre les juges est mieux connu, à une augmentation progressive du nombre de plaintes émanant de la population qui sont transmises au Conseil.

Dans la plupart des cas, l'examen de ces plaintes révèle qu'elles ne concernent pas la déontologie judiciaire, mais plutôt les décisions que rendent les juges, ce qui est une question tout à fait différente. Le Conseil ne peut examiner ce type de plaintes parce que seules les juridictions d'appel en ont le pouvoir. Bon nombre des autres plaintes ne sont pas suffisamment documentées pour donner lieu à une plainte de mauvaise conduite ou, parfois, pour que l'on puisse en connaître la véritable nature.

Les tribunaux canadiens accomplissent un travail énorme, qui ne cesse d'accroître depuis des années. Le nombre de lois a augmenté, tout comme le nombre d'avocats. De plus en plus de Canadiens invoquent ces lois et ont recours aux services juridiques.

Ceci est à la fois un signe de bonne santé pour une démocratie et un fardeau pour elle. Dans la mesure où les Canadiens se fient aux lois, aux avocats et aux tribunaux, ils renforcent ainsi une des caractéristiques fondamentales de la démocratie, la primauté du droit.

La primauté du droit n'est toutefois pas un bien gratuit, pour utiliser le langage des économistes. Elle exige qu'on y consacre des ressources publiques, en quantités suffisantes, pour préserver la qualité de la justice et la confiance de la population dans le système judiciaire. Le Conseil canadien de la magistrature s'intéresse aussi bien à l'ampleur de ces ressources qu'à l'effet de leurs limites sur la qualité de la justice.

Dans une période de contraintes financières, les juges nommés par le gouvernement fédéral sont tout aussi conscients que les autres secteurs de la société des limites qui s'imposent au Trésor public. Ils contribuent volontiers, dans une proportion équitable, aux sacrifices demandés à chacun tout en continuant à travailler en vue d'améliorer l'administration de la justice. Si les ressources ont des limites, il en est de même quant à ce que les individus peuvent faire dans de telles circonstances. Tôt ou tard, il devient impossible pour les tribunaux ou pour n'importe quelle autre institution publique de faire davan-

tage avec moins, et il faut se rendre à l'évidence que des ressources encore réduites entraîneront une réduction des services. Des ressources diminuées accompagnées d'une charge de travail grandissante ne pourront qu'aboutir à des pressions sur la qualité de la justice.

Nous n'en sommes pas encore là et j'espère sincèrement que cela ne se produira pas. Mais nous ressentons de toute évidence des pressions, en particulier dans les provinces et les villes du Canada à forte croissance. C'est dans ces régions que la pénurie de ressources sape les services judiciaires et la confiance de la population, car elle produit des changements trop rapides ou elle retarde la justice et, donc, en prive les parties concernées.

Dans ce contexte, la magistrature a fait d'énormes progrès dans l'administration de la justice. Comme on le constate dans d'autres secteurs de la société, l'application de nouvelles technologies a un effet salutaire.

Toutefois, au bout du compte, il s'agit de mesurer la qualité de la justice contre une diminution des ressources publiques par rapport à la demande.

Comme toutes les décisions, celle-ci repose finalement sur des personnes. À cet égard, les Canadiens peuvent être assurés que leurs juges sont des hommes et des femmes de grande capacité, voués au service de la justice et qui s'engagent à en améliorer la qualité. Ces individus subissent des pressions énormes afin qu'ils respectent des normes d'excellence, tout en assumant une charge de travail de plus en plus lourde, mais en prenant encore le temps de se tenir au courant de l'évolution du droit à une époque où le rythme du changement s'accélère.



R A P P O R T
A N N U E L
1994 — 1995

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

CONSEIL CANADIEN DE LA MAGISTRATURE

R A P P O R T
A N N U E L
1994 — 1995



